



3 1761 11650769 0



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116507690>



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Committee on

Délibérations du comité des

Privileges, Standing Rules and Orders

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Thursday, November 18, 1999

Le jeudi 18 novembre 1999

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Organization Meeting

Séance d'organisation



THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Normand Grimard, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bacon	Kroft
* Boudreau, P.C. (or Hays)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
DeWare	Maheu
Gauthier	Pépin
Ghitter	Robichaud (L'Acadie-Acadia)
Grafstein	Rossiter
Joyal, P.C.	
Kelly	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Présidente: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Normand Grimard

et

Les honorables sénateurs:

Bacon	Kroft
* Boudreau, c.p. (ou Hays)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
DeWare	Maheu
Gauthier	Pépin
Ghitter	Robichaud (L'Acadie-Acadia)
Grafstein	Rossiter
Joyal, c.p.	
Kelly	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Rules of the Senate of Canada*:
Rule 86(1)(f):

The Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, composed of fifteen members, four of whom shall constitute a quorum, which is empowered

- i) on its own initiative to propose, from time to time, amendments to the rules for consideration by the Senate;
- ii) upon a reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and
- iii) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

ORDRE DE RENVOI

Extrait du *Règlement du Sénat du Canada*:
Article 86(1)(f)

Le Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure, composé de quinze membres, dont quatre constituent un quorum, est autorisé B:

- i) proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement;
- ii) examiner, sur un ordre de renvoi du Sénat, toute question de privilège et B en faire rapport au besoin; et
- iii) étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 18, 1999

(1)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 11:35 a.m. this day, for the purpose of organization pursuant to rule 88.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, Beaudoin, DeWare, Grimard, Joyal, P.C., Pépin and Rossiter (7).

In attendance: The official reporters of the Senate.

The Clerk of the committee proceeded to the election of the Chair.

It was moved by the Honourable Senator Joyal, P.C., — That the Honourable Senator Austin do take the Chair of this committee.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

It was moved by the Honourable Senator DeWare that the Honourable Senator Grimard be elected Deputy Chair of the committee.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

It was moved by the Honourable Senator Grimard — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair and Senator Pépin and that the quorum be three members.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

It was agreed that the committee print 200 copies of its Proceedings.

It was agreed that the committee ask the Library of Parliament to assign Research Officers to the Committee; and

That the Chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analysis and summaries.

It was moved by the Honourable Senator Grimard — That, pursuant to rule 104, the Chair be authorized to report expenses incurred by the committee during the last session.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

It was moved by the Honourable Senator Joyal, P.C., — That a budget application of \$5,000 for the fiscal year 1999-2000 be presented to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was — Resolved in the affirmative.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 18 novembre 1999

(1)

[Traduction]

Le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à 11 h 35, conformément à l'article 88 du Règlement, pour organiser ses travaux.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, Beaudoin, DeWare, Grimard, Joyal, c.p., Pépin et Rossiter (7).

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le greffier du comité procède à l'élection à la présidence.

Il est proposé par l'honorable sénateur Joyal, c.p., — Que l'honorable sénateur Austin soit élu président de ce comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur DeWare — Que l'honorable sénateur Grimard soit élu à la vice-présidence du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Grimard — Que le sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du vice-président et du sénateur Pépin et que le quorum soit de trois membres.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que le comité fasse imprimer 200 exemplaires de ses délibérations.

Il est convenu que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité; et

Que le président donne, au nom du comité, des directives au personnel de recherche au sujet de la rédaction d'études, d'analyses et de résumés.

Il est proposé par l'honorable sénateur Grimard — Que, conformément à l'article 104 du Règlement, le président soit autorisé à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Joyal, c.p., — Qu'une présentation budgétaire de 5 000 \$, pour l'exercice 1999-2000, soit présentée au Comité permanent de la Régie interne, des budgets et de l'administration.

La question, mise aux voix, est adoptée.

It was agreed that permission be sought from the Senate to sit on Tuesdays at 4:30 p.m. even though the Senate may then be sitting, for the purpose of examining the questions of privilege of Senators Andreychuk and Kinsella.

At 12:05 p.m. the meeting adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

Il est convenu que le comité demande au Sénat de l'autoriser à se réunir les mardis à 16 h 30, même si le Sénat siège, pour examiner les questions de privilège soulevées par les sénateurs Andreychuk et Kinsella.

À 12 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 18, 1999

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met this day at 11:35 a.m. to organize the activities of the committee.

[English]

Mr. Gary O'Brien, Principal Clerk, Committees Branch: Honourable senators, as your clerk, it is my duty to preside over the election of your chair. Are there any nominations?

Senator Joyal: I nominate Senator Austin.

Mr. O'Brien: Are there other nominations?

It is moved by the Honourable Senator Joyal that the Honourable Senator Austin do take the Chair of this Committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. O'Brien: I ask Senator Austin to take the chair.

Senator Jack Austin (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Thank you, I think. It is so easy to take on responsibilities and sometimes so very hard to discharge them properly. I will do my best. I do believe that this is an important committee. It is critical to the way our institution functions and, if we are successful in functioning, to the image of the institution in the community at large. I hope we can all make a difference in my term as your chair.

With your approval, I would move to Item No. 2 on our agenda. Is there a nomination for the position of deputy chair?

Senator DeWare: Mr. Chairman, I move that Senator Grimard be elected as the deputy chair.

The Chairman: Are there other nominations? Hearing no other nominations, is it agreed that Senator Grimard be elected as deputy chair?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. I look forward to working with you, Senator Grimard.

The *Rules of the Senate* provide for a steering committee of three people. That being so, the chairman would entertain the following motion:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair and one other Member of the Committee to be designated by the Chairman after the usual consultations and that the quorum be two members; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to meet *in camera*.

Senator Joyal: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 18 novembre 1999

Le comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 11 h 35, pour tenir sa séance d'organisation.

[Traduction]

M. Gary O'Brien, greffier principal, Direction des comités: Honorables sénateurs, en tant que greffier, je suis chargé de présider à l'élection du président. Avez-vous des candidatures à proposer?

Le sénateur Joyal: Je propose le sénateur Austin.

M. O'Brien: Y a-t-il d'autres propositions?

Il est proposé par l'honorable sénateur Joyal que l'honorable sénateur Austin soit élu président du comité. Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

M. O'Brien: Je vais demander au sénateur Austin de prendre le fauteuil.

Le sénateur Jack Austin (président) occupe le fauteuil.

Le président: Je vous remercie j'imagine. Il est tellement facile d'accepter des responsabilités et si difficile parfois de bien s'en acquitter. Je vais faire tout mon possible. Je crois que notre comité est important. Il l'est pour le fonctionnement de notre institution et pour l'image qu'elle projette dans la société. J'espère que nous aurons tous l'occasion d'apporter notre contribution pendant mon mandat à la présidence.

Si vous me le permettez, je vais passer au point 2 de l'ordre du jour. Avez-vous des candidatures à proposer pour le poste de vice-président?

Le sénateur DeWare: Monsieur le président, je propose que le sénateur Grimard soit élu vice-président.

Le président: Y a-t-il d'autres propositions? Comme il ne semble pas y en avoir d'autres, êtes-vous d'accord pour que le sénateur Grimard soit élu vice-président?

Des voix: Oui.

Le président: La motion est adoptée. Je me réjouis à l'idée de travailler avec vous, sénateur Grimard.

Le *Règlement du Sénat* prévoit la formation d'un comité directeur composé de trois personnes. C'est pourquoi je vous sou mets la motion suivante:

Que le sous-comité du programme et de la procédure soit composé du président, du vice-président et d'un autre membre du comité nommé par le président après les consultations d'usage, et que le quorum soit de deux membres; et

Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à se réunir à huis clos.

Le sénateur Joyal: J'en fais la proposition.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

The Chairman: Carried. Senator Pépin, would you be willing to serve on the steering committee?

Senator Pépin: Yes, I would. Thank you.

The Chairman: Even though the quorum is two members, Senator Grimard, I know you are here a great deal. I have no intention of letting you off the hook from attending these meetings. I will make a suggestion later as to a time when the three of us can meet informally that suits our agenda.

I would move to Item No. 4 on our agenda.

Senator Grimard: Mr. Chairman, I move:

That the Committee print 200 copies of its proceedings for distribution to Senators, MPs, officials and others.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator Pépin: Mr. Chairman, I move:

That the Committee ask the Library of Parliament to assign Research Officers to the Committee; and

That the Chairman, on behalf of the Committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Senator DeWare: Mr. Chairman, I move:

That, pursuant to rule 104, the Chair be authorized to report expenses incurred by the Committee during the last session.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Our next agenda item is entitled, "Budget Application (\$5,000)". Perhaps our clerk would address that item briefly.

Mr. O'Brien: Honourable senators, traditionally, this committee has met on Wednesdays from 12:00 noon to 1:30 p.m. In past sessions, we have asked for a modest budget to allow us to bring in sandwiches to assist the committee to meet in that time slot.

The Chairman: It seems that, if permission is granted, our colleagues are all willing to sit on Tuesdays between 4:30 p.m. and 6:00 p.m. If permission to sit at that time is not forthcoming, we will have this discussion again.

If that time slot is acceptable, all we will need is coffee, tea and soft drinks. However, I think we should ask for the budget because we may, on occasion, hold dinner meetings. They will not

Le président: La motion est adoptée. Sénateur Pépin, accepteriez-vous de faire partie du comité directeur?

Le sénateur Pépin: Oui. Je vous remercie.

Le président: Même si le quorum est de deux membres, sénateur Grimard, je sais que vous êtes souvent ici et je n'ai pas l'intention de vous libérer de ces réunions. Je vais essayer plus tard de trouver un moment pour nous réunir qui nous conviendrait à tous les trois.

Nous allons maintenant passer au point 4 de l'ordre du jour.

Le sénateur Grimard: Monsieur le président, je fais la proposition suivante:

Que le comité fasse imprimer 200 exemplaires de ses délibérations pour distribution aux sénateurs, aux députés, aux hauts fonctionnaires et à d'autres.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: La motion est adoptée.

Le sénateur Pépin: Monsieur le président, je fais la proposition suivante:

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité; et

Que le président donne, au nom du comité, des directives au personnel de recherche au sujet de la rédaction d'études, d'analyses et de résumés.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: La motion est adoptée.

Le sénateur DeWare: Monsieur le président, je fais la proposition suivante:

Que, conformément à l'article 104 du Règlement, le président soit autorisé à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: La motion est adoptée.

Nous passons au prochain point à l'ordre du jour, «Demande d'autorisation budgétaire (5 000 \$)». Le greffier peut peut-être nous fournir quelques explications à ce sujet.

M. O'Brien: Honorables sénateurs, le comité avait jusqu'ici l'habitude de se réunir le mercredi de midi à 13 h 30; au cours des sessions précédentes, nous avons demandé un budget modeste pour nous permettre de commander des sandwiches pour nos réunions.

Le président: Il me semble que, si nous en avons l'autorisation, nos collègues sont tous prêts à se réunir le mardi entre 16 h 30 et 18 heures. Si nous ne pouvons nous réunir à ce moment-là, nous devons rediscuter de la question.

Si cette case-horaire convient, nous n'aurons à commander que de café, du thé et des boissons gazeuses. Je pense que nous devrions toutefois demander qu'on nous accorde ce budget au cas

be scheduled, but committee members may agree to sit later to conclude a meeting. This committee does have some rather interesting and, in some cases, time-consuming discussions. Completion of the draft report of the previous committee will take some time.

I would entertain a motion for a budget application of \$5,000.

Senator Joyal: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

I would now move to a discussion of the business of the committee and, in particular, the priority that should be given to the items before us.

Presently, the committee has before it the question of privilege raised by Senator Andreychuk which relates to a breach of confidentiality in the Aboriginal Affairs Committee. We also have the question of privilege raised by Senator Kinsella before us. We must also deal with the working group draft report on the revision of the *Rules of the Senate*; the restructuring of Senate committees; and the reprinting of the rules. We must also consider the suspension of fees in connection with the private bill introduced by Senator Taylor related to the Moravian Church. There is also a question, and I will use informal language, regarding the status of senators who have been convicted of an offence under the Criminal Code. That discussion will take some time.

My suggestion to colleagues is, if there is no disagreement, that we deal with the private bill waiving the fees at our next meeting. Is that satisfactory?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We will do that next Tuesday.

The clerk and I have spoken to Senator Andreychuk. The remedy she is looking for is a statement of the proper behaviour of senators, the staff of committees and the staff of the Senate. She is not asking for an investigation into the details of how the breach of confidence took place. She is looking for, and I endorse this, a strong statement of policy at this time, with stated sanctions, should it happen again. There has been a laxity of behaviour in a number of ways in following the *Rules of the Senate*. One of our most important rules relates to confidentiality and privacy in the work of committees. It should be made very clear to our colleagues and staff what is expected, and what sanctions will be imposed if a breach is proved.

I would suggest that we also deal with that at the next session. Senator Andreychuk is prepared to attend our committee meeting and put on the record what she is asking the committee to do. I believe I have accurately stated what she will request.

où nous nous réunirions à l'heure du souper. Ces réunions ne seront pas prévues à l'horaire, mais les membres du comité peuvent toujours décider de prolonger leurs travaux pour conclure une discussion. Nous nous engageons parfois dans des discussions assez intéressantes qui peuvent s'étirer. Sans compter qu'il nous faudra du temps pour mettre la dernière main à l'ébauche du rapport de notre précédent comité.

J'aimerais qu'on propose la demande d'autorisation budgétaire de 5 000 \$.

Le sénateur Joyal: J'en fais la proposition.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: La motion est adoptée.

J'aimerais maintenant qu'on discute des travaux du comité et, plus particulièrement, de la priorité à accorder aux questions que nous avons à étudier.

Actuellement, nous sommes saisis de la question de privilège soulevée par le sénateur Andreychuk au sujet de la divulgation de renseignements confidentiels du comité des affaires autochtones. La question de privilège soulevée par le sénateur Kinsella est aussi à l'étude. Nous devons également examiner l'ébauche du rapport du groupe de travail sur la révision du *Règlement du Sénat*, ainsi que la restructuration des comités du Sénat et la réimpression du Règlement. Nous devons aussi étudier l'élimination des frais liés au projet de loi émanant du sénateur Taylor au sujet de l'Église morave. Il faut aussi examiner le statut des sénateurs déclarés coupables d'une infraction en vertu du Code criminel. Cette étude prendra un certain temps.

Je vous propose, si vous êtes d'accord, que nous étudions la question du projet de loi d'initiative parlementaire et de la suppression des frais à notre prochaine séance. Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: Nous étudierons cela mardi prochain.

Le greffier et moi-même avons parlé au sénateur Andreychuk. Ce qu'elle veut, c'est un énoncé sur la conduite que doivent adopter les sénateurs, le personnel des comités et du Sénat. Elle ne tient pas à ce qu'on fasse enquête pour savoir comment les renseignements ont été divulgués. Ce qu'elle veut, et je suis d'accord avec cela, c'est un énoncé de politique clair qui précise les sanctions qui seront imposées si jamais cela se reproduit. Il y a eu un certain laisser-aller dans l'application du *Règlement du Sénat*. Les dispositions sur le caractère confidentiel des travaux des comités sont parmi les plus importantes. Il faut indiquer clairement à nos collègues et aux employés ce qu'il faut faire et quelles sont les sanctions qui seront imposées s'il est prouvé qu'il y a eu divulgation de renseignements confidentiels.

Je proposerais que cette question figure aussi à l'ordre du jour des travaux de notre prochaine réunion. Le sénateur Andreychuk est prête à se présenter à notre réunion et à faire consigner au compte rendu ce qu'elle demande au comité de faire. Je crois avoir bien expliqué ce qu'elle va demander.

Then, as a committee, we will consider the remaining matters related to the rules, and ask our research team to put together a draft report. We will then present that as a separate report to the Senate.

Senator Joyal: On that very point, Mr. Chairman, would it be possible to ask Senator Andreychuk to bring with her a statement of what she intends to submit to this committee, so that, when we have the privilege of hearing her, we will have that document to refer to, as we have, what I am sure will be, a very useful discussion with her?

The Chairman: I can certainly ask her to do that. It is a bit optimistic to ask her to draft the provisions that she would like to see. I would prefer that our staff draft the provisions after a discussion in committee. You know as well as anyone that drafting is difficult work. Writing is the hardest work there is.

Senator DeWare: Mr. Chairman, I am pleased with the method by which she is approaching the committee with this matter. It is very timely, because we often become lax in our committee work. Perhaps we all need to be reminded of the importance of drafting reports.

The Chairman: Recently, there have been a number of examples of that which I am sure all of us could cite. I think it is time that committees and the Senate are clear about is expected in this area.

I was a member of that committee, and I was offended to see a draft report, which had not been discussed and had not been approved by members of the committee, out in the media. That is the greatest abuse of our work that one can imagine. You can never pull back. You cannot then change the public impression that has been left. It is impossible.

I will not get into a debate about that now, but when I commented on it in the Senate, Senator Fraser thought that I was referring to the newspaper as being in breach of privilege. Technically, I suppose that could be the case. However, I have no intention of pursuing anyone beyond our immediate authority. In this day and age, freedom of the press has been more widely defined than anyone can imagine.

We will do that at the next meeting. The clerk will invite Senator Andreychuk to appear next Tuesday. I will have to ask for permission that the committee may meet. I know my colleagues are more familiar with this than I am — although I used to know the rules and I will catch up — but under our rules, can a committee be given what might be called “standing” permission, or must I apply for permission every time the committee wants to meet?

Senator DeWare: The Foreign Affairs Committee was given permission to sit at a certain time every week until further notice, I believe.

The Chairman: If it is agreed in this committee, I will ask for permission to cover the next four meetings, which should take us

Puis, nous allons examiner les autres questions ayant trait au Règlement et nous allons demander à nos attachés de recherche de rédiger l'ébauche d'un rapport. Nous allons ensuite présenter ce rapport séparément au Sénat.

Le sénateur Joyal: À ce sujet, monsieur le président, serait-il possible de demander au sénateur Andreychuk de nous apporter le document de la déclaration qu'elle compte faire au comité pour que, quand nous aurons le privilège de la recevoir, nous ayons un document auquel nous reporter, étant donné que nous aurons sûrement une discussion fort utile avec elle?

Le président: Je peux sûrement le lui demander. C'est peut-être exagéré un peu de lui demander de rédiger les mesures qu'elle aimerait voir adopter. Je préférerais que notre personnel rédige ces dispositions après que le comité en aura discuté. Vous savez comme tout le monde qu'il est difficile de rédiger. C'est ce qu'il y a de plus difficile.

Le sénateur DeWare: Monsieur le président, j'aime bien la façon dont elle demande que le comité étudie la question. C'est très à propos, parce que nous n'apportons pas toujours le soin voulu au travail des comités. Nous avons peut-être tout simplement besoin qu'on nous rappelle l'importance de la rédaction des rapports.

Le président: Récemment, il y a eu un certain nombre d'incidents à ce sujet, que vous connaissez tous, j'en suis sûr. Je pense qu'il est temps que les comités et le Sénat indiquent clairement ce à quoi on s'attend à cet égard.

Je faisais partie de ce comité, et j'ai été choqué de voir que l'ébauche du rapport, qui n'avait été ni discutée ni approuvée par le comité, était connue des médias. On ne peut imaginer une négligence plus grave à l'égard de notre travail. On ne peut revenir en arrière. On ne peut par la suite changer l'impression qu'en garde la population. C'est impossible.

Je ne vais pas en débattre maintenant mais, quand j'en ai parlé au Sénat, le sénateur Fraser a compris que je disais que le journal avait porté atteinte au privilège. En principe, j'imagine que ce pourrait être le cas. Cependant, je n'ai pas l'intention que des poursuites soient engagées contre des gens qui ne relèvent pas de notre autorité immédiate. Aujourd'hui, la liberté de presse a été bien assez longuement définie.

Nous examinerons cette question à notre prochaine réunion. Le greffier va inviter le sénateur Andreychuk à comparaître mardi prochain. Je vais devoir demander l'autorisation pour que le comité puisse se réunir. Comme mes collègues sont plus familiers que moi avec cette formalité — même si cela devrait me revenir étant donné que je connais le Règlement — j'aimerais savoir si un comité peut demander une autorisation «permanente», ou si je vais devoir demander cette autorisation chaque fois que le comité va vouloir se réunir.

Le sénateur DeWare: Le comité des affaires étrangères a obtenu l'autorisation de se réunir à une certaine heure chaque semaine jusqu'à avis contraire, je crois.

Le président: Si le comité est d'accord, je vais demander cette autorisation pour les quatre prochaines séances, ce qui nous

to the end of the year. Then, when we resume in February, we can consider our schedule.

Senator Rossiter: Will you be doing that today, Mr. Chairman?

The Chairman: I should do that today, yes.

Senator Rossiter: Notices will have to go out.

The Chairman: We now move to the question raised by Senator Kinsella. It is with regard to a witness who appeared before the Agriculture Committee. I have not had an opportunity chance to talk to Senator Kinsella to see what remedies he is seeking. Can you advise us?

Senator DeWare: Senator Maheu and I both spoke to staff when this matter was raised, and they were directed to prepare information for us. That witness spoke at two sessions, one was the meeting before our committee, and one was before the House of Commons committee. We asked staff to retrieve the blues for us, and to make suggestions to us about who should be called as witnesses. Once that information is pulled together, we intend to bring it to this committee and plan our strategy from there. That is as far as we have gone.

The Chairman: Thank you.

Senator Rossiter: Did he not attend a third public meeting, not necessarily a committee meeting? I know that, at the Agriculture Committee, the witnesses testified under oath.

Mr. Jamie Robertson, Researcher, Library of Parliament: Dr. Chopra, who is employed by Health Canada, did appear on the rBST study on two occasions before the Senate Agriculture Committee. He subsequently appeared at a meeting on employment equity that was held outside of the Senate or the House of Commons, a public meeting. He was allegedly disciplined as a result of his participation in that meeting and his identification at the meeting as being an employee of Health Canada. That is the complaint that he took to Senator Kinsella and which Senator Kinsella raised in the Senate.

The Chairman: Is it clear that the disciplining does not stem from his appearance before the Senate, or is that an issue?

Mr. Robertson: That is the issue. His allegation is that the department took the opportunity of his appearance at this other meeting to discipline him, and that the real reason, the true reason, for disciplining him was because he had appeared before a Senate committee to contradict the department and the minister. We have no evidence at this point as to the department's point of view or position, but I presume their position would probably be that their disciplining of him had nothing to do with his appearance before the committee or the Senate, but that it had to do with other matters.

Senator DeWare: You might want to discuss it with Senator Kinsella.

The Chairman: I will. As we proceed, we will have a conflict-of-evidence situation.

mènera jusqu'à la fin de l'année. Puis, quand nous reprendrons nos travaux en février, nous pourrions étudier notre horaire.

Le sénateur Rossiter: Allez-vous le faire aujourd'hui, monsieur le président?

Le président: Je devrais le faire aujourd'hui, oui.

Le sénateur Rossiter: Les avis doivent être envoyés.

Le président: Nous passons maintenant à la question soulevée par le sénateur Kinsella. C'est au sujet d'un témoin qui a comparu devant le comité de l'agriculture. Je n'ai pas eu l'occasion de discuter avec le sénateur Kinsella pour savoir ce qu'il demande au juste. Pouvez-vous nous renseigner là-dessus?

Le sénateur DeWare: Le sénateur Maheu et moi-même avons parlé aux membres du personnel quand la question a été soulevée, et ils ont été chargés de réunir de l'information pour nous. Le témoin a comparu à deux séances, une du comité du Sénat et une du comité de la Chambre des communes. Nous avons demandé au personnel de nous fournir la transcription des séances et de nous proposer des témoins à convoquer. Quand nous aurons ces informations, nous comptons les soumettre à l'étude du comité qui pourra alors faire des plans. Voilà où nous en sommes.

Le président: Merci.

Le sénateur Rossiter: N'a-t-il pas assisté à une troisième séance publique, pas nécessairement une séance de comité? Je sais que les témoins qui se présentent devant le comité de l'agriculture témoignent sous serment.

M. Jamie Robertson, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement: M. Chopra, qui travaille pour Santé Canada, a comparu dans le cadre de l'étude sur la somatotropine bovine recombinante à deux reprises devant le comité sénatorial de l'agriculture. Il a ensuite témoigné lors d'une réunion sur l'équité en matière d'emploi, qui n'était pas organisée par le Sénat ou la Chambre des communes; c'était une séance publique. Il a apparemment fait l'objet de mesures disciplinaires à la suite de sa participation à cette réunion, au cours de laquelle on l'avait présenté comme étant un employé de Santé Canada. C'est la plainte qu'il a formulée au sénateur Kinsella, et dont le sénateur Kinsella a saisi au Sénat.

Le président: Il est clair que les mesures disciplinaires n'ont aucun rapport avec sa comparution devant le Sénat, à moins qu'elles en aient un?

M. Robertson: Il y a un rapport. Il prétend que le ministère a profité du fait qu'il avait participé à cette autre séance pour lui imposer des mesures disciplinaires, mais que le véritable motif des sanctions est lié à sa comparution devant le comité sénatorial parce qu'il a contredit le ministère et le ministre. Nous ne savons pas, pour l'instant, ce que le ministère en pense, mais je présume qu'il va probablement indiquer que les mesures disciplinaires n'ont rien à voir avec la comparution du témoin devant le comité du Sénat mais qu'elles sont liées à autre chose.

Le sénateur DeWare: Vous voudrez peut-être en discuter avec le sénateur Kinsella.

Le président: C'est ce que je vais faire. Notre étude va nous amener à recueillir des témoignages contradictoires.

Senator DeWare: I think we have to be cautious. We do not want to get into a conflict with our colleagues in the other place. We want to be very discreet about this particular situation.

The Chairman: Shall we proceed? I will discuss this with Senator Kinsella and see how he wants us to proceed.

Senator DeWare: You can then meet with the steering committee.

The Chairman: Of course. I have not had the opportunity to talk to Mr. Robertson about this issue either, so I have to catch up on the factual background. We will refer this to our next meeting, after I have had the discussions I have outlined.

Our next item on the agenda relates to the working group on the revision of the Senate rules. I have here a draft report. Perhaps the clerk could bring us up-to-date on this.

Mr. O'Brien: Towards the end of our last session, it was agreed that the Chair of the Rules Committee, Senator Maheu, send a letter to all senators asking for suggestions on amendments to the rules. It was also agreed that a working group be established to work over the summer. That was established with a representative from Senator Joyal's office, Senator Maheu's office, Senator Lynch-Staunton's office, and Senator Graham's office. Mr. Robertson and I assisted this working group, who met two or three times over the summer, and came up with a draft report that has not yet been signed off, but which deals with a number of issues on which they would like to see amendments to the rules. The issues were on such things as tributes, the length of speeches, and so on. That is still outstanding.

The Chairman: At our next meeting, if time permits, we should begin a discussion on the draft report. Colleagues will all have a copy, and by then I will have read it and discussed it with the staff.

Senator Joyal, were your suggestions to be included in this report or in a separate motion?

Senator Joyal: Normally they would be included in the report; however, there was no discussion of the option that would have been preferred at that time.

The Chairman: May we take up your comments next week in the same context?

Senator Joyal: Yes.

The Chairman: We will decide at that time whether it should be included in the subject matter of the working group, or whether we should proceed by way of another motion.

The next item relates to the restructuring of Senate committees. I do not believe that will be a hasty discussion.

Senator DeWare: We should set aside a whole day for that.

The Chairman: We will set aside a whole session for that. I should like to have at least one discussion on that subject before we adjourn for Christmas. Then we can make this an important

Le sénateur DeWare: Je pense que nous devons être prudents. Nous ne voulons pas causer de conflit avec nos collègues de l'autre endroit. Nous devons faire preuve de beaucoup de discrétion dans cette affaire.

Le président: Si vous le voulez, je vais en discuter avec le sénateur Kinsella pour voir ce qu'il veut que nous fassions.

Le sénateur DeWare: Vous pouvez ensuite réunir le comité de direction.

Le président: Bien sûr. Je n'ai pas eu l'occasion de discuter de cette affaire avec M. Robertson, qui devra m'exposer la situation. Nous en reparlerons à notre prochaine réunion après que j'aurai eu l'occasion d'avoir les discussions mentionnées.

Le prochain point à l'ordre du jour a trait aux activités du groupe de travail sur la révision du Règlement du Sénat. J'ai ici l'ébauche du rapport. Le greffier peut peut-être nous mettre au courant de la situation.

M. O'Brien: Vers la fin de la dernière session, il a été convenu que la présidente du comité, le sénateur Maheu, envoie une lettre à tous les sénateurs pour leur demander de proposer des modifications au Règlement. Il avait aussi été convenu de former un groupe de travail qui devait se pencher sur la question au cours de l'été. Le groupe était formé d'un représentant de chacun des bureaux des sénateurs Joyal, Maheu, Lynch-Staunton et Graham. M. Robertson et moi-même avons assisté aux réunions de ce groupe qui s'est rencontré deux ou trois fois durant l'été, et qui a rédigé un projet de rapport qui n'a pas encore été signé, mais qui traite d'un certain nombre de modifications qu'on aimerait faire apporter au Règlement. Il est question des hommages et de la durée des discours, par exemple. La question est encore en suspens.

Le président: À notre prochaine séance, si le temps le permet, nous devrions commencer à discuter de l'ébauche du rapport. Nous en aurons tous un exemplaire et, d'ici là, j'aurai eu le temps de le lire et d'en discuter avec le personnel.

Sénateur Joyal, vos suggestions figureront-elles dans le rapport ou dans une motion distincte?

Le sénateur Joyal: Normalement, elles figureront dans le rapport; cependant, on n'a pas discuté de la formule souhaitée.

Le président: Pouvons-nous entendre vos observations la semaine prochaine, quand nous étudierons la question?

Le sénateur Joyal: Oui.

Le président: Nous déciderons alors si cela doit faire partie du rapport du groupe de travail ou l'objet d'une motion distincte.

Nous passons maintenant à la restructuration des comités du Sénat. Je ne pense pas que nous allons pouvoir en discuter rapidement.

Le sénateur DeWare: Nous devrions réserver toute une journée à cette question.

Le président: Nous allons réserver toute une séance à cette question. J'aimerais que nous en discutions au moins une fois avant le congé de Noël. Nous pourrions en faire une de nos

priority when we come back in February. One or two senators have expressed some agitation in this regard, but I will have a chat with all the independent senators to canvas their views. I did speak to Senator Lois Wilson briefly, and she said she would like to talk to me about that matter.

Senator Grimard: Senator Prud'homme, too, I imagine.

The Chairman: I will not need to talk to him. He has been at me, and he will be at me.

Senator DeWare: He will be at the next meeting.

The Chairman: Senator Lawson also has something to say, but whether he actually wants to be on a committee remains to be seen.

If there is no other business we wish to deal with this morning, we have then set our agenda for the next three or four meetings. I will tell Senator Taylor we are ready to proceed with his matter.

The committee adjourned.

principales priorités à notre retour de vacances, en février. Un ou deux sénateurs ont manifesté une certaine impatience à ce sujet, mais je vais m'entretenir avec tous les sénateurs indépendants pour connaître leur opinion. J'ai déjà parlé au sénateur Lois Wilson rapidement, qui m'a dit qu'elle voulait en rediscuter avec moi.

Le sénateur Grimard: Le sénateur Prud'homme aussi, j'imagine.

Le président: Je n'aurai pas besoin lui parler. Il m'en a parlé et il va le refaire.

Le sénateur DeWare: Il va assister à la prochaine réunion.

Le président: Le sénateur Lawson a aussi des propositions à faire, mais il reste à voir s'il veut vraiment participer aux travaux d'un comité.

Je crois que nous n'avons plus rien à discuter ce matin: nous avons prévu le programme des trois ou quatre prochaines réunions. Je vais dire au sénateur Taylor que nous sommes prêts à étudier sa question.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Committee on

Privileges, Standing Rules and Orders

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Tuesday, November 23, 1999

Issue No. 2

First meeting on:
The question of privilege raised
by Senator Andreychuk

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du comité des

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Le mardi 23 novembre 1999

Fascicule n° 2

Première réunion concernant:
La question de privilège soulevée
par le sénateur Andreychuk

THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack. Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Normand Grimard, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Boudreau, P.C. (or Hays)	Lynch-Staunton (or Kinsella)
DeWare	Maheu
Gauthier	Perry
Ghitter	Robichaud, P.C. (<i>L'Acadie-Acadia</i>)
Grafstein	Robichaud, P.C. (<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
Joyal, P.C.	Rossiter
Kelly	
Kroft	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*) substituted for that of the Honourable Senator Pépin (*November 23, 1999*).

The name of the Honourable Senator Perry substituted for that of the Honourable Senator Bacon (*November 23, 1999*).

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Normand Grimard

et

Les honorables sénateurs:

* Boudreau, c.p. (ou Hays)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
DeWare	Maheu
Gauthier	Perry
Ghitter	Robichaud, c.p. (<i>L'Acadie-Acadia</i>)
Grafstein	Robichaud, c.p. (<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
Joyal, c.p.	Rossiter
Kelly	
Kroft	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*) est substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (*le 23 novembre 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Perry est substitué à celui de l'honorable sénateur Bacon (*le 23 novembre 1999*).

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Rules of the Senate of Canada*:

Rule 86(1)(f):

The Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, composed of fifteen members, four of whom shall constitute a quorum, which is empowered

- i) on its own initiative to propose, from time to time, amendments to the rules for consideration by the Senate;
- ii) upon a reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and
- iii) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, October 13, 1999:

Pursuant to rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Andreychuk concerning the unauthorized release of working drafts of a report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

Debate.

SPEAKER'S RULING

My ruling is the same as the one that I gave on September 14. I recognize that a *prima facie* case has been made and it is in order for the honourable senator to proceed with her motion.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator DeWare:

That the question of privilege concerning the unauthorized release of working drafts of a report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders when that committee is established.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRES DE RENVOI

Extrait du *Règlement du Sénat du Canada*:

Article 86(1)(f):

Le comité des privilèges, du Règlement et de la procédure, composé de quinze membres, dont quatre constituent un quorum, est autorisé à:

- i) proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement;
- ii) examiner, sur un ordre de renvoi du Sénat, toute question de privilège et à en faire rapport au besoin; et
- iii) étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 13 octobre 1999:

Conformément au paragraphe 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Andreychuk au sujet de la divulgation non autorisée d'ébauches d'un rapport du comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Je vais rendre ma décision, qui est la même que celle que j'ai rendue le 14 septembre. Je reconnais qu'il y a eu présomption d'atteinte au privilège et que l'honorable sénateur peut proposer sa motion.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare,

Que la question de privilège au sujet de la divulgation non autorisée d'ébauches d'un rapport du comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit renvoyée au comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, lorsqu'il aura été constitué.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 23, 1999

(2)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 4:35 a.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Beaudoin, DeWare, Grimard, Kroft, Perry, Robichaud, P.C. (*L'Acadie-Acacia*), Robichaud, P.C. (*St-Louis-de-Kent*) and Rossiter (9).

Other senators present: The Honourable Senators Andreychuk, Corbin and Sparrow (3).

In attendance: The official reporters of the Senate.

The committee proceeded to the consideration of the request by Senator Taylor for suspension of rule 106 with regards to the proposed private bill concerning the Moravian Church.

After debate,

It was agreed that the provisions of rule 106 be waived in relation to the proposed bill regarding the Moravian Church and that a report be made to the Senate.

The committee proceeded to the consideration of the question of privilege raised by the Honourable Senator Andreychuk.

After debate,

It was agreed that further debate be adjourned to the call of the Chair.

At 6:00 p.m., the meeting adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi, 23 novembre 1999

(2)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 16 h 35, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Beaudoin, DeWare, Grimard, Kroft, Perry, Robichaud, c.p. (*L'Acadie-Acacia*), Robichaud, c.p. (*St-Louis-de-Kent*) et Rossiter (9).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin et Sparrow (3).

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité procède à l'examen de la demande présentée par le sénateur Taylor concernant la non-application de l'article 106 du Règlement au projet de loi d'intérêt privé concernant l'Église morave.

Après débat,

Il est convenu que les dispositions de l'article 106 du Règlement ne s'appliquent pas au projet de loi concernant l'Église morave et qu'un rapport soit présenté au Sénat.

Le comité procède à l'examen de la question de privilège soulevée par le sénateur Andreychuk.

Après débat,

Il est convenu que le débat soit suspendu jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

À 18 heures, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 23, 1999

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met this day at 4:35 p.m. to consider the question of privilege raised by the Honourable Senator Andreychuk and to consider matters pursuant to its mandate under rule 86(1)(f) of the *Rules of the Senate*.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum.

We can dispose quickly of the first item. I believe there is no issue with respect to the request from Senator Taylor that the fees normally paid be waived by the Senate with respect to the Moravian Church private bill. You have a letter from Senator Taylor in your documents today. He is asking on behalf of the petitioners of the private bill that rule 106 be suspended. Rule 106(1) states:

Every application for a private bill shall advertised by notice published in the *Canada Gazette*....

Further, rule 106(3) requires publication

...in the *Canada Gazette*, the official gazette of the province concerned, and in a leading news publication...for a period of four weeks...

The estimate of costs is between \$500 and \$1,000. Those costs were paid once before.

In 1991 the board of elders of the Moravian Church in America initiated the formal process of applying for a private bill. They wish to make three changes to the church's incorporating act. The first is to modify the long title of the French version. The second change is to give the board of elders a name. Third, they wish to remove certain restrictions on the board's investment powers.

French and English notices appeared in the *Canada Gazette* on March 6, 13, 20 and 27, 1993. Notice appeared in *The Edmonton Journal* on April 16, 23, 30, and May 7, 1993, and in the *Alberta Gazette* on March 15 and 31, and April 25 and 29, 1995.

The bill was drafted and was ready for introduction by its sponsor, the late Senator Twinn, who passed away in 1997 before either the petition or the bill was introduced.

The same request to waive the advertising requirements was agreed to last session by this committee. Its recommendation to that effect was adopted by the Senate on May 11, 1999.

Pursuant to rule 108, no motion to suspend the rules for private bills can be made unless it is recommended by this committee. As you see from this record, we are simply trying to reinstate the application and move it forward before the next election takes

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 23 novembre 1999

Le comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à 16 h 35 pour discuter du problème de violation de privilège soulevé par l'honorable sénateur Andreychuk et pour examiner certaines questions relatives au mandat du comité en vertu de l'alinéa 86(1)f) du *Règlement du Sénat*.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, je constate que nous avons le quorum.

Nous pouvons rapidement régler le premier point à l'ordre du jour. Il me semble qu'il n'y a rien à décider au sujet de la demande que fait au Sénat le sénateur Taylor d'abolir les droits normalement prélevés relativement au projet de loi de l'Église morave. Vous trouverez dans les documents qui vous ont été distribués aujourd'hui une lettre du sénateur Taylor. Il demande, au nom des signataires de la pétition sur le projet de loi, que l'article 106 soit suspendu. Le paragraphe 106(1) dit ceci:

Toute demande [...] pour un projet de loi privé doit être annoncée par un avis publié dans la *Gazette du Canada* [...]

Le paragraphe 106(3) dit bien que les avis doivent être publiés...

[...] dans la *Gazette du Canada*, dans la gazette officielle de la province intéressée et dans un des principaux journaux [...] au moins une fois par semaine durant quatre semaines consécutives [...]

Les coûts ont été évalués entre 500 et 1 000 \$. Ils ont déjà été payés une fois.

En 1991, le Conseil des anciens de l'Église morave d'Amérique avait entamé les démarches formelles visant le dépôt d'un projet de loi privé. Ils souhaitaient apporter trois changements à la loi constitutive de l'Église. Le premier changement visait à modifier le titre français, qui est trop long. Le deuxième consistait à donner un nom au Conseil des anciens et le troisième était pour supprimer certaines restrictions imposées aux pouvoirs d'investissement du conseil.

Des avis ont été publiés en français et en anglais dans la *Gazette du Canada* du 6, du 13, du 20 et du 27 mars 1993. Un avis a paru dans *L'Edmonton Journal* les 16, 23 et 30 avril ainsi que le 7 mai 1993 et dans *l'Alberta Gazette* les 15 et 31 mars et les 25 et 29 avril 1995.

Le projet de loi a été rédigé et était prêt à être présenté par son parrain, le regretté sénateur Twinn, qui est décédé en 1997 avant que la pétition ou le projet de loi aient pu être déposés.

La même demande de dérogation aux exigences relatives à la publication a été acceptée à la dernière session par notre comité. Sa recommandation à cet effet a été adoptée par le Sénat le 11 mai 1999.

Selon l'article 108 du Règlement, une motion pour suspendre l'application des règles relatives à une pétition de lois privées n'est recevable que si la suspension est recommandée par ce comité. Comme vous pouvez le voir d'après l'historique de cette

place. I am sure the Moravian Assembly would like that. We need to agree that the provisions of rule 106 be waived in relation to this private bill. Can I have a motion to that effect?

Senator Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*): I so move.

The Chairman: Thank you very much. Is there any discussion?

Senator Beaudoin: Do you have any precedent on this? Is this the first time it has happened?

The Chairman: As I said, the Senate had agreed to waive this motion in the last session and the committee had so recommended. It was adopted by the Senate on May 11, 1999. However, Parliament prorogued before the Senate could take action. We are now seeking simply to finish the process in this session.

Senator Robichaud (*L'Acadie-Acadia*): In provincial legislatures, it is a current and almost automatic practice. A motion must be made in each case but it is automatically accepted that fees are waived for charitable or religious organizations. That is the normal practice.

Senator DeWare: I would agree.

The Chairman: Is it agreed that the provisions of rule 106 be waived in relation to this private bill and that a report be made to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The second item on today's agenda was to be the report of the working group on the revisions to the Rules of the Senate. Senator Kinsella raised in the Senate the question of the scope of work allowed to this committee while the Senate is in session on Tuesday afternoons. I responded that the report of the working group would not be part of our discussion today. We will deal just with the two questions of privilege. We will ask the Senate for a further order if we decide to address that report on Tuesdays. Otherwise, we would need to meet over the lunch hour on Wednesdays. We may need to reinstate that meeting time for our other business.

We turn now to the question of privilege raised by Senator Andreychuk. This matter was referred to us by the Senate on October 13, 1999. The motion adopted by the Senate stated:

That the question of privilege concerning the unauthorized release of working drafts of a report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders.

You should have the background material in your agenda documents. Senator Andreychuk moved the motion in the Senate. She is here with us today and will now review her position and the remedies she is seeking in this instance.

pétition, nous ne faisons qu'essayer de la remettre sur les rails et de la faire avancer avant les prochaines élections. Je suis sûr que l'Assemblée morave en serait heureuse. Nous devons accepter que les dispositions de l'article 106 soient suspendues relativement à ce projet de loi privé. Est-ce que quelqu'un peut proposer une motion à cet effet?

Le sénateur Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*): Je propose cette motion.

Le président: Merci beaucoup. Est-ce qu'il y a des commentaires?

Le sénateur Beaudoin: Est-ce qu'il y a des précédents du même genre? Est-ce que c'est la première fois que cela arrive?

Le président: Comme je l'ai dit, le Sénat avait, lors de la dernière session, accepté de suspendre cette disposition et le comité en avait fait la recommandation, qui a été adoptée par le Sénat le 11 mai 1999. Cependant, le Parlement a prorogé la session avant que le Sénat puisse agir. Nous ne faisons qu'essayer de régler toute la question pendant cette session-ci.

Le sénateur Robichaud (*L'Acadie-Acadia*): Dans les assemblées législatives provinciales, c'est une pratique courante et quasi automatique. Une motion doit être présentée dans chaque cas, mais les motions de suspension des droits sont automatiquement acceptées lorsqu'il s'agit d'organisations charitables ou religieuses. C'est la pratique courante.

Le sénateur DeWare: Je serais d'accord.

Le président: Est-il convenu que les dispositions de l'article 106 du Règlement seront suspendues relativement à ce projet de loi privé et qu'un rapport sera remis au Sénat?

Des voix: D'accord.

Le président: Le deuxième point à l'ordre du jour est le rapport du groupe de travail sur les révisions du Règlement du Sénat. Le sénateur Kinsella a soulevé devant le Sénat la question de la portée des travaux que ce comité sera autorisé à effectuer tandis que le Sénat siège les mardis après-midi. J'ai répondu que nous ne parlerions pas aujourd'hui du rapport du groupe de travail. Nous ne discuterons que des deux questions de privilège. Nous demanderons au Sénat un autre décret si nous décidons de parler de ce rapport les mardis. Autrement, il nous faudrait nous rencontrer pendant la pause du midi les mercredis. Il se peut que nous devions rétablir cet horaire de réunions pour nos autres affaires.

Nous passons maintenant à la question de privilège soulevée par sénateur Andreychuk. Le Sénat nous a saisi de la question le 13 octobre 1999. La motion du Sénat à ce sujet était la suivante:

Que la question de privilège au sujet de la divulgation non autorisée d'ébauches d'un rapport du comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit renvoyée au comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.

Des documents d'information devraient vous avoir été remis avec l'ordre du jour. Le sénateur Andreychuk a proposé la motion devant le Sénat. Elle est avec nous aujourd'hui pour nous exposer son point de vue et les solutions qu'elle souhaite voir adoptées à ce sujet.

Senator Andreychuk: Honourable senators, as I indicated in the Senate, I have found, since I came into the Senate six years ago, that the issue of confidentiality is extremely important. It is the basis of working and achieving, particularly in committees, the kind of consensus that leads to our good reports. When I came into the Senate, no one spoke to me about confidentiality. I presumed it. I knew about it. Perhaps it was my legal training that made me alert to the issue of confidentiality.

About two years ago, when the committee studying the matter of post-secondary education was meeting, there was a serious breach of confidentiality. At that time, I raised it informally with the chair and with committee members. I did so thinking that rather than going public about it, the best way to deal with it would be to alert everyone in the hope that there would not be another breach.

However, here we were in the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, in a very difficult area with so many disparate aboriginal groups having different aspirations as to what we were to do. Committee members had different perspectives. Thus, rather quickly, there were first and second drafts. The third draft seemed to start gelling regarding how we would work. There were comments made concerning this third draft, and a fourth draft was produced.

When the committee met, we were in the unusual position of dealing with the third and fourth drafts. We were discussing where to go from there. At our last meeting, we were asking ourselves what to do at that point. We agreed to see how we could meld the third and fourth drafts together. Those comments were all *in camera*. The drafts were clearly marked "Confidential". I had always treated them as such. Then, of course, we saw in the *National Post* a very particular recommendation, which led me to believe that there had been a leak, if I can call it that. More particularly, one recommendation, which appeared in two of the confidential drafts, was basically lifted. There was no misunderstanding that there had been a breach. That is why I rose to claim the question of privilege. As a committee member I felt that I was compromised. As well, I felt that the Senate had been compromised. We did not have the opportunity to share the report or our perspectives.

The Speaker has ruled that there is a *prima facie* case of privilege because this appeared in newspapers. It was definitely not from a report that had been filed in the Senate. Nor had it been publicly dealt with in any way in the committee. I do not know whether this committee has to go any further to prove the actual breach of confidentiality. I leave it to you on that basis.

What is done is done. I do not want a repetition of it. It is an important issue. I hope we do not get ourselves into a position where brown envelopes are being delivered to us, something that

Le sénateur Andreychuk: Honorables sénateurs, comme je l'ai dit au Sénat, j'ai découvert, depuis mon arrivée au Sénat il y a six ans, que la protection des renseignements confidentiels est extrêmement importante. C'est sur elle que reposent les travaux et l'atteinte, particulièrement dans les comités, du genre de consensus dont nos bons rapports sont le fruit. Quand je suis arrivée au Sénat, personne ne m'a parlé de confidentialité. Je l'ai tenue pour acquies. J'en connaissais les principes. Peut-être est-ce ma formation juridique qui m'avait rendue sensible à la question.

Il y a environ deux ans, alors que le comité qui étudiait la question de l'éducation postsecondaire siégeait, il y a eu une grave violation de la confidentialité. À ce moment-là, j'en ai parlé de manière informelle au président et aux membres du comité. Plutôt que d'en faire une affaire publique, je pensais que la meilleure façon de régler les choses serait d'alerter tout le monde dans l'espoir qu'une telle contravention aux règles ne se renouvellerait pas.

Quoiqu'il en soit, nous étions, les membres du comité sénatorial permanent des peuples autochtones, à discuter de sujets très difficiles avec un éventail disparate de groupes autochtones dont les avis sur ce que nous devions faire étaient différents. Les membres du comité avaient des points de vue divergents. Donc, assez rapidement, il y a eu une première, puis une deuxième ébauche de rapport. Dans la troisième ébauche, la façon dont nous allions nous y prendre commençait à prendre forme. Des commentaires ont été faits sur cette ébauche, puis une quatrième ébauche a été produite.

Lorsque le comité s'est réuni, il était dans la situation peu habituelle de devoir traiter avec les troisième et quatrième ébauches. Nous nous interrogeons sur la suite de notre démarche. À notre dernière réunion, nous nous demandions ce que nous devrions faire. Nous avons convenu d'essayer de combiner la troisième et la quatrième ébauche. Ces commentaires ont tous été faits à huis clos. Les ébauches portaient clairement la mention «confidentiel» et je les avais toujours traitées comme telles. Et voilà que nous lisons dans le *National Post* une recommandation très particulière, qui m'a donné à penser qu'il avait eu une fuite, si je peux l'appeler ainsi. Plus précisément, une recommandation, qui figurait dans les deux ébauches du rapport se retrouvait là mot pour mot. Il ne faisait pas de doute qu'il y avait eu violation de la confidentialité. C'est pourquoi je me suis dressée pour soulever la question de privilège. En tant que membre de comité, je me suis sentie trahie. J'ai aussi eu l'impression que le Sénat avait été trahi. Nous n'avons pas eu la possibilité de présenter nous-mêmes le rapport, ni nos points de vue.

Le président a décrété qu'il y avait eu prétention établie *prima facie* parce que c'était apparu dans les journaux. Ça ne provenait évidemment pas d'un rapport déposé au Sénat. Le comité n'en avait pas non plus discuté publiquement, d'aucune façon. Je ne sais pas si ce comité doit en faire plus pour prouver qu'il y a eu atteinte à la confidentialité. Je vous laisse le soin d'en décider.

Ce qui est fait est fait. Je ne voudrais pas que cela se reproduise. C'est une question importante. J'espère que nous n'allons pas nous exposer à nous faire livrer des enveloppes

members of the House of Commons deal with on a daily basis. I thought we were relatively free of that.

I am not here to point fingers, whether it was a senator, a staff person of the Senate or a researcher who did this. The leak taints us all. There is not much point in trying to find out who did it. I feel that the rules were loose to start with.

I am looking for five recommendations from this committee. First, this committee should alert all senators, in writing, of the issue of confidentiality. I ask that you remind them that confidentiality exists and that they are responsible for maintaining it, particularly in the day-to-day work of committees.

Second, new senators should be informed of the issue of confidentiality. Many senators do not have a legal background. They come from varying walks of life and had no reason to work in a confidential atmosphere. They should have explained to them what a confidential draft in committee means.

Third, in regard to its training of staff, policy should require that the Senate undertake an explanation of confidentiality. I leave you that to explore. We have clerks. We have translators. I think some of them know what we mean by "confidentiality". However, there are others who do not.

The fourth matter I wish to address is the issue of researchers. Do the researchers who are employed by committees or individual senators have confidentiality explained to them? Is that part of their contract? Part of the problem in the Standing Committee on Aboriginal Peoples was that we were not using only the services of the Library of Parliament. They know how to work confidentially.

Fifth, we all hire staff on contract. Should confidentiality not be spelled out clearly in the terms of such contracts? Conflict-of-interest guidelines are definitely stated in those contracts. However, there is nothing in them whereby the contractor agrees to work in a confidential manner for the purposes of a particular senator or a group of senators.

I would be satisfied with something along those lines, Mr. Chairman, as a first step to see whether this will do the trick.

The Chairman: Senator Andreychuk raises two questions for our consideration. The first question is this: Was there a breach of privilege based on the unauthorized release of working drafts of a report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples? We are obliged to make a finding of fact with respect to that question.

Senator Andreychuk: In no way am I getting into the issue of the newspaper publishing this material and the issue of freedom of the press. They use their own sources and publish what they want. The issue, from our side, is who would put the Senate in such a

brunes, le genre de chose avec laquelle les députés de la Chambre doivent composer quotidiennement. Je nous croyais relativement à l'abri de cela.

Je ne suis pas ici pour porter des accusations, que ce soit venu d'un sénateur, d'un membre du personnel du Sénat ou d'un attaché de recherche. Cette fuite nous touche tous. Il ne servirait pas à grand chose d'essayer de savoir qui en est responsable. À mon avis, les règles étaient trop vagues pour commencer.

Je propose au comité de faire cinq recommandations. La première est qu'il devrait avertir tous les sénateurs, par écrit, de la règle relative à la confidentialité. Je vous demande de leur rappeler l'existence de cette règle et qu'ils sont tenus de la respecter, particulièrement dans les travaux courants des comités.

Deuxièmement, les nouveaux sénateurs devraient être informés de cette règle. Beaucoup de sénateurs n'ont pas de formation juridique. Ils proviennent de divers secteurs d'activité, où ils n'étaient pas tenus de protéger des renseignements. Il faudrait leur expliquer ce que signifie l'ébauche confidentielle d'un document de comité.

Troisièmement, au sujet de la formation du personnel du Sénat, il devrait y avoir une politique qui exige du Sénat qu'il entreprenne d'expliquer le sens du secret professionnel. Je vous laisse le soin d'approfondir cela. Nous avons des greffiers. Nous avons des traducteurs. Il nous semble que certains d'entre eux savent ce que signifie le terme «confidentialité». Cependant, d'autres l'ignorent.

La quatrième chose dont j'aimerais parler est la question des attachés de recherche. Est-ce qu'on explique aux attachés de recherche que les comités ou les sénateurs engagent ce que signifie la protection des renseignements? Est-ce que cela figure dans leur contrat? Le problème, au comité sur les peuples autochtones, est en partie que nous n'avions pas seulement fait appel aux services de la Bibliothèque du Parlement. Eux, ils savent protéger les renseignements confidentiels.

Cinquièmement, nous engageons tous du personnel à contrat. Est-ce qu'il ne faudrait pas clairement indiquer l'obligation de protéger la confidentialité des renseignements, dans leurs contrats? Les directives en matière de conflit d'intérêt y figurent. Par contre, rien n'y indique que l'employé doit accepter de respecter la règle de confidentialité dans ses travaux avec un sénateur ou un groupe de sénateurs particulier.

L'adoption de mesures du genre de celles-ci serait, à mon avis, monsieur le président, une première étape qui nous permettrait de voir si ce sera suffisant.

Le président: Le sénateur Andreychuk a soumis deux questions à notre examen. La première est la suivante: y a-t-il eu violation de privilège dans la publication non autorisée d'ébauches d'un rapport du comité sénatorial permanent des peuples autochtones? Nous sommes tenus d'arriver à une conclusion de fait sur cette question.

Le sénateur Andreychuk: Je ne mets absolument pas en question la publication de ce document dans les journaux ni la liberté d'expression des médias. Ils s'appuient sur leurs sources d'information et publient ce qu'ils veulent. Le problème qui se

position. I want that on the record for Senator Fraser who, unfortunately, is not here today.

Senator DeWare: I have with me the third and fourth drafts which are clearly marked "Confidential. Not for distribution."

The Chairman: We will want the record of our consideration here to show that the third and fourth drafts of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, under the title "Forging New Relationships: Aboriginal Government in Canada", have marked on them "Confidential. Not for distribution."

If we determine that there was a breach, the question is: What are the remedies? Senator Andreychuk is not asking us to conduct an investigation into who might have released this particular report. She is asking us to take remedial steps directed at the senators themselves, senators' staff, the staff of committees and contracted short-term people who work with committees, to see to it that no one has the excuse that they were not fully apprised. However, I wish to ask Senator Andreychuk the following question: Are you asking us to look at the issue of sanctions if any of those categories of people are in breach of their obligations to the Senate?

Senator Andreychuk: I thought of that. At this point, it seems to me that we were all somewhat at fault for not raising this issue to a higher level in our day-to-day workings. It was never brought to me as an issue when I came here. It has never been raised.

The Chairman: Once we do raise the issue, and it is clear to everyone what the obligation is, then the question is: So what? What action, if any, should the Senate take if there is a provable breach of privilege by any of those categories of people? Would you leave that to the committee to discuss?

Senator Andreychuk: I would think so, and you must then break the question into two categories: senators and others. I believe we are under a public trust to behave in a certain way. I do not know what sanctions there could be, beyond what we collegially have a right to say about each other. We learned from the Thompson issue that we do have a right to comment if we believe that in some way it affects the functioning of the Senate. I believe it would be a case-by-case basis.

As I say, with contracts and with policies, the matter of confidentiality should be raised to a level equal to conflict of interest. The same remedial action that we take for that, in contracts and in employment, should also be for any breach of confidentiality. In fact, it should perhaps be higher.

The Chairman: There are precedents in other legislatures. For example, the British House of Commons, which we will discuss later on, indicates that their practice is to take sanctions of suspension against members who breach their obligations, and

pose pour nous est qui voudrait mettre le Sénat dans une telle posture? J'aimerais que ce soit inscrit au compte-rendu pour sénateur Fraser qui, malheureusement, n'est pas ici aujourd'hui.

Le sénateur DeWare: J'ai avec moi les troisième et quatrième ébauches, qui portent clairement l'indication «Confidentiel. Ne pas diffuser».

Le président: Je voudrais que le compte-rendu de la séance indique que les troisième et quatrième ébauches du document du comité sénatorial des peuples autochtones intitulé «Forging New Relationships: Aboriginal Government in Canada», portent l'indication «Confidentiel. Ne pas diffuser».

Si nous déterminons qu'il y a eu atteinte au privilège, la question qui se posera est: comment y remédier? Le sénateur Andreychuk ne nous demande pas d'enquêter pour savoir qui a divulgué le contenu de ce rapport en particulier. Elle nous demande de prendre des mesures correctrices s'adressant aux sénateurs eux-mêmes, aux collaborateurs des sénateurs, au personnel des comités et aux employés contractuels à court terme qui collaborent avec les comités, de manière à ce que personne ne puisse prétendre n'avoir pas été informé. Cependant, j'aimerais poser la question suivante au sénateur Andreychuk: Nous demandez-vous d'envisager des sanctions si l'une ou l'autre de ces personnes contrevient à ses obligations à l'égard du Sénat?

Le sénateur Andreychuk: J'y ai réfléchi. Pour le moment, il me semble que nous avons tous été fautifs en n'amenant pas cette question à un plus haut niveau dans le cadre de nos travaux. Personne ne m'en a jamais parlé lorsque je suis arrivée ici. Le sujet n'a jamais été soulevé.

Le président: Une fois qu'il le sera, et que tout le monde saura clairement la teneur de ses obligations, la question qui se pose est: Et ensuite? Quelle mesure, le cas échéant, le Sénat devra-t-il prendre s'il peut être prouvé qu'il y a eu atteinte au privilège de la part d'un membre de l'une ou l'autre de ces catégories? Laisseriez-vous le comité en décider?

Le sénateur Andreychuk: Je pense bien, et vous devrez ensuite diviser la question entre deux catégories: les sénateurs et les autres. Je crois que nous sommes tenus par mandat public de nous comporter d'une certaine manière. Je ne sais pas quelles pourraient être les sanctions, à part ce que nous avons le droit collégial de dire les uns sur les autres. Nous avons appris de l'affaire Thompson que nous avons le droit de faire des commentaires si nous croyons que le fonctionnement du Sénat peut être perturbé d'une certaine manière. À mon avis, il faudrait régler ce problème de façon ponctuelle.

Comme je l'ai dit, dans les contrats et les politiques, la question du traitement confidentiel de l'information devrait revêtir une importance égale à celle des conflits d'intérêts. Les mêmes mesures correctrices que nous appliquons à ce sujet, dans les contrats et l'emploi, devraient s'appliquer lorsqu'il y a divulgation de renseignements confidentiels. En fait, les sanctions devraient peut-être même être plus sévères.

Le président: Il existe des précédents dans d'autres législatures. Par exemple, la Chambre des communes britannique, dont nous allons parler plus tard, indique que la pratique en vigueur est d'adopter des sanctions de suspension contre les

there are sanctions in the conditions of employment of staff and others. I should like to suggest, if you agree, that we examine those and consider them as part of our final conclusion. I believe sanctions are an important step.

Honourable senators, I should like to focus on the question of whether a breach of privilege did occur. Can we start there?

Senator Kroft: The senator was so clear in drawing a line at one point, as Senator Fraser had done. I think, even in the house, and as our chairman concurred, and in stating that the media is not a part of this. However, I have read the material that has been distributed, and every committee that has looked at this has said that it is impossible to separate the media. Those committees have not always come to the same conclusion, but the media has been part of the consideration and, in fact, has been part of the sanction. I found that rather interesting. I can understand Senator Fraser's perspective; however, I am a little concerned, not about what our final answer might be, but that we just leap too quickly to the view that the media is not a part of this.

The Chairman: Let us address, if we may, that question of whether we are taking a look at extending our reach beyond senators and employees of one category or another in the Senate.

In the debate of the Senate on September 14, I made some comments on this question of privilege. That is on page 5 of these notes. Senator Fraser said:

Honourable senators, I have a comment that follows directly on something that Senator Austin said. I suspect it may have been said inadvertently because I know that Senator Austin has good reason to understand the workings of the free press. He suggested, as I understood him, that the story and, indeed, perhaps the editorial in the *National Post* were a breach of privilege.

I would suggest that if privilege has been breached — and I think it may have been — the breach is not the fault of media; rather, it is the fault of those who leaked the draft report. The media have every right to print material that comes into their possession, with very few exceptions. I do not think this draft report would be covered by those exceptions.

Because I am such an agreeable senator, I said:

Honourable senators, I agree totally with Senator Fraser. I had no intention of saying, nor do I believe that I said, that there was any breach of privilege by the media. What I am saying is that the story in the media is a breach of our privilege because it compromises the work of a Senate committee. This is not to say that the media do not have the right to publish this particular story; I believe they do.

Well, on reflection, I think that is quite an arguable point; however, I believe we can dispose of the issue of whether we

membres qui contreviennent à leurs obligations, et des sanctions sont indiquées dans les conditions d'emploi des employés et des autres. J'aimerais suggérer, si vous voulez bien, de les examiner et de les intégrer à notre décision finale. Je crois que les sanctions sont un facteur important.

Honorables sénateurs, j'aimerais que nous nous concentrons sur la question de savoir s'il y a eu atteinte au privilège. Pouvons-nous commencer par là?

Le sénateur Kroft: Le sénateur a suffisamment insisté comme le sénateur Fraser l'avait fait, je crois, même à la Chambre, sur la nécessité de ne pas dépasser un certain point, et comme notre président en a convenu, et pour dire que les médias ne sont pas en cause. Cependant, j'ai lu les documents qui ont été distribués, et tous les comités qui ont examiné la question ont dit qu'il est impossible de ne pas mettre les médias en cause. Ces comités n'ont pas tous tiré la même conclusion, mais les médias ont fait partie de la discussion, et en fait, de la sanction. J'ai trouvé cela assez intéressant. Je peux comprendre le point de vue de Le sénateur Fraser; cependant, ce qui me préoccupe un peu, ce n'est pas tant ce que pourrait être notre réponse définitive, mais que nous sautions si rapidement à la conclusion que les médias ne sont pas en cause.

Le président: Si vous voulez bien, réglons la question de savoir si nous allons prendre des mesures qui ne s'appliqueront pas qu'aux sénateurs et aux employés du Sénat, d'une catégorie ou de l'autre.

Dans le débat du Sénat du 14 septembre; j'ai fait certains commentaires sur cette question de privilège. À la page 5 de ces notes, sénateur Fraser a dit ce qui suit:

Honorables sénateurs, mon commentaire fait suite aux propos du sénateur Austin. Il a peut-être tenu ces propos par inadvertance, car je sais qu'il a toutes les raisons de bien comprendre les rouages de la presse libre. Si j'ai bien saisi, il a laissé entendre que l'article, et peut-être même l'éditorial dans le *National Post*, constituait une violation de privilège.

Si on a porté atteinte au privilège — et c'est peut-être le cas — à mon avis, ce n'est pas la faute des médias, mais la faute de ceux qui ont divulgué l'ébauche de rapport. Les médias ont entièrement le droit d'imprimer les documents qui leur sont transmis, à quelques rares exceptions près. Je ne crois pas que cette ébauche de rapport fasse partie des exceptions.

Ce à quoi j'ai répondu:

Honorables sénateurs, je suis entièrement d'accord avec le sénateur Fraser. Je n'avais absolument pas l'intention de dire que les médias avaient violé le privilège et je ne crois pas l'avoir dit. Ce que je dis, c'est que le texte paru dans les médias constitue une atteinte à notre privilège car il compromet le travail d'un comité sénatorial. Je ne dis pas que les médias n'ont pas le droit de publier ce texte, car je crois que c'est tout à fait leur droit.

Réflexion faite, je crois qu'il s'agit d'un point très défendable; cependant, j'estime que nous pouvons expédier la question de

pursue the *National Post* by deciding that in this context our focus should be on our own internal workings.

Does any senator wish to pursue the possible breach of privilege by the *National Post*? That is not part of Senator Andreychuk's specific intention, although the words of the reference from the Senate to this committee are large enough to incorporate it, if we wish to do that.

Senator Andreychuk: Had we had any inkling that the press had acted in any way inappropriately, I might have extended the question of a possible breach of privilege beyond senators and Senate employees. However, my concern was that I did not think we had cleaned up our house sufficiently. That is why I am not sure that I am ready to go the next step that Senator Kroft mentions.

Senator Kroft: I am dealing with this particular case, but I am wondering if, as we explore the subject, it will become artificial not to extend at least our thinking into that area, whatever conclusion we may reach. I would not wish to follow your reference in this particular case to a point that it restricted where our thinking might take us in the consideration of the committee.

The Chairman: The question, Senator Kroft, is whether we wish to consider a media breach of privilege as an issue. Not dealing now with the behaviour of the *National Post* in publishing our confidential material does not mean we cannot take it up at another time, nor does it mean we concede the point, in my view.

Senator Rossiter: We could not very well go after the media because you could not prove that all care had been taken in-house to prevent something from getting out. That brings to mind another thing, a sixth point to add to Senator Andreychuk's suggestions: We should ensure that all the recording equipment is turned off.

The Chairman: At this committee?

Senator Rossiter: No, when a committee goes *in camera*.

The Chairman: We are dealing here with a document that was published. It was not a transcript of the Aboriginal Affairs Committee, although releasing an *in camera* transcript would also be a breach of privilege.

Senator Rossiter: Everyone who might be connected in any way with the report should be made aware of their responsibilities regarding confidentiality, but it is possible that someone could overhear us if the recording devices were thought to be turned off but were left on. I believe Mr. O'Brien agrees with me.

Mr. Gary O'Brien, Principal Clerk, Committees Branch: I see your point.

savoir si nous approfondissons la question du *National Post* en décidant que, dans ce contexte, nous devrions nous intéresser au premier chef à notre propre fonctionnement interne.

Y a-t-il un sénateur qui souhaite que nous approfondissions la question d'une atteinte possible au privilège de la part du *National Post*? Cela ne fait pas partie de l'intention précise du Andreychuk, bien que le libellé du renvoi du Sénat à ce comité soit assez général pour l'inclure, si c'est ce que nous voulons faire.

Le sénateur Andreychuk: Si nous avions eu le moindre reproche à faire aux médias, j'aurais pu ne pas limiter aux sénateurs et aux employés du Sénat la question d'une atteinte possible au privilège. Cependant, ce qui me préoccupait c'est que j'estimais que nous n'avions pas fait suffisamment de ménage dans notre propre cour. C'est la raison pour laquelle je ne suis pas sûre d'être prête à passer à l'étape suivante dont parle le sénateur Kroft.

Le sénateur Kroft: Je me penche sur ce cas particulier, mais je me demande si, à me sure que nous examinons la question, il ne deviendra pas naturel d'étendre notre réflexion à cet aspect, peu importe la conclusion à laquelle nous en viendrons. Je ne voudrais pas que l'ordre de renvoi nous limite dans ce que nous pourrions vouloir étudier.

Le président: La question, sénateur Kroft, consiste à savoir si nous désirons examiner la question d'une atteinte au privilège par les médias. Ne pas nous pencher maintenant sur le comportement du *National Post* qui a publié un de nos documents confidentiels ne signifie pas pour autant, selon moi, que nous ne pouvons pas ramener la question sur le tapis ultérieurement ni que nous concédons le point.

Le sénateur Rossiter: Nous ne pourrions pas vraiment nous en prendre aux médias vu que nous ne pourrions pas prouver que toutes les précautions ont été prises à l'interne pour empêcher la divulgation d'un document. Cela nous amène à penser à une autre chose, un sixième point à ajouter aux suggestions de sénateur Andreychuk: nous devrions vérifier si tous les équipements d'enregistrement sont fermés.

Le président: À ce comité?

Le sénateur Rossiter: Non, lorsqu'un comité poursuit ses travaux à huis clos.

Le président: Nous avons affaire ici à un document qui a été publié. Il ne s'agissait pas de la transcription des délibérations du comité des affaires autochtones même si la publication des délibérations d'une séance à huis clos constituerait aussi une atteinte au privilège.

Le sénateur Rossiter: Quiconque pourrait avoir quelque chose à voir avec le rapport devrait être mis au fait des responsabilités en ce qui a trait à la confidentialité, mais il est possible que quelqu'un puisse nous entendre si l'équipement d'enregistrement que nous considérons fermé avait été laissé ouvert. Je crois que M. O'Brien est d'accord avec moi.

M. Gary O'Brien, greffier principal, Direction des comités: Je vois ce que vous voulez dire.

The Chairman: In other words, privilege could be breached if an unauthorized person deliberately used the electronic means to overhear an *in camera* session.

Senator Rossiter: Yes, if it was not checked that it was turned off.

Senator DeWare: There are a few points I should like to come back to for a second. Many of us have been in government before and know a bit about confidentiality, but I do not think the senators who came in in a hurry in September 1990 were briefed on anything. We did not have an office and we were not briefed. Nothing happened for about a month or two. Perhaps no one ever briefed us about this particular matter.

I think you have a good point about the researchers as well. We bring people in and they come and go, and although we talk to them personally, perhaps we are not getting one particular point across, which I think we have to put on our agendas. The five or six points here are very important.

There is another thing to consider, and that is that we probably have to be reminded often — perhaps not all of us — of our responsibilities as senators and that there is a principle of confidentiality. I think perhaps the time is right. I think this is a good time for this issue to come before our committee, although it is never a good time for a breach to happen. However, if we now make everyone, including the clerks, the researchers and our own personal researchers, aware of the issue, then we can move on. If a breach of confidentiality ever happens again, then we have the opportunity for recourse. We have to ensure that everyone knows the rules.

The Chairman: If this is the case, let us move, then, to agree that in the circumstances before the committee at this time, we will not pursue the issue of the breach of privilege by the *National Post*.

Senator Robichaud (L'Acadie-Acadia): It may not be a breach of privilege per se, but it certainly is a breach of ethics. It is most unethical on their part not only to print a part of the content of the report but to editorialize on it when they had in front of them a document clearly marked "Confidential". There is a breach of ethics there, if not a breach of privilege. I am not saying that we should exercise sanctions, because we can never win against the press. There is no question about that; it is impossible. However, there is a breach of ethics, and someone should be made aware of that, somehow or other.

The Chairman: Here is the problem: We do not know what they actually got. They may not have received the page that said it was confidential. They may have been told that this is the report adopted by the committee, and that they just got it a few days early and that it will be released very quickly. It would be a major

Le président: En d'autres mots, il pourrait y avoir atteinte au privilège si une personne non autorisée avait utilisé délibérément un moyen de communication électronique pour écouter une séance à huis clos.

Le sénateur Rossiter: Oui, si personne n'a vérifié si l'équipement était fermé.

Le sénateur DeWare: Il y a quelques points sur lesquels j'aimerais revenir un moment. Un grand nombre d'entre nous avons travaillé pour le gouvernement auparavant et en connaissons beaucoup au sujet de la confidentialité. Cependant, je ne crois pas que les sénateurs qui ont été nommés précipitamment en septembre 1990 aient été mis au courant sur quelque sujet que ce soit. Nous n'avions pas de bureau et personne ne nous a renseignés. Rien ne s'est produit pendant un mois ou deux. Il se peut que personne ne nous ait jamais renseignés sur cette question en particulier.

Je crois que vous soulevez un point valable au sujet des attachés de recherche. Nous convoquons des gens, qui vont et viennent, et même si nous nous entretenons avec ces personnes personnellement, peut-être y a-t-il un point en particulier que nous n'arrivons pas à communiquer, un point que nous devons inscrire à nos ordres du jour. Les cinq ou six points ici sont très importants.

Il y a une autre chose qui importe et c'est qu'il faudrait probablement qu'on nous rappelle souvent — peut-être pas à tout le monde — nos responsabilités en tant que sénateurs et le principe de la confidentialité. Je crois que le moment est peut-être opportun. Je crois que cette question tombe à point nommé, même si une fuite ne tombe jamais en temps opportun. Cependant, si nous rendons maintenant tout le monde conscient du problème, y compris les greffiers, les attachés de recherche et notre propre personnel de recherche, nous pouvons alors passer à autre chose. S'il devait y avoir une autre fuite, nous aurons alors un recours. Nous devons nous assurer que tout le monde connaît les règles.

Le président: Si c'est le cas, convenons donc que, dans les circonstances actuelles, le comité s'en tiendra là en ce qui a trait de la question de l'atteinte au privilège par le *National Post*.

Le sénateur Robichaud (L'Acadie-Acadia): Ce n'est peut-être pas en soi une atteinte au privilège, mais sûrement un geste contraire à l'éthique. Il est tout à fait illicite de leur part non seulement d'imprimer une partie du contenu du rapport mais d'en faire l'objet d'un éditorial alors qu'ils ont sous les yeux un document qui porte la mention «Confidentiel». On parle ici d'une atteinte à l'éthique sinon d'une atteinte aux privilèges. Je ne dis pas que nous devrions imposer des sanctions, parce que nous ne pouvons jamais gagner contre les médias. Il n'y a pas de doute là-dessus; c'est impossible. Cependant, nous parlons d'un geste moralement contestable et quelqu'un devrait être mis au courant de ce fait, d'une façon ou de l'autre.

Le président: Voici le problème qui se pose: nous ne savons pas ce que le journal a à vrai dire eu entre les mains. Peut-être n'ont-ils pas reçu la page où figure la mention confidentiel. On peut leur avoir dit qu'il s'agissait du rapport adopté par le comité et qu'ils l'obtenaient simplement quelques jours à l'avance et qu'il

undertaking by this committee and by the Senate to investigate just exactly what happened with respect to the *National Post*. I do not think we need to debate it, if we all agree that we are not going to pursue that aspect of the question of privilege.

In other jurisdictions, in cases of a provable breach of privilege — they had notice, they knew they had a confidential document and they published it — action has been taken. The British House of Commons, for example, has taken action in such cases.

I will ask the question specifically. Can we agree that, in dealing with this question of privilege, we are not dealing with the issue of whether the *National Post* is in breach of privilege? We are setting that aside; correct?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Then the next question is whether a breach of privilege by some unknown person is established. I want to refer you again to the September 14 *Debates of the Senate*, where the chairman of the committee, Honourable Charlie Watt, says:

Honourable senators, there is no doubt in my mind, when you read the *National Post*, that the unauthorized report was leaked. The description given by the *National Post* cannot help but infer that the report was leaked.

He makes some other comments and then supports Senator Andreychuk's initiative in making the motion.

The facts are that the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples was, over the late spring and summer, considering its recommendations on its study on governmental models for aboriginal governance. It is a matter of record in the committee that no report had been adopted by that committee; in fact, two versions, called version 3 and version 4, were under discussion. At that point, the *National Post* story of September 11, 1999, appeared. I believe that story represented as facts and as the views of the committee things that are not facts and not views.

We now have two questions. Is more required to establish the breach of privilege? I will ask the clerk, the research adviser and our legal adviser, Mark Audcent, whom I have asked to be here, whether we now have a sufficient basis of fact to conclude that there is a breach of privilege. Would you like to start, Mr. Robertson?

Mr. Jamie Robertson, Researcher, Library of Parliament: I think that is the determination by the committee. In the House of Commons, there have been, over the course of this Parliament — and it is perhaps a reflection of the fact that there are five parties in the house — numerous reports that were prematurely released to the media. I think members of all five parties have at different times raised questions of privilege relating to such leaks. In the House of Commons, the Speaker has, on the basis of the precedents of that chamber, taken the position that unless a source

serait publié sous peu. Le comité et le Sénat auraient vraiment beaucoup à faire s'il décidait de faire enquête sur ce qui s'est passé exactement dans le cas du *National Post*. Je ne crois pas qu'il nous faille en débattre, si nous sommes tous d'accord pour dire que nous n'allons pas poursuivre cet aspect de la question de privilège.

Dans d'autres compétences, dans les cas d'une atteinte au privilège prouvable — on les avait prévenus, ils savaient qu'ils avaient entre les mains un document confidentiel et ils l'ont publié — des mesures ont été prises. La Chambre des communes britannique, par exemple, a pris des mesures dans des cas semblables.

Je vais maintenant poser la question de façon précise. Pouvons-nous nous entendre sur le fait que, en ce qui a trait à cette question de privilège, nous ne traitons pas de la question de savoir si le *National Post* a bel et bien porté atteinte au privilège? Nous mettons cela de côté?

Des voix: D'accord.

Le président: La prochaine question consiste donc à déterminer si une atteinte de privilège par une personne inconnue est établie. Permettez-moi de vous reporter de nouveau aux *Débats du Sénat* du 14 septembre, lorsque le président du comité, l'honorable Charlie Watt dit:

Honorables sénateurs, à la lecture de l'article du *National Post*, il ne fait aucun doute que le rapport non autorisé a fait l'objet d'une fuite. C'est ce que la description fournie par le *National Post* nous porte à croire.

Il ajoute quelques autres observations et appuie ensuite l'initiative de sénateur Andreychuk de présenter la motion.

Les faits sont les suivants: le comité sénatorial permanent des peuples autochtones examinait, à la fin du printemps et pendant l'été, ses recommandations concernant son étude des modèles gouvernementaux pour l'exercice du pouvoir par les autochtones. Tout le monde sait au comité qu'aucun rapport n'a été adopté par ce comité; en fait, deux versions, appelées la version 3 et la version 4, étaient en discussion. C'est alors que l'article du *National Post* du 11 septembre 1999 a été publié. Je crois que cet article a fait valoir comme des faits et des points de vue du comité des choses qui n'en étaient pas.

Deux questions se posent maintenant. Avons-nous besoin d'autres éléments pour établir l'atteinte au privilège? Je vais demander au greffier, à l'attaché de recherche et à notre conseiller juridique, Marc Audcent, à qui j'ai demandé d'être présents ici, si nous avons maintenant rassemblé tous les faits nous permettant de conclure qu'il y a atteinte au privilège. Aimerez-vous commencer, monsieur Robertson?

M. Jamie Robertson, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement: Je crois qu'il revient au comité d'en décider. À la Chambre des communes, il est arrivé à plusieurs reprises au cours de la présente législature — et c'est probablement attribuable à la présence de cinq partis à la Chambre — que des rapports soient divulgués prématurément aux médias. Je crois que des membres des cinq partis ont à différentes reprises soulevé des questions de privilège concernant ces fuites. À la Chambre des communes, le Président, en se fondant sur les précédents de cette Chambre, a

for the leak is identified, he cannot find that a question of privilege has been *prima facie* established and therefore cannot refer it to a committee.

However, clearly, in this case, I think it is accepted by everyone that the report was leaked. Certainly it is a basic premise and principle that reports of committees are not to be released to the public before they have been presented to the chamber so that all members of the chamber have an opportunity to see the report before people outside do. I think the committee, having received the order of reference from the Senate, can make that finding, and then proceed to discuss the implications and the types of issues to be dealt with as outlined by Senator Andreychuk and the members of the committee.

Mr. Mark Audcent, Law Clerk and Parliamentary Counsel: I have noticed, senator, how you have structured it, which is as follows. The first question would be as to whether or not there has been an unidentified leak. Then the next question would be, perhaps, the source.

In terms of the unidentified leak, the copy that I have, and which was in the materials distributed, regarding what was put in the *National Post* on September 11, reads, in part, as follows:

Excerpts of the committee's recommendations obtained by Southam News...

Mr. Mofina is thus making a representation that Southam News obtained excerpts of the committee recommendations. They might not have had the whole report; I do not know. However, I know that you have a public representation in the press that Southam News had excerpts of the committee's recommendations.

The Chairman: Or they had the report and they only had room for excerpts, so they were not going to publish the whole report, just highlights.

Mr. Audcent: The English is slightly ambiguous. Certainly, you have the core statement that they have excerpts of the committee's recommendations. Southam News had those excerpts. I would think that would be an important fact in the deliberations of your committee.

Mr. O'Brien: The other question, honourable senators, is this: Was the work of the committee affected by the release of this report? That is the key for privilege, that something has occurred outside your chamber by unauthorized people or not by parliamentarians that has somehow had an impact on your work.

I understand from the comments made by Senator Andreychuk and from the debate that followed that there was a feeling that this early draft somehow forced the committee to reconsider or else painted an image in the public's mind of certain recommendations that the committee was thinking about. Perhaps the committee may wish to address that to establish a breach of privilege.

The Chairman: I would address it, if I may, in two ways. First, you can take the unauthorized release of the draft as an attempt to compromise or influence the discretion and judgment of the Senate committee. I think that is a logical and natural argument to make. Second, it suggests that the committee and the Senate as a

pris comme position qu'à moins qu'on ait déterminé la source de la fuite, il constate qu'il n'y a pas à première vue atteinte au privilège et qu'il ne peut donc pas renvoyer la question à un comité.

Cependant, je pense que tout le monde convient, dans ce cas, que le rapport a fait l'objet d'une fuite. C'est sûrement un principe de base de ne pas rendre publics les rapports des comités avant qu'ils aient été déposés à l'assemblée, pour que tous les parlementaires aient l'occasion d'en prendre connaissance avant les gens de l'extérieur. Comme la question lui a été renvoyée par le Sénat, le comité peut, je pense, faire cette constatation avant de discuter des répercussions et d'examiner les mesures proposées par sénateur Andreychuk et les membres du comité.

M. Mark Audcent, légiste et conseiller parlementaire: J'ai remarqué que vous avez circonscrit le problème en posant deux questions, la première, s'il y a eu ou non une fuite non identifiée et, la deuxième, quelle en serait la source.

Au sujet de la fuite, dans la documentation distribuée au sujet de ce qui a été publié dans le *National Post* le 11 septembre, on lit ceci:

Extraits des recommandations du comité obtenues par Southam News [...]

M. Mofina fait donc observer que Southam News a obtenu des extraits des recommandations du comité. L'agence n'avait peut-être pas tout le rapport en sa possession. Je ne le sais pas. Cependant, je sais qu'il a été signalé dans la presse que Southam News avait des extraits des recommandations du comité.

Le président: Elle avait peut-être le rapport mais, comme elle n'avait pas de place pour tout publier, elle n'en a publié que des extraits, les points saillants.

M. Audcent: C'est assez ambigu. Il est bien déclaré que Southam News avait des extraits des recommandations du comité. Je pense que c'est un fait important à retenir dans vos délibérations.

M. O'Brien: Honorables sénateurs, il faut aussi se demander si le travail du comité a été compromis par la publication de ce rapport. C'est déterminant pour la question de privilège de savoir si un incident survenu à l'extérieur de votre assemblée et causé par des personnes non autorisées ou des non-parlementaires a eu des répercussions quelconques sur vos travaux.

D'après ce qu'a dit le sénateur Andreychuk et le débat qui a suivi la fuite, je pense que la divulgation prématurée d'une ébauche du rapport a en quelque sorte forcé le comité à réexaminer les recommandations qu'il envisageait, ou a influencé l'opinion publique. Le comité voudra peut-être se pencher là-dessus pour établir s'il y a eu atteinte au privilège.

Le président: Si je peux me permettre, il y a deux aspects à considérer. Premièrement, l'ébauche du rapport a pu être divulguée pour chercher à compromettre ou à influencer le jugement du comité du Sénat. C'est logique et naturel de le penser. Deuxièmement, cette divulgation laisse entendre que le

whole have concluded certain policy questions which we are far from concluding and, therefore, it misrepresents the work of the Senate and the opinion of the Senate with respect to important public policy issues.

I would say, then, that those two realities certainly compromise the ability of the current committee to discuss and resolve the very questions that have been put in the public domain. That would be my view.

We have not yet met to discuss the substance of reports three and four. We did meet earlier today in the Aboriginal Affairs Committee to discuss how we would discuss those reports.

I cannot report to you that anything will be different, but I think it is necessary. There has been an impact on the committee, although not necessarily on the substantive conclusions. The freedom of the committee to debate this issue has been compromised.

Senator Andreychuk: Those of you who have taken the time to read the entire *National Post* article would agree with me that they have taken and limited what we might have said about a particular issue and recommendation. They have put a particular spin on it. That precludes us dealing with the issue in an open and honest way. They have already prejudged what it means. If you read it, the quotes are there. It certainly limits our freedom.

The Chairman: In the material referred to me, there are three comments on this issue. In July 1999, a member of the British House of Commons was suspended from the service of the House for 10 sitting days for disclosing confidential committee papers of the Foreign Affairs Committee to a minister without the committee's approval. We should consider that standard.

Shortly after, another member was suspended for five sitting days for giving a draft committee report to a parliamentary secretary. That is how seriously the British House of Commons takes the confidentiality of its committees' work.

Beauchesne states as a fundamental principle of our system of parliamentary government that the publication of proceedings of committees conducted with closed doors or of reports of committees before they are available to members constitutes a breach of privilege. The facts are very clear that that is what has happened in this case.

Mr. Robertson points out to me that in the Australian practice, deliberate release of drafts at an early stage of committee deliberations has one purpose alone: to influence the outcome of the deliberations, thereby impairing the integrity of committee proceedings. That point was made a bit earlier.

Unless there is more discussion, I should like to have agreement of the committee that we have made a finding of fact that a breach of privilege has taken place.

Is that agreed, honourable senators?

comité et le Sénat dans son ensemble ont confirmé certaines grandes orientations, ce qui est loin d'être le cas, et, par conséquent, elle dénature le travail du Sénat et l'opinion du Sénat au sujet de ces grandes questions.

Je dirais que ces deux répercussions mettent sûrement en péril les discussions et les conclusions du comité sur les questions rendues publiques. C'est mon opinion.

Nous ne nous sommes pas encore réunis pour discuter de la teneur des rapports trois et quatre. Le comité des peuples autochtones s'est réuni plus tôt aujourd'hui pour discuter de la façon dont il allait examiner ces rapports.

Je ne peux vous dire s'il y aura des changements, mais je pense que c'est nécessaire de le souligner. Cela a eu un impact sur le comité, mais pas nécessairement sur la teneur de ses conclusions. On a porté atteinte à la liberté du comité de débattre de la question.

Le sénateur Andreychuk: Ceux d'entre vous qui ont pris le temps de lire en entier l'article du *National Post* vont convenir avec moi qu'il limite ce que nous aurions pu dire à propos d'un problème et d'une recommandation en particulier. Ils ont présenté la question sous un angle précis. Cela nous empêche d'étudier le problème de façon ouverte et honnête. On a déjà jugé d'avance ce que cela voulait dire. Vous avez les passages de l'article entre les mains. Cela limite sûrement notre liberté.

Le président: Dans la documentation qui m'a été soumise, il y a trois avis sur le sujet. En juillet 1999, un député de la Chambre des communes britannique a été suspendu, c'est-à-dire écarté des activités de la Chambre, pendant 10 jours de séance, pour avoir divulgué à un ministre des documents confidentiels du comité des affaires étrangères sans l'approbation du comité. Nous devrions examiner cette règle.

Peu après, un autre député a été suspendu pendant cinq jours de séance pour avoir remis l'ébauche du rapport d'un comité à un secrétaire parlementaire. Voilà comment est pris au sérieux le caractère confidentiel du travail des comités par la Chambre des communes britannique.

D'après Beauchesne, et c'est un principe fondamental de notre régime parlementaire, le fait de publier des délibérations de comité tenues à huis clos ou des rapports de comité avant qu'ils ne soient remis aux membres constitue une atteinte au privilège. Il est bien clair que c'est ce qui s'est produit dans ce cas.

M. Robertson me signale qu'en Australie, la publication délibérée d'ébauches à une étape préliminaire des travaux du comité n'a qu'un seul objectif, celui d'influencer le résultat des travaux, ce qui porte atteinte à l'intégrité des travaux du comité. On a signalé cela un peu plus tôt.

À moins que vous ayez quelque chose à ajouter, j'aimerais que notre comité s'entende pour dire que nous avons constaté qu'il y avait eu atteinte au privilège.

Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Senator Kroft: Does that imply an acceptance of “deliberate” as opposed to “accidental” or leaving the package on a bus or on a table or whatever? I wish to know what conclusion you are coming to.

Senator Corbin: That begs the unstated matter of fact. I did not hear it from Senator Andreychuk, but things have been thrown around. Is someone under suspicion at this stage? What are we talking about?

The Chairman: At the beginning of our discussion, Senator Andreychuk said that her question of privilege was not directed at pursuing an investigation of the behaviour of any particular individual but was, rather, directed at creating a set of rules and notice and awareness of those rules which if breached in the future would give rise to sanctions.

Senator Corbin: Then we are not discussing a question of privilege any more.

The Chairman: We are discussing a question of privilege. We do not need to find a person guilty of breaching that privilege in order to find that a privilege has been breached. The question of whether privilege has been breached is a question of objective fact. Our report is in the media. It was a confidential report. It was the work under way of a committee.

Senator Corbin: We have put aside the idea that the breach occurred with the press. The breach occurred at the stage where someone gave the information to the press. I am not sure if we are talking about reports being left on the table after the meeting, being thrown in the wastepaper basket or picked up in the recycling bin.

The Chairman: We are saying that however the breach occurred, a breach did, in fact, occur.

Senator Corbin: Obviously.

The Chairman: We are not intending, unless someone wishes it, to create an investigation by this committee calling witnesses, calling every person who worked in the committee, every person who had documents. We do not intend to do that, nor do we intend to pursue the *National Post*.

Nonetheless, a breach of our privileges has occurred. We are saying we wish to focus on awareness, notice, clear objective standards from here on. We wish to improve our practice, and we wish to put everyone on notice of what it is. This committee will also discuss whether sanctions should be introduced in the *Rules of the Senate of Canada* which would apply if in the future there are breaches either by senators or by the staff of committees or the staff of senators. That is where Senator Andreychuk has told us she would like to go.

As a committee, we have agreed that we are prepared not to deal with the newspapers. I think we have agreed that we are not dealing with any individual in this case. What I am now asking is this: Do we agree on the basis of the discussion that we have had that a breach of privilege has taken place? Once we do that, we

Le sénateur Kroft: Cela suppose-t-il qu'il est admis que c'est un acte «délibéré» et non «accidentel», comme quand on oublie un document dans l'autobus ou sur une table? J'aimerais savoir à quoi vous voulez en venir.

Le sénateur Corbin: C'est ce que cela présume implicitement. Je n'ai pas entendu sénateur Andreychuk le dire, mais on en a parlé. Quelqu'un fait-il actuellement l'objet de soupçons? De quoi parlons-nous?

Le président: Au début de notre discussion, sénateur Andreychuk a dit qu'elle ne soulevait pas cette question de privilège pour qu'on fasse enquête sur une personne en particulier, mais pour qu'on définisse une série de règles et qu'on les explique bien pour que, si elles sont violées à l'avenir, des sanctions soient prévues.

Le sénateur Corbin: Nous ne discutons plus alors d'une question de privilège.

Le président: Oui, nous discutons d'une question de privilège. Il n'est pas nécessaire de trouver un coupable pour déterminer qu'il y a eu atteinte au privilège. C'est une constatation objective que de déterminer s'il y a eu atteinte au privilège. Un rapport confidentiel, sur lequel le comité travaillait toujours, s'est retrouvé dans les médias.

Le sénateur Corbin: Nous avons écarté l'idée que la presse est responsable de cette atteinte au privilège. Il y a eu atteinte au privilège au moment où quelqu'un a communiqué l'information à la presse. Je ne suis pas sûr que nous parlions de rapports oubliés sur une table après une réunion, jetés dans une corbeille à papier ou ramassés dans un bac de recyclage.

Le président: Nous disons cependant qu'il y a effectivement eu atteinte au privilège.

Le sénateur Corbin: Évidemment.

Le président: Nous n'avons pas l'intention, à moins que quelqu'un le demande, d'instituer une enquête et de faire témoigner tous ceux qui ont travaillé pour le comité, tous ceux qui ont eu des documents en leur possession. Ce n'est pas ce que nous avons l'intention de faire, pas plus que nous avons l'intention de poursuivre le *National Post*.

Quoi qu'il en soit, il y a eu atteinte au privilège. Nous voulons concentrer nos efforts sur l'information et la définition de normes claires et objectives. Nous voulons améliorer notre fonctionnement et nous voulons renseigner tout le monde à ce sujet. Le comité va aussi discuter de la possibilité de prévoir des sanctions dans le *Règlement du Sénat du Canada*, sanctions qui s'appliqueraient à l'avenir dans l'éventualité où les règles seraient enfreintes par les sénateurs, le personnel des comités ou le personnel des sénateurs. C'est ce que sénateur Andreychuk aimerait que nous fassions.

Le comité s'est mis d'accord pour ne pas s'occuper des journaux. Je pense que nous avons convenu de ne pas chercher de coupable. Ce que je vous demande maintenant, c'est si nous sommes d'accord pour dire, d'après la discussion que nous avons eue, qu'il y a eu atteinte au privilège. Une fois que nous aurons

can look at the next work of the committee. Is it agreed that a breach of privilege has taken place?

Senator Beaudoin: It is one thing to say that there was a breach, and I am inclined to think there was. It is something else to put the finger on the person who may be guilty of that. You have set aside that second question. We are concerned only with whether or not there was a breach of privilege. We do not intend to go further than that. Is that what you have in mind?

The Chairman: That is the request of the person who raised the breach of privilege. I am suggesting that we accept that request.

Senator Beaudoin: I am ready to accept that request as it is, but what if the breach is purely an accident? We do not go further than that. We do not know exactly how it happened. We accept the fact that there was a breach of privilege. I am ready to agree to that, but I am still a bit worried about the possibility of a pure accident.

The Chairman: Even a pure accident is a breach of privilege.

Senator Beaudoin: It is a breach of our privilege as parliamentarians, yes.

The Chairman: I hate to use this example, but it is a current one. CSIS officers who leave highly secure documents in their cars while they see a hockey game are breaching a standard of behaviour that is analogous to a breach of privilege.

Senator Beaudoin: I do not have a problem with that. I am ready to stop there.

The Chairman: In order that we may continue with the rest of our work, I am asking that we agree that this is a breach of privilege. Senator Kroft focuses on the word "deliberate", which is found in the Australian rules but is not in ours.

Senator Kroft: I want to be sure I understand. You are saying, "Let us take notice of the fact that, somehow, there has been a breach of privilege." Senator Andreychuk's request, which you seem prepared to use to create the framework for our work, is to let us treat this as a red light or an alert — that is to say, as a reminder that we have a problem. That is the sole consequence of this event. Having been awakened to the fact that our practices may be loose and things can happen, we will then ask: What should we be doing to manage our affairs better? That is the sole role that this event will play. Am I correct in that understanding, namely, that there is no investigative element? We are merely saying, "This is a reminder that we could be doing things better. Thank you for blowing the whistle." I understood that to be Senator Andreychuk's position and that is the position you have taken.

The Chairman: That is what I am recommending to the committee. I object to the phrase "somehow a breach of privilege has taken place." I believe a breach of privilege has taken place, and we put the facts of the breach on our record. If you meant to say "a breach of privilege has taken place but we do not know

répondu à cette question, nous pourrions passer à l'étape suivante de notre travail. Êtes-vous d'accord pour dire qu'il y a eu atteinte au privilège?

Le sénateur Beaudoin: C'est une chose de dire qu'il y a eu atteinte au privilège, et je suis porté à croire que c'est le cas, mais c'en est une autre de pointer du doigt la personne qui peut en être responsable. Vous avez écarté cette deuxième question. Nous nous demandons seulement s'il y a eu ou non atteinte au privilège. Nous n'avons pas l'intention d'aller plus loin que cela. Est-ce ce que vous voulez?

Le président: C'est ce que demande la personne qui a soulevé la question de privilège, et je propose que nous respections sa demande.

Le sénateur Beaudoin: Je suis prêt à accepter cette demande, mais qu'arrive-t-il si l'infraction est purement accidentelle? Nous n'allons pas plus loin. Nous ne savons pas vraiment ce qui s'est passé. Nous acceptons le fait qu'il y a eu atteinte au privilège. Je suis prêt à l'admettre, mais je me demande toujours s'il n'est pas possible que ce soit purement accidentel.

Le président: Même un pur accident est une atteinte au privilège.

Le sénateur Beaudoin: C'est effectivement une atteinte à notre privilège de parlementaires.

Le président: Je n'aime pas cet exemple, mais il est d'actualité. Des agents du SCRS qui laissent des documents de nature hautement délicate dans leur voiture pendant qu'ils assistent à une partie de hockey enfreignent une règle de conduite qui s'apparente à une atteinte au privilège.

Le sénateur Beaudoin: J'en conviens sans problème. Je suis prêt à m'arrêter ici.

Le président: Pour que nous puissions poursuivre nos travaux, je vous demande de convenir qu'il y a eu atteinte au privilège. Le sénateur Kroft a relevé le mot «délibéré», qui figure dans le règlement d'Australie, mais il ne figure pas dans le nôtre.

Le sénateur Kroft: Je veux m'assurer de comprendre. Vous nous demandez de constater qu'il y a eu en quelque sorte atteinte au privilège. Le sénateur Andreychuk nous demande, et vous semblez prêt à utiliser cela pour établir les paramètres de notre travail, de considérer cette question comme une sonnette d'alarme, un avertissement, pour nous rappeler qu'il y a un problème. C'est la seule répercussion de cet incident. Ayant pris conscience qu'il y a un laisser-aller dans nos règles et que des erreurs peuvent être commises, nous allons alors nous demander quoi faire pour mieux gérer nos affaires. C'est tout ce que cet incident va entraîner. Si je vous ai bien compris, il n'y aura pas d'enquête? On a simplement sonné l'alarme pour nous rappeler qu'il fallait améliorer notre mode de fonctionnement. C'est le point de vue du sénateur Andreychuk, et c'est celui que vous adoptez.

Le président: C'est ce que je recommande au comité. Je n'aime pas votre formulation «qu'il y a eu en quelque sorte atteinte au privilège». Je crois qu'il y a effectivement eu atteinte au privilège, et nous voulons faire consigner au compte rendu les faits à ce sujet. Si vous vouliez dire par là «qu'il y a eu atteinte au

who is responsible for it.” then I am happy with that phrase. The suggestion is that we not involve this committee in hours, days or weeks of investigation where everyone denies everything and we do not get any further ahead.

Senator Corbin: I think you should call it a breach of parliamentary ethics at this stage. It is not a breach of privilege.

The Chairman: It is that, too, but under our rules, I believe it is a breach of privilege. Do you not believe, Senator Corbin, that the breach of the work of a committee — a draft report that has not been released and that is stamped “Confidential” — is a breach of the privileges of the Senate?

Senator Corbin: I am offended by it, too. As a member of the Senate, the committee is ordered to report to the full house. It is a breach of my privilege as well.

Senator Sparrow: It seems to me there is one breach of privilege, and that is by the press. There is no indication or proof of any other breach of privilege. The press could have stolen the document so that no one else was involved in that breach of privilege. The breach of privilege is with the newspaper report itself.

Basically, that ends the discussion. If that was the only request, we are not looking for anyone else who may have made a breach. It seems to me that we are looking for action in the future, as Senator Kroft has stated. We want to plan for the future so that it does not happen again. We are covering ground again here, which would have been totally unnecessary if we had agreed that it was a breach of privilege by the press and that we would do nothing about it.

Senator Andreychuk: I would answer this way. It was a breach by person or persons unknown. The document was published in the newspaper but I do not know who leaked it. We can go down the road of investigation if we want. My concern, however, is that there are certain ramifications of going that route.

The Chairman: In our earlier discussion, there seemed to be consensus that we would not use the phrase “by the press”. We had a discussion about whether we wanted to deal with the press, the *National Post*, the issues around freedom of the press, and so on. Those would be great and exciting issues to deal with, but we, as a committee, have another agenda.

My suggestion to colleagues is that we make a finding of fact that there was a breach of privilege and stop there, without pointing the finger at staff, senators, the press or anyone else. We should just make the finding and then concentrate our work on improving our rules and improving awareness of the rules to ensure that we have the tools to deal with a breach of privilege in the future, if we should find one. Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The question then arises of what to do to improve the rules. I will ask Mr. Robertson to give us some ideas. He has done a bit of research on this. I do not want to keep Mark Audcent tied up here for long, but we have these categories to deal with.

privilege, mais que nous ne savons pas qui en est responsable», cette formulation me conviendrait. Nous ne voulons pas que le comité passe des heures, des jours ou des semaines à mener une enquête qui ne donne lieu à aucun aveu et qui ne mène à rien.

Le sénateur Corbin: Je pense qu'on devrait parler d'une atteinte à l'éthique parlementaire et non d'une atteinte au privilège.

Le président: C'est aussi cela mais, selon notre règlement, je crois que c'est une atteinte au privilège. Ne pensez-vous pas, sénateur Corbin, que c'est porter atteinte au privilège du Sénat que de divulguer le travail d'un comité, un projet de rapport qui n'a pas été rendu public et qui porte la mention «Confidentiel»?

Le sénateur Corbin: Cela me choque moi aussi, en tant que sénateur. Le comité doit faire rapport à l'ensemble du Sénat. C'est aussi une atteinte à mes privilèges.

Le sénateur Sparrow: Il me semble effectivement qu'il y a eu atteinte au privilège, et que c'est la presse qui en est responsable. Il n'y a aucune indication ou preuve du contraire. La presse a pu voler le document sans que personne d'autre n'ait fait quoi que ce soit. L'atteinte au privilège est causée par l'article de journal.

Essentiellement, cela met fin à la discussion. Si c'était tout ce qu'on nous demandait, nous n'avons pas à chercher d'autres responsables. Il semble que nous voulons prévenir d'autres incidents du genre, comme le sénateur Kroft l'a indiqué. Nous voulons prévoir des mesures pour que cela ne se reproduise plus. Il aurait été complètement inutile d'examiner cela si nous avions convenu que l'atteinte au privilège avait été commise par la presse et que nous n'avons rien à faire à ce sujet.

Le sénateur Andreychuk: Pour vous répondre, je dirais ceci. L'infraction a été commise par une ou des personnes dont on ignore l'identité. Le document a été publié dans le journal, mais je ne sais pas qui est responsable de la fuite. Nous pouvons faire enquête si nous voulons, mais je crains les répercussions de cette démarche.

Le président: Au cours d'une discussion précédente, il me semblait que nous nous étions entendus pour ne pas utiliser les mots «par la presse». Nous nous sommes demandé si nous voulions nous occuper de la presse, du *National Post*, et des questions de liberté de presse. Ce serait sûrement très intéressant, mais notre comité a autre chose à faire.

Je vous propose que nous constatons qu'il y a eu atteinte au privilège et que nous en restions là, que nous ne pointions pas du doigt les membres du personnel, les sénateurs, les journalistes ou d'autres personnes. Nous devrions constater les faits et nous intéresser davantage à améliorer nos règles et à mieux informer les gens de ces règles, pour être en mesure de réagir à toute éventuelle atteinte au privilège à l'avenir. Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: Il faut alors se demander quoi faire pour améliorer nos règles. Je vais demander à M. Robinson de nous donner quelques idées. Il a fait des recherches à ce sujet. Je ne veux pas retenir Mark Audcent trop longtemps, mais nous avons une marche à suivre.

First, what would be the sanction if a senator were proven to have conducted a breach of privilege? Let us set that aside for a moment. What is the sanction with respect to either permanent or contract employees? What is currently in the terms of employment of Senate employees or contract employees or researchers, and what can we henceforth insert with respect to confidentiality that raises their level of responsibility to a contractual responsibility?

Senator DeWare: Could you read the contract for us?

The Chairman: I would ask Mr. Audcent to respond to that question, and then we will let him leave.

Mr. Audcent: Senators, the members of your staff fall into many legal relationships with the institution but there are two principle relationships, and those are the ones we should look at. One is indeterminate and term employees; the other is people whose services you retain under contract. I have a sample of a letter where a position is offered; it includes the statement: "I would like to bring to your attention that persons employed by the Senate are required to observe the Senate Conflict of Interest Code." I also have a sample of an agreement that would be signed with a researcher; it provides that: "The contractor has signed and is bound by the certification relating to compliance with the Senate's Conflict of Interest Code."

The basic principle of the Conflict of Interest Code, which is incorporated by both those documents, states:

Every person governed by this Code shall so conduct himself and so arrange his affairs as to minimize the possibility of a conflict of interest or an apparent conflict of interest arising between that person's duties to the Senate or to a senator and his private interests.

On the question of the use of information, found at 5.2, the code states:

No person governed by this code shall communicate to someone not entitled thereto information that has been acquired in the course of performing that person's duties to the Senate or to a senator that is not available to members of the public.

Everyone signs that they have read this and the statement is clear. You are not to use information that is not available to members of the public.

Penalties for breach of this code may include reprimand, suspension, recommendation for dismissal in the case of persons appointed by the Governor in Council, and the motion of dismissal in the case of persons appointed by the Senate. Penalties may be singular or cumulative. There is an interesting provision which says that a breach of this code can also give rise to proceedings for contempt of Parliament.

The restriction is expressed clearly. This is not exactly dead-on and there is probably room for improvement because we are talking about the use of information. Although the rule is that

D'abord, quelle serait la sanction imposée s'il était prouvé qu'un sénateur avait porté atteinte au privilège? Avant cela, j'aimerais savoir quelle est la sanction imposée dans le cas d'employés permanents ou à contrat. Que prévoient actuellement les conditions d'emploi des employés du Sénat, ou encore des employés ou des attachés de recherche engagés à contrat, et que pourrions-nous y ajouter pour accroître leurs responsabilités en ce qui a trait à la confidentialité?

Le sénateur DeWare: Pouvez-vous nous lire le contrat?

Le président: Je demanderais à M. Audcent de répondre à cette question et nous pourrions ensuite le laisser partir.

M. Audcent: Sénateurs, il y a de nombreux liens juridiques que les membres du personnel peuvent entretenir avec le Sénat, mais les deux principaux, que nous devrions examiner, sont ceux des employés nommés pour une période indéterminée et déterminée, et ceux des personnes dont les services sont retenus à contrat. Dans une lettre d'emploi type, on trouve une phrase comme celle-ci: «J'aimerais vous signaler que les personnes embauchées par le Sénat doivent respecter le Code relatif aux conflits d'intérêts en vigueur au Sénat.» Dans le contrat type que signe un attaché de recherche, on indique quelque chose comme: «Le contractant est lié par l'attestation qu'il a signée et par laquelle il s'engage à respecter le Code relatif aux conflits d'intérêts en vigueur au Sénat.»

Le principe fondamental du Code relatif aux conflits d'intérêts qui est inscrit dans ces deux types de document est le suivant:

Toute personne régie par le présent Code doit se conduire et organiser ses affaires de manière à réduire au minimum toute possibilité de conflit réel ou apparent entre ses intérêts et ses obligations envers le Sénat ou envers un sénateur.

Au sujet de l'utilisation de renseignements, le paragraphe (5.2) du code dit:

Il est interdit à toute personne régie par le présent Code de communiquer des renseignements obtenus dans l'exercice de ses fonctions auprès du Sénat ou d'un sénateur, et auxquels le public n'a pas accès, à une personne qui n'est pas habilitée à en prendre connaissance.

Tous les employés signent pour attester qu'ils ont lu cette déclaration qui est claire. Il est interdit de communiquer des renseignements auxquels le grand public n'a pas accès.

Une infraction au code peut donner lieu, comme sanction, à une réprimande, à une suspension ou, dans le cas des personnes nommées par le gouverneur en conseil, à une recommandation de destitution et, dans le cas des personnes nommées par le Sénat, à une rétrogradation ou à un congédiement. Les sanctions peuvent être cumulatives. Une autre disposition précise qu'une infraction au code peut également donner lieu à des poursuites pour outrage au Parlement.

Les règles sont bien claires. Ce n'est pas parfait et il est probablement possible d'apporter des améliorations parce que nous parlons de l'utilisation de renseignements. Une règle interdit

"you shall not communicate," it is in the context of conflict of interest, whereas you want it in the context of confidentiality.

There is no doubt that the rule and the penalties are there, and there is no doubt that they are enforceable. There are both administrative and parliamentary penalties. Obviously, the matter will be brought to the attention of the Clerk of the Senate. The administration will focus, as a result of your deliberations today, on how to improve issues of confidentiality. However, I do not think we have been anywhere near negligent in this regard.

We do have the basic building blocks in place. People who work for the Senate as employees or researchers have read about their obligation to keep information confidential. They have signed acknowledging that obligation. They know they must keep information confidential.

[Translation]

Senator Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*): Each senator has certain obligations vis-à-vis staff. I have always thought that contracts were in place to protect people. If there anything in writing pertaining to a code of conduct for senators?

Mr. Audcent: The chairman of the committee indicated that this matter as it pertains to senators would be examined later. Your question concerned staff. You have not made it clear what you mean by breach of confidentiality. In your conversations this afternoon, you take it for granted that your staff are entitled to read these confidential documents. Their right to do so is not a given, not by any means. You should instead be focusing on the following question: do senators have the right to share this information with their staff? If so, with which staff members and under what circumstances? Do you have the right to share this information with a staff member solely for the purposes of drafting the committee report or for other reasons? The question is more complex than it appears at first glance and warrants further consideration. What do you mean by in camera? Is that when information is deemed confidential? With whom do you allow yourself to share this information? Another question that comes to mind is this: who authorizes the release of confidential information under exceptional circumstances? Supposing you want to release a policy statement that is still confidential to a member of the press 24 hours in advance of its general release. Who is authorized to do that? The chairman, the full committee or the senator in question? A number of issues warrant further examination.

[English]

Senator DeWare: When you began to read that article, you referred first to conflict of interest. That could be confusing. Conflict of interest and breach of privilege, as far as confidentiality is concerned, are different. We should divide out that section so that conflict of interest and confidentiality exist separately.

effectivement de communiquer des renseignements, mais c'est dans le contexte des conflits d'intérêts, alors que vous voulez que ce le soit le cas dans le contexte de la confidentialité.

Il est certain que les règles et les sanctions existent et qu'elles peuvent être appliquées. Il y a des sanctions administratives et parlementaires. De toute évidence, la question sera portée à l'attention du greffier du Sénat. L'administration va chercher, à la suite de vos délibérations, à trouver comment améliorer la question de la confidentialité. Cependant, je ne pense pas que nous ayons été le moins négligents à ce sujet.

Nous avons mis en place toutes les composantes de base. Les employés et les attachés de recherche qui travaillent pour le Sénat savent bien qu'ils sont tenus de respecter le caractère confidentiel des renseignements. Ils ont signé une attestation dans laquelle ils reconnaissent cette obligation. Ils savent que les renseignements doivent rester confidentiels.

[Français]

Le sénateur Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*): Il est de la responsabilité de chaque sénateur de faire ce qu'il a à faire vis-à-vis ses employés. J'ai toujours cru que les documents, les contrats étaient là pour nous protéger. Que dit-on à propos des sénateurs qui doivent avoir un code de conduite? Y a-t-il quelque chose d'écrit?

M. Audcent: Le président du comité a indiqué que la question concernant les sénateurs serait étudiée plus tard. Votre question touche les employés. Vous n'avez pas défini ce que vous entendez par outrage à l'information donnée. Dans vos conversations cet après-midi, vous tenez pour acquis que votre personnel a le droit de lire ces documents confidentiels. Ce n'est pas un acquis. Ce n'est pas sûr. Vous devriez vous pencher sur la question suivante: est-ce que les sénateurs ont le droit de partager ces informations avec leur personnel? Si oui, avec quelles personnes et dans quelles circonstances? Pouvez-vous partager cette information avec un membre du personnel seulement pour les fins du rapport du comité ou d'autres objectifs? La question est plus complexe qu'elle n'y paraît et il faudra vous pencher sur la question. Qu'entendez-vous par huis clos? Est-ce lorsque l'information est confidentielle? Avec qui permettez-vous un partage? L'autre question à se poser est la suivante: qui va permettre à l'exception? Admettons que vous voulez communiquer une politique à un membre de la presse 24 heures à l'avance sous embargo, qui a le droit de donner cette permission? Le président, le comité plénier ou personne? Certaines questions doivent être étudiées à cet égard.

[Traduction]

Le sénateur DeWare: Quand vous avez lu cet article, vous avez d'abord parlé de conflits d'intérêts. Cela peut porter à confusion. Les conflits d'intérêts et l'atteinte au privilège, pour ce qui est de la confidentialité, sont deux choses différentes. Il faudrait faire une distinction entre les deux dans cet article.

We could discuss this later, but a document could go out stating that because there has been a breach of privilege regarding a confidential document in the Senate, we are, just as a reminder, circulating the text of the obligation to respect confidentiality which was signed by each person as part of their contract or employment terms with the Senate. That could be done. It may scare everyone half to death, though.

The Chairman: That is a very nice suggestion, but my supposition in these factual circumstances is that the individual who supplied the report to the *National Post* saw that our committee would recommend far different things than that individual wanted to see in the light of day. In such a case, the person does not care that they signed a document. They are looking for anonymity of behaviour.

Senator DeWare: That is true and I see your point. Once the draft report is in the press, the committee members have a very difficult time dealing with the rest of the report.

The Chairman: I do not have a complete answer to your comment, though. The person at fault must be found.

Senator Beaudoin: When we sit *in camera*, we always ask permission if we want a staff member to sit in. Without that question, an *in camera* sitting should be for senators only. A request should be made in each case before an exception is granted. That is the tradition. Legally speaking, if a meeting is *in camera*, then it is *in camera*. I do not know your reaction to that. Perhaps we can study that later on.

Mr. Audcent: I could respond. I would also put on the record the other provision regarding confidentiality. For researchers, as opposed to regular staff, there is a provision that says that contractors shall treat as confidential during as well as after the rendering of the agreed services any information of a character confidential to the affairs of the Senate of Canada to which the contractor may become privy.

That is the second affirmation of confidentiality in a rather short contract. That gives a fair amount of visibility to the importance the Senate attaches to this issue.

Senator DeWare: Researchers must sign that?

Mr. Audcent: That is a term of their contract.

Senator Beaudoin: It is a contractual obligation.

Senator Kroft: Must they sign that before they have any compensation? Is that where the rubber hits the road?

Mr. Audcent: If they do not sign it, there is no contract under which payments can be made.

To come back to our permanent employees, although I have drawn to your attention what is in their offer, once permanent employees are within the administration, different directorates would have their own confidentiality rules. I cannot cite them chapter and verse, but I am sure the committee's branch must have rules on confidentiality. I have such a small office that I do not have a written policy but I can assure you that all of my

Nous pourrions en discuter plus tard, mais on pourrait faire distribuer un document indiquant que, parce qu'il y a eu atteinte au privilège au sujet d'un document confidentiel du Sénat, nous voulons rappeler la déclaration que chaque employé ou contractant a signée et qui l'oblige à respecter le caractère confidentiel des renseignements. C'est quelque chose qu'on pourrait faire, mais cela pourrait faire bien peur à tout le monde.

Le président: C'est une suggestion très intéressante, mais je pense que, dans ce cas, la personne qui a fourni le rapport au *National Post* croyait que notre comité allait formuler des recommandations bien différentes de celles qu'elle voulait. Dans ces circonstances, la personne se moque pas mal de la déclaration qu'elle a signée. Elle agit dans l'anonymat.

Le sénateur DeWare: C'est vrai, et je comprends votre point de vue. Une fois que le projet de rapport est rendu public, les membres du comité ont bien du mal à examiner le reste du rapport.

Le président: Je n'ai pas vraiment de réponse à ce que vous avez dit, mais je pense qu'il faut trouver le coupable.

Le sénateur Beaudoin: Quand nous siégeons à huis clos, nous demandons toujours une autorisation si nous voulons qu'un membre du personnel assiste à nos travaux. Si on ne la demande pas, les séances à huis clos devraient réunir seulement des sénateurs. Il faudrait toujours demander cette autorisation avant de permettre la présence d'autres personnes. C'est l'usage. Légalement parlant, une séance à huis clos doit être à huis clos. Je ne sais pas ce que vous en pensez. Nous pourrions peut-être étudier cela plus tard.

M. Audcent: Je peux répondre. Il existe une autre disposition sur la confidentialité qu'il convient de mentionner. Elle précise que les attachés de recherche, par opposition aux employés réguliers, doivent, pendant la durée de leur contrat et après, éviter de divulguer tout renseignement à caractère confidentiel qui porte sur les affaires du Sénat du Canada et auquel ils pourraient avoir accès.

C'est la deuxième attestation de confidentialité qui figure dans un contrat à court terme. On voit ainsi l'importance qu'accorde le Sénat à cette question.

Le sénateur DeWare: Les attachés de recherche doivent signer cette attestation?

M. Audcent: C'est une des clauses de leur contrat.

Le sénateur Beaudoin: C'est une obligation contractuelle.

Le sénateur Kroft: Doivent-ils la signer avant de pouvoir être rémunérés pour leurs services?

M. Audcent: S'ils ne la signent pas, il n'existe aucun contrat en vertu duquel une rémunération peut être versée.

Pour revenir aux employés permanents, je vous ai expliqué quelles étaient les modalités de leur contrat. Or, ces employés, une fois qu'ils font partie de l'administration, sont assujettis aux règles de confidentialité qu'appliquent les diverses directions. Je ne peux pas les citer textuellement, mais je suis certain que la direction des comités doit avoir de telles règles. Je n'ai pas de politique écrite parce que mon bureau est très petit, mais tous mes employés

employees are aware of the need for confidentiality within the office. There are, at other levels, reinforcements of the importance of confidentiality for permanent staff.

The Chairman: Are there other questions with respect to any categories of staff, permanent employees, researchers, Library of Parliament people, anyone else who would normally have access to the confidential work of the Senate because they are supporting the work of the committee? They may be supporting it at the request of a senator or a senator's staff member. We will come back to Senator Beaudoin's question in a moment.

Senator Kroft: I have one question for clarification. I have a pretty clear mind on the subject of confidentiality and what it means. I am also attracted to the effectiveness with which it can be communicated. It is well understood. When we get to the area of conflict of interest, however, I become confused because that presupposes that the person might have my interest as a senator in mind. Is it theirs or theirs on behalf of someone else? Does it presuppose an adversarial position? I am not sure where the conflict of interest comes in, or why, to put it another way, the concept of confidentiality alone would not be enough. Perhaps you can help me with that.

Mr. Audcent: The Senate's Conflict of Interest Code is in effect for all your staff, senator, whether they are permanent or on contracts. It is a profound document. It is not a narrow document. It is wide-reaching. It borders on being more of a code of ethics than a code of conflict of interest, in spite of the name. It goes back to 1986. I read to you its basic principle. It states that every person governed by the code cannot conduct themselves in a way that is an apparent conflict of interest between that person's duties to the Senate or to a senator and his private interests. The duties to the Senate, if something is *in camera*, are clear.

Senator Kroft: It is the "private interests" part with which I have trouble. I understand duties of the Senate, or any other interest. If they were agents on behalf of another party, then it might be not their own interest but someone else's interest that they were pursuing.

Mr. Audcent: Some of these principles could be put into an ethics code and be removed from the conflict-of-interest context.

The Chairman: I have to confess to colleagues that I am not terribly interested in the subject of ethics in this particular discussion about the breach of privilege.

Senator Andreychuk: Which contract governs researchers hired by committees as opposed to those hired by senators?

The Chairman: Mr. Audcent read the confidentiality provision of that particular category.

Senator Andreychuk: He read the contract that we sign when we hire researchers. Is that the same contract used by the committees?

Mr. O'Brien: It is somewhat different. The contracts for the staff hired by the Aboriginal Peoples Committee had confidentiality clauses similar to what Mr. Audcent read.

savent qu'ils doivent respecter les règles de confidentialité. Des mesures sont également prises à d'autres paliers pour sensibiliser les employés permanents à l'importance de cette question.

Le président: Avez-vous d'autres questions à poser sur les autres groupes d'employés, les employés permanents, les attachés de recherche, le personnel de la Bibliothèque du Parlement, quiconque aurait accès à des documents confidentiels du Sénat parce qu'il fournit des services au comité, que ce soit à la demande d'un sénateur ou d'un de ses employés? Nous allons revenir dans un instant à la question du sénateur Beaudoin.

Le sénateur Kroft: J'aimerais avoir des précisions. Je comprends assez bien la question de la confidentialité et les circonstances dans lesquelles l'information peut être communiquée. C'est clair. C'est plutôt la question des conflits d'intérêts qui me pose problème, car cela présuppose que la personne pourrait chercher à défendre mes intérêts. Est-il question de leurs intérêts, ou de leurs intérêts au nom d'un tiers? Est-ce que cela présuppose l'existence d'une procédure accusatoire? Je ne sais pas vraiment quand il y a conflit d'intérêts, ou pourquoi les règles de confidentialité à elles seules ne suffisent pas. Vous pourriez peut-être m'éclaircir là-dessus.

M. Audcent: Le code relatif aux conflits d'intérêts s'applique en fait à tous les employés du Sénat, qu'ils soient permanents ou contractuels. C'est un document détaillé, d'une portée assez vaste. Il s'agit davantage d'un code d'éthique que d'un code sur les conflits d'intérêts, malgré son nom. Il a été préparé en 1986. Je vous ai lu le principe de base. Il précise que toute personne régie par le code doit se conduire de manière à réduire au minimum toute possibilité de conflit d'intérêt apparent entre ses intérêts et ses obligations envers le Sénat ou envers un sénateur. Ses obligations envers le Sénat, quand il s'agit d'une réunion à huis clos, sont clairement définies.

Le sénateur Kroft: C'est la notion d'intérêt personnel qui me pose problème. Je comprends ce qu'on entend par les obligations envers le Sénat, ou les autres intérêts. S'ils agissent au nom d'un tiers, ce ne sont peut-être pas leurs intérêts, mais ceux de cette personne qu'ils défendent.

M. Audcent: Certains de ces principes pourraient être inclus dans un code d'éthique plutôt que dans un code sur les conflits d'intérêts.

Le président: Je ne tiens pas particulièrement à ce qu'on se mette à parler d'éthique, puisqu'il est question ici d'atteinte au privilège.

Le sénateur Andreychuk: Quel contrat régit les attachés de recherches recrutés par les comités par opposition à ceux qui sont embauchés par les sénateurs?

Le président: M. Audcent a lu la disposition sur la confidentialité qui s'applique à cette catégorie d'employés.

Le sénateur Andreychuk: Il a lu le contrat que nous signons quand nous recrutons des attachés de recherches. Est-ce le même que celui qu'utilisent les comités?

M. O'Brien: Il est un peu différent. Les contrats utilisés par le comité des affaires autochtones renferment des dispositions sur la confidentialité qui sont identiques à celles qu'a lues M. Audcent.

The Chairman: I should like to quote those particular confidentiality paragraphs when we put our report together.

Senator Corbin: May I inquire if that staff also had security clearance?

Mr. O'Brien: Our chief of security is with us. I do not know.

Senator Corbin: That ought to be a consideration for the writing of guidelines.

The Chairman: That is an interesting question. What do we consider to be security in the Senate?

Mr. Serge D. Gourgue, Director, Services and Security Directorate, The Senate of Canada: The Senate and the House of Commons are not subject to the government's security policy.

Senator Corbin: We can request it, can we not?

Mr. Gourgue: We cannot do that ourselves. We have to go through a department.

Senator Corbin: If a senator requests security clearance on a staff member, either permanent or on contract, someone has to deliver that security clearance. This has occurred, and Senator Andreychuk very well knows this, in the case of Senator Kelly's committee on security and terrorism. All our staff had to be security cleared. I do not know who did it.

Mr. Gourgue: CSIS did that.

Senator Corbin: There are sensitive subjects and instances where, in my opinion, security clearance ought to be obtained before you let people in.

Mr. Gourgue: All permanent staff and contract employees are subject to a security policy which has recently been approved by the Senate. This entails checks that equate to secret clearance. Basically, the staff has the equivalent of secret clearance. However, the clerk has asked me to prepare a security policy so that employees will know what is confidential, how to protect it and how to mark it properly.

The Chairman: Those comments raise a question for all of us. I am sure. For the purposes of our report, would it be advisable to include the measures you are considering in our recommendation to the Senate, which of course would go to the administration? It might give your work a little more authority with the employees who have raised the profile.

Mr. Gourgue: The Senate as a whole has approved the policy to which I have referred. The same thing is true of the exclusionary security management policy. I believe it will be tabled in the Internal Economy Committee for approval.

The Chairman: It will go to Internal Economy because without a question before the Senate it is an administrative issue. However, with a question before the Senate that impacts on the matter of confidentiality, which raises the issue of the confidentiality of our staff, it seems to me that we at least have a

Le président: J'aimerais que ces dispositions soient citées dans notre rapport.

Le sénateur Corbin: Est-ce que ces employés reçoivent aussi une attestation de sécurité?

M. O'Brien: Le directeur de la sécurité est avec nous. Je ne le sais pas.

Le sénateur Corbin: Il faudrait peut-être prévoir quelque chose à ce sujet dans les lignes directrices.

Le président: C'est une question intéressante. Qu'est-ce qu'on entend par sécurité au Sénat?

M. Serge D. Gourgue, directeur, Service de sécurité du Sénat du Canada: Le Sénat et la Chambre des communes ne sont pas assujettis à la politique du gouvernement en matière de sécurité.

Le sénateur Corbin: Nous pouvons demander à l'être, n'est-ce pas?

M. Gourgue: Nous ne pouvons pas le faire nous-mêmes. Il faut passer par quelqu'un d'autre.

Le sénateur Corbin: Si un sénateur demande qu'un employé, permanent ou contractuel, fasse l'objet d'une enquête de sécurité, quelqu'un doit fournir cette attestation de sécurité. C'est ce qu'on a fait, et sénateur Andreychuk en est parfaitement consciente, dans le cas du comité sur la sécurité et le terrorisme que présidait le sénateur Kelly. Tous nos employés devaient faire l'objet d'une enquête de sécurité. Je ne sais pas qui s'en est occupé.

M. Gourgue: Le SCRS.

Le sénateur Corbin: Il y a des cas où, à mon avis, l'attestation de sécurité devrait être fournie avant que la personne ne soit recrutée.

M. Gourgue: Tous les employés permanents et contractuels sont assujettis à la politique en matière de sécurité qui a été approuvée récemment par le Sénat. Ils doivent faire l'objet d'une enquête en vue d'obtenir la cote secret. En fait, les employés ont l'équivalent de la cote secret. Toutefois, le greffier m'a demandé d'élaborer une politique en matière de sécurité pour que les employés sachent quels documents sont confidentiels, comment les protéger et les identifier adéquatement.

Le président: Ces commentaires soulèvent une question qui, j'en suis sûr, nous intéresse tous. Serait-il souhaitable, aux fins de notre rapport, d'inclure les mesures que vous proposez dans notre recommandation au Sénat, laquelle serait, bien sûr, soumise à l'administration? Je pense que cela vous donnerait le pouvoir de traiter les cas des employés concernés avec un peu plus d'autorité.

M. Gourgue: Le Sénat a approuvé la politique à laquelle j'ai fait allusion. Il en va de même pour la politique d'exception en matière de gestion de sécurité. Je crois qu'elle sera soumise à l'approbation du comité de régie interne.

Le président: Elle sera soumise au comité de régie interne parce qu'il s'agit, pour le Sénat, d'une question administrative. Or, le Sénat est saisi d'un cas qui soulève la question du respect des règles de confidentialité par nos employés, et il me semble que ce dossier, à tout le moins, nous concerne également. Il faudrait

shared jurisdiction here. We should consider how it should be dealt with. I leave the point there.

I should now like to discuss the question of senators and what should be done with respect to their awareness of what their duties are, how we deal with those duties and what sanctions should be applied to senators who are found to be in breach of their confidentiality obligations. I will ask Mr. Robertson to comment on what is done in other jurisdictions, including our House of Commons.

Mr. Robertson: As you mentioned, Mr. Chairman, in recent months, the British house has had occasion to find members in contempt of the House for leaking committee documents that had not been tabled. Suspension of up to 10 days was recommended to the house and has been accepted. The difficulty in other cases has often been that it is impossible to identify the source of the leak. Thus, while they were willing to impose sanctions, they could not decide upon whom the sanction should be imposed.

Certainly there are precedents in the Australian Senate where members have been reprimanded or censured, which is not the most serious sanction although it certainly is a way of expressing the displeasure of the house and ensuring that it does not happen again. Presumably it sets a standard against which future leaks could be assessed.

The sanctions range from a reprimand to a suspension of varying lengths. In theory, the Senate has the power to imprison but that has not been used for many years. There is some question whether it would be still available and whether it would be appropriate in a leaking case, as opposed to some other kind of privilege which is perhaps of a more serious nature.

I do not know if Mr. Audcent has anything to add.

Mr. Audcent: Did we mention apology? Calling for an apology is one thing.

[Translation]

Senator Robichaud (Saint-Louis-de-Kent): Should we not give some thought to moving in the direction suggested by Senator Andreychuk? She pointed out that a red flag had been raised and that we should take certain steps to ensure that senators are well aware of the obligations and understand that their staff is their responsibility. Admittedly, there is no general policy in place and some sanctions may be warranted, but I think that this is a rather complicated issue, one that would take a great deal of time to address properly. Perhaps the committee could consider each case separately, based on the seriousness of the offence and, based on existing precedents, decide the appropriate course of action to take and the sanctions to impose on the persons found guilty of breaching the rules of confidentiality.

[English]

Senator Beaudoin: I would support that. Some of the sanctions that have been imagined in the British tradition, like imprisonment in the Tower of London, are out of date. Today that means nothing

s'entendre sur l'approche à adopter dans ce cas-ci. Je vais m'en tenir à cela.

J'aimerais maintenant parler de la question des sénateurs, des mesures qu'il conviendrait de prendre pour les sensibiliser à leurs fonctions, les sanctions qui devraient être appliquées aux sénateurs qui ne respectent pas leurs obligations en matière de confidentialité. J'aimerais que M. Robertson nous explique ce qui se fait ailleurs, y compris à la Chambre des communes.

M. Robertson: Comme vous l'avez mentionné, monsieur le président, ces derniers mois, la Chambre des communes britannique a constaté que certains de ses membres avaient enfreint les règles de la Chambre du fait qu'ils avaient divulgué clandestinement des documents de comité qui n'avaient pas encore été déposés. Des suspensions d'un maximum de 10 jours ont été recommandées, ce que la Chambre a accepté. Or, il est souvent impossible d'identifier la source d'une fuite. Dans ce cas, la Chambre était tout à fait disposée à imposer des sanctions, sauf qu'elle ne savait pas à qui les imposer.

Il existe des cas, au sein du Sénat australien, où des députés ont fait l'objet d'une réprimande ou d'un blâme. Cette sanction, même si elle n'est pas très sévère, constitue pour la Chambre un moyen d'exprimer son mécontentement et d'empêcher que la situation se produise à nouveau. Elle sert vraisemblablement à régler tous les autres cas de fuite.

Les sanctions vont de la réprimande à la suspension, dont la durée peut varier. En théorie, le Sénat a le pouvoir d'emprisonner quelqu'un, sauf que ce pouvoir n'est plus utilisé depuis de nombreuses années. On se demande s'il existe toujours et s'il y aurait lieu de l'utiliser dans le cas d'une fuite. Il serait plus indiqué d'y avoir recours quand il y a atteinte au privilège, une infraction beaucoup plus grave.

Je ne sais pas si M. Audcent a quelque chose à ajouter.

M. Audcent: A-t-on mentionné les excuses? Le fait d'exiger des excuses est une solution.

[Français]

Le sénateur Robichaud (Saint-Louis-de-Kent): Ne devrions-nous pas continuer dans la direction proposée par le sénateur Andreychuk? Elle soulignait qu'une lumière rouge vient de s'allumer et que nous devrions entreprendre certaines démarches pour nous assurer que les sénateurs sont bien au courant de leurs responsabilités et que les membres de leur personnel deviennent leur responsabilité. S'il y a un manque à cette politique générale, et qu'il faut dès aujourd'hui décider des sanctions devant s'appliquer, je crois que nous entreprendrions quelque chose d'assez complexe et qui nous demanderait beaucoup de temps. Le comité pourrait considérer chaque cas selon la gravité de l'infraction et, à ce moment-là, décider selon les précédents afin de trouver la marche à suivre et les sanctions à imposer aux personnes trouvées coupables de manquement au code.

[Traduction]

Le sénateur Beaudoin: Je suis d'accord avec cela. Certaines des sanctions qui relèvent de la tradition britannique, comme l'emprisonnement dans la Tour de Londres, sont dépassées. Cela

at all. Obviously, three centuries ago it made sense, but today it is laughable. Therefore, this subject of sanctions is very important. We must think about this for a few hours before having a discussion, because if it is out of date we have that problem. I am sure Mr. Audcent is an expert in that. We must adapt what has been written on the question of sanctions, privileges and crimes committed by parliamentarians, et cetera, to the new millennium. We may study it, but we cannot do that in a few hours.

The Chairman: That raises the question of how to proceed. We have had a very good discussion. I am not intending to cut anyone off; however, if I may, I would suggest that we proceed first by reading the material that has been supplied by the clerk. This document is very exciting reading and deals with recent privilege cases involving leaked documents in the House of Commons, the U.K. and Australia. There are also supporting reports from the Library of Parliament which look at the proper disclosure of committee reports in the British House of Commons and in the Australian Parliament. Finally, there is a report from the *Canadian Parliamentary Review*, autumn 1999, by Douglas Fisher, a former member of the House of Commons, under the title "The Problem of Confidentiality of Committee Reports."

There is a large amount of material here. In the meantime, before 4:30 p.m. next Tuesday I will meet with Senator Grimard, the deputy, and Senator Pépin, and we will outline a draft report of the committee and put some options in the sanction categories. We will offer a series of options and then, when we meet next Tuesday, we will focus on discussing what options we are prepared to choose.

The committee adjourned.

ne veut rien dire aujourd'hui. Cette sanction était manifestement valable il y a trois cents ans, mais aujourd'hui, elle est ridicule. Par conséquent, cette question est très importante et nous devons prendre le temps de l'examiner avant d'en discuter, parce que certaines des sanctions sont périmées. Je suis certain que M. Audcent connaît très bien le sujet. Nous devons adapter ce qui a été écrit sur la question des sanctions, des privilèges, des crimes commis par les parlementaires, ainsi de suite, au nouveau millénaire. Nous devons analyser la question, et nous ne pouvons pas le faire en quelques heures.

Le président: Nous devons donc nous entendre sur la marche à suivre. Nous avons eu une discussion fort intéressante. Je n'ai pas l'intention d'empêcher qui que ce soit d'intervenir dans le débat. Toutefois, je proposerais que nous lisions d'abord le document qui a été fourni par le greffier. Ce document est très détaillé et porte sur des cas récents de fuites de documents à la Chambre des communes, au Royaume-Uni et en Australie. Il y a également des rapports de la Bibliothèque du Parlement qui portent sur le dépôt des rapports de comités à la Chambre des communes britannique et au Parlement australien. Enfin, il y a un article tiré de la *Revue parlementaire canadienne*, qui a été publiée à l'automne 1999, et qui est rédigé par Douglas Fisher, un ancien député de la Chambre des communes. Il s'intitule: «Le problème de la confidentialité des rapports de comité».

Nous avons beaucoup de documentation. Entre-temps, avant 16 h 30 mardi prochain, je dois rencontrer les sénateurs Grimard et Pépin afin que nous puissions préparer un projet de rapport et proposer quelques modèles de sanctions. Nous proposerons une série de sanctions et, quand nous nous rencontrerons mardi prochain, nous discuterons de celles que nous sommes prêts à choisir.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Committee on

Privileges, Standing Rules and Orders

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Tuesday, November 30, 1999

Issue No. 3

Second meeting on:
The question of privilege raised
by Senator Andreychuk

INCLUDING:
THE FIRST, SECOND AND THIRD REPORTS
OF THE COMMITTEE

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du comité des

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Le mardi 30 novembre 1999

Fascicule n° 3

Deuxième réunion concernant:
La question de privilège soulevée
par le sénateur Andreychuk

Y COMPRIS:
LES PREMIER, DEUXIÈME ET TROISIÈME
RAPPORTS DU COMITÉ

THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack, Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Normand Grimard, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Boudreau, P.C. (or Hays)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Corbin	Maheu
DeWare	Pépin
Di Nino	Robichaud, P.C. (<i>L'Acadie-Acadia</i>)
Gauthier	Robichaud, P.C. (<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
Grafstein	Rossiter
Joyal, P.C.	
Kelly	
Kroft	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Bacon substituted for that of the Honourable Senator Perry (*November 29, 1999*).

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Bacon (*November 29, 1999*).

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*) (*November 29, 1999*).

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Ghitter (*November 29, 1999*).

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Normand Grimard

et

Les honorables sénateurs:

* Boudreau, c.p. (ou Hays)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Corbin	Maheu
DeWare	Pépin
Di Nino	Robichaud, c.p. (<i>L'Acadie-Acadia</i>)
Gauthier	Robichaud, c.p. (<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
Grafstein	Rossiter
Joyal, c.p.	
Kelly	
Kroft	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Bacon est substitué à celui de l'honorable sénateur Perry (*le 29 novembre 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Corbin est substitué à celui de l'honorable sénateur Bacon (*le 29 novembre 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Pépin est substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*) (*le 29 novembre 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino est substitué à celui de l'honorable sénateur Ghitter (*le 29 novembre 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 30, 1999

(3)

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 4:35 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Beaudoin, DeWare, Grimard, Joyal, P.C., Kroft, Pépin, Robichaud, P.C., (*L'Acadie-Acadia*), and Rossiter (9).

Other senator present: The Honourable Senator Prud'homme (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

The committee resumed its consideration of the question of privilege raised by the Honourable Senator Andreychuk.

The committee proceeded to the consideration of a draft report. After debate,

It was agreed that further consideration of the draft report be adjourned until the next meeting of the committee.

At 5:50 p.m. the meeting adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 30 novembre 1999

(3)

Le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à 15 h 35, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p., (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Beaudoin, DeWare, Grimard, Joyal, c.p., Kroft, Pépin, Robichaud, c.p. (*L'Acadie-Acadia*) et Rossiter (9).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Prud'homme (1).

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité reprend son étude de la question de privilège soulevée par l'honorable sénateur Andreychuk.

Le comité procède à l'étude d'une ébauche de rapport.

Après débat,

Il est convenu que l'étude de l'ébauche du rapport soit suspendue jusqu'à la prochaine réunion du comité.

À 17 h 50, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

OTTAWA, Wednesday, November 24, 1999

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to table its

FIRST REPORT

Pursuant to Rule 104, your Committee reports that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-Sixth Parliament are as follows:

Professional & Other Services	\$ 1,600.60
Transportation and Communications	0
All other Expenditures	0
Witness Expenses	<u>711.99</u>
Total	\$ 2,312.59

In its First Report, the Committee recommended that the Senate recognize the Usher of the Senate as the officer entitled to carry out the functions and enjoy the privileges of the Gentleman Usher of the Black Rod for purposes of law, under the *Rules of the Senate*, and for all other purposes. The report was presented to the Senate on November 6, 1997, and was adopted on the same day.

As a result of the failure of Senator Andrew Thompson to attend the Senate, the chamber adopted an order on December 16, 1997 that the matter of his continuing absence be referred to the Committee for the purposes of determining whether his absence constituted a contempt of the Senate. In its Second Report, the Committee recommended that Senator Thompson be ordered to attend before the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders at its next meeting scheduled for Wednesday, February 18, 1998, at 7:00 p.m. in Room 160-S. When this report was presented on February 11, 1998, there was debate on the motion to adopt it, and amendments were moved before the debate was adjourned. The next day, February 12, 1999, the Senate adopted an order directing the Committee to take into consideration the Senate debate of February 11, and authorizing it to obtain further advice of legal counsel with respect to the issues involved.

The Committee Third and Fourth Reports also related to the case of Senator Thompson, and both were presented and adopted on February 19, 1998.

The Third Report recommended that, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, the Senate make a Regulation and adopt a new Rule regarding deductions equal to the sessional allowance of a Senator who is suspended from the service of the Senate.

In its Fourth Report, the Committee recommended that the Honourable Senator Andrew Thompson be found in contempt of the Senate because of his continuing absence and that he be suspended for the remainder of the session. It also recommended that the matter of Senator Thompson's expense allowance, be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for immediate action.

RAPPORTS DU COMITÉ

OTTAWA, le mercredi 24 novembre 1999

Le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Conformément à l'article 104 du Règlement, votre Comité dépose le relevé suivant des dépenses encourues par le Comité lors de la première session de la trente-sixième législature

Service professionnels et autres	1,600.60 \$
Transport et Communications	0
Autres dépenses	0
Dépenses de témoin	<u>711.99</u>
Total	2,312.59 \$

Dans son Premier rapport, le Comité recommande que le Sénat reconnaisse l'Huissier du Sénat sous ce titre en qualité de haut fonctionnaire habilitée à exécuter les fonctions et à bénéficier des privilèges du Gentilhomme huissier de la Verge noire à toutes fins que de droit, en vertu du *Règlement du Sénat* et à toutes autres fins. Le rapport a été présenté au Sénat le 6 novembre 1997 et adopté le même jour.

Suite à l'omission du sénateur Andrew Thompson de se présenter au Sénat, la Chambre a adopté un ordre le 16 décembre 1997, soit de renvoyer la question de l'absence prolongée du sénateur au Comité, qui statuera si cette situation constitue un outrage au Sénat. Dans son Deuxième rapport, le Comité recommande qu'il soit ordonné au sénateur Thompson de se présenter devant le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, à sa prochaine réunion, qui doit se tenir le mercredi 18 février 1998, à 19 heures à la pièce 160-S. Lorsque le rapport a été présenté le 11 février 1998, la motion d'adoption a été débattue et des amendements ont été proposés avant l'ajournement du débat. Le lendemain, le 12 février 1998, le Sénat a adopté un ordre demandant au Comité de prendre en considération le débat de la veille et l'autorisant à obtenir un autre avis juridique à ce sujet.

Les Troisième et Quatrième rapports du Comité concernent aussi l'affaire du sénateur Thompson, et les deux ont été présentés et adoptés le 19 février 1998.

Le Troisième rapport recommande que le Sénat, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, prenne un règlement et l'adopte en tant qu'article du Règlement sur la déduction de l'indemnité de session d'un sénateur suspendu du Sénat.

Dans le Quatrième rapport, le Comité recommande que l'honorable sénateur Andrew Thompson soit reconnu coupable d'outrage en raison de son absence continue du Sénat et qu'il soit suspendu pour le reste de la session. Il a aussi recommandé que la question de l'indemnité de dépenses soit renvoyée au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour action immédiate.

The Senators' Attendance Register was the subject of the Committee's Fifth Report, which was presented on June 3, 1998. The Committee recommended amendments to the policy establishing the Register, effective July 1, 1998. The Committee also recommended that the Senate make a regulation under the authority of the *Parliament of Canada Act* increasing the amount of the deduction to be made for non-attendance to a total of \$250 per sitting day, composed of a deduction of \$190 to be made from the sessional allowance payable after all statutory deductions and a deduction of \$60 to be made from the expense allowance. This report was adopted by the Senate on June 9, 1998.

In its Sixth Report, the Committee recommended that consideration be given to the establishment of a disability policy for Senators that would include several essential elements. The Committee indicated that, if the general principles were acceptable, it intended to table precise regulations and details at a future date. The report, which was presented to the Senate on June 18, 1998, was adopted on September 22, 1998.

On December 9, 1998, the Committee presented its Seventh Report, in which it recommended the adoption of a new Rule 1(3) of the *Rules of the Senate* to the effect that in the French version, the masculine gender is used throughout, without any intent to discriminate but solely to make the text easier to read." The Seventh Report was adopted by the Senate on February 9, 1999.

The Committee's Eighth Report dealt with the issue of a common set of standing rules and orders for joint committees of the Senate and the House of Commons. The Committee indicated that it believed that there was merit in having such a set of rules and proposed new Standing Rules and Orders for Joint Committees. The report was presented on March 4, 1999, and adopted on March 9, 1999.

The issue of the membership of independent Senators on committees was the subject of the Committee's Ninth Report, which was presented on March 10, 1999. The Committee recommended that such Senators be appointed to sit as full members under certain conditions. The report was not adopted by the Senate.

In its Tenth Report, the Committee recommended the suspension of Rule 106 with respect to the notice requirements for a proposed private bill before the Senate. This report, which was presented on May 6, 1999, was adopted on May 11, 1999.

The restructuring of Senate standing committees was the subject of the Committee's Eleventh Report, which was presented on June 2, 1999. The report included recommendations regarding the number, size and membership of standing committees. The report was not adopted by the Senate as debate was adjourned and never concluded.

On Thursday, June 10, 1999, Senator Lowell Murray raised a question of privilege relating to the ringing of the bells for a standing vote on June 9, 1999. Following a finding by the Speaker that a *prima facie* case of privilege existed, the issue was referred to the Committee. The Committee heard from Senator Murray, and, in its Twelfth Report, which was presented on June 16, 1999, it recommended, as an interim measure, that the Whips be advised that notwithstanding any Rule of the Senate, the bells to call in the

Le Registre de présences des sénateurs fait l'objet du Cinquième rapport du Comité, présenté le 3 juin 1998. Le Comité y recommande la modification de la politique d'établissement du registre, qui entrerait en vigueur le 1^{er} juillet 1998. Le Comité a aussi recommandé au Sénat de prendre un règlement en vertu de la *Loi sur le Parlement du Canada* afin de porter le montant de la déduction à prélever en cas d'absence à un total de 250 \$ par jour de séance, ce montant étant composé d'une déduction de 190 \$ de l'indemnité de session à payer après toutes autres déductions statutaires, et d'une déduction de 60 \$ à prendre sur l'allocation de dépenses. Le rapport a été adopté par le Sénat le 9 juin 1998.

Dans son Sixième rapport, le Comité recommande que l'on envisage l'adoption d'une politique en cas d'incapacité des sénateurs qui comprendrait plusieurs éléments essentiels. Le Comité a indiqué que, si les principes généraux étaient acceptables, il comptait déposer des explications et des règles précises ultérieurement. Le rapport, présenté au Sénat le 18 juin 1998, a été adopté le 22 septembre 1998.

Le 9 décembre 1998, le Comité a présenté son Septième rapport, dans lequel il recommande l'adoption d'un nouvel article (1(3)) du *Règlement du Sénat*, posant que le masculin générique est utilisé dans la version française du Règlement sans aucune discrimination et uniquement dans le but d'alléger le texte. Le Septième rapport a été adopté par le Sénat le 9 février 1999.

Le Huitième rapport du Comité porte sur l'établissement d'une série de règles de procédure communes pour les comités mixtes du Sénat et de la Chambre des communes. Le Comité a indiqué qu'il estimait utile d'établir des règles communes et a proposé un projet de règlement et de procédures pour les comités mixtes. Le rapport a été présenté le 4 mars 1999 et adopté le 9 mars 1999.

La possibilité pour les sénateurs indépendants de faire partie des comités fait l'objet du Neuvième rapport du Comité, présenté le 10 mars 1999. Le Comité y recommande que les sénateurs puissent faire partie à part entière des comités sénatoriaux, à certaines conditions. Le rapport n'a pas été adopté par le Sénat.

Dans son Dixième rapport, le Comité recommande que l'article 106 du Règlement portant sur la publication d'un avis ne s'applique pas à un projet de loi d'intérêt privé présenté au Sénat. Le rapport, présenté le 6 mai 1999, a été adopté le 11 mai 1999.

La restructuration des comités permanents du Sénat est l'objet du Onzième rapport du Comité, lequel a été présenté le 2 juin 1999. Le rapport énonce des recommandations concernant le nombre, les dimensions et la composition des comités permanents. Le rapport n'a pas été adopté par le Sénat car le débat a été ajourné et n'est jamais parvenu à conclusion.

Le jeudi 10 juin 1999, le sénateur Lowell Murray a soulevé une question de privilège à propos du timbre appelant les sénateurs à un vote par appel nominal le 9 juin 1999. Après que le Président a eu conclu que la question était fondée à première vue, l'affaire a été renvoyée au Comité. Le Comité a entendu le sénateur Murray et, dans son Douzième rapport présenté le 16 juin 1999, a recommandé, comme mesure intermédiaire, que les whips soient avisés que nonobstant tout article du Règlement du Sénat,

Senators for a standing vote that has been requested in accordance with Rule 65(3), shall be sounded for not less than 20 minutes, although this recommendation would not apply where a standing vote immediately follows another standing vote. Debate on the adoption of this report was adjourned, and it was not adopted before the session was prorogued.

Respectfully submitted,

OTTAWA, Wednesday, November 24, 1999

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, in accordance with Rule 108, and upon the request of its sponsor, the Honourable Senator Taylor, recommends the suspension of Rule 106 in connection with a proposed private bill intitled: "An Act to amend the Act of incorporation of the Board of Elders of the Canadian District of the Moravian Church in America".

Respectfully submitted,

OTTAWA, Wednesday, November 24, 1999

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on October 13, 1999 to examine the question of privilege raised by the Honourable Senator Kinsella concerning a witness who appeared before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry requests that, notwithstanding Rule 92(2), it be empowered to hold its meetings *in camera* for the purpose of hearing witnesses.

Respectfully submitted,

lorsqu'on a demandé un vote par appel nominal, en vertu de l'article 65(3) du Règlement, le timbre d'appel des sénateurs devrait être au moins 20 minutes. Cette recommandation ne s'applique pas à un vote par appel nominal s'il est immédiatement suivi par un autre vote par appel nominal. Le débat sur l'adoption du rapport a été ajourné et le rapport n'a pas été adopté avant la prorogation du Parlement.

Respectueusement soumis,

OTTAWA, le mercredi 24 novembre 1999

Le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, conformément à l'article 108 du Règlement et à la demande de l'honorable sénateur Taylor, parrain du projet de loi d'intérêt privé s'intitulant: « Loi modifiant la loi constituant en personne morale le Conseil des anciens de la section canadienne de l'Église morave d'Amérique », recommande que l'article 106 du Règlement ne s'applique pas à ce projet de loi.

Respectueusement soumis,

OTTAWA, le mercredi 24 novembre 1999

Le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le 13 octobre 1999 à examiner une question de privilège soulevée par l'honorable sénateur Kinsella concernant un témoin qui a comparu devant le Comité permanent de l'agriculture et des forêts, demande que, par dérogation à l'alinéa 92(2) du Règlement, il soit autorisé à tenir des réunions à huis clos pour entendre des témoignages.

Respectueusement soumis,

Le président,

JACK AUSTIN

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 30, 1999

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met this day at 4:35 p.m. to consider its agenda.

Hon. Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we are here today to continue our consideration of the question of privilege raised by Senator Andreychuk. In speaking with Senator Andreychuk this afternoon, she informed me that she has a conflict in terms of appearing before the committee. I told her that, as far as I could see, her attendance was not required, although it is always desirable.

I mentioned the draft report and told her that we would be reviewing it this afternoon. She said that she believed that members of the committee understood what she was seeking and as such would be quite content to have the report considered by us. Therefore, I propose that we go through the draft report and see if we can agree to it.

The other item that I wish to deal with relates to the question of privilege referred to us by the Senate. It was raised by Senator Bacon. When I reviewed the November 24, 1999 *Debates of the Senate* extract, it seemed to me, and to those who spoke on the question of privilege as well as to Senator Bacon, that the matter is for all practical purposes the same question that is before us.

A similar event has happened in the Standing Senate Committee on Transport and Communications. Therefore, the way I would like to proceed is to invite Senator Bacon to address us in the same fashion as we asked Senator Andreychuk — that is, to provide advice with respect to the question of privilege and to review with us the remedy that she is seeking, what it is that she would like the committee to do. I have no advice from her on that particular point.

It is for that reason that I asked our clerk to send out a notice for tomorrow at 12:00 to 1:30, which is our usual sitting time. However, I would only proceed tomorrow if the committee were agreed and if Senator Bacon were available. I should like to have her evidence at the earliest time and then proceed in the hope that the report that we would make before we adjourn in December would be a full report on both questions of privilege, that of Senator Andreychuk and that of Senator Bacon.

Before proceeding to review this report, I wish to comment on the question of privilege raised by Senator Kinsella: I should like to proceed with that as well in the hope that we might conclude the matter in the month of December. That may not be possible. We will learn more about how we can proceed shortly.

I have asked the clerk to determine whether Dr. Chopra is prepared to give evidence before the committee in a public session. If so, and if the other witnesses are prepared to do that,

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 30 novembre 1999

Le comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à 16 h 35 pour examiner son ordre du jour.

L'honorable Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous sommes réunis aujourd'hui pour poursuivre notre examen de la question de privilège soulevée par le sénateur Andreychuk. Cette dernière m'a informé cet après-midi qu'elle avait un conflit d'horaire et qu'elle ne pouvait comparaître devant le comité. Je lui ai dit que d'après moi, sa présence n'était pas requise, bien que toujours souhaitable.

Je lui ai parlé du rapport provisoire et lui ai dit que nous l'examinerions cet après-midi. Elle m'a répondu qu'elle croyait que les membres du comité comprenaient ce qu'elle voulait et qu'à cet égard, elle était tout à fait satisfaite que nous examinions le rapport. Je propose donc que nous passions le rapport provisoire en revue pour voir si nous pouvons nous entendre.

Autre sujet que je tiens à aborder: la question de privilège que nous a soumise le Sénat, question soulevée par le sénateur Bacon. Lorsque j'ai examiné l'extrait des *Débats du Sénat* du 24 novembre 1999, il m'a semblé, tout comme à ceux qui sont intervenus sur la question de privilège ainsi qu'à le sénateur Bacon, que la question est, à toutes fins utiles, la même que celle que nous étudions aujourd'hui.

Un événement semblable s'est produit au comité sénatorial permanent des transports et des communications. Par conséquent, voici comment j'aimerais procéder: j'inviterai le sénateur Bacon à nous faire part de son opinion, tout comme nous avons demandé à le sénateur Andreychuk de le faire — c'est-à-dire de nous informer sur la question de privilège et d'examiner avec nous la réparation qu'elle désire, c'est-à-dire ce qu'elle voudrait que le comité fasse. Elle ne m'a rien dit à ce sujet en particulier.

C'est pour cette raison que j'ai demandé à notre greffier d'envoyer un avis de convocation pour demain à 12 heures jusqu'à 13 h 30, c'est-à-dire notre créneau habituel. Cependant, je ne procéderai à l'examen de la question que si le comité est d'accord et si le sénateur Bacon est libre. J'aimerais entendre son témoignage le plus rapidement possible et aller de l'avant dans l'espoir que le rapport que nous présenterons avant l'ajournement de décembre soit un rapport complet sur les deux questions de privilège, celle du sénateur Andreychuk et celle du sénateur Bacon.

Avant d'examiner le rapport, j'aimerais faire des observations sur la question de privilège soulevée par le sénateur Kinsella: j'aimerais aborder cette question en souhaitant également que nous puissions conclure l'affaire au mois de décembre. Cela ne sera peut-être pas possible. Nous saurons bientôt comment nous pourrions procéder.

J'ai demandé au greffier de voir si M. Chopra est disposé à témoigner devant le comité lors d'une séance publique. Dans l'affirmative, et si les autres témoins acceptent, il n'est pas

then the question of *in camera* proceedings is beside the point and we can proceed with the evidence next week.

I did want to advise honourable senators that I will not be able to be here Tuesday of next week. As such, if Dr. Chopra is available, perhaps Senator Grimard could chair the committee in my absence, and then I would review the evidence of the committee.

If that is agreeable, honourable senators, let us look at our draft report. Is there any desire to go *in camera* in the discussion of this draft report? I think we should make it a principle to be *in camera* for the discussion. However, I am quite happy to do this particular draft in public if honourable senators have no problem with that.

First, I should like to say that this draft is very well done, in my opinion. I thank Mr. Robertson and the clerk and, for that matter, anyone else who may have assisted in the process. It conveys very well where we are going in these discussions.

Therefore:

1. Pursuant to its order of reference from the Senate on October 13, 1999, your Committee is pleased to report as follows on the question of privilege raised by the Honourable Senator A. Raynell Andreychuk.
2. On September 14, 1999, Senator Andreychuk gave written notice pursuant to Rule 43 and subsequently raised a question of privilege in the Senate. It related to a newspaper story that had appeared in the *National Post* on Saturday, September 11, 1999, entitled "Senators want special court for aboriginals — Scrap Indian Act, report recommends." The article related to a draft report that was being considered by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

As I go through this as quickly as I can, perhaps those whose mother tongue is French could follow the French version, and if any problems arise you could so indicate.

Senator Grimard: If we have any comment, we can do it by paragraph.

The Chairman: Yes, as we review the paragraphs.

3. Following interventions by Senators Charlie Watt, Anne C. Cools, Jack Austin, and Joan Fraser, the Speaker ruled that a *prima facie* case of privilege existed. Accordingly, Senator Andreychuk moved a motion that the unauthorized release of working drafts of the report be referred to the Standing Senate Committee on Privileges, Standing Rules and Orders. This motion was agreed to by the Senate.

4. Before your Committee could deal with this question of privilege, however, the first session of the 36th Parliament was prorogued on September 18, 1999. At the beginning of the second session, on October 13, 1999, Senator

nécessaire de tenir une séance à huis clos et nous pourrions entendre les témoignages la semaine prochaine.

Je tiens à informer les honorables sénateurs que je ne serai pas ici mardi prochain. Si M. Chopra est libre, le sénateur Grimard pourrait peut-être présider le comité en mon absence et j'examinerai le compte rendu de la séance.

Avec votre permission, honorables sénateurs, examinons l'ébauche de rapport. Souhaitez-vous que la discussion se tienne à huis clos? Je pense que nous devrions avoir pour principe que la discussion se tienne à huis clos, mais je suis tout à fait d'accord pour procéder à cet examen en public si les honorables sénateurs n'y voient pas d'objection.

D'abord, j'aimerais dire que cette première version de rapport est très bien faite, à mon avis. Je remercie M. Robertson, le greffier et, à cet égard, toutes les autres personnes qui peuvent avoir participé à sa rédaction. Cela traduit très bien le contenu de ces discussions.

Par conséquent:

1. Le comité est heureux de faire le rapport qui suit, en vertu de l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 13 octobre 1999, sur la question de privilège soulevée par l'honorable sénatrice A. Raynell Andreychuk.
2. Le 14 septembre 1999, le sénateur Andreychuk a donné avis écrit, conformément à l'article 43 du Règlement du Sénat de son intention de soulever la question de privilège au Sénat au sujet d'un article paru dans l'édition du samedi 11 septembre 1999 du *National Post* et intitulé: «*Senators want special court for aboriginals — Scrap Indian Act, report recommends*» («Les sénateurs souhaitent un tribunal spécial pour les Autochtones — Leur rapport recommande d'abroger la Loi sur les Indiens»). L'article portait sur une ébauche d'un rapport auquel travaillait le comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

Je vais lire le rapport aussi rapidement que je le peux, et peut-être que ceux dont la langue maternelle est le français peuvent suivre la version française, et si des problèmes se posent, vous pourrez me l'indiquer.

Le sénateur Grimard: Si nous avons des commentaires, nous pouvons les faire à chaque paragraphe.

Le président: Oui, au fur et à mesure que nous lisons les paragraphes.

3. Après avoir écouté les interventions des sénateurs Charlie Watt, Anne C. Cools, Jack Austin et Joan Fraser, le Président du Sénat a jugé que la question de privilège était à première vue justifiée. Le sénateur Andreychuk a alors présenté une motion proposant de déférer la question de la divulgation non autorisée d'ébauches du rapport au comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, motion que le Sénat a adoptée.

4. Or, la première session de la 36^e Législature a été prorogée le 18 septembre 1999, soit avant que notre comité n'ait eu le temps d'examiner la question. Le sénateur Andreychuk a donc soulevé l'affaire de nouveau

Andreychuk raised this matter again, and, after a finding that a *prima facie* case existed, she moved the following motion, which was adopted by the Senate:

That the question of privilege concerning the unauthorized release of working drafts of a report of the Standing Committee on Aboriginal Peoples be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders when that Committee is established.

5. Your Committee met to consider this question of privilege on Tuesday, November 23, 1999, and Tuesday, November 30, 1999, at which times Senator Andreychuk was present.

Senator Rossiter: That may have to be amended.

The Chairman: Senator Andreychuk is not present. That may have to be amended.

Senator Rossiter: Wait until the meeting concludes.

The Chairman: You are absolutely right.

6. From the discussions in the Senate and your Committee regarding this matter, it is clear that the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples was engaged in the study of the issue of aboriginal self-governance, with an original deadline for reporting to the Senate of November 30, 1999. In September 1999, the Committee had stopped its hearings and had been meeting *in camera* to discuss a draft report. It appears there were several draft reports, all of which were marked "Draft," and "Confidential" and "Not for Distribution." No report had yet been adopted nor had the report been presented to the Senate.

7. The news report in the *National Post* on September 11, 1999 referred to "excerpts of the committee's recommendations obtained by Southam News," and quoted a number of the recommendations that had been included in one of the drafts of the report. As the chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples said in the Senate on September 14, 1999, "The description given by the *National Post* cannot help but infer that the report was leaked."

8. The premature and unauthorized disclosure of committee reports before they have been tabled in the Senate constitutes a breach of privilege and a contempt of the Senate. The Sixth Edition of *Beauchesne's* makes this clear in citation 877(1):

877. (1) No act done at any committee should be divulged before it has been reported to the House. Upon this principle the House of Commons of the United Kingdom, on April 21, 1937, resolved "That the evidence taken by any select committee of this House and the documents presented to such committee which have not been reported to the house, ought not to be published by any member of such committee or by any other person." The publication of proceedings of committees conducted with closed doors

le 13 octobre 1999, au début de la deuxième session, et. le Président ayant une seconde fois jugé que la question de privilège était à prime abord justifiée, elle a présenté la motion suivante, que le Sénat a aussitôt adoptée:

Que la question de privilège au sujet de la divulgation non autorisée d'ébauches d'un rapport du comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit renvoyée au comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure lorsqu'il aura été constitué.

5. Le comité a examiné la question de privilège les mardis 23 et 30 novembre 1999 en présence du sénateur Andreychuk;

Le sénateur Rossiter: Il faudrait peut-être modifier cela.

Le président: Le sénateur Andreychuk n'est pas là. Cela pourrait être effectivement modifié.

Le sénateur Rossiter: Attendez la fin de la réunion.

Le président: Vous avez tout à fait raison.

6. Les débats du Sénat et du comité sur l'affaire ne permettent aucun doute. Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones étudiait la question de l'autonomie gouvernementale des Autochtones, et selon son ordre de renvoi initial, il devait présenter son rapport au Sénat au plus tard le 30 novembre 1999. En septembre 1999, il a mis fin à ses audiences et a commencé à siéger à huis clos pour travailler sur son rapport, dont il a apparemment produit plusieurs ébauches portant toutes la mention «Ébauche», «Confidentiel» ou «Ne pas diffuser». Il n'avait donc pas encore adopté son rapport et l'avait encore moins présenté au Sénat.

7. L'article paru dans le *National Post* du 11 septembre 1999 faisait référence à des «extraits des recommandations du comité dont Southam News [avait] obtenu copie» [traduction libre] et citait un certain nombre de recommandations figurant dans une des ébauches du rapport. Comme le président du comité sénatorial permanent des peuples autochtones l'a déclaré au Sénat le 14 septembre 1999, «[...] le rapport [...] a fait l'objet d'une fuite. C'est ce que la description fournie par le *National Post* nous porte à croire.»

8. La divulgation non autorisée de rapports de comité qui n'ont pas encore été présentés au Sénat constitue une atteinte au privilège et un outrage au Sénat. Le commentaire 877(1) de la Sixième édition de *Beauchesne* est formel sur ce point:

877. (1) Rien de ce qui s'est déroulé en comité ne doit être divulgué avant que le comité n'ait fait rapport à la Chambre. S'inspirant de ce principe, la Chambre des communes britannique a adopté la règle suivante le 21 avril 1937: «Les témoignages entendus par un comité spécial de la Chambre et les documents soumis au comité, mais dont il n'a pas été fait rapport à la Chambre, ne doivent pas être divulgués par un membre du comité ni par aucune autre personne.» Constitue une atteinte au privilège

or of reports of committees before they are available to Members will, however, constitute a breach of privilege.

9. In addition to the pre-eminent right of the chamber to have reports tabled and made available first to its members prior to their being released to the general public, your Committee also notes that premature and unauthorized disclosure of committees reports can interfere with and impede the work of the committee. Senator Andreychuk argued, both in the Senate and before your Committee that the issue of confidentiality is central to free and open debate and is the basis for working and achieving the kind of consensus that is the hallmark of good committee reports. As she told the Senate:

It was disconcerting to see the recommendations that may or may not be appropriate, which may or may not be chosen by the full committee, being publicized in the newspaper. My ability to feel secure that my comments in committee hearings will stay in the committee has been prejudiced. My options in deciding what recommendations are appropriate and inappropriate are prejudiced.

10. In the same debate, Senator Austin made the point that the unauthorized release of the report puts Senators who are members of the Standing Committee on Aboriginal Peoples and the Senate as a whole in an unfavourable position: "What happens now is that, regardless of our views as to what should be in the report, it will not be the report as leaked to the media. We are compromised. If the media have created expectations that certain recommendations will be made and we do not make them, there will be speculation as to why we did not make them."

11. These comments echo a finding by the Committee on Privileges of the Australian Senate in its 74th Report entitled *Possible Unauthorized Disclosure of Parliamentary Committee Proceedings*, which was tabled in December 1998. In its report, the Committee referred to the integrity of committee proceedings and the relationship between committee members which must exist in order for a committee to function constructively and productively. In the Committee's view, the release of draft reports during their preparation, particularly at an early stage of committee deliberations has one purpose alone: to influence the outcome of deliberations, thereby impairing the integrity of committee proceedings. It also noted that unauthorized disclosure of internal working documents can destroy the relationship of trust which is essential to productive committee deliberations, even if these documents, on their face, are harmless or routine.

Those are the statements of facts and rules as they appear in Beauchesne, and in the Australian and British practices.

12. Your Committee has determined, on the basis of the facts presented and after a consideration of the authorities, that the report of the Standing Senate Committee on aboriginal governance was released prematurely and without authority. The Committee was considering a draft report, at *in camera*

le fait de publier les délibérations d'un comité tenu à huis clos ou des rapports de comité avant qu'ils n'aient été mis à la disposition des députés.

9. Outre le droit primordial qu'a le Sénat d'exiger que les rapports de ses comités lui soient présentés et soient mis à la disposition de ses membres avant d'être publiés, le comité signale que la divulgation prématurée et non autorisée du rapport d'un comité peut nuire au comité dans son travail, voire l'empêcher de travailler. Comme le sénateur Andreychuk l'a fait valoir, tant au Sénat que devant notre comité, la confidentialité est essentielle non seulement pour avoir des délibérations libres et ouvertes, mais aussi pour travailler et dégager le genre de consensus qui caractérise les bons rapports de comité:

C'était déconcertant de voir des recommandations, quelle que soit leur pertinence, qu'elles aient été ou pas avalisées par le comité au complet, étalées dans le journal. C'en était fait de ma certitude que mes propos tenus lors des séances du comité ne seraient pas répétés ailleurs. J'aurai du mal dorénavant à me prononcer sur la pertinence de telle ou telle recommandation.

10. Au cours du même débat, le sénateur Austin a fait valoir que la divulgation non autorisée du rapport mettait non seulement les sénateurs membres du comité, mais aussi tous les sénateurs dans l'embarras. «Peu importe notre opinion sur ce qui devrait être inclus dans le rapport, ce ne sera pas le rapport qui a fait l'objet d'une fuite aux médias. On s'en prend à nous. Si les médias créent des attentes en annonçant que des recommandations seront faites et que nous ne les faisons pas, on donnera toutes sortes d'interprétations sur nos raisons de ne pas les faire.»

11. Ces propos recourent une conclusion énoncée par le comité des privilèges du Sénat australien dans son 74^e rapport intitulé: «*Possible Unauthorized Disclosure of Parliamentary Committee Proceedings*» («Divulgence peut-être non autorisée des délibérations des comités parlementaires») [traduction libre] et présenté en décembre 1998. Le comité y fait état de l'intégrité des délibérations de tout comité et des liens qui doivent exister entre ses membres pour qu'il puisse fonctionner de façon constructive et fructueuse. Il dit aussi croire que la divulgation d'ébauches de rapports auxquels les comités travaillent encore, surtout si elle survient tôt dans l'étude de la question par le comité, ne vise qu'un seul but, à savoir influencer sur les résultats des délibérations, ce qui compromet leur intégrité. Le comité signale de plus que la divulgation non autorisée des documents de travail internes d'un comité peut détruire le lien de confiance sans lequel ses délibérations ne peuvent être productives et ce, même s'ils sont à première vue inoffensifs ou d'un caractère courant.

C'est ainsi que les faits et les règles sont décrits dans le Beauchesne, et dans les pratiques australiennes et britanniques.

12. À la lumière des faits présentés et après examen des ouvrages faisant autorité en la matière, le comité a déterminé que le rapport du comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur l'autonomie gouvernementale des Autochtones a été diffusé prématurément et sans autorisation. Au

meetings, and no report had been presented to the Senate. This clearly constitutes a breach of the parliamentary privileges of the Senate and of Senators, and a contempt of the Senate has been thereby committed.

13. After due consideration, your Committee has decided, however, that it is neither necessary nor desirable to conduct an investigation or inquiry into the source of the leak, or to assess culpability. The damage has been done, and the important thing is to avoid a repetition in the future. This incident should be taken as a warning and a reminder of the seriousness with which we should view confidentiality.

Senator Grimard: May I make a comment?

The Chairman: Yes, any time.

Senator Grimard: "After due consideration, your Committee has decided that it is neither necessary nor desirable to conduct an investigation..." If it is not necessary, or desirable, why do we have at least 10 other paragraphs with the recommendations? Did we decide not to investigate, because we knew in advance that we could not find the person who is responsible for the breach of privilege?

My suggestion would be to change the wording. It could read, for example, "After due consideration, your Committee has decided not to conduct an investigation or inquiry into the source of the leak." Why are we obliged to say "neither necessary nor desirable"?

The Chairman: I agree with your suggestion of a wording change. We could simply say, "not to conduct investigation or inquiry" and drop "necessary or desirable."

Senator Grimard: Yes.

The Chairman: Does anyone wish to discuss that?

Senator Joyal: Is there no investigation because we cannot find the person responsible for the leak?

Senator Grimard: Or mention the reason.

Senator Joyal: I find it surprising that, after reading the lengthy report of the situation, a short statement is made stating that the incident will not be investigated. Then we continue by saying that it is a serious matter and, as such, we recommend particular actions.

There should be a minimum explanation as to why we are not pursuing an investigation. Later in the report, the British precedent is quoted. I quoted that myself last week, when Senator Bacon raised the same problem. The sanction taken in the House of Commons in London was very harsh. People were suspended for 10 days without pay. They had to stand up and apologize to their colleagues in the House of Commons. It is very rare that such a punishment is handed out.

Here we have a similar situation, one that is recurring. We must address it for a second time, if not this week, perhaps next.

moment de la diffusion, le comité travaillait encore à une ébauche et il siégeait à huis clos; il n'avait donc pas encore fait de rapport au Sénat. La divulgation constitue une atteinte au privilège parlementaire du Sénat et des sénateurs et, partant, un outrage au Sénat.

13. Après mûre réflexion, toutefois, le comité juge qu'il n'est ni essentiel, ni souhaitable de faire une enquête pour trouver l'auteur de la fuite ou déterminer son degré de culpabilité. Le mal est fait, et l'important est maintenant de faire en sorte que cela ne se reproduise plus. Il faut voir dans cet incident un avertissement et un rappel de l'importance à attacher à la confidentialité.

Le sénateur Grimard: Puis-je faire une observation?

Le président: Oui, n'importe quand.

Le sénateur Grimard: «Après mûre réflexion, toutefois, le comité juge qu'il n'est ni essentiel, ni souhaitable de faire une enquête...» Si cela n'est ni essentiel, ni souhaitable, pourquoi alors avoir au moins dix autres paragraphes et les recommandations? Est-ce que nous avons décidé de ne pas faire enquête parce que nous savions à l'avance que nous ne pourrions trouver la personne coupable de cette violation de privilège?

Je propose que nous modifiions le libellé qui pourrait se lire, par exemple, comme suit: «Après mûre réflexion, le comité a décidé de ne pas faire enquête pour trouver l'auteur de la fuite.» Pourquoi sommes-nous obligés de dire «ni essentiel, ni souhaitable»?

Le président: Je suis d'accord avec vous. Nous pourrions simplement dire: «de ne pas faire enquête» et laisser tomber le «essentiel ou souhaitable».

Le sénateur Grimard: Très bien.

Le président: Est-ce que quelqu'un veut ajouter quelque chose?

Le sénateur Joyal: S'il n'y a pas d'enquête, est-ce parce que l'on ne peut trouver l'auteur de la fuite?

Le sénateur Grimard: Ou mentionner la raison.

Le sénateur Joyal: Je trouve cela étonnant qu'après avoir lu le long rapport sur la situation, on vienne dire dans un bref énoncé que l'incident ne fera pas l'objet d'une enquête. Ensuite, on poursuit en disant que c'est une question importante et qu'à ce titre, nous recommandons des mesures particulières.

Nous devrions donner un minimum d'explications sur les motifs pour lesquels nous ne faisons pas enquête. Plus loin dans le rapport, on cite le précédent britannique. Je l'ai cité moi-même la semaine dernière lorsque le sénateur Bacon a soulevé le même problème. La sanction prise à la Chambre des communes de Londres était très dure. Des gens ont été suspendus pendant dix jours sans rémunération. Ils ont dû se lever et s'excuser auprès de leurs collègues à la Chambre des communes. C'est très rare qu'une telle sanction soit imposée.

Ici, nous avons une situation semblable, et qui se répète. Nous devons l'aborder pour la deuxième fois, sinon cette semaine, peut-être la semaine prochaine.

I believe that giving a quick blessing and not looking into who could have been responsible is following a short-hand, taking into account the seriousness of what we have concluded to be a breach of privilege of the Senate and of honourable senators.

The Chairman: I wish to ask a question, perhaps of our researchers. My understanding of the facts in the British situation was that there was an admission when challenged, because the factual trail was so clear. There was an admission, and then the question before the committee was to determine the sanction. They also did not have an investigation.

However, I may stand corrected. Have you background on the incident?

Mr. Jamie Robertson, Research, Library of Parliament: That is correct. The members who were disciplined in the United Kingdom admitted that they leaked the report without authorization and prematurely. There have been two or three reports on the incident in recent months. In other cases, where they have not been able to determine the source of the leak, the British house, like the Australian Senate, has chosen not to take action. You cannot impose punishment if you do not have evidence or proof as to the identity of the responsible party.

Senator Joyal: I agree. You cannot sanction a person without knowing the facts. However, it does not seem to me that we have even attempted to identify who could have been responsible.

The preceding paragraph states that the report was leaked. However, we have not had anyone from the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples give testimony as to when it was leaked.

It is as if we closed our eyes to it and did not wish to know.

Senator Kroft: I approach it from a slightly different context. I was comfortable when we left last week following the discussion concerning how far we intended to go with this, generally. On reading the draft report, what seems to be missing, in my opinion, is any reference to a recurring situation — for example, that if this situation were to recur over and over, we would be called upon to act. Then I say to myself: It has happened again and again and within a very close time frame.

I am raising the question of whether we should look on this any differently because of the other cases? I am having trouble with the isolation or the combination of them all into one. Does the fact of other incidents change our view of how we are treating this?

Senator DeWare: It is possible that we may have decided not to go into an investigation in this case because of the presentation made to us by Senator Andreychuk. We possibly were swayed by her remarks that it was not her intention for us to try to find the details. She wanted to bring it to our attention because of the fact that she thinks that senators and staff need to be aware of confidentiality.

J'estime que le fait de donner notre bénédiction et de ne pas faire enquête pour savoir qui est responsable est une solution rapide, compte tenu du sérieux de la situation et du fait que nous en sommes venus à la conclusion qu'il y a eu violation de privilège du Séant et des sénateurs.

Le président: J'aimerais peut-être poser la question à nos attachés de recherche. D'après ce que je comprends de la situation en Grande-Bretagne, les gens ont admis leur faute lorsqu'ils ont été mis au pied du mur, parce qu'il était assez facile de retracer les faits. Les gens ont admis, et le comité a dû alors déterminer la nature de la sanction. Il n'y a pas eu d'enquête non plus.

Mais corrigez-moi si j'ai tort. Est-ce que vous avez des données sur l'incident?

M. Jamie Robertson, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: C'est exact. Les députés qui ont fait l'objet de sanctions disciplinaires au Royaume-Uni ont admis qu'ils avaient coulé le rapport sans autorisation et de façon prématurée. Il y a eu deux ou trois rapports sur l'incident ces derniers mois. Dans les autres cas, où l'on n'a pu déterminer la source de la fuite, la Chambre des communes britannique, tout comme le Sénat australien, a décidé de ne pas prendre de mesure disciplinaire. On ne peut imposer une sanction si l'on n'a pas de preuve quant à l'identité de l'auteur de la fuite.

Le sénateur Joyal: Je suis d'accord. On ne peut pénaliser une personne sans connaître les faits. Mais je n'ai pas l'impression que nous ayons même tenté d'identifier l'auteur de la fuite.

Dans le paragraphe précédent, on dit que le rapport a été coulé. Toutefois, personne du comité sénatorial permanent des peuples autochtones n'a dit quand le rapport a été coulé.

C'est comme si nous fermions les yeux et que nous ne voulions pas le savoir.

Le sénateur Kroft: Moi je vois les choses un peu différemment. Dans l'ensemble, j'étais satisfait la semaine dernière après la discussion quant à savoir jusqu'où nous voulions aller. Après avoir lu l'ébauche du rapport, ce qui semble manquer, à mon avis, c'est une référence à une situation qui pourrait se répéter — par exemple, si la situation devait se répéter à maintes et maintes reprises, nous serions obligés d'agir. Alors je me dis: la chose s'est produite et s'est répétée dans un très court délai.

Je me demande si nous devrions envisager le problème sous un angle différent à cause des autres cas. J'accepte mal que l'on isole un cas ou qu'on les regroupe. Est-ce que du fait qu'il y a eu d'autres incidents, cela change la façon dont nous envisageons de traiter la question?

Le sénateur DeWare: Peut-être avons-nous décidé de ne pas faire enquête dans ce cas par suite de l'exposé que nous a présenté le sénateur Andreychuk. Nous nous sommes peut-être laissés emporter par ses observations, à savoir qu'elle n'avait pas l'intention de nous demander d'essayer de trouver les détails. Elle voulait soulever la question parce qu'elle pense que les sénateurs et le personnel du Sénat doivent être conscients de la question de la confidentialité.

That may have sidetracked us. We may have thought that it would not be possible for us to determine who did it. Therefore, her idea was not to pursue this; it was to bring it to our attention.

The Chairman: Senator DeWare's point is correct. Senator Andreychuk felt that the Senate itself had been lax in its practices with respect to confidentiality, and that in equitable terms we should raise notice to all concerned.

This was the example that we would use. We would raise notice to all concerned that this is a most serious breach of our privileges and practices and that should it recur, once notice has been given — we still have not given our notice because we have not tabled our report — then the Senate should be quite vigorous in endeavouring to determine how a leak took place.

The second issue is the one that Senator Joyal and Senator Kroft raised. There is the practical question of chasing ghosts in our current practices. We can come back to the wording on how we express ourselves later.

I have discussed with staff the way in which we would go about that. Every senator would be called under oath. You would call every person on their staff who had access, as well every person on this committee staff who had access.

What person who leaked this report is going to admit to it? In the British precedent, which I think is valuably raised, a confession was forthcoming after a lie told by a member of Parliament, to Parliament, was discovered. That brought on the sanction of removal from Parliament. Therefore, it is a lot easier to say, "Yes, I did it and I am sorry," and receive a 10-day suspension than it is to be punished for lying, which is the ultimate crime in Parliament.

How do we create an investigatory mechanism? Let us say hypothetically that Senator Bacon says that she is not satisfied with the Andreychuk solution and wants an investigation. We would need to ask what facts Senator Bacon has to present to us? Would we act based on suspicions?

Normally in Parliament, we proceed on the basis of a charge. Some senator accuses X, and then we investigate to see whether the accusation can be proved.

That brings me to another point — because I think the subject is not only important but also should not be dismissed lightly; namely, the standard of proof that this committee would adopt in making a finding if it had some evidence. I turn to our clerk and our counsel here. Have they, or our researcher, any advice as to precedent regarding standard of proof.

I would be delighted to have the committee learn some background on that issue. We could then come back eventually to what we can say in this report. Unless we have a *modus operandi*, bluffing is something I would not wish the committee to try to do.

C'est sans doute cela qui nous a écartés de notre sujet. Nous nous sommes peut-être dit qu'il ne nous était pas possible d'identifier l'auteur de la fuite. Par conséquent, son objectif n'était pas de faire enquête, mais bien de porter la question à notre attention.

Le président: Le sénateur DeWare a raison. Le sénateur Andreychuk estimait que le Sénat lui-même avait fait preuve de laxisme dans ses pratiques régissant la confidentialité et que, dans des termes équitables, nous devrions avertir toutes les personnes intéressées.

C'est l'exemple que nous devrions suivre. Prévenir toutes les personnes intéressées qu'il s'agit là d'une très grave violation de nos privilèges et de nos pratiques et que si la chose devait se reproduire, après avis donné aux personnes intéressées — nous n'avons pas encore donné notre avis parce que nous n'avons pas déposé notre rapport — le Sénat devrait alors tenter avec vigueur de déterminer comment la fuite s'est produite.

La deuxième question est celle qu'ont soulevée les sénateurs Joyal et Kroft, c'est-à-dire si en pratique, on veut faire la chasse aux sorcières? Nous pourrions revenir plus tard à la façon de nous exprimer et aux termes que nous choisirons pour le faire.

J'ai discuté avec le personnel de la façon dont nous pourrions procéder. Tous les sénateurs seraient convoqués sous serment, ainsi que tous les membres de leur personnel et tous les membres du personnel du comité qui a eu accès au rapport.

Est-ce que la personne qui a coulé le rapport va l'admettre? Dans le précédent britannique, qui, je pense, a été soulevé à bon escient, la personne a avoué après qu'on eut découvert qu'un député avait menti au Parlement. C'est ce qui a amené le Parlement à le suspendre. Par conséquent, il est beaucoup plus facile de dire: «Oui, c'est moi qui l'ai fait, et je m'en excuse», et se voir imposer une suspension de dix jours, que d'être puni pour avoir menti, crime ultime que l'on peut commettre au Parlement.

Comment pouvons-nous ouvrir une enquête? Supposons que le sénateur Bacon ne soit pas satisfaite de la solution Andreychuk et qu'elle demande une enquête. Il faudrait alors lui demander quels faits elle veut nous présenter? Est-ce que nous agirions en nous fondant sur des doutes?

Normalement, le Parlement prend action lorsqu'il y a une accusation. Un sénateur accuse quelqu'un, ensuite on fait enquête pour voir si l'accusation peut être prouvée.

Ce qui m'amène à un autre point — parce que je pense que la question est non seulement importante mais ne doit pas être traitée à la légère; j'aimerais parler de la norme de preuve que notre comité devrait adopter pour prendre une décision s'il y a certaines preuves. J'aimerais demander à notre greffier et à notre conseiller juridique, ou à notre attaché de recherche, s'il y a des précédents concernant la norme de preuve.

J'aimerais beaucoup que le comité soit informé de cette question. Nous pourrions ensuite revenir à ce que nous pouvons dire dans le rapport. À moins que nous nous appuyions sur une procédure, je ne voudrais pas que le comité essaie de faire du bluff.

First, we require some advice on the standard of proof or the burden of proof.

Mr. Mark Audcent, Law Clerk and Parliamentary Counsel, Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel, The Senate of Canada: Mr. Chairman, I do not offhand have an answer to that. It is something that I would have to research. What I can recall from my readings is to say that parliamentary proceedings are not court proceedings. As such, the proceedings are conducted in a different fashion. They are conducted for different purposes and for different standards. I am sure that I can produce those quotes for you. It may be that you will establish your own standards as a result of that.

The Chairman: This leads us down a fascinating trail. First, is any parliamentary committee required by the Charter to proceed in a fashion similar to that which one would expect from a judicial tribunal? Can we arbitrarily find someone guilty of a breach of parliamentary privilege on a matter that does not touch the Charter, there being no place for that person to go if they dispute our finding?

Second, what is the practice in the House of Commons with respect to breach of privilege? How far have they investigated? Are there any precedents in recent times of the House of Commons pursuing a factual inquiry and making a finding of breach of privilege against anyone so accused?

Mr. Robertson: Yes, they have made findings that individual members have breached privilege. In most cases, as was said, there is a specific charge against a member; that a member's actions or inactions constitute a breach of privilege, or that a person outside of Parliament has breached parliamentary privilege by his or her actions. An example would be interfering with a witness.

In the case of leaked reports, the precedents are different in the House of Commons than in the Senate. As I mentioned last week, in the House of Commons the Speaker wants a charge against a particular individual prior to referring a leaked report to a committee.

Last December, a report by a subcommittee studying amateur sport, which was chaired by Mr. Mills, was leaked to the media. A member rose in the house and alleged that Mr. Mills had leaked the report. Mr. Mills got up and said that he had not. The practice of the House of Commons, as I believe it is of the Senate, is to accept the word of the member. Therefore, the matter did not proceed.

Usually, House of Commons committees would not investigate by calling before them a number of people and asking them questions.

With respect to an allegation that a particular member or person has breached privileges, there would be hearings. I do not believe that they have specifically set out the standard of proof that they apply. However, I believe that it would be a fair assumption that they are applying a civil standard equivalent more to a balance of probability than to beyond a reasonable doubt. However, as

Premièrement, nous aimerions avoir des conseils sur la norme de preuve ou le fardeau de la preuve.

M. Mark Audcent, légiste et conseiller parlementaire, Bureau du légiste et conseiller parlementaire, le Sénat du Canada: Monsieur le président, je n'ai pas de réponse immédiate à cette question. Je devrai faire des recherches. Ce dont je me souviens de mes lectures, c'est que les procédures parlementaires ne sont pas les procédures d'un tribunal. À ce titre, elles sont menées de façon différente, pour des fins différentes et selon des normes différentes. Je suis sûr de pouvoir vous trouver des réponses qui vous permettraient peut-être d'établir vos propres normes.

Le président: Cela nous mène à une piste fascinante. Premièrement, est-ce que la Charte oblige un comité parlementaire à agir comme s'il était un tribunal? Pouvons-nous arbitrairement reconnaître quelqu'un coupable d'une violation du privilège parlementaire pour une question qui ne touche pas la Charte, si cette personne ne peut recourir à la Charte en cas de désaccord?

Deuxièmement, quelle est la pratique de la Chambre des communes concernant la violation de privilège? Dans quelle mesure fait-elle enquête? Y a-t-il des exemples récents que la Chambre des communes aurait fait une enquête factuelle ou rendu une décision de violation de privilège contre une personne accusée d'un tel méfait?

M. Robertson: Oui, la Chambre a rendu des décisions indiquant qu'un député s'était rendu coupable d'une violation de privilège. Dans la plupart des cas, comme on l'a dit, il y a une accusation précise qui est portée contre un député, à savoir que les actions ou l'inaction d'un député constituent une violation de privilège ou qu'une personne à l'extérieur du Parlement a violé le privilège parlementaire par ses actions. Par exemple, influencer le témoignage d'une personne.

Dans le cas de rapports coulés, les précédents sont différents à la Chambre des communes et au Sénat. Comme je l'ai dit la semaine dernière, à la Chambre des communes, le président attend qu'il y ait accusation qui soit portée contre une personne avant de soumettre la question des fuites de rapport à un comité.

En décembre dernier, un rapport publié par un sous-comité chargé d'étudier la question du sport amateur et présidé par M. Mills, a été coulé aux médias. Un député s'est levé à la Chambre et a soutenu que M. Mills avait coulé le rapport. M. Mills s'est levé pour affirmer que ce n'était pas lui. La pratique de la Chambre des communes, et je crois que c'est la même pour celle du Sénat, est d'accepter la parole du député. Par conséquent, la question n'est pas allée plus loin.

Habituellement, les comités de la Chambre des communes ne font pas enquête en convoquant des personnes pour leur poser des questions.

En ce qui concerne une allégation qu'un député ou une personne a violé les privilèges, il y aurait à ce moment-là des audiences. Je ne crois pas que l'on ait établi précisément la norme de preuve qui s'applique. Cependant, je pense que l'on peut supposer sans risque d'erreur que les comités appliquent une norme civile qui ressemble davantage à la prépondérance des

Mr. Audcent said, it is inherently a political decision, in that parliamentary committees are not bound by rules of evidence. They cannot, as parliamentarians, divorce their political actions and decisions from their adjudicative actions.

However, there certainly have been cases where individuals have been called before committees. There was a recent case of a Bloc Québécois member sending out a communiqué to members of the Armed Forces during the referendum asking that they join the Quebec forces after a positive outcome in the Quebec government referendum. In that case, it was the word of the member who had raised the question of privilege against the word of the Bloc Québécois member. Both members were heard and the committee made a decision. That decision probably rested on political grounds as much as evidentiary grounds, but that is the nature of parliamentary privilege.

The Chairman: I recall that when Senator Joyal was co-chairing the joint committee in 1980-81, the question of whether the Charter applied to parliamentary privilege was raised. My memory is that Parliament is exempted from the Charter.

Senator Joyal: That has also been interpreted by the court. The court has held that legislative assemblies are masters of their own constitutions and proceedings, and the court will not intervene to apply the Charter.

Of course, the Charter includes rules of natural justice, which any legislative assembly in a democratic country would like to apply to itself, but the court will not exercise its powers of revision in what are deemed to be internal matters of Parliament, be it the Senate, the House of Commons, or provincial legislatures.

I should like to hear Mr. Audcent's comment on that.

Mr. Audcent: Honourable senators, in a way, this is a moment of truth. For several years, I have been following the issue of the applicability of the Charter to Parliament and I am very uncomfortable with some of the decisions and some of the commentary.

Section 32 of the Charter says that the Charter applies to the Parliament and Government of Canada in respect of all matters within the authority of Parliament.

The decision to which Senator Joyal refers is the *Donahoe* decision. The Senate intervened and I worked very hard on that file and followed it quite closely. Some of what has been written about what the court said in *Donahoe* is not exactly correct. In my understanding of the *Donahoe* decision, the court said that the Charter does apply to Parliament, and then it carved out a big hole. It said that it does not apply to privilege, and of course your proceedings are privileged. That means that it applies to the hallway but not to the meeting room, if you like.

I would argue that the court had a very particular perspective. The court has also said many times that it is the enforcer of the Constitution. Therefore, when the court says that that part of the

probabilités qu'au doute raisonnable. Mais, comme l'a dit M. Audcent, il s'agit fondamentalement d'une décision politique en ce que les comités parlementaires ne sont pas régis par les règles de la preuve. En tant que parlementaires, ils ne peuvent séparer leurs actions politiques et leurs décisions de leurs actions juridictionnelles.

Mais il existe certainement des cas où des personnes ont été convoquées devant des comités. Il y a le cas récent d'un député du Bloc québécois qui a envoyé un communiqué aux membres des Forces armées durant le référendum pour leur demander de se joindre aux forces du Québec après un résultat positif au référendum du gouvernement du Québec. Dans ce cas, c'était la parole du député qui a soulevé la question de privilège contre celle du député du Bloc québécois. Les deux députés ont été entendus et le comité a pris une décision. Cette décision s'appuyait probablement autant sur des motifs politiques que sur des motifs de preuve, mais c'est là la nature du privilège parlementaire.

Le président: Je me souviens que lorsque le sénateur Joyal était coprésident du comité mixte en 1980-1981, la question de l'applicabilité de la Charte au privilège parlementaire a été soulevée. D'après ce dont je me souviens, le Parlement n'est pas assujéti à la Charte.

Le sénateur Joyal: C'est ce qu'a dit également le tribunal qui a soutenu que les assemblées législatives sont maîtres de leurs propres constitutions et délibérations, et que le tribunal n'interviendra pas pour y faire appliquer la Charte.

Bien sûr, la Charte inclut des règles de justice naturelle auxquelles une assemblée législative dans un pays démocratique voudra se soumettre, mais le tribunal n'exercera pas ses pouvoirs de révision pour ce qui est considéré comme des questions internes du Parlement, que ce soit le Sénat, la Chambre des communes ou une assemblée législative provinciale.

J'aimerais savoir ce que M. Audcent en pense.

M. Audcent: Honorables sénateurs, en un sens, nous vivons aujourd'hui un moment de vérité. Depuis plusieurs années, je suis le débat sur l'applicabilité de la Charte au Parlement et certaines décisions et certains commentaires qui ont été faits me rendent très mal à l'aise.

L'article 32 de la Charte dit qu'elle s'applique au Parlement et au gouvernement du Canada pour tout ce qui concerne l'autorité du Parlement.

La décision dont parle le sénateur Joyal est l'arrêt *Donahoe*. Le Sénat est intervenu et j'ai travaillé très fort à ce dossier, je l'ai suivi de près. Certains commentaires écrits qui ont été faits au sujet de l'arrêt *Donahoe* ne sont pas tout à fait exacts. D'après ce que je comprends, dans cet arrêt, la Cour a dit que la Charte s'appliquait effectivement au Parlement et elle a creusé un gros trou. Elle a dit que la Charte ne s'appliquait pas au privilège et, bien sûr, vos délibérations font l'objet d'un privilège. Cela veut dire que ça s'applique à ce que vous dites dans le corridor, mais pas dans la salle de réunion, si vous voulez.

À mon avis, la Cour avait un point de vue très particulier. Elle a également dit à maintes reprises qu'elle est là pour faire appliquer la Constitution. Par conséquent, lorsqu'elle dit que telle partie de

Constitution does not apply, in essence it is looking at it from its point of view, since they are not the people empowered to enforce the Charter and apply it to you.

That is true if you look at section 24, which says that anyone whose rights or freedoms, as guaranteed by the Charter, have been infringed or denied may apply to a court of competent jurisdiction to obtain such remedy as the court considers appropriate and just in the circumstances. I would be the first to rise to defence of this institution and say that the courts are not courts of competent jurisdiction over your proceedings, and we would resist that interference.

Having come to the conclusion that the courts are not courts of competent jurisdiction over your proceedings, it leaves the question of the standards that you want for your institution. Are you saying that these Charter standards, these fundamental and basic values that apply everywhere else in society, do not apply within your proceedings, or are you merely saying that they are fundamental values, it is just that the courts do not and apply them?

There is a big question to be examined, one that has never before been raised in the Senate. I do not know if you will want to get into it at this time. I leave that problem with you.

The Chairman: Just to review, we have been examining what would be involved in an investigation. It may be, as I said earlier, that Senator Bacon will want an investigation. Before we close on this report, we will want to have canvassed the significance of moving in a different direction at this time.

There will undoubtedly be other breaches of privilege while colleagues here are in the Senate. It is very valuable to have this background and to know what might be entailed in the consequences of an investigation.

Senator Robichaud: This is the point. We have a situation of fact. There has been a breach of privilege. An offence has been committed. It is a serious offence and we all agree to that.

If we are serious when we come to the conclusion that it is a serious offence, should we not order some sort of an investigation? Is it advisable to invite the writer from the *National Post* who wrote the initial story to appear before us to divulge his source of information? Should he decline the invitation, could we subpoena the author as a witness?

If we are serious about the fact that this is a serious offence, let us be serious.

Senator Kroft: My point is really drawing, if I may, on this. You used the word "bluff" earlier, as did, I believe, Senator Joyal.

What happens if a situation like this one happens two or three times again? Would we be asking ourselves whether we wish we had been clearer or more definitive or stronger in our actions.

la Constitution ne s'applique pas, essentiellement, elle envisage la question de son point de vue, puisque les juges ne sont pas investis du pouvoir nécessaire pour faire respecter la Charte et l'appliquer à vous.

C'est vrai si vous regardez à l'article 24, où l'on dit que toute personne, victime de violation ou de négation des droits ou libertés qui lui sont garantis par la présente Charte, peut s'adresser à un tribunal compétent pour obtenir la réparation que le tribunal estime convenable et juste eu égard aux circonstances. Je serais le premier à me lever pour défendre cette institution et dire que les tribunaux n'ont pas compétence sur vos délibérations, et que nous nous y opposerons.

Après en être venu à cette conclusion, reste à déterminer les normes que vous voulez pour votre institution. Prétendez-vous que les normes de la Charte, ces valeurs fondamentales qui s'appliquent partout ailleurs dans la société, ne s'appliquent pas à vos délibérations, ou si vous dites simplement que ce sont des valeurs fondamentales, mais que les tribunaux prétendent le contraire et les appliquent?

C'est là une question fondamentale à examiner, qui n'a jamais été soulevée au Sénat. Je ne sais pas si vous voulez le faire maintenant. C'est à vous de décider.

Le président: Voyons un peu où on en est. Nous examinons les répercussions d'une enquête. Comme je l'ai dit tout à l'heure, le sénateur Bacon demandera peut-être une enquête. Avant de mettre la dernière main à ce rapport, nous voudrions avoir étudié l'importance qu'il y a à prendre une autre direction pour l'instant.

Il y aura sans aucun doute d'autres violations de privilège durant votre mandat comme sénateurs. Je pense qu'il est très utile d'avoir cette information et de savoir quelles seraient les conséquences d'une enquête.

Le sénateur Robichaud: C'est exactement cela. Nous avons une situation concrète. Il y a eu violation de privilège. Une infraction a été commise, il s'agit d'une infraction grave et nous en convenons tous.

Si nous sommes sérieux quand nous en venons à la conclusion qu'il s'agit d'une infraction grave, ne devrions-nous pas exiger une certaine forme d'enquête? Ne serait-il pas bon d'inviter le journaliste du *National Post* qui a écrit l'article à comparaître devant nous pour nous divulguer sa source d'information? S'il décline l'invitation, pourrions-nous l'assigner à comparaître comme témoin?

Si nous sommes sérieux quand nous disons qu'il s'agit d'une infraction grave, eh bien soyons sérieux.

Le sénateur Kroft: Ce que je veux dire, si vous permettez, découle de cela. Vous avez utilisé le terme «bluff» tout à l'heure, comme l'a fait je crois le sénateur Joyal.

Que se passe-t-il si une situation comme celle-ci se reproduit deux ou trois fois? Allons-nous nous demander si nous n'aurions pas fait mieux d'être plus clairs ou d'être plus rigoureux dans nos actions?

I am asking honourable senators, in our consideration, to imagine for the moment that there are two or three more events in the next year: As such, would we look back on this situation and say, "Would that we had done something clearer and set a better grounding for it"? That is a better context.

Senator Pépin: I understood that the decision we were making was to be driven by Senator Andreychuk's request. She mentioned that she does not wish to have an inquiry, she wishes to have guidelines. What if we have other senators who tell us that they want to make the situation stop?

I do not want to impose punishment, but on the other hand, what is our line? Should our position be that, yes, we agree that it happened, but will we always act in this manner?

Senator Rossiter: Senator Robichaud suggested the possibility of subpoenaing a media person. That would be like opening a can of worms. Can honourable senators imagine that person claiming the freedom of the press and taking the matter to the courts.

Senator Robichaud: If they refuse to divulge the information, we are stuck. However, at least we would have made an effort.

The Chairman: Allow me to sum up on this point.

When we met originally to discuss this issue, Senator Andreychuk said her concern at this stage was to raise the level of awareness of honourable senators and all persons involved in the work of the Senate. I asked her in a private discussion about the breach of privilege by the media. The publication is a breach of our privilege, and it is so interpreted in the British and the Australian practice. The person who releases the report and the person who publishes the report are both in breach of our privilege.

However, there is a major rule of law, if I can use that expression, that I believe applies, and that is that the law should do nothing that is ineffective. The committee should do nothing that is ineffective, I would argue, by analogy. If we look at the way in which the House of Commons acts after long and miserable experience there, they have now protected themselves by saying that they will not proceed on a question of privilege unless a charge is laid. You may view that as sidestepping. However, they have assumed that course of action because they do not want the dignity of the house to be affected by an ineffectual chase of a phantom fox over the plain.

If someone says Senator X released that report and I can prove it, fantastic. We are off and running. Therefore, we have two categories to look at. The purpose of this report is to say there is a breach of privilege. We take that very seriously. We will not enter into an investigation at this stage, and we could add, because Senator Andreychuk asked us not to investigate. That is the fact.

Je demande aux honorables sénateurs d'imaginer pour l'instant que deux ou trois événements de ce genre se reproduisent l'an prochain: dans ce cas, allons-nous nous référer à la situation actuelle et dire: «N'aurait-il pas été préférable d'être plus clairs et plus rigoureux?» Ça serait mieux en effet.

Le sénateur Pépin: Je croyais que la décision que nous allions prendre allait être motivée par la demande du sénateur Andreychuk. Elle a dit qu'elle ne veut pas d'enquête, mais des lignes directrices. Qu'advient-il si d'autres sénateurs nous disent qu'ils veulent laisser tomber l'affaire?

Je ne veux pas imposer de sanction, mais par contre, qu'est-ce que nous faisons? Devrions-nous dire que oui, nous reconnaissons que la fuite s'est produite, mais agirons-nous toujours de cette façon?

Le sénateur Rossiter: Le sénateur Robichaud a parlé de la possibilité d'assigner un représentant des médias à comparaître. À mon avis, ce serait ouvrir une boîte de Pandore. Les honorables sénateurs ne pensent-ils pas que cette personne va invoquer la liberté de la presse et soumettre l'affaire aux tribunaux?

Le sénateur Robichaud: Si elle refuse de divulguer l'information, nous sommes cuits. Cependant, au moins nous aurons fait un effort.

Le président: Si vous permettez, je vais résumer où nous en sommes.

Lorsque nous nous sommes réunis la première fois pour discuter de cette question, le sénateur Andreychuk a dit que ce qu'elle voulait, c'était sensibiliser les sénateurs et toutes les personnes qui travaillent pour le Sénat. Lors d'un entretien privé, je lui ai parlé de la violation de privilège par les médias. La publication de l'article est une violation de notre privilège, et c'est ainsi que l'interprète la pratique en Grande-Bretagne et en Australie. La personne qui divulgue le rapport et celle qui le publie violent toutes deux notre privilège.

Il existe cependant une importante règle de droit, si vous me passez l'expression, qui à mon avis s'applique, et c'est que la loi ne doit prendre aucune mesure inefficace. Par analogie, j'ajouterais que le comité ne doit prendre aucune mesure qui soit inefficace. Si l'on regarde comment la Chambre des communes agit après une longue et misérable expérience, c'est qu'elle se protège maintenant en disant qu'elle n'interviendra pas sur une question de privilège à moins qu'une accusation ne soit portée. Peut-être vous direz-vous que c'est esquisser la question. Cependant, la Chambre a pris cette décision parce qu'elle ne veut pas que la dignité de la Chambre soit entachée par une chasse inefficace aux fantômes.

Si quelqu'un dit que M. ou Mme X a divulgué le rapport et que je peux le prouver, merveilleux. Tout va bien. Il nous faut donc examiner deux hypothèses. Le but de ce rapport est de dire qu'il y a eu violation de privilège et que nous prenons la chose très au sérieux. Nous n'entreprendrons pas d'enquête pour l'instant, et nous pourrions ajouter que c'est parce que le sénateur Andreychuk nous a demandé de ne pas le faire. Ce sont les faits.

However, she did ask us to give the highest possible profile to our concern, and we do that. Then, as we move through the rest of the text — and I asked for options — the question that I am looking at is this: Do we recommend the kind of security process that is used, for example, in the Privy Council Office, special paper for drafts, all water-marked and numbered? Should we collect the drafts from senators up until the last draft being considered so that nothing goes awry? These are practices that we could recommend to the Senate.

Then there is the question of sanctions. What kinds of sanctions are we discussing? I would argue that there is no more serious breach of the Senate's privileges than that by a senator, because the duty of a senator is at the highest level. Therefore, what should we consider?

Honourable senators, if we could go back to paragraph 13.

13.) After due consideration, your Committee has decided —

We are dropping the words “however, that it is neither necessary nor desirable” and substituting in their place the words, “not to conduct an investigation or inquiry as to the source of the leak, or to assess culpability.” We can say: “After due consideration and on the request of Senator Andreychuk, your Committee has decided...”

The damage has been done and the important thing is to avoid a repetition in the future. This incident should be taken as a warning and a reminder of the seriousness of which we should view confidentiality.

Is that a satisfactory redraft?

Senator Kroft: I have only one question. We must be very clear about the use of the word “warning”. We are warning ourselves to be more careful next time. It is not a warning to the world not to breach our privileges.

The Chairman: Perhaps it should read: “This incident should be taken as a warning to the senators.” Or should it say “warning to the Senate”?

This incident should be taken as a warning and a reminder of the seriousness with which...

Not “we”, but “senators and Senate staff.”

... senators and Senate staff should view confidentiality.

I think that is an improvement, too, in targeting it.

14. Senator Andreychuk has advised your Committee that her main concern is in raising the awareness of Senators and staff of the need for and requirements of confidentiality.

We are basically repeating ourselves there. Perhaps it is fine.

She suggests that all Senators be advised, in writing, of the issue of confidentiality; that upon their appointment new Senators be fully briefed and informed of the issue of confidentiality; that training of Senate staff and staff assigned

Par ailleurs, elle nous a effectivement demandé de bien mettre en lumière que la question nous préoccupe, et c'est ce que nous faisons. Ensuite, en lisant le reste du texte — et j'ai demandé que vous me proposiez des solutions — la question que je me pose est la suivante: est-ce que nous recommandons le genre de procédures de sécurité qui sont utilisées, par exemple, au Bureau du Conseil privé, un papier spécial pour les ébauches, toutes numérotées? Est-ce que nous devrions demander aux sénateurs de nous remettre les versions jusqu'à ce que la dernière ébauche soit examinée afin que tout aille sur des roulettes? Nous pourrions recommander ces pratiques au Sénat.

Ensuite, il y a la question des sanctions. De quel genre de sanctions sommes-nous en train de discuter? À mon avis, il n'y a pas plus grave violation du privilège du Sénat que celle d'un sénateur, parce que son devoir est au sommet de l'échelle. Que devrions-nous donc envisager?

Honorables sénateurs, pourrions-nous revenir au paragraphe 13.

13.) Après mûre réflexion, le comité juge [...]

Nous laissons tomber les mots «toutefois, qu'il n'est ni essentiel, ni souhaitable» et nous les remplaçons par «de ne pas faire enquête pour trouver l'auteur de la fuite ou déterminer son degré de culpabilité». Nous pourrions dire: «Après mûre réflexion et à la demande du sénateur Andreychuk, le comité juge [...]»

Le mal est fait et l'important est maintenant de faire en sorte que cela ne se reproduise plus. Il faut voir dans cet incident un avertissement et un rappel de l'importance à attacher à la confidentialité.

Est-ce une formulation satisfaisante?

Le sénateur Kroft: J'aimerais soulever seulement un point. Nous devons être très clairs à propos du terme «avertissement». Nous nous donnons à nous-mêmes un avertissement de faire plus attention la prochaine fois. Ce n'est pas un avertissement que nous donnons au monde entier de ne pas violer nos privilèges.

Le président: Peut-être devrions-nous lire: «Il faut voir dans cet incident un avertissement aux sénateurs [...]» ou «un avertissement au Sénat»?

Il faut voir dans cet incident un avertissement et un rappel de l'importance [...]

Pas «nous», mais «aux sénateurs et au personnel du Sénat».

[...] que les sénateurs et le personnel du Sénat devraient attacher à la confidentialité.

Je pense que c'est aussi une amélioration.

14. Le sénateur Andreychuk a dit devant le comité qu'elle tient avant tout à sensibiliser davantage les sénateurs et le personnel du Sénat à la nécessité et aux exigences de la confidentialité.

Nous nous répétons ici. C'est peut-être correct.

Elle suggère de fournir aux sénateurs un document énonçant les tenants et les aboutissants de la confidentialité; de les informer de tous les aspects de la question dès qu'ils sont nommés au Sénat; d'expliquer aux employés du Sénat et au

to the Senate include an explanation of confidentiality; that persons retained by Senate committees have confidentiality explained to them and included in their contracts; and that persons who are hired or contracted by individual Senators be appraised of the need for confidentiality and that this be included in the terms of their employment or contract.

Paragraph 14 is a combination of suggestions by various senators, not just Senator Andreychuk. I have no problem with the wording. I am sure she will be pleased that we made all these suggestions.

Senator Prud'homme: I often had to deal with matters such as this in the other chamber. We must not be more severe on senators than we could be on staff. That is obvious in the report.

The Chairman: I disagree.

Senator Prud'homme: Both should be toughly reminded.

The Chairman: Senators have the highest duty of all to the Senate.

Senator Prud'homme: However, upon their appointment, new senators will be fully briefed. I am not too afraid of the new senators for the time being. We do not know that it is not an old-timer who had good reason to leak the information.

I flag your attention to the phrase "new senators". It is as if the new senators inadvertently leaked the information.

Senator DeWare: There is a reminder just above that, that all senators should be advised in writing of the issues of confidentiality, in case they forgot.

The Chairman: Senator Andreychuk used specific wording in appearing before this committee on Tuesday, November 23. She said:

What is done is done. I do not want a repetition of it. It is an important issue. I hope we do not get ourselves into a position where brown envelopes are being delivered to us, something which members of the House of Commons deal with on a daily basis...

I am not here to point fingers as to whether it was a senator, a staff person of the Senate or a researcher who did this. The leak taints us all. There is not much point in trying to find out who did it. I feel that the rules were loose to start with.

What I am looking for is five recommendations from this committee. The first is that this committee alert all senators, in writing, of the issue of confidentiality. I ask that you remind them that confidentiality exists and that they are responsible for maintaining it, particularly in the day-to-day work of committees.

That will go to all senators after the Senate adopts this report. This committee will then remind all senators in writing.

personnel affecté au Sénat, dans le cadre de la formation qu'ils reçoivent, ce qu'implique la confidentialité; de l'expliquer aussi aux entrepreneurs dont les comités retiennent les services et de l'exiger dans les marchés de services passés avec eux.

Le paragraphe 14 est un ensemble de suggestions données par divers sénateurs, pas seulement par le sénateur Andreychuk. Je suis d'accord pour accepter le libellé. Je suis sûr qu'elle sera heureuse de voir que nous avons fait toutes ces suggestions.

Le sénateur Prud'homme: J'ai souvent dû aborder des questions comme celle-ci à l'autre endroit. Il ne faut pas être plus sévère pour les sénateurs que nous le sommes pour le personnel. C'est évident dans le rapport.

Le président: Je ne suis pas d'accord.

Le sénateur Prud'homme: Il faut être très rigoureux à l'égard des deux.

Le président: Ce sont les sénateurs qui ont la plus haute responsabilité au Sénat.

Le sénateur Prud'homme: Oui, mais au moment de leur nomination, les nouveaux sénateurs seront totalement informés. Je ne m'inquiète pas tellement des nouveaux sénateurs pour l'instant. Nous ne savons pas si ce n'est pas un ancien qui n'avait pas une bonne raison de couler l'information.

J'attire votre attention sur l'expression «nouveaux sénateurs». C'est comme si les nouveaux sénateurs coulaient l'information «par inadvertance».

Le sénateur DeWare: Mais tout juste avant, on rappelle qu'il faut fournir aux sénateurs un document énonçant les tenants et les aboutissants de la confidentialité au cas où ils aient oublié.

Le président: Le sénateur Andreychuk a utilisé des termes bien précis lors de sa comparution devant le comité le mardi 23 novembre. Elle a dit:

Ce qui est fait est fait. Je ne voudrais pas que cela se reproduise. C'est une question importante. J'espère que nous n'allons pas nous exposer à nous faire livrer des enveloppes brunes, le genre de chose avec laquelle les députés de la Chambre doivent composer quotidiennement [...]

Je ne suis pas ici pour porter des accusations, que ce soit venu d'un sénateur, d'un membre du personnel du Sénat ou d'un attaché de recherche. Cette fuite nous touche tous. Il ne servirait pas à grand-chose d'essayer de savoir qui en est responsable. À mon avis, les règles étaient trop vagues pour commencer.

Je propose au comité de faire cinq recommandations. La première est qu'il devrait avertir tous les sénateurs, par écrit, de la règle relative à la confidentialité. Je vous demande de leur rappeler l'existence de cette règle et qu'ils sont tenus de la respecter, particulièrement dans les travaux courants des comités.

Tous les sénateurs seront informés une fois que le Sénat aura adopté ce rapport. Notre comité adressera alors un rappel par écrit à tous les sénateurs.

Second, new senators should be informed of the issue of confidentiality. Many senators do not have a legal background. They come from varying walks of life and had no reason to work in a confidential atmosphere. They should have explained to them what a confidential draft in committee means.

Senator Pépin: I think that all honourable senators understand the concept of confidentiality when they arrive in the Senate.

The Chairman: The argument is that not all are quite as alert or understand the significance. What is the harm in being specific?

Third, the policy of the Senate in regard to its training of staff should undertake an explanation of confidentiality. I leave you that to explore. We have clerks. We have translators. I think some of them know what we mean by "confidentiality". However, there are others who do not.

The fourth matter I wish to address is the issue of researchers. When committees or individual senators employ researchers, do they have confidentiality explained to them? Is that part of their contract? Part of the problem in the Aboriginal Committee was that we were not using exclusively the services of the Library of Parliament. They know how to work confidentially.

Fifth, we all hire staff on contract. Should confidentiality not be spelled out clearly in the terms of such contracts? Conflict of interest guidelines are definitely stated in those contracts. However, there is nothing in them whereby the contractor agrees to work in a confidential manner for the purposes of a particular senator or a group of senators.

I would be satisfied with something along those lines —

Essentially, this parallels her comments. Frankly, I thought they were a very good checklist of points. If we are not serious about those points, then I do not know how we could be serious about a question of privilege.

Paragraph 15 states:

Your Committee fully agrees that there needs to be enhanced awareness of confidentiality, among Senators and among all persons who work for or in the Senate. Measures should be taken to ensure that everyone is carefully briefed and educated about what confidentiality means, including the implications of discussions at *in camera* meetings and documents or evidence presented at such meetings.

16. Your Committee has reviewed the employment contracts and contracts of service that are used in the Senate. One of the General Terms and Conditions in the

Deuxièmement, les nouveaux sénateurs devraient être informés de cette règle. Beaucoup de sénateurs n'ont pas de formation juridique. Ils proviennent de divers secteurs d'activité, où ils n'étaient pas tenus de protéger des renseignements. Il faudrait leur expliquer ce que signifie l'ébauche confidentielle de document d'un comité.

Le sénateur Pépin: Je crois que tous les sénateurs comprennent la notion de confidentialité lorsqu'ils arrivent au Sénat.

Le président: Certains prétendent que tous ne sont pas aussi vifs d'esprit ou ne comprennent pas l'importance de la confidentialité. Quel mal y a-t-il à être précis?

Troisièmement, au sujet de la formation du personnel du Sénat, il devrait y avoir une politique qui exige du Sénat qu'il entreprenne d'expliquer le sens du secret professionnel. Je vous laisse le soin d'approfondir cela. Nous avons des greffiers. Nous avons des traducteurs. Il nous semble que certains d'entre eux savent ce que signifie le terme «confidentialité». Cependant, d'autres l'ignorent.

La quatrième chose dont j'aimerais parler est la question des attachés de recherche. Est-ce qu'on explique aux attachés de recherche que les comités et les sénateurs engagent ce que signifie la protection des renseignements? Est-ce que cela figure dans leur contrat? Le problème, au comité sur les peuples autochtones, est en partie que nous n'avions pas seulement fait appel aux services de la Bibliothèque du Parlement. Eux, ils savent protéger les renseignements confidentiels.

Cinquièmement, nous engageons tous du personnel à contrat. Est-ce qu'il ne faudrait pas clairement indiquer l'obligation de protéger la confidentialité des renseignements, dans leurs contrats? Les directives en matière de conflits d'intérêts y figurent. Par contre, rien n'y indique que l'employé doit accepter de respecter la règle de confidentialité dans ses travaux avec un sénateur ou un groupe de sénateurs particulier.

L'adoption de mesures du genre de celles-ci serait [...]

Essentiellement, ce sont là ses commentaires. En toute franchise, je pense qu'il s'agissait là d'une très bonne liste de points importants. Si nous ne les prenons pas au sérieux, alors je me demande comment nous pourrions prendre une question de privilège au sérieux.

Le paragraphe 15 dispose ceci:

Le comité convient sans réserve de la nécessité de mieux expliquer le caractère essentiel de la confidentialité aux sénateurs et à quiconque travaille au Sénat et pour son compte. Il y aurait lieu de prendre les mesures voulues pour que chacun comprenne parfaitement ce que la confidentialité signifie et les répercussions que peuvent avoir les délibérations qui ont lieu dans le cadre de séances à huis clos et les documents et témoignages qui y sont présentés.

16. Le comité a examiné les contrats de travail et les marchés de services en usage au Sénat et a constaté qu'une condition générale du marché-type visant la prestation de

Contract for Provision of Consulting Services, for instance, is the following:

Any information of a character confidential to the affairs of the Senate, its members or its employees to which the Contractor or any employee or agents of the Contractor become privy as a result of work to be performed under this contract shall be treated as confidential during and after the performance of the services.

17. Similarly, article 5.2 of the Senate's Conflict of Interest Code, with which all employees and contractors must comply, provides: "No person governed by this Code shall communicate to someone not entitled there to information that has been acquired in the course of performing that person's duties to the Senate or to a senator that is not available to members of the public."

18. Your Committee believes that confidentiality as a term of employment should be emphasized as a stand-alone policy, apart from the Conflict of Interest Code. Your Committee would also suggest that wording be added to all contracts of employment and service to indicate that the integrity of the Senate's proceedings is paramount, and that any breach of confidentiality will be considered to be a breach of privilege and subject to such proceedings as the Senate may determine.

19. Your Committee has great confidence in the integrity and dedication of the staff or the Senate, of Senators and of Senate committees, including interpreters and the staff from the Library of Parliament. Persons who have worked in the Senate for some time appreciate its needs and requirements, and the importance of confidentiality. It is important, however, that new staff, or temporary and term staff, often hired under contract, be sensitized to these conditions and requirements. They need to be made to appreciate the onerous responsibility which parliamentary privilege imposes on them.

20. Your Committee hopes that the unfortunate situation involving the report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples will serve as a warning, and as a wake-up call, to everyone in the Senate that confidentiality should not be taken lightly. If awareness is raised among Senators and persons working for and in the Senate, there will be less reason for anyone to inadvertently breach the rules of confidentiality. Your Committee wishes to be very clear that it takes the issue of confidentiality extremely seriously, and will, in the future, investigate alleged violations fully. Without trust and integrity, the Senate and its committees cannot function properly.

services de consultation, par exemple, prévoit en substance ce qui suit:

Tout renseignement confidentiel concernant les affaires du Sénat, de ses membres et de ses employés dont l'Entrepreneur ou ses employés ou mandataires prennent connaissance dans le cadre des fonctions qu'ils exercent en vertu du présent contrat doit demeurer confidentiel pendant et après la prestation des services. [Traduction libre]

17. De même, l'article 5.2 du Code relatif aux conflits d'intérêts du Sénat, auquel doivent se conformer tous les employés du Sénat et tous les entrepreneurs qui lui sont liés par contrat, prévoit ce qui suit: «Il est interdit à toute personne régie par le présent Code de communiquer des renseignements obtenus dans l'exercice de ses fonctions auprès du Sénat ou d'un sénateur, et auxquels le public n'a pas accès, à une personne qui n'est pas habilitée à en prendre connaissance.»

18. Le comité croit que si la confidentialité devient une condition d'emploi, elle devrait être exigée par une politique distincte du Code relatif aux conflits d'intérêts. Le comité suggère aussi d'ajouter au libellé de tous les contrats de travail et marchés de services une clause indiquant que l'intégrité des délibérations du Sénat est primordiale et que la divulgation de renseignements confidentiels est réputée être une atteinte au privilège et expose le contrevenant aux mesures qu'il sera loisible au Sénat de prendre.

19. Le comité ne doute pas un instant de l'honnêteté et du dévouement du personnel du Sénat, des sénateurs et des comités sénatoriaux, y compris leurs interprètes et les attachés de recherche que la Bibliothèque du Parlement y affecte. Quiconque travaille au Sénat depuis un certain temps comprend bien ses besoins et exigences et conçoit que la confidentialité soit nécessaire. Mais il importe d'y sensibiliser les nouveaux employés et le personnel temporaire ou nommé pour une période déterminée, lequel est souvent embauché en vertu de marchés de services. Il faut leur faire prendre pleinement conscience de la lourde responsabilité dont le privilège parlementaire les investit.

20. Le comité espère que le malheureux incident auquel le rapport du comité sénatorial permanent des peuples autochtones a donné lieu servira d'avertissement et alertera toutes les personnes travaillant au Sénat à la nécessité de ne jamais prendre la confidentialité à la légère. Plus les sénateurs, les employés du Sénat et les personnes travaillant pour son compte seront sensibilisés à l'importance de la confidentialité et moins on risquera que quelqu'un en viole les règles par inadvertance. Le comité tient à ce qu'il soit très clair qu'il considère la violation de la confidentialité comme un problème extrêmement grave et qu'à l'avenir, toute infraction à ce chapitre déclenchera immédiatement une enquête en bonne et due forme. La confiance et l'intégrité sont essentielles au bon fonctionnement du Sénat et de ses comités.

I wish to comment on taking “the issue of confidentiality extremely seriously, and will, in the future, investigate alleged violations fully.” That is the issue on which we are putting ourselves on a hook.

Senator Grimard: Taking into consideration the next question of breach of privilege, I think we are going too far. Your committee wishes to be clear and state what you will do in the future.

The Chairman: We need to soften the language.

Senator Grimard: Perhaps, we should just delete some word.

The Chairman: Where it says, “it takes the issue of confidentiality extremely seriously,” it is okay to there.

Senator Beaudoin: Is it not risky to bind the committee for the future?

Senator Joyal: The same cause produces the same result. If we have no proof, what do we do?

You just stated, Mr. Chair, that without a charge we would not be intervening, that this is the way we proceed in our tradition. Therefore, we are binding ourselves in whatever the circumstances are that may arise.

The Chairman: Let me be clear. That is the way the house has decided to proceed. Our rules are not yet there. Our rules provide that the Speaker makes a ruling on *prima facie* breach of privilege. If he finds a *prima facie* breach — not a charge, just a breach — which means that you look at the consequence of what took place but not at the person or persons who caused it, or the house looks at the person or persons who caused it.

I wonder if we could use the words, “We will take whatever action is appropriate”?

Senator DeWare: “Appropriate” or “the committee finds necessary.”

The Chairman: “Your Committee wishes to be very clear... and will in the future take whatever action is appropriate.” That sounds firm, and yet leaves us with the opening.

Paragraph 21 states:

21. While individual cases must be assessed on their own merits, your Committee reminds everyone that that the Senate possesses a range of options in terms of sanctions for breach of privilege and contempt of Parliament. These include apologies, reprimands, censure, and suspension. Your Committee notes, in this regard, that the British House of Commons recently suspended members for the unauthorized and premature release of committee reports. In appropriate cases, your Committee will consider recommending sanctions on Senators and other persons who breach the privileges of the Senate.

The next paragraph reads:

J'aimerais faire des commentaires sur la phrase «considère la violation de la confidentialité comme un problème extrêmement grave et qu'à l'avenir, toute infraction à ce chapitre déclenchera immédiatement une enquête en bonne et due forme». C'est là que nous nous mettons un carcan.

Le sénateur Grimard: Compte tenu de l'autre question de privilège qui sera soulevée, je pense que nous allons trop loin. Le comité souhaite être clair et dire ce qu'il fera à l'avenir.

Le président: Il faut adoucir le libellé.

Le sénateur Grimard: Peut-être devrions-nous simplement supprimer certains termes.

Le président: Où l'on dit «considère la violation de la confidentialité comme un problème extrêmement grave», ça va jusque-là.

Le sénateur Beaudoin: N'est-il pas risqué de lier le comité pour l'avenir?

Le sénateur Joyal: Les mêmes causes produisent les mêmes effets. Si nous n'avons pas de preuve, qu'est-ce que nous faisons?

Vous venez tout juste de dire, monsieur le président, que s'il n'y a pas d'accusation de portée, nous n'interviendrons pas, que nous avons toujours procédé ainsi. Par conséquent, nous nous lions les mains peu importe les circonstances qui puissent se produire.

Le président: Je vais être clair. C'est ainsi que la Chambre a décidé de procéder. Notre Règlement n'en est pas encore là. Notre Règlement dispose que le président peut déterminer qu'il s'agit d'une question de violation de privilège à première vue. Si tel est le cas — une violation, pas une accusation — cela veut dire que vous examinez les conséquences de ce qui s'est produit, mais pas la personne ou les personnes qui les ont causées, ou que la Chambre tient compte de la ou des personnes qui ont causé les conséquences.

Je me demande si nous ne pourrions pas dire: «Nous prendrons toutes les mesures appropriées»?

Le sénateur DeWare: «Appropriées», ou «que le comité juge nécessaires».

Le président: «Le comité tient à être très clair [...] et prendra à l'avenir toutes les mesures appropriées». Cela me paraît assez rigoureux, tout en nous laissant une certaine ouverture.

Le paragraphe 21 dit:

21. Certes, chaque cas doit être évalué selon le fond, mais le comité rappelle à tous que le Sénat peut prendre diverses sanctions à l'égard de l'atteinte aux privilèges et de l'outrage au Parlement, à savoir exiger des excuses, réprimer le contrevenant, le censurer ou le suspendre. Le comité signale, à ce dernier propos, que la Chambre des communes britannique a récemment suspendu des députés qui avaient divulgué des rapports de comité prématurément et sans autorisation. Lorsque ce sera indiqué, le comité étudiera l'opportunité de recommander des sanctions à l'endroit des sénateurs et de toute autre personne qui porteront atteinte aux privilèges du Sénat.

On dit ensuite:

22. Suggestions have been made that the senators could be required to take an oath or pledge of confidentiality, perhaps at the beginning of each Parliament, as a means of increasing awareness and reminding Senators of their duties and obligations with respect to confidential meetings and documents. Your Committee believes that this proposal merits serious consideration.

Senator Grimard: I do not like that. I would delete that suggestion. Imagine the criticism that we will have.

Senator Prud'homme: Absolutely.

Senator Grimard: If we are obliged to have an oath at each Parliament\$

The Chairman: Every four years.

Senator Grimard: I think it is too much.

Senator DeWare: It is in here already that we have reminded the senators of their position where confidentiality is placed.

The Chairman: Is anyone speaking for this particular paragraph besides me? No one? In that case, it is to be deleted. I thought I would try it on.

The next paragraph is as follows:

23. The issue of confidentiality is a complex one, and must be addressed in a number of ways. Heightened awareness of the issue and contractual terms and undertakings are part of the solution to protect confidentiality. Other measures, including administrative ones, such as security arrangements for draft reports and *in camera* meetings, must also be considered.

Shall we change that to say "will also be considered by this committee"?

Senator DeWare: Instead of "must"?

The Chairman: Otherwise, it floats into the air unless someone has responsibility for it. It will read, "will also be considered by this committee."

There is some redundancy in here, and perhaps you could edit the redundancy out while not losing the serious tone that this committee wishes to adopt.

Senator Prud'homme: The French and the English do not match in any event.

The Chairman: I was asking people whose first language is French to read along in the French.

Senator Prud'homme: In paragraph 23, the French has a much nicer flow than the English. There is no discussion about "will" and "must" and "should" and "shall". I like the French. The French corresponds to what you have in mind.

The Chairman: Maybe it is right. I am not good enough to say so. However, I will be happy if you would give our draftsman, also a draftsman, any comments you might have about the French.

Senator Beaudoin: We always have that problem in legislation and reports. If you have the French version and the English

22. Il a été suggéré d'obliger les sénateurs, au début de chaque législature, par exemple, à prêter le serment de discrétion ou à s'engager à préserver la confidentialité afin de mieux souligner la nécessité du secret et de leur rappeler les devoirs et obligations qu'ils ont à l'égard des séances à huis clos et des documents confidentiels. Le comité croit que cette idée mérite d'être soigneusement examinée.

Le sénateur Grimard: Je n'aime pas cela. Je supprimerais cette suggestion. Imaginez la critique dont nous ferons l'objet.

Le sénateur Prud'homme: Tout à fait.

Le sénateur Grimard: Si nous devons prêter serment à chaque législature...

Le président: Tous les quatre ans.

Le sénateur Grimard: Je pense que c'est trop.

Le sénateur DeWare: On le dit déjà ici lorsqu'on rappelle aux sénateurs l'importance qu'ils doivent accorder à la confidentialité.

Le président: Est-ce que quelqu'un d'autre que moi est en faveur de ce paragraphe? Personne? Dans ce cas, cela sera supprimé. J'ai bien essayé.

Le paragraphe suivant se lit ainsi:

23. Le problème de la confidentialité est complexe, et il faut le combattre sur plusieurs fronts. Mieux y sensibiliser les intéressés et prévoir des exigences dans les contrats de travail et les marchés de services sont deux moyens de préserver la confidentialité. Mais il faut aussi en étudier d'autres, notamment des moyens de nature administrative, notamment des mesures de sécurité pour protéger le secret des ébauches des rapports et des délibérations à huis clos.

Devrions-nous dire «d'autres moyens seront également pris en compte par le comité»?

Le sénateur DeWare: Au lieu du «must» en anglais?

Le président: Autrement, tout est dans l'air à moins que quelqu'un ait la responsabilité. Le texte se lira comme suit: «seront également pris en compte par le comité».

Il y a ici une certaine redondance, et peut-être que nous pourrions la supprimer sans perdre le ton sérieux que le comité souhaite donner au rapport.

Le sénateur Prud'homme: De toute façon, les versions française et anglaise ne correspondent pas.

Le président: J'ai demandé aux gens dont la première langue est le français de suivre la version française.

Le sénateur Prud'homme: Au paragraphe 23, le français coule beaucoup mieux que l'anglais. Il n'est pas ici question de «will» et «must» et «should» et «shall». J'aime bien la version française. Le français correspond à ce que vous avez en tête.

Le président: Peut-être est-ce juste. Je ne connais pas suffisamment le français pour le dire. Cependant, j'apprécierais que vous donniez à notre rédacteur vos commentaires sur la version française.

Le sénateur Beaudoin: Nous avons toujours ce problème dans les lois et les rapports. Si vous avez côte à côte les versions

version, we interpret one by the other, when necessary. I believe we should do the same thing in a case like this one.

That would be my first reaction. It should be as perfect as possible. However, if there is a difference between French and English, you go by the intention of those who have drafted the document. It is a general principle.

The Chairman: Absolutely, and we will leave it to the draftsmen to get conforming language.

Senator Prud'homme: I do not know who did the French, but I am very happy in my older age to read something as good as that.

The Chairman: I would ask Senator Grimard and Senator Pepin, who are part of the steering committee and have skills in the French language way beyond me, to cast their eyes over the French.

Senator Pépin: Take the name of the person who translated the document because it is very good.

The Chairman: I am happy to hear that.

Senator Pépin: It is exactly what the English is saying and it is very good.

Senator Kroft: Mr. Chairman, may I get clarification on the rule by which the Speaker makes his or her decision on whether or not there is a case of privilege.

The Chairman: I believe it is 41, but we will just check it here.

Senator Kroft: Am I correct that it results in a reference to the committee more easily than in the House of Commons? Would the difference be the absence of a specific charge, or a naming?

I am just wondering if that is within our purview. If the present rule results in these matters arriving at this committee frequently and more easily, and if we are not able to deal with them any more effectively, should we be considering whether or not there should be a different threshold applied as to what gets to the committee.

The Chairman: We would be recommending a change in the rule, similar to that in the house.

Senator Kroft: That is the question I am raising here.

The Chairman: We would be facing all questions of privilege with that defence.

Senator Kroft: I raise it because of our obvious inability to deal with it effectively when it comes here over the lower threshold.

Senator DeWare: We are going to find that out soon.

The Chairman: Could we just have some information on British and Australian practice in terms of our House of Commons practice. Is it required that a charge be made on a question of privilege in the British House of Commons or either house in Australia? I am putting you on the spot.

française et anglaise, on interprète l'une en fonction de l'autre, au besoin. Je crois que nous devrions faire la même chose dans ce cas-ci.

Ce serait ma première réaction. Il faut que ce soit le plus parfait possible. Cependant, s'il y a une différence entre le français et l'anglais, il faut voir l'intention de la personne qui a rédigé le document. C'est un principe général.

Le président: Tout à fait, et nous allons laisser aux rédacteurs le soin de vérifier la conformité des deux versions.

Le sénateur Prud'homme: Je ne sais pas qui a fait la version française, mais je suis très heureux dans mon vieil âge de lire quelque chose d'aussi bien.

Le président: Je vais demander au sénateur Grimard et au sénateur Pépin, qui font partie du comité de direction et dont les compétences en français dépassent, et de loin, les miennes, de jeter un oeil sur la version française.

Le sénateur Pépin: Prenez le nom de la personne qui a traduit le document parce que c'est très bien fait.

Le président: Je suis content de l'entendre.

Le sénateur Pépin: C'est exactement ce que dit l'anglais et c'est très bon.

Le sénateur Kroft: Monsieur le président, pourrais-je avoir une précision concernant le règlement sur lequel se fonde le président pour décider s'il y a ou non violation de privilège.

Le président: Je crois que c'est l'article 41, mais je vais vérifier.

Le sénateur Kroft: Ai-je raison de dire qu'il y a ici référence à un comité plus facilement qu'à la Chambre des communes? Est-ce que la différence serait l'absence d'une accusation précise ou le fait de ne pas donner de nom?

Je me demandais seulement si cela est dans notre mandat. S'il s'ensuit du règlement actuel que les questions sont fréquemment et plus facilement renvoyées au comité, et si nous ne sommes pas capables de les examiner plus efficacement, ne devrions-nous pas envisager d'adopter un seuil différent pour déterminer les questions qui sont déferées au comité.

Le président: Il faudrait recommander une modification au Règlement, semblable à celle qu'a apportée la Chambre au sien.

Le sénateur Kroft: C'est la question que je pose ici.

Le président: En invoquant cette défense, nous devrions répondre à toutes les questions de privilège.

Le sénateur Kroft: Je soulève la question en raison de notre incapacité évidente de la régler de façon efficace lorsqu'elle nous est soumise.

Le sénateur DeWare: Nous allons nous en rendre compte bientôt.

Le président: Pourrions-nous avoir des renseignements sur la pratique en Grande-Bretagne et en Australie par rapport à la pratique de notre Chambre des communes? À la Chambre des communes britannique ou en Australie, est-ce qu'une accusation doit être portée avant que l'on aborde la question de privilège? Je vous mets sur la sellette.

Mr. Robertson: In most cases, where a question of privilege is raised, a specific member or individual would be named.

In the case of leaked reports, both the British house and the Australian Senate have developed policies through their privileges committees that the committee whose report was leaked investigate the matter first. In this case, the Committee on Aboriginal Peoples would look at the matter first, investigate it as far as it could, and report to the full chamber as to who, if anyone, they could identify as having leaked the document. They have also added a requirement that the committee in question indicate how the leaked report interfered with or impeded its work. That is a condition precedent before the question can be raised as a question of privilege in the chamber. That is a policy decision taken by those chambers.

Senator Rossiter: That puts the onus on the committee to ensure that it knows where its reports are at all times.

The Chairman: Must they make a charge or simply make the finding of fact that we made, that, on the face of it, a breach of privilege has taken place, in which case it is an unnecessary extra step? However, if you add to it that we will not consider the question of a breach of privilege unless the committee of which the breach is alleged names names, then we are off the hook because we will hold what is in effect a trial if someone names names. If they do not, after writing that rule this committee will never have to deal with such a question of privilege again.

Is that where we wish to go? Senator Kroft has raised a valuable point. We have responded in the conventional way that the rule requires today. However, if we wish to rewrite the rule, that is a whole other discussion.

Is there a consensus to discuss the rewriting of the rule before we proceed?

Senator Joyal: We already have two other issues to deal with in relation to the same matter, those being the issues of Senator Kinsella and Senator Bacon. Once we have concluded our discussions on those, we might want to ask whether this is advisable, and take the opportunity in the meantime to reflect on that.

The Chairman: I take your point. I think that everyone here recognizes that if we issued this report and then changed the rule on Senator Bacon's question of privilege, we would look pretty silly. We will have to decide from the beginning how we want to handle questions of privilege.

I believe there is a difference between what we can do where there is a paper trail and where there is anonymity. In both of these cases, there is anonymity, with one exception in each case. In the case of Senator Kinsella's breach, there is a factual record and we can subpoena witnesses to get at it. That is another situation. Our major problem relates to anonymity.

M. Robertson: Dans la plupart des cas, lorsque la question de privilège est invoquée, il faut désigner un député ou une personne en particulier.

Dans le cas des rapports qui sont coulés, tant la Chambre des communes britannique que le Sénat australien ont élaboré des politiques par l'entremise de leurs comités des privilèges, à savoir que le comité dont le rapport fait l'objet d'une fuite mène d'abord l'enquête sur la question. Dans ce cas, le comité des peuples autochtones examinerait d'abord la question, ferait enquête dans la mesure de ses moyens, et rapport à la Chambre pour savoir, s'il y a lieu, qui pourrait être identifié comme l'auteur de la fuite du document. On a également ajouté une exigence voulant que le comité en question indique comment la fuite du rapport a gêné ses activités ou nui à son travail. C'est la une condition préalable avant de soulever la question de privilège à la Chambre. C'est une décision politique qui a été prise par ces chambres.

Le sénateur Rossiter: C'est alors le comité qui doit s'assurer de savoir où se trouvent tous ces rapports en tout temps.

Le président: Est-ce qu'il doit y avoir une accusation de portée ou si l'on doit simplement conclure que ce que nous avons découvert est à sa face même, une violation de privilège, ce qui correspond à une étape supplémentaire inutile? Cependant, si l'on ajoute que nous n'examinerons pas la question de la violation de privilège à moins que le comité intéressé désigne des noms, à ce moment-là, on s'en tire parce que cela reviendrait à tenir un procès si quelqu'un donne des noms. Sinon, après avoir établi ce règlement, notre comité n'aura plus jamais à aborder la question de privilège.

Est-ce dans cette direction que nous voulons aller? Le sénateur Kroft a soulevé un point intéressant. Nous avons réagi de la façon habituelle, façon que nous dicte le règlement en vigueur aujourd'hui. Mais si nous voulons reformuler le Règlement, c'est une tout autre affaire.

Y a-t-il consensus pour discuter de la reformulation de la règle avant d'aller plus loin?

Le sénateur Joyal: Nous avons déjà deux autres questions à traiter sur le même sujet, c'est-à-dire les questions soulevées par le sénateur Kinsella et le sénateur Bacon. Une fois que nous aurons conclu nos discussions sur ces deux questions, peut-être jugerons-nous souhaitable de reformuler le Règlement, et nous pourrions profiter de la possibilité entre-temps d'y réfléchir.

Le président: Je comprends. Je crois que tout le monde ici reconnaît que si nous publions ce rapport et que nous changions le Règlement concernant la question de privilège soulevée par le sénateur Bacon, nous aurions l'air assez ridicules. Nous devons décider dès le départ comment aborder les questions de privilège.

Je crois qu'il y a une différence entre ce que nous pouvons faire lorsque l'on peut retracer la fuite d'un document et lorsqu'il y a anonymat. Dans les deux cas, il y a anonymat, avec une exception dans chacun. Dans le cas du sénateur Kinsella, on a un dossier et on peut assigner des témoins à comparaître. La situation est différente. Notre problème majeur concerne l'anonymat.

I have a sense that colleagues would like to stop here and reflect on whether we want to suggest to the Senate a two-stage investigation: that is, that the affected committee carry out its own investigation and report to the Senate, and that we would only act if the Senate approved a process where we would take further action.

Senator DeWare: Would you like us to make that kind of decision before we proceed with the Bacon case?

The Chairman: Yes, before we proceed with either case. I would like both the Liberal caucus and the Conservative caucus to discuss which way we want this to go. I believe it will require the consensus of senators to change the rules at this stage.

Senator Kroft: It is very important that we think about this in the context of this committee appearing and, in fact, being repeatedly ineffective.

Senator Robichaud: Therefore, we will suspend the tabling of this report?

The Chairman: It is still under consideration. This entire meeting has been public, as these are important and difficult issues.

I have asked that notice be sent that we will meet at 12:00 tomorrow, which is our usual meeting time. At that time, I should like to hear Senator Bacon, if she is available, and move that question of privilege on to the agenda of this committee.

Senator DeWare: Senator Bacon is not here this week.

The Chairman: If Senator Bacon is not available, and we are not sure whether she is at the moment, the issue will have to be adjourned until she is available or until she indicates that she does not wish to appear before the committee.

Perhaps we should allow the notice to stand. Her evidence would not very long, and after we hear it we could adjourn. If she is not available, the clerk will advise everyone that the meeting is cancelled.

In the meantime, honourable senators, we will raise these other questions in our caucuses.

As I said at the beginning of the meeting, I will not be here next week. However, if Dr. Chopra is available to give his evidence, the committee will meet next Tuesday at 4:30 to hear his evidence and that of any of the other witnesses who are available.

The committee adjourned.

J'ai l'impression que les collègues voudraient s'arrêter ici et réfléchir pour savoir si nous voulons proposer une enquête à deux étapes au Sénat: à savoir que le comité intéressé mène sa propre enquête et fasse rapport au Sénat, et que nous agissions seulement si le Sénat a approuvé un processus nous permettant d'aller plus loin.

Le sénateur DeWare: Est-ce que vous voulez que nous prenions ce genre de décision avant d'entendre l'affaire Bacon?

Le président: Oui, avant d'entendre les deux questions. J'aimerais que le caucus libéral et le caucus conservateur discutent de ce qu'ils veulent faire. Je crois qu'il faudra le consensus des sénateurs pour changer le Règlement.

Le sénateur Kroft: Il est très important que nous réfléchissions à la question de savoir si notre comité paraît inefficace et, en fait, voir s'il n'est pas toujours inefficace.

Le sénateur Robichaud: Donc, nous allons suspendre le dépôt du rapport?

Le président: Le rapport est à l'étude. Toute la réunion a été publique, ce sont des questions importantes et difficiles.

J'ai demandé qu'un avis de convocation soit envoyé pour que nous nous réunissions à midi demain, ce qui est notre créneau habituel. À ce moment-là, j'entendrai le sénateur Bacon si elle est libre, et inscrirai la question de privilège à l'ordre du jour du comité.

Le sénateur DeWare: Le sénateur Bacon n'est pas ici cette semaine.

Le président: Si le sénateur Bacon n'est pas libre, et que nous ne savons pas où elle est en ce moment, la question devra être reportée jusqu'à ce qu'elle soit libre ou jusqu'à ce qu'elle indique qu'elle souhaite ne pas comparaître devant le comité.

Peut-être devrions-nous maintenir l'avis de convocation. Son témoignage ne serait pas très long, et après, nous pourrions nous ajourner. Si elle n'est pas libre, le greffier informera tout le monde que la réunion est annulée.

Entre-temps, honorables sénateurs, nous examinerons les autres questions dans nos caucuses.

Comme je l'ai dit au début de la réunion, je ne serai pas ici la semaine prochaine. Cependant, si M. Chopra est disposé à témoigner, le comité se réunira mardi à 16 h 30 pour l'entendre ainsi que tous les autres témoins qui sont libres.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Committee on

Privileges, Standing Rules and Orders

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Tuesday, December 7, 1999

Issue No. 4

First meeting on:
The question of privilege raised
by Senator Kinsella

WITNESS:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du comité des

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Le mardi 7 décembre 1999

Fascicule n° 4

Première réunion concernant:
La question de privilège soulevée
par le sénateur Kinsella

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)

THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack, Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Normand Grimard, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Boudreau, P.C. (or Hays)	Kelly Kroft
Corbin	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
DeWare	Maheu
DiNino	Robichaud, P.C. (L'Acadie-Acadia)
Gauthier	Rossiter
Grafstein	
Joyal, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*) substituted for that of the Honourable Senator Pépin (*November 23, 1999*).

The name of the Honourable Senator Pépin was removed (*December 2, 1999*).

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Normand Grimard

et

Les honorables sénateurs:

* Boudreau, c.p. (ou Hays)	Kelly Kroft
Corbin	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
DeWare	Maheu
DiNino	Robichaud, c.p. (L'Acadie-Acadia)
Gauthier	Rossiter
Grafstein	
Joyal, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud (*Saint-Louis-de-Kent*) est substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (*le 23 novembre 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Pépin est enlevé (*le 2 décembre 1999*).

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Rules of the Senate of Canada*:

Rule 86(1)(f):

The Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, composed of fifteen members, four of whom shall constitute a quorum, which is empowered

- i) on its own initiative to propose, from time to time, amendments to the rules for consideration by the Senate;
- ii) upon a reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and
- iii) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

ORDRES DE RENVOI

Extrait du *Règlement du Sénat du Canada*:

Article 86(1)(f)

Le comité des privilèges, du Règlement et de la procédure, composé de quinze membres, dont quatre constituent un quorum, est autorisé à:

- i) proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement;
- ii) examiner, sur un ordre de renvoi du Sénat, toute question de privilège et B en faire rapport au besoin; et
- iii) étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, October 13, 1999:

Pursuant to rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Kinsella in respect to a witness who appeared before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

Debate.

SPEAKER'S RULING

As I ruled on September 9, in my view, the honourable senator did establish a *prima facie* case and can therefore proceed with the motion referring the matter to committee.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator DeWare:

That the question of privilege in respect to a witness who appeared before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, when that Committee is established, for investigation and report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 13 octobre 1999:

Conformément au paragraphe 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Kinsella au sujet d'un témoin qui a comparu devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Comme je l'ai statué le 9 septembre, l'honorable sénateur a, selon moi, démontré que sa question de privilège était fondée à première vue et il peut proposer sa motion visant à renvoyer l'affaire au comité.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare,

Que la question de privilège concernant un témoin qui a comparu devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit renvoyée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, lorsqu'il aura été constitué, pour étude et rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 7, 1999

(4)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 4:30 p.m. this day, the Deputy Chairman, the Honourable Senator Grimard, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Beaudoin, DeWare, Grimard, Joyal, P.C., Kinsella, Kroft, Robichaud, P.C. (*L'Acadie-Acadia*) and Rossiter (8).

In attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESS:

Dr. Shiv Chopra, B.V.Sc. M.Sc., Ph.D.

The committee proceeded to the consideration of the question of privilege raised by Senator Kinsella and referred to the committee on October 13, 1999.

The Clerk of the Committee administered the oath/solemn affirmation and declaration to the witness, pursuant to section 13 of the Parliament of Canada Act.

The witness made a statement and answered questions.

At 6:33 p.m., the meeting adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 7 décembre 1999

(4)

[Traduction]

Le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 16 h 30, sous la présidence de l'honorable sénateur Grimard (*vice-président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, DeWare, Grimard, Joyal, c.p., Kinsella, Kroft, Robichaud, c.p. (*L'Acadie-Acadia*) et Rossiter (8).

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

M. Shiv Chopra, B.V.Sc. M.Sc., Ph.D.

Le comité procède à l'examen de la question de privilège soulevée par le sénateur Kinsella et renvoyée au comité le 13 octobre 1999.

Le greffier du comité, conformément à l'article 13 de la Loi sur le Parlement du Canada, fait prêter ou reçoit le serment ou la déclaration du témoin.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 33, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 7, 1999

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met this day at 4:30 p.m. to consider the question of privilege raised by the Honourable Senator Kinsella.

Senator Normand Grimard (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[English]

The Deputy Chairman: Last week following our regular meeting we had a steering committee meeting in the presence of Mr. Mark Audcent, Law Clerk of the Senate; Mr. Gary O'Brien, Clerk of the Committee; and Mr. J. Robertson of the Library of Parliament.

We asked Mr. O'Brien to communicate with Mr. Chopra regarding his preference for the meeting to be in public or *in camera*. Mr. Chopra chose in public. As well, Mr. Chopra stated that he had no objection to the meeting proceeding concurrently with other litigation before the Public Service Staff Relations Board.

All witnesses, with the exception of Senator Kinsella, will be sworn prior to testifying. We will permit counsel to sit at the table with the witness. However, counsel will neither take active part nor answer questions directed to his client.

The mandate of this committee is restricted to a possible contempt of Parliament. Therefore, witnesses and senators will not be allowed to address other topics. The duty of our meetings is to put the facts on record, facts relating to the question of privilege.

Honourable senators, are those guidelines from your steering committee accepted?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: The Deputy Leader of the Opposition, Senator Kinsella, raised the question of privilege before the Senate. I invite him to make an opening statement on this matter.

Senator Kinsella: Honourable senators, there are three parts to my presentation for the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders. Part one includes an outline of the facts pertaining to this matter as I know them to be. Part two includes an observation of procedural literature relating to parliamentary privilege. The third part includes an indication of items for your consideration on this matter of privilege.

The report prepared by the committee staff includes the document, "Question of Privilege Raised by Senator Kinsella". Seven items are listed in the table of contents, which is not dated. That document provides a reproduction of the debates in the Senate on the question of privilege from September 8, 1999.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 7 décembre 1999

Le comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à 16 h 30 pour étudier la question de privilège soulevée par l'honorable sénateur Kinsella.

Le sénateur Normand Grimard (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le vice-président: La semaine dernière, à la suite de notre séance ordinaire, le comité directeur s'est réuni en présence du M. Audcent, greffier juridique du Sénat, M. Gary O'Brien, greffier du comité et M. J. Robertson de la Bibliothèque du Parlement.

Nous avons demandé à M. O'Brien de communiquer avec M. Chopra pour lui demander s'il préférerait que la réunion se tienne en public ou à huis clos. M. Chopra a opté pour une séance en public. De la même façon, M. Chopra a indiqué n'avoir aucune objection à ce que la réunion se déroule concurremment à d'autres litiges entendus par la Commission des relations de travail dans la fonction publique.

Tous les témoins, à l'exception du sénateur Kinsella, seront assermentés avant leur témoignage. Le témoin sera autorisé à se faire accompagner de son avocat. Cependant, l'avocat ne pourra ni intervenir ni répondre directement aux questions adressées à son client.

Le mandat du comité se limite à l'étude d'un éventuel outrage au Parlement. Par conséquent, les témoins et les sénateurs ne seront pas autorisés à aborder d'autres questions. Dans le cadre de nos réunions, nous avons pour tâche de consigner des faits au compte rendu, et les faits en question doivent se rapporter à la question de privilège.

Honorables sénateurs, acceptez-vous les lignes directrices définies par votre comité directeur?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Le chef adjoint de l'opposition, le sénateur Kinsella, a soulevé la question de privilège au Sénat. Je l'invite à faire une déclaration préliminaire à ce sujet.

Le sénateur Kinsella: Honorables sénateurs, l'exposé que je vais présenter devant le comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure comporte trois parties. Dans la première, je vais résumer au meilleur de ma connaissance les faits qui se rapportent à la question à l'étude. Dans la deuxième partie, je ferai des observations à propos des documents relatifs à la procédure concernant le privilège parlementaire. Dans la troisième partie, je porterai à votre attention des questions d'intérêt ayant trait à la question de privilège.

Le rapport préparé par les membres du personnel du comité comporte le document intitulé «Question de privilège soulevée par le sénateur Kinsella». Dans la table des matières, qui n'est pas datée, on retrouve sept éléments. Dans le document, on reproduit les débats auxquels la question de privilège a donné lieu au Sénat depuis le 8 septembre 1999.

My comments at that time, contained in Hansard, provide the factual background to the question of privilege, which the Speaker subsequently ruled, on a *prima facie* basis, to have been established.

By way of recapitulation, on Sunday, August 15, 1999, I was conducting one of my community meetings in Ottawa. The topic of that meeting was citizen participation in civic affairs. I had asked the participants to address the question of the barriers they perceived to citizens' participation in civic affairs.

One of the participants was Dr. Shiv Chopra. In response to this question, he outlined his personal example of a five-day suspension without pay that he had just received from his employer, Health Canada. Dr. Chopra concluded that this five-day suspension without pay was a direct consequence of his testimony before a standing Senate committee.

At that meeting I had a recollection of the work earlier in the year of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, at which Dr. Chopra had appeared as a witness. Thus, as any honourable senator would have been, I was quite concerned about possible consequences a witness might face as a result of appearing before a parliamentary committee. I felt it was a serious matter that he or she would be subject to interference with regard to terms and conditions of employment.

The next day, Monday, August 16, 1999, I wrote a letter to Dr. Chopra's deputy minister, Mr. David Dodge, Deputy Minister of Health. I will read from the letter:

Dear Mr. Dodge:

Yesterday at a "Senator's Roundtable on Participation in Civic Affairs," Dr. Shiv Chopra brought to our attention that he has received a five-day suspension from his position at Health Canada, effective August 18, 1999.

As you are aware, Dr. Chopra appeared as a witness before the Standing Senate Committee on Agriculture during its study of the Bovine Growth Hormone (rBST). At that time, both in Committee and in the Senate Chamber it was made clear that Parliament wanted to ensure that its witnesses will be free from any retaliation, either direct or indirect, as a result of testimony before a House of Parliament.

It is therefore requested that a moratorium or "cooling off" period be placed on the imposition of Dr. Chopra's disciplinary suspension until such time as we can ascertain that this job action does not constitute a contempt of Parliament.

It was signed by myself, Noël A. Kinsella, Deputy Leader of the Opposition. A copy of it was sent to the Honourable Sharon Carstairs, Deputy Leader of the Government. Mr. Chairman, with the permission of the committee, I would be happy to table this letter.

On Tuesday, August 17, 1999, I received a letter from the Deputy Minister of Health in which it is provided:

On trouvera dans les commentaires que j'ai faits à l'époque, qui figurent dans le hansard, le contexte factuel de la question de privilège, que le président a par la suite déclarée fondée à première vue.

Je résume les faits. Le dimanche 15 août 1999, je dirigeais une de mes rencontres communautaires à Ottawa. La participation des citoyens aux affaires publiques était la question débattue. J'ai demandé aux participants de parler des obstacles qui, selon eux, s'opposaient à la participation des citoyens aux affaires civiques.

M. Shiv Chopra comptait parmi les participants. En réponse à la question, il a cité un exemple personnel, c'est-à-dire une suspension de cinq jours sans salaire que lui a imposée son employeur, Santé Canada. M. Chopra en est venu à la conclusion que la suspension de cinq jours sans salaire qui lui a été imposée était la conséquence directe de son témoignage devant un comité permanent du Sénat.

Pendant la réunion, je me suis rappelé les travaux menés plus tôt en cours d'année par le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, devant lequel M. Chopra avait comparu à titre de témoin. Comme tout sénateur l'aurait fait, je me suis donc inquiété des conséquences auxquelles un témoin risque de s'exposer à la suite d'un témoignage devant un comité parlementaire. Qu'on ait pu intervenir dans les conditions d'emploi du témoin m'est alors apparu comme une question fort grave.

Le lendemain, soit le lundi 16 août 1999, j'ai écrit au sous-ministre de M. Chopra, M. David Dodge, sous-ministre de la Santé. Je lis un extrait de la lettre:

Monsieur,

À l'occasion d'une table ronde des sénateurs portant sur la participation aux affaires publiques, qui s'est tenue hier, M. Shiv Chopra a porté à notre attention le fait que Santé Canada lui a imposé une suspension de cinq jours avec effet le 18 août 1999.

Comme vous le savez, M. Chopra a comparu à titre de témoin devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture à l'occasion de son étude de la somatotropine bovine recombinante, la STbr. À l'époque, le comité et le Sénat ont tous deux indiqué clairement que le Parlement tenait à ce que les témoins soient à l'abri des représailles, directes ou indirectes, à la suite d'un témoignage devant une Chambre du Parlement.

Je demande donc qu'on impose un moratoire sur la suspension disciplinaire imposée à M. Chopra, ou encore qu'on la diffère, jusqu'à ce que nous puissions nous assurer que la mesure ne constitue pas un outrage au Parlement.

J'ai signé, Noël A. Kinsella, chef adjoint de l'opposition. Une copie de la lettre a été expédiée à l'honorable Sharon Carstairs, leader adjointe du gouvernement. Avec la permission du comité, monsieur le président, je me ferai un plaisir de déposer la lettre.

Le mardi 17 août 1999, j'ai reçu une lettre du sous-ministre de la Santé, dans laquelle on lit:

Dear Senator:

This is in response to your letter of August 16, 1999, regarding the five-day suspension that Dr. Shiv Chopra received. I am informed that Dr. Chopra advised our Director of Access to Information and Privacy of his consent to the use of information pertaining to this disciplinary action.

The disciplinary action which was taken was by the appropriate level manager within Health Canada. It was in response to a talk which Dr. Chopra gave as a member of a panel: "The Human Dimension, Workplace Experiences of Visible Minorities". On the meeting's agenda, he was listed as a Drug Evaluator from Health Canada. Mr. Robert Joubert, Director General, Human Resources and Ms Lucille Marleau, Project Manager, Human Resources, Health Canada were listed as guest speakers the day before on the panel: "Best Employment Equity Practices".

During Dr. Chopra's talk, he made the following statement: "...You heard from our Human Resources Director General yesterday, Bob Joubert. Every word, everything I can tell you now, I wasn't there, would be a lie because there is nothing happening in HC, and we at NCARR are considering filing a charge of contempt of court against all three departments, that's Treasury Board, Public Service Commission and Health Canada".

I am informed that the action taken by the Department is pursuant to the rules of conduct which are applicable to all public servants, irrespective of the subject matter. The action had nothing whatever to do with Dr. Chopra's appearances before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

Yours sincerely,

David A. Dodge

A copy was sent to the Honourable Sharon Carstairs, Deputy Leader of the Government. I would be pleased to table this letter as well.

As indicated in the debate, at the time the question of privilege was raised in the Senate chamber on September 8, 1999, a letter I had received from Dr. Chopra was placed on the record and tabled. I believe honourable senators have copies of that letter in which Dr. Chopra reiterates in writing that he had received a suspension or job action which he felt was imposed in full or in part as a result of his appearance as a witness before a Senate committee. That letter is in the record of the Senate.

Honourable senators, those are the facts that I have personal knowledge about. As *ex officio* member of the Senate Agriculture Committee, I am aware of the debates and the testimony that was given at the time. As a member of the committee, I am aware of

Monsieur le sénateur.

La présente fait suite à votre lettre du 16 août 1999, concernant la suspension de cinq jours qui a été imposée à Shiv Chopra. Notre directeur de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels m'a appris que M. Chopra consent à ce que nous utilisions l'information se rapportant à la mesure disciplinaire.

La mesure disciplinaire qui a été prise l'a été par le gestionnaire hiérarchique compétent de Santé Canada. Elle a fait suite à des propos tenus par M. Chopra à l'occasion d'une conférence sur les expériences des minorités visibles en milieu de travail. Il apparaissait dans l'ordre du jour de la réunion à titre d'évaluateur de médicaments de Santé Canada. M. Robert Joubert, directeur général, Santé Canada, et Mme Lucille Marleau, gestionnaire de projet, Ressources humaines, Santé Canada, avaient la veille agi comme conférenciers invités dans le cadre d'une journée tenue sous le thème des pratiques exemplaires dans le domaine de l'équité en matière d'emploi.

Pendant son exposé, M. Chopra a déclaré ce qui suit: «[...] Vous avez entendu ce qu'a dit hier le directeur général des Ressources humaines, Bob Joubert. Les propos qu'il vous a tenus — c'est tout ce que je peux dire, je n'étais pas là — n'étaient que mensonge parce que rien ne se passe à SC et nous de l'Alliance de la Capitale nationale sur les relations inter-rationnelles envisageons de déposer des accusations d'outrage au tribunal contre les trois organisations, à savoir le Conseil du Trésor, la Commission de la fonction publique et Santé Canada.»

On m'informe que la mesure a été prise par le ministère en conformité avec les règles de conduite applicables à l'ensemble des fonctionnaires, quelle que soit la question concernée. La mesure n'a rien à voir avec les comparaisons de M. Chopra au comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

Je vous prie d'agréer, monsieur le sénateur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

David A. Dodge

Une copie de la lettre a été expédiée à l'honorable Sharon Carstairs, leader adjointe du gouvernement. Je me ferai un plaisir de la déposer plus tard.

Comme on l'a indiqué à l'occasion du débat, une lettre que j'ai reçue de M. Chopra a été déposée et consignée au compte rendu au moment où la question de privilège a été soulevée au Sénat, le 8 septembre 1999. Je crois que les honorables sénateurs ont en main une copie de la lettre dans laquelle M. Chopra réitère par écrit que la mesure disciplinaire ou la suspension qui lui a été imposée s'explique en tout ou en partie par sa comparution en tant que témoin devant un comité du Sénat. Le lettre figure dans les dossiers du Sénat.

Honorable sénateurs, voilà donc les faits tels qu'ils ont été portés à ma connaissance. À titre de membre d'office du comité sénatorial de l'agriculture, je suis au courant des débats qui ont eu lieu à l'époque et du témoignage qui a été donné. À titre de

the testimony of all the witnesses, including Dr. Chopra and Mr. Dodge. I am also aware of a letter that was received from the Minister of Health. All that information is summarized in the document to which I have been referring, which was prepared by the committee.

I wish to turn to my second series of observations, and that is on the question of parliamentary privilege. Mr. Armitage, Clerk of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and Deputy Principal Clerk of the committee's branch, has prepared a useful document dated August 25, 1999, on the subject matter of protecting witnesses. I am not sure whether this committee has that document before it, but it provides a helpful survey of some of the issues that speak directly to parliamentary privilege.

For example, the document points out that the Bill of Rights, 1689, article 9, is a statutory provision that sets out the rights to freedom of speech given to parliamentarians and witnesses who may appear either at the bar or before a committee. The document also draws our attention to some of the procedural literature. Maingot, second edition, page 160, is cited: "Witnesses and other persons in personal attendance upon the business of Parliament are protected..." From Beauchesne's, 6th edition, paragraph 109:

Witnesses before committees share the same privilege of freedom of speech as Members. Nothing said before a committee (or at the Bar of the House) may be used in a court of law. Thus a witness may not refuse to answer on the grounds of self incrimination.

Reference is also made to Erskine May, twentieth edition, page 165:

Any conduct which is calculated to deter prospective witnesses from giving evidence before either House or before committees of either House is a breach of privilege.... Upon the same principle any molestation of, or threats against, persons who have given evidence before either House or before committees of either House will be treated by the House concerned as a breach of privilege.

There are other examples. This particular document is a good quick review of the procedural literature on privilege.

Honourable senators, these are my observations on dealing with these kinds of cases. I thought I would express my view. The Speaker has ruled on a *prima facie* basis that the issue of whether or not a public servant was retaliated against in his employment after speaking at a Senate committee hearing is a matter of privilege. It seems to me, honourable senators, that the issue now is what is a just and reasonable process to establish whether the person was, in fact, retaliated against for speaking to a Senate committee. The question is what standard the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders might utilize to determine whether the person is correct in their allegation. Or, to put it another way: What does that person have to do to convince the committee that an improper act took place?

membre du comité, je suis au courant du témoignage de tous les témoins, y compris ceux de M. Chopra et de M. Dodge. Je suis également au courant de l'existence d'une lettre qu'a fait parvenir le ministre de la Santé. Tous ces renseignements figurent dans le document préparé par le comité et auquel j'ai déjà fait allusion.

Je passe maintenant à ma deuxième série d'observations, qui porte sur le privilège parlementaire. M. Armitage, greffier du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et greffier principal adjoint de la Direction des comités, a préparé un document utile daté du 25 août 1999, à propos de la protection des témoins. Je ne sais pas si les membres du comité ont le document, mais on y trouve un aperçu précieux de certains des enjeux qui ont directement trait au privilège parlementaire.

Par exemple, on y souligne que l'article 9 de la Déclaration des droits de 1689 prévoit clairement la liberté de parole des parlementaires et des témoins qui comparaissent devant la Chambre ou devant un comité. Dans le document, on attire également notre attention sur certains documents portant sur la procédure. On cite ainsi la page 160 de la deuxième édition de Maingot: «Les témoins et les autres participants à des activités du Parlement sont protégés.» Le commentaire 109 de la sixième édition de Beauchesne prévoit ceci:

Les témoins entendus en comité jouissent d'une immunité et d'une liberté de parole égales à celles des députés. Rien de ce qui a été dit devant un comité, ou à la barre de la Chambre, ne peut être invoqué dans une cour de justice. Nul ne saurait donc refuser de répondre sous prétexte d'auto-incrimination.

À la page 125 de la vingtième édition d'Erskine May, on prévoit ce qui suit:

Tout comportement ayant pour but d'empêcher d'éventuels témoins de comparaître devant la Chambre ou devant des comités de l'une ou l'autre Chambre constitue un outrage. En vertu du même principe, la Chambre considère comme un outrage tout harcèlement ou toute menace dont seraient victimes des personnes ayant témoigné devant la Chambre ou devant un comité.

Il y a d'autres exemples. Le document en question constitue un survol utile de la documentation liée à la procédure portant sur le privilège.

Honorables sénateurs, voici les observations à propos du traitement qu'il convient de réserver à ce genre de cas. Je me suis dit que j'allais exposer mon point de vue sur la question. Le président en est venu à la conclusion que la question de savoir si un fonctionnaire a ou non été victime de représailles au travail après avoir comparu devant un comité du Sénat constituait à première vue une question de privilège. Il m'apparaît donc, honorables sénateurs, que la question qui se pose maintenant a trait à l'établissement d'un processus juste et raisonnable pour déterminer si la personne a, dans les faits, été victime de représailles pour avoir comparu devant un comité du Sénat. La question a trait au critère que le comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure pourra utiliser pour déterminer si les allégations de la personne sont fondées ou non.

Honourable senators, the fact situation in this case is similar to several other fact situations in employment law, human rights law and administrative tribunals. Having some familiarity with human rights cases, I can say the case is similar to human rights cases. There, usually, we are dealing with allegations of discrimination and employment. However, it is also similar to labour relations cases where there is an allegation of retaliation against an employee and sometimes further involvement in union activities. It is also similar to employment cases where there is an allegation that an employee was retaliated against for reporting health and safety violations. What these cases have in common is the difficulty of establishing management's improper motive for taking action against the employee in situations where management might be able to point to legitimate reasons for their actions.

As a result of this difficulty, human rights tribunals, courts and other administrative tribunals, in these sorts of situations, have always resorted to a device often referred to as the secondary burden of persuasion. Courts and tribunals have said that at some point in the unfolding narrative the burden of persuasion shifts to the accused person to offer an explanation for their actions.

In all judicial and administrative fora in Canada where the offence of discrimination is dealt with, there has been an acceptance of what is referred to as the *McDonnell Douglas* test. This flows from the United States Supreme Court judgment in the case of *McDonnell Douglas Corp. v. Green* in 1973. It was a case of alleged discrimination in hiring. Mr. Justice Powell stated that the complainant must carry the initial burden under the statute of establishing a *prima facie* case of racial discrimination. That may be done by showing that first, he belongs to a racial minority; second, he applied for and was qualified for a job to which the employer was seeking applicants; third, despite his qualifications he was rejected, and after his rejection the position remained open and the employer continued to seek applications from persons of the complainant's qualifications. The *McDonnell Douglas* case sets the threshold for establishing the *prima facie* case. Notwithstanding the subtleties of the assessment as occurs in these cases of the proper balance point, two useful principles emerge from this kind of case law, and I leave those with the honourable members of this committee.

First, where the conduct alleged is particularly abhorrent — in that case it was race discrimination in hiring — there is a lower threshold to establish a *prima facie* case. On the other hand, where the conduct is considered to be less than abhorrent, the threshold will be higher.

En d'autres termes: que doit faire l'intéressé pour convaincre le comité qu'il a été victime d'un acte irrégulier?

Honorables sénateurs, la situation de fait à laquelle nous sommes confrontés dans cette affaire s'apparente à quelques autres situations de fait rencontrées dans les domaines des relations de travail, des droits de la personne et du droit administratif. Fort de mon expérience dans le domaine des droits de la personne, je suis en mesure d'affirmer que l'affaire s'apparente aux cas qui ont trait aux droits de la personne. Dans ce domaine, nous avons habituellement affaire à des allégations de discrimination et d'actes irréguliers au travail. Cependant, elle s'apparente aussi au droit des relations de travail, où on a parfois affaire à des cas de représailles contre un employé par suite d'activités syndicales. Elle s'apparente enfin à des affaires liées au droit du travail dans lesquelles un employé alléguerait avoir été victime de représailles pour avoir signalé des violations des règles de santé et sécurité. Ce que ces cas ont en commun, c'est qu'il est difficile de montrer que la direction a agi contre l'employé pour des motifs inacceptables, lorsqu'elle peut par ailleurs invoquer des motifs légitimes pour justifier les mesures prises.

En raison de cette difficulté, les tribunaux des droits de la personne, les cours et d'autres tribunaux administratifs s'en sont toujours remis, dans ce genre de situation, à un mécanisme souvent désigné sous le nom de charge secondaire de persuasion. Les cours et les tribunaux ont ainsi affirmé que, pendant l'exposé des faits, c'est à l'accusé qu'il revient d'assumer la charge de persuasion et d'expliquer ses actions.

Toutes les instances judiciaires et administratives canadiennes où une affaire de discrimination est instruite acceptent ce qu'on appelle le critère de *McDonnell Douglas*. Le nom fait référence à un jugement rendu par la Cour suprême des États-Unis dans l'affaire *McDonnell Douglas Corp. v. Green* en 1973. Il s'agissait à l'époque d'allégations de discrimination dans l'embauchage. Le juge Powell a affirmé que c'était au plaignant qu'il incombait d'abord d'établir à première vue un cas de discrimination raciale. Pour ce faire, le témoin peut montrer que, premièrement, il appartient à une minorité raciale, que, deuxièmement, il a posé sa candidature à un poste pour lequel il était qualifié et pour lequel l'employeur cherchait des candidats et que, troisièmement, il a essuyé un refus, malgré ses qualifications et que, enfin, le poste est par la suite demeuré ouvert, si bien que l'employeur a continué à solliciter des candidatures auprès de personnes possédant les qualifications du plaignant. L'affaire *McDonnell Douglas* définit le seuil qui s'applique à l'établissement d'une cause à première vue. Nonobstant les subtilités qu'entraîne dans de tels cas la recherche du point d'équilibre adéquat, deux principes se dégagent de ce genre de jurisprudence, et je les expose à l'intention des honorables membres du comité.

Lorsque, premièrement, on a affaire à une conduite alléguée particulièrement répugnante — dans ce cas-ci, il s'agissait de discrimination dans l'embauchage —, le seuil fixé pour l'établissement à première vue d'une cause est moins élevé. Lorsque la conduite est moins répugnante, il s'ensuit donc que le seuil est plus élevé.

In the particular case that is before this committee, what the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders needs to consider is whether a *prima facie* case of retaliation has been made out. In trying to decide what facts would satisfy them that a *prima facie* case is made out, senators might wish to ask themselves how abhorrent it is for the employer to retaliate against an employee for testifying at a Senate committee. They should also ask how easy it would be for this sort of retaliation to be masked by legitimate concerns put forward by the employer to justify their actions, and who would really know? The answers to those two questions, arrived at by individual senators, should guide them in determining at what point they would be persuaded to call on the employer to explain to the committee why the employer's actions were legitimate and were not retaliatory against the employee.

That, honourable senators, respectfully, is my view of the facts. My reference to the procedural literature on parliamentary privilege and the dynamics that operate in labour and human rights law might be helpful to the members of this committee in dealing with the determination of the matter before the committee.

The Deputy Chairman: We will definitely have the document prepared by Mr. Armitage and also the others mentioned in your statement.

For the information of the audience, I should like to tell you that there are a number of other committees sitting at this time. As well, the Senate is also sitting. Therefore, senators will join us as the meeting progresses.

We will start with Mr. Shiv Chopra, drug evaluator, Human Safety Division for Health Canada. Mr. Chopra is accompanied by lawyer David Yazbeck. I will ask the clerk to proceed to the swearing of our first witness, Dr. Chopra.

(Mr. Shiv Chopra: *sworn*)

The Deputy Chairman: Dr. Chopra, before your evidence is taken, I should like again to clarify two subjects. First, you agreed to proceed in a public meeting of this committee.

Mr. Shiv Chopra, B.V.Sc., M.Sc., Ph.D.: Yes, sir.

The Deputy Chairman: Second, you also agreed to proceed in this committee concurrently with the other litigation that you have with the PSSRB.

Mr. Chopra: Yes, sir.

The Deputy Chairman: You may make your opening statement and then senators will ask you appropriate questions.

Mr. Chopra: Thank you Mr. Chairman, honourable senators. I come here at your command with a great deal of mixed feelings. These are — due to on the one hand I feel a great deal of exhilaration and hope for the country in which I live that there is still someone, somewhere in this country that will do justice. Because, as I speak, you will hear my concerns how it has come to the stage where I am.

Dans le cas qui nous occupe, le comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure doit déterminer si un cas de représailles a été établi à première vue. Pour établir si les faits présentés suffisent à l'établissement d'une cause à première vue, les sénateurs peuvent se demander s'il est répugnant pour un employeur d'exercer des représailles contre un employé qui a témoigné devant un comité du Sénat. Il devrait aussi se demander s'il est facile de masquer ce genre de représailles au moyen de préoccupations légitimes que peut invoquer l'employeur pour justifier ses actions. Qui serait au courant? C'est la réponse à ces deux questions qui devrait guider chacun des sénateurs, le moment venu d'établir ce qui les convaincrat de demander à l'employeur de venir montrer que les mesures qu'il a prises étaient légitimes et ne constituaient pas une forme de représailles contre l'employé.

Honorables sénateurs, voilà en tout respect ma vision des faits. Les références que j'ai faites aux documents relatifs à la procédure portant sur le privilège parlementaire et à la dynamique du droit du travail et des droits de la personne pourront aider chacun des membres du comité à trancher la question qui lui a été soumise.

Le vice-président: Nous allons certainement nous procurer le document préparé par M. Armitage et tous les autres auxquels vous avez fait allusion dans votre déclaration.

À l'intention des personnes ici présentes, je précise qu'un certain nombre d'autres comités siègent au moment où nous nous parlons. Le Sénat siège également. Par conséquent, des sénateurs se joindront à nous au fur et à mesure de nos délibérations.

Nous allons débiter par M. Shiv Chopra, évaluateur de médicaments, Division de l'innocuité pour les humains, Santé Canada. L'avocat David Yazbeck accompagne M. Chopra. Je vais maintenant demander au greffier de procéder à l'assermentation de notre premier témoin, M. Chopra.

(M. Shiv Chopra: *assermenté*)

Le vice-président: Avant d'entendre votre témoignage, monsieur Chopra, j'aimerais vérifier deux points de détail avec vous. Premièrement, vous avez accepté que la réunion du comité se déroule en public.

M. Shiv Chopra, B.V.Sc., M.Sc., Ph.D.: Oui, monsieur.

Le vice-président: Deuxièmement, vous avez consenti à ce que le comité siège concurremment à l'affaire vous concernant qu'instruit la CRTFP.

M. Chopra: Oui, monsieur.

Le vice-président: Vous pouvez faire votre déclaration préliminaire, après quoi les sénateurs vous poseront les questions qui s'imposent.

M. Chopra: Merci, monsieur le président, honorables sénateurs. C'est avec des sentiments mitigés que je me trouve ici à votre demande. Ces sentiments — je les explique en partie par le fait que j'éprouve une grande exaltation et beaucoup d'espoir pour le pays dans lequel je vis — qu'il se trouve quelqu'un quelque part au pays qui aura à cœur que justice se fasse. En entendant, vous allez comprendre les problèmes qui ont conduit à la situation dans laquelle je me trouve aujourd'hui.

The other side of my feeling is a great deal of fear and anxiety for what might happen after this evidence that I am supposed to give before you. I have sworn to tell the truth, as I did before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. Again, it was not at my request that I appeared at the Senate committee on agriculture. It was after a long, drawn-out request and, to some extent, a resistance because of my fear of what might happen that I eventually did appear, but with written guarantees from the Minister of Health to the chair of the other committee.

The evidence that I will give you today, it is to say that this five-day suspension is only one of the many other instances of retaliation and harassment toward me which are directly related to my evidence before the Senate Committee on Agriculture and the build-up to it.

I should stress that I have been involved in two specific issues at Health Canada since 1988: one is the question of human rights violations and discrimination against the visible minority employees of that department in the hands of Health Canada, Treasury Board and the Public Service Commission, jointly. Second, also in the same year, 1988, is my involvement in the review and some decision-making on the recombinant bovine somatotropin — rBST for short.

It was due to my efforts about employment equity and issues of racial discrimination that two cases were filed against Health Canada in 1992. One on my personal account, the other a collective case as a third party as the president of the National Capital Alliance on Race Relations under section 10 of the Canadian Human Rights Act. The first one which was on my own account was filed under section 7 of the Canadian Human Rights Act.

My personal case was heard first and it was dismissed. It went to the Federal Court, trial division, where I was — the judge agreed with me to have the case referred back to the tribunal, and the department then appealed that and went to the Federal Court of Appeal, and again the department lost, and so that that matter is now before another tribunal, is currently being heard.

The second case, which was also filed exactly on the same day, sixteenth of September, 1992, now called NCARR, which stands for the National Capital Alliance on Race Relations versus the Queen, in which case three departments were mentioned: Health Canada, Treasury Board and the Public Service Commission. There were other parties in that case, that is the Canadian Human Rights Commission and my union, the Professional Institute of the Public Service of Canada. The decision was rendered in 1997. I think it was nineteenth of March 1997.

Par ailleurs, j'éprouve beaucoup de crainte et d'angoisse à la pensée de ce qui risque de se produire après le témoignage que je suis censé faire devant vous. Je me suis engagé à dire la vérité, comme je l'avais fait devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. Une fois de plus, ce n'est pas à ma demande que j'ai comparu devant le comité sénatorial de l'agriculture. Après des demandes insistantes et de longue date, et malgré les réticences que m'inspirait ma crainte de ce qui risquait d'arriver, j'ai fini par comparaître, avec en poche des garanties écrites fournies par le ministre de la Santé au président de l'autre comité.

Dans le témoignage que je vais vous présenter aujourd'hui, j'entends montrer que la suspension de cinq jours qui m'a été imposée n'est que l'une des illustrations des nombreuses formes de représailles et de harcèlement dont j'ai été victime comme conséquence directe du témoignage que j'ai présenté devant le comité sénatorial de l'agriculture. Je veux dire également un mot des facteurs qui ont mené à cette situation.

D'entrée de jeu, je précise que, à Santé Canada, j'ai été mêlé à deux cas précis depuis 1988. Le premier a trait aux violations des droits de la personne et à la discrimination que Santé Canada, le Conseil du Trésor et la Commission de la fonction publique font conjointement subir aux employés issus de minorités visibles. Deuxièmement, c'est au cours de cette même année, soit 1988, que j'ai été associé à l'examen de la somatotropine bovine recombinante — STBr pour faire plus court — de même qu'au processus décisionnel s'y rapportant.

C'est grâce aux efforts que j'ai déployés dans le domaine de l'équité en matière d'emploi et de la discrimination raciale que deux poursuites ont été intentées contre Santé Canada en 1992. Il s'agissait dans un cas d'une affaire me concernant et dans l'autre d'une affaire collective à laquelle j'ai été mêlé à titre de tierce partie, en ma qualité de président de l'Alliance de la Capitale nationale sur les relations inter-raciales, en application de l'article 10 de la Loi canadienne sur les droits de la personne. La poursuite me concernant a été déposée en application de l'article 7 de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

L'affaire me concernant a été instruite en premier, et elle a été rejetée. Je me suis alors adressé à la Section de première instance de la Cour fédérale, où j'ai été — le juge a convenu avec moi qu'il fallait renvoyer la cause devant le tribunal, et le ministère a interjeté appel et s'est adressé à la Cour d'appel fédérale, où il a été une fois de plus débouté, de sorte que l'affaire est maintenant instruite dans une autre instance.

La deuxième cause, qui a été déposée exactement le même jour, soit le 16 septembre 1992, désormais connue sous le nom d'Alliance de la Capitale nationale sur les relations inter-raciales contre la Reine, concerne trois organisations: Santé Canada, le Conseil du Trésor et la Commission de la fonction publique. D'autres parties sont en cause, notamment la Commission canadienne des droits de la personne et mon syndicat, l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada. La décision a été rendue en 1997. Je crois qu'elle l'a été le 19 mars 1997.

It was during this period while the hearings were going on is when the case had taken on an immense public focus and eventually the case was decided in our favour. My own case is still being heard, as I mentioned, and there was a critical piece of evidence that was the turning point for both the NCARR case, as well as the re-referral of my own case back to the tribunal. And I would like you to allow me to — I will, as we proceed. For the time being I just want to mention in the opening statement that I would like to refer to that decision and what led up to both the decisions. There is a critical piece of evidence on the human rights issue.

During this period, because of the focus and because of my personal involvement in both the cases, because in the NCARR case, in the decision, it was recognized that I personally played a key role to bring the complaint to the Human Rights Commission, which meant that the department was very very angry with me from there on. But even before the decision was given, they were doing all sorts of things to keep me — to isolate me and do things that — they would present me as a troublemaker for having even raised such issues. They would not give me a promotion, they would not consider me from any application for any position, and due to those things it came to a point, in 1996, that there was a position available in my immediate neighbourhood and I qualified for it and an e-mail message was sent due to which I applied. With a great deal of difficulty, eventually I was given the job in 1996 for a full month period as the Acting Chief of the Central Nervous System, Endocrine and the Anti-Parasitic Drugs Division in the Bureau of Veterinary Drugs.

This is a critical time period to note. During these four months, many issues would come to my attention. As the questions develop I will come back to it and put this whole thing into context, how the two things are related, how then eventually I would be called before the Agriculture Committee, and due to that testimony then how the retaliation which was already going on would worsen, and then many other things that would happen as a result, of which the five-day suspension is only the worst of examples.

I should also mention I am not alone against whom these things are happening, although I am the worst recipient of the department's anger. My other colleagues, who were also witnesses on that Committee on Agriculture, have also been harassed, but not to the same extent.

Therefore, I would urge the committee, as I finish my opening statement that, as a victim, I do not have all the information. I do not have complete information. Much of the information is with the department, which is not available to me and which is not being made available to me.

In the relevant case of the actual five-day suspension due to my presentation at Canadian Heritage, again there is evidence which is critical, which is entirely in the purview of Health Canada, or also at Canadian Heritage, which is not accessible to me.

C'est à cette époque — pendant que les audiences se déroulaient, que l'affaire a suscité un vif intérêt dans le public, et la cour a fini par trancher en notre faveur. Comme je l'ai indiqué, l'affaire qui me concerne est toujours devant le tribunal, et il y a eu un élément de preuve critique qui a constitué un point tournant dans l'affaire de l'Alliance aussi bien que dans le nouveau renvoi de l'affaire me concernant devant le tribunal. J'aimerais que vous m'autorisiez — c'est ce que je vais faire, au fur et à mesure que nous avancerons. Pour le moment, j'aimerais dans ma déclaration préliminaire faire référence à la décision qui a conduit aux deux décisions. Il y a un élément de preuve critique portant sur les droits de la personne.

À l'époque, en raison de l'attention suscitée et de ma participation personnelle dans les deux affaires — parce que dans l'affaire relative à l'Alliance, dans la décision, on a compris que j'avais personnellement joué un rôle clé dans la démarche qui a mené à l'audition de la plainte par la Commission des droits de la personne — le ministère à partir de ce moment — a été très en colère contre moi. Avant même que la décision ne soit rendue, on a pris toutes sortes de mesures pour m'empêcher — pour m'isoler et faire des choses qui — on m'a, du fait que j'avais soulevé ces questions, présenté comme un fauteur de troubles. On me refusait de l'avancement, on refusait d'envisager ma candidature à des postes. Par la suite, les choses ont dégénéré jusqu'à ce que, en 1996, un poste pour lequel j'étais qualifié soit ouvert dans mon domaine d'expertise immédiat et à la suite d'un envoi d'un message électronique, j'ai posé ma candidature. À grand peine, j'ai fini par obtenir en 1996 — et pour une période de pas moins d'un mois, le poste de chef intérimaire de la division des médicaments antiparasitaires, endocriniens et du système nerveux central du Bureau des médicaments vétérinaires.

C'est là une période critique. Durant ces quatre mois, bon nombre de problèmes ont été portés à mon attention. Je reviendrai sur les questions au fur et à mesure qu'elles se posent et situeraï les choses en contexte — comment les deux éléments sont interreliés et comment j'ai fini par être convoqué par le comité de l'agriculture. Je montrerai aussi comment, à la suite de mon témoignage, les représailles dont je faisais déjà l'objet se sont aggravées. Je parlerai aussi des nombreuses autres choses qui se sont produites par la suite et dont la suspension de cinq jours n'est que la pire des illustrations.

Je tiens aussi à préciser que je ne suis pas le seul à faire l'objet de ces choses, même si je suis la principale cible de la colère du ministère. D'autres de mes collègues qui ont également témoigné devant le comité de l'agriculture ont aussi fait l'objet de harcèlement, mais pas autant que moi.

En terminant ma déclaration préliminaire, je précise donc à l'intention des membres du comité que, à titre de victime, je n'ai pas toute l'information et que je ne dispose pas d'informations complètes. Le ministère possède une bonne partie de l'information, et je n'y ai pas accès, et le ministère ne fait rien pour que j'y aie accès.

En ce qui concerne la suspension de cinq jours qui m'a été imposée et qu'on impute aux propos que j'ai tenus dans le cadre d'un atelier de Patrimoine canadien, il existe une fois de plus des preuves critiques, qui relèvent entièrement de la compétence de

Therefore, I would request that the pertinent information be obtained from all the relevant witnesses — from the managers of Health Canada, from Canadian heritage, and indeed some of my colleagues who are also being harassed, not quite to the same extent.

Mr. Chairman, I can only stress again today's information that I will provide you. I was asked to bring any documents and I have quite a volume of documents which I can leave with you. I hope, when you deliberate upon those and my evidence, that you will decide to call other witnesses to get to the depth of the problem because it is very involved and serious.

The Deputy Chairman: Mr. Chopra, I should like you to put on the record of this committee the facts that led up to your suspension — all the facts that led up to your suspension — and why you believe it is related to your appearance before the Agriculture Committee.

Do you understand?

Mr. Chopra: Yes, sir.

The Deputy Chairman: I think it is very important to have more details, and this is my question.

Mr. Chopra: Thank you, sir. I will attempt to do exactly that.

In these documents you will find my CV; my background; the kinds of things I do, both in the department and outside as a community leader on human rights issues and discrimination in the workplace; studies done by me; media write-ups; awards that I have received in that area, particularly my initial study on employment equity of the visible minority personnel in the federal public service of Canada — this goes back to 1988; some recommendations; and also the actions that I took, a story written up here from my organization, the National Capital Alliance on Race Relations, what happened in that story that nothing would happen. I was writing to the Prime Minister; I was writing to the ministers; I was writing to the Human Rights Commission. I was writing to every person responsible, but nothing would be done and eventually it was the Canadian Human Rights Commission, the Chief Commissioner, Mr. Maxwell Yalden, who ultimately took this request from me seriously and started to have my complaints registered and investigated.

Here is what happened. The critical turning point in those complaints was a complaint that I filed under the normal procedures of grievance as an employee of Health Canada that I had been in the department at that time for almost 20 years and I had never received a promotion and, in fact, one had occurred due to a reclassification that was taken away by red circling.

Santé Canada, ou aussi de Patrimoine canadien, et auxquelles je n'ai pas accès. Par conséquent, je demande qu'on obtienne tous les renseignements pertinents des témoins compétents — les gestionnaires de Santé Canada et de Patrimoine canadien, et même de certains de mes collègues qui sont harcelés, mais pas autant que moi.

Monsieur le président, je ne peux me fonder que sur les documents que je suis en mesure de vous fournir. On m'a demandé d'apporter tous les documents que j'ai en ma possession, et ils sont nombreux. Je pourrai vous les laisser. Au moment d'étudier ces documents et mon témoignage, j'espère que vous allez décider de convoquer d'autres témoins afin d'aller au fond du problème, qui est très grave et très complexe.

Le vice-président: Monsieur Chopra, j'aimerais que vous citiez aux fins du compte rendu des délibérations du comité les faits qui ont mené à votre suspension — tous les faits qui ont mené à votre suspension — et ceux qui vous portent à croire que la suspension en question a trait à votre comparution devant le comité de l'agriculture.

Vous comprenez?

M. Chopra: Oui, monsieur.

Le vice-président: Je pense qu'il est très important que nous ayons plus de détail. Voilà ma question.

M. Chopra: Je vous remercie, monsieur. Je vais tenter d'y répondre.

Parmi les documents que j'ai apportés, vous allez trouver mon curriculum vitae, mes antécédents, le genre de travail que j'effectue, à la fois au ministère et à titre de leader de la collectivité dans les domaines liés aux droits de la personne et à la discrimination en milieu de travail, des études que j'ai signées, des articles dans les médias, les prix qui m'ont été décernés dans le domaine, particulièrement l'étude initiale que j'ai réalisée sur l'équité en matière d'emploi dans le contexte des employés de la fonction publique fédérale du Canada issus de minorités visibles — ce qui remonte en 1988 —, certaines recommandations et aussi les mesures que j'ai prises, un récit préparé par l'organisation à laquelle j'appartiens, l'Alliance de la Capitale nationale sur les relations inter-raciales — ce qu'il y a dans ce récit, c'est que rien n'est arrivé. J'ai écrit au premier ministre, j'ai écrit aux ministres, j'ai écrit à la Commission des droits de la personne. J'ai écrit à tous les responsables, mais rien n'a été fait. À la fin, c'est la Commission canadienne des droits de la personne, le président, M. Maxwell Yalden, qui m'a pris au sérieux et qui a commencé à consigner mes plaintes et à faire enquête.

Voici ce qui s'est produit. Le tournant critique, relativement à ces plaintes, c'est une plainte que j'ai déposée en vertu de la procédure habituelle de grief, à titre d'employé de Santé Canada. Dans la plainte, j'indiquais être au service du ministère depuis près de 20 ans, sans avoir jamais reçu d'avancement. En fait, j'en avais eu une fois par suite d'une reclassification. On m'a enlevé les avantages qui s'y rattachaient en déclarant qu'il s'agissait d'un poste déclaré surévalué.

Honourable Senator Kinsella was talking about the burden of proof. Once you say that I think this is my plea, that this could be the reason, that I am of a different ethnic origin and that I am being treated differently despite my qualifications, which in my belief are equal or better to the others who are being treated better than I am, then at that point the burden of proof should shift to the other side.

That is exactly what I went through, sir. I took my grievance to the Deputy Minister of Health Canada in August of 1992 and I raised exactly that question with her. I said, "In my opinion, I'm the best; but that's my opinion. I want to know why is it that I do not make it, because I want to know from you what should I be doing to get promoted." She said, "Why do you say it's racism?" I said, "Because up to 25 per cent of the employees in Health Canada, especially scientists with eminent qualifications, are visible minority and none of them makes it into management and they have been there for up to 20 years, and there is nothing wrong with them. So knowing that background, I must now ask you that you tell me why is it not happening." She found that to be at least a legitimate question.

This was the Deputy Minister, Madam Margaret Catley-Carlson. She designated a senior human resources official who was attending at that grievance hearing to go and speak to the concerned Assistant Deputy Minister, Dr. Albert J. Liston of the Health Protection Branch. During that meeting, a document was produced from the notes taken by this officer named Shirley Cuddihy, and that document was sent to the deputy minister.

I do not know what happened to the assistant deputy minister, but a few days after that he left the department. He was not due for retirement. But my grievance was dismissed and they said there was no racism.

However, this document that was produced was obtained by me, with a great deal of difficulty, under Access to Information, which came out with many documents. That is in my notes, but I will read just a few lines from that.

The question was asked of Dr. Liston to say that there are two aspects to my complaint. One is of a general nature talking about all visible minorities, and one about me. And he should answer why is it that no visible minority makes up the management line and what about Shiv Chopra himself.

This is what he said. Employees who are being considered solely for technical positions seem to do fair, better than when being considered for management positions. The cultural differences are minimized when you are only looking for the scientific approach. However, when we start looking for the soft skills, such as communicating, influencing, negotiating, quite often their cultural heritage is not emphasized — these areas that are as a disadvantage.

L'honorable sénateur Kinsella a fait allusion au fardeau de la preuve. Une fois qu'on a convenu que c'est là mon plaidoyer et que c'est peut-être ce qui explique le problème — le fait que je suis d'une origine ethnique différente et qu'on m'accorde un traitement différent, malgré mes qualifications qui, à mon avis, sont égales ou supérieures à celles d'autres personnes qui sont traitées mieux que moi — à ce moment, c'est à l'autre partie que revient d'assumer le fardeau de la preuve.

Monsieur, c'est exactement ce par quoi je suis passé. J'ai présenté mon grief à la sous-ministre de Santé Canada en août 1992 et j'ai soulevé la question auprès d'elle. Je lui ai dit: «À mon avis, c'est moi qui suis le meilleur. Ce n'est que mon opinion. Je veux qu'on m'explique pourquoi je n'arrive à rien. Je veux que vous me disiez ce que je devrais faire pour obtenir de l'avancement.» Elle a répondu: «Pourquoi dites-vous que c'est le racisme qui est en cause?» J'ai dit: «Parce que jusqu'à 25 p. 100 des employés de Santé Canada, en particulier les scientifiques éminemment qualifiés, appartiennent à une minorité visible et qu'aucun d'entre eux n'accède jamais à un poste de direction — or ils sont dans certains cas en poste depuis 20 ans, et ils ne font rien de mal. Sachant tout cela, je dois vous demander de me dire pourquoi rien ne bouge.» Elle a au moins convenu que la question était légitime.

La sous-ministre en question était Mme Margaret Catley-Carlson. Elle a confié à une agente supérieure des ressources humaines qui assistait à l'audition du grief le soin d'aller rencontrer le sous-ministre adjoint compétent, M. Albert J. Liston, de la Direction générale de la protection de la santé. À la suite de la réunion, on a produit un document à partir des notes prises par l'agente en question, qui se nommait Shirley Cuddihy, et le document a été expédié à la sous-ministre.

J'ignore ce qui est arrivé au sous-ministre adjoint, mais il a quitté le ministère quelques jours plus tard. Son départ à la retraite n'était pas prévu. Cependant, mon grief a été rejeté, et on a statué que le racisme n'était pas en cause.

Entre temps, j'ai réussi, en invoquant la Loi sur l'accès à l'information, à obtenir une copie du document, mais non sans mal. En fait, j'ai ainsi pu mettre la main sur de nombreux documents. Ils figurent dans mes notes, et je ne vais en lire que quelques lignes.

On a demandé à M. Liston de dire que ma plainte comportait deux volets. De nature générale, le premier a trait à toutes les minorités visibles, et à moi en particulier. Il devait aussi indiquer pourquoi aucun membre des minorités visibles n'avait accédé à un poste de direction, en plus de se prononcer sur mon cas particulier.

C'est ce qu'il a dit. Les employés semblent se tirer mieux d'affaire lorsqu'ils postulent des textes à caractère technique plutôt que des postes de gestion. Lorsqu'on ne tient compte que de l'approche scientifique, les différences culturelles sont aplanies. En ce qui concerne les compétences non techniques, par exemple la communication, l'exercice d'influence et la négociation, il arrive souvent que leur patrimoine culturel ne soit pas mis en lumière — dans ces domaines, ils sont désavantagés.

Ability to interact with a number of stakeholders, such as the industry, as internally with peers, subordinates and superiors are important. As well, we do business in the North American way of doing business, that is the consensus reaching model, which for some cultures is very foreign.

And he goes on to say that visible minorities have to be brought to the mirror to look at themselves, and say because of your cultural background, you need to communicate better, adopt a less authoritarian style. It is not a colour but a culture problem. Nor is it a branch or even a department problem, but appears to be most common in departments such as ours which are technically, scientifically oriented.

Senator Kroft: Could I get absolutely clear what is being quoted from — was it a letter or was it a formal decision?

Mr. Chopra: These are notes taken by a representative of the deputy minister. As a result of my grievance, human resources official who was sent to speak to the assistant deputy minister to address my grievance at the final level in the department, and these were notes taken from the interview from the Assistant Deputy Minister, Dr. Albert J. Liston.

The first portion that I have just completed reading was about a generic problem in Health Canada. The next part I will address is my personal situation and then Dr. Liston will speak about me personally.

Senator Kroft: Thank you.

Mr. Chopra: Dr. Liston — prior to giving this report in 1992, I had worked with Dr. Liston personally as his management consultant from 1974 to 1978, so he knew about me, my style, whatever I did and my qualifications, my CV, and everything else I had done. So, therefore, I was reporting to him personally and his executive committee when he was the director general of the drugs directorate.

This is what he had to say: He saw in Shiv Chopra a great textbook knowledge and thought he could build on the soft skills — the words "soft skills" is brought back here; and, in his opinion, I lacked those soft skills, such as the North American way of doing business, even though he had no problem in working with me, never did he complain, and I will come to that shortly.

He also went on to say: Shiv Chopra is not a negotiator. He does not make allies easily, and some of this information came to his knowledge much after I had left working with him. So, then he would say, "It is his fault because he has not been applying for jobs." So it is the victim's own fault, after he has already now put this on the record. The interesting thing is that the department, having received this information, hid this from me and dismissed my grievance that there was no discrimination.

La capacité d'interagir avec un certain nombre d'intervenants, par exemple l'industrie, est importante, au même titre que les relations à l'interne avec les pairs, les subalternes et les supérieurs. De la même façon, de même, nous exerçons nos activités dans le contexte nord-américain, où la recherche de consensus est la norme, ce qui est très étranger à certaines cultures.

Il ajoute que les membres des minorités visibles devraient se regarder dans le miroir. En raison de leurs antécédents culturels, leurs représentants doivent apprendre à mieux communiquer et adopter un style moins autoritaire. Il s'agit non pas d'un problème de couleur, mais bien plutôt de culture. Il ne s'agit pas non plus d'un problème propre à une direction générale ni même à un ministère, même s'il semble se retrouver plus fréquemment dans des ministères comme le nôtre, à vocation technique et scientifique.

Le sénateur Kroft: J'aimerais savoir avec certitude ce que vous citez — s'agit-il d'une lettre ou d'une décision officielle?

M. Chopra: Il s'agit de notes prises par une représentante de la sous-ministre. À la suite du dépôt de mon grief, une agente des ressources humaines a été dépêchée pour discuter de mon cas avec le sous-ministre adjoint, soit à l'échelon le plus haut du ministère, et ces notes résultent de l'interview avec le sous-ministre adjoint, M. Albert J. Liston.

La première partie, c'est-à-dire celle que je viens de lire, portait sur un problème générique à Santé Canada. Celle que je vais maintenant lire porte sur mon cas personnel, après quoi M. Liston parlera de moi personnellement.

Le sénateur Kroft: Je vous remercie.

M. Chopra: M. Liston — avant ce rapport en 1992, j'avais travaillé personnellement avec M. Liston à titre de conseiller en gestion — de 1974 à 1978 —, de sorte qu'il me connaissait et qu'il connaissait mon style, ce que je faisais et mes qualifications, mon CV et tout ce que j'avais fait par ailleurs. Lorsqu'il était directeur général de la Direction des médicaments, je relevais donc de lui personnellement et de son comité de direction.

Voici ce qu'il a dit: il voyait dans Shiv Chopra un homme possédant de solides connaissances théoriques qui, à son avis, aurait intérêt à polir ses compétences non techniques — les mots «compétences non techniques» refont ici surface. À son avis toujours, ces compétences non techniques faisaient défaut chez moi, par exemple celles que suppose le mode de fonctionnement nord-américain, même s'il n'avait jamais éprouvé de difficulté à travailler avec moi et qu'il ne s'était jamais plaint de notre collaboration. J'y reviendrai.

Il ajoute: Shiv Chopra n'est pas un négociateur. Il ne se fait pas facilement des alliés. Certaines de ces informations avaient été portées à sa connaissance une fois terminée notre collaboration. Il a aussi ajouté: «Tout est de sa faute puisqu'il n'a pas posé sa candidature.» Maintenant qu'il a déjà versé ses commentaires au dossier, il rejette le blâme sur la victime. Ce qu'il y a d'intéressant, c'est que le ministère, après avoir reçu cette information, ne me l'a pas communiquée et a rejeté mon grief en affirmant qu'il n'y avait pas de discrimination.

It is only when I obtain it under access to information and take it to the Canadian Human Rights Commission is when the Canadian Human Rights Commission turned its own opinion that there is something very serious going on here. This is — a document like this, a smoking gun, you do not find, nobody admits to discriminate, on paper, and here is a document that is available to Health Canada's deputy minister and yet they are still hiding it. That is when the Canadian Human Rights Commission moved with this complaint.

The Deputy Chairman: Dr. Chopra, I hesitate to interrupt you, but I think it would be helpful to the committee if you related your allegations specifically to your appearance before the Agriculture Committee. Remember what I said at the beginning, I said that our mandate is restricted to a possible contempt of Parliament. Therefore, witnesses and senators will not be allowed to touch other topics. I understand that it is part of your life. However, you said at the beginning that you had problems since 1988.

The Senate has cause to study if there is a breach of privilege due to the fact that you testified two times before the Agriculture Committee. That is the mandate that we have received. Personally, I think we are now too far from the problem that we have received a mandate to study.

Mr. Chopra: I quite understand, sir; but you have to understand the context in which this thing happened. The five-day suspension is against the department's forbiddance to attend meetings, to speak to the media on any matter, whether it is food safety, human rights, or anything else that is happening to me.

As I said earlier, the five-day suspension is only one of the things that happened, and that matter is now still being heard before the Canadian Human Rights Tribunal. They go behind all of this and they can try this thing of the five-day suspension and pretend that I was given instructions. I am sure the department will come and say to you, "Well, because he had received instructions and so therefore he now defied the instruction and, therefore, he has been suspended."

Sir, it is my humble submission that unless you get the total facts which are relevant to the suspension, and which are also relevant to my appearance at the rBST committee of the Senate, you will not be able to get the total picture because that has to be put in the proper context.

What I said, the department was very mad that I spoke the way I spoke and I revealed all the truths before the Senate committee on agriculture because during that committee, let us not forget, the committee did not deal only with rBST. The committee asked me many, many other questions. I appeared there three times and all of those things were maddening to the department. They, therefore, have been wanting to find just about anything to pin on me so that, eventually, they will build up a case to eventually

Ce n'est qu'après que j'ai mis la main sur ces renseignements en vertu de la Loi sur l'accès à l'information et que je l'ai communiquée à la Commission canadienne des droits de la personne que cette dernière a changé d'avis et conclu qu'on avait affaire à un très grave problème. C'est — on ne met pas souvent la main sur un document comme celui-ci, qui constitue une véritable pièce à conviction — personne n'admet exercer de la discrimination — et voici que la sous-ministre de Santé Canada a accès à un document, qui demeure malgré tout caché. C'est à ce moment que la Commission canadienne des droits de la personne a porté plainte.

Le vice-président: Monsieur Chopra, j'hésite à vous interrompre, mais je pense qu'il serait utile pour le comité que vous centriez précisément vos allégations sur votre comparution devant le comité de l'agriculture. N'oubliez pas ce que j'ai dit dès le départ. J'ai indiqué que notre mandat se limitait à un éventuel outrage au Parlement. Par conséquent, les témoins et les sénateurs ne seront pas autorisés à aborder d'autres questions. Je comprends que ces faits font partie de votre vie. Cependant, vous avez vous-même indiqué en commençant que vos problèmes remontent à 1988.

Le Sénat est fondé à déterminer s'il y a eu outrage du fait que vous avez témoigné à deux reprises devant le comité de l'agriculture. C'est le mandat que nous avons reçu. Personnellement, je pense que nous nous éloignons trop du problème que nous avons pour mandat d'étudier.

M. Chopra: Je comprends parfaitement, monsieur. Cependant, vous devez comprendre le contexte dans lequel l'incident s'est produit. Si on m'a suspendu pendant cinq jours, c'est parce que le ministère nous interdit de participer à des réunions, de parler aux médias de quelque sujet que ce soit, qu'il s'agisse de l'innocuité des aliments, des droits de la personne ou de tout ce qui m'arrive.

Comme je l'ai déjà indiqué, la suspension de cinq jours n'est que l'une des choses qui me sont arrivées, et la question est toujours en suspens devant le Tribunal des droits de la personne du Canada. Ils préfèrent tout cacher, tenter leur chance avec la suspension de cinq jours et prétendre qu'on m'avait donné des directives. Je suis certain que des représentants du ministère vous diront: «Eh bien, il a reçu des directives, et il ne les a pas respectées. Voilà pourquoi il a été suspendu.»

Si vous voulez mon humble avis, monsieur, vous ne serez pas en mesure de vous faire une idée d'ensemble si vous ne disposez pas de tous les faits qui se rapportent à la suspension et qui se rapportent aussi à ma comparution devant le comité du Sénat chargé d'étudier la STBr, parce que tous les faits ne seront pas mis en contexte.

Ce que j'ai dit — le ministère était très mécontent de ce que j'ai dit et des vérités que j'ai révélées au comité sénatorial de l'agriculture parce que ce dernier, ne l'oublions pas, ne s'est pas occupé que de la STBr. Les membres du comité m'ont posé de nombreuses autres questions. J'ai comparu à trois reprises, et tous ces faits ont suscité une vive colère au sein du ministère. On a donc cherché à me reprocher quelque chose pour pouvoir, en dernière analyse, justifier un licenciement. Voilà le problème

dismiss me. That is the case that we have. This is a preliminary to eliminate from the department.

So unless we look at all the evidence, which I am bringing here — I am sorry to have taken a little, perhaps, longer, but that context has to be understood how this builds up at the same time concurrently — on the one hand, the human rights issue; on the other hand, the rBST issue.

I will now jump to the rBST issue and, therefore, try to give you a picture of how they were mad about that from the beginning also. That, in 1988, several companies filed submissions at Health Canada on rBST. There were four companies; eventually two companies were left. One of them was Monsanto, the other was Elanco. In Canada, we have several ways of introducing a drug under the Food and Drugs Act. One is called a new drug submission where a company says: "We've got all the data from wherever it's obtained, anywhere in the world. Here is our submission. Consider it under the Food and Drugs Act. If it satisfies, give us a notice of compliance." That is called a new drug submission.

There is another way, which will build up to that. A company can also bring, under the Food and Drugs Act, another kind of a submission. It is called investigational new drug submission. Monsanto filed a new drug submission. Elanco which is a subsidiary of Eli Lilly, filed an investigational new drug submission on the same thing. To give you why the two kinds of submissions came that way, because we are in the new era of genetically modified products. BST, rBST, is one of them. That is why it is called recombinant bovine somatotropin.

In the United States alone, there is a law that for genetically modified or genetically engineered products, there can be only one patent given to the very first company that comes. No other company can apply for genetically modified products or genetically engineered products. As a result of this situation in the United States, there was a litigation, there was a court battle between the two companies in the United States, and there was an out-of-court settlement between the two.

But that law of the United States did not apply to Canada. So, the process that Elanco followed, that, "Let's apply for an investigational new drug submission for the same product in Canada. If it gets approved, then we'll sell it everywhere else in the world, even if it is not in the United States." Then they narrowed it down. The submission that came to — for me to look at —

The Deputy Chairman: Doctor, this is the second time that I am obliged to intervene. I will ask you again: What evidence do you have that your department suspended you because of your appearance before the Agriculture Committee? For example, did one of your supervisors say anything negative following your appearance before that committee?

Mr. Chopra: No, sir.

auquel nous sommes confrontés. C'est le début des démarches entreprises par le ministère pour se débarrasser de moi.

À moins qu'on examine toute la preuve, que j'ai apportée avec moi — je suis désolé d'avoir peut-être pris un peu trop de temps, mais on doit comprendre les faits qui concurremment ont mené à l'écèlement de cette affaire — d'une part, la question liée aux droits de la personne; d'autre part, la question liée à la STbr.

Je vais maintenant passer à la question de la STbr et, du même souffle, vous donner une idée de la colère que mes travaux ont suscitée depuis le début. En 1988, quelques entreprises ont soumis à Santé Canada des présentations portant sur la STbr. Il y avait quatre entreprises; deux ont par la suite renoncé. L'une d'entre elle était Monsanto, l'autre Elanco. Au Canada, il existe quelques moyens de présenter un médicament aux termes de la Loi sur les aliments et drogues. La première concerne la présentation de drogue nouvelle. L'entreprise concernée affirme alors: «Nous possédons toutes les données, peu importe par qui elles ont été recueillies, où que ce soit dans le monde. Voici notre demande. Examinez-la aux termes de la Loi sur les aliments et drogues. Si elle est satisfaisante, délivrez-nous un avis de conformité.» C'est ce qu'on appelle une présentation de drogue nouvelle.

Il existe une autre méthode, qui s'inspire de la première. En vertu de la Loi sur les aliments et drogues, une société peut également présenter un autre type de demande, à savoir une demande visant une drogue nouvelle de recherche. Monsanto a présenté une demande de nouveau médicament. Elanco, filiale d'Eli Lilly, a présenté une demande de drogue nouvelle de recherche à propos de la même chose. Le fait que les deux demandes aient été présentées de cette façon s'explique par la nouvelle ère de produits génétiquement modifiés dans laquelle nous sommes entrés. La BST ou la STbr, est l'un d'entre eux. Voilà pourquoi on parle de somatotropine bovine recombinante.

Aux États-Unis seulement, il existe une loi pour les produits génétiquement modifiés ou transgéniques. On ne peut remettre un brevet qu'à la toute première société qui présente une demande. Aucune autre société ne peut présenter une demande pour des produits génétiquement modifiés ou transgéniques. Voilà pourquoi il y a eu un litige ou une bataille judiciaire entre les deux sociétés aux États-Unis et un règlement hors cour entre elles.

Cependant, la loi des États-Unis ne s'applique pas au Canada. Voici donc la démarche qu'a adoptée Elanco: «Nous allons présenter une demande de drogue nouvelle de recherche pour le même produit au Canada. Si le produit est question est approuvé, nous allons le vendre partout ailleurs dans le monde, même si nous ne pouvons pas le faire aux États-Unis.» Puis, ils ont quelque peu limité leurs ambitions. La demande qui a été présentée — et que j'ai eu à étudier...

Le vice-président: Monsieur, c'est la deuxième fois que je suis obligé d'intervenir. Je vous le répète: sur quoi vous appuyez-vous pour affirmer que votre ministère vous a suspendu en raison de votre comparution devant le comité de l'agriculture? Par exemple, l'un de vos supérieurs vous a-t-il fait des remarques négatives à la suite de votre comparution devant ce comité?

M. Chopra: Non, monsieur.

The Deputy Chairman: Did one of your superiors speak to you about your evidence before the Agriculture Committee? What did he tell you? Was he the only one? When you were notified about your five-day disciplinary suspension, which I understand took place on August 18 this year, how long before your suspension were you notified? What reason was given for that suspension? I am trying to give you questions, and we want answers for those questions.

I understand that you appeared as a panellist at a Heritage Canada workshop on March 26, 1999, on visible minorities in the workplace.

When you were notified about your five-day suspension, was there a mention, in writing or verbally, that you were suspended because of your appearance in front of the Agriculture Committee?

You see, when we read the letter that you sent to Senator Kinsella, you mention in the third paragraph:

...Health Canada, imposed against me and which I stressed was, in fact, the latest of a series of retaliatory actions.

Then you add a little bit on almost the last paragraph:

I should add that the position that Health Canada management insist upon is that in reference to my address at Heritage Canada conference, on March 26, 1999, I should have obtained a prior authorization because I was listed as "Drug Evaluator, Health Canada". However, they are not willing to consider that my appearance there was in the capacity of being the President of the Federation of the Race Relations Organizations of Ontario (FRROO) and as the Immediate Past President and Board Member of the National Capital Alliance on Race Relations.

This I understand perfectly, but the problem that we have in front of us — and I repeat it — is: Was there any breach of your privilege to testify before or in front of a Senate committee? Was there somebody, a supervisor or an employer, who said to you, "Well, you should not testify," or, "You have badly testified and this is why we suspend you"?

This is what we have to decide, Dr. Chopra. I am trying to be very polite, and I do not want to interfere again. It is with great pleasure that we give you a chance to testify in the presence of your lawyer, and we asked you if you were all right that the evidence be done publicly. You said yes. We had no objection if you were accompanied by a lawyer. We will give you all the chance and we are here to help you if there was something wrong, but please try to help us because this is the problem that we have to decide. If you have questions, please ask me and I will try to explain to you, and I would ask other senators, members of this committee, if they disagree with me, please say so.

Le vice-président: L'un de vos supérieurs vous a-t-il parlé de votre témoignage devant le comité de l'agriculture? Que vous a-t-il dit? A-t-il été le seul? Lorsqu'on vous a informé de la mesure disciplinaire prise contre vous, à savoir la suspension de cinq jours, qui a commencé à s'appliquer en date du 18 août de cette année, de combien de jours de préavis avez-vous bénéficié? Quel motif a-t-on invoqué pour justifier la suspension. Je cherche simplement à vous poser des questions, et nous aimerions que vous y répondiez.

Je crois comprendre que, le 26 mars 1999, vous avez participé à titre de conférencier à un atelier organisé par Patrimoine canadien à propos des minorités visibles en milieu de travail.

Lorsqu'on vous a informé de la suspension de cinq jours qui vous a été imposée, a-t-on indiqué, par écrit ou verbalement, que vous étiez suspendu par suite de votre comparution devant le comité de l'agriculture?

Lorsque nous lisons la lettre que vous avez fait parvenir au sénateur Kinsella, voyez-vous, vous dites au troisième paragraphe:

[...] une suspension de cinq jours qui m'a été imposée par mon employeur, Santé Canada, et qui constituait en fait, je voudrais le souligner, la dernière d'une série de mesures de représailles.

Vous ajoutez quelques mots, dans l'un des derniers paragraphes:

Je dois ajouter que la direction de Santé Canada insiste sur sa position, relative à ma présentation à la conférence de Patrimoine canadien, le 26 mars 1999, selon laquelle j'aurais dû obtenir une autorisation préalable parce que j'y figurais comme «Évaluateur des médicaments à Santé Canada». La direction n'accepte pas de considérer que je participais à cette conférence à titre de président de la Fédération des organismes de relations inter- raciales de l'Ontario (FROO) et de président sortant et membre du Conseil de l'Association de la Capitale nationale sur les relations inter- raciales.

Je conçois tout cela, mais le problème auquel nous sommes confrontés — je le répète — est le suivant: y a-t-il eu violation du privilège lorsque vous avez témoigné devant un comité du Sénat? L'un de vos supérieurs ou un de vos employeurs vous a-t-il dit: «Eh bien, vous ne devriez pas témoigner» ou «Vous avez fait un faux témoignage, et c'est pourquoi nous vous suspendons».

Voilà ce que nous devons trancher, monsieur Chopra. J'essaie d'être très poli, et je ne veux plus intervenir. C'est avec grand plaisir que nous vous donnons l'occasion de témoigner en présence de votre avocat, et nous vous avons demandé si vous étiez d'accord pour que la séance se déroule en public. Vous avez répondu que oui. Nous ne nous sommes pas opposés à ce que votre avocat vous accompagne. Nous allons vous donner l'occasion de vous exprimer, et nous allons vous aider s'il y a eu irrégularité, mais essayez de nous aider parce que tel est le problème que nous devons résoudre. Si vous avez des questions, posez-les, et je vais tenter de vous expliquer les choses. J'invite maintenant les autres sénateurs membres du comité à se prononcer maintenant, s'ils ne sont pas d'accord avec moi.

Mr. Chopra: Mr. Chairman, you asked me a question: Did they say anything to me directly or indirectly whether I should appear before the Senate Committee on Agriculture or to say certain things or not say certain things. I would like to address that first.

Sir, when I was called by that committee, it was not at my request that I should appear before the Senate Committee on Agriculture. It was they who asked me to appear. That is number one. In fact, I showed a great reluctance to appear there. And then guarantees were given. Then, within that context, Health Canada, Assistant Deputy Minister at the time, Dr. Losos, sent me a letter, along with the other witnesses, how to appear, what to say and what not to say at that committee. In fact, they sent to the Senate Committee on Agriculture, and to me, a report which I was part of, from which critical pieces, portions of information, was deleted. And they said, "Now, go and speak from this." Also, they said — prior to even doing that, the newest director of the Bureau of Veterinary Drugs, when I was — when I prepared the report, so-called "gaps analysis" report, which was the subject of the Senate investigation — I have it with me — the director asked in writing, asked to change the report, to modify it. We declined to do so. That evidence is before the Agriculture Committee.

When the report was given to us, it was already tabled at a grievance hearing that we had taken forward to the PSSRB, following the grievances to Health Canada management itself, that we were being pressured to pass drugs of questionable safety. That matter had gone before the PSSRB. It was from the PSSRB hearings that the Senate Committee on Agriculture learned that there were scientists in Health Canada who were objecting to the very product that they themselves were investigating, so they wanted to hear from us.

Second, many NGOs in Canada, particularly the National Farmers Union, Council of Canadians, and Sierra Club, and the Canadian Health Coalition, they were writing to the Senate committee to hear from the scientists in Health Canada in order to make a determination for themselves.

It was that that brought us before the Senate Committee on Agriculture. We were still reluctant to appear. The department would not give even our own report, the "gaps analysis" report, to the Senate.

And on top of it, when they agreed that we should go, they brought people from the Privy Council and from inside the department, except our managers, and telling us how to appear under oath before the Senate committee. We were told that we might be in conflict of two oaths: one, our existing oath to the public service and the oath that we would take before the Senate Committee on Agriculture. We were told that the only person who can give evidence is the minister or his delegate, and so we will have to be careful.

M. Chopra: Monsieur le président, vous m'avez posé une question: quelqu'un m'a-t-il dit, de façon directe ou indirecte, que je ne devrais pas comparaître devant le comité sénatorial de l'agriculture, ou encore dire ou taire certaines choses. Voilà ce à quoi j'aimerais m'intéresser en premier lieu.

Lorsque le comité sénatorial de l'agriculture m'a invité à témoigner, monsieur, ce n'était pas à ma demande. C'est le comité qui m'a demandé de la faire. C'est le premier élément. En fait, je me suis montré très réticent à l'idée de comparaître. Puis, des garanties m'ont été données. C'est dans ce contexte que, par la suite, le sous-ministre adjoint de Santé Canada à l'époque, M. Losos, nous a fait parvenir une lettre, aux autres témoins et à moi, nous disant comment nous comporter et quoi dire et ne pas dire. En fait, on a même fait parvenir au comité sénatorial de l'agriculture et à moi un rapport à la rédaction duquel j'avais participé et duquel certains éléments d'information critique avaient été supprimés. On nous a dit: «Allez-y, et tenez-vous en à ce qu'il y a dans le rapport.» On a aussi dit — avant même tout cela, le nouveau directeur du Bureau des médicaments vétérinaires, à l'époque où j'étais — lorsque je préparais le rapport, celui qu'on a appelé le rapport sur l'«analyse des lacunes», qui a fait l'objet de l'enquête du Sénat — je l'ai avec moi — le directeur a demandé par écrit, a demandé que le rapport soit changé, ou modifié. Nous avons refusé de le faire. La preuve est devant le comité de l'agriculture.

Lorsque le rapport nous a été remis, il avait déjà été déposé dans le cadre de l'audition du grief que nous avions présenté à la CRTFP, à la suite des griefs déposés devant la direction de Santé Canada au motif qu'on exerçait des pressions sur nous pour que nous approuvions des médicaments à l'innocuité douteuse. La question a été entendue par la CRTFP. C'est par l'intermédiaire des audiences de la CRTFP que le comité sénatorial de l'agriculture a appris qu'il y avait à Santé Canada des scientifiques qui s'opposaient au produit sur lequel il faisait enquête, de sorte qu'il a voulu nous entendre.

Deuxièmement, bon nombre d'ONG canadiennes, en particulier le Syndicat national des cultivateurs, le Conseil des Canadiens, le Sierra Club et la Coalition canadienne de la santé ont écrit au comité du Sénat pour lui demander d'entendre les scientifiques de Santé Canada de façon à ce qu'il puisse se faire sa propre idée.

Voilà ce qui nous a amené devant le comité sénatorial de l'agriculture. Nous étions réticents à l'idée de comparaître. Le ministre refusait même de transmettre notre propre rapport, le rapport sur l'«analyse des lacunes», au Sénat.

Pour couronner le tout, ils ont fait appel, après avoir enfin accepté que nous comparaissons, à des personnes du Conseil privé et de l'extérieur du ministère, à l'exception de nos gestionnaires, lesquels nous ont dit comment témoigner sous serment devant le comité du Sénat. On nous a dit que nous pouvions être coincés entre deux serments: le serment que nous avons prêté à titre de fonctionnaires et celui que nous allions prêter devant le comité sénatorial de l'agriculture. On nous a dit que la seule personne habilitée à témoigner était le ministre ou une personne désignée par lui. Aussi devons-nous nous montrer prudents.

We had to obtain legal opinion, and we got differing legal opinions — what are the rights and privileges of parliamentary witnesses, how to appear, what to say, under oath. And, therefore, under oath, I stated what was necessary, what was in my knowledge, what was in my own report, and what the committee wanted to hear.

As a matter of fact, I appeared there three times. They kept calling me back. I answered their questions truthfully on BGH as well as related matters. According to whatever questions they asked, I answered.

Now, the second question: You say, did the department tell you that they were going to retaliate against me because of the way in which I gave my testimony. That is an unfair question.

Senator Kroft: Mr. Chopra, could I just take you back 30 seconds to where you were talking about the instructions that you were given as to what was an appropriate way of appearing and cautions as to — I am just not clear how you are characterizing those. Did your counsel advise you? I am not sure whether counsel was involved. You said they were. Is it your point that those were inappropriate briefings or advice? I wonder if you could help me with that.

Mr. Chopra: Yes, sir. Two things. First of all, they gave me a report to speak from, which was my own report and from which portions had been deleted. Critical portions. They said, “Now go and speak from this, and speak truthfully.” My statement to the Senate Committee on Agriculture was, “If I am speaking under oath, what truth shall I tell? What is in my head, or what the minister tells me to tell?” I did not know what to do. If I am speaking under oath to God, then I am supposed to tell all the truth, the whole truth, and nothing but the truth, which is what I did. But the department told me, “Speak from this report from which we have deleted portions, and it is your own report.” I did not know what to do.

It was eventually under a great deal of pressure from the Agriculture Committee to the department that they eventually released the report. Now at least we could speak from what was in the report.

Senator Kroft: That was prior to your appearing.

Mr. Chopra: That was prior to my agreeing or appearing at the Senate Committee on Agriculture.

The Deputy Chairman: Can you produce that letter that you received from Mr. Losos before your appearance before the Agriculture Committee?

Mr. Chopra: It is in my documents. I will leave them with you. And there are many more documents which I have not brought, which were all part of the other Senate Committee on Agriculture. So there are a lot of documents.

Nous avons dû obtenir des avis juridiques, et nous avons obtenu des avis juridiques divergents — quels sont les droits et les privilèges des témoins du Parlement, et comment leur comparution doit-elle se dérouler, que doivent-ils dire sous serment? Sous serment, j’ai donc dit ce qu’il fallait, ce que je savais, ce qu’il y avait dans mon propre rapport et ce que le comité voulait entendre.

En fait, j’ai comparu à trois reprises. On ne cessait de me convoquer. J’ai dit la vérité à propos de la BGH et d’autres questions. J’ai répondu à toutes les questions qu’on m’a posées.

Passons maintenant à la deuxième question. Vous voulez savoir si le ministère m’a informé qu’il entendait prendre des mesures de représailles contre moi en raison de mon témoignage. La question est injuste.

Le sénateur Kroft: Avec votre permission, monsieur Chopra, j’aimerais vous ramener à il y a environ 30 secondes. Vous avez évoqué les directives qui vous ont été données à propos du témoignage que vous deviez faire et de la prudence que vous deviez exercer — je ne suis pas certain de comprendre ce que vous avez voulu dire. Votre avocat vous a-t-il conseillé? Je n’arrive pas à savoir de façon certaine si votre avocat a été mêlé à l’affaire. Vous dites que oui. Êtes-vous d’avis que les séances d’information ou les conseils en question étaient inappropriés? Je me demande si vous pourriez m’éclairer à ce sujet.

M. Chopra: Oui, monsieur. Deux choses. Premièrement, on m’a remis un rapport à partir duquel témoigner. C’était mon propre rapport, dont des parties avaient été supprimées. Des parties critiques. Ils ont dit: «Bon, maintenant, va parler en te fondant là-dessus, et dis la vérité.» Au comité sénatorial de l’agriculture, j’ai dit: «J’ai bien prêté serment, mais quelle vérité est bonne à dire? Celle que j’ai à l’esprit ou celle que le ministre m’a dit de révéler?» Je ne savais pas quoi faire. Si j’ai prêté serment devant Dieu, je suis censé dire toute la vérité et rien d’autre que la vérité, et c’est ce que j’ai fait. Mais on m’a dit au ministère: «Parle en te fondant sur ce rapport dont nous avons supprimé certaines parties, ton rapport à toi.» Je ne savais pas quoi faire.

En fin de compte, ce sont les pressions importantes que le comité de l’agriculture a exercées sur le ministère qui a fait qu’on a fini par publier le rapport. À ce moment-là, nous pouvions au moins parler en nous fondant sur ce qui se trouvait dans le rapport.

Le sénateur Kroft: C’était avant votre comparution.

M. Chopra: C’était avant que je n’accepte, avant que je ne comparaisse devant le comité sénatorial de l’agriculture.

Le vice-président: Auriez-vous l’obligeance de produire la lettre que vous avez reçue de la part de M. Losos avant de comparaître devant le comité de l’agriculture?

M. Chopra: La lettre se trouve dans mes documents. Je vais vous les laisser. Et il y a encore un grand nombre de documents que je n’ai pas apportés, qui concernaient tous l’autre comité sénatorial de l’agriculture. Il y a donc de nombreux documents.

Senator Kinsella: I think I had the same point that Senator Kroft is raising. Why do not you continue, Senator Kroft?

Senator Kroft: I was limiting myself to that one specific point.

Senator Kinsella: If we could just recapitulate a little bit here, is it your testimony that Dr. Losos gave you a letter that describes what a witness before a parliamentary committee ought to do? Was that the first communication you had from Dr. Losos? Is there a letter or some kind of a document?

Mr. Chopra: There is a letter from Dr. Losos.

Senator Kinsella: Addressed to whom?

Mr. Chopra: To me personally.

Senator Kinsella: Do you have a copy of that letter?

Mr. Chopra: Yes, sir. It's in my documents. Do you want me to table that?

Senator Kinsella: Could you read that document or the first lines of it? Perhaps we can get that later.

The Deputy Chairman: That is very important.

Mr. Chopra: This is addressed to me. "Dear Dr. Chopra" —

Senator Kinsella: Is there a date on it?

Mr. Chopra: From Dr. Losos. Strangely, it does not have a date, but the context is there. It was hand delivered, special delivery, to me and the other people who appeared at the Senate committee as well.

Senator Kinsella: Could we have your testimony as to approximately when that letter or document was sent to you? Was it prior to your appearance before the committee?

Mr. Chopra: It is prior to my appearance, before October 22. I appeared three times, October 22 —

Senator Kinsella: 1998?

Mr. Chopra: 1998, then April 26, 1999, and May 3, 1999.

Senator Kinsella: Would you read your letter, then.

Mr. Chopra:

Dear Dr. Chopra:

The Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry has requested that you appear before it "to discuss the findings contained in the Gaps Analysis Report on the rBST Internal Review Team and the Internal rBST Review."

I have been advised by the Deputy Minister that the Department will fully cooperate with the Senate Committee in its investigation into rBST. As a public servant, you have the obligation to appear when requested by a House of Commons or Senate Committee. To assist you in preparing for your appearance, you will find enclosed a Privy Council publication entitled Notes on the Responsibilities of Public Servants in Relation to Parliamentary Committees as well as a copy of the "Gaps Analysis reports" from which

Le sénateur Kinsella: Je crois que je voulais soulever la même question que le sénateur Kroft. Je vous prie de continuer, sénateur.

Le sénateur Kroft: Je me limitais à une question particulière.

Le sénateur Kinsella: Si vous me permettez de récapituler brièvement, dites-vous que le Dr Losos vous a remis une lettre énonçant ce qu'un témoin doit faire devant un comité parlementaire? Est-ce la première communication que vous avez eue avec M. Losos? Y a-t-il une lettre ou un quelconque document?

M. Chopra: Il y a une lettre du M. Losos.

Le sénateur Kinsella: Adressée à qui?

M. Chopra: À mon nom personnel.

Le sénateur Kinsella: Avez-vous une copie de cette lettre?

M. Chopra: Oui. Elle se trouve dans mes documents. Voulez-vous que je dépose cela?

Le sénateur Kinsella: Pouvez-vous faire la lecture du document en question, des premières lignes peut-être? Peut-être pourrions-nous avoir cela plus tard.

Le vice-président: C'est très important.

M. Chopra: La lettre s'adresse à moi. «Docteur»...

Le sénateur Kinsella: Est-elle datée?

M. Chopra: C'est du M. Losos. Fait étrange, il n'y a pas de date, mais le contexte est là. Elle nous a été remise en mains propres, par livraison expresse, à moi et aux autres personnes qui ont comparu devant le comité sénatorial.

Le sénateur Kinsella: Pouvez-vous nous dire à quel moment environ cette lettre, ou ce document, vous est parvenu? Est-ce avant votre comparution devant le comité?

M. Chopra: C'est avant ma comparution, avant le 22 octobre. J'ai comparu trois fois. Le 22 octobre...

Le sénateur Kinsella: 1998?

M. Chopra: 1998. Puis le 26 avril 1999, et le 3 mai 1999.

Le sénateur Kinsella: Auriez-vous l'obligeance de lire votre lettre?

M. Chopra:

Docteur,

Le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts vous demande de témoigner devant lui pour discuter des constatations énoncées dans le rapport sur l'analyse des lacunes concernant le groupe d'examen interne sur la STBr et l'examen interne sur la STBr.

Le sous-ministre m'a informé du fait que le ministère coopérera pleinement à l'enquête du comité sénatorial sur la STBr. À titre de fonctionnaire, vous avez l'obligation de comparaître si un comité de la Chambre des communes ou au Sénat vous demande de le faire. Pour vous aider à préparer votre témoignage, nous joignons une publication du Conseil privé intitulée Note sur les responsabilités des fonctionnaires à l'égard des comités parlementaires, ainsi qu'un exemplaire des rapports sur l'analyse des lacunes où

information protected under the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* was deleted.

To help you in preparing for your appearance before the Committee, a briefing session will be organized by the Department's Parliamentary Relations Office. At that meeting, officials from the Privy Council Office will be present to review with you the roles and responsibilities of public servants appearing as witnesses before Parliamentary committees.

I request that you attend this meeting. The Department's Parliamentary Relations Office will be contacting you to schedule it.

Yours sincerely,

J.Z. Losos

Senator Kinsella: Did that meeting take place?

Mr. Chopra: Yes, sir.

Senator Kinsella: Did you attend that meeting?

Mr. Chopra: I attended that meeting.

Senator Kinsella: And during that meeting, was there any discussion other than a discussion around the obligation of public servants to be helpful to committees?

Mr. Chopra: Yes, sir. In fact, a document was given, an explanation. It was attended by three people from the Privy Council and — two or three people from the Privy Council and two or three people from the Media Relations Office in the Department of Health. No supervisor, not —

Senator Kinsella: At any time during that meeting did any official from the Privy Council Office or your superiors in the Department of Health give you instructions, either directly or indirectly, as to what your testimony — the content, the substantive part of your testimony — before the Senate committee should be?

Mr. Chopra: It was understood that we were to speak from the deleted report and also that we would have to be careful because of the conflict in the two oaths. Yeah, those were the instructions. Our question was, and my specific question was, "Where is Dr. Losos or where is department management? Are they authorizing us to go or not?"

Senator Kinsella: Were you told that you could not testify about issues that you had knowledge of which you knew to be in the deleted part of the report?

Mr. Chopra: It was implicit in the letter that we cannot speak about matters which had been deleted because those are privy to —

Senator Kinsella: Where is that implicitness?

Mr. Chopra: It says the report, which was a "gaps analysis" report, a copy of which has been provided to the Senate committee and to me, from which information — Here it is: "...from which information protected under the Access to Information Act and the Privacy Act was deleted. So, in other

des éléments d'information protégée en application de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels sont supprimés.

Pour vous aider à préparer votre témoignage devant le comité, le bureau des relations parlementaires du ministère organisera une séance d'information. À cette séance, des responsables du Bureau du Conseil privé passeront en revue avec vous les rôles et les responsabilités des fonctionnaires qui témoignent aux audiences des comités parlementaires.

Je vous demande d'être présent à cette séance. Le bureau des relations parlementaires du ministère communiquera avec vous pour en fixer la date.

Dans l'intervalle, veuillez agréer, docteur, mes sincères salutations.

J.Z. Losos

Le sénateur Kinsella: La séance a-t-elle eu lieu?

M. Chopra: Oui, elle a eu lieu.

Le sénateur Kinsella: Y avez-vous assisté?

M. Chopra: J'ai assisté à la séance.

Le sénateur Kinsella: Et durant cette séance, avez-vous discuté d'autre chose que l'obligation pour les fonctionnaires d'être utiles aux comités?

M. Chopra: Oui, monsieur. De fait, un document a été remis, une explication. Trois personnes du Conseil privé étaient présentes et — deux ou trois personnes du Conseil privé et deux ou trois personnes du bureau des relations avec les médias du ministère de la Santé. Pas de superviseur, pas...

Le sénateur Kinsella: À un point quelconque de cette réunion, un responsable du Bureau du Conseil privé ou un supérieur du ministère de la Santé vous a-t-il donné des instructions, que ce soit de façon directe ou indirecte, concernant ce que devait être votre témoignage — la teneur, la substance de votre témoignage — devant le comité sénatorial?

M. Chopra: Il était entendu que nous allions parler en nous fondant sur le rapport avec les passages supprimés et qu'il fallait faire attention en raison du conflit entre les deux serments. Oui, c'était là les instructions. Notre question, ma question particulière, était la suivante: «Où est le Dr Losos ou où est la direction du ministère? Est-ce qu'on nous autorise à y aller ou non?»

Le sénateur Kinsella: Vous a-t-on dit que vous ne pouviez témoigner de questions que vous connaissiez et qui, vous le saviez, faisaient l'objet des passages supprimés dans le rapport?

M. Chopra: C'était sous-entendu dans la lettre; nous ne pouvions parler des questions abordées dans les passages supprimés, car elles sont assujetties...

Le sénateur Kinsella: Où est-ce sous-entendu?

M. Chopra: On dit que le rapport, qui est un rapport sur «l'analyse des lacunes», dont une copie a été remise au comité sénatorial et à moi-même, où l'information — voici: où l'information protégée en application de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements

words, we were now to speak from the deleted report. The very information —

The Deputy Chairman: Senator Kroft.

Senator Kroft: I am intrigued. The question of the deleted report, it has the danger of sounding perhaps not as bad as it is or worse than it is. I should like to understand. It was explained to you that there were deletions made in accordance with these legal conditions, the Privacy Act and the Access to Information Act.

Now, did you question — did you raise the question as to the dilemma you found yourself in? Was it explained to you that you were bound by the provisions of these acts? What took place between you and the Privy Council officials on that point?

Mr. Chopra: We did raise this question: How can we speak from a deleted report which we had written ourselves under oath? There are critical areas damning the product, which was hidden, which was in the hands of the department. Both in Health Canada and the U.S. FDA, there was a critical report called “Three-month Rat Toxicology Study”, conducted by Monsanto. That was the pivotal study that eventually became the demise of this product. Because that was the report — that was the report that we found and commented upon and they did not want us to speak from.

Senator Kroft: I understand. So you were very disturbed to find that you were being put in this position. However, did you accept that that was a legal reality, that you were bound by those two pieces of legislation?

Mr. Chopra: No, sir. My position was that if I have to speak under oath, then deletions had to be removed.

Senator Kroft: Is that what you told the Privy Council officials?

Mr. Chopra: Yes.

Senator Kroft: What did they say to you?

Mr. Chopra: They said, “We’ll get back to you.”

Senator Kroft: Then what happened?

Mr. Chopra: Then afterwards, they actually released the full report and then we went and spoke from the report.

Senator Kroft: So by the time you got to the committee, then, those legal inhibitions had been removed?

Mr. Chopra: Yes.

Senator Robichaud: That is quite clear and helpful. However, at one point, if I understand correctly, you were under the impression, you were convinced that there was a conflict in the two oaths. Were you convinced that one way or the other you were going to commit perjury?

personnels a été supprimée. Autrement dit, nous devions désormais parler en nous fondant sur le rapport dont certains passages avaient été supprimés. L’information même...

Le vice-président: Sénateur Kroft.

Le sénateur Kroft: Voilà qui m’intrigue. La question du rapport où les passages sont supprimés, cela risque de n’être pas aussi grave que ça en a l’air. J’aimerais comprendre. On vous a expliqué que des passages ont été supprimés en conformité avec ces modalités légales — la Loi sur la protection des renseignements personnels et la Loi sur l’accès à l’information.

Bon, maintenant, avez-vous signalé — avez-vous précisé le dilemme dans lequel vous vous retrouviez? Vous a-t-on expliqué que vous étiez assujéti aux dispositions de ces lois? Qu’est-ce qui s’est passé entre vous et les responsables du Conseil privé à ce moment-là?

M. Chopra: Nous avons bel et bien soulevé la question. Comment pouvons-nous parler sous serment d’un rapport comportant des passages supprimés dont nous sommes les auteurs nous-mêmes? Il y a là des passages critiques qui condamnent le produit, ce qui a fait l’objet d’une dissimulation, entre les mains du ministère. À Santé Canada comme chez son homologue américain, la FDA, il y a eu un rapport critique intitulé «Three-month Rat Toxicology Study», d’une étude réalisée par Monsanto. C’est l’étude centrale qui s’est révélée être l’arrêt de mort de ce produit. Parce que c’était le rapport — c’était le rapport que nous avons trouvé et commenté, au sujet duquel ils voulaient que nous gardions le silence.

Le sénateur Kroft: Je comprends. Cela vous dérangeait donc beaucoup d’être mis dans cette position. Tout de même, avez-vous accepté le fait que c’était une réalité juridique, que vous étiez assujéti à ces deux lois?

M. Chopra: Non. Je croyais que si je devais parler sous serment, il fallait alors que les passages supprimés soient mis au jour.

Le sénateur Kroft: Est-ce ce que vous avez dit aux responsables du Conseil privé?

M. Chopra: Oui.

Le sénateur Kroft: Que vous ont-ils dit?

M. Chopra: Ils ont dit: «Nous allons vous donner des nouvelles.»

Le sénateur Kroft: Et puis, qu’est-ce qui est arrivé alors?

M. Chopra: Alors, par la suite, ils ont publié le rapport intégral, puis nous sommes allés témoigner en nous fondant sur le rapport.

Le sénateur Kroft: Au moment où vous avez témoigné devant le comité, les restrictions juridiques avaient donc été éliminées?

M. Chopra: Oui.

Le sénateur Robichaud: Voilà qui nous éclaire bien. Tout de même, à un moment donné, si je ne m’abuse, vous aviez l’impression, vous étiez convaincu qu’il y avait un conflit entre les deux serments. Étiez-vous convaincu du fait que, d’une façon ou de l’autre, vous alliez vous parjurer?

Mr. Chopra: Absolutely, sir, because what am I going to do? If I am speaking under oath, and I am also being prevented not to go into another area which is under oath to remain faithful to my employer, my problem was what am I going to do?

In fact, my union took another legal opinion which was available, a document was available that, in fact, what Health Canada and Privy Council was telling us was not quite accurate: You have to speak under oath and you have to tell the whole truth.

Senator Robichaud: At this moment, do you think that you have committed or could have committed perjury?

Mr. Chopra: No, sir, I have not committed any perjury. But if I refused to answer —

Senator Robichaud: Would you have committed a perjury if you had answered the question according to your conscience and not someone else's conscience?

Mr. Chopra: If I had hidden the information, I would have committed perjury, but if I did not answer the questions, then I would be defying the Senate committee. Then I would be saying: I am not going to answer that question, because I have already committed — I would be defying their order. So, there was a witness.

Senator Kroft: Excuse me, is this not all hypothetical? Because, in fact, by the time you got to the committee, the deletions had been removed.

Mr. Chopra: The question is hypothetical, sir, so I am answering it hypothetically.

Senator Kroft: You can engage in a hypothetical discussion, but I just want to be sure that I am not confused. In fact, this was a hypothetical situation. That dilemma that you had had been removed by the time you got to the committee. I want to come back to this to ensure that there is no misunderstanding.

Mr. Chopra: That is correct.

The Deputy Chairman: You may continue. If we have questions, we will interrupt you. I think it is the best way to do it for the best understanding on both sides.

Mr. Chopra: I am sorry to be trying your patience, but you can understand my situation because it is so involved and so complex.

Therefore, I must do my best to present to you all the evidence that I know, at least all the evidence that I have. Therefore, unless you hear from me all the relevant facts, then I would not be doing justice to my own case. I ask you to allow me that indulgence.

Having now given this evidence, having been told to change the report, having been told to speak from the deleted report, imagine what the department did. In one of the hearings, the department brought an external committee chaired by a physician representing the Royal College of Physicians and Surgeons, Dr. MacLeod, and the Senate committee, on the spur of the moment, qualified me to

M. Chopra: Tout à fait: que puis-je donc faire? Si je parle sous serment et qu'on m'empêche d'aborder un sujet en raison du serment de fidélité que j'ai envers mon employeur, alors qu'est-ce que je peux faire?

En fait, mon syndicat s'est appuyé sur un autre avis juridique possible — il y avait un document qui nous disait que, en fait, ce que Santé Canada et le Conseil privé nous disaient n'était pas tout à fait exact: il faut témoigner sous serment et il faut dire toute la vérité.

Le sénateur Robichaud: En ce moment, croyez-vous vous être parjuré ou avoir pu vous parjurer?

M. Chopra: Non, monsieur, je ne me suis pas parjuré. Mais si je refusais de répondre...

Le sénateur Robichaud: Est-ce que vous vous seriez parjuré si vous aviez répondu à la question selon votre conscience et non pas selon celle d'un autre?

M. Chopra: Si j'avais dissimulé l'information, je me serais parjuré, mais si je n'avais pas répondu aux questions, j'aurais agi au mépris du comité sénatorial. J'aurais alors dit: Je ne vais pas répondre à cette question, car je me suis déjà engagé — ce serait au mépris de son ordre. Il y avait donc un témoin.

Le sénateur Kroft: Pardon, mais tout cela ne relève-t-il pas de la conjecture? Puisque, en fait, au moment où vous avez témoigné devant le comité, les passages supprimés avaient été mis au jour.

M. Chopra: C'est une question théorique, sénateur, à laquelle je donne une réponse théorique.

Le sénateur Kroft: Vous pouvez bien vous engager dans des débats théoriques, mais je tiens simplement à comprendre clairement les choses. De fait, c'est une situation théorique. Le dilemme dont vous parliez n'était plus là au moment de votre comparution. Je reviens là-dessus pour m'assurer qu'il ne peut y avoir aucun malentendu.

M. Chopra: Vous avez raison.

Le vice-président: Vous pouvez continuer. Si nous avons des questions à poser, nous allons vous interrompre. Je crois que c'est la meilleure façon de procéder pour que les gens comprennent bien des deux côtés.

M. Chopra: Je m'excuse. Je n'essaie pas d'éprouver votre patience. Je vous demande de comprendre ma situation, car elle est très difficile, très complexe.

Je dois donc faire de mon mieux pour vous présenter tous les éléments d'information dont je suis conscient, au moyen de tous les éléments d'information que je possède moi-même. Par conséquent, à moins que je ne puisse vous révéler tous les faits pertinents, je ne crois pas pouvoir faire justice à ma propre cause. Je vous prie d'être indulgent.

Ayant maintenant présenté cette déposition, ayant été informé du fait qu'il fallait changer le rapport, ayant eu pour instruction de parler en me fondant sur le rapport où les passages avaient été supprimés... imaginez ce que le ministère a fait. À l'une des audiences, le ministère a fait venir un comité externe présidé par un médecin représentant le Collège royal des médecins et

debate with him about his views of the human safety issues that he had been asked to write upon and then deliberate upon here before the same Senate committee.

Here, the issues were that came out quite clearly, and here you are asking me where else to find, I think all the Senate hearings should be part of this investigation as well. In there you will find that the very committee, the human safety committee external committee that the department hired was not giving full information, was not given full information and yet they were saying rBST would be safe for human use.

They were not even allowed to meet with us, even though it was said during the earlier meetings that we would be asked to meet with this external committee to present our report and discuss it with them, we were not allowed to meet with them. That debate is part of my May 3 testimony before the Agriculture Committee. That, I think, is critical. It should be viewed.

One of their own members of that committee, right here in this room, was calling my colleagues and I "heroes". All I was saying was I do not want to be a hero, I just want to be allowed to do my job. I have done my job and here is this harassment occurring and, because of that, then suddenly the department decided to reject rBST in Canada, but they still to this day have not admitted that there is a problem with the human safety issue.

The Deputy Chairman: Mr. Chopra, I will ask you one question: Are you saying that your suspension of five days is based only on your appearance before the Agriculture Committee?

Mr. Chopra: It is one of the main elements because that is — now I can get into that. If you look at the dates of the various other actions that Health Canada started to take just before and consequent to my appearances at the Senate committee, then you will note, sir, that I appeared at the Senate committee on October 22, 1998; April 26, 1999; and May 3, 1999.

In between, the department management, including the deputy minister and various other officials were also brought in and a number of other witnesses appeared, which embarrassed the department very very much.

Questions were raised to the Deputy Minister, David Dodge, about all these things that were happening inside Health Canada — all the charges that were made during the hearings. Deputy Dodge gave an undertaking to get to the bottom of it. That he will go back, investigate it and report back to the Senate committee again. He indeed came back. He said that he looked at all of these things. There is a letter from him saying that he found nothing wrong. As with other consultants, he looked at the PSSRB decision and he just said, "It was dismissed." That is not true. That is a misrepresentation. The PSSRB dismissed the grievances before we appeared before the Agriculture Committee to say that they had no jurisdiction to rule on matters of public interest. However, at the same time, the PSSRB decision also

chirurgiens, le Dr MacLeod, et le comité sénatorial, de but en blanc, me désigne comme étant compétent pour débattre avec le Dr MacLeod de ses vues sur l'innocuité pour les humains, sujet qu'il avait été appelé à aborder par écrit et à examiner à fond, avant de témoigner devant le même comité sénatorial.

Ici, les questions sont ressorties assez clairement — et, ici, vous me demandez où d'autre peut-on trouver... je crois que toutes les audiences du Sénat devraient aussi faire partie de cette enquête. Dans cela, vous allez constater que le comité, le comité externe de l'innocuité pour les humains que le ministère a engagé n'a pas révélé tous les éléments d'information, n'a pas reçu tous les éléments d'information, mais a néanmoins affirmé que l'utilisation de la STBr ne posait pas de risque pour les humains.

Le comité en question n'a même pas eu le droit de nous rencontrer, même s'il a été dit, durant les réunions antérieures, que nous serions appelés à rencontrer ce comité externe pour présenter notre rapport et en discuter avec eux — nous n'avons pas eu le droit de les rencontrer. Ce débat fait partie de mon témoignage du 3 mai devant le comité de l'agriculture. Cela me paraît être d'une importance critique. Il faudrait examiner cela.

Il y a un des membres de ce comité qui, ici même, dans cette pièce, nous qualifiait, moi et mes collègues de «héros». Tout ce que je disais, c'est que je ne voulais pas être un héros; je voulais seulement que l'on me permette de faire mon travail. J'ai fait mon travail, et voici qu'il y a ce harcèlement et, en raison de ce harcèlement, le ministère décide subitement de rejeter la STBr au Canada, mais à ce jour, il n'a toujours pas avoué qu'il y avait un problème concernant l'innocuité de la substance pour les humains.

Le vice-président: Monsieur Chopra, je vais vous poser une seule question: dites-vous que la suspension de cinq jours qui vous a été imposée l'a été seulement parce que vous avez comparu devant le comité de l'agriculture?

M. Chopra: C'est un des éléments principaux parce que — maintenant, je peux aborder cela. Si vous regardez les dates des diverses autres mesures de Santé Canada juste avant et après mes témoignages devant le comité sénatorial, vous noterez, sénateur, que j'ai comparu devant le comité sénatorial le 22 octobre 1998, le 26 avril 1999 et le 3 mai 1999.

Dans l'intervalle, la direction du ministère, y compris le sous-ministre et divers fonctionnaires, a été appelée à comparaître, tout comme plusieurs autres témoins, ce qui a été une très grande source d'embarras pour le ministère.

Le sous-ministre, David Dodge, a été sommé d'expliquer tout ce qui se passait à Santé Canada — toutes les accusations qui ont été portées durant les audiences. M. Dodge a promis d'aller au fond des choses. Il a promis de retourner au ministère, de faire enquête et de revenir présenter un rapport au comité sénatorial. Il est bel et bien revenu. Il a dit qu'il a examiné toutes ces choses. Voici une lettre de sa part où il affirme qu'il n'a rien trouvé à redire. Comme les autres consultants, il a regardé la décision de la CRTFP et a simplement dit: «Cela a été rejeté». Ce n'est pas vrai. C'est une façon erronée de présenter les faits. La CRTFP a rejeté les griefs avant notre comparution devant le comité de l'agriculture pour dire qu'elle n'avait pas compétence pour trancher les questions d'intérêt public. Mais en même temps, la

recognized that there were troubling scientific and interpersonal issues. That is in the decision. For Deputy Minister David Dodge to say that the case was dismissed is not accurate.

From there, you go to other consequences that occur. The department has now rejected rBST, but solely on the grounds of its possible damage to animal health but not human health. To this day, they are still insisting that there was no problem with human health because they had already committed to say that there was no problem. There was evidence here going back from 1988 onwards that they were in collusion with the company and that they were hiding the information, both here and at the FDA. Those were the things that were revealed and therefore they were angry, how to get at me.

The Deputy Chairman: Senator DeWare, you had a question?

Senator DeWare: You said that charges were made during the hearings on October 22, April 26, and May 3. Could you elaborate on what those charges were?

Mr. Chopra: The charges were that we, the Health Canada scientists — there were six of us who had grievances to Deputy Dodge or his predecessor, Michèle Jean — were being pressured to pass drugs of questionable safety. And they were — BST was not even an issue at that time in our grievances because that was taken out of our control. There was a special file manager, Dr. Ian Alexander, who alone was responsible for the BST file. No one else in the bureau could touch or look into that file. There were other issues, beef hormones, antibiotics, and various other things that we were being pressured to pass when we thought they were of questionable safety.

We were questioning these things. And during this process, I was the acting chief during that critical period from October 1996 to February of 1997 of this critical division, where the issue of beef hormones particularly surfaced. There was a complaint by Canada at the WTO which, again, they were not sharing with us, saying that there was no problem with the beef hormones. We knew otherwise. Here was a situation of a particular beef hormone that was cleared in 1973.

Senator DeWare: Mr. Chopra, am I getting an answer to my question about the charges that were made during the hearings?

Mr. Chopra: Yes. All that was again revealed at the hearings.

Senator DeWare: All right.

Mr. Chopra: I am giving you the substance of the complaint, but all these things were testified at the Senate hearings.

The Deputy Chairman: Senator Kroft, you have a question?

Senator Kroft: Yes. I am trying to get clear about who is involved here. Now, you were not alone. You had other colleagues who found themselves in the same position. Were you always acting as a group in terms of, for instance, the meetings with the

décision de la CRTFP reconnaissait qu'il y avait là des questions scientifiques et interpersonnelles troublantes. Cela est dit dans la décision. Il est inexact pour le sous-ministre, David Dodge, de dire que la cause a été rejetée.

De là, on peut aller aux autres conséquences. Le ministère rejette maintenant la STBr, mais seulement parce qu'elle nuit peut-être à la santé animale, et non pas à la santé humaine. À ce jour, il insiste toujours pour dire qu'il n'y a pas de problème concernant l'innocuité pour les humains, car il s'était déjà engagé à dire qu'il n'y avait pas de problème. Des données remontant à 1988 prouvaient qu'il y avait collusion avec l'entreprise et le fait qu'on dissimulait l'information, ici et à la FDA. Ce sont les choses qui ont été révélées, de sorte qu'ils étaient en colère, et qu'ils voulaient s'en prendre à moi.

Le vice-président: Sénateur DeWare, avez-vous une question?

Le sénateur DeWare: Vous dites que des allégations ont été faites durant les audiences du 22 octobre, du 26 avril et du 3 mai. Pourriez-vous nous préciser en quoi consistaient ces allégations?

M. Chopra: Selon les allégations en question, nous, les scientifiques de Santé Canada — il y en a six parmi nous qui ont déposé un grief à l'égard du sous-ministre Dodge et de celle qui l'a précédé, Michèle Jean — subissons des pressions pour autoriser des médicaments d'une innocuité douteuse. Et c'était — la somatotropine bovine n'était même pas une question à ce moment-là, dans nos griefs, puisque cela nous avait été enlevé. Il y avait un responsable spécial du dossier, le Dr Ian Alexander, qui était seul responsable du dossier de la somatotropine bovine. Personne d'autre au Bureau ne pouvait toucher ou regarder ce dossier. Il y avait d'autres questions — les hormones de croissance pour le boeuf, les antibiotiques, diverses autres choses — que nous étions pressés d'autoriser même si nous pensions que c'était d'une innocuité douteuse.

Nous nous posions des questions là-dessus. Et, durant ce processus, j'ai tenu lieu de chef par intérim durant la période critique, d'octobre 1996 à février 1997, de cette division critique, où la question des hormones de croissance pour le boeuf a vraiment fait surface. Le Canada avait porté plainte à l'OMC — ce dont, encore une fois, on ne nous avait rien dit, en disant que les hormones de croissance pour le boeuf ne posaient aucune difficulté. Nous savions que ce n'était pas le cas. C'était la situation d'une hormone particulière autorisée en 1973.

Le sénateur DeWare: Monsieur Chopra, est-ce que vous êtes en train de répondre à ma question quant aux allégations formulées durant les audiences?

M. Chopra: Oui. Tout cela a été révélé aux audiences.

Le sénateur DeWare: D'accord.

M. Chopra: Je vous révèle la substance de la plainte, mais il y a eu témoignage sur toutes ces choses aux audiences du Sénat.

Le vice-président: Sénateur Kroft, vous avez une question?

Le sénateur Kroft: Oui. J'essaie de bien savoir qui est en cause ici. Bon, vous n'étiez pas seul. Vous avez des collègues qui se sont retrouvés dans la même situation. Avez-vous toujours agi en tant que groupe, par exemple pour les réunions avec les

Privy Council officials and the briefing and the concerns about the dilemma? Was this you alone, or was it you and your colleagues who together found yourselves in this position?

Mr. Chopra: No. That was with my colleagues who were asked to appear.

Senator Kroft: You all went through the same experience and, presumably, amongst yourselves you shared these concerns and you appeared as a group with a sort of common front?

Mr. Chopra: Yes, sir. We expressed the same concerns in writing to the department as well.

Senator Kroft: Can you explain to me what happened in terms of disciplinary action or any other form of departmental action in regard to the others?

Mr. Chopra: Yes, sir. One of my colleagues, Dr. Margaret Haydon, and I and Dr. Gérard Lambert were the three witnesses from the Bureau of Veterinary Drugs. Dr. Lambert and I were two of the authors of this report who refused to change it as ordered by the director.

Dr. Margaret Haydon was in the division where I was acting chief for four months. I was her supervisor. During this time, she filed a grievance, I filed a separate grievance, and the entire staff of the Human Safety Division, in which my normal position is, also filed a joint grievance. All these things were happening which went to the PSSRB. Now, the three of us were selected to appear on the rBST committee before the Agriculture Committee.

Dr. Margaret Haydon revealed some information at the committee which is in this report — which was also by the way deleted — which goes back to 1994, when she was evaluator of the animal safety of that drug. Her files were tampered with and stolen and the RCMP were called in.

Senator Kroft: I am interested in this, but I should like to get clear on the specific question. Was there disciplinary action against any of the others besides yourself?

Mr. Chopra: Dr. Haydon and I received — I received an actual reprimand to speak in the media or attend any meetings, an instruction not to attend any meetings. Dr. Haydon was not given an actual reprimand letter but received instruction not to speak publicly or in the media.

Both of us have followed those instructions rigorously from then onwards. There will be two exceptions in my case and one in Dr. Haydon's case. I will go into that and I will also describe what happened to the two of us as a result.

Senator Kroft: Was there any disciplinary action to anyone other than yourself?

Mr. Chopra: The disciplinary action, in legal terms, is only against me, but there is an implied action against Dr. Haydon. That matter is now before the Federal Court, under the Charter of Rights, about the ability to speak on matters pertaining to public

responsables du Conseil privé et la séance d'information et les préoccupations quant aux dilemmes soulevés? Est-ce que vous agissiez seul, ou encore est-ce que c'était vous et vos collègues qui, ensemble, vous êtes retrouvés dans cette situation?

M. Chopra: Non. C'était avec mes collègues à qui on a demandé de comparaître.

Le sénateur Kroft: Vous avez tous vécu la même expérience et, cela aidait à présumer, vous avez parlé de ces préoccupations entre vous et êtes venu témoigner en tant que groupe fort d'une sorte de front commun?

M. Chopra: Oui, monsieur. Nous avons fait part des mêmes préoccupations, par écrit, au ministère.

Le sénateur Kroft: Pouvez-vous m'expliquer ce qui s'est passé du point de vue des mesures disciplinaires ou de toute autre forme de mesure du ministère à l'égard des autres?

M. Chopra: Oui, sénateur. Un de mes collègues, la Dre Margaret Haydon, moi-même et le Dr Gérard Lambert étions les trois témoins du Bureau des médicaments vétérinaires. Le Dr Lambert et moi-même sommes deux des auteurs du rapport qui ont refusé de le modifier sur les ordres du directeur.

La Dre Margaret Haydon était à la division pendant la période de quatre mois où j'ai été chef par intérim. J'étais son superviseur. Durant ce temps, elle a déposé un grief, j'ai déposé un grief distinct, et tout le personnel de la Division de l'innocuité pour les humains, là où j'ai mon poste en temps normal, a aussi déposé un grief collectif. Il y a tout cela qui se passait, et qui a été porté à l'attention de la CRTFP. Nous avons été choisis, nous trois, pour comparaître devant le comité chargé d'étudier la STbr devant le comité de l'agriculture.

La Dre Margaret Haydon a révélé au comité certains des éléments d'information qui se trouvaient dans le rapport — qui ont aussi été supprimés, soit dit en passant — cela remontait à 1994, au moment où elle était chargée d'évaluer l'innocuité de ce médicament pour les animaux. On a trafiqué ses dossiers, on les a volés, et la GRC a dû intervenir.

Le sénateur Kroft: Voilà qui m'intéresse, mais j'aimerais obtenir une précision sur la question particulière. Est-ce que les autres ont fait l'objet de mesures disciplinaires, à part vous?

M. Chopra: La Dre Haydon et moi-même avons reçu — j'ai reçu une réprimande qui m'empêchait de m'adresser aux médias, d'assister à une réunion, des instructions disant que je ne pouvais assister à aucune réunion. La Dre Haydon n'a pas reçu de lettre de réprimande en tant que telle, mais elle a eu pour consigne de ne pas parler en public et de ne pas s'adresser aux médias.

Nous nous sommes tous les deux pliés rigoureusement à ces instructions par la suite. Il y a eu deux exceptions dans mon cas, et un dans celui de la Dre Haydon. Je vais aborder cette question et je vais aussi décrire ce qui nous est arrivé, aux deux, de ce fait.

Le sénateur Kroft: Y a-t-il quelqu'un d'autre que vous qui a fait l'objet d'une mesure disciplinaire?

M. Chopra: Je suis le seul à avoir fait l'objet d'une mesure disciplinaire, en termes juridiques, mais il y a une mesure implicite à l'endroit de la Dre Haydon. C'est maintenant la Cour fédérale qui, en application de la Charte des droits, doit se

safety and as citizens of the country. That matter is currently before the Federal Court. It is due to be heard in June of next year.

Senator Robichaud: Is that the Federal Court or the Human Rights Tribunal?

Mr. Chopra: That is the Federal Court.

Senator Kinsella: Dr. Chopra, in your letter to me dated August 19, you stated all these actions were the direct consequence of your testimony, which you were requested to give before the Committee on Agriculture. To rephrase the question of the chair of a few moments ago, referring to the job action that was taken against you on August 18, is it your testimony that the only reason that that job action was given was because of your testimony before this committee, or is it your testimony that the job action was imposed against you in part because of your testimony before the committee and maybe also in part because of other things, including the Heritage Canada conference?

If we could get a clear answer from you as to your testimony. Is the job action against you at least in part because you were a witness before the committee, or is it your testimony that the job action and the discipline were only because of the testimony that you gave?

Mr. Chopra: I believe it is entirely due to my testimony at the Senate committee, because of the department getting mad about it and the consequences that followed from it. If we look at the dates of what happened and the excuse they used to discipline me with the five-day suspension, my presentation at Canadian Heritage was on the twenty-fifth and twenty-sixth of March 1999. I am called to explain this to my director in July, that is has come to his attention that I appeared there and so forth. The department knew about it all along because I was not alone. Even the evidence they gave me, they produced before me, to take action. So Bob Joubert, the director general of human resources, was listed there as a speaker. Lucille Marleau was also listed there to speak. I was listed there to speak and, when I was called in July to explain what I spoke about and what I said, I received four lines precisely in the letter: "Explain this."

Senator Kinsella: Who was the letter from?

Mr. Chopra: From Dr. André Lachance to me. It said come and explain this in the presence of a human resources person, official, and I could bring a representative from my union.

Senator Kinsella: At any time between March 26, the last day of the Heritage Canada conference, and July — that is when you met with Dr. Lachance and others?

Mr. Chopra: Yes.

Senator Kinsella: Between March and July, did anybody in the department raise the question of the propriety of your remarks at the Heritage Canada conference, or that this may be problematic?

prononcer sur la capacité de traiter de questions concernant la sécurité publique et le fait de parler en tant que citoyen du pays. La question est actuellement entre les mains de la Cour fédérale. La cause doit être entendue en juin, l'an prochain.

Le sénateur Robichaud: Est-ce la Cour fédérale ou le Tribunal des droits de la personne?

M. Chopra: C'est la Cour fédérale.

Le sénateur Kinsella: M. Chopra, dans une lettre que vous m'avez adressée en date du 19 août, vous dites que toutes ces mesures étaient la conséquence directe de votre témoignage, celui que l'on vous a demandé de présenter au comité de l'agriculture. Pour reformuler la question que le président vous a posée il y a quelques instants, en rapport avec la mesure disciplinaire prise à votre rencontre le 18 août, affirmez-vous que la seule raison pour laquelle vous avez fait l'objet d'une mesure disciplinaire est le fait d'avoir témoigné devant le comité ici présent, ou dites-vous que la mesure vous a été imposée en partie parce que vous avez témoigné devant le comité et peut-être aussi en partie pour d'autres motifs, notamment la conférence de Patrimoine canadien?

Nous aimerions obtenir une réponse claire pour votre témoignage. La mesure disciplinaire a-t-elle été prise contre vous en partie parce que vous avez témoigné devant le comité, ou dites-vous que vous avez été visé par cette mesure seulement parce que vous avez témoigné?

M. Chopra: Je crois que c'est uniquement en raison du fait que j'ai témoigné devant le comité sénatorial, car le ministère était en colère à ce sujet et qu'il y a eu des conséquences. Si nous regardons les dates, ce qui s'est passé, et le prétexte qu'ils ont pris pour m'imposer une suspension de cinq jours — mon exposé à Patrimoine canadien a eu lieu les 25 et 26 mars 1999. On me demande d'aller expliquer cela à mon directeur en juillet, et il me dit qu'il a appris que j'ai présenté un témoignage et ainsi de suite. Le ministère le savait depuis le tout début, car je n'étais pas seul. Même les éléments de preuve qu'on m'a donnés, qu'on a produits pour moi — pour une mesure, Bob Joubert, directeur général des ressources humaines, y figurait comme conférencier. Lucille Marleau devait aussi prononcer une allocution. Je figurais dans la liste des conférenciers et, lorsque j'ai été appelé, en juillet, à expliquer de quoi j'avais parlé, il y avait précisément quatre lignes dans la lettre: «Expliquez cela.»

Le sénateur Kinsella: De qui provenait la lettre?

M. Chopra: Du Dr André Lachance. On me disait de venir expliquer cela en présence d'une personne, d'un responsable des ressources humaines, et que je pouvais être accompagné d'un représentant de mon syndicat.

Le sénateur Kinsella: À un moment donné, entre le 26 mars, le dernier jour de la conférence de Patrimoine canadien, et juillet? C'est à ce moment que vous avez rencontré le Dr Lachance et les autres?

M. Chopra: Oui.

Le sénateur Kinsella: Entre mars et juillet, y a-t-il quelqu'un au ministère qui a demandé s'il convenait pour vous de parler à une conférence de Patrimoine canadien, ou qui a dit que cela pouvait poser un problème?

Mr. Chopra: No. Never.

Senator Kinsella: Was this roughly early July or late July?

Mr. Chopra: I think the letter indicates that. I think it is early July.

Senator Kinsella: Therefore, it is at least two months after you appeared the last time before the Senate Agriculture Committee?

Mr. Chopra: Yes, sir.

Senator Kinsella: That is four months after the Heritage Canada conference?

Mr. Chopra: Yes. If I may explain further what happened during that meeting with Dr. Lachance, that he asked me to speak to the four lines in his letter. He said, "Did you say this?" I said, "I do not recall — I do not know because I do not have a transcript or the tape, so I do not know what I said, and so forth, but if you have a transcript, or a tape or a full speech, and the context, then it is something that I could have, in the proper context, said, but I do not know where and how."

He said to me, "Did you ask for the department's permission, because you are listed there as drug evaluator, Bureau of Veterinary Drugs?" And I informed him that is, in fact, a mistake by the hosts because I have correspondence, when I was invited by the Canadian Heritage organizers to send them a five-line abstract and my designation and I sent that, as well as a small write-up on me. I sent that. I faxed that information. On the faxed letter, I informed them, please, change my address to my home address.

Senator Kinsella: Who were you communicating with at Heritage Canada?

Mr. Chopra: There was a consultant who organized the conference on behalf of Canadian Heritage. It is Mr. Grant McNeil, to whom I sent the five pages of my communication following the invitation to me, which was by telephone.

Senator Kinsella: Were they inviting you to come to the race relations meeting that they are organizing as someone who has been involved in race relations, or were they inviting you as someone who is a scientist in the Department of Health?

Mr. Chopra: No, they are inviting me because of my involvement in the human rights issues and as a community leader who has some fair degree of public presence on these issues for quite a number of years, and personal experience. And it was the personal experience they wanted me to emphasize, because the title of my talk was "The Human Dimension." So therefore I was to speak on the human dimension of employment equity on one hand, and then what actually — what are the experiences of people who are in that situation personally, or on behalf of others.

M. Chopra: Non. Jamais.

Le sénateur Kinsella: C'est autour de quoi, début juillet, fin juillet?

M. Chopra: Je crois que cela se trouve dans la lettre. Je crois que c'est le début juillet.

Le sénateur Kinsella: C'est donc deux mois au moins après votre dernière comparution devant le comité sénatorial de l'agriculture?

M. Chopra: Oui, sénateur.

Le sénateur Kinsella: Quatre mois après la conférence de Patrimoine canadien?

M. Chopra: Oui. Permettez-moi de préciser encore ce qui s'est passé pendant la réunion avec le Dr Lachance. Il m'a demandé de réagir aux quatre lignes dans sa lettre. Il a dit: «Avez-vous dit cela?» J'ai dit: «Je ne me souviens pas» — je ne sais pas parce que je n'ai pas de transcription ou de bande, je ne sais donc pas ce que j'ai dit, et ainsi de suite, mais si vous avez une transcription ou une bande ou un discours intégral, et le contexte, c'est quelque chose que j'aurais pu dire, dans le bon contexte, mais je ne sais pas où ni comment.

Il m'a dit: «Avez-vous demandé la permission du ministère? Vous êtes désigné sur la liste comme étant évaluateur de médicaments au Bureau des médicaments vétérinaires.» Et je lui ai signalé qu'il s'agissait là d'une erreur de la part des organisateurs — j'ai de la correspondance; au moment où j'ai été invité par les organisateurs de Patrimoine canadien à leur envoyer un résumé de cinq lignes et mon titre, j'ai envoyé cela, ainsi qu'une courte biographie. J'ai envoyé cela. J'ai transmis l'information par fax. Sur la lettre que j'ai envoyée par fax, je les ai priés de modifier l'adresse pour que ce soit mon adresse personnelle.

Le sénateur Kinsella: Avec qui traitiez-vous à Patrimoine canadien?

M. Chopra: Il y a un expert-conseil qui organisait la conférence au nom de Patrimoine canadien. C'est M. Grant McNeil, à qui j'ai transmis cinq pages de ma communication après l'invitation qui m'a été faite par téléphone.

Le sénateur Kinsella: Est-ce qu'on vous invitait à venir prendre part à la réunion sur les relations interraciales qu'on organisait en votre qualité de personne touchée par les relations entre les races ou encore vous invitait-on à titre de scientifique au ministère de la Santé?

M. Chopra: Non, on m'a invité parce que je suis actif dans le dossier des droits de la personne et que je suis un leader communautaire qui a une présence publique assez notable en rapport avec ces questions depuis plusieurs années, ainsi que pour mon expérience personnelle. Et c'est sur l'expérience personnelle qu'ils voulaient que j'insiste, puisque le titre de mon allocution était «la dimension humaine». Je devais donc traiter de la dimension humaine de l'équité en matière d'emploi, d'une part, puis de ce qui est vraiment — des expériences des gens qui se retrouvent personnellement dans une telle situation, ou encore au nom des autres.

That was the context. In fact, I can — it is a very brief correspondence I write to Mr. McNeil.

This is to confirm my participation on the panel, **The Human Dimension...**, at your conference on **Employment Equity: Looking Forward**, on March 25-26, 1999.

Attached please find the required “five lines” introduction to my presentation and also a brief outline of my personal background.

Meanwhile, should you require additional information please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

And my home address.

And on the fax cover, I have a note here, “Please note my address in Manotick for all future correspondence.” That was given to them. This letter I sent to them on March 8, 1999.

Senator Kinsella: Is there a letterhead on that communication? Did you write that letter to Mr. McNeil on Department of Health letterhead?

Mr. Chopra: No. It is my personal home address on it.

Senator Kinsella: The letter to you from the Department of Canadian Heritage, was that on Department of Canadian Heritage letterhead?

Mr. Chopra: I did not receive it, it was only a telephone call. I do not know where they got my address. It could be in the telephone book or whatever, but when I noticed that my name was listed in the program as drug evaluator it caused me some concern, and I therefore told them to change that and change my address to my home address. In fact the abstract — I have it with me here — and the title is “Racism in the Federal Public Service of Canada, Looking Forward.” And it says, “Shiv Chopra, President, Federation of Race Relations Organizations, Ontario.”

Senator Kinsella: I notice that March 25 and March 26 were a Thursday and a Friday. At least in the Senate, those are workdays. Was that a workday for you and for other people who were attending that conference?

Mr. Chopra: It was a workday. It is a two-day conference organized largely — or rather, entirely, for the federal public servants, except those who were invited as speakers and so forth. I did not attend the whole conference, or even the whole day of the day when I went. I did not even — it was around 11:30 I spoke and I did not even stay for lunch.

Senator Kinsella: If an employee of the Department of Health goes off to a conference or seminar at the CCMD or at Touraine where this kind of a workshop is organized, one is not at one's department, obviously, if you are at that conference. Is there a process whereby one has to ask permission, or are there guidelines

C'était là le contexte. De fait, je peux — c'est une très courte lettre que j'ai adressée à M. McNeil.

Je confirme par les présentes ma participation à la table ronde chargée de la question «**la dimension humaine**» à votre conférence ayant pour thème l'avenir de l'équité en matière d'emploi — **Employment Equity: Looking Forward** — les 25 et 26 mars 1999.

Vous trouverez ci-joint une introduction de cinq lignes de mon exposé et une courte biographie.

Dans l'intervalle, si vous avez besoin de renseignements supplémentaires, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veuillez agréer, monsieur, mes sincères salutations.

Et mon adresse personnelle.

Et sur le bordereau du fax, j'ai une note: «Veuillez transmettre toute future correspondance à mon adresse de Manotick.» Ils ont reçu cela. Cette lettre-ci, je leur ai envoyée le 8 mars 1999.

Le sénateur Kinsella: Cette communication est-elle rédigée sur du papier à en-tête? Avez-vous adressé cette lettre à M. McNeil sur du papier à en-tête du ministère de la Santé?

M. Chopra: Non. C'est mon adresse personnelle qui est indiquée.

Le sénateur Kinsella: La lettre que le ministère du Patrimoine canadien vous a envoyée, est-ce que c'était sur du papier à en-tête du ministère du Patrimoine canadien?

M. Chopra: Je n'ai pas reçu de lettre, c'était seulement un appel téléphonique. Je ne sais pas comment ils ont eu mon adresse. C'est peut-être dans le bottin téléphonique, enfin, mais quand j'ai remarqué que mon nom figurait sur la liste dans le programme comme évaluateur de médicaments, j'ai eu un peu de souci, et je leur ai donc dit de changer cela et de changer mon adresse pour que ce soit mon adresse personnelle. En fait, le résumé — je l'ai ici — et le titre est «Le racisme dans la fonction publique du Canada: et demain?». Il y est indiqué: Shiv Chopra, président Fédération des organismes de relations inter- raciales de l'Ontario.

Le sénateur Kinsella: J'ai remarqué que le 25 et le 26 mars étaient un jeudi et un vendredi. Or, ce sont des jours de travail, du moins au Sénat. Est-ce que c'était un jour ouvrable pour vous et les autres personnes qui ont assisté à la conférence?

M. Chopra: C'était un jour ouvrable. C'est une conférence de deux jours organisée pour une grande part — ou plutôt, entièrement, pour les fonctionnaires fédéraux, sauf pour ceux qui étaient invités à titre de conférenciers et ainsi de suite. Je n'ai pas assisté à la conférence dans son intégralité ni même pendant toute la journée le jour où j'étais là. Je n'ai même pas — j'ai parlé vers 11 h 30 et je n'y suis même pas resté pour le repas du midi.

Le sénateur Kinsella: Si un employé du ministère de la Santé s'en va assister à une conférence ou à un séminaire du CCG ou à un atelier qui est organisé à Touraine, il n'est évidemment pas aux bureaux de son propre ministère, s'il est à la conférence. Y a-t-il un processus en vertu duquel on demande la permission, ou

which determine when you can go off to a conference as opposed to being at your station of work?

Mr. Chopra: There are two issues in your question, sir. One is that one needs permission, and the process, and the other is the actual time. To answer the first question, this was a matter that had nothing to do with Health Canada or my job. In fact, in this particular case, I am their direct opponent due to the NCARR case, and it is in that capacity that I was recognized to appear there, and still bring them up to date on what is actually happening in the context of —

Senator Kinsella: Were you paid that day?

Mr. Chopra: By?

Senator Kinsella: By the Department of Health.

Mr. Chopra: Yes, I was paid, but I only went for the half hour of my lunch time. I did not stay for lunch. I did not attend the rest of the session. I did not go anywhere else.

Senator Kinsella: Therefore, your testimony is that you actually were there in your personal capacity and on your own time?

Mr. Chopra: On my own time, yes.

Senator Kinsella: That is helpful.

Mr. Chopra: In fact now, if you actually look at what was summarized — because I have proceedings of the conference, and it is here — there is no such reference to what the department alleges I said. They have given me, since then, a tape with precisely those four lines that appears to be my voice — only those four lines. I am not sure — I do not know whether they were actually officially taped by the organizers, whether it is coming out of there, and where is the rest of the tape, and where are the tapes for the other speeches. Because I have gone back to the organizers and I was told, both by the chairman as well as by the organizer who was actually taping, that the tapes were being prepared precisely for his benefit to produce the proceedings, not to be released to anyone afterwards and, in fact, they were not released. He handed over the tapes to the chairman of the conference.

Senator Kinsella: Do you know who the person was who had the tapes?

Mr. Chopra: Grant McNeil prepared the tapes and he handed them over to the chairman, Alix Hector, of the conference, and Alix Hector I approached also afterwards about the situation of the tapes.

Senator Kinsella: Just to help me understand the focus, is it your testimony that, from your point of view, the discipline that you got that is attributed by the deputy minister, at least in his letter to me, to your participation at the Heritage Canada conference was unjustifiable and is a matter at another proceeding? Therefore, is it your testimony that, if that is not the case, then, by the process of elimination, the other big irritant was your appearance before the Senate committee?

encore des directives pour déterminer à quel moment on peut aller assister à une conférence, plutôt que de se trouver à son poste de travail?

M. Chopra: Sénateur, il y a deux questions à considérer. Premièrement, il faut obtenir la permission, et c'est ça le processus, et deuxièmement, il y a le moment choisi. Pour répondre à la première question, cette conférence n'avait rien à voir avec Santé Canada ni avec mon travail. De fait, dans ce cas particulier, je suis directement opposé à eux dans l'affaire de l'Alliance de la capitale nationale sur les relations inter-rationnelles, et c'est à ce titre que l'on m'a invité à prononcer une conférence et à faire le point sur ce qui se passe dans le contexte de...

Le sénateur Kinsella: Avez-vous été payé pour ce jour-là?

M. Chopra: Par qui?

Le sénateur Kinsella: Par le ministère de la Santé.

M. Chopra: Oui, j'ai été payé, mais j'y ai seulement été pour la demi-heure dont je disposais pour le repas du midi. Je ne suis pas resté pour le repas du midi. Je n'ai pas assisté au reste de la séance. Je ne suis pas allé ailleurs.

Le sénateur Kinsella: Vous dites donc que vous étiez là à titre personnel et durant une période qui était libre pour vous?

M. Chopra: C'était mon temps à moi, oui.

Le sénateur Kinsella: C'est utile de le savoir.

M. Chopra: De fait, maintenant, si vous regardez ce qui a été résumé — puisque j'ai les actes de la conférence, et c'est ici — il n'y a pas de mention de ce que j'aurais dit, à en croire selon les allégations du ministère. Ils m'ont donné, depuis ce temps-là, une bande qui permet d'entendre précisément les quatre lignes en question énoncées par ce qui semble être ma voix — ces quatre lignes seulement. Je ne sais pas très bien — je ne sais pas très bien si ce sont les organisateurs qui ont officiellement enregistré cela, si ça venait de là, ni où se trouve le reste de la bande, ni où se trouvent les bandes des autres allocutions. Je me suis adressé à nouveau aux organisateurs et j'ai appris, de la part du président aussi bien que de l'organisateur qui enregistrerait lui-même les choses, que les bandes étaient enregistrées précisément pour que puissent être produits les actes et non pas pour être diffusées autrement par la suite; de fait, elles n'ont pas été diffusées. Il a remis les bandes au président de la conférence.

Le sénateur Kinsella: Connaissez-vous la personne qui avait en main les bandes?

M. Chopra: Grant McNeil a préparé les bandes et les a remises au président de la conférence, Alix Hector, et c'est Alix Hector que j'ai abordé par la suite à propos des bandes.

Le sénateur Kinsella: Je veux bien saisir la chose. Dites-vous donc que, de votre point de vue, la mesure disciplinaire qui vous a été imposée par le sous-ministre, du moins selon la lettre qu'il m'a adressée, quant à votre participation à la conférence de Patrimoine canadien, était injustifiable et qu'elle fait l'objet d'une autre procédure? Dites-vous donc que si ce n'est pas le cas, par élimination, il faut conclure que l'autre gros problème concernait votre comparution devant le comité sénatorial?

Mr. Chopra: Because they could not find anything else to discipline me with. Dr. Lachance had called me about another matter when I went to Federal Court on the gag order, and at that time he asked me to explain two statements that appeared from me in *The Toronto Star* following that action. There were two statements made and he asked me to appear, just prior to this suspension thing, that I should go and explain. The statements were, talking about the Federal Court case, I said something to the effect that as a citizen of the country I had the right to speak on matters relating to food safety, so I am not speaking on behalf of Health Canada. So that was one statement. The other one was, I feel I have an obligation to speak when the department does not do anything.

I was asked to explain both these statements, if they were accurate, and justify them. I said, yes, they are accurate, and I stand by them because I am in the Federal Court and the reporter is asking me what is the case about and I said, as a citizen, that's my position, that as a citizen I had the right to speak on matters pertaining to food safety and the department should not gag me.

The second part was I feel I have an obligation to speak, as a public servant, when the department does not do anything. Dr. Lachance asked me, "What about the second statement?" I said, "Why? What is the problem?" He said, "You say the department does not do anything." I said, "Please read carefully. I did not say that. I said I feel I have an obligation to speak."

The Deputy Chairman: Doctor, can you finish your answer in two minutes, because, as you notice, senators are leaving — they have other commitments — and I have two small questions to ask you. Can you finish your answer to Senator Kinsella within one or two minutes, please?

Mr. Chopra: Yes, sir, if that is your instruction, then I will have to say that, yes, it is a direct retaliation and an excuse which is used to get at me, because the department was so incensed or mad about my testimony before the Senate committee they are finding any excuse.

And by the way, this is not the only thing. There are other matters in here that, if you permit me, or at another occasion you can call me back, but I insist that if your committee wants to get to the depth of this matter, then you have to call me back to explain the total context. You also have to call other witnesses, some of whom are my colleagues. You will have to call witnesses from Canadian Heritage. You will have to call witnesses from the Department of Health other than just human resources people.

There are matters which are related. Unless you get to all those witnesses and get the total testimony, then I feel I would not be done justice. Thank you, sir.

M. Chopra: C'est parce qu'il ne trouvait rien d'autre pour me sanctionner. Le Dr Lachance m'avait appelé à propos d'autres choses lorsque je suis allé à la Cour fédérale en rapport avec le bâillon qui a été imposé, et à ce moment-là, on m'a demandé d'expliquer deux des déclarations que le *Toronto Star* avait publiées à la suite de cette action. Il y avait deux déclarations et il m'a demandé de comparaître, juste avant la suspension, d'y aller et d'expliquer cela. Les déclarations étaient les suivantes: à propos de la cause devant la Cour fédérale, j'ai dit en quelque sorte qu'à titre de citoyen du pays, j'avais le droit de me prononcer sur des questions liées à l'innocuité des aliments — je ne parlais donc pas au nom de Santé Canada. C'était une des déclarations. L'autre, c'était que j'estimais avoir l'obligation de parler lorsque le ministère ne faisait rien.

On m'a demandé d'expliquer les deux déclarations, de dire si elles étaient exactes et de les justifier. J'ai dit qu'elles sont exactes, et je ne me rétracte pas parce que je suis à la Cour fédérale et qu'en réponse aux journalistes qui me demandent de parler de cette affaire, je dis que je suis citoyen, que c'est là ma position, qu'à titre de citoyen, j'ai le droit de me prononcer sur des questions liées à l'innocuité des aliments et que le ministère ne devrait pas m'imposer le bâillon.

Ensuite, j'estime avoir l'obligation de me prononcer, en tant que fonctionnaire, lorsque le ministère ne fait rien. Le Dr Lachance m'a demandé: «Et qu'en est-il de la deuxième déclaration?» J'ai dit: «Pourquoi? où est le problème?» Il a dit: «Vous dites que le ministère ne fait rien.» J'ai répondu: «Je vous prie de lire cela avec soin. Je n'ai pas dit cela. J'ai dit que j'estimais avoir l'obligation de parler.»

Le vice-président: Docteur, pouvez-vous terminer votre réponse dans les deux minutes qui suivent, car les sénateurs, comme vous le voyez, quittent la salle — ils ont d'autres engagements — et j'ai deux petites questions à vous poser. Pouvez-vous finir de répondre au sénateur Kinsella dans une minute ou deux?

M. Chopra: Oui, sénateur, si c'est votre consigne. Je devrai alors dire que «oui», c'est une mesure directe de représailles et un prétexte qui est utilisé pour m'attaquer, puisque mon témoignage devant le comité sénatorial a à ce point vexé le ministère qu'il se servirait de n'importe quel prétexte.

Et, soit dit en passant, ce n'est pas la seule chose. Il y a d'autres questions en jeu ici qui, si vous le permettez ou si vous me donnez l'occasion de revenir... mais j'insiste pour dire que si votre comité veut aller au fond des choses, vous allez devoir me rappeler pour que j'explique tout le contexte. Vous allez devoir aussi convoquer d'autres témoins, dont certains sont mes collègues. Vous allez devoir convoquer des témoins de Patrimoine canadien. Vous allez devoir convoquer des témoins du ministère de la Santé, autres que les gens des ressources humaines.

Ce sont des questions qui sont liées entre elles. À moins que vous n'interrogiez tous ces témoins et que vous obteniez tout le témoignage, j'estime que justice ne serait pas faite dans mon cas. Merci, sénateur.

The Deputy Chairman: I will ask you two questions and I would appreciate if you could answer by a "yes" or a "no", if possible.

First, did your supervisor say anything negative following your appearance before the Agriculture Committee; yes or no? If he said something, tell us what he said.

Mr. Chopra: Sir, you will have to qualify it because there have been many instances where he has said, or implied for us, my colleagues and I, as troublemakers, and that he is going to fix us and send us to a place that we will be never heard of again, and various other threats that have been made by him, as well as the —

The Deputy Chairman: What was his name?

Mr. Chopra: Dr. André Lachance. He has made human rights slurs against visible minorities, and that is on the record. All these issues have to be dealt with. And there are complaints about this at the Canadian Human Rights Commission, which the department is not investigating or not allowing or not answering.

There are many, many issues, sir, that have to be looked at in the total context.

The Deputy Chairman: I am asking you, doctor, about following your testimony before the Agriculture Committee.

Mr. Chopra: Precisely, sir. That is during and after. He has been making threats that we have to conform, to consider our scientific career in the department, otherwise he will do things to us, and he has instructions from the higher management, deputy minister, and that is in evidence as well, even committed by the deputy minister how they are reorganizing, how they have got this director, what he is going to do, and calling us troublemakers.

We have also brought you evidence, face to face, a petition to Deputy Minister David Dodge from 200 people in the food directorate and, following that, a face-to-face meeting with all those people with David Dodge, and also confronting him and writing him a letter.

Senator Kinsella: You stated a few moments ago, in answer to Senator Grimard's question, that Dr. Lachance said things to you after your appearance before the Agriculture Committee. Did he say those things in front of anybody else?

Mr. Chopra: Yes, sir, at the whole —

Senator Kinsella: Who would be some witnesses to that?

Mr. Chopra: At the whole-bureau meeting, there are my colleagues sitting right here, Dr. Vilim, Dr. Lambert, Dr. Haydon, and there are others who are not here who were present there where the threats were made. And calling us troublemakers and saying he'll ship us off to a place that we'll never be heard of again and also saying that you have to conform —

Le vice-président: Je vous vous poser deux questions et je vous demande d'avoir l'obligeance de répondre par un «oui» ou un «non», dans la mesure du possible.

Premièrement, votre superviseur a-t-il dit quoi que ce soit de négatif après votre comparution devant le comité de l'agriculture? Si c'est le cas, dites-nous ce qu'il a dit.

M. Chopra: Sénateur, vous allez devoir être plus précis, puisqu'il y a eu de nombreux cas où il a dit ou laissé sous-entendre que mes collègues et moi étions des fauteurs de trouble et qu'il allait nous régler notre cas et nous envoyer quelque part où on n'entendrait plus jamais parler de nous, et il a fait diverses autres menaces, ainsi que...

Le vice-président: Quel est son nom?

M. Chopra: Dr. André Lachance. Il a fait des remarques désobligeantes envers les minorités visibles, et c'est une chose qui est documentée. Toutes ces questions doivent être réglées. Et il y a des plaintes à ce sujet qui ont été adressées à la Commission canadienne des droits de la personne, et le ministère ne fait pas enquête ou ne le permet pas ou ne répond pas.

Il y a, sénateur, un très, très grand nombre de questions qu'il faut envisager dans le contexte total.

Le vice-président: Je vous demande, docteur, ce qui s'est passé après votre témoignage devant le comité de l'agriculture.

M. Chopra: Justement, sénateur. C'est durant et après. Il nous a fait des menaces en nous disant que nous devons nous conformer, envisager notre carrière de scientifique au ministère, sinon il nous fera des choses, et qu'il a eu de la part de la haute direction, du sous-ministre, des instructions, et cela se trouve aussi dans les éléments de preuve déposés, et même que le sous-ministre s'engage à réorganiser, le fait qu'il y a ce directeur, ce que ce directeur va faire, et le fait qu'on nous traite de fauteurs de trouble.

Nous avons aussi apporté des éléments de preuve, face à face, une pétition signée par 200 personnes de la Direction des aliments à l'intention du sous-ministre, David Dodge, et, par la suite, une rencontre personnelle de tous ces gens avec David Dodge, et le fait de le confronter et de lui écrire une lettre.

Le sénateur Kinsella: Vous avez commencé à dire il y a quelques instants, en répondant à la question du sénateur Grimard, que le Dr Lachance vous a dit certaines choses après votre comparution devant le comité de l'agriculture. A-t-il dit ces choses devant quelqu'un d'autre?

M. Chopra: Oui, sénateur, à tout le...

Le sénateur Kinsella: Est-ce que les gens viendraient témoigner de cela?

M. Chopra: À la réunion rassemblant tout le personnel du bureau, il y a mes collègues qui sont assis ici, le Dr Vilim, le Dr Lambert, la Dre Haydon, et il y en a d'autres qui ne sont pas ici et qui étaient présents lorsque les menaces ont été faites. Et il nous a traités de fauteurs de trouble et a dit qu'il nous muterait dans un endroit où on n'entendrait jamais plus parler de nous et il disait que nous devons nous conformer...

Senator Kinsella: This was said after your appearance before the Agriculture Committee?

Mr. Chopra: In February of '99, and then written communications afterwards and how they are going to reorganize. And in fact —

Senator Kinsella: Wait now. You said there are written communications that these threats are contained in. Do you have any of those written documents with you?

Mr. Chopra: Not threats in those words, but there are references, implied references, how the department is going to restructure and how they're going to run things and we have to move on. Otherwise, the train has left the station. That was said at a bureau meeting. And we'll have to just now get on and get on — forget the past and get on with the job. And making appointments of people who are not qualified. All these things are subject of many grievances and complaints from my colleagues and I.

Senator Kinsella: As retaliatory for appearance before the Senate committee?

Mr. Chopra: Precisely.

Senator Kinsella: Would you go over the names again of those who were at the bureau who heard Dr. Lachance say that?

Mr. Chopra: Dr. Margaret Haydon, Dr. Almost, A-R-N-O-S-T, Vilim, V-I-L-I-M, Dr. Gérard Lambert, Dr. S. S. Malik, M-A-L-I-K. There may be others. These are definitely — Dr. Rajinder Sharma, S-H-A-R-M-A, Dr. Chris, C-H-R-I-S (*sic.*), Basudde, B-A-S-U-D-D-E.

All these people have had their own collective and personal threats by the same director.

Senator Kinsella: Yes, but they were present and heard these comments made by Dr. Lachance which you have indicated are of the genre of retaliation?

Mr. Chopra: Yes, sir.

Senator Kinsella: Because of your appearance and that of your colleagues before the Agriculture Committee?

Mr. Chopra: Yes, sir. The context, sir — if you will allow me a second — the context even in the written communications where Mr. Dodge writes that he appeared before the Senate committee and he said such and such, such and such — there is a letter to that effect. And goes on to giving other commitments, that he will get into other allegations that were made there about hormones and so on, that he will get to the bottom of it. Those are precisely — all those things have to be heard by this committee to see what that retaliation means.

The Deputy Chairman: If there are no other questions then, Dr. Chopra, we have been with you for more than two hours. You realize that other senators have other commitments, meetings and so on. I understand that you are prepared to leave with us a number of documents that you believe are important in supporting the allegation you made in your letter of August 19, 1999 to Senator Kinsella.

Le sénateur Kinsella: C'est après votre comparution devant le comité de l'agriculture?

M. Chopra: En février 1999, puis il y a eu les communications écrites par la suite et la façon dont il disait qu'il réorganiserait. Et, de fait...

Le sénateur Kinsella: Attendez un instant. Vous dites que ses menaces sont faites dans des communications écrites. Avez-vous les documents écrits en question avec vous?

M. Chopra: Pas des menaces faites dans de tels termes, mais il y a des références, des choses sous-entendues, la façon dont le ministère allait restructurer et la façon dont il dirigerait les choses et irait de l'avant. Autrement, le train a quitté la gare. C'est ce qui a été dit à la réunion du bureau. Et il nous fait maintenant tourner la page et passer à autre chose — oublier le passé et reprendre le travail. Et les nominations de personnes qui n'ont pas les compétences recherchées. Tout cela fait l'objet de nombreux griefs et de nombreuses plaintes que nous avons formulées, mes collègues et moi-même.

Le sénateur Kinsella: C'est une mesure de représailles pour votre comparution devant le comité sénatorial?

M. Chopra: Tout à fait.

Le sénateur Kinsella: Pouvez-vous nous donner encore le nom des gens qui étaient au bureau, qui ont entendu le Dr Lachance dire cela?

M. Chopra: Dre Margaret Haydon, Dr Almost, A-R-N-O-S-T, Vilim, V-I-L-I-M, Dr Gérard Lambert, Dr S. S. Malik, M-A-L-I-K. Il y en a peut-être d'autres. Je suis sûr de ceux-là. Dr Rajinder Sharma, S-H-A-R-M-A, Dr Chris, C-R-I-S (*sic.*), Basudde, B-A-S-U-D-D-E.

Tous ces gens ont reçu des menaces collectives et personnelles de la part du même directeur.

Le sénateur Kinsella: Oui, ils étaient présents et ils ont entendu les remarques faites par le Dr Lachance, que vous assimilez à une forme de représailles?

M. Chopra: Oui, sénateur.

Le sénateur Kinsella: À cause de votre comparution et de celle de vos collègues devant le comité de l'agriculture?

M. Chopra: Oui, sénateur. Le contexte, sénateur — si vous me donnez un instant — le contexte, même dans les communications écrites où M. Dodge écrit qu'il a présenté un témoignage au comité sénatorial et qu'il a dit telle et telle chose — il y a une lettre à cet égard. Et ça se poursuit avec les autres engagements, le fait qu'il abordera d'autres allégations formulées au sujet des hormones et ainsi de suite, qu'il ira au fond des choses. Voilà précisément — le comité doit prendre connaissance de toutes ces choses pour savoir à quoi riment les représailles.

Le vice-président: S'il n'y a plus de questions... M. Chopra, nous nous entretenons avec vous depuis plus de deux heures. Vous savez que les sénateurs ont d'autres engagements, des réunions et ainsi de suite. Je crois savoir que vous êtes prêt à nous laisser un certain nombre de documents qui, à vos yeux, sont importants pour étayer l'allégation que vous formulez dans votre lettre du 19 août 1999 adressée au sénateur Kinsella.

Please be assured that we will consider all those documents very carefully. We thank you for attending this committee.

I will tell honourable senators that, tomorrow, at noon, we will have a meeting in room 356-S. The purpose of this meeting is to consider future work of the committee, the names of other witnesses, frequency of our meetings, et cetera. The committee is adjourned to tomorrow at noon. We will meet *in camera*. A small lunch will be served.

The committee adjourned.

Nous tenons à vous garantir que: nous allons étudier tous ces documents avec beaucoup de soin. Nous vous remercions d'être venu comparaître.

Je m'adresse aux honorables sénateurs: demain, à midi, nous nous réunirons à la salle 356-S. Nous pourrions alors nous pencher sur les futurs travaux du comité, prendre connaissance du nom d'autres témoins, établir la fréquence de nos réunions, et cetera. Le comité lève la séance jusqu'à demain midi. Nous nous réunirons à huis clos. Un petit repas sera servi.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

Dr. Shiv Chopra, B.V.Sc., M.Sc., Ph.D.

M. Shiv Chopra, B.V.Sc., M.Sc., Ph.D.



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Committee on

Délibérations du comité des

Privileges, Standing Rules and Orders

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Wednesday, December 8, 1999
Wednesday, December 15, 1999

Le mercredi 8 décembre 1999
Le mercredi 15 décembre 1999

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Future Business of the Committee

Travaux futurs du comité

First Issue on the Question of Privilege raised by
Senator Bacon

Premier fascicule concernant la question de privilège
soulevée par le sénateur Bacon

THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Normand Grimard, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Boudreau, P.C. (or Hays)	Kelly Kroft
Carstairs	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
DeWare	Robichaud
DiNino	(L'Acadie-Acadia)
Gauthier	Rossiter
Grafstein	
Joyal, P.C.	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Carstairs for that of the Honourable Senator Maheu (*December 15, 1999*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool is added (*December 15, 1999*).

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Normand Grimard

et

Les honorables sénateurs:

* Boudreau, c.p. (ou Hays)	Kelly Kroft
Carstairs	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
DeWare	Robichaud
DiNino	(L'Acadie-Acadia)
Gauthier	Rossiter
Grafstein	
Joyal, c.p.	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Carstairs substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (*le 15 décembre 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est ajouté (*le 15 décembre 1999*).

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Rules of the Senate of Canada*:

Rule 86(1)(f):

The Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, composed of fifteen members, four of whom shall constitute a quorum, which is empowered

- i) on its own initiative to propose, from time to time, amendments to the rules for consideration by the Senate;
- ii) upon a reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and
- iii) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

Extract from the *Journals of the Senate* of November 24, 1999:

Pursuant to rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Bacon following the leak of the second draft of the report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications on the reorganization of Canada's air industry in: .

Today's *Le Soleil*, "Questions d'argent" section, page B2, source — Gord McIntosh of Canadian Press

Today's *Toronto Star*, "News" section, source — William Walker, Ottawa Bureau Chief.

Debate.

SPEAKER'S RULING

I recall Senator Molgat being asked to rule on a similar question in September. I therefore accept the question of privilege raised by Senator Bacon.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the question of privilege concerning the leak of the second draft of the report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications on the reorganization of Canada's air industry in *Le Soleil* and *The Toronto Star* of November 24, 1999, be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRES DE RENVOI

Extrait du *Règlement du Sénat du Canada*:

Article 86(1)(f)

Le comité des privilèges, du Règlement et de la procédure, composé de quinze membres, dont quatre constituent un quorum, est autorisé à:

- i) proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement;
- ii) examiner, sur un ordre de renvoi du Sénat, toute question de privilège et B en faire rapport au besoin; et
- iii) étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

Extrait des *Journaux du Sénat* du 24 novembre 1999:

Conformément au paragraphe 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Bacon concernant la fuite de la deuxième ébauche du rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, sur la réorganisation de l'industrie aérienne au Canada, dans:

Le Soleil d'aujourd'hui, section «Questions d'argent», page B2, source Monsieur Gord McIntosh de la Presse canadienne.

The Toronto Star d'aujourd'hui, section «News», source Monsieur William Walker, «Ottawa Bureau Chief».

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Je me souviens lorsque le sénateur Molgat, au mois de septembre dernier, avait été saisi d'une question semblable. J'accepte donc la question de privilège soulevée par l'honorable sénateur Bacon.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Maheu,

Que la question de privilège concernant la fuite de la deuxième ébauche du rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, sur la réorganisation de l'industrie aérienne au Canada, dans *Le Soleil* et *The Toronto Star* du 24 novembre 1999, soit renvoyée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, December 8, 1999

(5)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met, *in camera*, at 12:05 p.m. this day, the Deputy Chair, the Honourable Senator Grimard, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Corbin, DeWare, Di Nino, Grafstein, Grimard, Joyal, P.C., Kinsella, Kroft, Robichaud, P.C. (*L'Acadie-Acadia*) and Rossiter (11).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:10 p.m., the meeting adjourned until Wednesday, December 15, 1999 at 12:00 p.m.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, December 15, 1999

(6)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met, *in camera*, at 12:10 p.m. this day, the Deputy Chair, the Honourable Senator Grimard, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Beaudoin, Corbin, DeWare, Di Nino, Grafstein, Grimard, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Robichaud, P.C. (*L'Acadie-Acadia*) and Rossiter (11).

Other senators present: The Honourable Senators Bacon and Prud'homme, P.C. (2).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 12:18, it was agreed that the committee proceed in public.

It was agreed that Senator Corbin be nominated as the third member of the Steering Committee to replace Senator Pépin who withdrew from the committee.

The committee proceeded to the consideration of the question of privilege raised by Senator Bacon.

After debate,

It was agreed that further consideration of the question of privilege be postponed until the next meeting of the committee.

At 1:30 p.m., the meeting adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, Le mercredi 8 décembre 1999

(5)

[Traduction]

Le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 12 h 05, à huis clos, sous la présidence de l'honorable sénateur Grimard (*vice-président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Corbin, DeWare, Di Nino, Grafstein, Grimard, Joyal, c.p., Kinsella, Kroft, Robichaud, c.p. (*L'Acadie-Acadia*) et Rossiter (11).

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'au mercredi 15 décembre 1999 à midi.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Le mercredi 15 décembre 1999

(6)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 12 h 10, à huis clos, sous la présidence de l'honorable sénateur Grimard (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Beaudoin, Corbin, DeWare, Di Nino, Grafstein, Grimard, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Robichaud, c.p. (*L'Acadie-Acadia*) et Rossiter (12).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Bacon et Prud'homme, c.p. (2).

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 12 h 18, il est convenu que le comité poursuive ses travaux en public.

Il est convenu que le sénateur Corbin soit désigné comme troisième membre du comité de direction pour remplacer le sénateur Pépin qui s'est retirée du comité.

Le comité procède à l'étude de la question de privilège soulevée par le sénateur Bacon.

Après débat,

Il est convenu que l'étude de la question de privilège soit poursuivie à la prochaine séance du comité.

À 13 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, December 15, 1999

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met this day at 12:10 p.m. to consider its agenda.

Senator Jack Austin, P.C., (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, there is one item that we must deal with before addressing the questions of privilege that have been referred to us by Senators Andreychuk and Bacon.

Our colleague Senator Pépin has advised me that she must withdraw as the third member of the steering committee because she has a commitment to attend another caucus. I have, therefore, asked Senator Corbin to become the third member of the steering committee. I mentioned to Senator Corbin, as I mentioned to Senator Pépin, that I had in mind having as the third member of the steering committee someone who had served in the House of Commons and was familiar with the rules there.

Senator Prud'homme: I served.

The Chairman: There is a list, of course.

Senator Prud'homme: I am way down the list.

The Chairman: Senator Corbin has agreed to serve, and I would request the consent of honourable senators for that.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We have invited Senator Bacon to address her question of privilege.

Thank you very much, Senator Bacon, for coming here today. I invite you to proceed with your statement on the question of privilege.

[*Translation*]

Senator Bacon: Mr. Chairman, I thought I might review the events leading up to this question of privilege.

On Wednesday November 17, 1999, the Transport and Communications Committee met for the first time *in camera* to consider the first draft of the report on the restructuring of Canada's airline industry. Researchers and senators were authorized to sit in on the proceedings. Once the meeting adjourned, the clerk collected all of the copies of the report.

On Monday November 22, the clerk sent copies of the second draft of the report through the Senate internal mail to senators, who confirmed that they planned to attend the meeting scheduled for the following day, that is Tuesday November 23. I have here with me the list of these senators, which I will share with you later. The words "Draft and confidential" appeared on each separate page of the report circulated on November 22.

On Tuesday November 23, 1999 at 9:35 a.m., the Transport and Communications Committee met *in camera* to discuss the second draft of the report. Researchers were permitted to sit in on the proceedings. They were also given a copy of the report and at the end of the meeting, senators and researchers were allowed to keep

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 15 décembre 1999

Le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 12 h 10, en vue de discuter des questions inscrites à l'ordre du jour.

Le sénateur Jack Austin, c.p., (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous devons régler un point avant de passer aux questions de privilège soulevées par les sénateurs Andreychuk et Bacon.

Notre collègue, le sénateur Pépin, m'a dit qu'elle ne peut siéger au comité directeur parce qu'elle fait partie d'un autre caucus. J'ai donc demandé au sénateur Corbin de la remplacer. Je lui ai indiqué, tout comme je l'avais fait avec le sénateur Pépin, que je voulais que le troisième membre du comité ait déjà siégé à la Chambre des communes et en connaisse bien les règles.

Le sénateur Prud'homme: J'y ai déjà siégé.

Le président: Bien entendu, il y a une liste.

Le sénateur Prud'homme: Je figure au bas de celle-ci.

Le président: Le sénateur Corbin a accepté de faire partie du comité. Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: Oui.

Le président: Nous avons invité le sénateur Bacon à nous exposer les faits entourant la question de privilège qu'elle a soulevée.

Je vous remercie, sénateur Bacon, d'être venue nous rencontrer aujourd'hui. Vous avez la parole.

[*Français*]

Le sénateur Bacon: Monsieur le président, j'ai pensé détailler les événements qui m'ont amenée à la question de privilège.

Le mercredi 17 novembre 1999, le comité des transports et des communications s'est rencontré une première fois à huis clos pour étudier la première version du rapport sur la restructuration de l'industrie aérienne au Canada. Les recherchistes et les sénateurs ont eu la permission d'assister aux délibérations. Une fois la réunion terminée, le greffier a ramassé toutes les copies du rapport.

Le lundi 22 novembre, le greffier a fait parvenir par courrier interne du Sénat des copies de la deuxième version du rapport aux sénateurs, lesquels ont confirmé leur présence pour la réunion qui devait avoir lieu le lendemain, le mardi 23 novembre. J'ai la liste de ces sénateurs, je vous la fournirai plus tard. À chacune des pages du rapport qui a été distribué le 22 novembre, les mentions suivantes apparaissaient: «Draft and confidential».

Le mardi 23 novembre 1999, à 9 h 35, le comité des transports et des communications s'est réuni à huis clos pour discuter de la deuxième version du rapport. Les recherchistes ont la permission d'assister aux délibérations. Ils obtiennent également une copie du rapport et, à la fin de la réunion, les sénateurs et les recherchistes

the copy in their possession. I also have the list of the individuals who received this version of the report.

Still on Tuesday November 23, at 5:10 p.m., Jeanne Pratt, a researcher in Senator Kirby's office, called me — I was surprised that she called me in person because in the past, she had always communicated with my research officer — and informed me that a Canadian Press reporter apparently had obtained a copy of the second draft of the report. At the same time, she asked me if I wanted to talk to this reporter, to which I responded no.

Several minutes later, Senator Kirby phoned me to confirm what his researcher had told me. He also asked me to speak to the reporter in question and again, I refused.

On November 24, Quebec City's *Le Soleil* printed an article by Gord MacIntosh of Canadian Press detailing some of the facts contained in the second draft of the report. That same day, *The Toronto Star* also printed an article detailing parts of the second draft of the report, a version which, as I said earlier, had been sent to senators and handed out to the research officer.

You can understand then why that same day, November 24, I raised a question of privilege in the Senate and asked that the matter be referred to your committee. If my memory serves me correctly, I also asked that the incident in question be investigated.

I have here the list of senators who received a copy of the report the day before the meeting. Some senators received their copy at 4 p.m., and others, at 5 p.m. I also have the list of the people, including staff members, who received a copy of the same version of the report at the November 23 meeting.

This is the second time that an incident like this has occurred.

[English]

If we do not investigate a dossier like that, a situation like this one will happen again. I am sorry that I must mention that. However, twice in the same year this has happened in the Senate; I think we must act on that. I appreciate that we do not have a police staff to investigate thoroughly, but there must be some kind of investigation that this committee can make, even if it just involves questioning people. It is up to you to decide. It is not for me to tell you what to do.

There was a lot of money involved, as you are all aware, in the in the transportation dossier. The day it was published from our second draft report was the day Canadian was to send a letter to the shareholders to tell them how to vote. I did not feel very at ease with that. I am asking you, Mr. Chairman, to investigate this dossier if at all possible.

The Chairman: May I ask you a few questions, Senator Bacon? First, do you believe that the appearance of the report in the press was done deliberately to influence the debates and conclusions of your committee?

présents peuvent conserver leur copie. J'aurai aussi la liste des personnes qui ont reçu le rapport.

Le mardi 23 novembre toujours, à 17 h 10, Jeanne Pratt, recherchiste du sénateur Kirby, m'annonce par téléphone — et j'étais surprise de recevoir son appel parce qu'elle ne s'était jamais adressée à moi personnellement et n'avait toujours communiqué qu'avec mon recherchiste — qu'un journaliste de la Presse canadienne aurait entre ses mains une copie de la deuxième version du rapport. Elle me demande en même temps si je veux parler à ce même journaliste, ce que j'ai refusé.

Quelques minutes plus tard, le sénateur Kirby me téléphone pour me confirmer la même nouvelle que sa recherchiste m'avait annoncée auparavant. Il me demande également de parler au journaliste, ce que j'ai refusé encore une fois.

Le 24 novembre, *Le Soleil* de Québec a publié un article signé Gord MacIntosh de la Presse canadienne dans laquelle le journaliste reprend des éléments présents dans la deuxième version du rapport du comité. Le même jour, *The Toronto Star*, sous la plume de William Walker, publie également un article qui reprend certains éléments de la deuxième version du rapport du comité, version, comme je le disais tantôt, qui avait été envoyée aux sénateurs et qui avait été donnée à la recherchiste.

Cette même journée, le 24 novembre, vous comprendrez bien que j'ai décidé de soulever au Sénat une question de privilège et j'ai demandé que la question soit renvoyée à votre comité. Je demandais aussi dans mon texte, si ma mémoire est bonne, qu'une enquête soit menée.

J'ai ici la liste des sénateurs qui avaient reçu le texte la veille de la réunion. Certains sénateurs l'ont reçu à 16 heures, d'autres à 17 heures. J'ai également la liste de ceux qui ont reçu ce même texte lors de la réunion du 23, y compris les membres du personnel.

C'est la deuxième fois que nous vivons un événement de cette nature.

[Traduction]

Si nous ne faisons pas enquête, la situation risque de se reproduire. C'est malheureux, mais c'est vrai. C'est la deuxième fois qu'un tel incident se produit au Sénat. C'est pourquoi nous devons agir. Je sais que nous n'avons pas de service de police à qui confier cette tâche, mais le comité doit pouvoir mener une enquête quelconque, même si celle-ci consiste uniquement à interroger les gens. C'est à vous de décider. Ce n'est pas à moi de dire ce que vous devez faire.

Comme vous le savez tous, il y avait beaucoup d'argent en cause dans le dossier du transport aérien. Les extraits de la deuxième ébauche du rapport ont été publiés le jour même où Canadien devait envoyer une lettre à ses actionnaires pour leur dire comment voter. Je me suis sentie plutôt mal à l'aise. Je vous demande, monsieur le président, de faire enquête là-dessus, si c'est possible.

Le président: Puis-je vous poser quelques questions, sénateur? D'abord, croyez-vous que les extraits du rapport ont été publiés délibérément, dans le but d'influencer les discussions et les conclusions de votre comité?

Senator Bacon: I will go as far as that, yes.

The Chairman: Do you have any evidence — I do not want you to use a name in public — whatever as to who might have been responsible for the breach of privilege?

Senator Bacon: I would not want to make any accusation here. I think an investigation would reveal who did this. It is not for me to accuse anyone; it is for your committee to determine who did it.

However, I found it strange to be telephoned and told that Mr. MacIntosh knew about that, that he had a copy of it. I never spoke to Mr. MacIntosh.

The Chairman: The process of investigation, if the committee were to decide upon it, would require us to call all persons who had possession of the document and put to them the question of whether they were responsible. Do you have any reason to believe that someone would answer in the affirmative?

Senator Bacon: No. I will be honest with you, I do not think anyone would admit to doing it. However, if we do not do that, Mr. Chairman, it will happen again.

The Chairman: You were right in saying that this committee must deliberate on that very question. We have, in the discussion of Senator Andreychuk's question of privilege, asked ourselves what would be fruitful, and what would be fruitless, in terms of investigation. As you know, in Senator Andreychuk's case, she is proposing that we raise the profile with respect to our practices regarding confidentiality and privilege. She has not asked us to investigate, but to make it clear what the rules are and to create sanctions if the rules, as we stipulate them, are broken. I do not know whether you have seen a copy of our draft.

Senator Bacon: I have, and I do not think that it is enough. I do not agree. It is good; however, if we do not investigate further, if we do not question people, if we just try to increase our level of confidence, it will not be enough. This will happen again, Mr. Chairman.

The Chairman: I would like to invite you to stay for our discussion today. There will be placed before us a memorandum — I believe it was circulated moments before the committee. If you have not received a copy of that memorandum, you should get a copy.

It is a comparison of practices under rule 43(1) in our House of Commons and similar rules in the British and Australian parliamentary systems. I would like you to join in and assist us in that discussion.

[Translation]

Senator Grimard: I realize that in accordance with the *Rules of the Senate of Canada*, you were required to raise a question of privilege as soon as possible, and you proceeded to do so. I have to wonder, though, why the Transport and Communications Committee did not attempt to trace the source of the leak? In short, you are asking us to play detective.

Le sénateur Bacon: Je le crois, oui.

Le président: Savez-vous — et je ne veux pas de nom — qui serait responsable de cette atteinte au privilège?

Le sénateur Bacon: Je ne veux pas accuser qui que ce soit. Je pense qu'une enquête nous permettrait de trouver l'auteur de la fuite. Ce n'est pas à moi de porter des accusations contre qui que ce soit. Il revient au comité de trouver le responsable.

Toutefois, j'ai trouvé étrange qu'on m'appelle pour me dire que M. MacIntosh avait une copie du rapport. Je ne lui ai jamais parlé.

Le président: Nous serions obligés, si le comité décidait de tenir une enquête, de convoquer toutes les personnes qui avaient une copie du document en main et de leur demander si elles ont été à l'origine de cette fuite. Avez-vous des raisons de croire que quelqu'un répondrait dans l'affirmative?

Le sénateur Bacon: Non. Pour être honnête avec vous, personne, à mon avis, n'admettra avoir posé ce geste. Toutefois, si nous ne faisons rien, monsieur le président, la situation va se produire de nouveau.

Le président: Vous avez raison de dire que le comité doit se pencher sur ce dossier. Quand nous avons examiné la question de privilège soulevée par le sénateur Andreychuk, nous nous sommes demandé si une enquête serait utile ou non. Comme vous le savez, le sénateur Andreychuk propose qu'on sensibilise davantage les intéressés aux exigences de confidentialité et aux atteintes au privilège. Elle ne nous a pas demandé de faire enquête, mais de bien préciser les règles et de prévoir des sanctions si celles-ci ne sont pas respectées. Je ne sais pas si vous avez vu notre projet de rapport.

Le sénateur Bacon: Je l'ai lu, et à mon avis, il ne va pas assez loin. Je ne suis pas d'accord. C'est un bon rapport, mais si nous ne menons pas une enquête plus approfondie, si nous n'interrogeons pas les gens, si nous essayons tout simplement d'accroître notre niveau de confiance, cela ne suffira pas. L'incident se produira à nouveau, monsieur le président.

Le président: Je vous invite à rester et à participer à la discussion. Nous allons vous remettre une note d'information — je pense qu'on l'a distribuée avant le début de la réunion. Si vous n'avez pas reçu de copie, faites-vous en donner une.

On y compare les usages en vigueur ici, en vertu du paragraphe 43(1) du Règlement du Sénat, et dans les régimes parlementaires britannique et australien. J'aimerais que vous participiez à la discussion.

[Français]

Le sénateur Grimard: Je comprends qu'en vertu des articles du *Règlement du Sénat du Canada* vous étiez obligée de soulever la question de privilège le plus tôt possible, et c'est ce que vous avez fait. Je me demande pourquoi le comité des transports et des communications n'essaierait pas de trouver les sources de la fuite? En somme, vous nous demandez de faire le travail d'une agence de détectives.

My first question is this: Should the Transport and Communications not try to identify the guilty party itself rather than ask our committee to undertake this task?

Senator Bacon: This is a matter for the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders which can probe further than the Transport Committee. The latter can share with you all of the facts in its possession. I have reviewed the sequence of events. I have the list of those senators and staff members who received copies of the report. I have attempted to find the guilty party, but I am not a detective. Normally, the people who make accusations are the focus of such accusations themselves. Some people have pointed the finger at others. Let me relate to you my experiences as a parliamentarian in Quebec. At every caucus meeting, a member would rise and ask - I will spare you his exact words — who was responsible for turning over a copy of a report to the press, when in fact he was the guilty part.

A committee member has pointed the finger at someone else. I have my suspicions, but I have refrained from making any accusations and will continue to resist the urge to do so.

Senator Grimard: The Chair asked you to attend this meeting so that you could learn of a report prepared by Mr. Robertson. You will note that in Canada, England and Australia, the rules are such that when a committee charges that a leak has occurred, it must first conduct its own internal investigations to uncover the source of the leak and, if it cannot find the guilty party, the chair should not accept *prima facie* evidence in order to refer the entire matter to the Privileges Committee.

I would like to know your views on the subject. In short, you are asking the Privileges, Standing Rules and Orders Committee to investigate your committee's activities and the circumstances surrounding this leak. Do you consider that to be a normal request?

Senator Bacon: I do not see anything unusual, after reviewing the events leading up to my question of privilege, in coming before the Privileges, Standing Rules and Orders Committee asking it to probe further into this matter. It is not up to the Transport and Communications Committee to investigate the incident in question.

Senator Grimard: Even though the committee has not made much of an effort to identify the guilty party?

Senator Bacon: We did try to uncover the source of the leak.

[English]

The Chairman: As chairman, I must intervene. We have a reference from the Senate. Therefore, the question of privilege has been referred to us and that is our responsibility at this time. Whether that is a process that is to be continued relates to your second question, Senator Grimard. I have invited Senator Bacon to participate in that part of our discussion.

Ma première question est la suivante: pourquoi le comité des transports n'essaierait-il pas de trouver le coupable plutôt que de demander à notre comité de le faire?

Le sénateur Bacon: Cette responsabilité revient au comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure qui peut aller plus loin que le comité des transports. Le comité des transports vous donne les données qu'il possède. Je vous ai fait la nomenclature des événements. J'ai la liste des sénateurs et des adjoints qui ont eu des copies. J'ai bien tenté de trouver le coupable, mais je ne suis pas détective. Normalement, les gens qui accusent sont ceux qui sont accusés. Il y a des gens qui ont accusé d'autres personnes. Permettez-moi de vous parler de mon expérience en tant que parlementaire au Québec où, à chaque caucus, il y avait un député qui se levait et qui demandait, — je vous ferai grâce des mots — quel était celui ou celle qui avait donné copie d'un rapport du caucus aux journalistes, et c'était celui-là.

Il y a une personne du comité qui a accusé une autre personne. Cela m'a mis la puce à l'oreille, mais je ne ferai pas d'accusations et me suis bien retenue d'en faire.

Le sénateur Grimard: Le président vous a demandé d'assister à notre réunion parce que vous pourrez prendre connaissance d'un rapport préparé par M. Robertson et vous verrez que les lignes directives au Canada, en Angleterre et en Australie sont à l'effet que les comités qui prétendent qu'il y a eu fuite devraient d'abord faire une enquête pour trouver les coupables et que, s'il n'y a pas de coupable, le président ne devrait pas accepter une preuve *prima facie* pour renvoyer le tout au comité des privilèges.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez. En somme, vous demandez au comité des privilèges, du Règlement et de la procédure de faire une enquête sur les activités de votre comité entourant cette fuite. Trouvez-vous cela normal?

Le sénateur Bacon: Je trouve normal qu'après avoir fait le tour, avec les gens autour de moi, des événements qui ont mené à ma question de privilège, je sens le besoin de venir voir les membres du comité des privilèges, du Règlement et de la procédure pour vous demander d'aller plus loin. Ce n'est pas la responsabilité du comité des transports et des communications.

Le sénateur Grimard: Après ne pas avoir fait grand chose pour trouver le coupable de la fuite?

Le sénateur Bacon: Non, nous avons quand même cherché à trouver l'origine de la fuite.

[Traduction]

Le président: Je dois faire une intervention en tant que président du comité. Nous avons reçu un ordre de renvoi du Sénat. Par conséquent, la question de privilège a été renvoyée à notre comité, et elle relève, pour l'instant, de notre responsabilité. Pour ce qui est de savoir si une enquête sera menée, sénateur Grimard, et c'est l'objet de votre deuxième question, j'ai invité le sénateur Bacon à participer à ce volet de la discussion.

[Translation]

Senator Corbin: You said that this was the second time an incident of this nature had occurred. Are you referring to the Senate in general or to your committee?

Senator Bacon: To the Senate in general. Our committee has not experienced anything like this before. In the past, we have held in camera meetings. This is the first time that a leak has occurred. That is why I said that there was a considerable amount of money at stake, considering the survival of Canadian International, Air Canada and Onex. Canadian International was poised to send out a letter to its shareholders. The fact that the press disclosed some figures could have changed the course of events.

Senator Corbin: You mentioned the name of a particular reporter, a Mr. Gord McIntosh from Canadian Press. Is that correct?

Senator Bacon: Yes.

Senator Corbin: Are you acquainted with this person?

Senator Bacon: No.

Senator Corbin: Then you cannot tell us whether he faithfully attended every committee meeting?

Senator Bacon: He was not authorized to attend the meetings.

Senator Corbin: Not the *in camera* ones, but what about the meetings that were open to the public?

Senator Bacon: I cannot say whether he attended any meetings, since I do not know the man.

Senator Corbin: Having been a reporter myself some time ago, I know that leaks can occur, even though documents may not necessarily change hands. Merely by chatting casually with committee members, listening to idle conversation or reviewing documents, reporters often draw conclusions which later prove to be erroneous. Often, however, by researching their facts, they can publish information which in time proves to be true, even though they may not have set eyes on confidential papers.

Senator Bacon: The following is noted in *The Toronto Star* on November 24 in reference to the report, and I quote:

[English]

The Senate committee, close to completing its report, is expected to propose raising the single-investor limit in Air Canada stock to 33.3 per cent from 10 per cent and the foreign ownership limit to 49 per cent from 25, sources said.

[Translation]

That is very specific.

Senator Corbin: The matter was never publicly discussed in any way?

Senator Bacon: No.

Senator Corbin: I am playing devil's advocate.

[Français]

Le sénateur Corbin: Pouvez-vous préciser une affirmation que vous avez faite à l'effet que c'est la deuxième fois que cela se produit. Parlez-vous de l'ensemble du Sénat ou de votre comité?

Le sénateur Bacon: De l'ensemble du Sénat. Ce n'était jamais arrivé à notre comité. Des discussions ont déjà eu lieu à huis clos. C'était la seule fois qu'une fuite a eu lieu. C'est pourquoi j'ai dit qu'il y avait beaucoup d'argent en cause quand on pense à la survie de Canadian International, à Air Canada, à Onex, il y a des gens qui ont des amis. Canadian International devait envoyer une lettre à ses détenteurs d'actions. Cela pouvait changer le cours des choses car on mettait des chiffres dans la presse à ce moment.

Le sénateur Corbin: Vous avez mentionné le nom du journaliste, M. Gord McIntosh, de la Presse canadienne n'est-ce pas?

Le sénateur Bacon: Oui.

Le sénateur Corbin: Le connaissez-vous?

Le sénateur Bacon: Non.

Le sénateur Corbin: Donc, vous ne pouvez pas nous dire s'il a assisté fidèlement à toutes les réunions du comité.

Le sénateur Bacon: Il ne pouvait pas assister aux réunions.

Le sénateur Corbin: Non, pas aux réunions à huis clos, mais aux réunions publiques?

Le sénateur Bacon: Je ne sais pas s'il était là, je ne le connais pas.

Le sénateur Corbin: Ayant pratiqué moi-même le journalisme, il y a longtemps, je sais qu'il peut y avoir des fuites sans voir nécessairement des documents. Les journalistes, en jasant de façon tout à fait innocente avec les membres d'un comité, en écoutant ce qui se passe, en analysant les documents, peuvent souvent tirer des conclusions qui s'avèrent erronées, mais souvent aussi, du fruit de leur recherche, sans voir nécessairement des documents confidentiels, peuvent publier des faits qui s'avèrent corrects avec le temps.

Le sénateur Bacon: Dans le rapport il est dit que la même journée, soit le 24 novembre, dans *The Toronto Star* et je cite:

[Traduction]

Selon nos sources, on s'attend à ce que le comité sénatorial, qui est sur le point d'achever son rapport, propose de porter à 33,3 p. 100 la proportion des actions d'Air Canada pouvant être détenues par un seul actionnaire, laquelle est actuellement de 10 p. 100, et de porter la proportion des actions pouvant être détenues par des intérêts étrangers à 49 p. 100, contre 25 p. 100 actuellement.

[Français]

Cela est très précis.

Le sénateur Corbin: Cela n'a jamais été discuté en public d'aucune façon?

Le sénateur Bacon: Non.

Le sénateur Corbin: Je me fais l'avocat du diable.

Senator Bacon: November 24 was not the only time this happened. There was another incident on December 2. I raised my question of privilege on November 24 and even so, on December 2, the print media reported that according to its sources, the Senate report was going to focus on the issue of regional transportation. It reported that the Senate Transport Committee did not object to Air Canada keeping its regional carriers and had no objections either to allowing Air Canada to establish a new discount carrier in Hamilton. It is clear that someone had seen the report.

[English]

The Chairman: Senator Bacon, regarding the news stories, is your report actually quoted from or is it only the substance to which they refer? The language you have given us at the moment is expected to say that, but in the case of Senator Andreychuk the exact words that were contained in the draft report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples were actually quoted in the news story. Could you look at that question when you have a moment during the course of this hearing?

Senator Bacon: I may have an answer now. On the second report, the 33.3 per cent was discussed. We changed it in the third report to 20 per cent. They have the numbers that we had at the time.

The Chairman: Did they actually quote any passages from the report?

Senator Bacon: I wish I had all the documents I need here.

The Chairman: Do you think they had the document in hand or an oral summary from someone who may have participated in the *in camera* discussion?

Senator Di Nino: Senator Bacon, would you please correct me if I am wrong? Earlier, when you were talking about Mr. McIntosh, did you not say that you thought he had a copy of the report or that he said he had a copy of the report?

Senator Bacon: No. I said I received a phone call from Jeanne Pratt, a researcher for Senator Kirby, who told me that Mr. McIntosh from the Canadian Press had in his hands a copy of the second draft report.

Senator Di Nino: Someone, in effect, suggested that a copy of the report was actually in the reporter's hands?

Senator Bacon: Yes.

Senator Di Nino: We do not know that for a fact — that is, unless we ask Senator Kirby's assistant about it.

Senator Bacon: I saw it in the papers the next day.

Senator Di Nino: My question is along the same lines as the chairman. Did someone discuss this report?

Senator Bacon: No. She said he had a copy.

Senator Di Nino: That is an important item to put in the minutes.

Le sénateur Bacon: Il n'y a pas seulement le 24 novembre, il y a aussi le 2 décembre. C'est le 24 novembre que j'ai soulevé ma question et même là, le 2 décembre dans la presse écrite, on dit que le rapport du Sénat insistera, selon des sources, sur toute la question du transport régional. Le comité des transports du Sénat ne s'oppose pas à ce qu'Air Canada conserve ses compagnies régionales et ne s'opposera pas non plus à la création à Hamilton, par Air Canada, d'un nouveau transporteur à rabais. Quelqu'un qui avait vu le dossier.

[Traduction]

Le président: Sénateur Bacon, concernant les journaux, est-ce qu'ils citent des extraits de votre rapport ou font-ils uniquement allusion au contenu de celui-ci? C'est ce que vous semblez nous dire. Or, dans le cas soulevé par le sénateur Andreychuk, l'article citait des extraits du projet de rapport du comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Pouvez-vous, quand vous aurez un instant, jeter un coup d'œil là-dessus pendant la réunion?

Le sénateur Bacon: Je peux vous donner la réponse tout de suite. La deuxième version du rapport proposait une limite de 33,3 p. 100, tandis que la troisième version proposait une limite de 20 p. 100. Ils ont cité les chiffres que nous avions à ce moment-là.

Le président: Ont-ils cité textuellement des passages du rapport?

Le sénateur Bacon: J'aurais dû apporter tous les documents avec moi.

Le président: Pensez-vous qu'ils avaient les documents en main, ou ont-ils reçu un résumé de ce qui avait été dit au cours de la réunion à huis clos?

Le sénateur Di Nino: Madame le sénateur, je voudrais avoir une précision. Avez-vous dit, plus tôt, en parlant de M. McIntosh, que vous pensiez qu'il avait une copie du rapport, ou qu'il avait dit qu'il avait une copie du rapport?

Le sénateur Bacon: Non. J'ai dit que j'ai reçu un appel de Jeanne Pratt, l'attachée de recherche du sénateur Kirby, qui m'a dit que M. McIntosh, de la Presse canadienne, avait entre ses mains une copie de la deuxième version du rapport.

Le sénateur Di Nino: Quelqu'un a effectivement laissé entendre qu'une copie du rapport se retrouvait entre les mains du journaliste?

Le sénateur Bacon: Oui.

Le sénateur Di Nino: Nous n'en sommes pas sûrs — à moins que nous ne posions la question à l'adjointe du sénateur Kirby.

Le sénateur Bacon: Il en a été question, le lendemain, dans les journaux.

Le sénateur Di Nino: Ma question recoupe celle du président. Est-ce que quelqu'un a discuté de ce rapport?

Le sénateur Bacon: Non. Elle a dit qu'il en avait une copie.

Le sénateur Di Nino: C'est un point important qui doit être inscrit à l'ordre du jour.

Was an attempt made by you or by someone on your staff to ask each person on that limited list of people who received this report whether they had, inadvertently or otherwise, made the report available or made comments about the report to someone?

Senator Bacon: I asked the clerk. The draft report was hand-delivered to the offices of the senators who had confirmed their presence at the November 23 meeting. I know what was sent out at four o'clock and at five o'clock and to whom it was sent.

Senator Di Nino: Did anyone ask them about this issue, if they knew how the contents of this report came to be in the hands of a reporter? Was that question asked of everyone who received the report?

Senator Bacon: No.

Senator Grafstein: I thought this was referred to us for consideration, but the words from the Speaker *pro tempore* refer the matter to us for investigation. Those are two entirely different terms of reference. Can we clarify what investigation means, as opposed an examination of the situation? We have precedent but we do not have clear rules. I start with that question. My colleague says that the words in French also mean to make an investigation, so the French and English are parallel. We are, at this moment, to investigate what precise elements of the situation? I do not know because there are no rules. There are guidelines from various authorities.

I will start with one proposition. The iron rule of the Senate is that each committee is the master of its own rules and procedures. That which applies in committee "A" may not necessarily apply in committee "B", both as to the extent and the nature of a problem. The facts may be the same in committee "A" as they are in committee "B" but the ramifications may be different in the committees because of the report or the timing or other issues.

Each committee is the master of its own rules because it is the best source for determining significance or insignificance. A leak in one committee may mean nothing. A leak in another committee may be supra-substantial. I am not commenting, Senator Bacon, on your issue. I am just making some general comments.

Mr. Chairman, we must decide first if that is a rule we wish to adopt or whether we wish to perform an ad hoc inquiry into one or both questions. That is the preliminary question.

We may come to the conclusion, although I would not like to see this, that this committee should become a special star chamber to look at this. I see Senator Grimard nodding. He alluded to the same question. Is it not better that the committee itself pursue these matters and then, having raised a *prima facie* question, raise the question of penalties or whatever in the Senate or, alternatively, here. That is the proposition.

I remember, Mr. Chairman, my own experience when I came to Ottawa in 1966. Senator Bacon, Senator Kroft and our chairman may also remember this, but I want to share this experience with

Avez-vous, ou est-ce que quelqu'un au sein de votre bureau a essayé de demander à chaque personne dont le nom figure sur cette liste restreinte de distribution, si elle avait fourni, par inadvertance ou non, une copie du rapport, ou discuté de son contenu?

Le sénateur Bacon: J'ai posé la question au greffier. Le projet de rapport a été livré aux bureaux des sénateurs qui avaient confirmé leur présence à la réunion du 23 novembre. Je sais qu'il a été livré à 16 heures et à 17 heures, et je sais également qui l'a reçu.

Le sénateur Di Nino: Leur a-t-on demandé s'ils savaient comment le rapport s'est retrouvé entre les mains d'un journaliste? A-t-on posé la question à tous ceux qui ont reçu le rapport?

Le sénateur Bacon: Non.

Le sénateur Grafstein: Je pensais que le comité avait été invité à examiner la question. Toutefois, le Président *pro tempore* a proposé que la question soit renvoyée à notre comité pour qu'il fasse enquête. Ce sont deux ordres de renvoi complètement différents. Pouvons-nous préciser ce qu'on entend par enquête et par examen? Il existe des précédents, mais les règles ne sont pas claires. Voilà pour la première question. Mon collègue me dit que cela veut dire la même chose en français. Or, sur quels éléments précis sommes-nous chargés, pour l'instant, de faire enquête? Je me pose la question parce qu'il n'y a pas de règles. Il existe, par contre, des lignes directrices de diverses autorités.

Je vais commencer par formuler une proposition. Il y a une règle très stricte au Sénat qui dit que chaque comité établit ses propres règles et procédures. Celles qu'applique le comité «A» ne sont pas nécessairement les mêmes que celles qu'applique le comité «B», compte tenu de la portée et de la nature de l'affaire en cause. Les faits sont peut-être les mêmes dans le comité «A» et dans le comité «B», mais les ramifications risquent d'être différentes en raison du contenu du rapport, du facteur temps, ainsi de suite.

Chaque comité établit ses propres règles parce qu'il est le mieux placé pour décider de ce qu'il convient de faire. Une fuite peut être sans conséquence pour un comité, mais elle peut être très grave pour un autre. Je ne fais pas allusion, sénateur Bacon, au cas que vous avez soulevé. Je ne fais qu'un commentaire général.

Monsieur le président, nous devons d'abord décider si nous voulons adopter une telle règle, ou si nous voulons mener une enquête spéciale sur un dossier ou les deux. C'est ce que nous devons décider en premier.

Il se peut que nous arrivions à la conclusion, et j'espère que ce ne sera pas le cas, que le comité devrait mener une enquête spéciale. Le sénateur Grimard fait signe que oui. Il a fait la même remarque. N'est-il pas préférable que le comité examine ces dossiers et ensuite, après avoir déterminé qu'il y a de prime abord matière à privilège, qu'il discute des sanctions que le Sénat ou le comité devrait prévoir? Voilà ce que je propose.

Je me souviens, monsieur le président, de l'expérience que j'ai moi-même vécue quand je suis arrivé à Ottawa, en 1966. Le sénateur Bacon, le sénateur Kroft et le président s'en souviennent

all members. Certainly, Senator Prud'homme will remember this period. In 1965, a bunch of very aggressive ministers were competing for public attention. They each had a superb staff of bright young men and women, including some of the people in this room.

Senator Prud'homme: You mean including you.

Senator Grafstein: Most definitely including myself, *inter alia*. I do not want to put myself in a special class, Senator Prud'homme.

Senator Corbin: You are on a slippery slope.

Senator Grafstein: I will climb back up and you will join me at the top of the slope. This is just raw political experience. There was one chief of staff, or chef de cabinet, who was called "Leaky". I will not mention his last name. To this day, whenever we see him, 30 years later, we call him Leaky. The reason for the name was that he was a specialist in leaking stories to make himself or his minister look good.

Some of us who were involved less artfully than Leaky thought the best way to stop the problem was to identify him, to call him by that nickname, and to make sure that whenever any story came forward thereafter it came from Leaky. Many stories did not, but, at the time, it slowed him down.

Senator Prud'homme: Sometimes it was Bryce MacKasey, but that is another story.

Senator Grafstein: That is another piece of history. I notice my colleague Senator Prud'homme is smiling because he understands my reference. Mr. Chairman, there are leaks that are important and leaks that are not important.

Let us come back to the issue raised by my colleague Senator Bacon. I also wish to speak to the initiative that Senator Grimard referenced, which is in this material. I think the first thing we must determine is —

The Chairman: I do not want you to go on to the discussion of what is in the draft report.

Senator Grafstein: No, I am just talking about the key threshold, the *prima facie* issue. If in fact we are seized, what must we be seized with first before we satisfy ourselves that we should go further? I will wrap up in a minute.

We must come to a conclusion based on clear and overwhelming evidence that there is substantial damage to the work of the committee at hand. Unless we can be satisfied on that frontal issue, that *prima facie* condition precedent, other things fade. We are discussing how to come to grips with a very important issue.

The Chairman: I would like to take up one point and that is your reference to the reference. It is interesting. With respect to the question of privilege raised by Senator Andreychuk, the Speaker put this question on September 14, 1999:

peut-être aussi, mais j'aimerais en faire part à tous les membres. Le sénateur Prud'homme s'en souvient assurément. En 1965, il y avait un groupe de ministres très ambitieux qui cherchaient à être le centre d'attention. Ils étaient tous secondés par une brillante équipe formée de jeunes hommes et de jeunes femmes, y compris certaines personnes présentes dans cette pièce.

Le sénateur Prud'homme: Vous faisiez partie de ce groupe.

Le sénateur Grafstein: Absolument. Je ne veux pas me placer dans une catégorie à part, sénateur Prud'homme.

Le sénateur Corbin: Attention à ce que vous dites. Vous êtes en train de vous engager sur une pente dangereuse.

Le sénateur Grafstein: Je vais la remonter, et vous allez me rejoindre au sommet de celle-ci. Je n'avais pas beaucoup d'expérience politique. Il y avait un chef de cabinet qui s'appelait «Leaky». Je ne mentionnerai pas son dernier nom. Aujourd'hui, chaque fois que nous le voyons, 30 ans plus tard, nous l'appelons Leaky. Si on lui a donné ce nom, c'est parce qu'il se spécialisait dans la fuite de documents, soit parce qu'il voulait bien paraître, soit parce qu'il voulait bien faire paraître son ministre.

Ceux d'entre nous qui étions moins habiles que Leaky ont pensé que la meilleure façon de mettre un terme à cette situation était de l'identifier, de l'appeler par ce sobriquet, de le rendre responsable de toutes les fuites qui se produiraient. Même si bon nombre des fuites ne venaient pas de lui, cette tactique a quand même permis de le ralentir.

Le sénateur Prud'homme: Parfois, c'était Bryce MacKasey, mais ça, c'est une autre histoire.

Le sénateur Grafstein: En effet. Je vois que mon collègue, le sénateur Prud'homme sourit parce qu'il comprend ce que je veux dire. Monsieur le président, il y a des fuites qui sont importantes, et d'autres qui ne le sont pas.

Revenons à la question soulevée par ma collègue, le sénateur Bacon. J'aimerais également parler de l'ordre de renvoi auquel le sénateur Grimard a fait allusion, et dont il est question dans ce document. La première chose que nous devons faire, c'est...

Le président: Je ne veux pas que vous parliez du contenu du rapport provisoire.

Le sénateur Grafstein: Non, je ne fais que parler de la question centrale, de la question *prima facie*. Si nous sommes effectivement saisis de cette affaire, sur quels motifs devons-nous nous fonder pour déterminer que nous devrions aller plus loin? Je vais terminer dans une minute.

Nous devons conclure, en nous fondant sur des preuves claires et concrètes, qu'un tort considérable a été causé au comité. Si nous pouvons nous entendre là-dessus, sur cette question *prima facie*, le reste suivra. Il est question ici de voir comment nous traiterons cette affaire très importante.

Le président: J'aimerais faire un commentaire au sujet de l'ordre de renvoi. Ce que vous dites est intéressant. Pour ce qui est de la question de privilège soulevée par le sénateur Andreychuk, le président a proposé la motion suivante, le 14 septembre 1999:

That the question of privilege concerning the unauthorized release of working drafts of a report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders —

— when that committee is established.

Therefore, our reference is literally that, a reference, "It is over to you."

On November 24, 1999, the question of privilege was raised by Senator Bacon. The Speaker *pro tempore* said:

I recall Senator Molgat being asked to rule on a similar question in September. I therefore accept the question of privilege raised by Senator Bacon. I propose that the question be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders for investigation.

I am not sure that the difference creates any distinction because, as Senator Grafstein said, this committee is in charge of its own process. In each case, we have had a reference, whether we consider it or investigate it. I do not believe we should pursue the point any further. It is before us and we are dealing with both questions.

I now want to turn to Senator Beaudoin. Perhaps we can conclude on the general issues. Senator Prud'homme also has a very small point. Now that we are in political history, this expression which I, too, use is intended to signify a very small contribution, a very short-term contribution. Is that correct? I refer to the number of words and not to the substance, of course.

Senator Beaudoin: Before asking a question of Senator Bacon, I should like to complete the inquiry made by my colleague Senator Grafstein. If I understand the procedure, the mere fact that a question of privilege is referred to this committee means that there is a *prima facie* case that there is a question of privilege. If that is so, that would mean that some kind of an inquiry has already taken place — not here, but in the committee concerned about the privilege.

We are asked by the Senate to look into the matter because there is already a *prima facie* case. A *prima facie* case means that, having regard to what we know, there is already *prima facie* evidence that there is a breach of privilege. I raise the question because I am not too sure that we are on the same wavelength. That being said, I understand that this is a procedure of our committee.

[Translation]

Did you discuss this matter (I would imagine in camera) with other committee members once you realized that a leak had occurred? Or, did you simply decide, because the Senate was assembled, to raise a question of privilege in the Senate and to leave it to the Speaker of the Senate to decide whether there in fact was a *prima facie* case of privilege and to refer the matter to our committee? Or did you in fact conduct a preliminary investigation?

Que la question de privilège au sujet de la divulgation non autorisée d'ébauches d'un rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit renvoyée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure...

... lorsqu'il aura été constitué.

Par conséquent, il s'agit effectivement d'un ordre de renvoi. «La balle est dans votre camp.»

Le 24 novembre 1999, le sénateur Bacon a soulevé une question de privilège. Le président intérimaire a dit:

Je me souviens que le sénateur Molgat, au mois de septembre dernier, avait été saisi d'une question semblable. J'accepte donc la question de privilège soulevée par le sénateur Bacon. Je propose que la question soit renvoyée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure pour qu'il fasse enquête.

Je ne crois pas qu'il y ait de différence entre les deux, parce que, comme l'a dit le sénateur Grafstein, le comité est seul maître à bord. Dans chacun des cas, nous avons reçu un ordre de renvoi qui consistait soit à examiner la question, soit à faire enquête sur celle-ci. Je ne crois pas que nous devrions insister davantage là-dessus. Nous avons été saisis d'un ordre de renvoi et nous devons examiner les deux questions.

J'aimerais maintenant céder la parole au sénateur Beaudoin. Nous pouvons peut-être nous entendre sur les questions générales. Le sénateur Prud'homme a lui aussi un peu raison. Nous faisons partie de l'histoire politique, mais cette expression, que j'utilise moi aussi, signifie tout simplement que nous apportons à celle-ci une très petite contribution, une contribution à court terme, n'est-ce pas?

Le sénateur Beaudoin: Avant de poser une question au sénateur Bacon, j'aimerais revenir à ce qu'a dit mon collègue, le sénateur Grafstein. Si j'ai bien compris, le fait qu'une question de privilège soit renvoyée au comité signifie qu'il y a, de prime abord, matière à privilège. Si tel est le cas, cela veut dire qu'une enquête a déjà eu lieu — pas ici, mais au sein du comité qui s'occupe des questions de privilège.

Le Sénat nous a demandé de nous pencher sur cette affaire parce qu'il juge qu'il y a déjà, à prime abord, matière à privilège. Cela veut dire que, compte tenu de ce que nous savons, il existe déjà des preuves qui montrent qu'il y a eu atteinte au privilège. Si je pose la question, c'est parce que je ne sais pas si nous sommes sur la même longueur d'ondes. Cela dit, je crois comprendre que cette responsabilité relève de notre comité.

[Français]

J'aimerais vous demander si vous avez déjà discuté de cette question, j'imagine à huis clos, avec les membres du comité lorsque vous vous êtes aperçus qu'il y avait une fuite qui s'était produite, ou si vous vous êtes plutôt dit, eu égard au fait qu'ils étaient devant vous, que vous soulèveriez la question de privilège devant le Sénat afin que le président du Sénat juge s'il y a un cas *prima facie* et que vous vous expliqueriez devant notre comité? Ou encore, avez-vous fait une enquête préliminaire?

Senator Bacon: You read my thoughts. As soon as I noticed that some excerpts from our report has been published in the newspapers, I inquired as to the what steps I should take, in light of the importance of this matter. I opted to raise a question of privilege, believing that by bringing this matter to the Senate's attention, perhaps the committee members or the individual responsible for the leak would reflect upon what had happened. I felt the matter could be referred to the Privileges Committee for further review, thereby allowing the Transport Committee to continue its work in the meantime. Since then, with the exception of the December 2 leak which was a minor one, there have been no further major leaks with numbers quoted.

Senator Beaudoin: The Chair of a Senate committee has a certain amount of authority.

Senator Bacon: I checked with the clerk beforehand to find out who had received a copy of the report and when. That is why I have here the names of those who received their copy either at 4 p.m. or at 5 p.m. If people argue that they did not receive a copy or that they did not keep one, they had more than enough time to make copies the previous day. Because that is when they received their copies, not at the meeting as such, but rather the previous day. At the actual meeting, copies were distributed to those who did not have a copy and to the staff members accompanying them.

[English]

Senator Beaudoin: Mr. Chairman, since those events have taken place, and since the decision of the Speaker *pro tempore* is that there is a *prima facie* case, it has been referred to us and we are investigating it. It is a bit of a mystery to me as to whether we are in a position to make a real inquiry or whether we are here just to rule on the applicable remedies.

The Chairman: I am grateful to you, Senator Beaudoin, for raising the point so neatly. There are two phases. A question of privilege — and, as you say, the Speaker *pro tempore* has established that on a *prima facie* basis. We may come to the conclusion after our examination or investigation, and these are the theoretical options, that the burden has shifted and there is no *prima facie* case. That is one possibility. We may confirm that there has been a breach of privilege, moving it from the category of *prima facie* to a finding of fact.

Senator Beaudoin: Substantial.

The Chairman: Yes. However, the question of investigation is a separate question. It is a process question rather than a substantive question.

Senator Beaudoin: Are we equipped to handle that?

Le sénateur Bacon: Vous lisez dans mes pensées, parce que dès que j'ai vu dans les journaux qu'il y avait des extraits du dossier qui étaient déjà publiés, et compte tenu de l'importance du dossier, j'ai demandé quelles étaient les étapes à suivre? C'était donc une question de privilège, ce que je favorisais, me disant que si j'amenais cela au Sénat, peut-être que les membres du comité ou la personne qui l'a fait, cela la ferait réfléchir un peu et qu'on n'aurait pas terminé le dossier. Comme on pouvait référer le tout au comité des privilèges pour plus de recherches et que le comité des transports pourrait pendant ce temps continuer ses travaux, il n'y a rien — sauf le 2 décembre qui n'était quand même pas un dossier très important qui est sorti, «sources said» encore, il n'y a pas eu d'autre chose avec des chiffres bien précis qui sont sortis.

Le sénateur Beaudoin: Le président d'un comité sénatorial a certains pouvoirs.

Le sénateur Bacon: J'ai fait le tour auparavant avec le greffier à savoir qui a eu la copie, quand elle l'a eue et à quelle heure. C'est pour cela que j'ai le papier ici de qui a reçu la copie à 4 h et à 5 h. Si les gens disent qu'ils n'ont pas de copie, qu'ils ne l'ont pas gardée ou qu'ils ne l'ont pas, ils ont eu tout le temps de faire des copies la veille. Je dis la veille parce que c'est là qu'ils les ont eues, ce n'est pas sur place. Sur place, on a donné à ceux qui étaient présents des copies s'ils n'en avaient pas, et ceux qui les accompagnaient.

[Traduction]

Le sénateur Beaudoin: Monsieur le président, c'est parce que ces faits se sont produits et que le président *pro tempore* a jugé que la question de privilège paraît fondée à première vue qu'elle nous a été renvoyée et que nous l'étudions. Je ne sais pas vraiment si la position dans laquelle nous sommes nous permet de mener une véritable enquête ou si nous sommes là uniquement pour prendre une décision au sujet des correctifs applicables.

Le président: Je vous remercie, monsieur le sénateur, de soulever ce point de manière aussi claire et nette. Il y a deux phases. Une question de privilège — et, comme vous le dites, le Président *pro tempore* a jugé qu'il s'agit d'une question de privilège qui paraît fondée à première vue. On pourrait arriver à la conclusion, après notre examen ou notre enquête — il s'agit d'options théoriques — que ce n'est plus le cas et que la question de privilège ne paraît plus fondée à première vue. C'est une possibilité. Nous pouvons confirmer qu'il y a eu atteinte au privilège, faisant ainsi passer cette question de la catégorie de questions de privilège qui paraissent fondées à première vue à la catégorie de conclusions de fait.

Le sénateur Beaudoin: C'est une question de fond.

Le président: Oui. Toutefois, la question de l'enquête est distincte. C'est une question de processus plutôt qu'une question de fond.

Le sénateur Beaudoin: Sommes-nous en mesure de nous en occuper?

The Chairman: To finish the point raised by Senator Grafstein, our clerk has pointed out to me the wording in rule 44(1), and I think it is useful to read it:

When a *prima facie* case of privilege has been established, the Senator who raised the matter may move a motion calling upon the Senate either to take action on the matter or to refer the matter to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders for investigation and report.

It leaves it entirely to us as a committee to decide what the process of investigation should be and, of course, what should be in our report.

I would like to hear from Senator Prud'homme, and Senator Joyal, if he wants to participate. However, I should like to close this discussion very quickly and move to the consideration touched on by many senators, that consideration being: What should we be doing with questions of privilege in general? What is our capacity to act fruitfully and not out of frustration, and what happens in other jurisdictions when they have dealt with this same issue? We can then come back to the issue of whether an investigation in these circumstances would be useful. By that, I mean an inquiry of senators, of Senate staff, of contract workers, and of anyone else who had access. Would that produce in any way a result? We can debate that at another time other than today.

Senator Prud'homme: As I said, in my view, from my 37 years of experience, there are two kinds of breach of privilege. There will always be leaks. Some I would call annoying leaks. For instance, the Foreign Affairs Committee is now in the middle or towards the end of a very important study. The report will most likely be leaked. I call that extremely annoying for the members who work on it and who give their time. It is frustrating. That is the general situation that I think that we will combat as long as the Senate or any other human institution exists.

The second one, which I take very seriously, is leaks, as I said before, of a fraudulent nature. These I take very seriously. Of all questions that have been raised in my six years in the Senate, I have not seen one that I would put in that category except the one raised by Senator Bacon today. That is why I take that one seriously.

I take the other one seriously, but I find it annoying. In your reflections on this, since this will be my only contribution, you may think there is some sense in what I have just said. The last one could have led to fraud. If people have manipulated the stock market or that kind of thing, I would think it would need to be taken seriously.

Senator Joyal: Mr. Chairman, I have no doubt that the instances that we have been discussing here at this committee, the one that Senator Andreychuk brought forward and the one that Senator Bacon raised, are breaches of privilege. There is no question about that.

The only major issues with which we are wrestling is how we can act upon them and what recourses are at our disposal. If we do an investigation, do we start by summoning all the members of

Le président: Pour en finir avec le point soulevé par le sénateur Grafstein, notre greffier me fait remarquer le libellé du paragraphe 44(1) du Règlement, et je pense qu'il est utile de le lire:

Sur décision qu'une question de privilège paraît fondée à première vue, le sénateur qui a soulevé la question peut proposer une motion pour demander au Sénat soit d'intervenir, soit de soumettre la question au Comité permanent des privilèges, du règlement et de la procédure, pour étude et rapport.

Cela laisse entière liberté au comité de décider du processus de l'enquête et, bien sûr, du contenu de notre rapport.

J'aimerais céder la parole au sénateur Prud'homme et au sénateur Joyal, si ce dernier le veut bien. Toutefois, j'aimerais clore ce débat très rapidement et passer à la question posée par de nombreux sénateurs, soit: que faire des questions de privilège en général? En quoi pouvons-nous agir fructueusement et non par frustration et que se passe-t-il dans d'autres compétences confrontées au même problème? Nous pouvons alors nous demander si dans ces cas-là, une enquête serait utile. Je veux dire par là, une enquête menée auprès des sénateurs, du personnel du Sénat, des entrepreneurs et de tous ceux qui ont accès à l'information. Cela donnerait-il un résultat? Nous pouvons en débattre à un autre moment qu'aujourd'hui.

Le sénateur Prud'homme: Comme je l'ai dit plus tôt, je pense, compte tenu de mes 37 années d'expérience, qu'il y a deux sortes d'atteinte au privilège. Il y aura toujours des fuites. Je qualifie certaines d'entre elles d'ennuyeuses; par exemple, le comité des affaires étrangères a presque terminé une étude fort importante. Le rapport va probablement faire l'objet de fuites. C'est à mon avis extrêmement ennuyeux pour les sénateurs qui travaillent et qui y consacrent de leur temps. C'est frustrant. C'est la situation générale à laquelle nous serons confrontés tant que le Sénat ou toute autre institution humaine existera.

Par ailleurs, il y a des fuites de nature frauduleuse, comme je l'ai dit plus tôt, et que je prends très au sérieux. Sur toutes les questions qui ont été soulevées au cours de mes six années au Sénat, je n'en ai pas vu une seule que je mettrais dans cette catégorie, à l'exception de celle soulevée par le sénateur Bacon aujourd'hui. C'est la raison pour laquelle je la prends au sérieux.

Je prends l'autre au sérieux, mais je la considère ennuyeuse. Au cours de vos réflexions, vous penserez peut-être que mes propos sont sensés, puisque je ne pense pas en dire plus. Cette dernière fuite aurait pu mener à la fraude. Si les gens manipulent la bourse, ou autre chose du genre, je crois qu'il faut prendre la question au sérieux.

Le sénateur Joyal: Monsieur le président, il ne fait aucun doute que les questions dont nous débattons au comité, celle présentée par le sénateur Andreychuk et celle soulevée par le sénateur Bacon, sont des atteintes au privilège. Cela ne fait aucun doute.

Les seules graves questions auxquelles nous sommes confrontés nous amènent à déterminer la façon dont nous pouvons réagir et les correctifs qui sont à notre disposition. Si nous faisons une

the committee, one by one, and asking them, under oath, whether they leaked the report? Do we then summon all support staff who have been involved in typing, printing, et cetera, to eliminate witnesses *seriatim*?

What are the other means at our disposal to try to find the guilty person? When we undertake an inquiry, we must define the limit and scope of it.

Senator Andreychuk has not requested an inquiry. I think she is right, because no one has a clear idea of how to conduct the investigation. We now have a second occurrence in a very short period of time. I ask myself what our capacity is to intervene unless the person who leaked the report admits it or unless the person who received the document says from whom he or she received it.

When I spoke in the chamber on the question of privilege raised by Senator Bacon, I was interested to know what they do in Westminster on such matters. It seems that they intervene quite forcefully, with the serious punishment of suspension for ten days, loss of pay, and the requirement for a public apology.

Have they rules that apply to such matters? Are they shrewder investigators than we are? I expect that our research people and advisors could look into that and advise us whether we are lacking tools to intervene or whether we can simply establish that a breach of privilege has occurred and go no further because our rules do not provide for further intervention.

The Chairman: Senator Joyal's intervention is an excellent introduction to the next phase of our discussion. The answers about comparative practice are available to us and I would like to lead the committee into that discussion almost immediately.

Senator Corbin: I wish to correct an impression left by Senator Beaudoin. He pretends — “prétend, en français” — that there has already been an inquiry, otherwise the Speaker could not refer this sort of matter to the committee.

Senator Beaudoin: I did not go that far.

Senator Corbin: I am sorry, I noted your words. I may be giving a false interpretation to them, but the test that the Speaker applies has nothing to do with a prior inquiry with respect to guilt or otherwise. He simply states that, for a question of privilege to be recognized by the Chair, you must meet certain categories, which are clearly enunciated in rule 43(1).

I am now leading into the second phase of this study, the third test, under rule 43(1)(c), which states that the matter:

(c) be raised to seek a genuine remedy, which is in the Senate's power to provide, and for which no other parliamentary process is reasonably available...

enquête, commençons-nous par convoquer tous les membres du comité, un par un, pour leur demander, sous serment, s'ils sont l'auteur de la fuite du rapport? Convoquons-nous ensuite tout le personnel de soutien qui a participé aux travaux de dactylographie, d'impression, et cetera, afin d'éliminer les témoins les uns après les autres?

De quels autres moyens disposons-nous pour essayer de trouver le coupable? Lorsque nous faisons une enquête, nous devons en définir les limites et la portée.

Le sénateur Andreychuk n'a pas demandé la tenue d'une enquête. Je pense qu'elle a raison, car personne ne sait vraiment comment mener une enquête. Nous sommes maintenant saisis d'une deuxième question du même ordre peu de temps après. Je me demande si nous avons la capacité d'intervenir, à moins que l'auteur de la fuite du rapport ne le reconnaisse ou que la personne qui a reçu le document indique qui le lui a remis.

Lorsque j'ai pris la parole au Sénat au sujet de la question de privilège soulevée par le sénateur Bacon, je me suis demandé comment cela se passe à Westminster, en pareil cas. Il me semble qu'ils interviennent vigoureusement, qu'ils imposent des peines comme une suspension de 10 jours, la suppression du traitement et des excuses publiques.

Ont-ils des règles applicables à de telles affaires? Sont-ils des enquêteurs plus habiles que nous? J'imagine que nos attachés de recherche et nos conseillers pourraient examiner cette question et nous dire si nous manquons des outils nécessaires pour intervenir ou si nous pouvons simplement arriver à la conclusion qu'il y a eu atteinte au privilège, mais que nous ne pouvons aller plus loin car notre Règlement ne prévoit pas d'intervention plus poussée.

Le président: L'intervention du sénateur Joyal est une excellente introduction à la phase suivante de notre discussion. Nous avons des études comparatives au sujet de ces usages et j'aimerais que le comité entame immédiatement ce débat.

Le sénateur Corbin: J'aimerais reprendre le sénateur Beaudoin qui nous a donné une certaine impression. Il prétend — «prétend, en français» — qu'il y a déjà eu enquête, sinon le président ne pourrait pas renvoyer ce genre de question au comité.

Le sénateur Beaudoin: Je ne suis pas allé si loin.

Le sénateur Corbin: Je suis désolé, j'ai pris en note ce que vous avez dit. Il se peut que je vous interprète mal, mais le critère appliqué par le président n'a rien à voir avec une enquête préliminaire au sujet de la culpabilité ou de la non-culpabilité. Il déclare simplement que pour qu'une question de privilège soit acceptable aux yeux de la présidence, elle doit satisfaire à certains critères qui sont clairement énoncés au paragraphe 43(1) du Règlement.

Nous en arrivons maintenant à la deuxième phase de cette étude, le troisième critère, en vertu de l'alinéa 43(1)c) du Règlement, qui prévoit que — elle doit notamment:

c) réclamer un correctif que le Sénat a le pouvoir d'apporter, en dehors de tout autre processus parlementaire raisonnable [...]

I dispute Senator Bacon's contention that it is this committee that must investigate in all cases. I think the Transport Committee or another committee, as master of its rules, has the power to find out who commits these breaches, and also has the power to report those names back to the Senate. Then the Senate can make decisions based on rules recommended by this committee, a similar practice to that in the British House of Commons.

I think that is what it is all about. Subclause (c) is very clear. We do not have to undertake investigations. We are here to seek a genuine remedy. What can we do? The damage is done, in any case.

The Chairman: You are entitled to reply, Senator Beaudoin, but I do not want to go far down this path because it takes us away from the focus that would be useful; that is, to look at comparative practice. When we have gone around that circle, we can come back to this point.

However, as your name was raised, Senator Beaudoin, you are entitled to reply.

Senator Beaudoin: I only said that the mere fact that the Speaker or the Speaker *pro tempore* refers a case to this committee means that he or she is convinced that there is a *prima facie* case of privilege. That is all I said; no more and no less. If I am wrong, I would like to know why.

The Chairman: The record will show who said what.

Senator Corbin: That is right.

The Chairman: If there is anything to correct, we will do it at a subsequent meeting.

Senator Corbin: I accept your word, but that is not what I thought you said earlier. That is fine.

The Chairman: I should like to ask rhetorically whether rule 43.1(c) is part of the process under which the Speaker makes a *prima facie* ruling. I leave that for your consideration. It may be that we have moved into rule 44, and this section may not apply.

I should now like to refer again to our discussion of two weeks ago when we had before us the recommendations of Senator Andreychuk, those recommendations being, in essence, related to what responsibility the Senate and this committee has to make it clear to everyone, once and for all, that these matters are serious.

There was a sense in that discussion that perhaps we had allowed practice to slip, because we had not been faced with this problem for some period of time. Therefore, Senator Andreychuk's position was that we should ensure that we have done everything we can do to prevent the breach of privilege. There were questions with regard to whether we have given appropriate notice to make people aware. The reference was not so much to the senators or even permanent Senate staff as to contract staff; people who come and go. They do research work, participate, and then move on.

Je conteste l'affirmation du sénateur Bacon qui prétend que c'est notre comité qui doit enquêter dans tous les cas. Je crois que le comité des transports ou tout autre comité — maître de sa destinée — a le pouvoir de trouver qui est l'auteur de telles atteintes au privilège et a aussi le pouvoir d'en signaler le nom au Sénat. Le Sénat peut alors rendre des décisions en fonction du Règlement recommandé par ce comité, usage qui s'apparente à celui de la Chambre des communes britannique.

Je pense que c'est ce dont il s'agit. L'alinéa c) est très clair. Nous n'avons pas à mener d'enquêtes. Nous devons rechercher un correctif. Que pouvons-nous faire? Le mal est fait, dans tous les cas.

Le président: Vous avez droit de réponse, sénateur, mais je ne veux pas aller trop loin dans cette discussion, car nous sortirions du sujet, c'est-à-dire l'examen comparatif des usages. Lorsque nous aurons fait le tour de la question, nous pourrions revenir à ce point.

Toutefois, comme votre nom a été cité, monsieur le sénateur, vous avez droit de réponse.

Le sénateur Beaudoin: J'ai simplement dit que le fait que le président ou le Président *pro tempore* renvoie une affaire à notre comité signifie qu'il — ou qu'elle — est convaincu que la question de privilège paraît fondée à première vue. C'est tout ce que j'ai dit; pas plus et pas moins. Si j'ai tort, j'aimerais savoir pourquoi.

Le président: On verra bien dans le compte rendu qui a dit quoi.

Le sénateur Corbin: C'est exact.

Le président: S'il faut corriger quoi que ce soit, nous le ferons à une autre séance.

Le sénateur Corbin: J'accepte votre parole, mais je ne pense pas que c'est ce que vous ayez dit plus tôt. Pas de problème.

Le président: J'aimerais demander pour la forme si l'alinéa 43.1(c) fait partie du processus permettant au président de juger que la question paraît fondée à première vue. Je vous laisse réfléchir sur ce point. Il se peut que nous soyons passés à l'article 44 du Règlement et que cet alinéa ne soit pas applicable.

J'aimerais maintenant revenir à notre discussion d'il y a deux semaines, discussion suscitée par le sénateur Andreychuk. Ses recommandations portent essentiellement sur la responsabilité du Sénat et de notre comité, lesquels devraient indiquer clairement à tout le monde, une fois pour toutes, que ces questions sont sérieuses.

Il est ressorti de cette discussion que nous n'avons peut-être pas prêté attention à ce problème comme il l'aurait fallu, puisque nous n'y avons pas été confrontés pendant un certain temps. Par conséquent, d'après le sénateur Andreychuk, nous devrions nous assurer que nous faisons tout notre possible pour éviter des atteintes au privilège. Des questions ont été posées pour savoir si nous sensibilisons les gens comme il se doit. Il ne s'agit pas tant des sénateurs ni même du personnel permanent du Sénat que des entrepreneurs qui vont et qui viennent; ils font un travail de recherche, participent et s'en vont.

It was discussed whether we should have a documentary process focused on protection of the document; the type of process used in the Privy Council Office in which documents are numbered, with their distribution very carefully controlled. Each document has a distinguishing characteristic to show to whom each document belongs.

Senator Kroft raised the matter of whether simply giving this notice was sufficient to deal with the problem of the Senate, including Senate committees, not allowing itself to enter into an exercise of frustration. He suggested that we should not proceed along paths that lead us to a zero result.

A discussion took place as to what has evolved under a similar rule in our House of Commons through the rulings of the Speaker in the House of Commons. That led us to ask what goes on in the U.K. or in Australia. They have had specific inquiries with specific information available to us.

The question was raised of whether there was any comparative practice in the United States, and it is pointed out to us in this memorandum that in the United States there are no formal *in camera* proceedings within Congress.

Everything is on the record. Of course, nothing is recorded when discussions take place in senators' offices, and there is a practice there to consider. However, that is now ahead of us.

I ask colleagues to take a look at the December 7, 1999 document entitled "Options for the Handling of Questions of Privilege Relating to Leaked Committee Reports." I think we can go through it relatively quickly. Does everyone have a copy?

James R. Robertson prepared this, at our request. It is a public document.

In the first paragraph, there is a reference to Congress having avoided the problem by having all committee meetings held in public. It says that the Reform Party advocated a similar approach for the Canadian House of Commons. The report then it goes into the practice of *in camera* meetings.

Under the section "Canadian House of Commons" the report states:

In October 1975, a question of privilege was raised following the publication and broadcast in the media of a confidential draft report of the Special Joint Committee on Immigration Policy...In his ruling, Speaker James Jerome made the point that the House guards the confidentiality of draft reports and that the publication of such a report would raise the strongest suggestion that some act has taken place which offends the privileges of the House.

The author says that the question of privilege raised fails to be sufficiently specific. This is a ruling that, in many ways, I think, comes out of the Speaker's creativity and expediency in the situation. The paper goes on to report that the Speaker said:

On s'est demandé s'il faudrait prévoir un processus relatif à la protection du document, comme le processus utilisé au Bureau du Conseil privé où les documents sont numérotés et leur distribution soigneusement contrôlée. Chaque document a une marque distinctive indiquant à qui il appartient.

Le sénateur Kroft a demandé si le fait de simplement avertir les gens suffisait pour régler le problème du Sénat, y compris des comités du Sénat, afin d'éviter tout exercice porteur de frustration. Selon lui, il ne faudrait pas s'engager sur des voies sans issue.

On a parlé ensuite de ce qui s'est passé suite aux décisions du Président de la Chambre des communes du Canada. On s'est ensuite posé des questions au sujet de ce qui se passe au Royaume-Uni ou en Australie à cet égard. Ces deux pays ont mené des enquêtes particulières et peuvent nous donner des renseignements précis.

On s'est demandé quel était l'usage aux États-Unis et d'après cette note d'information, il n'y a pas de délibérations à huis clos au Congrès.

Tout figure au compte rendu. Bien sûr, rien n'est noté lorsque des discussions ont lieu dans les bureaux des sénateurs; il faudrait peut-être y penser, éventuellement.

Je vais demander à mes collègues d'examiner le document daté du 7 décembre 1999, intitulé «Options en vue de l'étude des questions de privilège relatives aux fuites de rapports de comités». Je pense que nous pouvons le parcourir assez rapidement. Est-ce que tout le monde en a une copie?

C'est James R. Robertson qui a préparé ce document à notre demande. C'est un document public.

Au premier paragraphe, il est indiqué que le Congrès des États-Unis a esquivé ce problème en décrétant que toutes les séances de comités seront publiques. Il indique que le Parti réformiste a préconisé une solution semblable pour la Chambre des communes canadienne. Le rapport traite ensuite de l'usage des séances à huis clos.

Sous la rubrique «La Chambre des communes canadienne» on peut lire:

Ainsi, en octobre 1975, la question de privilège est soulevée à la suite de la publication et de la radiodiffusion dans les médias d'une ébauche de rapport du Comité mixte spécial de la politique d'immigration [...] Dans sa décision, le Président James Jerome signale que la Chambre préserve le caractère confidentiel des projets de rapport et que la publication d'un tel rapport donne tout lieu de croire qu'on a porté atteinte aux privilèges de la Chambre.

L'auteur indique que la question de privilège qui est soulevée manque de précision. C'est une décision qui, à de nombreux égards, découle, je crois, de la créativité du président qui a voulu régler la situation rapidement. Le document cite encore le Président:

I refer to the absence from the motion of any allegation of misconduct which is specifically complained of in terms of a breach of the privileges of the House. Has there been an action by the publisher of the newspaper involved, or by the radio or television station, which constitutes a breach? The motion does not say. Has there been an action by a member of the House of Commons or by a member of the other place? The motion does not suggest it. Has there been an action by a staff member, perhaps, here or in the other place? Again, the motion does not suggest it. In other words, it seems to me that what the motion seeks is not an investigation of a *prima facie* question of privilege but, rather, an investigation to determine whether a *prima facie* question of privilege exists, or whether a substantive motion would be in order.

On that point, the House of Commons practice begins to diverge from that of the Senate. I think that I am saying this correctly, and if not, the clerk or our researcher should advise. Up to that point, the practice that we still have was the practice of the House of Commons. Now, the Speaker is beginning to deal with the question of frustration.

Senator Grafstein mentioned earlier that, in that period, there were many, many brown envelopes flying — be they physical brown envelopes or verbal brown envelopes; it was a major issue of the day.

The report goes on to say:

The Speaker also pointed to what he saw as a second difficulty — namely, that if allowed, the motion would lead to one committee of the House investigating the work or operations of another committee — in this case a joint committee — which would be irregular. He went on to note, however, that the House was not without a remedy: a substantive motion for an investigation could be put forward, or, alternatively, the joint committee itself could undertake the investigation.

In 1977, Speaker Jerome was again confronted by a question of privilege relating to the publication of *in camera* proceedings of a parliamentary committee, in this case the Sub-committee on Penitentiaries. In his ruling, he noted that the motion that had been proposed contained, on its face, all of the elements of privilege and was supported by clear precedent in the British House of Commons. "It contains elements of interference with the work of Members in their committee, because it relates to the publication prematurely of a subcommittee document in preparation for a committee report." He continued, however:

There is no doubt that in the United Kingdom, the matter would be dealt with as privilege. I point out to honourable Members that it would be dealt with in the United Kingdom as privilege because of a specific resolution of that House which says that the premature publication of confidential committee reports before they have been Tabled in the House will be treated as privilege. Our House has never taken that step. I think there are probably a number of good reasons

Je parle de l'absence, dans la motion, de toute allégation d'inconduite donnant lieu à une plainte pour infraction aux privilèges de la Chambre. L'éditeur du journal en cause ou la chaîne de radio ou de télévision ont-ils fait quelque chose qui constitue une infraction? La motion ne le dit pas. Y a-t-il eu une initiative de la part d'un député ou d'un membre de l'autre endroit? La motion ne le laisse pas supposer. Y aurait-il eu une initiative d'un membre du personnel d'ici ou de l'autre endroit? Cela non plus, la motion ne le laisse pas entendre. Autrement dit, la motion me semble demander non pas une enquête sur une question de privilège qui, de prime abord, paraît fondée, mais plutôt une enquête pour déterminer s'il s'agit effectivement d'une question de privilège qui paraît fondée ou si une motion de fond serait recevable.

Sur ce point, l'usage de la Chambre des communes commence à s'écarter de celui du Sénat. Je pense citer correctement, sinon, le greffier ou notre attaché de recherche pourra nous le dire. Jusqu'à présent, l'usage que nous avons est l'usage de la Chambre des communes. Maintenant, le Président commence à aborder la question de frustration.

Le sénateur Grafstein a mentionné un peu plus tôt qu'au cours de cette période, beaucoup d'enveloppes brunes circulaient — que beaucoup d'informations, écrites et orales, circulaient — c'était la question de l'heure.

Le rapport indique ensuite:

Le Président signala également qu'il voyait une deuxième difficulté: si la motion était acceptée, elle amènerait un comité des Communes à enquêter sur les activités ou travaux d'un autre comité — dans ce cas-ci un comité mixte — ce qui serait inacceptable. Il ajouta toutefois que la Chambre n'était pas sans recours: une motion de fond demandant la tenue d'une enquête pouvait être présentée ou encore le comité mixte lui-même pouvait mener une enquête.

En 1977, le Président Jerome a de nouveau dû trancher une question de privilège relative à la publication de délibérations d'un comité parlementaire — le Sous-comité des pénitenciers — tenues à huis clos. Dans sa décision, il nota que la motion présentée contenait à priori tous les éléments ou presque d'une motion de privilège et qu'elle se fondait sur des précédents clairs des Communes britanniques. «Elle comporte les éléments d'une entrave au travail des députés en comité, parce qu'elle a trait à la publication prématurée de documents préparatoires d'un sous-comité devant servir à l'établissement d'un rapport de comité.» Il ajouta toutefois ce qui suit:

Il ne fait pas de doute qu'au Royaume-Uni, la question serait considérée comme une question de privilège. C'est pour cette raison que je signale aux députés qu'une résolution spéciale de la Chambre des communes britannique fait ressortir aux privilèges la publication prématurée, c'est-à-dire avant qu'ils n'aient été déposés à la Chambre, des rapports confidentiels des députés. Notre Chambre n'a jamais pris de décision de ce genre, pour plusieurs bonnes

why we have never done that, but we may want to and I think we ought to, consider carefully some of the difficulties which face us here.

He also deals in the report with the issue of freedom of the press, which Senator Fraser raised during the debate on the Senator Andreychuk motion.

I might say that, in my personal view, the publication by the media of a confidential report is a breach of privilege. However, it has been political practice for a very long time not to engage in a verbal struggle over freedom of the press with the media. I think Senator Fraser put the point as neatly as it could have been put.

Referring again to the document, the Speaker went on to say:

It concerns me, however, that the motion appears to attack the press for publishing a confidential document but does not attack ourselves as Members of the House for our own attitude in respect of our own confidential documents.

He then inquires into the conduct of the House and poses the very interesting question of how you embark on an investigation of the privilege caused by the press without inquiring into the conduct of members at the same time. He says that it should be done in parallel, if it is to be done at all.

The report states:

The Speaker noted that the British practice would be for a committee to report back that publication had taken place, that it was premature and that it, therefore, offended the privileges of the House — something, the Speaker suggested, that was already known. He noted that the usual practice was for the British House to debate the matter and find that no penalty should be extracted, and wondered whether that was the House wanted to go in. At the Speaker's suggestion, the general matter of the premature disclosure of *in camera* proceedings and the consequences thereof for Canadian procedure and practice was referred to the Special Committee on Rights and Immunities of Members. That Committee, however, did not report back to the House on this matter before it ceased to exist at prorogation.

That raises the matter that Senator Prud'homme raises, which is the degree of harm and whether we should deal with that question as a matter of our procedure.

Senator Grafstein: I should like to come back to the British parliamentary practice. Again, I do not wish to opine upon Senator Bacon's issue because I share that view on the face of it. It seems like a very serious breach because it goes to the question of markets and things like that. On the face of it, it does not pass the smell test, but that it is not a problem. However, I wish to set that aside for a moment and focus back on this report.

The British model commends itself to me for a couple of reasons. The committee itself should pursue the matter, make a recommendation, answer the threshold test — has there been substantial interference of the work of the committee — and then

raisons sans doute, mais je pense qu'il faudrait nous occuper sérieusement de certaines des difficultés en l'occurrence.

Il traite également dans le rapport de la question de la liberté de la presse, question que le sénateur Fraser a soulevée au cours du débat sur la motion du sénateur Andreychuk.

Je dois dire que, selon moi, la publication par les médias d'un rapport confidentiel est une atteinte au privilège. Toutefois, l'usage politique veut depuis longtemps que l'on ne s'engage pas dans un débat animé sur la liberté de la presse avec les médias. Je crois que le sénateur Fraser a présenté la question comme il se doit.

Pour en revenir au document, le président dit un peu plus loin:

Ce qui m'ennuie, toutefois, c'est que la motion semble attaquer la presse pour avoir publié un document confidentiel, mais qu'elle ne nous attaque pas en tant que députés pour notre propre attitude à l'égard de nos propres documents confidentiels.

Il s'interroge alors au sujet de la conduite de la Chambre et pose la question très intéressante de savoir comment vous pouvez vous lancer dans une enquête sur l'atteinte au privilège causée par les médias sans être prêts à enquêter sur la conduite des députés. Il dit que cela devrait se faire parallèlement, le cas échéant.

Le rapport indique ensuite:

Le Président signala qu'à la Chambre des communes britannique, un comité aurait fait rapport afin d'indiquer que le document avait été publié, que cette publication était prématurée et qu'elle violait donc les privilèges de la Chambre — ce qu'on savait déjà, selon le Président. Il ajouta que les usages de la Chambre des communes britannique veulent qu'on débâte la question et qu'aucune peine n'en découle, et il se demanda si c'était la voie que la Chambre souhaitait emprunter. À la suggestion du Président, toute la question de la divulgation prématurée de délibérations d'un comité tenues à huis clos et des conséquences de ce geste pour la procédure et les usages canadiens est renvoyée au Comité spécial sur les droits et immunités des députés. Ce comité ne fait toutefois pas rapport à la Chambre à ce sujet avant sa dissolution à la prorogation de la session.

Cela nous amène à la question que le sénateur Prud'homme a soulevée à propos du degré de préjudice et si nous devons envisager cette question comme une question de procédure.

Le sénateur Grafstein: J'aimerais revenir aux usages parlementaires britanniques. Là encore, je ne souhaite pas exprimer d'avis sur la question du sénateur Bacon, car je partage ce point de vue de prime abord. Il semble que ce soit une grave atteinte au privilège, puisqu'il s'agit de marché boursiers et autres choses du genre. À première vue, cela ne semble pas acceptable, mais ce n'est pas là le problème. J'aimerais toutefois mettre ceci de côté un instant et me concentrer sur ce rapport.

Le modèle britannique me semble digne de mérite pour plusieurs raisons. C'est le comité lui-même qui devrait étudier la question, faire une recommandation, satisfaire au critère préliminaire — à savoir que cela constitue une entrave importante

decide whether to pursue it to determine who the culprit is. It is step one, step two.

That report is then referred to another committee. That allows there to be a separation between the fact finders, in effect the jury and another independent body, to take a look at this and say, "Yes, that is what the committee says. Having in mind the overall privileges of the Senate, do we agree with that?" That affords a process here.

It is important that once we pursue wrongdoing we set up a fair process. Again, I am back to the point that I tried to make at the beginning. The best group to assess the ramifications, how the committee works and so on, is the committee itself at the time.

The Chairman: Being the Rules Committee, we can recommend a change in the rules if we wish. We could recommend that, when a question of privilege is raised, the first stage of investigation should be within the committee itself. We can set out a procedure for investigation by the chairman of that particular committee. We would then come to the question of exacting of penalties, which would be the business of this committee. That is the British practice.

I see senators are ready to discuss this question. Speaker Parent raised some other interesting issues, which are addressed in the memo. Perhaps we should pause at this point and have some discussion.

Senator Di Nino: The committee may very well attempt to deal with the issue. I do not disagree with Senator Grafstein, except to the point that, without certain resources and additional powers, the committee may only be able to do a preliminary analysis and review of the situation. We may not be able to deal with the issue at all. I think that is where the mid-step is.

If the committee were able to do its investigation — maybe not as in-depth as another committee may — and discovered that there was a culprit, then the question of the degree of damage may enter the picture. The committee may decide to deal with it on its own, if it were something that did not offend the Senate as a whole. It may have been inadvertent.

We are opening a whole can of worms. If we are going to be looking at a process, the committee should do a quick investigation. The committee should ask every member whether they inadvertently leaked anything or if they know why or how this thing was leaked. It could then be referred to somewhere else. Otherwise, we would have to create a process for the committee to follow, a process for which resources and expertise may be needed. We may discover, after some time, that the committee was unable to complete the task and we would have to refer it to a committee and start the whole thing again.

We should give the committee no more authority other than to conduct a preliminary analysis. If they then felt that the matter should be referred, then it should be.

au travail du comité — et ensuite décider si c'est à lui de trouver le coupable. C'est la première étape avant la deuxième.

Ce rapport est alors renvoyé à un autre comité. Il y a donc distinction entre les enquêteurs — le jury et un autre organe indépendant — qui examinent la question et disent: «Oui, c'est ce que dit le comité. Compte tenu des privilèges généraux du Sénat, sommes-nous d'accord?» Cela permet le déclenchement d'un processus.

Dès que nous examinons un écart de conduite, il est important de prévoir un processus juste et équitable. Je reviens au point que j'essayais de soulever au début. Le groupe qui est le mieux placé pour évaluer les conséquences, la façon dont fonctionne le comité, et cetera, c'est le comité lui-même.

Le président: Comme nous sommes le comité du Règlement, nous pouvons recommander une modification du Règlement, si nous le souhaitons. Nous pourrions recommander que lorsqu'une question de privilège se pose, la première étape de l'enquête devrait se dérouler au sein du comité lui-même. Nous pourrions prévoir une procédure d'enquête par le président de ce comité en particulier. Nous pourrions arriver ensuite à la question des peines, question relevant de la compétence de ce comité. C'est l'usage britannique.

Je vois que des sénateurs sont prêts à en discuter. Le Président, M. Parent, a soulevé d'autres points intéressants dont il est question dans la note. Il faudrait peut-être faire une pause à ce stade-ci et en débattre.

Le sénateur Di Nino: Le comité pourrait fort bien essayer de régler la question. Je ne suis pas en désaccord avec le sénateur Grafstein, sauf que, sans certaines ressources et d'autres pouvoirs, le comité devra peut-être se limiter à une analyse préliminaire. Il se peut que nous ne puissions pas traiter de la question. Ce serait peut-être une solution intermédiaire.

Si le comité faisait sa propre enquête — peut-être pas aussi fouillée que celle d'un autre comité — et qu'il découvrait qu'il y a un coupable, il faudrait peut-être tenir compte alors du degré de préjudice. Le comité pourrait décider de régler la question lui-même, s'il n'y a pas eu atteinte au Sénat comme tel. La fuite a peut-être été causée par inadvertance.

C'est une véritable boîte de Pandore que nous ouvrons. Si nous décidons de faire un examen, il faudra que le comité mène une enquête rapide. Il faudra qu'il demande à chaque membre s'il a par inadvertance causé une fuite ou s'il sait pourquoi ou de quelle manière la fuite s'est produite. La question pourrait ensuite être renvoyée à un autre organe, sans quoi il faudrait prévoir une procédure que devra suivre le comité, une procédure pour laquelle on pourrait avoir besoin de ressources et d'expertise. Nous concluons peut-être, au bout d'un certain temps, que le comité est incapable d'achever la tâche, et il faudra alors renvoyer la question à un comité et tout reprendre de zéro.

Il ne faudrait pas donner au comité plus de pouvoir que celui de mener une enquête préliminaire. S'il estime à la suite de cette enquête qu'il y a lieu d'approfondir la question, ainsi soit-il.

The Chairman: I should like for the sake of the discussion to move us through a few lines on page 4 of this memo, lines that I believe are quite critical.

In the first paragraph, there is a reference to a December 1997 ruling by Speaker Parent on a question of privilege. He said:

There is a further principle related to premature disclosure of committee documents which Speaker Jerome used as the basis for a ruling given on October 22, 1975. No potential breach of *in camera* proceedings can be taken up without a specific allegation of misconduct directed against particular individuals.

It is an interesting pre-condition that Speaker Parent found somewhere in Speaker Jerome's dicta.

In the next paragraph, Speaker Parent says:

I refer hon. members to 877(2) of Beauchesne's, 6th Edition, which clearly states that a complaint concerning premature publication of a committee report is incomplete without reference to the specific source responsible for the disclosure of the report.

In the House of Commons, then, neither Senator Andreychuk's nor Senator Bacon's question of privilege would be referred.

Senator Grafstein: Until the committee comes to a conclusion.

The Chairman: No, without a charge against a specific person.

Senator Grafstein: That does not prevent the committee itself, Mr. Chairman, deciding that it is an individual, or two.

The Chairman: Let me be clear about the process. In the House of Commons, when an alleged breach of privilege has taken place, the committee itself endeavours to find the evidence to permit a charge to be made against some specific person. The privilege can then be brought to the Speaker, following which the Speaker sends the investigation of that charge to their rules committee.

Senator DeWare: After disclosure has been made.

The Chairman: Yes, part of raising a question of privilege in the House of Commons is that a charge against a person must be made before any reference to the committee.

Senator Rossiter: However, the charge is by the committee?

The Chairman: The charge is by the chairman of the committee where the breach is alleged to have taken place. The rules committee is asked to do two things in the House of Commons. The first is to find, on whatever basis of evidence is satisfactory to them, that a breach of privilege has taken place, and then apply a sanction. That sanction is then recommended in their

Le président: J'aimerais, aux fins de la discussion, vous lire quelques lignes tirées de la page 4 de la note, des lignes que j'estime des plus importantes.

Au premier paragraphe, on fait allusion à une décision prise en décembre 1997 par le Président, M. Parent, concernant une question de privilège — et je cite:

Il existe un autre principe régissant la publication prématurée de documents de comités sur lequel s'est appuyé le Président Jerome pour rendre une décision, le 22 octobre 1975. On ne peut alléguer qu'il y a éventuelle violation du huis clos sans porter une accusation précise d'inconduite à l'égard de certaines personnes.

C'est une condition préalable intéressante qu'a trouvée le Président Parent dans les décisions rendues par le Président Jerome.

Dans le paragraphe suivant, le Président Parent écrit:

Je renvoie les députés au paragraphe 877(2) de la 6e édition du Beauchesne, où il est bien précisé qu'une plainte concernant la publication prématurée d'un rapport au comité est incomplète si elle ne mentionne pas la source précise de la fuite.

À la Chambre des communes, donc, ni la question de privilège du sénateur Andreychuk ni celle du sénateur Bacon ne serait renvoyée.

Le sénateur Grafstein: Jusqu'à ce que le comité en vienne à une conclusion.

Le président: Non, tant qu'une accusation n'est pas portée contre une personne en particulier.

Le sénateur Grafstein: Cela n'empêche pas le comité comme tel, monsieur le président, de décider qu'il s'agit d'une seule personne ou de deux.

Le président: Je vais être très clair au sujet du processus. À la Chambre des communes, quand il y a une présumée atteinte au privilège, le comité entreprend lui-même de réunir la preuve permettant de porter une accusation contre une personne en particulier. La question de privilège peut ensuite être soulevée auprès du président, après quoi celui-ci demande au comité du règlement de faire enquête.

Le sénateur DeWare: Une fois que l'identité est dévoilée.

Le président: Effectivement, pour pouvoir invoquer le Règlement à la Chambre des communes, il faut porter une accusation contre une personne avant que la question puisse être renvoyée à un comité.

Le sénateur Rossiter: Toutefois, l'accusation est portée par le comité?

Le président: L'accusation est portée par le président du comité lorsqu'on allègue qu'il y a eu atteinte au privilège. Le comité du Règlement est chargé de faire deux choses à la Chambre des communes. La première est de décider, selon la preuve qu'il estime convaincante, s'il y a eu atteinte au privilège, puis, s'il y a lieu, de décider de la peine. Il recommande alors une

report to the Commons, which decides to deal with that report as it wishes. That is the Commons procedures as I understand it.

A question before us, colleagues, is whether we wish to adopt the Commons procedure. The underlying reason for the Commons procedure is that their inquiries were fruitless, rendering their rules committee the subject of ridicule because it were being sent matters on which no action could be taken. Therefore, they decided to step back from all of that and not even employ the processes of Parliament until this charge was made.

This was done — and again I emphasize — by Speaker's rulings, based on their rules, which, as I understand, are identical to our rules 43 and 44. They have departed by creating precedent. We are following the older and more literal interpretation of the rules.

I wish to draw that to your attention clearly and starkly because it is something that I believe requires our deliberate consideration.

There is a reference to other rulings and the practice of the Commons, and also our practice, that a member must be taken at his or her word. A denial by a member cannot be investigated. I want you to appreciate that that is our rule.

There are then a number of other comments on page 5, but I do not think they carry forward the substance of what we have to consider. There is a reference that, if a court of law requests a ban on materials, why cannot the House of Commons, which is the High Court of Parliament.

Turning to the British Parliament, the difference is that journalists are part of the system of sanctions in the U.K. Parliament. A breach by the press of the Commons privilege is a very serious matter. *In camera* debates by members of the House of Commons and House of Lords is a higher level of public policy than the right of the press to report everything that comes to them.

That is the substantial difference. I have will not take you through all of the rules. The House of Lords has not adopted any special rules or procedures and has not, apparently, experienced any questions of privilege.

I will conclude by referring you to the very specific mechanism of the Australian Parliament for dealing with this question. The committee in which the breach is alleged to have occurred:

...shall seek to discover the source of the disclosure, including by the chair of the committee writing to all members and staff asking them if they can explain the disclosure.

Further:

(b) the committee concerned should come to a conclusion as to whether the disclosure had a tendency substantially to interfere with the work of the committee or of the Senate, or actually caused substantial interference;

Then it reports to the senator and whatever sanction is recommended may or may not take place.

peine dans son rapport à la Chambre, qui décide de la suite à donner au rapport. C'est ainsi que l'on procède à la Chambre des communes, si j'ai bien compris.

Une des questions au sujet desquelles il faut nous prononcer, chers collègues, est de savoir si nous souhaitons adopter la procédure de la Chambre des communes. La raison pour laquelle la Chambre des communes a procédé ainsi est que son enquête n'a pas porté fruit, ce qui a tourné son comité du Règlement en ridicule puisqu'on lui renvoyait des questions au sujet desquelles il ne pouvait rien faire. Par conséquent, elle a décidé de prendre du recul et de ne même pas recourir à la procédure parlementaire tant qu'une accusation n'était pas portée.

Cela s'est fait — à nouveau, je le souligne — sur décision du Président fondée sur le Règlement de la Chambre qui, je crois, est identique à nos propres articles 43 et 44. La Chambre a décidé de créer un précédent. Nous nous conformons plutôt à l'interprétation plus ancienne et plus littérale du Règlement.

Je souhaite que vous accordiez une grande attention à la question, car elle exige selon moi une profonde réflexion.

On mentionne d'autres décisions et l'usage à la Chambre des communes, ainsi que nos pratiques voulant qu'on croie la personne sur parole. On ne peut enquêter sur un fait nié par un sénateur. Je tiens à ce que vous sachiez que c'est là notre règle.

Suivent plusieurs autres observations, à la page 5, mais je ne crois pas qu'elles concernent la question dont nous débattons. Le document pose la question: si un tribunal peut interdire la publication de certains documents, pourquoi la Chambre des communes, qui représente la Cour suprême du Parlement, ne pourrait-elle le faire?

Si l'on compare notre Parlement au Parlement britannique, la différence, c'est que les journalistes peuvent faire l'objet de peines, là-bas. Toute atteinte au privilège de la Chambre des communes par un membre de la presse est considérée comme une question très grave. Les débats à huis clos entre députés et lords priment en importance sur la liberté de la presse.

C'est la grande différence entre nos deux régimes. Je ne vous expliquerai pas tout le Règlement. La Chambre des lords n'a pas adopté de règle ou de procédure spéciale et n'a pas eu, semble-t-il, à se prononcer au sujet d'une question de privilège.

En conclusion, je vous renvoie à la procédure très détaillée prévue par le Parlement australien pour traiter de cette question. Il faut que le comité au sein duquel il y aurait eu atteinte:

[...] cherche à trouver la source de la fuite. Il faut entre autres que le président du comité écrive à tous les membres et à tout le personnel pour leur demander s'ils peuvent l'expliquer.

En outre:

b) il faut que le comité visé décide si la fuite entrave ou a sérieusement entravé ses travaux ou ceux du Sénat;

Le comité fait ensuite rapport aux sénateurs, qui décident s'ils appliquent la peine recommandée.

Senator DeWare: Both the British house and the Australian house follow the same procedure?

The Chairman: Yes, essentially. The Australians probably followed the British practice.

Senator Grafstein: Is that the same for the House of Lords and the senior house in Australia?

The Chairman: As I was saying, there are no rules or procedures in the House of Lords with respect to this matter.

Senator Grafstein: What about the Senate in Australia?

The Chairman: The practice of the Australian Senate is set out clearly on page 8.

With respect to the Australian House of Representatives, Speakers since 1990 have required the committees concerned to consider the unauthorized disclosure of reports in the first instance.

No rule in either the British or the Australian practice interferes with the right of a member to raise a question of privilege in the chamber.

Senator Kroft led us into this further investigation because of concern that our present practice will lead to numbers of references to this committee, which will be a cul-de-sac.

Senator Kroft, have you any comments on what you have seen and read?

Senator Kroft: Yes. With the brief opportunity I have had to look at this, I find that the Australian practice goes a considerable way toward answering my concern, which was that the Speaker, under our present practice, has no ability to limit. Everything flows through to this committee without much of a filter. I became concerned about the number of issues we might have and our inability to deal with them effectively.

I very much like the practices outlined here of the Australian Parliament. If you draw a parallel with a preliminary hearing process, the committee that is dealing with the subject matter at the moment will be the most sensitive to the facts, the personalities, and the issues. The more time that elapses and the further that a committee is from the actual events, the more difficult it is for that committee to be sensitive to the situation. Senator Bacon's case is an example. I believe that that committee, knowing the players and the essential facts, will be much better able to read the issues.

Senator Rossiter raised the issue of whether only a committee could bring such a matter forward. Must everything come forward through a committee process?

The Chairman: That is not the practice in any of the parliaments.

Colleagues, it is now 1:30 and the Senate is sitting. I solicit your consideration of these issues. We have had a very good discussion. When next we meet, which probably will be on Wednesday, February 9 at 12 noon, we will take up the question of whether this committee will respond to Senator Bacon's request for an investigation.

The committee adjourned.

Le sénateur DeWare: Tant la Chambre britannique que la Chambre australienne suivent la même procédure?

Le président: Oui, essentiellement. Les Australiens ont probablement repris la pratique britannique.

Le sénateur Grafstein: La procédure est-elle la même à la Chambre des lords et à la Chambre haute d'Australie?

Le président: Comme je le disais, il n'y a pas de règles ou de procédures à cet égard à la Chambre des lords.

Le sénateur Grafstein: Qu'en est-il du Sénat, en Australie?

Le président: L'usage au Sénat d'Australie est bien décrit à la page 8.

Pour ce qui est de la Chambre des représentants d'Australie, les Présidents exigent depuis 1990 que les comités visés soient les premiers à enquêter sur la publication non autorisée de rapports.

Aucune règle dans l'usage britannique ou australien n'empêche un parlementaire d'invoquer le Règlement à la Chambre.

Le sénateur Kroft nous a incités à creuser cette question parce qu'il craint que l'usage actuel ne se traduise par plusieurs renvois à notre comité, ce qui nous mènerait tout droit à l'impasse.

Sénateur Kroft, avez-vous quelque chose à dire au sujet de ce que vous avez vu et lu?

Le sénateur Kroft: Oui. Dans le peu de temps dont j'ai disposé pour examiner cette question, j'ai pu constater que l'usage australien répond en grande partie à ma préoccupation, soit que le Président, d'après l'usage actuel, ne peut fixer de limite. Tout passe par le comité sans être vraiment filtré. J'ai commencé à m'inquiéter du nombre de questions qui pourraient nous être renvoyées et de notre incapacité d'y trouver une solution efficace.

L'usage au Parlement australien tel qu'il est décrit ici me plaît beaucoup. Si l'on établit un parallèle avec l'enquête préliminaire, le comité qui examine la teneur sera plus attentif aux faits, aux personnalités et aux enjeux. Plus il s'écoule de temps et plus un comité est éloigné des événements comme tels, plus il lui est difficile d'être sensible à la situation. Le cas que nous a soumis le sénateur Bacon en est un exemple. J'estime que ce comité-là, comme il connaît les personnes et les faits essentiels, sera beaucoup plus en mesure de comprendre les enjeux.

Le sénateur Rossiter a demandé si seulement les comités pouvaient soulever des points. Faut-il que tout passe par le comité?

Le président: Ce n'est pas l'usage, dans aucun parlement.

Chers collègues, il est maintenant 13 h 30, et le Sénat siège. Je vous demanderais de bien vouloir réfléchir à ces questions. Nous avons eu un bon débat. À la prochaine réunion, qui aura probablement lieu le mercredi 9 février, à midi, nous déciderons si le comité va faire l'enquête demandée par le sénateur Bacon.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Committee on

Privileges, Standing Rules and Orders

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Wednesday, February 9, 2000
Wednesday, February 16, 2000
Tuesday, February 22, 2000

Issue No. 6

Third, fourth and fifth meetings on:

The question of privilege raised
by Senator Kinsella

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du comité des

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Le mercredi 9 février 2000
Le mercredi 16 février 2000
Le mardi 22 février 2000

Fascicule n° 6

**Troisième, quatrième et cinquième
réunions concernant:**

La question de privilège soulevée
par le sénateur Kinsella

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Normand Grimard, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Beaudoin	Joyal, P.C.
* Boudreau, P.C.	Kelly
(or Hays)	Kroft
Corbin	Losier-Cool
DeWare	* Lynch-Staunton
Di Nino	(or Kinsella)
Gauthier	Robichaud, P.C.
Grafstein	(<i>L'Acadie-Acadia</i>)
Grimard	Rossiter

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Carstairs was removed (*February 8, 2000*).

The name of the Honourable Carstairs was added (*February 9, 2000*).

The name of the Honourable Carstairs was removed (*February 16, 2000*).

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Normand Grimard

et

Les honorables sénateurs:

Beaudoin	Joyal, c.p.
* Boudreau, c.p.	Kelly
(ou Hays)	Kroft
Corbin	Losier-Cool
DeWare	* Lynch-Staunton
Di Nino	(ou Kinsella)
Gauthier	Robichaud, c.p.
Grafstein	(<i>L'Acadie-Acadia</i>)
Grimard	Rossiter

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable Carstairs est enlevé (*le 8 février 2000*).

Le nom de l'honorable Carstairs est ajouté (*le 9 février 2000*).

Le nom de l'honorable Carstairs est enlevé (*le 16 février 2000*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, February 9, 2000

(7)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met, *in camera*, at 12:05 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Austin, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Carstairs, Corbin, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Grimard, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool and Rossiter (12).

Other senator present: The Honourable Senator Prud'homme, P.C. (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:23 p.m., the meeting adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, February 16, 2000

(8)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met, *in camera*, at 12:00 p.m., this day, the Chairman, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Beaudoin, Corbin, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Grimard, Kroft, Losier-Cool and Rossiter (11).

Other senator present: The Honourable Senator Prud'homme, P.C. (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, February 22, 2000

(9)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 6:05 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Austin, P.C. presiding.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 9 février 2000

(7)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit à huis clos aujourd'hui, à 12 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Carstairs, Corbin, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Grimard, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool et Rossiter (12).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Prud'homme, c.p. (1).

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 23, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 16 février 2000

(8)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit à huis clos aujourd'hui, à midi, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Beaudoin, Corbin, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Grimard, Kroft, Losier-Cool et Rossiter (11).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Prud'homme, c.p.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 22 février 2000

(9)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 18 h 05, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Beaudoin, Corbin, DeWare, Grafstein, Grimard, Joyal, P.C., Kroft, Kinsella and Rossiter (10).

Other senators present: The Honourable Senators Prud'homme, P.C., Sparrow and Spivak (3).

WITNESSES:

From Health Canada:

Dr. Margaret Haydon, Bureau of Veterinary Drugs;

Dr. Rajinder Sharma, Bureau of Veterinary Drugs;

Dr. Gérard Lambert, Bureau of Veterinary Drugs.

The committee resumed its consideration of the question of privilege of Senator Kinsella.

Dr. Haydon made a statement and answered questions.

Dr. Sharma made a statement and answered questions.

Dr. Lambert made a statement and answered questions.

It was agreed — That further consideration of the question of privilege be adjourned until the next meeting of the committee.

At 8:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Beaudoin, Corbin, DeWare, Grafstein, Grimard, Joyal, c.p., Kroft, Kinsella et Rossiter (10).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Prud'homme, c.p., Sparrow et Spivak (3).

TÉMOINS:

De Santé Canada:

Mme Margaret Haydon, Bureau des médicaments vétérinaires;

M. Rajinder Sharma, Bureau des médicaments vétérinaires;

M. Gérard Lambert, Bureau des médicaments vétérinaires.

Le comité poursuit l'étude de la question de privilège du sénateur Kinsella.

Mme Haydon fait une déclaration et répond aux questions.

M. Sharma fait une déclaration et répond aux questions.

M. Lambert fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu — De poursuivre l'étude de la question de privilège à la prochaine réunion du comité.

À 20 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 22, 2000

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met this day at 6:05 p.m. to consider the question of privilege raised by the Honourable Senator Kinsella.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we have a busy evening ahead of us. The order of the evening is to continue with the examination of witnesses under the question of privilege raised on October 13, 1999, by Senator Kinsella, under which the speaker *pro tempore* found a *prima facie* case to have been made, the matter then being referred to this committee for examination.

I have spoken to one person who was in the room distributing documents. I want to make it clear to everyone that no documents, other than those that are placed before us by the witnesses, can be distributed in this room. I just want to be very clear on that. The committee controls the whole order of procedure. It is not like a town hall meeting. This is a serious issue that we are looking into, and we want to follow our procedures carefully.

The three witnesses who will appear tonight are Dr. Margaret Haydon, Dr. Gérard Lambert and Dr. Rajinder Sharma. They have all written in response to a letter from myself inquiring whether they had evidence to offer us following the evidence given by Dr. Chopra on Tuesday, December 7, 1999. Their letters were held confidential until permission from the witnesses to distribute them was received, which we now have.

I wish to respond also to the request made of the committee by these witnesses to receive an assurance from the committee that their circumstances would not be worsened, in terms of their employment, as a result of appearing before this committee. The committee anticipated that request. In response to a letter written by me on February 9, 2000, to the Deputy Minister of Health, David A. Dodge, I received the following reply:

Dear Senator Austin:

Thank you for your letter of February 9, 2000 in which you advise that the Standing Committee is of the view that it is appropriate that the fact-finding investigation, being undertaken by Dr. George Hunter, proceed.

Your letter also shares some views and concerns with respect to the appropriate scope and purpose of the fact-finding. First, you have indicated that the fact-finding should not extend to the proceedings of the Committee itself, rather, it should deal with actions in the department. I wish to assure the Committee that this is the intention of the fact-finding. The link to the Committee is simply that the further and other allegations, made under oath, that a named Health Canada manager had made retaliatory statements, came to light in the testimony of December 7, 1999. The mandate given to Mr. Hunter is restricted to fact-finding, within Health Canada, in reference to these allegations.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 22 février 2000

Le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à 18 h 05 pour l'étude de la question de privilège soulevée par l'honorable sénateur Kinsella.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, le programme de ce soir est chargé. Notre ordre du jour prévoit la poursuite de l'examen des témoins relativement à la question de privilège soulevée le 13 octobre 1999 par le sénateur Kinsella, laquelle a été déclarée fondée par le Président *pro tempore*; la question a ensuite été envoyée à notre comité aux fins d'étude.

J'ai parlé à une personne qui était dans la salle et distribuait des documents. Je tiens à bien préciser qu'il est interdit de distribuer des documents autres que ceux que nous remettent les témoins. Je tiens à ce que ce soit bien clair. C'est le comité qui décide de sa façon de procéder. Il ne s'agit pas d'une assemblée publique. Nous nous penchons sur une question grave et nous tenons à respecter notre procédure.

Les trois témoins qui comparaitront ce soir sont la docteure Margaret Haydon, le docteur Gérard Lambert et le docteur Rajinder Sharma. Ils ont tous répondu à une lettre de moi leur demandant s'ils avaient des choses à nous dire à la suite du témoignage présenté par le docteur Chopra le mardi 7 décembre 1999. Ces lettres sont restées confidentielles jusqu'à ce que les témoins nous autorisent à les distribuer, ce qui va être fait.

Je tiens également à répondre à la demande faite au comité par ces témoins qui veulent avoir l'assurance qu'ils n'ont pas à craindre de représailles, au niveau de leur emploi, s'ils témoignent devant notre comité. Le comité s'attendait à cette demande. En réponse à une lettre que j'ai adressée le 9 février 2000 au sous-ministre de la Santé, David A. Dodge, voici la lettre que j'ai reçue.

Cher sénateur Austin,

Merci de votre lettre du 9 février 2000 dans laquelle vous m'informez que le comité permanent juge opportun de donner suite à l'enquête confiée au Dr George Hunter en vue d'établir les faits.

Dans votre lettre, vous exprimez également certaines opinions et préoccupations quant à la portée et à l'objet de cette enquête. Tout d'abord, vous avez dit que l'enquête ne devrait pas s'appliquer aux délibérations du comité proprement dit, mais qu'elle devrait plutôt porter sur les mesures prises au ministère. Je tiens à donner l'assurance au comité que c'est bien l'objet de cette enquête. Le lien avec le comité vient tout simplement du fait que les autres allégations, faites sous serment, selon lesquelles un gestionnaire de Santé Canada désigné par son nom a tenu des propos menaçants de représailles, ont été faits lors du témoignage du 7 décembre 1999. Le mandat de l'enquête confiée à M. Hunter se limite à établir les faits entourant ces allégations, au sein de Santé Canada.

The Committee has also raised the concern that no statement made by Dr. Chopra in the Committee's proceedings should be used against him in any disciplinary or other proceeding and the Committee has asked us for a re-assurance to be given to Dr. Chopra that the Department has no intention of using the results of the investigation to cause adverse consequences to him as a result of his testimony before the Committee. I assure the Committee that Health Canada will not use statements made by any witness in the Committee's proceedings against any such person in disciplinary or other proceedings. Further, no employee need fear any retaliation or adverse consequences by reason of their appearance before the Committee. Indeed, the very basis for the fact-finding I have requested is to investigate allegations of retaliatory conduct in the workplace. If found, the Department will not tolerate such conduct.

It is also important to recognize that, in the course of the fact-finding investigation being conducted within the Department, individuals must be clear that statements made in that process may, where appropriate, be used in disciplinary or other proceedings. Individuals who provide information in that context must be responsible for what they say and understand that these allegations are being investigated by the Department in order to allow any appropriate action to be taken.

The Committee has indicated it may wish to call Mr. Hunter as a witness after he has completed his report and would wish him to freely speak to his mandate and findings. While the fact of Mr. Hunter being a highly respected and capable member of the Bar was important in his choice as fact-finder, his mandate does not extend to providing legal advice to Health Canada. I can assure the Committee that I would support Mr. Hunter appearing before the Committee, after completion of his report, should the Committee believe this to be useful. Consistent with Mr. Hunter's mandate, and my letter to you of January 21, 2000, it is my view that, while recognizing that there may be issues of privacy involved, the report should be made public to the extent that it can, while respecting privacy concerns, and Mr. Hunter should be able to speak to his mandate and findings on the same basis.

I have copied this letter to, among others, both Mr. Hunter and Dr. Chopra, so that they will be aware of my response to you.

With that letter, honourable senators, I believe this committee has received the assurance from the deputy minister that it requested with respect to the interests and protection of the witnesses.

I would invite you, Dr. Haydon, to be sworn in, if you are satisfied with the circumstances of this proceeding.

Dr. Margaret Haydon, Bureau of Veterinary Drugs, Health Canada: Yes, I am.

(Dr. Margaret Haydon: *sworn*)

Le comité s'est également dit d'avis qu'aucune déclaration faite par le Dr. Chopra lors de ces audiences ne devrait être utilisée contre lui dans des mesures disciplinaires ou autres, et le comité nous a demandé de rassurer le Dr. Chopra en lui disant que le ministère n'a pas l'intention d'utiliser les résultats de l'enquête pour lui faire du tort à cause de son témoignage devant le comité. Je peux donner l'assurance au comité que Santé Canada n'utilisera pas les déclarations faites par toute personne qui témoignera devant votre comité pour prendre des mesures disciplinaires ou autres à son égard. En outre, aucun employé ne doit craindre des représailles ou des mesures de rétorsion pour avoir témoigné devant le comité. En fait, l'enquête dont j'ai demandé la tenue vise précisément à vérifier les allégations de menaces de représailles en milieu de travail. Si elles sont avérées, le ministère ne tolérera pas un tel comportement.

Il importe également de reconnaître que, dans le cadre de l'enquête effectuée au sein du ministère en vue d'établir les faits, les gens doivent bien comprendre que les déclarations faites au cours de cette enquête risquent, s'il y a lieu, d'être utilisées dans des mesures disciplinaires ou autres. Les personnes qui fournissent des renseignements dans ce contexte doivent assumer la responsabilité de leurs observations et bien comprendre que le ministère fait enquête sur ces allégations dans le but de prendre les mesures qui s'imposent, s'il y a lieu.

Le comité a signalé qu'il invitera peut-être M. Hunter à témoigner lorsqu'il aura remis son rapport et qu'il souhaite que ce dernier pourra parler librement du mandat et des conclusions de l'enquête. Même si M. Hunter a été choisi pour mener cette enquête notamment parce qu'il est un éminent et compétent membre du barreau, son mandat ne prévoit pas qu'il fournisse des opinions juridiques à Santé Canada. Je peux donner l'assurance au comité que j'autoriserai M. Hunter à témoigner devant lui, lorsqu'il aura terminé son rapport, si le comité juge son témoignage utile. Conformément au mandat de M. Hunter, et à ma lettre du 21 janvier 2000, j'estime que, bien qu'il puisse y avoir certaines questions mettant en cause la protection des renseignements personnels, le rapport devra être rendu public dans la mesure du possible, tout en respectant ces préoccupations, et M. Hunter devrait pouvoir parler librement du mandat et des conclusions de son enquête.

J'ai envoyé copie de cette lettre à, entre autres, M. Hunter et au Dr. Chopra, pour qu'ils connaissent la teneur de ma réponse à votre lettre.

Par le biais de cette lettre, honorables sénateurs, j'estime que le comité a reçu du sous-ministre l'assurance qu'il demandait relativement aux intérêts et à la protection des témoins.

Je vous invite, docteur Haydon, à prêter serment, si vous êtes satisfaite de la façon dont ces délibérations se déroulent.

Mme Margaret Haydon, Bureau des médicaments vétérinaires, Santé Canada: Oui, je le suis.

(La docteur Margaret Haydon prête serment)

The Chairman: Thank you. Would you please be seated.

I should like to report to the committee, before Dr. Haydon is invited to begin, that two of the eight persons to whom we sent invitations to appear have replied, both offering to appear but indicating that they had no evidence they thought was relevant to this committee. I would just read these two short letters into the record so that they appear as part of our record.

The first is from Mark Feeley, Bureau of Chemical Safety, Health Canada, and is dated January 6.

Dear Senator Austin:

In response to your request of Dec. 16, 1999 regarding the matter of Dr. Shiv Chopra's suspension, I can offer the following:

I'm not aware that any direct threats or intimidation were used against me personally with respect to my appearing before the Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry for the rBST issue;

No negative statements were made to me in writing or verbally that I am aware of;

I had surprisingly little feed-back from upper management at the time regarding my appearance;

I have not experienced any direct disciplinary action as a result of my appearing before the Senate Standing Committee;

It would be difficult for me to state with certainty whether my career has been affected, either positively or negatively, by my participation in this matter;

I am not aware of the circumstances behind the suspension of Dr. Shiv Chopra and it would be inappropriate for me to comment on whether individuals in the Bureau of Veterinary Drugs may have experienced threats, retaliation or intimidation with respect to their assisting the Senate Standing Committee with the rBST matter.

During my testimony before the Senate Committee, I had attempted to describe that there appeared to be a number of human resource-related "conflicts" which existed in the Bureau of Veterinary Drugs which, from my perspective, were unique to that organization and contributed in part to the problems with the evaluation of the rBST submission. Unfortunately, I have not been requested to further participate in the rBST review since the topic was referred to the two external expert committees and therefore do not think that I could be of further assistance to your committee.

The other letter is from Thea Mueller, Drug Evaluator, Bureau of Pharmaceutical Assessment, Therapeutic Products Program, dated January 14.

I am in receipt of the letter from the Hon. Jack Austin, P.C., Q.C., dated December 16, 1999, inquiring as to whether I had experienced or perceived any threats or intimidation as a consequence of my testifying before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. I am pleased to

Le président: Merci. Veuillez vous asseoir.

J'aimerais signaler au comité, avant que la docteure Haydon en prenne la parole, que deux des huit personnes que nous avons invitées à comparaître ont répondu, nous laissant savoir qu'elles étaient prêtes à témoigner mais qu'elles n'avaient rien à dire au comité en rapport avec cette affaire. Je voudrais simplement lire ces deux courtes lettres pour qu'elles fassent partie de notre compte rendu officiel.

La première vient de Marc Feeley, Bureau d'innocuité des produits chimiques, à Santé Canada, et elle est datée du 6 janvier.

Cher sénateur Austin,

En réponse à votre demande du 16 décembre 1999 concernant l'affaire de la suspension du Dr Shiv Chopra, voici ce que j'ai à déclarer:

À ma connaissance, je n'ai fait l'objet d'aucune menace directe ni tentative d'intimidation en ce qui a trait à mon témoignage devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts qui examinait le dossier de la STbr;

Aucun commentaire négatif ne m'a été adressé, par écrit ou oralement, à ma connaissance;

Fait surprenant à noter, je n'ai guère eu de réaction de la haute direction à l'époque au sujet de mon témoignage;

Je n'ai fait l'objet d'aucune mesure disciplinaire directe pour avoir témoigné devant le comité sénatorial permanent;

Il me serait difficile d'affirmer avec certitude si ma participation à ces délibérations a influé, de façon positive ou négative, sur ma carrière;

Je ne connais pas les circonstances entourant la suspension du Dr Shiv Chopra et il serait déplacé de ma part de donner mon avis sur les éventuelles menaces, représailles ou intimidation dont ont pu faire l'objet certains employés du Bureau des médicaments vétérinaires pour avoir apporté leur aide au comité sénatorial permanent dans le dossier de la somatotropine recombinante.

Au cours de mon témoignage devant le comité sénatorial, j'ai essayé d'expliquer qu'il existait au Bureau des médicaments vétérinaires certains «litiges» en rapport avec les ressources humaines, mais qu'ils étaient selon moi propres à ce service et expliquaient en partie les problèmes que posait l'évaluation de la demande sur la STbr. Malheureusement, je n'ai pas été appelé à participer davantage à l'examen de cette question puisque le sujet a été renvoyé aux deux comités d'experts externes et je ne pense pas pouvoir être d'une autre utilité à votre comité.

L'autre lettre vient de Thea Mueller, évaluateur des drogues, Division de l'évaluation des produits pharmaceutiques, Programme des produits thérapeutiques, en date du 14 janvier.

J'ai reçu la lettre de l'honorable Jack Austin, P.C., C.R., en date du 16 décembre 1999, me demandant si j'avais fait l'objet ou avait eu l'impression de faire l'objet de menaces ou d'intimidation après avoir témoigné devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. Je suis

inform you that I have never been subjected to any such measures, either overtly or covertly, by any of my immediate supervisors or senior management. During both the course of my review of the scientific evaluations conducted by the Bureau of Veterinary Medicine with respect to rBST and the actual testimony, management always maintained a "hands-off" position unless I explicitly sought their advice or comments. The answer to all of the questions posed in your letter is a resounding "no".

In particular, I have no personal knowledge that Dr. Shiv Chopra, or any of my colleagues who testified with me, have experienced harassment, disciplinary action, barriers to career progression or any suggestion of bias or retaliation as a consequence of our two appearances before the Standing Senate Committee on Forestry and Agriculture during the course of its deliberations on the issues surrounding the marketing of rBST in Canada. I would like to clarify that I am not an employee of the Bureau of Veterinary Medicine and, consequently, would not have intimate knowledge of the situation in that Bureau.

My role was to provide an outsider assessment of the Bureau of Veterinary Medicine's scientific evaluation of rBST. I therefore believe that I have nothing further to contribute to the deliberations of the Senate Committee on Privileges, Standing Rules and Orders regarding the case of Dr. Shiv Chopra....

I think with all that on the record, which was necessary to do, we are ready to have you address the issue, Dr. Haydon. I want, just before you start, to say to you and the other witnesses who will be sworn tonight that our mandate is narrow but deep. We are concerned with parliamentary privilege, and that is the right to have before Parliament free testimony that is truthful and that is not the subject of any form of intimidation or duress or any attempt to compromise the witnesses.

This is a point of great public policy on which the vitality and credibility of the Parliament of Canada depends; so what we are looking for here is not an employment history of people in the department, or a whole series of events that may have occurred in the personal history of any person, unless there is a chain of linkage that brings us to the concern that we have: the direct interference, either before or afterwards, of a witness called before us to tell the truth.

I know you understand that, so please proceed to give us what evidence you have.

Dr. Haydon: Mr. Chairman. Honourable senators, before I start, I should like to comment that I brought copies of my presentation just as speaking notes. I apologize that they are only in English; however, I do have a binder to leave with the Senate that has tab numbers which I will refer to as I go through my document.

heureuse de vous informer que je n'ai jamais fait l'objet de telles mesures, ouvertement ou non, de la part de mes supérieurs immédiats ou de la haute direction. Au cours de mon examen des évaluations scientifiques effectuées par le Bureau de médecine vétérinaire relativement à la somatotropine recombinante et lors de mon témoignage proprement dit, les gestionnaires sont toujours restés en dehors du processus à moins que je ne leur aie expressément demandé leur avis ou des conseils. La réponse à toutes les questions que vous posez dans votre lettre est donc un «non» retentissant.

Plus précisément, je n'ai personnellement pas entendu dire que le Dr Shiv Chopra ou l'un de mes collègues qui ont témoigné en même temps que moi, ont fait l'objet de harcèlement, de mesures disciplinaires, d'obstacles à l'avancement ou de toute autre mesure de représailles ou de discrimination à la suite de nos deux comparutions devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, lorsqu'il se penchait sur les questions entourant la commercialisation de la STbr au Canada. J'aimerais préciser que je ne suis pas une employée du Bureau de médecine vétérinaire et que, par conséquent, je ne suis pas intimement au courant de tout ce qui se passe dans ce bureau.

J'étais chargée de faire une évaluation externe de l'évaluation scientifique de la STbr par le Bureau de médecine vétérinaire. C'est pourquoi j'estime n'avoir rien d'autre à apporter aux délibérations du Comité sénatorial des privilèges, du règlement et de la procédure, en ce qui a trait à l'affaire du Dr Shiv Chopra [...]

Après avoir fait consigner tous ces documents, ce qui était nécessaire, nous sommes prêts à vous écouter au sujet de cette affaire, docteur Haydon. Avant d'aller plus loin, je tiens à vous dire ainsi qu'aux autres témoins qui seront assermentés ce soir que notre mandat a une portée restreinte mais que nous pouvons aller au fond des choses. Nous nous préoccupons de privilège parlementaire, à savoir le droit de témoigner librement devant le Parlement en disant la vérité et sans faire l'objet de la moindre intimidation, contrainte ou atteinte à son intégrité.

C'est un élément d'une importante politique gouvernementale sur laquelle reposent la vitalité et la crédibilité du Parlement du Canada; ce que nous recherchons ici, ce n'est pas les antécédents professionnels des employés du ministère, ou une série d'événements qui ont pu survenir dans la vie personnelle de l'un d'entre eux, à moins que le lien entre ces événements n'ait un rapport avec la question qui nous occupe: l'ingérence directe, avant ou après les faits, auprès d'un témoin appelé à comparaître devant notre comité pour dire la vérité.

Je sais que vous comprenez cela et c'est pourquoi je vous invite à nous présenter votre témoignage.

Mme Haydon: Monsieur le président. Honorables sénateurs, avant toute chose, j'aimerais dire que j'ai apporté le texte de mon allocution qui consiste en un aide-mémoire. Je m'excuse, mais ces notes ne sont qu'en anglais; toutefois, je vais aussi vous remettre un classeur à plusieurs onglets auquel je me rapporterai au fur et à mesure de mon allocution.

The Chairman: I am sorry to interrupt, but I should point out that sitting next to Dr. Haydon is David Yazbeck, a lawyer in Ottawa who also accompanied Dr. Chopra when he gave evidence. I have said to each of our three witnesses that they can have anyone they wish sitting next to them, but Mr. Yazbeck knows that he is not a participant in the evidence.

Dr. Haydon, would you like to distribute your paper?

Dr. Haydon: I believe copies have already been distributed, Mr. Chairman.

The Chairman: They have? If it is in one language only, we must have the consent of the senators present to receive this paper. Is there any objection? No?

There being no objection, I will allow the distribution of your evidence.

Dr. Haydon: Thank you.

The Chairman: Please proceed.

Dr. Haydon: Honourable senators, I am here tonight at your request to testify before this Standing Senate Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, which is investigating allegations that a witness before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry was interfered with or threatened.

My colleague Dr. Shiv Chopra testified before you on December 7, 1999, that a five-day suspension from Health Canada in August 1999 was due to his appearance before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry during its study on recombinant bovine somatotropin.

Further threats, intimidation and retaliatory statements and actions were made towards him subsequent to his appearances before that committee. I would also add that it continues as well since his appearance before this committee.

I received a letter from the Honourable Senator Jack Austin concerning the investigation being conducted by this committee. In his letter, Senator Austin indicated this committee's interest by asking a number of questions. I will address most of your questions with only a few brief examples and, where applicable, I will indicate the appropriate tab numbers where copies of documentation can be located in the binder.

In your letter you indicated that the committee would be interested in knowing whether I had experienced or perceived any threats or intimidation regarding my appearance either before, during or after my appearance. Senator Austin asked whether any negative statements had been made to me verbally or in writing. My reply to both questions 1 and 2 in your letter is yes.

As honourable senators are aware, I appeared as a witness on October 22, 1998 and on May 3, 1999. At tab 1-2(a) I have provided some context for you, but I will not read that.

Going on to tab 1-2(b), the Director General, Dr. George Paterson's e-mail of March 23, 1998 indicates that he was concerned about my being interviewed by the "BST Internal

Le président: Excusez-moi de vous interrompre, mais je signale que la personne assise à côté de la docteure Haydon est David Yazbeck, avocat d'Ottawa qui accompagnait également le docteur Chopra lors de son témoignage. J'ai dit à nos trois témoins qu'ils pouvaient se faire accompagner par qui ils voulaient, mais M. Yazbeck sait qu'il ne peut pas participer aux témoignages.

Docteure Haydon, souhaitez-vous distribuer votre document?

Mme Haydon: Je crois que les copies ont déjà été distribuées, monsieur le président.

Le président: Ah bon? Si ce texte est en anglais seulement, il faut obtenir le consentement des sénateurs présents pour le déposer. Y a-t-il des objections? Non?

Comme il n'y a pas d'objections, je vais autoriser la distribution de votre témoignage.

Mme Haydon: Merci.

Le président: Nous vous écoutons.

Mme Haydon: Honorables sénateurs, je comparais ce soir devant le comité sénatorial permanent des privilèges, du règlement et de la procédure en réponse à votre demande; votre comité fait enquête sur les allégations entourant des menaces dont aurait fait l'objet un témoin qui a comparu devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

Lors de son témoignage du 7 décembre 1999, mon collègue le docteur Shiv Chopra vous a dit que la suspension de cinq jours qui lui avait été imposée par Santé Canada en août 1999 était motivée par son témoignage devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts lorsque celui-ci étudiait le dossier de la somatotropine bovine recombinante.

Après ses comparutions devant ce comité, mon collègue a fait l'objet d'autres menaces, d'intimidation et de menaces et de mesures de représailles. J'ajoute que tout cela se poursuit également depuis qu'il a comparu devant votre comité.

J'ai reçu une lettre de l'honorable sénateur Jack Austin au sujet de l'enquête que livre ce comité. Dans sa lettre, le sénateur Austin me pose un certain nombre de questions, touchant des sujets qui intéressent le comité. Je répondrai à la plupart de vos questions au moyen de brefs exemples et, s'il y a lieu, j'indiquerai le numéro d'onglet approprié, où se trouvent des copies des documents dans le classeur.

Dans votre lettre, vous dites que le comité aimerait savoir si j'ai fait l'objet ou ai eu l'impression de faire l'objet de menaces ou d'intimidation en raison de ma comparution, que ce soit avant, pendant ou après ladite comparution. Le sénateur Austin m'a demandé si l'on m'avait adressé des commentaires négatifs oralement ou par écrit. Aux deux questions, qui portent les numéros 1 et 2 dans votre lettre, ma réponse est oui.

Comme le savent les honorables sénateurs, j'ai comparu en qualité de témoin le 22 octobre 1998 et le 3 mai 1999. Je vous présente le contexte à l'onglet 1-2(a), mais je ne lirai pas cela.

Passons à l'onglet 1-2(b). Il s'agit du courriel du directeur général, M. George Paterson, en date du 23 mai 1998. Il dit se préoccuper du fait que je vais être interviewée par l'équipe interne

Review Team” prior to that team’s writing the “rBST Gaps Analysis Report.” I quote from George Paterson’s e-mail to the BST internal review team.

... I am concerned about two issues:

... Dr. Alexander has informed me now that you intend to conduct interviews with individuals who have in the past been connected to animal safety and efficacy reviews.

At tab 1-2(c), at a May 26, 1998 Bureau of Veterinary Drugs staff meeting where management presented the KPMG report, we were advised in an angry tone of voice by the director, Dr. A. Lachance, of the possibility of being broken up, moved to other parts of the government, and that we might never be heard of again.

This intimidating verbal threat is documented in a letter dated June 3, 1998, signed by our union steward, Dr. S. S. Malik, and addressed to our union employment relations officer, Mr. Jock Hazeldean, and I quote:

... When requested, Dr. A. Lachance, Director, BVD, disallowed a tape recording and written minutes of the proceedings. The staff were also advised of the possibility of being broken up, moved to other parts of the government and might never be heard of again.

Ms. Liska informed the staff that 15 out of a staff of 24 were interviewed for the purposes of the KPMG report. However, according to unofficial estimates, majority of the professional scientific staff did not volunteer for interview with the KPMG for a variety of reasons.

Page 4 of the KPMG report makes reference to “troublemakers”.

At tab 1-2(d), I received a letter of instruction dated July 21, 1998, from my director, amounting to a written reprimand as a result of statements about myself which I had made to the media.

Dr. Chopra received a written reprimand and another letter forbidding him from attending a 7:00 p.m. meeting at the YMCA. These matters are now before the Federal Court.

We are fully supported by our union, the Professional Institute of the Public Service of Canada, referred to as PIPSC. The four interveners also on the side of PIPSC in this Federal Court case are the National Farmers Union, the Canadian Health Coalition, the Council of Canadians and Sierra Legal.

Our Federal Court hearing against Health Canada managers, who are represented by Treasury Board, is scheduled to be heard on June 20 and 21, 2000.

The Chairman: Dr. Haydon, you are referring to an event up to July 21, 1998, am I correct? Those are the events you are addressing at the moment. Your appearances were on October 22,

d’examen de la somatotropine bovine avant qu’elle ne rédige le «rapport d’analyse des lacunes de la STbr.» Je cite le courriel de George Paterson à l’équipe interne d’examen de la SBT.

[...] deux questions me préoccupent:

[...] M. Alexander m’apprend maintenant que vous avez l’intention d’effectuer des entrevues avec les personnes qui, dans le passé, ont été liées à des études sur la sécurité des animaux et des études d’efficacité.

Passons à l’onglet 1-2(c). Ce document porte sur une réunion du personnel du Bureau des médicaments vétérinaires où la direction a présenté le rapport de KPMG. Le directeur, M. A. Lachance, nous a avertis, d’un ton courroucé, de la possibilité que notre équipe soit dispersée, que nous soyons transférés à d’autres services gouvernementaux et que l’on n’entende plus parler de nous.

Cette menace verbale intimidante est mentionnée dans une lettre datée du 3 juin 1998, signée par notre représentant syndical, M. S.S. Malik, et adressée à notre agent syndical des relations de travail, M. Jock Hazeldean. Je cite:

[...] Le directeur du BMV, M. A. Lachance, a refusé d’accéder à une demande d’enregistrement électronique et de rédaction d’un procès-verbal des délibérations. Le personnel s’est également fait dire qu’il pourrait être dispersé, transféré à d’autres services gouvernementaux et qu’il se pourrait qu’on n’entende plus parler d’eux.

Mme Liska a appris au personnel que 15 membres du personnel sur 24 avaient été interviewés aux fins du rapport de KPMG. Toutefois, d’après des estimations officieuses, la majorité du personnel scientifique professionnel ne s’était pas porté volontaire pour ces entrevues avec KPMG, pour diverses raisons.

La page 4 du rapport de KPMG fait état de la présence de «auteurs de troubles».

Passons à l’onglet 1-2(d). J’ai reçu une lettre d’instruction de mon directeur, datée du 21 juillet 1998, qui équivaut à une réprimande écrite au sujet de déclarations sur moi-même que j’avais faites aux médias.

Le docteur Chopra a reçu une réprimande écrite et une autre lettre lui interdisant de participer à une réunion à 19 heures au YMCA. Ces questions font maintenant l’objet d’un procès devant la Cour fédérale.

Nous sommes entièrement appuyés par notre syndicat, l’Institut professionnel de la fonction publique du Canada, communément appelé l’IPFPC. Les quatre intervenants aux côtés de l’IPFPC dans ce procès en cour fédérale sont le Syndicat national des cultivateurs, la Coalition canadienne de la santé, le Conseil des Canadiens et la Sierra Legal Defence Found.

La première audience de notre procès en cour fédérale contre les gestionnaires de Santé Canada, qui sont représentés par le Conseil du Trésor, est prévue les 20 et 21 juin 2000.

Le président: Madame Haydon, vous parlez d’un événement antérieur au 21 juillet 1998, n’est-ce pas? C’est de ces événements-là que vous parlez maintenant. Or vous avez comparu

1998 and May 3, 1999; so these events were prior to your appearances.

Dr. Haydon: Yes, that is correct. My only concern is that I understand that the initial motion in the Senate to hear the BST issue was, I believe, May 5, 1998. I felt that this might fall into that time frame.

The Chairman: Had you agreed by July 21, 1998, to appear? Had you been invited to appear?

Dr. Haydon: No. The first information I received was in late September 1998.

The Chairman: Please continue.

Dr. Haydon: The following is an abstract by our legal counsel, Mr. David Yazbeck, which was printed in the PIPSC national capital region newsletter, September, 1999, and I quote:

The applications for a judicial review initiated on behalf of Drs. Chopra and Haydon in the Federal Court deal with the serious and significant issue of whether employees in the public service who personally speak on matters which impact on the public interest at large are protected by the freedom of expression guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms. As such, the cases are not only concerned with the rights and obligations of public service employees to disclose information where the public is at risk, but also relate to the interest of the public itself in having the benefit of the disclosure of such information.

Tab 1-2(e). On October 27, 1999, Mr. D. Dodge, Deputy Minister, spoke to Food Directorate staff, and we found comments made about us to be inaccurate and offensive. Please refer to our letter of November 1, 1999, to Mr. Dodge, and signed by seven members of the professional scientific staff of the Bureau of Veterinary Drugs.

In response to your third question, which asked whether I had perceived any disapproval regarding my appearance, my reply is yes. At tab 3(a), I had been invited to appear before the standing Senate committee on October 1, 1998, which was a public forum. However, I had received a letter of instruction dated July 21, 1998, from my director, which amounted to a written reprimand as a result of statements that I had made in the media. I could not comply with the standing Senate committee's invitation.

On October 1, 1998, we — that is, Drs. Chopra, Lambert and I — received a letter from Dr. Losos, ADM, advising us how to prepare to discuss the findings of the Gaps Analysis Report on rBST. There were many deletions from the report, including the complete appendix, which contained information pertaining to my involvement.

In addition, I received a Privy Council publication, "Notes on the Responsibilities of Public Servants in Relation to Parliamentary Committees".

devant le comité le 22 octobre 1998 et le 3 mai 1999. Ces événements se sont donc produits avant vos comparutions.

Mme Haydon: Oui, c'est exact. Ma seule préoccupation, c'est que je crois comprendre que la motion initiale du Sénat pour examiner la question de la somatotropine bovine remontait, si je ne m'abuse, au 5 mai 1998. J'ai jugé que ces événements pouvaient être considérés comme s'étant produits à cette période.

Le président: Le 21 juillet 1998, aviez-vous déjà accepté de comparaître? Aviez-vous été invitée à comparaître?

Mme Haydon: Non. La première information m'est parvenue vers la fin de septembre 1998.

Le président: Veuillez continuer.

Mme Haydon: Ce qui suit est une notice de notre conseiller juridique, M. David Yazbeck, notice imprimée dans la lettre de nouvelles de la région de la capitale nationale de l'IPFPC, en septembre 1999. Je cite:

Les demandes de contrôle judiciaire présentées au nom du Dr Chopra et de la Dre Haydon à la Cour fédérale portent sur la grave et importante question de savoir si des fonctionnaires s'exprimant à titre personnel sur des questions qui intéressent le grand public sont protégés par la garantie de liberté d'expression de la Charte canadienne des droits et libertés. Ces demandes ne portent pas uniquement sur les droits et les obligations des fonctionnaires quant à la divulgation de renseignements en cas de risque pour le public, mais portent également sur l'intérêt, pour le public, que ces renseignements soient rendus publics.

Onglet 1-2(e). Le 27 octobre 1999, le sous-ministre, M. D. Dodge, a parlé au personnel de la Direction des aliments. Nous avons trouvé que certaines observations faites à notre sujet étaient inexactes et offensantes. Je vous prie de vous reporter à notre lettre du 1er novembre 1999 à M. Dodge, lettre signée par sept membres du personnel scientifique professionnel du Bureau des médicaments vétérinaires.

En réponse à votre troisième question, où vous me demandiez si j'avais perçu la moindre désapprobation du fait de ma comparution, ma réponse est oui. Vous trouverez cela à l'onglet 3(a). J'avais été invitée à comparaître devant le comité sénatorial permanent, donc devant une tribune publique, le 1er octobre 1998. Toutefois, le 21 juillet 1998, mon directeur m'avait adressé une lettre d'instruction qui équivalait à une réprimande écrite et qui résultait de déclarations que j'avais faites aux médias. Je n'ai donc pas pu me conformer à l'invitation du comité sénatorial permanent.

Le 1^{er} octobre 1998, les docteurs Chopra, Lambert et moi-même avons reçu une lettre du sous-ministre adjoint, le docteur Losos, nous indiquant comment nous préparer à discuter des constatations du rapport d'analyse des lacunes de la STbr. Il y avait de nombreuses parties du rapport qui avaient été supprimées, y compris l'annexe au complet. Or l'annexe contenait des renseignements portant sur ma participation à l'étude.

En outre, j'ai reçu un document du Conseil privé intitulé: «Notes sur les responsabilités des fonctionnaires relativement aux comités parlementaires».

On October 8, 1998, I was invited by Mr. B. Houston, Director, Parliamentary Relations Office, to attend a briefing session on October 15, 1998, with officials from the Privy Council Office.

The Chairman: Excuse me, Dr. Haydon, I am trying to understand. I have been puzzling over your statement, two paragraphs back, that you "could not comply with the standing Senate committee's invitation." That has gone unexplained. Are you able to give us an explanation of that point?

Dr. Haydon: Yes. Earlier, in a letter to me on the 21st of July, 1998, I had received a letter of instruction from my director advising me that I could not speak in public or to the media.

The Chairman: It was a blanket instruction.

Dr. Haydon: Basically, yes.

The Chairman: Did it refer to parliamentary committees?

Dr. Haydon: Not specifically, but —

The Chairman: Not specifically. Thank you.

Dr. Haydon: Tab 3 (b). The e-mail dated the 23rd of October 1998, and received from a parliamentary relations officer at Health Canada on the day after our first Senate appearance, had a particularly revealing attachment. The attachment, entitled "rBST UPDATE, October 20, 1998," contained the following information on page 3:

... no response yet to request that Juneau and Losos (plus Paterson and BVD senior managers) appear as well.

. new strategy is that Losos only will appear

. Minister's Office will try to engineer

On page 5 under the heading, "Senate Committee Strategy," I quote:

DMs have directed that ADM/HPB, lead scientists at hearing — whether he is invited or not:

— ADM would facilitate responses to questions and intervene as required.

— ADM would be available to on-site media and later in the day.

The senator's next question, No. 4, was: "Have you experienced any disciplinary action since your appearance?"

Tab 4(a): A recent development is an intimidating letter dated February 4, 2000, which I received from Mr. George D. Hunter of the law firm Borden, Elliott, Scott & Aylen. It is regarding "Allegations to Senate Standing Committee." I am including a copy of the letter and also a copy of the deputy minister's message to all Health Canada employees concerning this matter.

I later learned that only three of the six witnesses named by Dr. Chopra in his December 7, 1999 testimony have received this letter with explicit implications for disciplinary action. The three of us who received the letter are Drs. Lambert, Vilim and myself. The three of our colleagues who did not receive the letter are Drs. Basudde, Malik and R. Sharma. I find it curious that all three

Le 8 octobre 1998, le directeur du Bureau des relations parlementaires, M. B. Houston, m'a invitée à une séance d'information prévue pour le 15 octobre 1998, et où seraient présents des représentants du Bureau du Conseil privé.

Le président: Pardon, madame Haydon, je tâche de comprendre. Je m'interroge sur ce que vous disiez, deux paragraphes plus tôt. Vous dites ne pas avoir pu vous conformer à l'invitation du comité sénatorial permanent. Cela reste sans explication. Pouvez-vous nous donner une explication maintenant?

Mme Haydon: Oui. Dans une lettre qu'il m'avait adressée plus tôt, c'est-à-dire le 21 juillet 1998, mon directeur m'instruisait du fait que je ne pouvais pas parler en public ni aux médias.

Le président: C'était une directive générale.

Mme Haydon: Essentiellement, oui.

Le président: Sa lettre parlait-elle des comités parlementaires?

Mme Haydon: Pas en particulier, mais...

Le président: Pas en particulier. Merci.

Mme Haydon: Onglet 3(b). Le courriel daté du 23 octobre 1998 émanait d'un agent des relations parlementaires à Santé Canada. Nous l'avons reçu le lendemain de notre comparution devant le Sénat. Il y avait une pièce jointe particulièrement révélatrice. Elle s'intitule «MISE À JOUR sur la STbr, le 20 octobre 1998». Elle contenait les renseignements suivants, à la page 3:

[...] aucune réponse encore à la demande de faire aussi comparaître Juneau et Losos (en plus Paterson et des cadres supérieurs du BMV).

. nouvelle stratégie, seul Losos comparaitra.

. le Bureau du ministre essaiera d'arranger cela

À la page 5, sous la rubrique «Stratégie pour le comité sénatorial», on trouve ceci:

Les SM ont exigé que le SMA de la DGPS dirige les scientifiques à l'audience, qu'il soit invité ou non:

— le SMA facilitera les question et réponses et interviendrait au besoin.

— Le SMA se rendra disponible aux médias sur place et plus tard dans la journée.

La question suivante, n° 4, était: «Avez-vous fait l'objet de mesures disciplinaires depuis votre comparution?»

Onglet 4(a): J'ai reçu récemment une lettre d'intimidation, en date du 4 février 2000, de M. George D. Hunter, du cabinet d'avocats Borden, Elliott, Scott & Aylen concernant des «allégations au Comité permanent du Sénat». Je joins une copie de la lettre, ainsi qu'une copie du message du sous-ministre adressé à tous les employés de Santé Canada sur cette question.

J'ai par la suite appris que seulement trois des six témoins qu'a nommés le docteur Chopra lors de son témoignage du 7 décembre 1999 ont reçu cette lettre faisant peser la menace de mesures disciplinaires. Les docteurs Lambert, Vilim et moi-même avons reçu cette lettre. Mais nos collègues qui ne l'ont pas reçu sont les docteurs Basudde, Malik et R. Sharma. Il me semble curieux que

of these colleagues were excluded, considering that a part of this investigation emanates from racial discrimination and employment equity. These are matters that may be dealt with by these colleagues, particularly Drs. Basudde and R. Sharma who I understand have active complaints at the Human Rights Commission.

So-called "external investigations" like this one to be conducted by Mr. Hunter are a common occurrence at Health Canada. In my opinion, these so-called "external investigations" are only done to maintain control over the real issues and continue to intimidate staff at the same time.

The senator's question No. 5 was:

Do you believe that statements or actions in unrelated matters resulted from your appearance before the committee?

My reply is yes. Tab 5(a): I received a "conflict of interest" letter dated April 22, 1999, from Dr. G. Paterson, Director General, Food Directorate, Health Canada, because of my involvement on an organizing committee sponsored by our union. I refer you to tab 7(b) for further information on our involvement in organizing the PIPSC public forum, "Is Your Food Safe?"

Tab 5(b): I received a "Whistleblower Award" on June 17, 1999, from the British Columbia Freedom of Information and Privacy Association in Vancouver, B.C., and my union, PIPSC, supported me completely for this trip.

Upon my return to work, I was immediately questioned about a newspaper article that had appeared in the *Vancouver Province* on Friday, June 18, 1999. I met with Dr. A. Lachance, Director, Bureau of Veterinary Drugs, at his request, where I was further questioned about the same newspaper article and also about a radio program that had been aired on May 4, 1999. Co-incidentally, that was the day after my appearance before the Senate committee studying rBST.

I received another letter dated July 23, 1999, from the director, requesting me to "confirm" the accuracy of statements that were referred to me in that British Columbia newspaper. Attached was a two-page draft letter to the editor prepared by Miles Kirvan, Legal Services, Health Canada, for my consideration and written response.

Just to make a note, with all due respect to the newspaper, I believe the correct name is *The Province*.

The senator's sixth question was:

Do you feel that your career has been adversely affected or have you experienced any apprehensions or suggestions of bias?

My reply is yes. Tab 6: I have never been appointed or approached to act as Chief of the Pharmaceutical Assessment Division. Dr. Kelly Butler was brought from outside the bureau to serve in a managerial capacity in the Bureau of Veterinary Drugs. Complaints on this matter have been brought to the attention of the department, the Public Service Commission and the Human

ces trois collègues aient été exclus, puisqu'une partie de cette enquête concerne la discrimination raciale et l'équité en matière d'emploi. Ce sont des questions dont pourraient s'occuper ces trois personnes, surtout les docteurs Basudde et R. Sharma qui, si je ne m'abuse, ont des plaintes étudiées actuellement par la Commission des droits de la personne.

Il est fréquent, à Santé Canada, que l'on charge M. Hunter de mener une de ces «enquêtes externes». À mon avis, ces supposées «enquêtes externes» ne servent qu'à garder le contrôle et à intimider le personnel.

La cinquième question du sénateur était la suivante:

Pensez-vous que des déclarations ou d'autres mesures découlent de votre comparution devant le comité?

Ma réponse est oui. Onglet 5(a): J'ai reçu une lettre de «conflit d'intérêts» en date du 22 avril 1999 du docteur G. Paterson, directeur général de la Direction des aliments à Santé Canada, en raison de ma participation à un comité d'organisation parrainé par notre syndicat. Je vous renvoie à l'onglet 7 (b) pour plus de détails sur notre contribution à l'organisation de la tribune publique de l'IPFPC ayant pour thème l'innocuité des aliments.

Onglet 5(b): Le 17 juin 1999, j'ai reçu le prix du dénonciateur (Whistleblower Award) de la British Columbia Freedom of Information and Privacy Association, à Vancouver; mon syndicat, l'IPFPC, m'a appuyé dans ce voyage.

À mon retour au travail, on m'a immédiatement interrogé au sujet d'un article paru dans le *Vancouver Province* le vendredi 18 juin 1999. J'ai rencontré le docteur A. Lachance, directeur du Bureau des médicaments vétérinaires, à sa demande, et il m'a alors aussi interrogé sur cet article ainsi que sur une émission de radio qui avait été diffusée le 4 mai 1999. Comme par hasard, c'était le lendemain de ma comparution devant le comité sénatorial étudiant la STBr.

J'ai reçu une autre lettre en date du 23 juillet 1999 du directeur qui m'y demandait de «confirmer» l'exactitude des déclarations qui m'étaient attribuées dans l'article du journal de la Colombie-Britannique. En annexe à la lettre se trouvait une ébauche de lettre de 2 pages adressée au rédacteur du journal et rédigée par Miles Kirvan, des Services juridiques de Santé Canada, pour examen et réponse écrite.

Soit dit en passant, sauf le respect que je dois au journal, je crois que le nom exact est *The Province*.

La sixième question du sénateur était la suivante:

Estimez-vous que votre carrière a souffert de ces événements ou avez-vous vécu des craintes ou des suggestions de préjugé?

Ma réponse est oui. Onglet 6: On ne m'a pas demandé d'occuper, de façon permanente ou temporaire, le poste de chef de la Division de l'évaluation pharmaceutique. On a recruté, de l'extérieur, la docteure Kelly Butler qui s'est vu offrir un poste de gestionnaire au Bureau des médicaments vétérinaires. Des plaintes à ce sujet ont été portées à l'attention du ministère, de la

Rights Commission. No action has been taken. All we get are departmentally managed, so-called "external investigations."

The senator's seventh and final question was:

Do you have any personal knowledge that Dr. Chopra or any of the other individuals who testified with respect to rBST have experienced threats, retaliation, or intimidation arising out of their appearance?

Yes, I am aware that both Drs. Chopra and Lambert have experienced threats, retaliation and intimidation since their appearance before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry studying rBST.

As you are aware, Dr. Chopra appeared three times: October 22, 1998, April 26, 1999 and May 3, 1999. Dr. Lambert appeared on October 22, 1998, and May 3, 1999.

Tab 7(a): Dr. Chopra is portrayed by Health Canada management to be a leader, and this is emphasized by the media. He has, therefore, received considerably harsher threats, intimidation and retaliation from Health Canada management before, during and after his standing Senate committee appearances.

Tab 7(b): Drs. Chopra, Lambert and I were the only ones from the Bureau of Veterinary Drugs to receive letters of "conflict of interest" dated April 22, 1999, from Dr. G. Paterson, Director General, Food Directorate, Health Canada, because of our involvement on an organizing committee. Several of our colleagues were also involved in organizing the public forum, "Is Your Food Safe," which took place on May 7 and 8, 1999, sponsored by our union, the Professional Institute of the Public Service of Canada. However, these colleagues, Dr. R. Sharma and A. Vilim, did not receive "conflict-of-interest" letters from Dr. Paterson.

Tab 7(c): Dr. Chopra's five-day suspension from Health Canada from August 18 to 24, 1999, is in my opinion retaliation against him by Health Canada management as a result of his appearance before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry concerning recombinant bovine somatotropin.

Tab 7(d). Both Drs. Chopra and Lambert have been passed over for promotional opportunities in the bureau. Instead, Dr. Ian Alexander, a drug evaluator from the Pharmaceutical Assessment Division, was appointed Acting Chief of the Human Safety Division, May to September 1999. It is interesting to note that the entire rBST file was kept in the confidential custody of this same Dr. Alexander from 1996 until it was released for the rBST Gaps analysis.

Since September 1999, Dr. Kelly Butler, a recent arrival from outside the bureau, has been serving as Chief of the Human Safety Division and continues to do so to this day. She was also appointed, on her arrival in August 1999, as Chief of the new Policy and Program Division.

Commission de la fonction publique et de la Commission des droits de la personne. Aucune mesure n'a été prise. Il n'y a eu qu'une supposée «enquête externe», menée par le ministère.

La septième et dernière question du sénateur était la suivante:

Savez-vous personnellement si le docteur Chopra ou l'une des autres personnes qui a témoigné concernant la STBr ont fait l'objet de menaces, de représailles ou d'intimidation provoquées par leur témoignage?

Oui, je sais que les docteurs Chopra et Lambert ont tous les deux fait l'objet de menaces, de représailles et d'intimidation depuis leur comparution devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts pendant son étude de la STBr.

Comme vous le savez, le docteur Chopra a témoigné trois fois: le 22 octobre 1998, le 26 avril 1999 et le 3 mai 1999. Le docteur Lambert a témoigné le 22 octobre 1998 et le 3 mai 1999.

Onglet 7(a): La direction de Santé Canada a présenté le docteur Chopra comme un leader du groupe, ce sur quoi insistent les médias. Par conséquent, c'est lui qui a fait l'objet de menaces, d'intimidation et de représailles beaucoup plus vives de la part de la direction de Santé Canada, avant, pendant et après ses comparutions devant le comité sénatorial.

Onglet 7(b): Les docteurs Chopra et Lambert et moi-même sommes les seuls du Bureau des médicaments vétérinaires à avoir reçu une lettre de «conflit d'intérêts» en date du 22 avril 1999 du docteur G. Paterson, directeur général de la Direction des aliments à Santé Canada, par suite de notre participation à un comité d'organisation. Plusieurs de nos collègues ont aussi participé à l'organisation de la tribune publique sur l'innocuité des aliments qui s'est tenue les 7 et 8 mai 1999 et qui a été parrainée par notre syndicat, l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada. Toutefois, ces collègues, les docteurs R. Sharma et A. Vilim n'ont pas reçu de lettres de «conflit d'intérêts» de la part du docteur Paterson.

Onglet 7(c): La suspension de cinq jours imposée au docteur Chopra par Santé Canada du 18 au 24 août 1999 est, à mon avis, une mesure de représailles exercée par la direction de Santé Canada suite aux comparutions devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts sur l'hormone de croissance bovin (STBr).

Onglet 7(d): Les docteurs Chopra et Lambert se sont vus refuser des possibilités d'avancement au bureau. Plutôt, le docteur Ian Alexander, un évaluateur de médicaments de la Division de l'évaluation pharmaceutique, a été nommé chef intérimaire de la Division de l'innocuité pour les humains, poste qu'il a occupé de mai à septembre 1999. Il est intéressant de noter que c'est ce même docteur Alexander qui avait la garde confidentielle du dossier de la STBr de 1996 jusqu'à ce qu'il soit publié pour l'Analyse des lacunes de la STBr.

Depuis septembre 1999, Mme Kelly Butler, recrutée récemment de l'extérieur, occupe le poste de chef de la Division de l'innocuité pour les humains. À son arrivée, en août 1999, elle a aussi été nommée chef de la nouvelle Division de la politique et des programmes.

Tab 1-2(e). On October 27, 1999, Mr. D. Dodge, Deputy Minister, Food Directorate, spoke to directorate staff and we found comments made about us to be inaccurate and offensive, as I had mentioned earlier.

Tab 7(e). Excessive paper shredding has been observed twice in the Bureau of Veterinary Drugs. The first incident was observed immediately after our first standing Senate committee appearance on October 22, 1998. The most recent excessive paper shredding occurrence was during the first three weeks of September 1999, and I question the manner in which this incident was handled.

The Chairman: The last paragraph of your presentation will remain in your submission. Thank you very much for your statements. Perhaps I could begin the questioning.

I would ask you to return to your statement on page 8 of your submission, in the second paragraph where you refer to tab 7(c):

Dr. Chopra's five day suspension from Health Canada from August 14 to 24, 1999 is, in my opinion, retaliation against him by Health Canada management, as a result of his appearances before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry concerning recombinant bovine somatotropin.

What we need to know, most clearly, is why you have such an opinion. You have given us a great deal of background on the circumstances of working at Health Canada. However, your opinion would be made more valuable if you could quote anyone who related the appearance before the Senate Agriculture Committee to any punishment provided to yourself or Dr. Chopra, or anyone else who appeared as a witness. I wish to zero in on any correspondence, letters, any references by any superiors or officials, who are in a management role and have the power to direct, that would say Dr. Chopra was suspended or some other action was taken against him because he disobeyed their instructions either in appearing before the Senate Agriculture Committee or in what he said to the Senate Agriculture Committee. Can you help us in any of those direct evidentiary ways?

Dr. Haydon: I am sorry, but I have no direct information along that line; that is why I expressed an opinion.

The Chairman: Yes. I understood the qualification.

Senator Grimard: For the time being, I have one question. Mrs. Haydon, on page 4 of your statement, you say, "I received a Letter of Instruction dated July 21, 1998." Further on you say that "these matters are now before the Federal Court".

When you say "these matters", do you mean matters that happened before July 21, 1998?

Dr. Haydon: This is related to the written letter that I had received, and also Dr. Chopra had received a written reprimand as well as another letter.

Senator Grimard: That was before your appearance in front of the Agriculture Committee.

Onglet 1-2(e): Le 27 octobre 1999, M. D. Dodge, sous-ministre, Direction des aliments, a pris la parole devant le personnel de la direction; nous avons jugé qu'il avait fait à notre sujet des commentaires inexactes et choquants, comme je l'ai déjà indiqué.

Onglet 7(e): À deux reprises, on a constaté de vastes opérations de déchetage de papier au Bureau des médicaments vétérinaires. Ça s'est produit la première fois immédiatement après notre première comparution devant le comité sénatorial, le 22 octobre 1998. Le deuxième incident s'est produit plus récemment, pendant les trois premières semaines de septembre 1999. Je m'interroge sur la façon dont cet incident a été traité.

Le président: Le dernier paragraphe de vos remarques ne sera pas supprimé de votre mémoire. Merci beaucoup de votre déclaration. Je pourrais peut-être commencer les questions.

Je vous prierais d'aller à la page 8 de votre mémoire, au deuxième paragraphe, où vous nous renvoyez à l'onglet 7(c):

La suspension de cinq jours imposée au Dr Chopra par la direction de Santé Canada, du 18 au 24 août 1999 est, à mon avis, une mesure de représailles exercée par la direction de Santé Canada suite aux comparutions devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts sur l'hormone de croissance (STbr).

Nous voulons savoir plus précisément pourquoi vous êtes de cet avis. Vous nous avez décrit en détail le milieu et l'atmosphère de travail à Santé Canada. Toutefois, votre opinion serait plus précieuse si vous pouviez nous citer les propos de quelqu'un qui aurait établi un lien entre la comparution, devant le comité sénatorial de l'agriculture, du docteur Chopra à quelque châtiment qui vous aurait été infligé à vous, au docteur Chopra ou à quelque autre témoin. J'aimerais avoir une lettre ou un document signé par un supérieur ou un fonctionnaire qui occupe des fonctions de gestion et de direction et qui dirait que le docteur Chopra a été suspendu ou a fait l'objet de quelque autre mesure parce qu'il a désobéi aux instructions, soit en venant témoigner devant le comité sénatorial de l'agriculture, soit dans ses remarques au comité sénatorial de l'agriculture. Auriez-vous des preuves concrètes de ce genre?

Mme Haydon: Je suis désolée, mais je n'ai pas d'information directe sur la question; c'est pourquoi j'ai formulé simplement une opinion.

Le président: Oui. Je comprends la nuance.

Le sénateur Grimard: Pour l'instant, j'ai une question. Madame Haydon, à la page 4 de votre déclaration, vous dites que vous avez reçu une lettre d'instruction datant du 21 juillet 1998. Vous ajoutez que ces questions sont actuellement examinées par la Cour fédérale.

Quand vous dites «ces questions», vous voulez parler de ce qui s'est passé avant le 21 juillet 1998?

Mme Haydon: Cela concerne la lettre écrite que j'avais reçue. En outre, le docteur Chopra avait reçu une réprimande écrite ainsi qu'une autre lettre.

Le sénateur Grimard: C'était avant votre comparution au comité de l'agriculture.

Dr. Haydon: Yes, but, as I mentioned earlier, when I was given the questions to reply to my understanding was that the motion for the investigation of rBST by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry was made on the fifth of May, 1998, so taking that as a start I felt that maybe this would fit in, because definitely the department knew that the standing committee was investigating rBST.

Senator Grafstein: I am interested in time lines as well. Dealing with the period before May 5, were there concerns that you had with respect to unfair treatment within the department prior to the notice of the Senate committee about to deal with this subject matter? Were there concerns that you had with respect to the unfair treatment within the department prior to the May 5 date, which you said was the trigger date that corresponded with public notice within the department that the Senate committee was going to deal with the subject matter?

Dr. Haydon: I am not quite sure if I understand what you mean, because my history with recombinant bovine somatotropin goes back about 10 years, to approximately 1984, and so many things have happened to me that trigger lines are sort of difficult to distinguish.

Senator Grafstein: If you are not able to answer this I will understand. You have indicated that you want the materiality of these statements. They look material enough to me for us to at least review them. You chose — and I think it is an appropriate date — the date that the ministry would have known, the public would have known, you would have known, that a Senate committee was to be embarking upon a particular study of this the subject matter.

Dr. Haydon: Yes.

Senator Grafstein: I just want to know whether or not there was an unfair pattern of treatment to you and others within the department prior to the Senate's getting involved.

Dr. Haydon: Yes.

Senator Grafstein: There was? Could you just describe briefly the nature of that?

Dr. Haydon: I was involved from the very beginning as the evaluator of the animal safety and efficacy portion of the submissions, and in the early stages it was from three different drug manufacturers. That started in approximately 1984-1985; by 1994, I had had documents stolen from locked file cabinets. I had been in the presence of a meeting with one of the drug companies when a bribe was offered of \$1 million to \$2 million — this sort of thing; and then, in 1994, I was taken off the reviews of all the rBST submissions.

Senator Grafstein: Mr. Chairman, there is a long history that predates the advent of the committee.

Dr. Haydon: That is correct, and I believe the House of Commons committee was also investigating earlier.

Senator Grafstein: Mr. Chairman, I have some questions that I would ask the witness to answer, not today, but at her leisure.

Mme Haydon: Oui, mais comme je l'ai déjà dit, quand on m'a donné les questions auxquelles je devais répondre, je me suis dit que la motion d'enquête sur la STbr du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts datait du 5 mai 1998, et partant de cela, je me suis dit qu'il y avait peut-être un rapport, puisque le ministère savait parfaitement que le comité permanent enquêtait sur la STbr.

Le sénateur Grafstein: Je m'intéresse aussi aux dates. Au cours de la période qui a précédé le 5 mai, étiez-vous préoccupée par des questions de traitement injuste au ministère avant que le comité sénatorial annonce son intention de s'occuper de cette question? Aviez-vous des inquiétudes en ce qui concernait un traitement injuste au ministère avant la date du 5 mai qui, d'après ce que vous nous dites, est la date à laquelle le ministère a reçu un avis public de l'intention du comité sénatorial d'examiner la question?

Mme Haydon: Je ne suis pas sûre de bien comprendre ce que vous voulez dire, car je m'occupe de somatotropine bovine recombinante depuis une dizaine d'années, depuis environ 1984, et il y a eu tellement de choses qu'il m'est difficile de dire exactement à partir de quelle date il s'est produit quelque chose.

Le sénateur Grafstein: Si vous ne pouvez pas répondre à cette question, je le comprends. Vous avez parlé de l'importance de ces déclarations. Elles me semblent suffisamment importantes pour justifier au moins un examen de notre part. Vous avez choisi, et je pense que c'est correct, la date à laquelle le ministère a été informé, le public a été informé, vous-même avez été informée qu'un comité sénatorial allait procéder à une étude sur cette question.

Mme Haydon: Oui.

Le sénateur Grafstein: J'aimerais savoir si vous-même ou d'autres personnes au ministère étiez victimes de traitement injuste avant cette intervention du Sénat?

Mme Haydon: Oui.

Le sénateur Grafstein: Oui? Pourriez-vous nous décrire cela brièvement?

Mme Haydon: J'ai eu dès le début un rôle d'évaluatrice de la partie des soumissions qui concernaient la sécurité animale et l'efficacité, et au début ces soumissions provenaient de trois fabricants différents. Cela a commencé vers 1984-1985; en 1994, j'ai des documents qui ont été volés dans des classeurs fermés à clé. J'avais assisté à une réunion avec des représentants d'une de ces compagnies pharmaceutiques au cours de laquelle on avait proposé un pot-de-vin de 1 ou 2 millions de dollars, ce genre de chose; ensuite, en 1994, on m'a mis à l'écart de l'examen des soumissions sur la STbr.

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, c'est une longue histoire qui remonte à bien avant l'intervention du comité.

Mme Haydon: C'est juste, et je crois que le comité de la Chambre des communes a aussi enquêté sur cette question plus tôt.

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, j'ai des questions auxquelles je souhaiterais demander à la témoin de répondre non pas tout de suite, mais quand elle en aura le loisir.

Dr. Haydon, you have named officials, for instance, of the department, and the PMO and deputies. Are you able to put names to all of those officials?

Dr. Haydon: Yes, I could.

Senator Grafstein: Perhaps it might be useful for us to have a complete list of all those names. The committee can then decide how they want to deal with it. Rather than have officials, I think it is important that we focus on what those individuals might have to tell us if the committee so decides.

Finally, I am not clear about the meaning of the second-last paragraph. The penultimate paragraph states that, "I am aware that Dr. Chopra has a complaint of harassment by Health Canada management through a secretary against him." What exactly do you mean by that? I do not quite understand. Was it the department harassing Dr. Chopra or some allegation that Dr. Chopra was harassing someone within the department?

Dr. Haydon: I did not mention it because I was running out of time. Also, I am not directly involved in this matter. I believe that some of my colleagues may be able to answer your question better than I can, because I only know about it from the periphery. I could not answer any specific questions because I was not at the meetings.

The Chairman: We will be very happy to have any names that you care to submit to us.

Dr. Haydon: All right.

The Chairman: We will take those names in confidence.

Senator Grafstein: I appreciate that. It is important that those names be kept in confidence. We should look at those quite carefully in light of the evidence.

Senator Prud'homme: It should be confidential, yes, but that does not preclude the committee from calling them as witnesses publicly.

The Chairman: No. We will receive the names and we will review their validity in the nature of the evidence that we have.

Senator Prud'homme: I agree.

Senator Kroft: Welcome, Dr. Haydon. I have a few questions to try to get a better understanding of the situation that you are discussing.

You say on page 7 that you are aware that both Drs. Chopra and Lambert have experienced threats of retaliation and intimidation. How would you be aware of that? Is it through conversation or correspondence?

Dr. Haydon: Yes; basically, conversation. If we have all received the same letters that have been addressed to us, that is the basis on which I made that statement.

Senator Kroft: You would regularly be sort of sharing information about the communications?

Madame Haydon, vous avez nommé des hauts fonctionnaires du ministère et mentionné le bureau du premier ministre et ses adjoints. Pouvez-vous nous donner les noms de tous ces hauts fonctionnaires?

Mme Haydon: Oui.

Le sénateur Grafstein: Peut-être serait-il utile que nous ayons une liste complète de tous ces noms. Le comité jugera alors de ce qu'il devra en faire. Plutôt que d'entendre des hauts fonctionnaires, je pense qu'il est important que nous nous concentrons sur ce que ces personnes particulières pourraient avoir à nous dire éventuellement.

En dernier lieu, je ne comprends pas bien le sens de l'avant-dernier paragraphe. Vous y écrivez: «Je sais que le docteur Chopra a fait l'objet d'une plainte de harcèlement fabriqué par la direction de Santé Canada par l'intermédiaire d'une secrétaire.» Que voulez-vous dire exactement? Je ne comprends pas bien. Est-ce que c'est le ministère qui harcelait le docteur Chopra ou est-ce qu'on l'accuse d'avoir harcelé quelqu'un au ministère?

Mme Haydon: Je n'en ai pas parlé parce que je n'avais plus beaucoup de temps. En outre, je ne suis pas directement concernée par cette question. Je crois que certains de mes collègues seraient mieux placés pour répondre à votre question car je n'en suis au courant qu'accessoirement. Je ne pourrais pas répondre à des questions précises car je n'ai pas assisté aux réunions.

Le président: Si vous pouvez nous donner des noms, nous vous en serons reconnaissants.

Mme Haydon: Très bien.

Le président: Nous les traiterons de manière confidentielle.

Le sénateur Grafstein: Merci de cette précision. Il est important de préserver le caractère confidentiel de ces noms. Il faudra les examiner soigneusement à la lumière des témoignages.

Le sénateur Prud'homme: Il faut que ces noms restent confidentiels, certes, mais cela n'empêche pas le comité de les convoquer publiquement en tant que témoins.

Le président: Non. Nous examinerons ces noms et nous déterminerons s'ils sont utiles dans le contexte des témoignages que nous avons.

Le sénateur Prud'homme: D'accord.

Le sénateur Kroft: Bienvenue, docteur Haydon. Je voudrais vous poser quelques questions pour mieux comprendre la situation.

Vous dites à la page 7 que vous savez que les docteurs Chopra et Lambert ont fait l'objet de menaces de représailles et d'intimidation. Comment le savez-vous? Par des conversations ou par de la correspondance?

Mme Haydon: Oui, par des conversations. C'est parce que nous avons tous reçu les mêmes lettres que j'ai fait cette déclaration.

Le sénateur Kroft: Vous discutiez régulièrement de ces communications?

Dr. Haydon: Dr. Lambert is in the office next to me.

Senator Kroft: If we can go to the paragraph below there, you say that "Dr. Chopra is portrayed by Health Canada management to be a leader." In what sense would you mean that they perceive him to be a leader?

Dr. Haydon: In the binder, I have included a great number of pages from the media that have photographs and articles of him. He is always front and centre, shall we say. That is the reason for that statement. That is what I have included to support that.

Senator Kroft: This would be a leader in terms of guidance to colleagues within the department, or as a spokesperson, or what?

Dr. Haydon: Probably the best way to answer that is that Dr. Chopra is a well-known community leader and is involved in numerous other activities out of the work environment. He is very well known publicly.

Senator Kroft: I should add that my concern for being very clear on this is that we have a very specific focus in terms of Dr. Chopra and problems related to him. We must be careful all the time not to confuse that with other issues in the community or more broadly. The role of being a leader is one that carries a connotation that can be helpful or not helpful. I think it is very important for me to understand that. Within the department and within the work environment, is he seen as a leader in terms of representing the group and in terms of the problems of employees vis-à-vis management?

Dr. Haydon: Dr. Chopra has been teleworking, so he spends the majority of his time at home, where he does his work, and only occasionally comes into the bureau. These have been the circumstances for, I believe, several years now.

Senator Kroft: For several years?

Dr. Haydon: Yes. He is very outspoken, if we do have a meeting that he attends. I hope that answers your questions.

Senator Kroft: That is very helpful. Finally, on page 5, you make reference to an invitation you received on October 8 from Mr. Houston to attend a briefing session.

Dr. Haydon: Yes.

Senator Kroft: Could you tell us a little bit about what went on at that briefing session, please?

Dr. Haydon: It was a little while ago. I do not have notes with me, so I will try to recall as best I can. At that session, there were, I believe, one or two people from the Privy Council Office and several from the Parliamentary Relations Office of Health Canada were present. My recollection is that we were advised that we were to tell the truth before the Senate committee, but we had been provided with a copy of the recombinant bovine growth hormone Gaps Analysis Report, which had a great many deletions. In my particular case, the complete appendix from that report, which concerned all of my issues, had been deleted. So I was in a very awkward situation, because if the senators were to

Mme Haydon: Le bureau du docteur Lambert est juste à côté du mien.

Le sénateur Kroft: Au paragraphe suivant, vous dites: «Le docteur Chopra est présenté par la direction de Santé Canada comme un leader du groupe.» A votre avis, qu'entend-il par là?

Mme Haydon: Dans le dossier j'ai inséré un grand nombre de pages de journaux ou de revues avec des photos et des articles du docteur Chopra. Il est toujours en vedette. C'est pour cela que je dis cela, et j'ai inclus ces documents à l'appui de ce que je disais.

Le sénateur Kroft: Par leader, vous voulez dire que c'est quelqu'un qui dirige ses collègues au ministère, que c'est un porte-parole?

Mme Haydon: La meilleure réponse, c'est sans doute que le docteur Chopra est un leader bien connu dans la collectivité qui s'occupe de beaucoup d'autres activités en dehors de son milieu de travail. Il est très connu dans le public.

Le sénateur Kroft: Je dois préciser que si je cherche à avoir des réponses bien précises à ce sujet, c'est parce que nous abordons de manière très étroite la question du docteur Chopra et les problèmes le concernant. Nous devons toujours faire bien attention de ne pas déborder sur d'autres questions au niveau de la collectivité ou autre. La notion de leader peut avoir une connotation utile ou négative. Je pense que c'est quelque chose de très important à comprendre. Au ministère et dans son cadre de travail, est-il considéré comme un leader en tant que représentant de son groupe et en tant que représentant des problèmes des employés vis-à-vis de la direction?

Mme Haydon: Le docteur Chopra fait du télétravail; la plupart du temps, il travaille chez lui, et il ne vient qu'occasionnellement au bureau. Je crois que c'est le cas depuis plusieurs années déjà.

Le sénateur Kroft: Depuis plusieurs années?

Mme Haydon: Oui. Il a son franc-parler, lorsqu'il participe à une réunion. J'espère que cela répond à vos questions.

Le sénateur Kroft: C'est très utile. Enfin, à la page 5, vous parlez d'une invitation à une séance d'information que vous avez reçue de M. Houston le 8 octobre.

Mme Haydon: Oui.

Le sénateur Kroft: Pourriez-vous nous parler un peu de ce qui s'est passé à cette séance d'information?

Mme Haydon: Cela fait déjà un certain temps. Je n'ai pas de notes sur moi, donc je vais essayer de vous en parler de mémoire. À cette réunion, il y avait, je crois, un ou deux représentants du Bureau du Conseil privé et plusieurs représentants du Bureau des relations parlementaires de Santé Canada. Je me souviens qu'on nous a dit que nous devions dire la vérité au comité sénatorial, mais on nous avait donné une copie du rapport d'analyse des lacunes sur l'hormone de croissance bovine recombinante dans laquelle beaucoup de choses avaient été supprimées. En ce qui me concernait, toute l'annexe à ce rapport qui concernait les problèmes qui m'intéressaient avait été supprimée. J'étais donc

ask me questions and I could not speak from the documentation that was included in that report —

Senator Kroft: And did you challenge that within the meeting?

Dr. Haydon: I did not, but I had personal thoughts on that. Dr. Chopra did immediately, on behalf of the rest of us that were there.

The Chairman: I think the evidence given by Dr. Chopra shows that before he appeared, and perhaps you appeared, Dr. Haydon, before the Senate Agriculture Committee, the report was restored to its unexpurgated form. Is that correct?

Dr. Haydon: Yes; that is correct. At that point in time, however, we did not know that was going to happen.

The Chairman: Right.

Dr. Haydon: It was a very frustrating situation to be in.

Senator Kroft: Can I just pursue this last point? I would just like to ask, finally, what was the explanation given for the expurgation of parts of the document?

Dr. Haydon: I believe they indicated that there was privacy information that was deleted, but I had not been contacted to ask whether or not my information should be retained in the report. Quite a bit of scientific information that was in that report was deleted, which I did not understand, because that was not concerning a specific individual; it talked about rats. I kind of found that difficult.

The Chairman: Let me turn to Senator Beaudoin as our last questioner in this series.

Senator Beaudoin: At the bottom of page 4, and this follows the question of my colleague Senator Grimard, you refer to your matter that is now before the Federal Court. The hearing is for June of this year. Obviously, the *sub judice* doctrine might apply. I do not want to get into that, but could you give me, in a very general way, the basis of this appearance in the Federal Court?

According to your legal counsel, David Yazbeck, it is related, to a certain extent, to the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Am I to understand that it is based on the question of freedom of expression?

Dr. Haydon: Yes, that is correct.

Senator Beaudoin: That is correct?

Dr. Haydon: Yes.

Senator Beaudoin: In other words, it is an action that is based on this in particular?

Dr. Haydon: My understanding is that this will be the first challenge to the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Senator Beaudoin: The first challenge?

Dr. Haydon: Yes.

Senator Beaudoin: We have had many challenges. Do you mean in this case?

Dr. Haydon: Well, of this document.

dans une situation très embarrassante, car si les sénateurs me posaient des questions sans que je puisse parler de la documentation figurant dans ce rapport...

Le sénateur Kroft: Et vous avez soulevé le problème à cette réunion?

Mme Haydon: Non, mais je n'en pensais pas moins. Le docteur Chopra a réagi immédiatement au nom de nous tous.

Le président: Il me semble, d'après le témoignage du docteur Chopra, qu'avant sa comparution et la vôtre au comité sénatorial de l'agriculture, ce rapport a été rétabli dans sa forme non expurgée. C'est bien exact?

Mme Haydon: C'est exact. Toutefois, nous ne le savions pas encore à ce moment-là.

Le président: Bon.

Mme Haydon: C'était une situation très frustrante.

Le sénateur Kroft: Pourrais-je poursuivre sur ce dernier point? Je voudrais savoir comment on a justifié le fait d'avoir supprimé certaines parties de ce document?

Mme Haydon: Je crois qu'ils ont dit qu'ils avaient supprimé des renseignements personnels, mais on ne m'avait pas demandé s'il fallait ou non conservé mes informations dans le rapport. On a supprimé beaucoup d'informations scientifiques, ce que je ne comprends pas, car il n'y avait rien de personnel là-dedans, il s'agissait de rats. J'ai trouvé cela difficile à avaler.

Le président: Je vais donner la parole au sénateur Beaudoin qui sera le dernier intervenant là-dessus.

Le sénateur Beaudoin: Au bas de la page 4, et ceci vient prolonger la question de mon collègue le sénateur Grimard, vous parlez de l'affaire qui est actuellement soumise à la Cour fédérale. L'audience doit avoir lieu en juin. Naturellement, la règle du *sub judice* s'applique. Je ne veux donc pas entrer dans le détail, mais pourriez-vous me dire de manière très générale en quoi doit consister cette comparution à la Cour fédérale?

D'après votre conseiller juridique, David Yazbeck, il s'agirait dans une certaine mesure d'une question liée à la Charte canadienne des droits et libertés. Dois-je en conclure que c'est une question de liberté d'expression?

Mme Haydon: C'est exact.

Le sénateur Beaudoin: C'est exact?

Mme Haydon: Oui.

Le sénateur Beaudoin: Autrement dit, c'est une intervention fondée sur ceci en particulier?

Mme Haydon: Je crois que ce sera la première contestation de la Charte canadienne des droits et libertés.

Le sénateur Beaudoin: La première contestation?

Mme Haydon: Oui.

Le sénateur Beaudoin: Il y en a eu beaucoup. Vous voulez dire dans ce cas précis?

Mme Haydon: Eh bien, dans le cas de ce document.

Senator Beaudoin: Of this document?

Dr. Haydon: Yes.

Senator Beaudoin: And it is related to that?

Dr. Haydon: Yes.

Senator Beaudoin: The lawyer is not here, is he?

Dr. Haydon: Yes.

Senator Beaudoin: Is that he next to you?

The Chairman: Senator Beaudoin, were you finished or not finished?

Senator Beaudoin: No. I was attempting to ask the question of Mr. Yazbeck.

The Chairman: Mr. Yazbeck is not a witness.

Senator Beaudoin: He has not been sworn in?

The Chairman: And he was not invited to be a witness.

Senator Beaudoin: I respect that.

Senator Prud'homme: Excuse me, Mr. Chairman, but does the rule not allow the witness to say, "On this question, I would rather not respond, but I pass the question to my lawyer"? I think that would be very regular. Now, your only agony would be whether he is sworn in or not?

The Chairman: You were not here when this meeting began, Senator Prud'homme.

Senator Prud'homme: No, I was at Foreign Affairs.

The Chairman: Of course, you were tied up in other Senate business. I want to make it clear that the lawyer is not here to speak on behalf of the witness but as a courtesy to the witness, to sit beside the witness. I do not want to involve legal counsel in explanations. I want to hear from the witnesses tonight.

Senator Prud'homme: She can consult him.

Senator Beaudoin: I think she has answered the question generally. I do not want to pursue it with the lawyer.

Senator DeWare: At the bottom of page 5, you talk about "Senate Committee Strategy". There are two or three little quotes. One of them is that "DMs have directed that ADM/HPB lead scientists at hearing — whether he is invited or not: "I just want to know this: Was he there to lead you, to sort of direct you in the hearings?"

Dr. Haydon: No.

Senator DeWare: It says he would facilitate responses to questions and intervene if required; but he was not there and did not do that.

Dr. Haydon: No. We learned of this after we had appeared.

Senator DeWare: This was something that the deputy minister wanted to happen, but it did not happen.

Le sénateur Beaudoin: De ce document?

Mme Haydon: Oui.

Le sénateur Beaudoin: C'est lié à cela?

Mme Haydon: Oui.

Le sénateur Beaudoin: L'avocat n'est pas là, n'est-ce pas?

Mme Haydon: Si.

Le sénateur Beaudoin: C'est lui qui est à côté de vous?

Le président: Sénateur Beaudoin, vous avez fini ou non?

Le sénateur Beaudoin: Non. J'essayais de poser la question à M. Yazbeck.

Le président: M. Yazbeck n'est pas un témoin.

Le sénateur Beaudoin: Il n'a pas été assermenté?

Le président: Il n'a pas été invité à témoigner.

Le sénateur Beaudoin: Je respecte cela.

Le sénateur Prud'homme: Excusez-moi, monsieur le président, mais est-ce que le règlement n'autorise pas un témoin à dire: «Je préfère ne pas répondre à cette question, mais j'aimerais demander à mon avocat de le faire»? Je pense que ce serait tout à fait acceptable. Votre seul problème est de savoir s'il a été assermenté ou non?

Le président: Vous n'étiez pas là au début de la séance, sénateur Prud'homme.

Le sénateur Prud'homme: Non, j'étais aux Affaires étrangères.

Le président: Évidemment, vous étiez pris par d'autres travaux du Sénat. Je tiens à bien préciser que l'avocat n'est pas là pour s'exprimer au nom du témoin, mais qu'il est simplement là par courtoisie, pour l'accompagner. Je ne tiens pas à ce qu'on demande des explications au conseiller juridique. Je vais simplement entendre les témoins ce soir.

Le sénateur Prud'homme: Elle peut le consulter.

Le sénateur Beaudoin: Je pense qu'elle a donné une réponse assez générale à la question. Je ne tiens pas à approfondir cette question avec l'avocat.

Le sénateur DeWare: Au bas de la page 5, vous parlez de la stratégie pour le comité sénatorial. Il y a deux ou trois petites citations, notamment la suivante: les SM ont exigé que le SMA/DGPS dirige les scientifiques à l'audience, qu'il soit invité ou non». Voici ma question: Était-il là pour vous diriger au cours de ces audiences?

Mme Haydon: Non.

Le sénateur DeWare: Il devait apparemment être là pour faciliter vos réponses et intervenir au besoin; mais il n'était pas là et il ne l'a donc pas fait.

Mme Haydon: Non. Nous avons appris cela après notre comparution.

Le sénateur DeWare: C'est donc quelque chose que le sous-ministre souhaitait, mais qui ne s'est pas réalisé.

Dr. Haydon: That is possible. I believe this was probably sent to us by accident.

Senator DeWare: By accident? Okay. Thank you very much.

The Chairman: Just to wind up, Dr. Haydon, I would like to ask you one question: You refer on the top of page 5 to the Deputy Minister, Mr. David Dodge, who spoke on October 27, 1999, to Food Directorate staff and made comments about you, which you found to be inaccurate and offensive. The question I want to ask you is: Did he make any reference to your appearance before the Senate Agriculture Committee?

Dr. Haydon: Not that I recall in specific comments at the time.

Senator Grafstein: Mr. Chairman, I notice that there is on that same page a reference to a publication that the witness received from someone. It is entitled, "Notes on the Responsibilities of Public Servants in Relation to Parliamentary Committees." It might be useful, Mr. Chairman, if we had that to see what guidelines there are there that might help us get to some understanding about this.

The Chairman: I will certainly make a request for it. It is a public document of the Privy Council Office. It is the general nature of guidelines to witnesses before parliamentary committees.

Yes, Dr. Haydon?

Dr. Haydon: I can address that. I have copies in both English and French in the binder that I am going to leave with you.

The Chairman: Thank you very much. We look forward to reviewing your binder, which you will leave with us.

Senator Sparrow: Mr. Chairman, before the witness leaves, could she tell us if she was present at the Senate hearings when Mr. Dodge was there making his representations to the Agriculture Committee?

Dr. Haydon: I was at some. I am not sure if I was at all of them.

Senator Sparrow: Mr. Dodge made the statement at the committee that, no, there would be no retaliation against the witnesses. Is that your understanding?

The Chairman: At the beginning of this evening's session I read a letter into the record from David Dodge with that explicit assurance.

Thank you very much, Dr. Haydon. We very much appreciate your appearance here. Thank you for the hard work in presenting your comments.

We will now call Dr. Rajinder Sharma.

(Dr. Rajinder Sharma: *sworn*)

The Chairman: I gather from watching the activity in the room that you have a statement in writing to submit to us.

Dr. Sharma, Bureau of Veterinary Drugs, Health Canada: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Again, is it in both languages?

Dr. Sharma: Just English.

Mme Haydon: C'est possible. Je crois que cela nous a été envoyé par accident.

Le sénateur DeWare: Par accident? Bon. Merci beaucoup.

Le président: Pour conclure, docteur Haydon, je voudrais vous poser une question: vous dites en haut de la page 5 que le sous-ministre, M. David Dodge, s'est adressé le 27 octobre 1999 au personnel de la Direction des aliments et a formulé à votre égard des commentaires que vous avez jugés inexacts et choquants. Ma question est la suivante: a-t-il fait allusion à votre comparution au comité sénatorial de l'agriculture?

Mme Haydon: Pas que je me souviene.

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, on mentionne dans la même page une publication que le témoin a reçue de quelqu'un. Cette publication s'intitule «Notes sur les responsabilités des fonctionnaires par rapport aux comités parlementaires». Il serait peut-être utile de nous procurer ce document, monsieur le président, pour voir de quelles directives il s'agit et peut-être mieux comprendre tout ceci.

Le président: Je vais veiller à le demander. C'est un document public du Bureau du Conseil privé. Ce sont les directives générales à l'intention des témoins qui comparaissent devant les comités parlementaires.

Docteur Haydon?

Mme Haydon: Je peux vous donner cela. J'ai ce document en anglais et en français dans le dossier que je vais vous laisser.

Le président: Merci beaucoup. Nous allons examiner avec intérêt ce dossier que vous allez nous laisser.

Le sénateur Sparrow: Monsieur le président, avant de partir, le témoin pourrait-il nous dire si elle était présente aux audiences du Sénat lorsque M. Dodge a comparu devant le comité de l'agriculture?

Mme Haydon: J'étais présente à certaines réunions, je ne suis pas sûre d'avoir été présente à toutes.

Le sénateur Sparrow: M. Dodge a affirmé au comité qu'il n'y aurait pas de représailles contre les témoins. Êtes-vous d'accord?

Le président: Au début de la séance de ce soir, j'ai lu à haute voix une lettre de David Dodge donnant explicitement cette assurance.

Le président: Nous vous savons considérablement gré de votre comparution ici. Merci d'avoir travaillé si fort pour présenter vos observations.

M. Rajinder Sharma sera le témoin suivant.

(M. Rajinder Sharma est assermenté)

Le président: Je conclus des activités dans la salle que vous avez une déclaration écrite à nous présenter.

M. Sharma, Bureau des médicaments vétérinaires, Santé Canada: Oui, monsieur le président.

Le président: Encore une fois, est-elle dans les deux langues?

M. Sharma: En anglais seulement.

The Chairman: Is it agreeable to the committee to receive the evidence in only one language?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you very much, honourable senators.

Please proceed, Dr. Sharma.

Senator Beaudoin: On the rule about both official languages, Mr. Chairman, I am ready from time to time to suspend my objection, but let us not forget that there is a regulation that it should be in both languages.

The Chairman: I am prepared not to have the document circulated. I am quite happy not to have it circulated, because when he reads his English statement into the record we will have a translation shortly.

Senator Beaudoin: Yes, and it is a special day today also in the sense that it is something like an inquiry. I can understand that it has not been translated.

The Chairman: I appreciate your comments. I entirely support the rule that all documents be submitted in both official languages. It is very much up to this committee whether it believes that it can be waived in the current circumstances. It is certainly nothing we encourage.

[Translation]

Senator Prud'homme: Dr. Sharma, I would like to make it clear to you that, as a Canadian, you are under no obligation to produce your document in both official languages. It is entirely up to you. You may do it in either of the two official languages. It is always a sensitive point. This always leads to unnecessary conflict. Do not feel that these requests to apply the rules are directed to you. You have been invited to appear before our committee, and you are giving your testimony to those concerned. It is the job of these people to see to the translation. From time to time, someone has to rise and ask for the rules to be applied. It is always unpleasant because we are seen as trying to swim against the current.

[English]

Any Canadian can submit documents in either of the two official languages. It is your right to speak in the official language of your choice and to produce documents in that language. However, the rule is there and it sometimes causes embarrassment. Although, especially in the Senate, everyone wants to be gentle and nice and therefore people do not raise the issue of the rule, nevertheless the rule is very clear. However, it does not apply to you; it applies to us.

The Chairman: Please proceed.

Dr. Sharma: Good evening, Mr. Chairman and honourable senators. I thank you for inviting me to state my impressions of the testimony that Dr. Shiv Chopra led before this committee on December 7, 1999.

Le président: Le comité accepte-t-il de recevoir le témoignage dans une seule langue?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci beaucoup, honorables sénateurs.

Monsieur Sharma, à vous la parole.

Le sénateur Beaudoin: Au sujet de la règle relative aux deux langues officielles, monsieur le président, je suis prêt de temps en temps à laisser tomber mes objections, mais n'oublions pas que, selon le règlement, les exposés devraient nous être remis dans les deux langues.

Le président: Je suis prêt à demander que le document ne soit pas distribué. Cela me convient parce que, lorsque le témoin lira sa déclaration en anglais, nous en aurons une traduction sous peu.

Le sénateur Beaudoin: Oui, et les circonstances d'aujourd'hui sont un peu spéciales, dans la mesure où cela ressemble un peu à une enquête. Je comprends que ce texte n'ait pas été traduit.

Le président: Je vous sais gré de vos observations. Je suis entièrement en faveur de la règle qui exige que tous les documents soient présentés dans les deux langues officielles. Il appartient entièrement au comité de décider si cette règle peut être négligée dans les circonstances actuelles. Ce n'est certainement pas un état de choses que nous encourageons.

[Français]

Le sénateur Prud'homme: M. Sharma, j'aimerais que vous compreniez bien qu'en tant que Canadien, vous n'avez aucune obligation de produire votre document dans les deux langues officielles. Votre liberté est totale. Vous pouvez le faire dans l'une ou l'autre des deux langues officielles. C'est toujours une question sensible. Cela mène toujours à des conflits inutiles. Ne vous sentez pas visé par ces demandes d'application du Règlement. Vous êtes convoqué à témoigner devant notre comité et vous rendez votre témoignage à qui de droit. C'est le travail de ces gens de voir à la traduction. Il faut que quelqu'un, à l'occasion, se lève pour demander l'application des règlements. C'est toujours désagréable parce qu'on passe pour des gens qui vont contre le vent.

[Traduction]

Tout Canadien peut présenter des documents dans l'une ou l'autre des deux langues officielles. Vous avez le droit de parler dans la langue officielle de votre choix et de présenter des documents dans cette langue. Toutefois, la règle existe, et elle cause parfois de la gêne. Toutefois, surtout au Sénat, tout le monde veut être gentil et accueillant et l'on ne soulève donc pas la question de cette règle, même si elle est très claire. Toutefois, elle ne s'applique pas à vous, c'est à nous qu'elle s'applique.

Le président: À vous la parole.

M. Sharma: Bonsoir, monsieur le président, mesdames et messieurs les sénateurs. Je vous remercie de m'avoir invité à donner mes impressions sur le témoignage du 7 décembre 1999 du docteur Shiv Chopra, devant ce comité.

Mr. Chairman, in your letter of December 16, 1999, you asked me to state specifically if any statements or threats were made toward him in my presence, their context and whether I found them to be threatening and intimidating, and also whether they were directed at Dr. Chopra. In addition, you asked me to state if I “feel that these statements were the result of the testimony of Dr. Chopra on rBST study.”

I have prepared this written statement, but, because of the time constraint, I will summarize my views. The summary of my response, which I affirmed to you in writing, was submitted on January 12, 2000. The statement that follows is to provide a more complete confirmation of same.

I understand that Dr. Chopra has worked at Health Canada since 1969, although I have personally known him since only 1988. This is when he joined as a drug evaluator, like me, in the Human Safety Division of the Bureau of Veterinary Drugs. Throughout this time I have found him to be a very able, hardworking and conscientious scientist. He firmly believes, as I do, that the primary responsibility of BVD is to ensure the human safety of veterinary drugs as provided under the Food and Drugs Act and regulations. I vouch, without a doubt, that neither I nor anyone else at Health Canada has ever found these duties to lack in Dr. Chopra.

Dr. Chopra is an extremely well-regarded community activist on issues relating to employment equity and human rights in the workplace. His work in these areas traces back to the study on the “Employment Equity of Visible Minority Personnel in the Public Service of Canada”, in 1989. Appendix 1. It was this study that led eventually to the human rights complaint against Health Canada, Public Service Commission and Treasury Board of Canada, in 1992, to the Canadian Human Rights Commission. Subsequently, in a landmark ruling, *NCARR vs. The Queen*, that the Canadian Human Rights Tribunal rendered on this case in 1997, Dr. Chopra was recognized to have played a key role.

With respect to the role on human safety of rBST, which traces to much before his testimony at the Senate Committee on Agriculture and Forestry, I state that the very first person taking issue with the human safety evaluation of rBST under the Canadian Food and Drugs regulations was indeed Dr. Chopra, and his concerns in this regard can be found in an “additional data letter” that he wrote to one of the manufacturers of rBST in 1988 while being a short-term Acting Chief of the Human Safety Division. Appendix 3.

I add that the substance and thrust of that ADL by Dr. Chopra were deliberately suppressed by the regular Chief of Human Safety. Furthermore, soon before the Director General, Dr. Paterson, of the Food Directorate agreed for Dr. Chopra to initiate the Gaps Analysis Project on the rBST file, it was I who brought this ADL to Dr. Chopra’s memory in 1997. And my

Monsieur le président, dans votre lettre du 16 décembre 1999, vous m’avez demandé de vous dire particulièrement si des menaces ou des déclarations comminatoires ont été proférées à son endroit en ma présence, dans quel contexte elles ont été faites, si je les ai trouvées menaçantes ou intimidantes et si elles ont été adressées directement au docteur Chopra. En outre, vous m’avez demandé de dire si j’estime que ces déclarations résultaient du témoignage du docteur Chopra sur l’étude de la STBr.

J’ai préparé un texte écrit, mais en raison du manque de temps, je vais résumer mes opinions. L’essentiel de ma réponse, que je vous ai confirmé par écrit, a été présenté le 12 janvier 2000. La déclaration qui suit vise à fournir une confirmation plus complète des mêmes affirmations.

Je crois comprendre que le docteur Chopra travaille à Santé Canada depuis 1969, bien que je n’aie lié connaissance avec lui qu’à partir de 1988. C’est à cette époque que, comme moi, il est devenu évaluateur de médicaments, à la Division de la sécurité humaine du Bureau des médicaments vétérinaires. Depuis que je le connais, j’ai trouvé en lui un scientifique très compétent, diligent et consciencieux. Il croit fermement, comme moi-même, que la responsabilité première du BMV est d’assurer la sécurité, pour les humains, des médicaments vétérinaires, comme le prévoient la Loi sur les aliments et drogues et les règlements qui en découlent. Sans la moindre hésitation, j’affirme que ni moi ni qui que ce soit d’autre à Santé Canada n’avons vu le docteur Chopra faillir à son devoir.

Le docteur Chopra est un militant communautaire, tenu en haute estime, qui s’intéresse aux questions d’équité et de droits de la personne en milieu de travail. Son travail dans ce domaine remonte à l’étude de 1989 sur l’équité en matière d’emploi des minorités visibles dans la fonction publique du Canada. Voir l’annexe 1. C’est cette étude qui, ultimement, a mené à la plainte de 1992 pour violation des droits de la personne auprès de la Commission canadienne des droits de la personne, plainte contre Santé Canada, la Commission de la fonction publique et le Conseil du Trésor du Canada. Subséquemment, dans un arrêt qui a fait date, *ACNRI c. La Reine*, le Tribunal canadien des droits de la personne a reconnu, en 1997, que le docteur Chopra avait joué un rôle clé.

Pour ce qui est de son rôle dans l’étude sur la sécurité humaine de la STBr, qui remonte à bien avant son témoignage devant le comité sénatorial de l’agriculture et des forêts, j’affirme que la première personne à contester l’évaluation de la STBr en matière de sécurité humaine en vertu des règlements canadiens sur les aliments et drogues a bien été le docteur Chopra. Ses préoccupations à ce sujet se trouvent exprimées dans une «lettre de données complémentaires» (LDC) qu’il a adressée à l’un des fabricants de la STBr, en 1988, à l’époque où, pour un bref laps de temps, il a été chef par intérim de la Division de l’innocuité pour les humains. Cela figure à l’annexe 3.

J’ajoute que les précisions apportées dans cette LDC par le docteur Chopra ont délibérément été supprimées par le chef permanent de la Division de l’innocuité pour les humains. En outre, peu de temps avant que le directeur général, le docteur Paterson, de la Direction des aliments, n’ait accepté que le docteur Chopra amorçe l’étude d’analyse des lacunes de la STBr, c’est

purpose to do so was to remind him that the human safety concerns that we raised in 1988 were not followed through by the Health Canada management for either the rBST submission by Elanco or Monsanto, and that its relevance ought to be considered during the now proposed Gaps Analysis Project on the rBST file.

Senators, the rBST Gaps Analysis Project has a long and complicated history, which I am not totally aware of. However, I am aware that it was generally agreed to be conducted by a joint effort of all five drug evaluators in the Human Safety Division under the leadership of Dr. Chopra. The decision to proceed in this manner was made at an all-staff meeting of the BVD by the Director General of the Food Directorate, Dr. George Paterson, who was also the Acting Director of the BVD, as well as the Chairman of the Departmental *ad hoc* Committee on rBST.

Agreed also at that meeting was that the various rBST files, which were until then kept under the sole and confidential custody of a file manager, Dr. Ian Alexander, would be released for everyone's examination. It was during this examination that I found this ADL and gave it to Dr. Chopra.

I am also aware that Dr. Chopra was not allowed to complete the originally agreed upon Gaps Analysis Project and that it was frequently interrupted and interfered with for the due process of investigation by Dr. Paterson. The way he finally interfered was by appointing a new "rBST Internal Gaps Analysis Team" with Dr. Alexander as the "Co-ordinator".

I submit that this and other improper management of rBST files, which the Senate Committee on Agriculture and Forestry on rBST heard from Dr. Chopra and other Health Canada scientists, were not the only issues due to which Health Canada management were shown to be in conflict with them, but also many other drugs, including hormones and antibiotics, that Dr. Chopra and the entire scientific staff of the Human Safety Division considered to be of "questionable safety" and which all of them together, including me, had alleged to be "pressured to pass" without check by Health Canada management on the behest of pharmaceutical companies.

The pressure that we were under, and still are, involved threats to our scientific careers with various kinds of harassment that include misuse of authority to appoint unqualified candidates to positions of power, intimidation, racial discrimination, and contrived defamation of our personal behaviour. However, the person who has been made to bear the worst harassment by Health Canada management is indeed Dr. Chopra, who is portrayed by them as the key leader of "troublemakers".

moi-même qui, en 1997, avais rappelé au docteur Chopra l'existence de cette LDC. Mon objectif était de lui rappeler que les préoccupations que nous avions exprimées en 1988 au sujet de l'innocuité pour les humains n'avaient pas fait l'objet d'un suivi de la part de la direction de Santé Canada que ce soit pour l'offre d'Elanco ou celle de Monsanto relativement à la STBr, et que la pertinence de ces préoccupations devait être prise en considération dans l'étude projetée d'Analyse des lacunes de la STBr.

Mesdames et messieurs les sénateurs, l'étude d'analyse des lacunes de la STBr a un historique long et complexe, dont je ne connais pas tous les détails. Toutefois, je sais qu'en général, il était convenu qu'elle serait effectuée conjointement par les cinq évaluateurs de médicaments de la Division de l'innocuité pour les humains, sous la direction du docteur Chopra. La décision de travailler ainsi a été prise lors d'une réunion de l'ensemble du personnel du BMV, par le directeur général de la Direction des aliments, le docteur George Paterson, qui était également le directeur par intérim du BMV, ainsi que président du comité ministériel spécial de la STBr.

Il a également été convenu à cette réunion que les divers dossiers touchant la STBr qui, jusque-là, avaient été confiés à la garde unique et confidentielle d'un gestionnaire de dossiers, le docteur Ian Alexander, seraient transmis à tous les intéressés pour qu'ils puissent les examiner. C'est au cours de cet examen que j'ai trouvé cette LDC et que je l'ai remise au docteur Chopra.

Je sais également qu'on n'a pas permis au docteur Chopra de terminer l'étude d'analyse des lacunes de laquelle tout le monde était convenu à l'origine. Cette étude a fréquemment été interrompue et a fait l'objet d'interférences pour raisons d'enquête par le docteur Paterson. En définitive, le moyen qu'il a choisi pour s'ingérer dans l'étude a consisté à nommer une nouvelle «équipe interne d'analyse des lacunes de la STBr» dont le docteur Alexander devait être le «coordonnateur».

Le docteur Chopra et d'autres scientifiques de Santé Canada ont fait état de cette ingérence et d'autres mesures de gestion inappropriées devant le Comité sénatorial de l'agriculture et des forêts, qui étudiait la STBr. J'estime que le contentieux entre la direction de Santé Canada et les scientifiques ne portait pas uniquement sur ces questions, mais qu'il portait également sur de nombreux autres médicaments, y compris les hormones et les antibiotiques dont l'innocuité avait été mise en doute par le docteur Chopra et tout le personnel scientifique de la Direction de l'innocuité pour les humains. Tous les scientifiques, y compris moi-même, avaient affirmé que la direction de Santé Canada nous avait fortement incités à autoriser sans vérification l'utilisation de ces médicaments pour répondre aux souhaits des entreprises pharmaceutiques.

Les pressions auxquelles nous avons été et nous sommes toujours soumis se sont exprimées sous forme de menaces à nos carrières scientifiques, assorties de divers types de harcèlement, incluant des abus d'autorité pour nommer des candidats non qualifiés à des postes de direction, des mesures d'intimidation, de la discrimination raciale et la diffamation injustifiée de notre comportement personnel. Toutefois, la personne qui a dû supporter les pires mesures de harcèlement exercées par la direction de Santé Canada est bien le docteur Chopra, que la

The phrase “troublemakers” was first conveyed at an all staff meeting of the BVD that was held on May 26, 1998, at the Conference Centre in Ottawa. The source of this phrase was said to be in a KPMG Consultants “Workplace Assessment Report” on BVD, which Dr. Paterson and a newly appointed director of the BVD, Dr. André Lachance, had got done at the insistence of the Canadian Animal Health Institute, which is a lobby association of the pharmaceutical industry.

During this meeting, Dr. Lachance refused to allow an official record of the proceedings, saying that this was how he had managed for the last 26 years in other departments of the government and he was not about to change now. Furthermore, upon hearing from Dr. Chopra and others that it was not a proper way to conduct important meetings, he said that if we do not cooperate with him we could be broken up and moved to other parts of the government where no one will hear from us again. Appendix 5.

I also know that only a few weeks before this meeting Dr. Lachance wrote to Dr. Chopra and the other members of the rBST Internal Gaps Analysis Team to expunge any wrongdoings by the management from the final copy of their report. I also know that the only members of that team who declined to do so were Dr. Chopra and Dr. Lambert.

Honourable senators, I hope you are aware that prior to the rBST hearings by the Senate Committee on Agriculture and Forestry the aforementioned pressures “to pass drugs of questionable safety” about which Drs. Chopra, Margaret Haydon, Gérard Lambert, Arnost Vilim, Cris Basudde and myself filed grievances to various levels of Health Canada management, but which after these were dismissed at the final level by the Associate DM, Mr. Allan Nymark, were attested under oath in pursuit of our further complaints of harassment at the PSSRBC on September 15, 1998. The decision that the tribunal chairperson Mr. Yvon Tarte rendered was to dismiss the complaint, but due only to the lack of “authority to examine and assess the scientific concerns raised by various the witnesses who testified at the hearing in these matters.” However, please bear in mind that Mr. Tarte noted, and I quote, “The evidence does show the presence of troubling scientific and interpersonal conflict in the BVD workplace...” Appendix 7.

Turning now to the five-day suspension without pay that Health Canada management imposed on Dr. Chopra, I know that it occurred in July 1999, which was approximately two months after his last appearance at the rBST hearings of the Senate Committee on Agriculture on May 3, 1999.

direction considère comme le dirigeant d’une bande de «fauteurs de troubles».

C’est lors d’une réunion avec tout le personnel du Bureau des médicaments vétérinaires, le 26 mai 1998, au Centre des conférences à Ottawa, que le terme «fauteurs de troubles» a été utilisé pour la première fois. Ce terme se trouvait, disait-on, dans un rapport d’évaluation du milieu de travail préparé par KPMG Consultants, et portant sur le BMV, rapport que le docteur Paterson et un nouveau directeur de ce bureau, le docteur André Lachance, avaient fait faire à la demande pressante de l’Institut canadien de la santé animale, une association de lobbying de l’industrie pharmaceutique.

Au cours de cette réunion, le docteur Lachance a refusé qu’il y ait un compte rendu officiel des discussions, disant qu’il procédait de cette façon depuis 26 ans dans d’autres ministères et qu’il n’avait pas l’intention de changer maintenant. En outre, après avoir entendu le docteur Chopra et d’autres intervenants dire que ce n’était pas une façon acceptable de diriger des réunions importantes, il a répondu que si nous faisons les fortes têtes, cela nous coûterait cher et que nous serions mutés dans d’autres services gouvernementaux où jamais plus personne n’entendrait parler de nous. Voir l’annexe 5.

Je sais également que quelques semaines à peine avant cette réunion, le docteur Lachance a écrit au docteur Chopra et aux autres membres de l’équipe interne d’analyse des lacunes de la STBr, en leur demandant de faire disparaître de la version finale de leur rapport toute preuve de malversations de la part de la direction. Je sais également que les seuls membres de l’équipe qui ont refusé de se plier à cette demande étaient le docteur Chopra et le docteur Lambert.

Honorables sénateurs, j’espère que vous savez que, avant que le Comité sénatorial de l’agriculture et des forêts ne commence ses audiences sur la STBr, les pressions susmentionnées «pour accepter des médicaments à l’innocuité douteuse» au sujet desquels les docteurs Chopra, Margaret Haydon, Gérard Lambert, Arnost Vilim, Cris Basudde et moi-même avons déposé des griefs à divers paliers de la direction de Santé Canada mais qui par la suite ont été rejetés au dernier palier par le sous-ministre adjoint, M. Allan Nymark, ont fait l’objet d’une attestation sous serment dans le cadre des autres plaintes de harcèlement que nous avons portées devant la CRTFP le 15 septembre 1998. En rendant sa décision, le président du tribunal, M. Yvon Tarte, a rejeté la plainte, mais uniquement parce qu’il n’avait pas le pouvoir d’examiner et d’évaluer les problèmes d’ordre scientifique soulevés par les diverses personnes qui avaient témoigné à l’audience sur cette question. Toutefois, n’oubliez pas que M. Tarte a signalé, et je cite «les témoignages révèlent effectivement l’existence de conflits interpersonnels et scientifiques inquiétants au sein du Bureau des médicaments vétérinaires...». Voir l’annexe 7.

Venons-en maintenant à la suspension de cinq jours sans rémunération que la direction de Santé Canada a imposée au docteur Chopra. Je sais que cela s’est produit en juillet 1999, soit environ deux mois après sa dernière comparution aux audiences sur la STBr du comité sénatorial de l’agriculture, le 3 mai 1999.

Mr. Chairman, I would like to point out to you that there were several other retaliatory actions that were taken against Dr. Chopra, such as a reprimand for speaking to the media and a gag order against Dr. Chopra. I am not fully familiar with what the Department of Health has been doing against Dr. Chopra. Therefore, I would suggest that maybe your committee should call him back to fully explain all the retaliatory actions that Health Canada has taken against him.

The Chairman: We will certainly do that, Dr. Sharma, but we are really interested in your views on the question, so please proceed with your evidence on that subject. What do you know? What did you see?

Dr. Sharma: Could I finish the —

The Chairman: Certainly.

Dr. Sharma: This makes me feel that the five-day suspension without pay of Dr. Chopra was merely an excuse to retaliate against him due to his completely truthful testimony about Health Canada management during three different hearings of the Senate Committee on Agriculture and Forestry. The reason I say this is because the attitude that Health Canada management have been holding, in my opinion, against this honest, dedicated and very cordial employee since then is one of an incremental harassment.

The Chairman: Excuse me, Dr. Sharma, just on this point. You use the phrase “makes me feel”, which is subjective. I take it you mean this is a subjective evaluation that you have come to conclude?

Dr. Sharma: M’hm.

The Chairman: Have you ever been in the presence of any officer of the department who was senior to Dr. Chopra who referred to the Senate Committee on Agriculture and the evidence given there as a reason for taking any action, any reprimand, any suspension, or any personnel complaint against Dr. Chopra?

Dr. Sharma: No, sir.

The Chairman: You were not present to hear that and you have never seen anything in writing to that effect?

Dr. Sharma: No, sir.

The Chairman: Thank you. Please proceed.

Dr. Sharma: For example, at a BVD staff meeting on September 2, 1998, where I was also present, an exchange took place between Drs. Chopra and Lachance in which Dr. Chopra requested him to follow up on the KPMG Workplace Assessment Report on BVD with the help of a professional facilitator, but to which Dr. Lachance responded by saying that “the train has left the station” for those kinds of things and that this mandate from the higher management is to be “very directive” and that “I intend” to do so.

At another BVD meeting, which was held at the Talisman Hotel, and where I was present, Dr. Lachance announced the temporary appointment of Dr. Alexander as the Acting Chief of Human Safety Division in place of the regular chief who was now assigned to some other unspecified duties. This led to some

Monsieur le président, je tiens à signaler que plusieurs autres mesures de représailles ont été prises contre le docteur Chopra, et notamment une réprimande pour avoir parlé aux journalistes et une ordonnance visant à le bâillonner. Je ne connais pas tous les détails des mesures prises par le ministère de la Santé à l’encontre du docteur Chopra. En conséquence, je pense que votre comité devrait peut-être l’inviter à nouveau à comparaître pour expliquer en détail toutes les mesures de représailles dont il a fait l’objet de la part de Santé Canada.

Le président: Nous ne manquerons pas de le faire, docteur Sharma, mais ce qui nous intéresse avant tout, c’est votre opinion sur la question. Veuillez poursuivre votre témoignage. Que savez-vous? Qu’avez-vous vu?

M. Sharma: Puis-je terminer le...

Le président: Bien sûr.

M. Sharma: Cela me porte à croire que la suspension de cinq jours sans rémunération imposée au docteur Chopra n’était qu’un simple prétexte pour le punir d’avoir dit toute la vérité au sujet de la direction de Santé Canada lorsqu’il avait témoigné à trois reprises devant le comité sénatorial de l’agriculture et des forêts. Si je dis cela, c’est parce que, à mon avis, depuis cet incident, les gestionnaires de Santé Canada n’ont pas cessé de harceler cet employé honnête, dévoué et très aimable.

Le président: Excusez-moi, docteur Sharma, mais justement à ce propos. Vous avez dit que cela vous a «porté à croire», ce qui est subjectif. J’en déduis que c’est une évaluation subjective qui vous a dicté cette conclusion?

M. Sharma: Humo.

Le président: Avez-vous jamais entendu un supérieur du docteur Chopra citer son témoignage devant le comité de l’agriculture du Sénat comme motif de mesure disciplinaire, de réprimande, de suspension ou de plainte personnelle à l’encontre de celui-ci?

M. Sharma: Non, monsieur.

Le président: Vous n’en avez jamais été le témoin pas plus que vous ne l’avez jamais vu écrit quelque part noir sur blanc?

M. Sharma: Non, monsieur.

Le président: Merci. Poursuivez, je vous en prie.

M. Sharma: Par exemple, lors de la réunion du BMV le 2 septembre 1998 où j’étais également présent, un échange a eu lieu entre les docteurs Chopra et Lachance au cours duquel le docteur Chopra lui a demandé de donner une suite au rapport d’évaluation du milieu de travail du BMV du cabinet KPMG avec l’aide d’un facilitateur, requête à laquelle le docteur Lachance a répondu en disant que «Les choses suivent maintenant leurs cours» pour ce genre d’initiative et que ce mandat émanant de la haute direction ne laissait place à aucune latitude et qu’il avait bien l’intention de l’appliquer à la lettre.

Lors d’une autre réunion du BMV qui s’est tenue à l’hôtel Talisman et où j’étais présent, le docteur Lachance a annoncé la nomination temporaire du docteur Alexander au poste de chef intérimaire de la Division de l’innocuité pour les humains à la place du chef en titre qui était désormais affecté à d’autres

questions from Dr. Chopra with implications about the relative qualifications of Dr. Alexander from another division of BVD and also about the involved racial discrimination against three out of five long-time members of the Human Safety Division, including Dr. Chopra, Cris Basudde and myself.

However, in spite of these objections, Dr. Alexander was appointed to that post and he did serve it for a four-month term with full concurrence of the Human Resources Branch under Mr. Robert Joubert. I understand that after completing this term, Dr. Alexander declined to accept a further extension so now a completely new person, Dr. Kelly Butler, with absolutely no work history in the BVD, was brought in to serve as a virtually permanent Chief of the Human Safety Division.

I must add that, due partly to these unfair and repeated appointments of unqualified candidates, particularly to exclude every one of the visible minority members of the Human Safety Division, including Dr. Chopra, Dr. Basudde and myself, three separate complaints are currently being investigated by the Canadian Human Rights Commission. Complaints also are being pursued at the Public Service Commission by all five members of the Human Safety Division, although we are not sure whether or what action would occur.

Speaking of Mr. Dodge, I participated in a meeting for which he had been asked by the Minister of Health, Mr. Allan Rock, to address a petition concerning Bill C-80 from more than 200 employees of the Food Directorate. Present at this meeting, in addition to the petitioners and Mr. Dodge, were also the ADM of HPB, Dr. Joseph Losos, and the new Director General, Dr. Marc LeMaguer.

The statement with which Mr. Dodge opened this meeting was that, as Deputy Minister of Health Canada, a petition such as this was objectionable to him and that the people who signed it were regarded as "unprofessional" and "alarmist" to the public. These remarks by Mr. Dodge —

Senator Kinsella: When did this occur?

Dr. Sharma: This occurred, I think, in October 1999. October 27. These remarks by Mr. Dodge were objected to by Dr. Chopra as insulting, especially in view of the issues involving rBST and other hormones and antibiotic drugs. The response that Mr. Dodge first gave to Dr. Chopra was extremely threatening in both posture and word, although upon further comments from Dr. Haydon and others, including me, the position that Mr. Dodge appeared to adopt was that, in view of what he now heard, he would be willing to further investigate and get back to us later.

The last matter I would like to comment upon is in relation to the present investigation by this Senate Committee on Privileges, Standing Rules and Orders. The instance I would like to comment

responsabilités non spécifiées. Cette annonce a incité le docteur Chopra à poser des questions sur les compétences relatives du docteur Alexander qui venait d'une autre division du BMV et aussi sur la discrimination raciale manifestée envers trois des cinq membres de longue date de la Division de l'innocuité pour les humains, y compris le docteur Chopra, Cris Basudde et moi-même.

Cependant, malgré ces objections, le docteur Alexander a été nommé à ce poste où il est resté pendant quatre mois en plein accord avec M. Robert Joubert, responsable de la Direction des ressources humaines. Je crois comprendre qu'à la fin de ces quatre mois, le docteur Alexander a refusé une prolongation et donc maintenant une personne complètement nouvelle, la docteure Kelly Butler, qui n'a jamais travaillé au BMV, a été nommée de manière virtuellement permanente chef de la Division de l'innocuité pour les humains.

Je dois ajouter qu'en partie dû à ces nominations injustes et répétées de candidats non qualifiés, tout particulièrement pour exclure chacun des membres appartenant à des minorités visibles de la Division de l'innocuité pour les humains, y compris le docteur Chopra, le docteur Basudde et moi-même, trois plaintes distinctes sont actuellement examinées par la Commission canadienne des droits de la personne. Les cinq membres de la Division de l'innocuité pour les humains ont également déposé des plaintes auprès de la Commission de la fonction publique bien que nous ne sachions pas exactement si elles ont des chances d'aboutir.

Pour ce qui est de M. Dodge, j'ai participé à une réunion au cours de laquelle le ministre de la Santé, M. Allan Rock, lui a demandé de parler d'une pétition concernant le projet de loi C-80 et signée par plus de 200 employés de la Direction des aliments. Lors de cette réunion, en plus des pétitionnaires et de M. Dodge, étaient également présents le SMA de la DGPS, le docteur Joseph Losos, et le nouveau directeur général, le docteur Marc LeMaguer.

M. Dodge a ouvert la réunion en déclarant qu'en sa capacité de sous-ministre de Santé Canada, il trouvait cette pétition inadmissible et que par un manque flagrant de professionnalisme ses signataires risquaient de jeter le trouble dans l'opinion publique. Ces remarques de M. Dodge...

Le sénateur Kinsella: C'était quand?

M. Sharma: Je crois que c'était en octobre 1999. Le 27 octobre. Le docteur Chopra a jugé les remarques de M. Dodge insultantes, surtout s'agissant de questions impliquant la STbr et d'autres hormones et d'autres antibiotiques du même genre. M. Dodge a commencé par répondre au docteur Chopra d'une manière extrêmement menaçante tant par le geste que par la parole, mais après avoir entendu les interventions de la docteure Haydon et d'autres personnes présentes, y compris moi-même, il a semblé changer d'attitude et nous a dit qu'après ce qu'il venait d'entendre il était disposé à faire un complément d'enquête et à revenir nous en parler.

Le dernier commentaire que j'aimerais faire concerne l'enquête menée actuellement par votre comité des privilèges, du Règlement et de la procédure. J'aimerais faire un commentaire concernant la

upon is about the appointment of an independent lawyer, Mr. George Hunter, whom Mr. Dodge has retained to investigate. This letter was sent to me, and I felt that this letter, when I read the letter, was very threatening, and I questioned the way Health Canada is approaching this investigation, and I wonder why Health Canada suddenly appointed Mr. Hunter in such a hurry when your committee had started investigating this case.

Thank you, Mr. Chairman. Those are my submissions. Now I am open to questions.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Sharma. I am going to start with Senator Grafstein.

Senator Grafstein: Just to help us, or at least help me, understand this issue from a different perspective, if you like, and it might be useful for all of us, let's look at the Human Safety Division. You mentioned the grievances that certain members, including yourself, as visible minorities are complaining about.

Mr. Chairman, this is not directly related to the subject matter, but it might help us understand or put in context these issues. I will try to do this as briefly as possible.

How many members of the Human Safety Division are there that are decision-makers to review scientific information? How many members? How big is it?

Dr. Sharma: There are only five professional staff, and there is a division chief.

Senator Grafstein: There are the three you mentioned, the three of you, and two others.

Dr. Sharma: Yes.

Senator Grafstein: These are the scientific staff that evaluate information. Is there normally, in assessing scientific information, a vigorous give and take in terms of discussions about the efficacy of a particular scientific result as it relates to safety? In other words, one of the members comes forward with a recommendation that a particular drug is unsafe, and others challenge that. Is there a vigorous process to do that within the Human Safety Division, or does one just accept the scientific conclusion of one member or one of the five?

Dr. Sharma: Well, we work under the Food and Drugs Act and regulations.

Senator Grafstein: Right. I understand.

Dr. Sharma: And we do interact with the other staff, professional staff, of the Human Safety Division. We will consult each other, because everybody cannot be a specialist in every area.

Senator Grafstein: But I take it, and just tell me if I am wrong, that a recommendation comes forward to either approve or disapprove. The committee then either accepts it, because the evidence appears to be overwhelming one way or the other, or not, and, if not, I take it there is a vigorous scientific debate about the

nomination d'un avocat indépendant, M. George Hunter, dont M. Dodge a retenu les services pour qu'il fasse enquête. Cette lettre m'a été envoyée et j'ai estimé que cette lettre, quand je l'ai lue, était d'un ton très menaçant et je me suis posé des questions sur la manière dont Santé Canada abordait cette enquête et je me demande la raison pour laquelle Santé Canada s'est senti soudain obligé de nommer avec une telle précipitation M. Hunter lorsque votre comité a décidé de faire sa propre enquête.

Merci, monsieur le président. C'est tout ce que j'avais à dire. Je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup, docteur Sharma. Nous commencerons par le sénateur Grafstein.

Le sénateur Grafstein: Pour nous aider ou tout du moins pour m'aider à comprendre cette question sous un angle différent, si vous voulez, et cela pourrait peut-être nous être à tous utile, commençons par nous intéresser à la Division de l'innocuité pour les humains. Vous avez parlé des doléances de certains membres, y compris vous-même, des doléances de ceux et celles qui appartiennent à des minorités visibles.

Monsieur le président, cela n'a pas de rapport direct avec l'objet de notre enquête, mais placer ces questions dans leur contexte pourrait peut-être nous aider à comprendre. Je vais essayer de le faire aussi brièvement que possible.

Combien de membres de la Division de l'innocuité pour les humains ont la responsabilité de décider de l'examen de certains renseignements scientifiques? Combien? Y en a-t-il beaucoup?

M. Sharma: Il n'y a que cinq professionnels et un chef de division.

Le sénateur Grafstein: Il y a les trois que vous avez mentionnés, vous trois et deux autres.

M. Sharma: Oui.

Le sénateur Grafstein: C'est le personnel scientifique qui évalue ces renseignements. D'une manière générale, ces évaluations de renseignements scientifiques font-elles l'objet de débats animés quant à l'efficacité d'un résultat scientifique donné relativement à l'innocuité? En d'autres termes, arrive-t-il qu'un des membres dénonce le danger que peut représenter un médicament en particulier et que les autres ne soient pas d'accord? Y a-t-il débat vigoureux au sein de la Division de l'innocuité pour les humains ou acceptez-vous simplement la conclusion scientifique d'un membre ou d'un des cinq?

M. Sharma: Nous sommes régis par les règlements et la Loi sur les aliments et drogues.

Le sénateur Grafstein: D'accord. Je comprends.

M. Sharma: Et nous sommes en contact permanent avec le restant du personnel, du personnel professionnel de la Division de l'innocuité pour les humains. Nous nous consultons mutuellement car nous ne pouvons être spécialistes dans tous les domaines.

Le sénateur Grafstein: Mais je suppose, et si je me trompe n'hésitez pas à me le dire, que chaque fois vous êtes saisis d'une recommandation d'approbation ou de désapprobation. Votre comité accepte alors cette recommandation si les preuves semblent irrésistibles dans un sens ou dans l'autre, ou ne l'accepte

quality of the research or something. Is that fair? I am just trying to get a grasp of this.

Dr. Sharma: Yes.

Senator Grafstein: Now, Mr. Chairman, this is not directly related to the subject matter, but there is a troubling statement here that I do not think we have seen before. I want to refer the witness to the last paragraph on the second page of his evidence. There is an allegation here that it was not just dealing with rBST, but also, and I quote, "...many other drugs, including hormones and antibiotics, that Dr. Chopra and the entire scientific staff of the Human Safety Division considered to be of 'questionable safety'"

Dr. Sharma: Yes.

Senator Grafstein: "...and which all of them together, including me, had alleged to be ...pressured to pass' without check by Health Canada management."

Now, just give us some explanation of that. That seems to me to be a very serious statement to make. There are drugs or hormones or antibiotics that —

The Chairman: Sorry, Senator Grafstein; I do not like to rein you in, but this takes us off into a completely different area that is not germane to the inquiry of the committee. The statement is on the record, and you can pursue this, if you wish, in another way.

May I turn to Senator Kinsella before going to the next witness?

Senator Kinsella: Thank you, Mr. Chairman. I wonder if the witness could just recapitulate for us.

What did you see occur during the period after May 3, 1999? What happened between May 3, 1999, and August 1999, when the letter was sent and the suspension was imposed by the employer on Dr. Chopra? What did you see? What happened?

Dr. Sharma: My understanding is, senator, that I think Dr. Chopra was called by the director regarding his statements in the press. He was called a couple of times, and then a written reprimand was given to him, and it was put on his file. This must be in April or May of 1999.

Senator Kinsella: Now, you see, the appearance before our Agriculture Committee is May 3, and then this discipline is imposed in August. If the employer has interfered with a witness before a Senate committee, then that would be a breach of parliamentary privilege, which is what this committee is attempting to ascertain — whether or not there was a breach of parliamentary privilege, whether there was an interference with the open testimony, the unfettered testimony, of a witness before a parliamentary committee. That is what this is all about. The facts that we have are that May 3 is the date at which Dr. Chopra appeared and then, in August, a couple months later, we have this discipline. I want to know whether or not that discipline was

pas et dans ce cas, je suppose qu'il y a un débat scientifique vigoureux sur la qualité de la recherche ou sur je ne sais quoi d'autre. N'est-ce pas? J'essaie simplement de comprendre un peu mieux.

M. Sharma: Oui.

Le sénateur Grafstein: Maintenant, monsieur le président, cela n'a pas de rapport direct avec l'objet de nos travaux, mais il y a ici une déclaration troublante qui me semble inédite. Je renvoie notre témoin au dernier paragraphe de la deuxième page de sa déposition. Il dit qu'il ne s'agit pas simplement de la STbr, mais aussi, et je cite «... de nombreux autres médicaments, y compris les hormones et les antibiotiques dont l'innocuité avait été mise en doute par le docteur Chopra et tout le personnel scientifique de la Division de l'innocuité pour les humains [...]»

M. Sharma: Oui.

Le sénateur Grafstein: «Tous les scientifiques, y compris moi-même, avaient affirmé que la direction de Santé Canada nous avait fortement incités à autoriser sans vérification l'utilisation de ces médicaments [...]»

J'aimerais que vous me donniez quelques explications. C'est une accusation très grave. Il y a des médicaments ou des hormones ou des antibiotiques qui...

Le président: Excusez-moi, sénateur Grafstein, je ne voudrais pas vous freiner, mais cela nous embarque dans un domaine totalement différent qui n'a rien à voir avec notre enquête. Cette déclaration figure au dossier et vous pourrez y donner suite, si vous le souhaitez, dans un autre contexte.

Puis-je permettre au sénateur Kinsella d'intervenir avant de donner la parole au prochain témoin?

Le sénateur Kinsella: Je vous remercie, monsieur le président. Je me demande si le témoin peut récapituler ce qui s'est produit pour nous.

Qu'avez-vous constaté après le 3 mai 1999? Que s'est-il produit entre le 3 mai 1999 et août 1999, lorsque l'employeur a envoyé une lettre au docteur Chopra lui annonçant qu'il était suspendu de ses fonctions? Qu'avez-vous constaté? Que s'est-il produit?

M. Sharma: Je crois comprendre, sénateur, que le directeur a convoqué le docteur Chopra pour lui parler des déclarations qu'il avait faites à la presse. Le directeur l'a convoqué dans son bureau à quelques reprises et une réprimande écrite lui a été remise et versée à son dossier. C'était sans doute en avril ou en mai 1999.

Le sénateur Kinsella: Le témoin a comparu devant le comité de l'agriculture le 3 mai et la sanction disciplinaire a été imposée en août. Si l'employeur était intervenu auprès d'un témoin avant que celui-ci compareaisse devant un comité sénatorial, il y aurait atteinte au privilège parlementaire. Le comité essaie d'établir s'il y a eu dans ce cas atteinte au privilège parlementaire et si on a essayé d'influencer un témoin qui devait comparaître devant un comité parlementaire. Voilà ce que nous essayons d'établir. Voici les faits. Le 3 mai, le docteur Chopra a comparu devant le comité et il a fait l'objet de sanctions disciplinaires quelques mois plus tard, en août. Je veux savoir si cette sanction disciplinaire est une mesure de représailles qui a été prise à son endroit. J'aimerais

imposed as a retaliation. You would be able to help us if you saw anything or heard anything concrete occurring in that time frame.

For example, Senator Grafstein has drawn our attention to page 2 of your presentation. In the penultimate paragraph, you speak of the appointment of a new rBST Internal Gaps Analysis Team with Dr. Alexander as the co-ordinator, but you do not tell us when that occurred. Did that occur after the appearance before the committee on May 3?

Dr. Sharma: No, that happened before.

Senator Kinsella: How long before? Was it before the October 3, 1998 appearance before the committee?

Dr. Sharma: I would think so, because, you see, when they asked them to change the Gaps Analysis Report and — Even before that, because they appointed two other people from outside the BVD.

Senator Kinsella: Did anyone say anything to you at any time, or did you overhear any ADM or Director General or anyone else in the department say anything about Dr. Chopra's testimony before the Senate committee in a negative way?

Dr. Sharma: No. But I must say, senator, harassment is very subtle. They do not tell you openly what they are going to do.

Senator Kinsella: Yes, I have had 23 years experience dealing with racial harassment as a Human Rights Commissioner; so I understand that.

However, it is important for us zero in on the question of whether or not there has been a breach of parliamentary privilege. We are hearing many shocking things in the course of this, Mr. Chairman, but we have to zero in on this particular matter that is before this honourable committee.

The Chairman: The witness has been clear in saying that his opinion is subjective; it is based on his view of a chain of events, but he has not seen any document or heard anyone say anything that directly connects the appearance before the Senate Agriculture Committee with the reprimand or with any other punishment of Dr. Chopra. I think we have heard that.

I am anxious to move on to the next witness, but I am not anxious to prevent questions. Perhaps Senator Corbin, you would proceed.

Senator Corbin: We are being told that one form of harassment was being bypassed for promotion. Both the previous witness, Dr. Margaret Haydon, and this witness allege that they were bypassed and that someone from outside the shop was taken on as acting chief for a period, and then substituted again by another person from outside the shop.

It is alleged by both witnesses that there were qualified personnel within that division to assume those responsibilities. This witness and others of his colleagues have carried it further and have taken the matter to the Human Rights Commission under the guise of being discriminated on the basis of being

savoir si vous avez entendu ou vu quoi que ce soit qui vous permettrait de nous aider à établir si c'est le cas.

À titre d'exemple, le sénateur Grafstein a attiré votre attention sur l'affirmation qui est faite à la page 2 de votre exposé. À l'avant-dernier paragraphe, vous mentionnez le fait qu'on a créé une nouvelle équipe interne d'analyse de la STBr sous la direction du docteur Alexander, mais vous ne précisez pas quand cette équipe a été constituée. Est-ce après la comparution du témoin devant le comité le 3 mai?

M. Sharma: Non, c'était avant.

Le sénateur Kinsella: Combien de temps avant? Est-ce avant la comparution du témoin devant le comité le 3 octobre 1998?

M. Sharma: Je le pense parce que lorsqu'on leur a demandé d'apporter des modifications au rapport d'analyse des lacunes etc... Même avant cela parce qu'ils ont nommé deux autres personnes venant de l'extérieur du BMV.

Le sénateur Kinsella: Quelqu'un a-t-il parlé en termes négatifs devant vous du témoignage du docteur Chopra devant le comité sénatorial ou avez-vous entendu un SMA ou un directeur général ou qui que ce soit d'autre au ministère le faire?

M. Sharma: Non. J'ajouterais cependant, sénateur, que le harcèlement prend des formes subtiles. On ne vous dit pas directement ce qu'on va vous faire.

Le sénateur Kinsella: Oui, je comprends ce que vous dites. J'ai été commissaire aux droits de la personne pendant 23 ans, et je sais comment se manifeste le harcèlement fondé sur la race.

Nous devons cependant nous concentrer sur la question de savoir s'il y a eu atteinte au privilège parlementaire. Nous apprenons toutes sortes de choses choquantes, monsieur le président, mais nous devons nous concentrer sur la question dont nous sommes saisis.

Le président: Le témoin a bien fait remarquer que son opinion est subjective et qu'elle se fonde sur son interprétation du déroulement des événements. Il dit n'avoir vu aucun document ou n'avoir entendu aucune personne dire quoi que ce soit qui lui permette d'établir un lien entre la comparution du docteur Chopra devant le comité sénatorial de l'agriculture et la sanction dont il a fait l'objet. Je pense que c'est clair.

J'aimerais que nous passions à l'audition du témoin suivant, mais je ne veux pas empêcher qui que ce soit de poser des questions. Sénateur Corbin, vous avez la parole.

Le sénateur Corbin: On nous a dit qu'on peut harceler quelqu'un en le privant d'une promotion. Tant le témoin précédent, Mme Margaret Haydon, que ce témoin-ci ont dit qu'on les avait privés d'une promotion et qu'on était allé chercher quelqu'un de l'extérieur comme chef intérimaire et que cette personne avait ensuite été remplacée par une autre personne de l'extérieur.

Les deux témoins soutiennent que la division comptait des personnes ayant les qualifications voulues pour occuper ce poste. Ce témoin et certains de ses collègues sont même allés jusqu'à présenter une plainte à la Commission des droits de la personne, alléguant avoir fait l'objet de discrimination du fait qu'ils sont

members of a visible minority. However, that is not our issue here tonight.

The Chairman: That is right.

Senator Corbin: In terms of promotion, does it often happen, not only in respect of your immediate experience with this outfit, but in other government operations, generally, is it unusual to have outside persons take over the direction of a division? Does it necessarily have to come from the ranks within the operation?

Dr. Sharma: Senator, if they set up an impartial board and give us a due chance, a proper chance, we have no problem. We can compete with them. But we have not been given any chance. There was no competition. The person has been appointed. Dr. Alexander was just appointed. Dr. Kelly Butler has been deployed; and there is no appeal now. We cannot even appeal on this deployment.

Senator Corbin: You strongly feel that you were discriminated against for being troublemakers; is that what you are saying?

Dr. Sharma: For sure.

Senator Corbin: And you are troublemakers because of things that were said before the parliamentary committee?

Dr. Sharma: Yes, sir.

Senator Beaudoin: On page 3, you say that Dr. Lachance refused to allow an official record of the proceedings. Was it usual to have a record of the meetings? Was there any secretary taking notes?

Dr. Sharma: He disallowed it. He said, "No minute taking. The secretary will not take minutes; there will be no tape recording." We said either of those would be sufficient.

Senator Beaudoin: Either would be?

Dr. Sharma: Yes.

Senator Beaudoin: He refused that?

Dr. Sharma: Yes.

Senator Beaudoin: But there were many attendants and many witnesses?

Dr. Sharma: Yes, but what I am telling you is from our recollection because we went back and took our notes.

Senator Beaudoin: Yes. I am trying to see how far it may be relevant to the complaint the fact that you were refused to take notes or to take an official record, because you come to the conclusion that by refusing to allow that, it was an injustice. Do they usually take a record?

Dr. Sharma: That is the democratic way.

Senator Beaudoin: I have nothing against democracy. On the contrary; I am for it.

Dr. Sharma: It is democratic even for an institution, because people can go back and see what happened during that meeting. But this manager, or some of the managers, senior managers at Health Canada, they do not want to keep the records because they do not want to be held accountable.

membres d'une minorité visible. Ce n'est cependant pas la question dont nous sommes saisis ce soir.

Le président: C'est juste.

Le sénateur Corbin: Pour ce qui est des promotions, est-il inhabituel, d'après votre expérience non seulement au sein de cette division, mais au sein d'autres services gouvernementaux, que la direction d'une division soit confiée à quelqu'un de l'extérieur? Fait-on nécessairement toujours appel à quelqu'un du service?

M. Sharma: Sénateur, nous ne contesterions pas une décision qui aurait été prise par un jury d'examen impartial. Nous pouvons nous mesurer à qui que ce soit. On ne nous a cependant pas donné la chance de nous présenter à un concours. Le docteur Alexander a simplement été nommé à son poste. La docteure Kelly Butler a été mutée et il n'y a pas possibilité d'appel. Nous ne pouvons même pas faire appel de cette mutation.

Le sénateur Corbin: Vous êtes convaincus d'avoir fait l'objet de discrimination parce que vous êtes des fauteurs de troubles?

M. Sharma: Tout à fait.

Le sénateur Corbin: Vous considère-t-on comme des fauteurs de troubles en raison des déclarations que vous avez faites devant un comité parlementaire?

M. Sharma: Oui, monsieur.

Le sénateur Beaudoin: À la page 3, vous dites que le docteur Lachance a refusé qu'il y ait un compte rendu officiel de la réunion. Y avait-il habituellement un compte rendu officiel? Une secrétaire était-elle chargée de prendre des notes?

M. Sharma: Il a refusé que la secrétaire établisse un procès-verbal ou que la réunion soit enregistrée. Nous avions réclamé l'une ou l'autre de ces mesures.

Le sénateur Beaudoin: L'une ou l'autre?

M. Sharma: Oui.

Le sénateur Beaudoin: Et il a refusé?

M. Sharma: Oui.

Le sénateur Beaudoin: Beaucoup de personnes ont cependant assisté à cette réunion, n'est-ce pas?

M. Sharma: Oui, mais ce que je vous dis est ce dont je me souviens parce que nous avons ensuite établi des notes.

Le sénateur Beaudoin: Oui. J'essaie d'établir quelle importance revêt le fait qu'on a refusé qu'un procès-verbal de la réunion soit dressé. Vous estimez que cela constitue une injustice. Dresse-t-on habituellement un procès-verbal de ce genre de réunion?

M. Sharma: La démocratie le veut.

Le sénateur Beaudoin: Je ne suis pas contre la démocratie, bien au contraire.

M. Sharma: La démocratie veut qu'on puisse se reporter à ce qui a été dit au cours d'une réunion. Ce gestionnaire et certains hauts fonctionnaires de Santé Canada ne veulent cependant pas qu'on leur demande de rendre des comptes.

The Chairman: Thank you, Dr. Sharma, for your evidence here tonight. We very much appreciate the burden it has imposed on you.

I will now call Dr. Gérard Lambert.

(Dr. Gérard Lambert: *sworn*)

The Chairman: Dr. Lambert, are you satisfied with the assurance given by the deputy minister, which I read into the record at the beginning of this proceeding?

Dr. Lambert, Bureau of Veterinary Drugs, Health Canada: Yes.

The Chairman: Thank you very much. We are ready to hear your evidence.

Dr. Lambert: Mr. Chairman, I have some copies of my brief to distribute, but they are in English only.

The Chairman: We have no problem with that. We agreed to that with the two previous witnesses, but you can certainly give your evidence in French if you wish. We have simultaneous translation.

Dr. Lambert: My opening statement is in English, but I can answer the questions in both languages.

The Chairman: Please proceed.

Dr. Lambert: Mr. Chairman and honourable senators, good evening. I agreed to appear before this committee in my letter dated January 26, 2000, in response to a letter dated December 16, 1999, from Senator Austin about the allegations made by Dr. Shiv Chopra on his appearance before the committee on December 7, 1999.

Dr. Chopra alleged that a five-day suspension for participating in a conference organized by Heritage Canada in March 1999 was in fact due to his appearance before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry during its study of rBST. Dr. Chopra further alleged that various retaliatory statements and threatening actions were made towards him subsequent to his appearance before the Senate committee.

Many questions were asked and, in my letter, I answered "yes" to all the questions, except the question about the disciplinary action, and I provided evidence to the questions asked.

This evening I will elaborate on the answers to the questions. The answers will cover the time frame either before, during or after my testimony before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on October 22nd, 1999, and on May 3rd, 1999. October —

The Chairman: That is October 1998.

Dr. Lambert: Yes, excuse me.

Question 1: Were any negative statements made to you, verbally or in writing?

Le président: Je vous remercie, monsieur Sharma, d'avoir comparu devant le comité ce soir. Nous comprenons bien ce que cela a pu signifier pour vous.

Je demande maintenant à M. Gérard Lambert de bien vouloir s'avancer.

(M. Gérard Lambert prête serment)

Le président: Docteur Lambert, êtes-vous satisfait de l'engagement qui a été pris par le sous-ministre et que j'ai lu au début de la réunion?

M. Lambert, Bureau des médicaments vétérinaires, Santé Canada: Oui.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Nous sommes prêts à écouter votre témoignage.

M. Lambert: Monsieur le président, je pourrais vous distribuer des exemplaires de mon exposé, mais il n'est qu'en anglais.

Le président: Cela ne pose pas de difficultés. Nous avons accepté que les deux témoins précédents nous présentent leur exposé en anglais seulement, mais vous pouvez certainement vous exprimer en français parce que nous avons l'interprétation simultanée.

M. Lambert: Je ferai ma déclaration en anglais, mais je peux répondre à vos questions dans la langue de votre choix.

Le président: Veuillez commencer.

M. Lambert: Bonsoir, monsieur le président et mesdames et messieurs. J'ai accepté de comparaître devant le comité dans une lettre datée du 26 janvier 2000. Cette lettre était en réponse à la lettre du 16 décembre 1999 dans laquelle le sénateur Austin traitait des allégations faites par le docteur Shiv Chopra au sujet de sa comparution devant le comité le 7 décembre 1999.

Le docteur Chopra a soutenu que la suspension de cinq jours qu'on lui a imposée pour avoir participé à une conférence organisée par Patrimoine Canada en mars 1999 était liée au fait qu'il avait comparu devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts lorsque ce dernier étudiait la STBr. Il a aussi soutenu avoir fait l'objet de menaces et de représailles en raison de sa comparution devant le comité sénatorial.

De nombreuses questions m'ont été posées auxquelles j'ai répondu dans chaque cas par l'affirmative, sauf pour ce qui est des mesures disciplinaires. J'ai aussi fourni des preuves à l'appui des réponses que j'ai données.

Ce soir, je vous donnerai plus de précisions sur les réponses que j'ai données aux questions qui m'étaient posées. Les réponses portent sur ce qui s'est produit avant, durant ou après mon témoignage devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 22 octobre 1999 et le 3 mai 1999. Octobre...

Le président: Il s'agit d'octobre 1998.

M. Lambert: Oui, je m'excuse.

Question n° 1: Avez-vous reçu, verbalement ou par écrit, des commentaires négatifs?

I was involved in the review of rBST since December 1, 1997. I volunteered to work on this project. Shortly after, I was transferred with two of my colleagues, Drs. R. Sharma and Vilim, to the Pharmaceutical Assessment Division to help reducing the backlog of submissions.

The transfer was effective January 5, 1998. I was assigned a drug submission in that new division and I was supposed also to work on rBST project. The history of rBST started with the complaint filed December 1996, and subsequent mediation. The mediation failed and a collective grievance was filed on October 10, 1997. We received an answer to the collective grievance on December 19, 1997. A complaint was filed to the Public Service Staff Relations Board on December 22, 1997, against the transfer.

During the review of rBST, I was also involved in a review of a submission in the Human Safety Division, and negative statements against me were made by Dr. George Patterson, Director General of Food Directorate, in a memorandum dated April 27, 1998.

After the completion of the draft report on rBST on April 15, 1998, the final report was submitted to Dr. Patterson on April 21, 1998. There was a meeting with all the members of the Bureau of Veterinary Drugs (BVD) Ad Hoc Committee on rBST on May 6, 1998, and written comments were asked by the rBST review team. Three managers, Drs. Lachance, Landry and Yong, submitted comments for changes in the report. Dr. Lachance ended his comments by stating:

...leaving its authors with the proper scientific credibility essential to the pursuit of a science-oriented career.

On May 26, 1998, during an all-staff meeting, Dr. Lachance, director of BVD, did not want any tape recording or written record of the meeting. The KPMG report on workplace assessment was presented, and it was admitted this report was not based on facts but on perception. Dr. Lachance made a presentation on his action plan based on KPMG report, and he made a threat that, if we do not participate, we could be transferred to another place in the government and never to be heard from again.

The Chairman: Sorry, Dr. Lambert, but do you mean there that, unless you agreed with his revisions, then the threat followed? Is that what you mean?

Dr. Lambert: Yes.

The Chairman: That he suggested revisions or a different way of handling it?

Dr. Lambert: Yes, and he made a comment in that meeting that he wants us to change but he doesn't want to change his way, himself, to allow the record of the meeting.

J'ai été affecté à l'étude portant sur la STbr le 1er décembre 1997. Je me suis porté volontaire pour participer à ce projet. Peu de temps après, deux de mes collègues, les docteurs R. Sharma et Vilim, ainsi que moi-même, avons été mutés à la Division de l'évaluation pharmaceutique, où nous devons aider à réduire l'arriéré dans l'étude des demandes.

Ma mutation est entrée en vigueur le 5 janvier 1998. J'ai été affecté à l'étude des demandes d'homologation de médicaments au sein de cette division, et je devais aussi poursuivre mon travail sur le projet concernant la STbr. L'histoire de la STbr a commencé avec la plainte déposée en décembre 1996 et qui a fait par la suite l'objet d'un arbitrage. L'arbitrage a échoué et un grief collectif a été déposé le 10 décembre 1997. On a répondu à ce grief collectif le 19 décembre 1997. Une plainte portant sur la mutation a été présentée à la Commission des relations de travail de la fonction publique le 22 décembre 1997.

Durant l'étude sur la STbr, j'ai aussi participé à l'examen d'une demande présentée à la Division de l'innocuité pour les humains, et des commentaires négatifs ont été faits à mon endroit par le docteur George Patterson, directeur général de la Direction des aliments, dans une note datée du 27 avril 1998.

L'ébauche du rapport sur la STbr a été terminée le 15 avril 1998. Le rapport final a été présenté au docteur Patterson le 21 avril 1998. Tous les membres du comité spécial sur la STbr du Bureau des médicaments vétérinaires se sont réunis le 6 mai 1998, et l'équipe d'examen de la STbr a alors demandé qu'on lui soumette des observations écrites. Trois gestionnaires, les docteurs Lachance, Landry et Yong, ont réclamé que certaines modifications soient apportées au rapport. Le docteur Lachance a terminé ses propos en disant qu'il fallait:

[...] assurer aux auteurs du rapport la crédibilité scientifique nécessaire pour leur permettre de poursuivre une carrière scientifique.

Le 26 mai 1998, lors d'une réunion à laquelle participait tout le personnel, le docteur M. Lachance, le directeur du BMV, a refusé qu'on enregistre les délibérations ou qu'on dresse un compte rendu de la réunion. On a présenté au personnel le rapport de la maison KPMG sur l'évaluation du milieu de travail et on a admis que ce rapport ne se fondait pas sur des faits, mais sur des impressions. Le docteur Lachance a présenté le plan d'action qu'il comptait mettre en oeuvre à l'issue du rapport KPMG et il nous a menacés, si nous refusions de lui accorder notre participation, de nous muter dans un autre service gouvernemental où l'on n'entendrait plus jamais parler de nous.

Le président: Je regrette de vous interrompre, docteur Lambert, mais faut-il comprendre qu'on vous menaçait de vous muter à moins que vous n'acceptiez ses révisions? Est-ce ce que vous voulez dire?

M. Lambert: Oui.

Le président: Qu'il a proposé des modifications ou une façon différente de procéder?

M. Lambert: Oui, il a fait un commentaire au cours de la réunion disant qu'il voulait que nous changions, mais il lui a refusé qu'on dresse le procès-verbal de la réunion.

The Chairman: I see. I think that is clear. Please continue.

Dr. Lambert: On May 26, 1998 — no, that is over.

The Chairman: That is the staff meeting.

Dr. Lambert: At a staff meeting on September 2, 1998, on the subject of the implementation of the action plan, Dr. Chopra asked for a facilitator to analyze the KPMG report, and Dr. Lachance told us that the train has already left the station and, if we do not cooperate, he can be very directive.

In a letter dated February 18, 1999, to the chairman of the Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry, Mr. Dodge raised the issue on alleged pressure on scientists to approve rBST before the Public Service Staff Relations Board. He wrote that, in relation to the allegations before the PSSRB, the chairperson concluded that the evidence before the board did not substantiate the complaint. The collective complaint before the PSSRB was against the transfer from one division of BVD to another division in retaliation of our grievance. It was not a conclusion on the rBST issue.

On May 21, 1999, a message from Dr. Dodge was sent to all employees after his appearance before the Senate Committee on Agriculture and Forestry on May 13, 1999. In this message, he tried to portray that three allegations have no substance based on conclusions reached by bodies independent of Health Canada. In one instance, the review of the four drugs files was done under contract by Health Canada, and it is called the Dittberner report, which we asked to receive a copy since June 2, 1999. This report was released only last Friday, February 18, 2000, after repeated requests to our management.

Mr. Dodge, in the above message, tried to put down Health Canada individuals who appeared before the Senate committee, because they were referred to as heroes by a senator.

Mr. Dodge, in a Food Directorate staff meeting of October 27, 1999, made comments that those who signed the petition sent to the Minister of Health were unprofessional and alarmist. Mr. Dodge was very rude when Dr. Chopra was at the microphone. He cut him off and didn't let him complete his statement.

In that staff meeting, Food Directorate staff meeting, Mr. Dodge said that it was the place to bring forward problems and issues, but he did not let people talk.

Question 2: Did you perceive any disapproval regarding your appearance?

In an e-mail received October 23, 1998, a document titled "rBST Update" that was dated October 20 of 1998, described the strategy Health Canada wanted to adopt with the appearance of scientists before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on rBST on October 22, 1998. The DMs have

Le président: Je vois. Je pense que c'est clair. Poursuivez.

M. Lambert: Le 26 mai 1998... Non, c'est terminé.

Le président: Vous parlez de la réunion du personnel.

M. Lambert: Lors de la réunion du personnel tenue le 2 septembre 1998 et qui portait sur la mise en oeuvre du plan d'action, le docteur Chopra a demandé qu'on nomme un facilitateur pour analyser le rapport de KPMG. Le docteur Lachance nous a dit que les choses suivaient maintenant leur cours et que si nous ne voulions pas collaborer avec lui, il pourrait être très rigide.

Dans une lettre en date du 18 février 1999 adressée au président du comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, M. Dodge a soulevé la question des pressions dont font soi-disant l'objet les scientifiques pour approuver la STBr dont est saisie la Commission des relations de travail dans la fonction publique. Il a écrit que, relativement aux allégations dont la commission est saisie, le président a conclu que les témoignages reçus par la commission n'ajoutaient pas foi à la plainte. La commission était saisie d'une plainte collective au sujet de la mutation d'une division du BMV à une autre division, en guise de représailles à la suite de notre grief. Ce n'était pas une conclusion au sujet de la question de la STBr.

Le 21 mai 1999, M. Dodge a envoyé un message à tous les employés après avoir témoigné devant le comité sénatorial de l'agriculture et des forêts le 13 mai 1999. Dans ce message, il essayait d'expliquer que trois allégations ne sont pas fondées d'après les conclusions auxquelles en sont arrivés les organismes indépendants de Santé Canada. Dans un cas, l'examen des quatre dossiers de médicaments a été fait sous contrat passé par Santé Canada, c'est ce qu'on appelle le rapport Dittberner, dont nous avons demandé un exemplaire depuis le 2 juin 1999. Ce rapport n'a été rendu public que vendredi dernier, soit le 18 février 2000, après des demandes répétées présentées à nos gestionnaires.

M. Dodge, dans le message en question, essayait de rabaisser les employés de Santé Canada qui avaient comparu devant le comité sénatorial, parce qu'un sénateur les avait qualifiés de héros.

Lors d'une réunion du personnel de la Direction générale des aliments tenue le 27 octobre 1999, M. Dodge a déclaré que les signataires de la pétition envoyée au ministre de la Santé avaient agi de façon non professionnelle et alarmiste. M. Dodge a été très grossier quand le docteur Chopra a pris le micro. Il l'a interrompu et ne l'a pas laissé finir son intervention.

Au cours de cette réunion du personnel, soit la réunion du personnel de la Direction générale des aliments, M. Dodge a déclaré que c'était là qu'il fallait soulever les problèmes et en discuter, mais il n'a pas laissé parler les gens.

Question n° 2: Avez-vous eu l'impression qu'on désapprouvait votre comparution?

Dans un courriel reçu le 23 octobre 1998, un document intitulé: «Mise à jour sur la STBr» daté du 20 octobre de la même année, décrivait la stratégie que souhaitait adopter Santé Canada relativement au témoignage de scientifiques, au sujet de la STBr, devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des

directed that ADM/HPB, Dr. Losos, lead the scientists at the hearing, whether he is invited or not. The ADM would facilitate responses to questions and intervene as required.

Question 3: Have you experienced any disciplinary action since your appearance?

No disciplinary action was taken against me since my appearance at the Senate committee.

Question 4: Do you believe that statements or actions in unrelated matters resulted from your appearance before the committee?

I received a letter dated April 22, 1999, from Dr. Paterson on conflict of interest about my involvement in the organizing committee of a public forum on food safety by the Professional Institute of the Public Service of Canada, to be held on May 7 and 8, 1999, at Ottawa.

Question 5. Do you feel that your career has been adversely affected or have you experienced any apprehensions or suggestions of bias?

Following the appearance on May 3, 1999, before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, an all-staff meeting was held on May 6. Dr. Lachance announced that the Acting Chief position of Human Safety Division was given to Dr. Alexander from the Pharmaceutical Assessment Division for the period of four months because Dr. Yong was seconded to the Natural Products Bureau.

On August 16, 1999, Dr. Lachance appointed Dr. Kelly Butler as Chief of Policy and Programs Division, using deployment as a staffing tool. At least eight deployment complaints from BVD staff were forwarded to Dr. Paterson, Director General. No response from Health Canada about those complaints has been received yet.

Dr. Lachance appointed Dr. Kelly Butler as Acting Chief of Human Safety Division from September 20, 1999, to January 17, 2000. In an e-mail received January 24, it was announced that Dr. Kelly Butler will continue as Acting Chief for the Human Safety Division for another four months, from January 17 to May 16, 2000.

Question 6. Do you have any personal knowledge that Dr. Chopra or any of the other individuals who testified with respect to rBST have experienced threats, retaliation, or intimidation arising out of their appearance?

Dr. Chopra was given the file of antibiotic resistance during an all-staff meeting on November 27, 1997, and Dr. Paterson stated that he will be on the branch committee. In the meeting of the Pharmaceutical Assessment Division on December 15, 1999, the

forêts, le 22 octobre 1998. Les sous-ministres ont exigé que le docteur Losos, sous-ministre adjoint de la Direction générale de la protection de la santé, dirige les scientifiques qui devaient comparaître, qu'il soit invité ou non. Le SMA devait faciliter les questions et réponses et intervenir au besoin.

Question n° 3: Avez-vous fait l'objet de mesures disciplinaires depuis votre comparution?

Je n'ai fait l'objet d'aucune mesure disciplinaire depuis que j'ai témoigné devant le comité sénatorial.

Question n° 4: Pensez-vous que des déclarations ou d'autres mesures découlent de votre comparution devant le comité?

J'ai reçu une lettre du docteur Paterson, en date du 22 avril 1999, faisant état d'un conflit d'intérêts parce que j'avais participé au comité d'organisation d'une tribune sur l'innocuité des aliments organisée par l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada et devant avoir lieu les 7 et 8 mai 1999 à Ottawa.

Question n° 5: Estimez-vous que votre carrière a souffert de ces événements ou avez-vous vécu des craintes ou des suggestions de préjugé?

À la suite de mon témoignage, le 3 mai 1999, devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, une réunion de tout le personnel a eu lieu le 6 mai. Le docteur Lachance a annoncé que le poste de chef intérimaire de la Division de l'innocuité pour les humains avait été offert au docteur Alexander, de la Division de l'évaluation des produits pharmaceutiques pour une période de quatre mois, car le docteur Yong était détaché au Bureau des produits naturels.

Le 16 août 1999, le docteur Lachance a nommé la docteure Kelly Butler chef de la Division de la politique et des programmes, en utilisant la mutation comme instrument de dotation. Le docteur Paterson, directeur général, a reçu au moins huit plaintes portant sur la méthode du déploiement de la part du personnel du Bureau des médicaments vétérinaires. Santé Canada n'a pas encore donné suite à ces plaintes.

Le docteur Lachance a nommé la docteure Kelly Butler chef intérimaire de la Division de l'innocuité pour les humains du 20 septembre 1999 au 17 janvier 2000. Dans un courriel du 24 janvier, on annonçait que la Dre Kelly Butler continuerait d'occuper le poste de chef intérimaire de la Division de l'innocuité pour les humains pendant une autre période de quatre mois, soit du 17 janvier au 16 mai 2000.

Question n° 6. Savez-vous personnellement si le Dr Chopra ou l'une des autres personnes qui a témoigné concernant la STbr ont fait l'objet de menaces, de représailles ou d'intimidation provoquées par leur témoignage?

Le docteur Chopra a été saisi du dossier qui portait sur la résistance aux antibiotiques lors d'une réunion du personnel le 27 novembre 1997 et, à ce moment, le docteur Paterson a déclaré qu'il siégerait au comité de la direction. À la réunion de la

Bureau of Veterinary Drugs is now represented by Drs. Breton and Butler.

Dr. Haydon was not considered for the Acting Chief position in the Pharmaceutical Assessment Division since the retirement of the former chief at the end of July 1999.

Drs. Haydon and Chopra received, on April 22, 1999, a letter from Dr. Paterson on conflict of interest for their participation in the organizing committee of PIPSC public forum on food safety, while other members of the Bureau of Veterinary Drugs, Drs. R. Sharma and Vilim, on the same committee, did not receive that letter.

In conclusion, I think that the five-day suspension of Dr. Chopra was a pretext to intimidate the other scientists at Health Canada.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Lambert, for your views. I will ask you the standard question: Has any person who is a superior in the department to Dr. Chopra made any written or verbal threats in your presence, or to your knowledge, that related any punishment or suspension to his appearance before the Senate Committee on Agriculture and Forestry?

Dr. Lambert: I do not —

The Chairman: Is your answer no?

Dr. Lambert: No.

[Translation]

Senator Grimard: Dr. Lambert, thank you for your presentation. I'd like to go to the last paragraph of your statement in which you say:

[English]

In conclusion, I think that the 5-day suspension of Dr. Chopra was a pretext to intimidate the other scientists at Health Canada.

[Translation]

Am I to understand that Dr. Chopra was not suspended because he had testified before the Agriculture and Forestry Committee, but to intimidate, as you put it, the others who worked with him.

Dr. Lambert: If you remember, during —

Senator Grimard: You may answer in English.

Dr. Lambert: — the hearings in the month of May 1999, then he appeared three times before the Senate committee, and he was the one who spoke the most during these hearings of the Agriculture Committee. And in fact, he had — when I had some correcting to do, I didn't have much to do, while he had a great deal to do because he spoke at length during these hearings. He raised many problems and, in fact, this did not go over well with senior management.

Senator Grimard: Yes, Dr. Lambert, but you are the one who said that —

Division de l'évaluation pharmaceutique le 15 décembre 1999, ce sont le docteur Breton et la docteure Butler qui représentent maintenant le Bureau des médicaments vétérinaires.

La candidature de la docteure Haydon n'a pas été considérée pour le chef intérimaire de la Division de l'évaluation pharmaceutique, un poste vacant depuis la fin de juillet 1999 quand l'ancien chef a pris sa retraite.

Les docteurs Haydon et Chopra ont tous les deux reçu, du docteur Paterson, une lettre de conflit d'intérêts, datée du 22 avril 1999, en raison de leur participation au comité d'organisation d'une tribune publique de l'IPFPC sur l'innocuité des aliments, tandis que les autres membres du Bureau des médicaments vétérinaires, c'est-à-dire les docteurs R.S. Sharma et Vilim, qui siégeaient au même comité, n'ont pas reçu cette lettre.

En conclusion, je crois que la suspension de cinq jours du docteur Chopra était un prétexte pour intimider les autres scientifiques à Santé Canada.

Le président: Merci beaucoup, docteur Lambert, de nous avoir fait part de votre point de vue. Je vais poser la question standard: Est-ce que, en votre présence ou à votre connaissance, le docteur Chopra a fait l'objet de menaces écrites ou orales de la part de la direction du ministère, qui liaient toute sanction ou suspension à sa comparution devant le comité sénatorial de l'agriculture et des forêts?

M. Lambert: Je ne...

Le président: Est-ce que votre réponse est non?

M. Lambert: Non.

[Français]

Le sénateur Grimard: Monsieur Lambert, je vous remercie pour votre présentation. Je voudrais en venir au dernier paragraphe de votre déclaration, dans lequel vous dites:

[Traduction]

En conclusion, je crois que la suspension de 5 jours du Dr Chopra était un prétexte pour intimider les autres scientifiques à Santé Canada.

[Français]

Est-ce que je dois comprendre que ce n'est pas parce que le docteur Chopra avait témoigné devant le comité de l'agriculture et des forêts qu'il a été congédié, mais c'est pour intimider, comme vous le dites, les autres personnes qui travaillent avec lui.

M. Lambert: Si vous rappelez, durant...

Le sénateur Grimard: Vous pouvez me répondre en anglais.

M. Lambert: ... les témoignages au mois de mai 1999, ensuite il a paru trois fois devant le comité du Sénat, et c'est lui qui a parlé le plus durant ces témoignages au comité de l'agriculture. Et en réalité, il a ... quand j'avais à corriger, j'avais pas grand-chose à faire, lui avait beaucoup à faire parce qu'il a parlé beaucoup durant ces témoignages. Il a soulevé beaucoup de problèmes et, en réalité, il a été très mal vu de la haute direction.

Le sénateur Grimard: Oui, mais, monsieur Lambert, c'est vous qui dites que...

[English]

... I think that a 5-day suspension of Dr. Chopra was a pretext to intimidate the other scientists at Health Canada.

[Translation]

What I wish to ask is this: does this therefore mean that, in your opinion, this is the reason why he was suspended for five days, namely to intimidate other employees?

Dr. Lambert: So that no one would be able to testify as he did, in a manner that might be described as very aggressive.

[English]

The Chairman: Dr. Lambert, do you mean as witnesses before a parliamentary committee, or do you mean to relate the intimidation to the event that was sponsored by the union? That was the Heritage Canada event.

Dr. Lambert: Yes, I think they used that event to punish Dr. Chopra, but he was a witness at many Senate committees on rBST before.

The Chairman: Therefore, it would be your opinion for a number of events that, because he was a leader, they singled him out?

Dr. Lambert: Yes, but he is outspoken too, and he is not afraid to say what he has to say, and for the management it is very difficult to control.

The Chairman: I understand.

Senator Grafstein: Again, I am trying to get the time line if I could. Mr. Chopra was suspended when?

Dr. Lambert: He was suspended August 18 to August 24.

The Chairman: Of 1999?

Dr. Lambert: Of 1999.

Senator Grafstein: We know when he gave his testimony, which was earlier than that. When did this PIPSC public forum take place?

Dr. Lambert: On May 7 and 8, 1999.

Senator Grafstein: May 7 and 8, 1999?

Dr. Lambert: Yes, 1999.

Senator Grafstein: Immediately prior to his five-day suspension on August 18 — and there was a long space between his presentation of evidence and the suspension — were there other intervening acts of his outspokenness or leadership that took place that had nothing to do with the hearings, but might have related to something else — for instance, that luncheon or that organization? In other words, we are trying to show a direct cause-effect relationship. I know it is difficult. Can you help us with this? In other words, he gives his evidence, and some months later he is suspended. There are intervening events that appear to be material. Can you help us on this?

[Traduction]

[...] Je crois que la suspension de 5 jours du Dr. Chopra était un prétexte pour intimider les autres scientifiques à Santé Canada.

[Français]

Je vous pose la question: donc cela veut dire que c'est pour cela, d'après vous, qu'il a été suspendu pendant cinq jours pour intimider les hauts employés?

M. Lambert: Pour ne pas que personne puisse avoir ... puisse témoigner comme il l'a fait, de façon très, on peut dire, très agressive.

[Traduction]

Le président: Docteur Lambert, voulez-vous dire parce qu'ils étaient témoins devant un comité parlementaire, ou voulez-vous dire pour lier l'intimidation à l'activité parrainée par le syndicat? C'était une activité de Patrimoine Canada.

M. Lambert: Oui, je crois qu'ils se sont servis de cette activité pour punir le docteur Chopra, mais il avait déjà comparu en tant que témoin devant des nombreux comités sénatoriaux sur la STBr auparavant.

Le président: Vous êtes donc d'avis qu'ils ont visé le docteur Chopra parce qu'il était un leader de certaines activités?

M. Lambert: Oui, mais c'est un homme au franc-parler également, et il n'a pas peur de dire les choses telles qu'il les voit et, pour la direction, cela est très difficile à contrôler.

Le président: Je comprends.

Le sénateur Grafstein: Encore une fois, j'essaie de comprendre l'ordre chronologique. M. Chopra a été suspendu à quelle date?

M. Lambert: Il a été suspendu du 18 au 24 août.

Le président: De 1999?

M. Lambert: Oui.

Le sénateur Grafstein: Nous savons quand il a comparu comme témoin, et c'était plus tôt que cela. Quand est-ce que la tribune publique de l'IPFPC a eu lieu?

M. Lambert: Les 7 et 8 mai 1999.

Le sénateur Grafstein: Les 7 et 8 mai 1999?

M. Lambert: Oui, 1999.

Le sénateur Grafstein: Avant sa suspension de cinq jours le 18 août — et il y a eu un long laps de temps entre son témoignage et la suspension — est-ce qu'il y avait d'autres exemples de franc-parler ou de leadership de la part du docteur Chopra qui n'avaient rien à voir avec les audiences mais qui auraient porté sur autre chose — par exemple, ce dîner ou cet organisme? En d'autres mots, nous essayons d'établir un rapport de cause et d'effet. Je sais que c'est difficile. Pourriez-vous nous aider? En d'autres mots, il témoigne, et quelques mois plus tard, il est suspendu. Certaines choses qui semblent être pertinentes se sont déroulées dans l'intervalle. Pouvez-vous nous aider?

Dr. Lambert: At one time, Dr. Chopra was prevented from attending a meeting and he received a registered letter on that.

Senator Grafstein: That was a public meeting?

Dr. Lambert: Yes. In the case of Heritage Canada, he was on the agenda of the meeting. They could have prevented him from attending that meeting if they wanted to do so.

Senator Grafstein: I wish to go back to the ground that Senator Grimard covered.

The Chairman: I would like to establish the time line. In Dr. Chopra's evidence, he said that "the excuse they used to discipline me with the five-day suspension, my presentation at Canadian Heritage, was on the 25 and 26 of March, 1999."

Senator Grafstein: March? That was some months prior to the Senate hearings at which he gave his testimony.

The Chairman: It was in between his appearances. His last appearance was in May of 1999.

Senator Grafstein: This is my final question, Mr. Chairman, if I may be permitted to ask it.

I am quite puzzled again by your conclusion that the suspension of Dr. Chopra was a pretext to intimidate other scientists at Health Canada not to speak out or not to tell the truth. What did you conclude? How did you conclude, as a scientist, that you may have been intimidated? Intimidated to do what?

Dr. Lambert: To bring the problems forward and to discuss the problems. In a way, they wanted to try to ignore the problems. In the case of WTO, the World Trade Organization, we were kept out of the file because they said we were not allowed to know what was going on. They made statements in the WTO complaint and now we can not support those statements internally, because we have information on file so that, if we were part of those committees, we could offer our opinion. It will now come out that they said things that are not in our file. Management does not want those things to be open to them. They do not want us to change their final assessment. In some cases, I was directly involved; I made the review and they did not follow my recommendations. It is because the drug is a carcinogen and when the drug is a carcinogen, we should not allow it in food-producing animals. That is why the antibiotic was not allowed in food-producing animals in Canada.

I personally found out in the review that that drug was a potential carcinogen and that the timing for tumours was positive. However, the antibiotic was submitted in other countries at the same time — for example, in Europe — and it was approved there; but in Canada and in the U.S. we did not approve it because it was a carcinogen. I found out in another file that the drug is a carcinogen, but nothing is done on that file. If we cannot bring out those problems, the Canadian public are in trouble.

M. Lambert: En une occasion, on a empêché le docteur Chopra de participer à une réunion et il a reçu une lettre recommandée à ce sujet.

Le sénateur Grafstein: Il s'agissait d'une réunion publique?

M. Lambert: Oui. Pour la conférence de Patrimoine Canada, il était prévu à l'ordre du jour. Ils auraient pu l'empêcher d'assister à cette réunion s'ils le souhaitaient.

Le sénateur Grafstein: J'aimerais en revenir aux questions abordées par le sénateur Grimard.

Le président: J'aimerais établir la chronologie des événements. Lorsqu'il a témoigné, le docteur Chopra a déclaré que la direction avait justifié cette mesure disciplinaire, soit la suspension de cinq jours, par sa participation à la conférence de Patrimoine Canada, tenue les 25 et 26 mars 1999.

Le sénateur Grafstein: En mars? C'était quelques mois avant les audiences sénatoriales au cours desquelles il a témoigné.

Le président: C'était entre ses comparutions. La dernière fois qu'il a témoigné c'était en mai 1999.

Le sénateur Grafstein: C'est ma dernière question, monsieur le président, si vous le permettez.

Je suis sidéré de vous entendre dire que la suspension du docteur Chopra était un prétexte pour intimider d'autres scientifiques de Santé Canada et les empêcher de parler en public ou de dire la vérité. Qu'avez-vous conclu? Comment avez-vous conclu, en votre qualité de scientifique, que vous aviez peut-être fait l'objet d'intimidation? En quoi vous a-t-on intimidé?

M. Lambert: En m'empêchant de signaler les problèmes et d'en discuter. D'une certaine façon, ils voulaient essayer de fermer les yeux sur ces problèmes. Pour ce qui est de l'OMC, l'Organisation mondiale du commerce, nous avons été tenus à l'écart de ce dossier car ils ont dit que nous n'avions pas le droit de savoir ce qui se passait. Ils ont fait des déclarations dans le cadre de la plainte devant l'OMC et nous ne pouvons pas étayer ces déclarations à l'interne, car certains renseignements sont classés pour nous permettre de donner notre avis si nous participions à ces comités. On va donc s'apercevoir qu'ils ont dit certaines choses qui ne sont pas classées dans nos dossiers. La direction ne veut pas que tout cela soit du domaine public. Elle ne veut pas que nous changions son évaluation finale. Dans certains cas, j'ai été directement concerné; j'ai participé à l'étude et la direction n'a pas suivi mes recommandations. C'est parce que le médicament est cancérigène et, lorsqu'un médicament risque de causer le cancer, on ne doit pas l'utiliser chez des animaux qui servent à l'alimentation. C'est pourquoi on a interdit l'utilisation d'un antibiotique chez les animaux destinés à l'alimentation au Canada.

Personnellement, j'ai constaté au cours de l'examen que ce médicament peut être cancérigène et que les résultats quant à la date d'apparition des tumeurs étaient concluants. Toutefois, l'antibiotique a été mis à l'étude dans d'autres pays à la même époque — par exemple, en Europe — où il a été approuvé; au Canada et aux États-Unis cependant, nous ne l'avons pas approuvé car il était cancérigène. J'ai trouvé dans un autre dossier que ce médicament risque de provoquer un cancer, mais on ne fait

The Chairman: Senator Sparrow, did you have a supplementary question?

Senator Sparrow: I do not know whether it would be called a supplementary question.

The Chairman: Let me go to Senator Kinsella, then, the sponsor of this question of privilege.

Senator Kinsella: On page 3 of your presentation, again in the penultimate paragraph, you are referring to the May 21, 1999, message from Mr. Dodge sent to all employees.

Do we have a copy of that, Mr. Chairman, in our documentation?

Dr. Lambert: It is in my binder.

The Chairman: Yes, we do.

Senator Kinsella: What in that message did you find offensive or threatening?

Dr. Lambert: He gave the message to all employees that we do not have any substance in our allegations about rBST. It was done before the board substantiated the complaint. It was not a fact that was discussed. He interpreted the PSSRB decision in his own way and he portrayed us as troublemakers who just complained for nothing.

Senator Kinsella: Have you read the Dittberner report now?

Dr. Lambert: We just received it while we were preparing the documents for the Senate hearing.

Senator Kinsella: Does it tend to substantiate your position on the science?

Dr. Lambert: No. I have a few comments on that report. It referred to three drugs: Melengestral acetate, Revelor H and Revelor S. I have some reservations with Melengestral acetate.

Senator Kinsella: An e-mail was received on October 23, 1998, describing the strategy that the department wanted the scientists to follow in appearing before a parliamentary committee. Was there anything there, or subsequent to that, where you were told what you could say as a scientist or where you were told what testimony you could not give as a scientist?

Dr. Lambert: It was done before at a meeting with the Privy Council Office. At that meeting, we were not to speak about our entire report because some parts of it were removed. But when the question was asked to the Privy Council lawyers, if we have to tell the truth before the committee, they said yes, but we were directed to speak only on the amended report.

rien pour donner suite à cette question. Si nous ne pouvons pas parler ouvertement de ces problèmes, les Canadiens sont dans de mauvais draps.

Le président: Sénateur Sparrow, avez-vous une question supplémentaire?

Le sénateur Sparrow: Je ne sais pas s'il s'agit d'une question supplémentaire.

Le président: Je donnerai donc la parole au sénateur Kinsella, qui a soulevé cette question de privilège.

Le sénateur Kinsella: À la page 3 de votre exposé, à l'avant-dernier paragraphe, vous parlez du message transmis le 21 mai 1999 par M. Dodge à tous les employés.

En avons-nous une copie dans notre documentation, monsieur le président?

M. Lambert: Elle se trouve dans mon classeur.

Le président: Oui, nous l'avons.

Le sénateur Kinsella: Qu'est-ce qui vous a choqué ou paru menaçant dans ce message?

M. Lambert: Il a signalé à tous les employés que nos allégations au sujet de la STbr ne sont pas fondées. C'était avant que la commission ne juge du bien-fondé de la plainte. Ce n'était pas un fait dont on a discuté. Il a interprété à sa façon la décision de la CRTFP et nous a fait passer pour des fauteurs de troubles qui se plaignaient pour rien.

Le sénateur Kinsella: Avez-vous lu le rapport Dittberner maintenant?

M. Lambert: Nous l'avons reçu au moment où nous préparions les documents pour l'audience du comité sénatorial.

Le sénateur Kinsella: Fournit-il des preuves à l'appui de votre position sur les faits scientifiques?

M. Lambert: Non. J'aimerais faire quelques observations au sujet de ce rapport. Il fait référence à trois produits pharmaceutiques: l'acétate de mélangestrol, le Revelor H et le Revelor S. J'ai certaines réserves à l'égard de l'acétate de mélangestrol.

Le sénateur Kinsella: Vous avez reçu un courriel le 23 octobre 1998, qui énonçait la stratégie que le ministère voulait que les scientifiques suivent lors d'une comparution devant un comité parlementaire. Est-ce que cette note contenait des directives, ou avez-vous reçu des directives par la suite, qui expliquaient que vous pourriez dire à titre de scientifique ou quelle sorte de témoignage vous ne pourriez pas donner à titre de scientifique?

M. Lambert: Cela s'est fait avant lors d'une réunion avec le Bureau du Conseil privé. On nous avait demandé de ne pas parler de la version intégrale de notre rapport à cette réunion parce que certaines parties de ce rapport avaient été supprimées. Toutefois, lorsque nous avons demandé aux avocats du Bureau du Conseil Privé si nous étions obligés de dire la vérité devant le comité, on nous a répondu oui, mais on nous a enjoint de ne pas parler de la version révisée du rapport.

Senator Kinsella: In actual fact, when appearing before the Senate committee, did you and your colleagues withhold information knowingly that would have otherwise given assistance to senators in their study?

Dr. Lambert: No, we did not, because at that time of the testimony we had a full report, and because in the abridged report it was done in such a way that our recommendations were without any ground because they removed critical information in that report.

Senator Sparrow: Perhaps through you, Mr. Chairman, I could ask the witness if he fears any repercussions from his department after his testimony being given at this hearing tonight?

Do you have any fear of disciplinary action or harassment taking place because of this hearing?

Dr. Lambert: As I indicated in my brief, we are not considered for acting positions and we are not considered for the new positions in the bureau, and I do not think that will change.

Senator Sparrow: The action taken previously has stood in the way of certain promotions and so on in the department, and this is not going to help it, and may hurt it further; is that your testimony?

Dr. Lambert: Yes, it will not help.

Senator Rossiter: Just a short question for clarification. What does "gaps" mean?

Dr. Lambert: The gaps are what were supposed to be in the submission but were not done.

Senator Rossiter: What does G-A-P-S mean?

The Chairman: Is "gaps" an acronym?

Senator Rossiter: It says Gaps Analysis Report.

Senator Spivak: It refers to the gaps that took place in the previous analysis of the drug. There were so many gaps that — how should I say it — it was almost in contradiction of the law, the Food and Drugs Act, and this report was set up to look at the process, and that is what the gaps referred to.

I have a question, if I may.

The Chairman: I just want to make sure that Dr. Lambert agrees with what you said.

Dr. Lambert: Yes.

The Chairman: All right. What is the question?

Senator Spivak: My question is has to do with Dr. Kelly Butler; could you tell me what qualifications Dr. Butler has? Is it he or she?

Dr. Lambert: She.

Senator Spivak: It is a woman. What was her background and qualifications? Was she someone who was knowledgeable in assessing the drug process?

Le sénateur Kinsella: En fait, lors de votre comparution devant le comité sénatorial, est-ce que vous et vos collègues avez sciemment caché des informations qui auraient pu aider les sénateurs dans leur examen?

M. Lambert: Non, nous n'avons pas fait cela, parce que, au moment de notre témoignage, nous avions une version intégrale du rapport, tandis que dans le rapport abrégé nos recommandations semblaient être sans fondement parce que certains éléments clés de l'information avaient été supprimés.

Le sénateur Sparrow: Puis-je demander, monsieur le président, si le témoin craint que son ministère réagisse mal à son témoignage devant nous ce soir?

Avez-vous peur de vous faire imposer des mesures disciplinaires ou de vous faire harceler suite à cette audience?

M. Lambert: Comme je l'ai mentionné dans mon mémoire, on ne songe pas à nous ni pour les postes intérimaires ni pour les nouveaux postes au bureau, et je n'estime pas que cela va changer.

Le sénateur Sparrow: Les mesures prises dans le passé ont bloqué les promotions à certains postes ainsi que d'autres possibilités d'avancement au sein du ministère, et cela ne va pas améliorer la situation, mais pourrait l'aggraver; c'est ça que vous voulez dire?

M. Lambert: Oui, cela ne va pas améliorer la situation.

Le sénateur Rossiter: J'aimerais demander une petite précision. Que veut dire le mot «gaps»?

M. Lambert: Il s'agit des lacunes constatées dans la demande, des choses qui n'avaient pas été faites.

Le sénateur Rossiter: Que veut dire «GAPS»?

Le président: S'agit-il d'un sigle?

Le sénateur Rossiter: Cela veut dire «Gaps Analysis Report» en anglais.

Le sénateur Spivak: Il s'agit des lacunes dans l'analyse antérieure de la substance pharmaceutique. Il y avait tant de lacunes que — comment pourrais-je l'expliquer — qu'elle était presque en contradiction avec la loi, la Loi sur les aliments et drogues, et ce rapport devait examiner le processus. C'est dans ce contexte qu'on parle de lacunes.

Si vous le permettez, j'ai une question à poser.

Le président: J'aimerais simplement m'assurer que le docteur Lambert soit d'accord avec vous.

M. Lambert: Oui.

Le président: D'accord. Quelle est votre question?

Le sénateur Spivak: Ma question concerne la docteure Kelly Butler. Pourriez-vous me décrire les qualifications professionnelles de la docteure Butler? S'agit-il d'un homme ou d'une femme?

M. Lambert: Une femme.

Le sénateur Spivak: C'est une femme. Quels sont ses antécédents et ses qualifications professionnelles? A-t-elle les compétences voulues pour évaluer le processus d'approbation des médicaments?

Dr. Lambert: She was, in my view, not in the Human Safety Division. She has no background to work in human safety aspect of veterinary drugs. She has no specialities in that field; but for four months, for a four-month period, they can nominate anyone and we have no recourse, no appeal; we cannot do anything.

Senator Spivak: What is her background? Is she an efficiency expert? Is she in management?

Senator DeWare: Is she a Ph.D.?

Dr. Lambert: No, she was in charge of another —

Senator Spivak: A different branch?

Dr. Lambert: A different branch.

Senator Spivak: What is her background? What is her degree or qualifications?

Dr. Lambert: She had a degree in veterinary medicine.

Senator Spivak: Veterinary medicine?

Dr. Lambert: Yes.

The Chairman: Dr. Lambert, thank you for the work you have done preparing for this submission and for your appearance here, and I want to say again, to Dr. Haydon and Dr. Sharma, thank you for your work and the time you have taken to prepare these submissions.

The committee adjourned.

M. Lambert: À mon avis, elle ne faisait pas partie de la Division de l'innocuité pour les humains. Elle n'a pas d'expérience de travail dans l'étude de l'innocuité pour les humains des médicaments à usage vétérinaire. Elle n'a aucune expertise dans le domaine, mais on peut nommer n'importe qui pour une période de quatre mois sans possibilité de recours ou d'appel; on ne peut rien faire.

Le sénateur Spivak: Quels sont ses antécédents? Est-elle spécialiste en productivité? L'est-elle en gestion?

Le sénateur DeWare: Est-ce qu'elle détient un doctorat?

M. Lambert: Non, elle était à la tête d'une autre...

Le sénateur Spivak: Une autre direction?

M. Lambert: Une autre direction.

Le sénateur Spivak: Quels sont ses antécédents? Quel diplôme détient-elle, quelles sont ses qualifications professionnelles?

M. Lambert: Elle détient un diplôme en médecine vétérinaire.

Le sénateur Spivak: En médecine vétérinaire?

M. Lambert: Oui.

Le président: Docteur Lambert, je vous remercie pour le travail que vous avez effectué afin de préparer ce mémoire et votre témoignage. J'aimerais également remercier la docteure Haydon et le docteur Sharma pour leur travail et pour le temps qu'ils ont consacré à la préparation de ces mémoires.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Health Canada:

Dr. Margaret Haydon, Bureau of Veterinary Drugs;

Dr. Rajinder Sharma, Bureau of Veterinary Drugs;
Dr. Gérard Lambert, Bureau of Veterinary Drugs.

De Santé Canada:

Mme Margaret Haydon, Bureau des médicaments
vétérinaires;
M. Rajinder Sharma, Bureau des médicaments vétérinaires;
M. Gérard Lambert, Bureau des médicaments vétérinaires.

A1
4C29
R75

Co. 220000
P. 1000000



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Committee on

Délibérations du comité des

Privileges, Standing Rules and Orders

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Wednesday, February 23, 2000

Le mercredi 23 février 2000

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Sixth meeting on:
The question of privilege
raised by Senator Kinsella

Sizième réunion concernant:
La question de privilège soulevée
par le sénateur Kinsella

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Normand Grimard, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Beaudoin	Kelly
* Boudreau, P.C.	Kroft
(or Hays)	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
DeWare	(or Kinsella)
Di Nino	Robichaud,
Gauthier	(L'Acadie-Acadia)
Grafstein	Rossiter
Joyal, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Normand Grimard

et

Les honorables sénateurs:

Beaudoin	Kelly
* Boudreau, c.p.	Kroft
(ou Hays)	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
DeWare	(ou Kinsella)
Di Nino	Robichaud
Gauthier	(L'Acadie-Acadia)
Grafstein	Rossiter
Joyal, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, February 23, 2000
(10)

[*English*]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 12:00 p.m. this day, the Chairman, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., DeWare, Corbin, Gauthier, Grimard, Joyal, P.C., Kinsella, Kroft and Rossiter (9).

Other senator present: The Honourable Senator Sparrow (1).

WITNESSES:

From the Bureau of Veterinary Drugs, Health Canada:

Dr. Sudarshan S. Malik;

Dr. Cris Basudde;

Dr. Armost Vilim.

The committee resumed its consideration of the question of privilege raised by the Honourable Senator Kinsella.

Dr. Malik made a statement and answered questions.

Dr. Basudde made a statement and answered questions.

Dr. Vilim made a statement and answered questions.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 23 février 2000
(10)

[*Traduction*]

Le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à midi, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., DeWare, Corbin, Gauthier, Grimard, Joyal, c.p., Kinsella, Kroft et Rossiter (9).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Sparrow (1).

TÉMOINS

Du Bureau des médicaments vétérinaires, Santé Canada:

M. Sudarshan S. Malik;

M. Cris Basudde;

M. Armost Vilim.

Le comité poursuit son examen de la question de privilège soulevée par l'honorable sénateur Kinsella.

M. Malik fait une déclaration et répond aux questions.

M. Basudde fait une déclaration et répond aux questions.

M. Vilim fait une déclaration et répond aux questions.

À 13 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, February 23, 2000

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met this day at 12:00 p.m. to consider the question of privilege raised by the Honourable Senator Kinsella.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we are ready to proceed. We have as witnesses today Dr. S.S. Malik, Dr. Cris Basudde and Dr. Arnost Vilim.

I should like to tell these witnesses that in the situation where a request was made to the committee for assurance that Health Canada would not take any disciplinary action as a consequence of their appearing before this committee, I have received a letter from the Deputy Minister, David Dodge, and this information was given to the witnesses yesterday evening, assuring this committee that there would be no action taken against witnesses appearing before a parliamentary committee. That is the obligation of the public service and of the deputy minister, and he has given me that assurance.

I hope that is acceptable to you, Dr. Malik; are you prepared to be sworn in?

Dr. Sudarshan S. Malik, Bureau of Veterinary Drugs, Health Canada: Yes, please.

(Dr. Sudarshan S. Malik, *sworn*)

The Chairman: Please be seated. I understand that you have a statement to give to the committee, and I would ask you to proceed.

Dr. Malik: I have a statement, which I will read in English, and I also have copies of this statement.

Mr. Chairman, I am here today at your invitation, to appear in front of your committee to testify for your investigation of retaliation by the employer against my colleague, Dr. Shiv Chopra, who appeared as a witness before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry regarding the recombinant bovine somatotropin, which is also called rBST. His first appearance was on October 22, 1998. He was suspended from work by Health Canada for five days, apparently for participating in a conference organized by Heritage Canada in March 1999.

I am aware of your investigation of allegations made by Dr. Chopra, who appeared before your committee on December 7, 1999. In my statement, I have brought in all the questions that were asked of me in the letter from the Honourable Jack Austin. I will not read those questions, but they are in my statement.

In order to support my statement, I brought with me a binder also, which contains documentation that I will leave with you for your reference today. As I read through my statement, the references to the documents contained in the binder are indicated by tab numbers in brackets.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 23 février 2000

Le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à midi pour examiner la question de privilège soulevée par l'honorable sénateur Kinsella.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Chers collègues, nous sommes prêts à commencer nos travaux. Nous accueillons aujourd'hui comme témoins les Drs S.S. Malik, Cris Basudde et Arnost Vilim.

Je tiens à faire savoir à nos témoins d'aujourd'hui qu'à propos de la demande qu'ils ont faite au comité de leur assurer que Santé Canada ne prendrait aucune mesure disciplinaire par suite de leur comparution devant le comité, j'ai reçu une lettre du sous-ministre David Dodge, dont j'ai déjà fait part à nos témoins d'hier soir, assurant au comité qu'aucune mesure ne serait prise contre des témoins qui comparaisaient devant un comité parlementaire. C'est là une obligation à laquelle doivent se soumettre la fonction publique et le sous-ministre, et ce dernier m'a donné l'assurance qu'il respecterait cette obligation.

J'espère que cela vous satisfait, docteur Malik. Êtes-vous prêt à prêter serment?

M. Sudarshan S. Malik, Bureau des médicaments vétérinaires, Santé Canada: Oui, je vous en prie.

(M. Sudarshan S. Malik prête serment)

Le président: Veuillez vous asseoir. Je vois que vous avez une déclaration à faire au comité, et je vous demanderais de bien vouloir prendre la parole.

M. Malik: Oui, j'ai une déclaration, que je vous lirai en anglais, et j'ai également des copies de mon texte.

Monsieur le président, je suis ici aujourd'hui à votre invitation pour témoigner devant votre comité dans le cadre de son enquête au sujet des mesures de représailles que l'employeur a prises contre mon collègue, le Dr Chopra, pour avoir comparu comme témoin devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts au sujet de la somatotropine bovine recombinante, également appelée la STbr. Sa première comparution remonte au 22 octobre 1998. Santé Canada l'a suspendu de son poste pendant cinq jours, apparemment parce qu'il avait participé, en mars 1999, à une conférence organisée par Patrimoine Canada.

Je suis au courant de votre enquête à propos des allégations du Dr Chopra, qui a comparu devant votre comité le 7 décembre 1999. Dans ma déclaration, je réponds à toutes les questions qu'on me pose dans la lettre du sénateur Jack Austin. Je ne vais pas vous en faire lecture ici, mais elles figurent dans ma déclaration écrite.

Pour appuyer ma déclaration, j'ai également apporté avec moi un dossier qui contient divers documents que je vais vous remettre pour que vous puissiez vous y référer aujourd'hui. À mesure que je lirai ma déclaration, vous pourrez vous référer à ces documents, qui sont tous identifiés par un numéro placé entre parenthèses et correspondant à un onglet du dossier.

Honourable senators, I was present at two of the all-staff meetings at the Bureau of Veterinary Drugs, which is also called BVD, in which intimidating or threatening statements were made by Dr. André Lachance, director of Bureau of Veterinary Drugs.

At the BVD meeting on February 4, 1998, Dr. Lachance made a statement to the following effect: "I like visible minorities. I have dealt with the individuals of the visible minorities before. I know how to deal with them."

This statement was made when he was introduced to the BVD staff by the then director general.

Being a visible minority Canadian myself, I felt very uncomfortable because these statements were neither provoked nor called for. I kept on wondering after that as to what was coming next. These statements were directed at the BVD staff belonging to the visible minorities, which includes Dr. Chopra as well. No official record of the proceedings of this meeting is available.

Again, at the BVD meeting on May 26, 1998, Dr. Lachance made a statement to the following effect: "The recommendations of the KPMG Report on the Workplace Assessment of the Bureau of Veterinary Drugs form the basis of the BVD Framework for Action Plan, and if this Action Plan was not followed, there is a possibility that you (the BVD) will be broken up, moved to the other parts of the government and might never be heard of again."

This statement was made following the presentation of the KPMG report entitled, "A Workplace Assessment for the Bureau of Veterinary Drugs." This threatening statement was directed at the professional/scientific staff of the BVD, especially those who did not participate in the interviews with the KPMG staff.

According to unofficial estimates, the majority of the professional scientific staff of the BVD did not volunteer for interviews with the KPMG interviewers for a variety of reasons, one important reason being that the recommendations of the Price Waterhouse report on the strategic review of the BVD in 1996 were still to be carried out. It is worth noting that no advance copy of the KPMG report was provided to the staff in spite of a request by staff of another division, the Pharmaceutical Assessment Division of the Bureau of Veterinary Drugs, through its then division chief. Again, no official record was kept of the proceedings of this meeting. When requested, Dr. Lachance disallowed tape recording as well as written minutes of the proceedings of the meeting.

Both of the above-mentioned meetings took place prior to Dr. Chopra's appearances before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. The second meeting, however, took place after the rBST Gaps Review Team presented its report to the BVD's rBST Ad Hoc Advisory Committee, of which I was a member, on May 6, 1998.

Madame et messieurs les sénateurs, j'ai assisté à deux des réunions de tout le personnel du Bureau des médicaments vétérinaires — qu'on appelle aussi le BMV — au cours desquelles le directeur du Bureau, le Dr Lachance, a fait des déclarations intimidantes ou menaçantes.

À la réunion du BMV du 4 février 1998, le Dr Lachance a affirmé ceci: «J'aime les minorités visibles. J'ai déjà eu l'occasion de traiter avec des membres de minorités visibles et je sais comment m'y prendre avec eux.»

Il a fait cette déclaration au moment où le directeur général alors en poste l'a présenté au personnel du BMV.

Faisant moi-même partie d'une minorité visible canadienne, je me suis senti fort mal à l'aise devant ces affirmations qui n'étaient nullement justifiées et qui ne faisaient suite à aucune provocation. Je me suis dès lors pris à me demander sans cesse comment nos relations allaient tourner. Ces propos s'adressaient aux membres du personnel qui font partie de minorités visibles, dont le Dr Chopra. Je vous signale en passant qu'il n'existe pas de compte rendu officiel de cette réunion.

Plus tard cette année-là, à la réunion du 26 mai 1998, le Dr Lachance a déclaré ceci: «Les recommandations du rapport de KPMG sur l'évaluation du milieu de travail du Bureau des médicaments vétérinaires sont à la base du plan d'action du bureau. Le non-respect de ce plan d'action pourrait amener le démantèlement de votre bureau, le transfert de ses parties ailleurs au gouvernement, puis sa disparition de la mémoire collective.»

Cette déclaration a été faite par suite de la présentation du rapport de KPMG intitulé: «Évaluation du milieu de travail du Bureau des médicaments vétérinaires». Ces propos menaçants s'adressaient aux membres du personnel professionnel et scientifique du Bureau, tout particulièrement à ceux qui n'avaient pas participé aux entrevues avec les représentants de KPMG.

Selon des estimations non officielles, la majorité des membres du personnel scientifique du BMV n'ont pas accepté de se prêter à des entrevues avec les représentants de KPMG, et ce, pour diverses raisons, dont l'une des principales était qu'on n'avait pas encore donné suite aux recommandations du rapport de 1996 de Price Waterhouse sur la révision de la stratégie du BMV. Il convient de noter ici qu'aucune copie du rapport de KPMG n'avait été fournie à l'avance aux membres du personnel, et ce, malgré une demande faite en ce sens par le personnel d'une autre division du bureau, la Division des évaluations des produits pharmaceutiques, par l'entremise du son chef d'alors. Encore là, on n'a gardé aucun procès-verbal de cette réunion. Le Dr Lachance avait refusé que les discussions soient enregistrées ou fassent l'objet d'un compte rendu par écrit.

Les deux réunions en question ont eu lieu avant les comparutions du Dr Chopra devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. La deuxième s'est toutefois tenue après que l'équipe d'analyse des lacunes de la STbr eut présenté, le 6 mai 1998, son rapport au comité consultatif spécial du BMV sur la STbr, comité dont je faisais partie.

Honourable senators, I understand that the scope of this investigation is limited, as was indicated in the letter of December 16, 1999, from the Honourable Jack Austin. However, I wish to add here that I am aware of the issues concerning workload, work environment, standard operating procedures and employee morale. I am also steward of the Professional Institute in the Workplace.

Should you have any questions, I will attempt to answer them to the best of my knowledge and ability.

In closing, I hope that my testimony will assist you in your deliberations.

The Chairman: I will lead off, if I may, with some questions for you. Are you aware that Dr. Chopra appeared before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on three occasions?

Dr. Malik: Yes, I am aware of that.

The Chairman: He appeared in October of 1998 and, I believe, March and May of 1999. Are you aware of any discussion following any of those appearances in which Dr. Chopra was reprimanded by any superior, or any person having direction over his work, specifically for appearing or for anything he said on any of those occasions to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry?

Dr. Malik: No, I have no recollection of that.

The Chairman: I am interested in the fact that you are the union steward, because that gives me the opportunity to ask you for information with respect to some evidence that we heard from witnesses yesterday evening. In their view, management at Health Canada saw Dr. Chopra as a leader in the troubles or difficulties in the department. Do you have the sense that that is how management sees him, and do you believe that that is a correct assessment?

Dr. Malik: I believe this is seen that way by the management; but I do not think it is a correct decision; there are several others also involved in this. Whether we are troublemakers or not, I am not certain of that.

The Chairman: How do you see the issues around Dr. Chopra? I could give you sort of two options, and you could check one. Do you see them as, in the main, a dispute over science? That would be option one. Or do you see it as a dispute over management issues in the department, or some combination of the two?

Dr. Malik: I think it is some combination of the two, but mainly it is the science that we are concerned about.

Madame et messieurs les sénateurs, je comprends que la portée de cette enquête est limitée, comme l'indiquait le sénateur Jack Austin dans sa lettre du 16 décembre 1999. Je tiens toutefois à ajouter ici que je suis bien au fait des problèmes que nous connaissons concernant la charge de travail, le climat de travail, les procédures normales de fonctionnement et le moral des employés. Je suis d'ailleurs également délégué syndical de notre division auprès de l'Institut professionnel de la fonction publique.

Si vous avez des questions, je vais tenter d'y répondre de mon mieux dans les limites de mes connaissances.

En terminant, j'espère que mon témoignage vous sera utile dans vos délibérations.

Le président: Je vais ouvrir la discussion, si vous me le permettez, et vous poser quelques questions. Êtes-vous au courant que le Dr Chopra a comparu à trois reprises devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts?

M. Malik: Oui, je le suis.

Le président: Il y a comparu en octobre 1998, puis, je crois, en mars et en mai 1999. Avez-vous eu connaissance de discussions qui auraient pu avoir lieu à la suite de l'une ou l'autre de ces comparutions et où le Dr Chopra, à cause de sa comparution ou des propos qu'il aurait tenus dans l'un ou l'autre de ses témoignages devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, aurait été réprimandé par ses supérieurs ou par toute personne ayant un droit de regard sur son travail?

M. Malik: Non, je n'ai pas souvenir de tels faits.

Le président: Je suis heureux de constater que vous êtes délégué syndical de ce milieu de travail, car j'y vois une possibilité de vérifier auprès de vous le bien-fondé de certaines affirmations que nous ont faites des témoins qui ont comparu devant nous hier soir. Selon eux, la direction de Santé Canada considérerait le Dr Chopra comme un leader qui serait largement à l'origine des embarras ou difficultés que connaît le ministère. Avez-vous le sentiment que c'est ainsi que la direction perçoit le Dr Chopra, et croyez-vous que ce jugement sur sa personne soit justifié?

M. Malik: Je crois que c'est bel et bien là la perception de la direction, mais je ne crois pas que ce jugement soit justifié; il y a bien d'autres personnes en cause dans cette affaire. Quant à savoir si nous sommes des fauteurs de troubles ou non, j'en doute.

Le président: Comment voyez-vous les litiges entourant le Dr Chopra? Je pourrais vous donner le choix entre deux hypothèses, et vous pourriez retenir celle qui, à vos yeux, est la plus plausible. Estimez-vous que cette controverse se résume au fond à un différend sur des questions scientifiques? Ce serait la première hypothèse. Ou voyez-vous plutôt dans cette situation un conflit sur des questions de gestion au sein du ministère, ou encore une combinaison des deux hypothèses?

M. Malik: Je crois qu'il s'agit en quelque sorte d'une combinaison des deux, mais c'est surtout les questions scientifiques qui sont en cause.

The Chairman: In the view of yourself, it is the prevailing opinion of the scientists in the bureau that management is unprepared to accept analytical science and has other objectives?

Dr. Malik: Yes, that is my view.

The Chairman: What would those other objectives be?

Dr. Malik: Can you say it again, please?

The Chairman: You just said that it was your view that management is not prepared to accept objective science. I wondered whether you could explain why that is the case.

Dr. Malik: On several occasions, when the scientific reports of evaluations are presented, it so happens that we are told, not in a direct way, that "Please change your report." The effect is so that it goes through or so that there is not much problem in the industry.

Again, it has happened at two or three submissions that we had before, drugs that were hormones or antibiotics; so there is a friction all the time going on between the scientists and the management.

The Chairman: Is management asking scientists to take health risks, or is it a question of reasonable people can differ as to the conclusions?

Dr. Malik: I think it is more than that reasonable people can differ over a conclusion.

The Chairman: It is more than that?

Dr. Malik: It is more than that, but I cannot pinpoint exactly.

The Chairman: I will ask my colleagues if there are any questions of Dr. Malik?

Senator Kroft: I would like to pursue this last point regarding a situation where there is scientific evaluation being made of a drug, a food, or whatever is the subject of the test, and, as in particularly this last situation, there is a tension between management and science. I think you made reference to changing your report so, I gather, it would not create problems in the industry.

I am trying to get at what is a reasonable amount of tension in a situation, and what is an unreasonable amount. Would it be correct in your view that in a situation, when scientists are asked to make objective findings where there are commercial or health and safety consequences, it is inevitable that there will be tension in this kind of situation?

Dr. Malik: That is a very difficult question to answer. All I can say is that it is very likely that this will stay that way so long as the objectives and the conclusions of the scientists are not upheld.

Le président: Selon vous, les scientifiques du bureau sont-ils majoritairement d'avis que la direction n'est pas prête à accepter les conclusions des analyses scientifiques et qu'elle poursuit d'autres objectifs?

M. Malik: Oui, c'est ce que je crois.

Le président: De quels objectifs s'agirait-il?

M. Malik: Pourriez-vous répéter la question, s'il vous plaît?

Le président: Vous venez de dire qu'à votre avis, la direction n'est pas prête à accepter des conclusions scientifiques objectives. J'aimerais que vous nous expliquiez ce qui vous fait penser cela.

M. Malik: Il est arrivé à plusieurs occasions, au moment de la présentation d'un rapport scientifique d'évaluation, qu'on nous demande, quoique non directement, de modifier notre rapport. Ce qu'on veut, c'est que rien n'accroche, ou qu'on n'ait pas trop de problèmes dans l'industrie.

Je le répète, c'est ce qui s'est produit dans le cas de deux ou trois rapports que nous avons soumis dans le passé à propos de médicaments contenant des hormones ou des antibiotiques. Il y a donc constamment des frictions entre les scientifiques et la direction.

Le président: La direction demande-t-elle vraiment aux scientifiques d'agir d'une manière susceptible de compromettre la santé des humains, ou serait-ce simplement que, parfois, il peut y avoir divergence d'opinion entre gens sensés à propos des conclusions d'une analyse?

M. Malik: Je crois qu'il s'agit de plus que de simples divergences d'opinion entre gens sensés à propos de conclusions.

Le président: C'est davantage que cela?

M. Malik: Oui, c'est davantage que cela, mais je ne saurais vous dire exactement dans quelle mesure.

Le président: Mes collègues auraient-ils des questions à poser au Dr. Malik?

Le sénateur Kroft: J'aimerais poursuivre sur ce dernier point. Nous imaginons ici une situation où l'on procède à l'évaluation scientifique d'un médicament, d'un aliment ou de quoi que ce soit d'autre qui fasse l'objet de tests, et où comme c'est singulièrement le cas dans l'exemple qu'on vient tout juste de donner, on note des tensions entre la direction et les scientifiques. Je crois que vous avez fait allusion au fait qu'on vous demandait parfois de modifier votre rapport de manière à ce que, si j'ai bien compris, il ne crée pas de problèmes dans l'industrie.

J'essaie de voir ce qui constitue un degré normal de tension dans une situation donnée. Ne pourrait-on pas, selon vous, considérer comme normal et inévitable que, dans un cas où on demande à des scientifiques de dégager des conclusions objectives qui risquent de porter à conséquence sur le plan commercial ou sur celui de la santé, ce genre de situation engendre des tensions?

M. Malik: C'est une question à laquelle il est très difficile de répondre. Tout ce que je puis en dire, c'est qu'il est fort probable qu'il continuera d'y avoir des tensions tant qu'on ne respectera pas les objectifs et les conclusions des scientifiques.

Senator Kroft: I am trying to take it to a more generalized situation rather than focussing on the specific players. Given the nature of the responsibility that the managers and the scientists have, is it a situation in which a certain amount of tension between the two sides is an inevitable result of this process?

Dr. Malik: Yes, it is an inevitable result of the process.

Senator Kroft: Perhaps we are talking about whether or not, for whatever reasons, it is excessive reaction of management or an inflexibility, if I can characterize it on the science point of view, in a given situation, that causes tension to reach unreasonable stages and leads to other problems?

Dr. Malik: It can. On the other hand, if, for example, I am the scientist who has made some conclusions that require the manufacturer to do some other trials or clinical trials or give some more information, and if my manager is going to take the responsibility for saying, "Okay, nothing more is required", then I can live with that. But, if the manager asks me to change my report so that it looks as though nothing is required, then I cannot live with it. So tension will be there.

Senator Kroft: I see. Are you suggesting that that was an occasional or a frequent occurrence, or neither of those?

Dr. Malik: Going back to nine years it was an occasional occurrence, but if you go back five years it is a frequent occurrence.

Senator Corbin: I would like a clarification on one particular point. Both you and Dr. Margaret Haydon referred to the KPMG study and report. Dr. Haydon, at one point in her testimony, said, and I quote:

Note that the majority of the professional scientific staff did not participate in KPMG interviews.

You say, and I quote:

According to unofficial estimates, majority of the professionals/scientific staff of the BVD did not volunteer for interviews with the KPMG interviewers for a variety of reasons.

Were you and all of your colleagues invited to be interviewed? Also, if you or your colleagues chose not to be interviewed, could you be candid with us and give us the reasons for not wanting to do so?

Dr. Malik: I have already given one reason, regarding the Price Waterhouse report that was only done a few years ago, and it is of recommendations I have put in the binder and that were not carried out. Some of them, the work was going on, and they had started.

Le sénateur Kroft: J'aimerais que nous envisagions la chose dans une perspective plus générale plutôt qu'en songeant aux personnes en cause dans le cas particulier dont nous sommes saisis. Compte tenu de la nature des responsabilités respectives des gestionnaires et des scientifiques, n'est-il pas inévitable qu'il y ait un certain degré de tension entre les deux groupes?

M. Malik: Oui, c'est inhérent au processus.

Le sénateur Kroft: Peut-être que ce qu'il nous faut nous demander, c'est si, pour quelque raison que ce soit, ce ne serait pas tout simplement une réaction excessive de la part de la direction ou encore une attitude par trop inflexible du côté des scientifiques qui feraient que, dans une situation donnée, les tensions peuvent devenir intolérables et engendrer d'autres problèmes.

M. Malik: Peut-être que oui. D'un autre côté, bien que, comme scientifique, je puisse très bien accepter que mes supérieurs viennent me dire que le ministère est prêt à prendre la responsabilité de ne rien exiger de plus du fabricant même si j'en suis arrivé à la conclusion que celui-ci devrait procéder à d'autres tests ou à d'autres essais cliniques ou fournir de plus amples renseignements, je trouverais tout à fait inacceptable que la direction me demande de modifier mon rapport de manière à faire croire que nous n'exigeons rien d'autre du fabricant. Cela créerait forcément des tensions.

Le sénateur Kroft: Je vois. Diriez-vous que des situations de ce genre n'ont été qu'occasionnelles ou qu'elles sont plutôt fréquentes, ou ni l'un ni l'autre?

M. Malik: Si l'on remonte neuf ans en arrière, elles n'étaient alors qu'occasionnelles, mais depuis cinq ans, elles sont fréquentes.

Le sénateur Corbin: J'aimerais obtenir des éclaircissements sur un point. Vous-même et la Dre Margaret Haydon avez fait référence à l'enquête et au rapport de KPMG. Quelque part dans son témoignage, la Dre Haydon a affirmé ceci:

Je vous ferai remarquer que la majorité des membres du personnel scientifique n'a pas participé aux entrevues de KPMG.

Vous dites, et je cite:

Selon des estimations non officielles, la majorité des membres du personnel scientifique du BMV n'ont pas accepté de se prêter à des entrevues avec les représentants de KPMG, et ce, pour diverses raisons.

Est-ce que vous et vos collègues avez tous été invités à passer en entrevue? Par ailleurs, si vous et vos collègues avez préféré ne pas vous soumettre à une telle entrevue, pourriez-vous nous dire franchement pour quelles raisons vous n'avez pas accepté de le faire?

M. Malik: Je vous en ai déjà donné une, à savoir que la majorité des recommandations du rapport de Price Waterhouse, qui ne date que de quelques années, sont restées lettre morte. Vous trouverez d'ailleurs ces recommandations dans la documentation que j'ai incluse dans le dossier qui vous a été remis. On a tout au plus commencé à mettre en application un petit nombre d'entre elles.

Another reason was that at that time the director, Dr. Lachance, had just been appointed. That was April 1, 1998. He was neither a veterinarian nor did he have experience with the drug industry or drug research. In our opinion, he did not have a chance even to read what is going on in the bureau or know what is going on in the bureau. When we said that "We will sit with you and go through this KPMG report and would want to modify it so that your action plan becomes our action plan", we were not given the opportunity.

Senator Corbin: In your opinion, was the KPMG study specifically done with a view of intimidating you and preventing you from being forthcoming with the Agriculture Committee on the issues at hand? Was there any such intent in your mind? Was it like a sword over your head? Was it posed there as a threat to keep you silent? How would you look at it? Or was it just the normal sort of routine operation of re-evaluation of the functioning of your division and others, as happens quite frequently in government circles?

Dr. Malik: I would say that it was a sort of general intimidating experience that we had at that time and "specific" is not very difficult to link.

Senator Corbin: Therefore, in your opinion, there is a link with that study and your appearance before the Agriculture Committee?

Dr. Malik: I did not appear before the Agriculture Committee.

Senator Corbin: Is it your opinion that there is a link, even though you did not appear?

Dr. Malik: Looking at the overall picture, there appears to be a link.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Malik. That will end our session with you.

I will now call as a witness Dr. Cris Basudde.

Dr. Basudde, I believe you heard my statement at the beginning of this meeting with respect to the assurance of the Deputy Minister of Health Canada that no action was contemplated or would be taken as a result of any member of Health Canada appearing before this committee. Are you satisfied with that statement and prepared to give evidence today?

Dr. Cris Basudde, Bureau of Veterinary Drugs, Health Canada: I am satisfied, Mr. Chairman.

The Chairman: I ask that you be sworn.

(Dr. Cris Basudde: *sworn*)

The Chairman: Would you please be seated. We are ready to hear from you, Dr. Basudde. Please proceed.

Dr. Basudde: Honourable senators, thank you for the opportunity that you have given me to address you on Dr. Shiv Chopra's allegation that his five-day suspension without pay was, in fact,

Une autre raison, c'est qu'à ce moment-là, le directeur, le Dr Lachance, venait tout juste d'être nommé. C'était le 1^{er} avril 1998. Il n'était pas vétérinaire, et il n'avait pas non plus d'expérience ni dans l'industrie ni dans la recherche pharmaceutique. Selon nous, il n'avait même pas eu le temps de prendre connaissance, par la lecture ou autrement, de ce qui se passait dans le bureau. Nous lui avons offert de nous asseoir avec lui pour nous pencher sur le rapport de KPMG et le modifier au besoin de manière à nous entendre sur un plan d'action accepté par tous, mais il ne s'est pas rendu à notre souhait.

Le sénateur Corbin: À votre avis, l'enquête de KPMG a-t-elle été faite expressément pour vous intimider et pour vous dissuader de trop vous ouvrir devant le comité de l'agriculture à propos des questions en litige? Selon vous, est-ce cela qu'on visait? S'agissait-il d'une sorte d'épée de Damoclès, d'une menace pour tenter de vous réduire au silence? Quelle est votre perception de cette opération? Ou s'agissait-il plutôt d'une opération normale de réévaluation du fonctionnement de votre division, parmi d'autres, comme on en voit fréquemment au sein de l'appareil gouvernemental?

M. Malik: Je dirais que l'opération s'inscrivait dans le climat général d'intimidation qui régnait alors dans notre milieu de travail, et j'ajouterais qu'il n'est pas exagéré d'y voir une manœuvre «expressément» conçue dans cet esprit.

Le sénateur Corbin: Il y a donc, selon vous, un lien entre cette étude et votre comparution devant le comité de l'agriculture?

M. Malik: Je n'ai pas comparu devant le comité de l'agriculture.

Le sénateur Corbin: Bien que vous n'ayez pas comparu, diriez-vous qu'il y avait un tel lien?

M. Malik: Dans le contexte, il semble bien que oui.

Le président: Merci beaucoup, docteur Malik. Cela met fin à notre discussion avec vous.

J'inviterais maintenant le Dr Cris Basudde à témoigner.

Docteur Basudde, je crois que vous avez entendu la déclaration que j'ai faite au début de cette séance concernant l'assurance que nous a donnée le sous-ministre de Santé Canada qu'on ne prendrait aucune mesure contre quelque fonctionnaire que ce soit de Santé Canada qui comparaitrait devant notre comité. Cette déclaration vous rassure-t-elle, et acceptez-vous de témoigner devant nous aujourd'hui?

M. Cris Basudde, Bureau des médicaments vétérinaires, Santé Canada: Elle me rassure, monsieur le président.

Le président: Je demande qu'on vous fasse prêter serment.

(M. Cris Basudde prête serment)

Le président: Je vous prie de reprendre votre siège. Nous sommes prêts à vous entendre, docteur Basudde. Allez-y.

M. Basudde: Madame et messieurs les sénateurs, je vous remercie de me donner l'occasion de vous faire part de mon opinion au sujet de l'allégation du Dr Shiv Chopra selon laquelle

due to his appearance before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry during the study of rBST.

Mr. Chairman, I brought with me a statement that I would like to read before you. Also, I have submitted copies of the statement that I would like to be circulated.

In the letter that I wrote to you a couple of months ago, I included, and I have it before me, 17 attachments. Today, I have the final attachment, which is Attachment 18, and I would like these to be included, together with the entire package.

The Chairman: Did you say 18 or 17, Dr. Basudde? Your document says Attachment 17.

Dr. Basudde: That is the letter that I wrote you, senator.

The Chairman: And you have one additional attachment?

Dr. Basudde: I have one additional attachment today and a new version of what I want to talk about.

The Chairman: Please proceed.

Dr. Basudde: Honourable senators, by this investigation, your law is like that of a physician or veterinarian trying to identify the cause of a disease. No physician or veterinarian can make a diagnosis without history. For this reason, the first five pages of my statement cover the history of this case, but I don't have time to discuss the history. I will begin by answering the questions that appear in your letter on page 2, and the first question was: "Could you please confirm whether you heard any such statements."

I am pleased to state that I heard statements made by Dr. Lachance, Director of the Bureau of Veterinary Drugs, and these were the statements. I am beginning reading on page 6 of my statement, and I will begin with the second paragraph referring to the statements.

On May 26, 1998, at a staff meeting of the Bureau of Veterinary Drugs held at the Ottawa Conference Centre, Dr. Lachance, who was the bureau director, was presenting the KPMG report. This is what he said in the report:

Our clients are the industry. I see the industry; they come to see me and not the public. You have to serve the industry or you will be moved to parts of the government where you will never be heard from again.

On September 2, 1998, Dr. Lachance called another meeting of the bureau. On this occasion he was introducing an action plan that he had based on the KPMG report. Dr. Lachance said, "The train is now leaving the station, get on it or else it will leave without you."

sa suspension de cinq jours sans rémunération serait attribuable aux propos qu'il a tenus lors de sa comparution devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts dans le cadre de son étude de la STbr.

Monsieur le président, j'ai apporté avec moi une déclaration que j'aimerais vous lire. J'ai également fait faire des copies du texte de mon exposé, que j'aimerais qu'on remette aux membres du comité.

J'ai joint à la lettre que je vous ai fait parvenir il y a quelques mois 17 documents que j'ai ici devant moi. Aujourd'hui, j'ai un dix-huitième document à joindre à cette lettre, et je voudrais qu'on l'insère dans le dossier.

Le président: Avez-vous dit 18 ou 17, Docteur Basudde? Je lis ici pièce jointe 17.

M. Basudde: Il s'agit de la lettre que je vous ai fait parvenir, monsieur le sénateur.

Le président: Et vous avez une nouvelle pièce à joindre à cette lettre?

M. Basudde: Oui, j'aimerais en ajouter une autre aujourd'hui, ainsi qu'une nouvelle version de ce que j'ai à vous dire.

Le président: Allez-y.

M. Basudde: Madame et messieurs les sénateurs, en menant cette enquête, vous êtes un peu comme des médecins ou des vétérinaires qui tentent de cerner la cause d'une maladie. Aucun médecin ni aucun vétérinaire ne peut poser un diagnostic sans tenir compte des antécédents du sujet. C'est ce qui m'a amené à vous décrire, dans les cinq premières pages de ma déclaration, l'historique du cas, mais je n'ai pas le temps de m'y attarder ici. Je vais commencer par répondre aux questions qui sont énoncées à la page 2 de votre lettre, dont voici la première: «Pourriez-vous nous dire si vous avez vous-même entendu de telles déclarations?»

Je suis heureux de pouvoir affirmer que j'ai bel et bien entendu le Dr Lachance, directeur du Bureau des médicaments vétérinaires, faire les déclarations que j'ai reproduites dans mon dossier. Je vais commencer ma lecture au deuxième paragraphe de la page 6 du texte que je vous ai fait remettre, où il est question de ces déclarations.

Le 26 mai 1998, lors d'une réunion du personnel du BMV au Centre de conférences d'Ottawa, le Dr Lachance, le directeur du BMV, a présenté le rapport de KMPG. Voici ce qu'il affirmait dans ce rapport:

Notre client, c'est l'industrie; ce sont les représentants de l'industrie qui viennent me voir, et non le public. Vous devez servir l'industrie, sous peine de vous retrouver dans des recoins du gouvernement où nous n'entendrons plus jamais parler de vous.

Le 2 septembre 1998, le Dr Lachance a convoqué une autre réunion de tout le personnel du BMV. Il a alors présenté un plan d'action inspiré du rapport de KMPG. Le Dr Lachance a alors déclaré: «Le train est en marche, montez à bord ou il partira sans vous.»

I also heard Dr. Lachance making some racist statements. The first statement was: "I like visible minorities." This was made in February 9, 1998. The second statement was: "Visible minority person mentality permeates all these things." This statement was made on July 24, 1998. I will not discuss the racist statements.

Honourable senators, please note that the statements on page 6 were made soon after the Gaps Analysis Report was released by the team, and this was some time before Drs. Chopra, Lambert and Haydon testified at the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

I would like to emphasize that, all along, Health Canada knew that the Gaps Analysis Report would eventually go to the Senate to be discussed. This is why, if you go back to page 6, Health Canada did everything possible to change the Gaps Analysis Report. Health Canada managers, whom I have mentioned there, all told Dr. Chopra and Dr. Lambert to change the report.

The second thing which you have to take notice about in the Gaps Analysis Report is that Mr. Feeley and Dr. Mueller were not from the BVD and they wrote another report.

The third important critical factor here is that, when the Senate started investigating the Gaps Analysis Report, two, and not one, Gaps Analysis Reports ended up at the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. This happened because the first report had a critical 90-day rat study deleted and later on, after protests from the Senate, the accurate report having that study in it was sent to the Senate.

I come to your second question: "What was the context of these statements?"

My answer is that I believe that Dr. Lachance was very clearly saying that the public of Canada was not our client; that industry was our client and we had to serve them. In other words, Dr. Lachance was making policy statements on these two occasions. These statements were explicitly threats and intimidating, too.

Dr. Chopra, due to his role in the Gaps Analysis Report and his refusal to change it, and the fact that he was the best known of all of us, was portrayed as the leader of this group. Therefore, these statements were directed to Dr. Chopra in particular and all of us who were involved in the collective grievance of the PSSRB. I will not explain that but refer you to Attachments 1 and 2.

J'ai également entendu le Dr Lachance tenir des propos racistes à deux reprises. La première fois, le 9 février 1998, il a lancé: «J'aime les minorités visibles», et la deuxième fois, le 24 juillet 1998, il a dit: «La mentalité des membres de minorités visibles transparaît dans toutes ces choses.» Je ne m'attarderai toutefois pas à commenter ces propos racistes.

Madame et messieurs les sénateurs, vous noterez que ces déclarations que je rapporte à la page 6 ont été faites peu de temps après que notre équipe eut publié son Rapport d'analyse des lacunes et quelque temps avant que les Drs Chopra, Lambert et Haydon témoignent devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

Je tiens à souligner qu'à ce moment-là, Santé Canada savait que le Sénat serait appelé à se pencher sur le Rapport d'analyse des lacunes. Si vous vous référez de nouveau à ce qui est mentionné à la page 6, vous constaterez que c'est ce qui a amené Santé Canada à prendre tous les moyens possibles pour faire modifier le Rapport d'analyse des lacunes. Les dirigeants de Santé Canada dont j'ai mentionné les noms ci-dessus ont tous demandé aux Drs Chopra et Lambert de modifier le rapport.

La deuxième chose dont vous devriez prendre note concernant le Rapport d'analyse des lacunes, c'est que même si M. Feeley et la Dre Mueller ne faisaient pas partie du personnel du BMV, on leur a quand même demandé de rédiger une nouvelle version de ce rapport.

Une troisième chose très importante dont il faut tenir compte, c'est que, lorsque le Sénat a effectué l'étude du Rapport d'analyse des lacunes, ce n'est pas un, mais bien deux Rapports d'analyse des lacunes dont le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a finalement été saisi. La raison en est que le rapport qu'on lui a d'abord transmis ne faisait aucun cas d'une étude critique de 90 jours qu'on avait effectuée sur des rats et qui figurait dans le rapport initial; or, devant les protestations du Sénat, le ministère a finalement été contraint de faire parvenir au Sénat le rapport original, celui qui était fidèle et qui contenait l'étude en question.

Je vais maintenant répondre à votre deuxième question: «Dans quel contexte ces déclarations ont-elles été faites?»

À cet égard, je suis convaincu que le Dr Lachance a dit très clairement que la population du Canada n'était pas notre client, que notre client, c'était l'industrie, et que nous nous devions d'être à son service. C'est donc dire qu'à ces deux occasions, ce sont des énoncés de principes que le Dr Lachance a tenu à formuler. Ces affirmations visaient d'ailleurs manifestement à menacer et à intimider.

À cause du rôle qu'il avait joué dans la production du Rapport d'analyse des lacunes et de son refus de le modifier, de même que du fait qu'il était le plus connu de nous tous, le Dr Chopra était perçu comme étant le leader du groupe. Ces affirmations s'adressaient donc avant tout au Dr Chopra, mais aussi à nous tous qui avions participé au dépôt du grief collectif auprès de la CRTFP. Plutôt que de vous fournir des explications détaillées sur ce point, je vous renvoie aux pièces jointes 1 et 2.

Honourable senators, it is extremely important to realize that senior management at Health Canada have been trying to put rBST on the market in Canada for the past 10 years. The conviction of senior management has been, and still remains unchanged up to this very day, that edible products and milk from cows treated with BST are safe for human consumption. See Attachment 17.

That is why senior management at Health Canada wanted an individual, whom they could manipulate and intimidate, such as myself, to write the Gaps Analysis Report on rBST. You will see that in Attachment 4. That is also why senior management told Dr. Chopra to change the rBST Gaps Analysis Report, which he did not do.

Attachment 17, and the appointments that I would like to describe later on, substantiate what I mean.

Honourable senators, I would like to put you a little bit ahead, in that Attachment 17 shows, among other things, that in utter disregard to the recommendations in the interim report of March 1999, of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, a senior manager at Health Canada, Dr. Ian Alexander, on or around September 9, 1999, asked me to pass edible tissues and milk from rBST treated cows as safe for human consumption.

I would like to go back to your questions again: What inferences did I draw from Dr. Lachance's statements? I drew the following inferences: First, the management, as Dr. Lachance implied, was going to retaliate against those drug evaluators, like Dr. Chopra and the rest of us, who believed that the public of Canada and not the pharmaceutical industry was their client. Second, drug evaluators had to do exactly as the management wanted them to do or else quit, because "the train was leaving without them," to use Dr. Lachance's words.

I believed then, and I do so now, that these were policy statements, and so far I have been proved absolutely right.

What are my reasons for drawing these inferences from these statements? These are my reasons: Since the introduction of cost recovery in the Bureau of Veterinary Drugs on April 1, 1996, and I refer you to the *Canada Gazette*, Part II, Vol. 130, No. 6, the pharmaceutical industries, either individually or collectively through their union, the Canadian Animal Health Institute, have sought greater control over the drug review process in the BVD, because they believe in the adage that "The one who pays the piper calls the tune."

Honourable senators, Dr. Chopra and the five of us who took the case to the PSSRB believe that every drug product that seeks permission — that is, a notice of compliance or NOC — to be put on the market in Canada must comply with the requirements of

Madame et messieurs les sénateurs, il est extrêmement important de comprendre que cela fait dix ans que la haute direction de Santé Canada essaie d'autoriser la commercialisation de la STbr sur le marché canadien. La haute direction a toujours été et demeure convaincue que les produits comestibles et le lait provenant de vaches traitées à la STbr sont sans danger pour la consommation humaine. Voir la pièce jointe 17.

C'est pourquoi la haute direction du ministère voulait une personne qu'elle pourrait manipuler et intimider, moi par exemple, pour rédiger le Rapport d'analyse des lacunes de la STbr. C'est ce que vous pourrez constater en prenant connaissance de la pièce jointe 4. C'est également pour cette raison que la haute direction a demandé au Dr Chopra de modifier le Rapport d'analyse des lacunes de la STbr, ce qu'il a refusé de faire.

La pièce jointe 17, ainsi que les nominations dont j'aimerais vous parler dans quelques instants, illustrent bien ce que je veux dire.

Madame et messieurs les sénateurs, je tiens à vous amener à pousser un peu plus loin votre réflexion en attirant votre attention sur le fait que, comme le montre, entre autres choses, la pièce jointe 17, un cadre supérieur de Santé Canada, le Dr Ian Alexander, n'a pas hésité à passer outre aux recommandations qu'avait formulées le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts dans son rapport intérimaire de mars 1999 en me demandant, vers le 9 septembre 1999, de déclarer propres à la consommation humaine les produits comestibles et le lait provenant de vaches traitées à la STbr.

J'aimerais revenir à vos questions: «Quelles conclusions avez-vous tirées des déclarations du Dr Lachance?» J'en ai tiré deux: premièrement, que la direction, comme l'avait laissé entendre le Dr Lachance, userait de représailles contre les évaluateurs de médicaments qui, comme le Dr Chopra et nous tous, estimions que le client du BMV, c'était la population canadienne et non l'industrie pharmaceutique; deuxièmement, que les évaluateurs de médicaments devaient obéir à la direction au doigt et à l'oeil ou remettre leur démission, parce que «le train allait partir sans eux», pour reprendre les mots du Dr Lachance.

J'ai alors cru et je continue de croire qu'il s'agissait là d'énoncés de principes, et, jusqu'à maintenant, tout indique que j'avais tout à fait raison.

Quelles sont mes raisons de tirer de telles conclusions de ces déclarations? Les voici: depuis l'introduction de la politique de recouvrement des coûts au Bureau des médicaments vétérinaires, le 1^{er} avril 1996 — et je vous renvoie à cet égard à la partie II de la *Gazette du Canada*, vol. 130, no 6 —, les fabricants de produits pharmaceutiques, agissant individuellement ou collectivement par le biais de leur syndicat, l'Institut canadien de la santé animale, exigeaient d'exercer un contrôle accru sur le processus d'évaluation des médicaments au BMV, estimant que «celui qui paie la note a le droit de décider comment sera dépensé son argent».

Madame et messieurs les sénateurs, le Dr Chopra et les cinq d'entre nous qui avons porté plainte auprès de la CRTFP estimons que tout produit pharmaceutique faisant l'objet d'une demande d'autorisation de commercialisation sur le marché canadien,

our mandate, and our mandate is the Food and Drugs Act and regulations. Without strict adherence to the requirements of the Food and Drugs Act and regulations, there is no way edible products from food-producing animals in Canada could be safe for the Canadian consumer.

What was the cause of Dr. Lachance's statements? Why did he have to make his statements, in other words?

I think this was because of our collective grievance to senior management at Health Canada, which ended with Mr. Nymark's letter of December 19, 1997, to us, and because of Dr. Chopra's refusal to change the rBST Gaps Analysis Report.

Therefore, I believe that Dr. Chopra's five-day suspension without pay is a retaliation by senior management at Health Canada against him for his involvement in the collective grievance, his refusal to change the rBST Gaps Analysis Report, and his subsequent testimony to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

I also believe that senior management at Health Canada have retaliated against Dr. Chopra and all of us in Human Safety Division by failing to appoint any one of us as Acting Chief of the Human Safety Division because of our involvement in the collective grievance and our opposition to the clearance of rBST and other products of questionable safety to Canadians.

I will talk, honourable senators, about the appointments, because these are the things that happened after Dr. Chopra, Dr. Lambert and Dr. Haydon had appeared before the Senate Committee on Agriculture. These appointments are significant.

Honourable senators, when I became an employee of the BVD 10 years ago, I did so on merit, by winning a competition — No. 90-NHW-N2-OC-029. Since then, appointments are no longer being made on merit but on partisanship and cronyism. There is absolutely no transparency in the appointments being made at the BVD. The appointments of Dr. Lachance as Director of the BVD, Attachment 18A, Dr. Ian Alexander as Acting Chief, Human Safety Division, Attachment 18B, and Dr. Kelly Butler as both Chief of Policy and Programs Division and Acting Chief, Human Safety Division, Attachment 18C, are good examples of appointments based not on merit and/or experience but on partisanship and cronyism.

Dr. Chopra, myself and colleagues who appeared before you yesterday have strongly opposed these appointments. We have taken our complaints to the Public Service Commission of Canada, the Canadian Human Rights Commission, and the Director General of the Food Directorate, and nothing has been done.

c'est-à-dire d'un avis de conformité, doit satisfaire aux mesures législatives que nous avons le mandat de faire respecter, c'est-à-dire à la Loi et au Règlement sur les aliments et drogues. Si la loi et le règlement ne sont pas strictement observés, il est impossible de garantir à la population canadienne que les produits comestibles provenant d'animaux destinés à l'alimentation humaine seront sans risque pour la santé.

Qu'est-ce qui a amené le Dr Lachance à faire de telles déclarations? Autrement dit, était-il obligé de les faire?

Je crois qu'il a senti le besoin de les faire par suite du grief collectif que nous avons présenté à la haute direction de Santé Canada et qui avait abouti à la lettre que nous avait adressée M. Nymark le 19 décembre 1997, de même qu'à cause du refus du Dr Chopra de modifier le Rapport d'analyse des lacunes de la STbr.

J'estime donc que si le Dr Chopra a été suspendu pendant cinq jours sans rémunération, c'est que la haute direction de Santé Canada voulait user de représailles à son endroit parce qu'il avait participé au dépôt de notre grief collectif, refusé de modifier le Rapport d'analyse des lacunes de la STbr et témoigné par la suite devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

Je crois aussi que c'est pour se venger du Dr Chopra et de nous tous de la Division de l'innocuité pour les humains que la haute direction de Santé Canada n'a désigné aucun d'entre nous pour occuper le poste de chef par intérim de notre division, et ce, en raison de notre participation au dépôt du grief collectif et de notre opposition à l'autorisation de la vente de la STbr et d'autres produits susceptibles de nuire à la santé des Canadiens.

Madame et messieurs les sénateurs, je vais maintenant vous parler des nominations, car ce sont là des événements qui sont survenus après la comparution des Drs Chopra, Lambert et Haydon devant le comité sénatorial de l'agriculture. Ces nominations sont très révélatrices.

Monsieur le président, c'est par mon mérite et après m'être présenté à un concours — le concours no 90-NHW-N2-OC-029 — qu'il y a dix ans, j'ai obtenu mon poste au BMV. Depuis lors, les désignations ne se font plus au mérite, mais par favoritisme et par copinage. Il n'y a absolument aucune transparence dans le processus d'affectations au BMV. Les nominations du Dr Lachance comme directeur du BMV — pièce jointe 18A —, du Dr Ian Alexander comme chef intérimaire de la Division de l'innocuité pour les humains — pièce jointe 18B — et de la Dre Kelly Butler aussi bien comme chef de la Division des politiques et des programmes que comme chef intérimaire de la Division de l'innocuité pour les humains — pièce jointe 18C — sont de bons exemples d'affectations fondées non pas sur le mérite ou l'expérience mais sur le favoritisme et le copinage.

Le Dr Chopra, moi-même ainsi que nos collègues qui ont comparu devant vous hier avons énergiquement protesté contre ces nominations. Nous avons déposé des plaintes à cet égard auprès de la Commission de la fonction publique du Canada, de la Commission canadienne des droits de la personne et du directeur général de la Direction des aliments, mais elles sont demeurées sans suites.

Dr. Man Sen Yong was recently appointed Senior Scientific Advisor to the director. Dr. Yong is a person who makes regulatory human safety decisions behind closed doors and represents Canada at Codex Alimentarius and JECFA meetings. Dr. Yong was with the Human Safety Division for 10 years and he failed to update Table III of the Foods and Drugs Act and Regulations. Was Dr. Yong's appointment in his present position based on competence?

Dr. Ian Alexander was brought to Human Safety Division from PAD while Dr. Butler was brought from the Laboratory Centre for Disease Control. Dr. Alexander's inexperience in human safety matters is quite evident in Attachment 17. Dr. Butler's inexperience is obvious when she ordered me to evaluate residue data for Terramycin without the maximum residue limit and then copied that e-mail to Kerrie Strachan in Human Resources because she believes that my failure to evaluate the data for the reason that I mentioned meant that I had disobeyed her.

Honourable senators, from the forgoing, you have before you, on the one hand, a group of highly experienced, very skilled and extremely diligent scientists like Dr. Chopra, myself and our colleagues who have been invited to appear before you, scientists who have been and are being threatened, intimidated, marginalized, deprofessionalized and subsequently punished. On the other hand, you have inexperienced, unskilled and/or incompetent scientists being appointed or promoted to make regulatory decisions.

You ask yourselves, honourable senators, what is happening? Why are these appointments being made? In my opinion, these appointments are being made for two reasons. The first reason is retaliation. The appointments of Dr. Ian Alexander and Kelly Butler as Acting Chief of Human Safety and Dr. Yong as senior scientific advisor constitute a blatant retaliation against Human Safety Division staff by senior management at Health Canada because of our collective grievance and our opinions against the clearing of rBST and other products of questionable safety to Canadians. This is an item where people like Dr. Chopra, who has been there for 30 years, are really being singled out to be discriminated in all these appointments, but we are all suffering in the same way. If you compare Human Safety Division to the Pharmaceutical Division, when Dr. Landry retired, evaluators in the division were appointed to the position of acting chief. Attachment 18E will show you what I mean.

Le Dr Man Sen Yong a été récemment nommé conseiller scientifique principal du directeur. C'est une personne qui se permet de prendre à l'abri des oreilles indiscretes des décisions relatives à la réglementation en matière d'innocuité pour les humains et qui représente pourtant le Canada aux réunions de la Commission du Codex Alimentarius et du comité mixte FAO/OMS d'experts des additifs alimentaires. Il faisait partie depuis dix ans de la Division de l'innocuité pour les humains où il a failli à son devoir de mettre à jour le tableau III de la Loi et du Règlement sur les aliments et drogues. Le Dr Yong doit-il à sa compétence sa récente désignation?

Avant leur affectation à la Division de l'innocuité pour les humains, le Dr Ian Alexander travaillait à la Division de l'évaluation des produits pharmaceutiques et la Dre Butler, au Laboratoire de lutte contre la maladie. La pièce jointe 17 montre à l'évidence l'inexpérience du Dr Alexander en matière d'innocuité pour les humains. Quant à l'inexpérience de la Dre Butler, elle est apparue au grand jour quand elle m'a donné ordre d'évaluer les données relatives aux résidus dans le cas de la terramycine sans préciser de limites maximales de résidus, et qu'elle a fait parvenir un courriel à Kerrie Strachan, des Ressources humaines, parce qu'elle croyait que mon défaut d'évaluer ces données pour les raisons que j'ai mentionnées ci-dessus équivalait à un acte de désobéissance envers elle.

Madame et messieurs les sénateurs, ce qui précède montre que vous avez devant vous, d'un côté, un groupe de scientifiques hautement expérimentés, très qualifiés et extrêmement consciencieux comme le Dr Chopra, moi-même ainsi que nos collègues qui ont été invités à comparaître devant vous hier, des scientifiques qui ont été et sont encore menacés, intimidés, marginalisés, déprofessionalisés et, au bout du compte, punis, et, de l'autre côté, des scientifiques inexpérimentés, non qualifiés et incompetents qui ont été nommés ou promus pour prendre des décisions en matière de réglementation.

Vous vous demandez, monsieur le président, ce qui se passe? Pourquoi a-t-on nommé ces personnes? À mon avis, on a procédé à ces nominations pour deux raisons, la première étant l'application de mesures de représailles. La nomination des Drs Ian Alexander et Kelly Butler comme chefs intérimaires de la Division de l'innocuité pour les humains et du Dr Yong comme conseiller scientifique principal constitue une mesure flagrante de représailles de la part de la haute direction de Santé Canada à l'endroit du personnel de la Division de l'innocuité pour les humains, et ce, en raison du grief collectif que nous avons déposé et des opinions que nous avons exprimées à l'encontre de l'autorisation de la STbr et d'autres produits douteux sur le plan de la protection de la santé des Canadiens. Il s'agit là d'une situation où une personne comme le Dr Chopra, qui est avec nous depuis 30 ans, est systématiquement discriminée lors de telles nominations, mais nous sommes en réalité tous victimes de cette situation. À la Division de l'évaluation des produits pharmaceutiques, contrairement à ce qu'on a fait en pareilles circonstances à la Division de l'innocuité pour les humains, lorsque le Dr Landry a pris sa retraite, on a attribué à tour de rôle à des évaluateurs de la division le poste de chef par intérim laissé

The other point which I want to cover here is that probably there is an underlying reason, and that is personal clearing products that do not comply with the Food and Drugs Regulations. This is an important reason why these appointments are being made. It also explains why scientists who are opposed to this direction, like Dr. Chopra and ourselves, whom you have invited to appear before you, are being subjected to what I have just described.

In conclusion, honourable senators, I wish to remind you that Dr. Chopra's allegation, by itself, tells only part of the story of what is happening at Health Canada. To know the full story, you have to consider the entire package that I have presented to you today. This package includes the following: our collective grievance to the PSSRB; review of the rBST file; Dr. Lachance's statements — page 6 of this presentation; Dr. Chopra's allegation; the appointments in the Bureau of Veterinary Drugs; and Attachment 17.

The full story described by all of the above is synonymous with the direction that Health Canada wishes to take. Therefore, the deputy minister, the assistant deputy minister, the Director General of the Food Directorate and associate director general all know of what is happening.

The Chairman: If I may, I will lead off with a question, which is our standard question and you have heard me ask it of other witnesses. You refer in your document on page 8 of 12 to the word "inferences". You say, "I drew the following inferences", and then you come to the second-last paragraph on page 9, in which you say:

I believe that Dr. Chopra's five-day suspension without pay is a retaliation, by senior management at Health Canada, against him for his involvement in the collective grievance, his refusal to change the rBST Gaps Analysis Report, and his subsequent testimony to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

Is that an inference? You used the word earlier in your letter. Have you heard any superior in the department or have you seen anything in writing that links Dr. Chopra's appearance before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry to a reprimand or to discipline of any kind?

Dr. Basudde: There was no reprimand as such, honourable senator. I think you have to accept the first opinion statement that I made that you need to look at history. In this case, you are like a physician who is going to make a diagnosis in a disease. You have to look at history. Without history, there is no way one can make a diagnosis.

vacant par son départ. La pièce jointe 18E vous aidera à comprendre ce que je veux dire.

L'autre point que j'aimerais faire valoir ici, c'est qu'il y a probablement un important motif sous-jacent à ces nominations, à savoir mettre en poste des personnes qui accepteront d'autoriser des produits qui ne sont pas conformes au Règlement sur les aliments et drogues. C'est également ce qui explique pourquoi des scientifiques qui s'opposent à cette orientation, comme le Dr. Chopra et nous tous qui avons été invités à comparaître devant vous, subissent le traitement que je viens de vous décrire.

En conclusion, madame et messieurs les sénateurs, je tiens à vous rappeler que l'allégation du Dr. Chopra, comme telle, ne rend compte que partiellement de ce qui se passe actuellement à Santé Canada. Pour en prendre pleinement conscience, vous devez de prendre connaissance de tout le dossier que je vous ai remis aujourd'hui. Cet ensemble de documents comprend le grief que nous avons soumis à la CRTFP, l'examen du dossier de la STbr, les déclarations du Dr. Lachance — qui se trouvent à la page 6 du présent exposé —, l'allégation du Dr. Chopra, les nominations au Bureau des médicaments vétérinaires, et la pièce jointe 17.

Le tableau d'ensemble qui se dégage de tout ce qui précède reflète fidèlement l'orientation que souhaite prendre Santé Canada. C'est donc dire que le sous-ministre, le sous-ministre adjoint, le directeur général de la Direction des aliments et le directeur général associé savent tous ce qui se passe à Santé Canada.

Le président: Si vous me le permettez, je vais poser moi-même une première question, à savoir notre question habituelle que vous m'avez d'ailleurs entendu poser aux autres témoins. Dans votre document, à la page 8 de 12, vous parlez de vos conclusions. Vous dites: «Voici ce à quoi j'en conclus», puis, plus loin, à l'avant-dernier paragraphe de la page 9, vous affirmez:

J'estime que la suspension de cinq jours sans rémunération imposée au Dr. Chopra est une mesure de représailles exercée par la haute direction de Santé Canada parce que le Dr. Chopra a participé au grief collectif, a refusé de modifier le Rapport d'analyse des lacunes de la STbr et a témoigné par la suite devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

Est-ce là une conclusion? Vous avez utilisé ce mot plus tôt dans votre lettre. Vous a-t-il été donné d'entendre des propos ou de prendre connaissance d'écrits attribuables à un cadre supérieur du ministère qui permettraient d'établir qu'il y a clairement un lien entre la comparution du Dr. Chopra devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et une réprimande ou une mesure disciplinaire quelconque dont il aurait fait l'objet?

M. Basudde: Il n'y a pas eu de réprimande comme telle, monsieur le président. Je crois que vous devez souscrire au premier point que j'ai tenté de faire valoir aujourd'hui, à savoir que vous devez de tenir compte de l'historique de la situation. En l'occurrence, vous êtes comme un médecin qui s'apprête à diagnostiquer une maladie. Il lui faut tenir compte de l'historique du cas. Sans bien connaître les antécédents du sujet, il ne lui est pas possible d'établir un diagnostic.

As to the Gaps Analysis Report, Health Canada knew all along that the Gaps Analysis Report, when it was produced, and if it was going to be produced in that form without any change, was going to bring trouble to Health Canada. As I said earlier, Health Canada has been trying for the past 10 years to put rBST on the Canadian market. Therefore, the Gaps Analysis Report without change was the final nail in the coffin of rBST, and that is why everything was done to stop the Gaps Analysis Report from appearing in that form. There was no reprimand, but, as you are aware, and I will give the example of a traffic light, you have the amber coming before the red. The caution came, or the warning came, early on, before, and Health Canada knew. They are not amateurs in this profession.

They knew that, if the Gap Analysis Report was going to be produced in that form, there was a distinct possibility that it would end up in the Senate committee being investigated. There was no reprimand, nothing.

The Chairman: So what you are asking us to do is to make the same inference that you are making, from the whole body of the evidence, that the appearance of Dr. Chopra before the Senate Committee on Agriculture was part of a chain of events that gave rise to discipline against him. But you did not hear or see anything specific? You did not hear an officer say, "Because you appeared before the Senate Committee on Agriculture we are going to discipline you"?

Dr. Basudde: No, I did not.

The Chairman: So you are asking us to draw a similar inference on the basis of what you have advised us.

Senator Gauthier: You said it was an interesting presentation. I found it very, very disturbing. I am not going to go into the gist of the matter here, except to comment on statements such as, "Appointments are based not on merit or experience but on partisanship and cronyism." It disturbs me immensely, Mr. Chairman, to hear such remarks.

I go to page 11 and I read: "On the other hand, you have inexperienced, unskilled and/or incompetent scientists being appointed or promoted to make regulatory decisions." That also disturbs me very much.

I am going to ask you, Mr. Chairman, before I ask my question of the witness, do we intend to call the Public Service Commission who is responsible for the principle of merit and its application in the public service of Canada? If we do not hear from them and I take things as said here, then we have a serious problem.

The Chairman: Our intention is to call the Deputy Minister of Health Canada and his investigator, Mr. Hunter, and perhaps other officials of Health Canada whose names have appeared in relevant evidence. Whether we would call the Public Service Commission is something that the steering committee has not yet reviewed, but it will be interesting to consider that matter.

À propos du Rapport d'analyse des lacunes, Santé Canada savait alors fort bien que, s'il était produit sous sa forme initiale, sans aucune modification, il allait mettre le ministère dans l'embarras. Comme je l'ai mentionné plus tôt, Santé Canada cherche depuis dix ans à mettre la STbr sur le marché canadien. Le Rapport d'analyse des lacunes, s'il n'était pas modifié, allait planter le dernier clou au cercueil de la STbr, et c'est pourquoi on a tout fait pour en empêcher la publication sous cette forme. Il n'y a pas eu de réprimande, soit, mais, pour prendre l'exemple des feux de circulation, il y a, comme vous le savez, le feu jaune avant le rouge. Il y a d'abord eu un avertissement, longtemps à l'avance, et le ministère savait ce qu'il faisait. Ces gens ne sont pas des amateurs.

À Santé Canada, on savait très bien que, si jamais le Rapport d'analyse des lacunes était produit sous sa forme initiale, il risquait fort de se retrouver devant le comité sénatorial pour enquête. Non, il n'y a pas eu de réprimande.

Le président: Ainsi, ce que vous nous demandez de faire, c'est de tirer la même conclusion que vous sur la base de l'ensemble du dossier, à savoir que la comparution du Dr Chopra devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts faisait partie d'une suite d'événements qui ont débouché sur l'imposition de mesures disciplinaires contre lui. Mais vous n'avez ni entendu ni lu quoi que ce soit d'explicite en ce sens? Il ne vous a pas été donné d'entendre un cadre dire: «Parce que vous avez comparu devant le comité sénatorial de l'agriculture, nous allons vous imposer des mesures disciplinaires»?

M. Basudde: Non, je n'ai rien entendu de tel.

Le président: Vous nous demandez donc de tirer une conclusion similaire à la vôtre sur la base des faits dont vous nous avez saisi.

Le sénateur Gauthier: Vous avez dit de cet exposé qu'il était intéressant. Personnellement, je le trouve très, très troublant. Je n'entends pas aller au coeur de la question ici, sauf pour formuler des observations sur certaines affirmations comme «Les nominations se fondent non pas sur le mérite ou sur l'expérience, mais sur le favoritisme et le copinage.» Entendre de telles affirmations me trouble immensément, monsieur le président.

Je vais à la page 11 et j'y lis: «D'autre part, vous avez des scientifiques inexpérimentés, non qualifiés et incompetents qui ont été nommés ou promus pour prendre des décisions en matière de réglementation.» Cela aussi m'inquiète au plus haut point.

Je vous demande à vous, monsieur le président, avant de poser ma question au témoin, si nous avons l'intention de convoquer des représentants de la Commission de la fonction publique, qui est responsable de l'application du principe du mérite dans la fonction publique du Canada. Si ce que nous avons entendu est fondé, et que nous ne demandons pas de comptes aux responsables, je crains que nous ne laissions se perpétuer un grave problème.

Le président: Notre intention est d'inviter à comparaître le sous-ministre de Santé Canada et son enquêteur, M. Hunter, et peut-être d'autres hauts fonctionnaires de Santé Canada dont les noms ont été mentionnés dans certains témoignages. Quant à savoir si nous allons demander à des autorités de la Commission de la fonction publique de comparaître devant nous, c'est là une

Senator Gauthier: You see, Mr. Chairman, as I understand it, and I have been here for close to 30 years, the Public Service Commission is responsible for the application of the merit principle. It delegates to deputy ministers certain authority for hiring, promotion and everything else. From the testimony I heard this morning, I am not satisfied that the merit principle has been protected and applied as willed by the Parliament of Canada. It is rather applied by partisanship and cronyism, and that is wrong, wrong, wrong. I take this very seriously. This is a serious person and I am very upset with the statement that he made.

The Chairman: Senator Gauthier, regarding your comment, I need to reply to the committee in this way: The direction of the Senate to this committee is to examine whether there has been any interference with the right of witnesses to speak to this committee as to their interest and concern and the truth of information they wish to bring to this committee. That is our mandate.

The question is whether there has been interference with parliamentary privilege, in that witnesses may have been intimidated or faced improper interference. It is not our mandate to examine the question of the application of the merit principle or the operation of the Public Service Commission. If that evidence is on the record, it is the responsibility of others. We will certainly draw that evidence to the attention of those for whom a proper concern should exist.

Senator Gauthier: I understand what you have just said and I agree, but I am very disturbed that the morale in that department, as has been said here many times, is very low. I can understand that it would be very low if that is the way things operate in Health Canada. Merit is not used, but rather cronyism and partisanship.

The Chairman: You will have the opportunity, I hope next week, to express your concerns and ask your questions of the deputy minister, who has a statutory responsibility for managing his department. If you have a question of Dr. Basudde, please proceed.

Senator Gauthier: I cannot ask that question, if the witness will not give me any evidence. I am asking through you, Mr. Chairman; if the witness has any proof, or does he just have his feeling that the merit principle is not being applied? He has made some serious allegations.

I can wait for the deputy minister, but I will go higher than that. I will go to the Public Service Commission, because they are the ones who are bound by the regulations and the law of Canada. This is very disturbing.

question sur laquelle le comité de direction ne s'est pas encore penché, mais il serait intéressant d'envisager la chose.

Le sénateur Gauthier: Voyez-vous, monsieur le président, si j'ai bien compris — et cela fait 30 ans que je suis ici —, c'est la Commission de la fonction publique qui est responsable de l'application du principe du mérite. Elle délègue à des sous-ministres certains pouvoirs, notamment en matière d'embauche et de promotions. D'après les témoignages que j'ai entendus ce matin, je ne suis pas convaincu que le principe du mérite a été sauvegardé et respecté conformément au vœu du Parlement du Canada. On opte plutôt pour le favoritisme et le copinage, ce qui est extrêmement pernicieux. Je prends la chose on ne peut plus au sérieux. Le témoin que nous venons d'entendre est une personne respectable, et les affirmations qu'il a faites me bouleversent.

Le président: Sénateur Gauthier, à propos de votre observation, je me dois de répondre ceci au comité: le mandat que confie le Sénat à notre comité, c'est de vérifier s'il y a eu atteinte au droit qu'ont les témoins de faire valoir auprès de notre comité leurs points de vue et leurs inquiétudes et de lui exposer honnêtement leur version des faits. Voilà en quoi consiste notre mandat.

Ce qu'il nous appartient d'établir, c'est s'il y a eu en l'occurrence atteinte au privilège parlementaire, si des témoins ont été victimes d'intimidation ou d'ingérence indue. Il ne fait pas partie de notre mandat de nous pencher sur la question de l'application du principe du mérite ou sur le fonctionnement de la Commission de la fonction publique. Lorsque notre comité est saisi d'un tel témoignage, il doit en traiter comme d'une affaire qui concerne d'autres instances. Il va sans dire que nous allons porter ces déclarations à l'attention de ceux à qui il revient de prendre en considération ce genre de choses.

Le sénateur Gauthier: Je comprends ce que vous venez de dire et j'y souscris, mais je n'en demeure pas moins fort inquiet de ce que, comme on l'a maintes fois répété ici, le moral des employés soit très bas dans ce ministère. Je ne m'en étonne surtout pas si c'est là la façon dont on fonctionne à Santé Canada. Ce n'est pas le mérite qui y compte, mais plutôt le copinage et le favoritisme.

Le président: Vous aurez l'occasion, j'espère dès la semaine prochaine, d'exprimer vos inquiétudes et poser des questions à ce sujet au sous-ministre, qui est responsable d'office de la gestion de son ministère. Si vous avez une question à poser au Dr Basudde, allez-y.

Le sénateur Gauthier: Je ne peux poser cette question, si le témoin n'est pas en mesure de me fournir des preuves. Je demande, par votre intermédiaire, monsieur le président, si le témoin a des preuves ou s'il a simplement le sentiment que le principe du mérite n'est pas appliqué. Il a formulé des allégations très graves.

Je puis attendre la comparution du sous-ministre, mais j'irai plus haut que cela. J'irai à la Commission de la fonction publique, car c'est elle qui est en l'occurrence gardienne du respect des règlements et de la loi du Canada. Cette situation est très préoccupante.

Senator Kinsella: Dr. Basudde, around the middle of August, I wrote a letter to Deputy Minister Dodge, prior to the imposition of the job action against Dr. Chopra, requesting that he and the department would not impose that action until the Senate had had a chance to examine the concern of possible interference with the testimony of a witness before a parliamentary committee. As you would know, that request was not accepted. Indeed, the following day, or two days later, the job action was imposed.

My question to you is this: In your judgment, what harm would have been done to the science work that you and Dr. Chopra and colleagues perform in the public interest by the deputy minister's complying with this request and not imposing the job action at that time?

Dr. Basudde: Mr. Chairman, are you asking me for the action — I mean for the reaction?

Senator Kinsella: No, I want to know whether you think any harm would have been done to your work, or to the work of Dr. Chopra and your colleagues, if the department had not imposed the disciplinary action of a five-day suspension, when we requested that they not do that until we in the Senate had had a chance to look into this matter?

Dr. Basudde: I think they should have taken your advice. In that way —

Senator Kinsella: Okay. Thank you for that answer. Dr. Basudde, were you present at the meeting at which Dr. Lachance made the statement, "I like visible minorities," or the meeting at which he stated, "Visible minority person mentality permeates all these things"?

Dr. Basudde: I was, Mr. Chairman.

Senator Kinsella: How did you feel, as a member of a visible minority community in Canada and working in the public interest as a public servant, when that kind of statement was made?

Dr. Basudde: I felt very, very much hurt, and that is why I sent, or I took my case to the Canadian Human Rights Commission. That is why there is a number of that file there. There is a case going on with the Canadian Human Rights Commission. I thought that was a racist remark, or those were racist remarks.

Senator Kinsella: Yes. Now, what was the date at which Dr. Alexander received the appointment?

Dr. Basudde: I have that in the attachment, Mr. Chairman, of Dr. Alexander, Attachment 18, and that comes down to Attachment 18 B, and I guess it was at a meeting. We were informed at a meeting of the Bureau of Veterinary Drugs on May 6, 1999. That is Attachment B.

Senator Kinsella: On May 6, 1999, Alexander received the appointment; was that the same date that Dr. Kelly Butler received her appointment, or was that a different date?

Le sénateur Kinsella: Docteur Basudde, vers le milieu d'août, avant la suspension qui a été imposée au Dr. Chopra, j'ai écrit une lettre au sous-ministre Dodge dans laquelle je lui demandais de faire en sorte que ni lui ni son ministère n'appliquent cette mesure disciplinaire tant que le Sénat n'aurait pas eu la possibilité de se pencher sur les allégations d'atteinte au droit d'un témoin de s'exprimer devant un comité parlementaire. Comme vous le savez sans doute, ma demande n'a pas été acceptée. En réalité, dès le lendemain ou le surlendemain, la mesure disciplinaire a été appliquée.

La question que je vous pose est la suivante: à votre avis, en quoi le sous-ministre aurait-il nui au travail scientifique que vous, le Dr. Chopra et vos collègues effectuez dans l'intérêt public s'il s'était rendu à ma demande et n'avait pas imposé la mesure disciplinaire à ce moment-là?

M. Basudde: Monsieur le sénateur, me demandez-vous comment on aurait dû agir — ou plutôt réagir?

Le sénateur Kinsella: Non, ce que j'aimerais savoir, c'est si vous croyez que le ministère aurait nui à votre travail ou à celui du Dr. Chopra et de vos collègues s'il n'avait pas imposé la mesure disciplinaire de cinq jours de suspension quand nous lui avons demandé de ne pas le faire tant que le Sénat n'aurait pas eu la possibilité de se pencher sur cette question.

M. Basudde: Je crois qu'on aurait dû donner suite à votre demande. De cette façon...

Le sénateur Kinsella: Ça va. Merci de votre réponse. Docteur Basudde, étiez-vous présent à la réunion où le Dr. Lachance a déclaré: «J'aime les minorités visibles», ou encore à celle où il a déclaré: «La mentalité des membres des minorités visibles transparaît dans toutes ces choses»?

M. Basudde: J'y étais, monsieur le président.

Le sénateur Kinsella: En tant que membre d'une minorité visible du Canada qui travaillez dans l'intérêt public comme fonctionnaire, comment vous êtes-vous senti en entendant ce genre de propos?

M. Basudde: Je me suis senti profondément blessé, et c'est ce qui m'a amené à porter plainte auprès de la Commission canadienne des droits de la personne. C'est pourquoi ce dossier porte un numéro actuellement. La Commission canadienne des droits de la personne est saisie de cette affaire. J'ai eu le sentiment qu'il s'agissait de propos racistes.

Le sénateur Kinsella: Je vois. Maintenant, à quelle date remonte la nomination du Dr. Alexander?

M. Basudde: Je le mentionne dans la pièce jointe concernant le Dr. Alexander, la pièce jointe 18, ou plus précisément 18B, et je pense que c'est lors d'une réunion. Nous avons été informés de sa nomination à une réunion du Bureau des médicaments vétérinaires; c'était le 6 mai 1999. Cette mention figure à la pièce jointe B.

Le sénateur Kinsella: Le 6 mai 1999, M. Alexander a été nommé; la nomination de la Dre Kelly Butler a-t-elle été annoncée le même jour ou à une autre date?

Dr. Basudde: No, Mr. Chairman. Again you go to Attachment 18 C for Dr. Kelly Butler's appointment. Dr. Butler was first appointed as Chief, Policy and Programs Division, on Monday, August 16, 1999.

Senator Kinsella: August 16.

Dr. Basudde: And then she was appointed Acting Chief, Human Safety Division, from September 20, 1999, to January 17, 1999, but up to now she is still Acting Chief in Human Safety Division and she is also in Policy and Programs Division.

Senator Kinsella: Dr. Basudde, would you just review your testimony, for the members of this committee, as to the connection that you see between the appointments of these two employees of the department, Dr. Alexander and Dr. Butler? How might this constitute — if that indeed is your testimony — a discipline or a retaliation for the appearance of Dr. Chopra before the Senate committee? Is it your argument that Dr. Chopra, being part of a group working on the file they were working on and because of the kind of testimony they were giving to the Senate committee, was ignored in the promotion process and others were promoted, when, as you have said, there were others who were better qualified?

Dr. Basudde: Mr. Chairman, Dr. Chopra is the most senior member of the Human Safety Division, and I think of the entire bureau, judging from the fact that he has been in Health Canada for more than 30 years. His experience is enormous. If there is any opening like that, the first consideration is that he has also been an acting chief. He was Acting Chief of the Pharmaceutical Assessment Division, I think two or three years back; therefore, I think the procedure which was followed in the Pharmaceutical Assessment Division, when Dr. Landry retired, should have been followed in the Human Safety Division, if there was no retaliation; that is, each member of the Human Safety Division should have been given a chance to be acting chief for a period of four months.

Senator Kinsella: You think they were not given that chance because of the position that they have taken on the rBST and the testimony that was proffered to the Senate committee on that matter?

Dr. Basudde: That is right, Mr. Chairman.

The Chairman: I have a follow-up question, Dr. Basudde. Senator Kinsella's question was "You think they were not," but do you have anything to specifically focus on that assumption or inference, to use your word? Has anyone in authority spoken to you to confirm such a belief?

M. Basudde: Non, monsieur le sénateur. Cette fois, je vous renvoie à la pièce jointe 18C, qui porte sur la nomination de la Dre Kelly Butler. Nous constatons qu'elle a d'abord été nommée chef de la Division des politiques et des programmes le lundi 16 août 1999.

Le sénateur Kinsella: Le 16 août.

M. Basudde: Elle a ensuite été nommée chef par intérim de la Division de l'innocuité pour les humains, poste qu'elle a occupé du 20 septembre 1999 au 17 janvier 2000, mais, encore aujourd'hui, elle demeure à la fois chef par intérim de la Division de l'innocuité pour les humains tout en continuant de faire partie de la Division des politiques et des programmes.

Le sénateur Kinsella: Docteur Basudde, j'aimerais simplement que vous reveniez sur votre témoignage pour le bénéfice des membres du comité, à propos de la signification que vous accordez à la nomination de ces deux employés du ministère, le Dr Alexander et la Dre Butler. Comment, selon vous, ces nominations peuvent-elles constituer — et c'est ce que vous déclarez en réalité dans votre témoignage — une mesure disciplinaire ou de représailles liée à la comparution du Dr Chopra devant le comité sénatorial? Soutenez-vous que, parce qu'il faisait partie d'un groupe qui était chargé d'un dossier auquel tenait le ministère — compte tenu du genre de témoignages que les membres de ce groupe avaient produits devant le comité sénatorial —, le Dr Chopra a été écarté du processus de promotion et que les promotions ont été accordées à des personnes moins qualifiées que d'autres pour les postes en question?

M. Basudde: Monsieur le sénateur, le Dr Chopra est le doyen des membres du personnel de la Division de l'innocuité pour les humains, voire de l'ensemble du Bureau des médicaments vétérinaires, je crois, étant donné qu'il est à Santé Canada depuis plus de 30 ans. Son expérience est considérable. Lorsqu'il se présente une ouverture de ce genre, on devrait tout de suite prendre en considération qu'il a déjà occupé un poste de chef par intérim. Il a en effet été chef par intérim de la Division des évaluations des produits pharmaceutiques; sauf erreur, c'était il y a deux ou trois ans. J'estime donc que, si on n'avait pas usé de représailles, on aurait procédé, à la Division de l'innocuité pour les humains, de la même façon qu'on l'a fait à la Division de l'évaluation des produits pharmaceutiques quand le Dr Landry a pris sa retraite. Chaque membre de la Division de l'innocuité pour les humains aurait dû se voir offrir le poste de chef par intérim pour une période de quatre mois.

Le sénateur Kinsella: Vous croyez qu'on ne leur a pas offert cette possibilité à cause de la position qu'ils avaient prise sur la STbr et des témoignages qu'ils avaient produits devant le comité sénatorial sur cette question?

M. Basudde: Tout à fait, monsieur le sénateur.

Le président: J'ai une question à vous poser sur le même sujet, Docteur Basudde. La question que vous a posée le sénateur Kinsella commençait par les mots «Vous croyez qu'on ne leur a pas...», mais auriez-vous quelque chose d'explicite pour étayer cette présomption, ou plutôt cette conclusion, pour reprendre le mot que vous avez employé? Un cadre vous aurait-il confirmé verbalement le bien-fondé de votre opinion à cet égard?

Dr. Basudde: Mr. Chairman, they do not speak to us in such a — I mean they have to protect themselves. Everything is done in a subtle way, but this is true. As I said earlier, once you raise your voice against senior management you have to kiss goodbye to any promotion or any consideration for any managerial position in Health Canada. This has been true, I think, for several years and is still as true today as it was then.

Honourable senators, we have the one witness waiting and we must conclude at 1:30 because the Senate will sit at that time. I am in your hands as to whether there are vital questions that should be pursued here.

Senator Kroft: I have only one very quick question just to clarify the record.

In the general picture that you have set out here today, you have cited two examples, in terms of the allegations of intimidation by management and the interference with merit process on promotion. Have you given any of this evidence or presented this picture in any other public forum prior to this?

Dr. Basudde: No, Mr. Chairman, I have not presented it in a public forum, but we sent complaints about these appointments to the Public Service Commission of Canada. We have sent complaints to our union —

Senator Kroft: Excuse me for interrupting you, but just to keep this short, in terms of the Agriculture Committee, none of this subject came up in any of the presentations to the Agriculture Committee, or in any other evidence that you have given in any other forum. Therefore, this is the first time in a public forum, on the record, that you have given these statements?

Dr. Basudde: This is the first time.

Senator Grafstein: I will try to be brief, too, Mr. Chairman. I would like the witness to turn quickly to page 11 of 12, the second paragraph, because this appears to me to be a new subject matter and I will just raise it, Mr. Chairman, and perhaps we can come back to this.

Mr. Chairman, you have cautioned the public service that there shall be no action in any way, shape or form that would inhibit the free and truthful exchange of information to look into this question, as well as, obviously, the previous question. However, I notice in paragraph 2, and I will drop to the highlighted point:

Honourable senators ... you have before you ... Dr. Chopra, myself, and our colleagues who have been invited to appear before you, scientists who have been and are being threatened, intimidated, marginalized, deprofessionalized and subsequently punished.

M. Basudde: Monsieur le président, on ne nous parle pas d'une façon qui — ce que je veux dire, c'est que ces gens prennent soin de se protéger. Tout se fait de manière subtile, mais ce que j'avance demeure vrai. Comme je l'ai indiqué plus tôt, si vous vous élevez contre la haute direction, vous venez de dire adieu à toute promotion ou à toute possibilité d'occuper un jour un poste de direction à Santé Canada. Cela s'avère, je crois, depuis des années, et c'est encore le cas aujourd'hui au même titre que par le passé.

Chers collègues, nous avons un autre témoin à entendre, et il nous faudra ajourner nos travaux à 13 h 30, pour le début de la séance au Sénat. Je compte donc sur vous pour qu'on s'en tienne maintenant à des questions de première importance.

Le sénateur Kroft: Je n'ai qu'une question très courte, car j'aimerais simplement clarifier un point pour le compte rendu.

Dans le tableau d'ensemble que vous nous avez brossé ici aujourd'hui, vous avez illustré par deux exemples les présumés agissements de la direction, à savoir les gestes d'intimidation ainsi que les atteintes au principe du mérite dans le processus d'attribution des promotions. Avez-vous produit ce type de témoignage ou brossé ce tableau en public à d'autres occasions avant celle-ci?

M. Basudde: Non, monsieur le sénateur, je n'ai pas exposé ces faits en public, mais nous avons déposé des plaintes auprès de la Commission de la fonction publique du Canada à propos de ces nominations. Nous avons acheminé nos plaintes à notre syndicat...

Le sénateur Kroft: Excusez-moi de vous interrompre, mais je le fais simplement pour que nous demeurions brefs. Vous n'avez jamais abordé ce sujet dans les exposés que vous avez faits devant le comité de l'agriculture ni dans quelque témoignage que vous avez produit publiquement à d'autres occasions. C'est donc la première fois qu'en public, officiellement, vous faites ces déclarations, n'est-ce pas?

M. Basudde: C'est la première fois, en effet.

Le sénateur Grafstein: Je vais essayer d'être bref, moi aussi, monsieur le président. J'aimerais que le témoin se reporte rapidement au deuxième paragraphe de la page 11 de 12, car ce qu'on y lit me semble constituer une nouvelle question en soi, et je voudrais simplement la soulever, monsieur le président, mais peut-être pourrions-nous y revenir plus tard.

Monsieur le président, vous avez prévenu la fonction publique qu'aucune mesure d'aucune sorte ne devait être prise qui puisse porter atteinte à la libre et loyale expression devant nous de témoignages propres à nous aider dans l'examen de cette question, tout comme, bien sûr, de la question initiale. Je remarque toutefois qu'au paragraphe (2), et je vais m'en tenir aux passages surlignés, on mentionne:

Honorables sénateurs [...] vous avez devant vous [...] le Dr. Chopra, moi-même et des collègues qui ont été invités à comparaître devant vous, des scientifiques qui ont été et sont encore menacés, intimidés, marginalisés, déprofessionalisés et, au bout du compte, punis.

This is in the current tense as opposed to the past tense, as opposed the question of privilege that we are looking at, which is a retrospective look at evidence before another committee.

I do not know how to deal with this, Mr. Chairman, because this, in effect, is a collateral but substantive issue. Perhaps I could raise it now and maybe, because of the timing, the committee can consider this question and see whether or not we will wish to bring this witness back to deal with this specific item.

The Chairman: Thank you. We will consider that.

Thank you very much, Dr. Basudde, for your appearance here today and your assistance to us.

The Chairman: I will now call on Dr. Arnost Vilim.

Dr. Vilim, before you are sworn, I wish to draw to your attention my statement at the beginning of these hearings. We have asked for and received an assurance by the Deputy Minister of Health Canada that no action will be taken by him or his department against anyone who appears here as a witness. Are you satisfied to appear as a witness?

Dr. Arnost Vilim, Bureau of Veterinary Drugs, Health Canada: Yes, I am.

The Chairman: Thank you. I will ask that you be sworn.

(Dr. Arnost Vilim: *Sworn*)

The Chairman: Please be seated. Dr. Vilim, we have a time problem that you did not create, but we must be aware of it in any event. Would it be possible for you to select salient parts of your presentation? If you believe that it is all salient, then we will hear it and ask you to come back at another time to respond to questions. I give you that choice.

Dr. Vilim: I will go with everything, because I think it is important that the committee get a complete picture as to what goes on here.

The Chairman: Please proceed, then.

Dr. Vilim: Mr. Chairman, honourable senators, good afternoon. I came here at your request to appear in front of your committee to testify. I brought with me a copy of my statement, which I would like to table with you. I also brought with me a binder containing extensive documentation, which I would like also to table with you for your reference.

As I go through my statement, the relevant sections in the binder that contains documents are denoted by boldface-typed numbers in brackets.

Ces affirmations sont formulées au temps présent et non au temps passé, contrairement à la question de privilège que nous examinons, qui appelle un examen rétrospectif d'un témoignage produit devant un autre comité.

Je ne sais pas comment en traiter, monsieur le président, car il s'agit en réalité d'une question accessoire, mais néanmoins de fond. Peut-être pourrais-je la soulever dès maintenant, ou encore peut-être, compte tenu de nos contraintes de temps, le comité pourrait-il se pencher sur la question et voir s'il n'y aurait pas lieu de convoquer de nouveau ce témoin pour aborder avec lui cet aspect à un autre moment.

Le président: Merci. Nous allons étudier la question.

Merci beaucoup, Docteur Basudde, de votre témoignage d'aujourd'hui et de l'aide que vous nous apportez.

Le président: Je vais maintenant donner la parole au Dr Arnost Vilim.

Docteur Vilim, avant qu'on vous assermente, j'aimerais attirer votre attention sur la déclaration que j'ai faite au début de ces audiences. Nous avons demandé au sous-ministre de la Santé de nous donner l'assurance que ni lui ni son ministère ne prendraient de mesures de représailles contre quiconque comparaitrait comme témoin devant notre comité, et cette assurance nous a été donnée. Acceptez-vous de comparaître comme témoin?

M. Arnost Vilim, Bureau des médicaments vétérinaires, Santé Canada: Oui, j'accepte.

Le président: Merci. Je vais maintenant demander qu'on vous fasse prêter serment.

(M. Arnost Vilim prête serment)

Le président: Asseyez-vous, je vous prie. Docteur Vilim, nous sommes pressés par le temps. Bien que vous n'y soyez pour rien, nous devons quand même tenir compte de cette contrainte. Vous serait-il possible de vous en tenir aux points saillants de votre déclaration? Si vous croyez que tout y est important, nous entendrons votre exposé au complet et vous demanderons de revenir à un autre moment pour répondre à nos questions. Je vous donne ce choix.

M. Vilim: Je vais faire mon exposé en entier, parce que je crois qu'il est important que le comité ait une image complète de ce qui se passe dans notre secteur de Santé Canada.

Le président: Dans ce cas, allez-y.

M. Vilim: Monsieur le président, madame la sénatrice et messieurs les sénateurs, bon après-midi. Vous m'avez invité à venir témoigner devant votre comité. J'ai apporté avec moi une copie de ma déclaration, que j'aimerais déposer auprès du comité. J'ai en outre apporté un dossier qui contient une abondante documentation que j'aimerais également déposer à titre d'information.

Dans le texte que je vous ai fait remettre, les chiffres en caractère gras placés entre parenthèses renvoient aux différentes sections du dossier où se trouvent les documents auxquels je ferai référence au cours de mon exposé.

Honourable senators, I am a bearer of the retaliation by the employer against my colleague, Dr. Shiv Chopra, who appeared as a witness before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry regarding the rBST.

As you are undoubtedly aware, the Deputy Minister of Health has initiated his own investigation. I received a letter from Mr. George D. Hunter of Borden, Elliott Scott & Aylen dated February 4, 2000, inviting me to be interviewed by him, pointing out tight deadlines. I found the reference to the purpose of the investigation, as stated in the first paragraph of Mr. Hunter's letter, intimidating, specifically when he referred to using this investigation for disciplinary or other proceedings. The mandate for the investigation was narrow, limited to four pages from Dr. Chopra's testimony before your committee on December 7, 1999. The investigation was promptly publicized to all employees on February 11, 2000, before invitees agreed to participate. The other employees Drs. Basudde, Malik and Sharma, also named in Dr. Chopra's testimony, have not been invited by Mr. Hunter.

Honourable senators, I have personally witnessed several threatening statements which were made by the Director, Bureau of Veterinary Drugs, during all-staff meetings of May 26, 1998, and September 2, 1998. In addition, I am aware of other retaliatory actions by the management of Health Canada before, during and after Dr. Chopra's testimony before the Senate committee hearings on rBST. These include the following actions, such as an issuance of a letter of reprimand for speaking to the media; forbiddance to attend a community meeting at YMCA; a five-day suspension without pay for speaking on racism at a Heritage Canada conference; a removal from a committee on antibiotic resistance and replacement by Drs. Butler and Breton; a harassment complaint by a secretary of the human safety division; and an excessive secrecy on the part of the management, where important information directly related to our work is being deliberately withheld from members of the Human Safety Division.

Before describing the above occurrences in more detail, honourable senators, allow me to give you a brief description of the working climate in the BVD that led to the dissent of its scientists.

When Health Canada embarked on the introduction of the cost recovery, it was made clear that industry will exert direct influence over regulatory process in BVD. A one-day work shop called "Canada's Veterinary Drug Program: Now and In the Future" was held at the government conference centre in Ottawa on February 17, 1997. The meeting was chaired by Ms Victoria Ryce of Gilmore and Associates and was co-chaired by Dr. Paterson, Director General, Food Directorate, Health Protection Branch, and Ms Jean Szkotnicki of the Canadian Animal Health Institute, also known as CAHI, representing

Madame et messieurs les sénateurs, je suis ici pour confirmer que l'employeur a usé de représailles envers mon collègue, le Dr Shiv Chopra, par suite de sa comparution devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant la STBr.

Comme vous le savez sans doute, le sous-ministre de la Santé a institué sa propre enquête à ce sujet. J'ai reçu de M. George D. Hunter, de la maison Borden, Elliott, Scott et Aylen, une lettre datée du 4 février 2000 m'invitant à me soumettre à une entrevue avec lui, et ce, dans les plus brefs délais. J'ai trouvé intimidante la référence au but de l'enquête, dont faisait état M. Hunter dans le premier paragraphe de sa lettre, d'autant plus qu'il y mentionnait qu'on se servirait de cette enquête pour justifier l'imposition de mesures disciplinaires ou à d'autres fins de ce genre. Le mandat de la maison à qui on avait commandé l'enquête était fort restreint; il ne portait que sur l'examen de quatre pages tirées du témoignage du Dr Chopra devant votre comité le 7 décembre 1999. Le 11 février 2000, on s'est empressé de faire part à tous les employés de la tenue de l'enquête, avant même que les personnes appelées à témoigner aient accepté d'y participer. M. Hunter n'avait pas invité les autres employés dont le Dr Chopra avait mentionné les noms dans son témoignage, à savoir les Drs Basudde, Malik et Sharma.

Monsieur le président, j'ai été personnellement témoin de plusieurs déclarations menaçantes formulées par le directeur du Bureau des médicaments vétérinaires, le BMV, lors des réunions du personnel des 26 mai et 2 septembre 1998. De plus, je sais que d'autres mesures de représailles ont été prises par la direction de Santé Canada avant, pendant et après le témoignage du Dr Chopra à propos de la STBr aux audiences du comité sénatorial. Ainsi, le Dr Chopra a reçu une lettre de réprimande pour avoir parlé aux médias, il s'est fait interdire d'assister à une assemblée communautaire au YMCA, il a été suspendu sans salaire pendant cinq jours pour avoir parlé au sujet du racisme lors d'une conférence organisée par Patrimoine Canada, il a été retiré d'un comité sur la résistance aux antibiotiques et remplacé par les Drs Buttler et Breton, et il a fait l'objet d'une plainte de harcèlement de la part d'une secrétaire à la Division de l'innocuité pour les humains. En outre, la direction se fait cachottière et va jusqu'à taire délibérément de l'information importante directement reliée à notre travail comme membres de la Division de l'innocuité pour les humains.

Avant de vous donner plus de détails sur ces faits, permettez-moi, madame et messieurs les sénateurs, de vous décrire brièvement le climat de travail qui règne au BMV et qui a poussé les scientifiques à la dissidence.

Quand Santé Canada a adopté le régime de recouvrement des coûts, il a été clairement établi que l'industrie allait exercer une influence directe sur le processus de réglementation au BMV. Un atelier d'une journée ayant pour thème «Le programme des médicaments vétérinaires au Canada aujourd'hui et à l'avenir» s'est tenu au Centre de conférences du gouvernement à Ottawa, le 17 février 1997, sous la présidence de Mme Victoria Ryce, de la maison Gilmore et Associés, du Dr Paterson, directeur général de la Direction des aliments à la Direction générale de la protection de la santé, et de Mme Jean Szkotnicki de l'Institut canadien de la

pharmaceutical manufacturers. Staff were advised of a new way of conducting business by servicing our industry clients, forming a partnership and sharing responsibilities with these clients.

Senator Grafstein: Mr. Chairman, perhaps you could ask the witness to slow down. We can take the time and have him return at another meeting.

Please take your time. You sound like you are moving ahead to please us.

Dr. Vilim: I am.

Senator Grafstein: We would rather get it in a balanced way and have you more comfortable so that we can digest everything carefully.

I hope that is all right, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes. Please proceed at your normal pace, Dr. Vilim.

Senator Grafstein: Yes; be comfortable.

Dr. Vilim: The industrial representatives, on their part, expressed their dismay with the cost recovery policy, but they continued to go along with it since they had a voice in influencing how BVD carries out its regulatory function through periodical meetings with the management of BVD under the joint program management advisory committee. They were also involved in the rewriting of guidelines to be used by BVD. These included guidelines on submission screening, guidelines for production drugs, guidelines on safety and efficacy of anti-mastitis intramammary infusion drugs and guidelines for residues.

During this time, scientists from the HSD were involved in a complaint against their chief, Dr. Man Sen Yong. The complaint was referred by the management to mediation. The management contracted out a mediator, but the problem was not resolved and the scientists of HSD put in a collective grievance, which was rejected at the highest level. A complaint was made to the Public Service Staff Relations Board about the transfer of three HSD evaluators to Pharmaceutical Assessment Division in retaliation by management for having brought to light irregularities concerning the assessment of veterinarian drugs at the BVD. The board concluded that the evidence adduced by the complainants did not substantiate the complaint but that the evidence established the presence of troubling scientific and interpersonal conflicts in the BVD workplace.

In the meantime, Dr. Chopra and other scientists in BVD were opposing the approval of rBST in Canada. I will not go into further detail, but I refer you to my statement on the rBST.

I will now continue concerning what happened when the newly appointed director came to the scene.

santé animale — l'ICSA — au nom des fabricants de produits pharmaceutiques. Le personnel a alors été invité à modifier sa façon de mener les activités du bureau, en considérant les gens de l'industrie comme ses clients, en formant des partenariats avec ceux-ci et en partageant les responsabilités avec eux.

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, peut-être pourriez-vous demander au témoin de ralentir un peu son rythme. Nous pouvons prendre notre temps et lui demander de revenir à une autre séance.

Prenez votre temps. On dirait que vous accélérez le rythme pour nous plaire.

M. Vilim: C'est ce que je fais.

Le sénateur Grafstein: Nous préférierions que le rythme soit un peu plus normal et que vous soyez plus à l'aise afin que nous puissions bien digérer tout ce que vous nous dites.

J'espère que cela vous va, monsieur le président.

Le président: Oui. Allez-y à un rythme normal, docteur Vilim.

Le sénateur Grafstein: C'est cela; soyez bien à l'aise.

M. Vilim: Les représentants de l'industrie ont, pour leur part, exprimé leur consternation face à la politique de recouvrement des coûts, mais ils l'ont quand même acceptée vu l'influence qu'ils peuvent de toute manière exercer sur la façon dont le BMV s'acquitte de sa fonction de réglementation grâce aux rencontres qu'ils ont périodiquement avec la direction du Bureau dans le cadre des travaux du comité consultatif sur la gestion des programmes conjoints. L'industrie a même participé à la reformulation des lignes directrices qu'applique le BMV, notamment celles sur l'évaluation des présentations, sur la production de médicaments, sur l'innocuité et l'efficacité des médicaments antimastites à infusion intramammaire, et sur les résidus.

À la même époque, des scientifiques de la DIH ont porté plainte contre leur chef, le Dr Man Sen Yong. La direction a engagé un médiateur pour traiter la plainte, mais le problème n'a pas pu être réglé, de sorte que les scientifiques de la DIH ont déposé un grief collectif qui a été rejeté au plus haut niveau. Une plainte a été déposée auprès de la Commission des relations de travail dans la fonction publique après que la direction eut transféré trois évaluateurs de la DIH à la Division de l'évaluation des produits pharmaceutiques par mesure de représailles parce que ces scientifiques avaient mis en lumière des irrégularités dans l'évaluation de médicaments vétérinaires au BMV. La commission a conclu que les preuves présentées par les plaignants ne justifiaient pas la plainte, mais qu'elles étaient néanmoins l'indice de conflits scientifiques et interpersonnels troublants au BMV.

Pendant ce temps, le Dr Chopra et d'autres scientifiques du BMV s'opposaient à l'approbation de la STbr au Canada. Plutôt que d'entrer ici dans les détails, je vous suggère de lire mon exposé sur la STbr.

Je vais maintenant continuer à vous parler de ce qui est arrivé quand le nouveau directeur est entré en scène.

When a newly appointed director of BVD arrived in the spring of 1998, he took it upon himself as one of his first tasks to critique the completed Gaps Analysis Report signed by all four scientists who prepared it. In his critique, he expressed his dissatisfaction with the report and demanded a complete revision to exclude any references to wrongdoing and manipulation of the previous rBST review process. In his comments, he made references to the team members to think of their "proper scientific credibility essential to the pursuit of a science-oriented career". The two division chiefs in BVD also criticized the report and asked to remove certain portions of it. Two outside scientists rewrote some parts of the report, but Drs. Chopra and Lambert maintained that the original report, signed by all four scientists, stands.

The management of the BVD contracted out a workplace assessment project to KPMG. On May 26, a meeting was called to present the staff of BVD with the findings of KPMG. The workplace assessment report by KPMG was not made available to the staff of BVD prior to the meeting, and after the presentation by Ms Suzanne Liska of KPMG, the director, in his comments, made the statement to the effect that this is a new era in the government and that we are here to service our clients, the pharmaceutical industry. Dr. Chopra contended that our client is the Canadian public and that we in the bureau have to uphold the Food and Drugs Act and regulations. The director replied that is it is the industry people who are calling him; the public do not call him. He continued by suggesting that the staff better shape up or they could be broken up and moved to other parts of the government, where they would never be heard from again. Further discussion of the KPMG report was disallowed and no minutes were taken of the meeting.

During the summer months of 1998, staff were asking for a meeting to discuss the KPMG report. At the next all-staff meeting, on September 2, 1998, Dr. Chopra repeated the request to discuss the KPMG report with the help of a facilitator. The director replied that he would take it under advisement, but the discussion never happened.

Dr. Chopra questioned the director's management style when the director refused to meet with HSD members along with Dr. Malik, the Professional Institute of the Public Service of Canada steward being also present to take the minutes. The director responded by saying to the effect that if the staff do not cooperate with him he could be very tough and that the time has gone, the train has left the station, so people get on it or else. He has been tasked to be very directive and that he intends to do so. The director then proceeded to present his vision for the future, and his action plan based on the workplace assessment report by KPMG is followed to this day.

Following Dr. Chopra's testimony before the Senate committee hearings on rBST, I am aware of several retaliatory actions that occurred, such as a reprimand for speaking to the media, a ban to attend a community meeting at YMCA and a five-day suspension

Dès sa nomination, au printemps de 1998, le nouveau directeur du BMV s'est empressé de critiquer la version finale du Rapport d'analyse des lacunes signée par les quatre scientifiques qui en étaient les auteurs. Dans sa critique, le directeur s'est dit insatisfait du rapport et a exigé qu'il soit complètement revu afin d'y supprimer toute mention de pratiques douteuses ou de manipulation du processus précédent d'examen de la STbr. Dans ses commentaires, il a notamment exhorté les membres de l'équipe à songer à leur «propre crédibilité scientifique, essentielle à la poursuite de leur carrière». Les deux chefs de division du BMV ont aussi critiqué le rapport et demandé que certaines sections en soient retranchées. Deux scientifiques de l'extérieur ont révisé certaines parties du rapport, mais les Drs Chopra et Lambert ont maintenu la validité du rapport original, tel que signé par les quatre auteurs.

La direction du BMV a confié à KPMG un contrat d'évaluation du milieu de travail. Le 26 mai 1998, une réunion a été convoquée pour présenter au personnel du BMV les résultats de l'étude de KPMG. Or, le personnel du BMV n'a pas eu accès à ce rapport avant la réunion, et après l'exposé de Mme Suzanne Liska, de KPMG, le directeur a expliqué que le gouvernement était entré dans une nouvelle ère et que nous étions là pour servir nos clients, c'est-à-dire les gens de l'industrie pharmaceutique. Le Dr Chopra a pour sa part affirmé que notre client était la population canadienne et que les membres du BMV se devaient d'appliquer la Loi sur les aliments et drogues et son Règlement. Le directeur a répondu que ce sont les représentants de l'industrie qui l'appellent, et non le public. Il a ajouté que le personnel devait rentrer dans les rangs ou risquer de se trouver divisé et muté dans des recoins du gouvernement où l'on n'entendrait plus jamais parler d'eux. Il a été interdit de poursuivre la discussion sur le rapport de KPMG, et aucun procès-verbal de la réunion n'a été rédigé.

Au cours des mois d'été de 1998, le personnel a été convoqué à une réunion pour discuter du rapport de KPMG. À la réunion suivante de tous les employés, le 2 septembre 1998, le Dr Chopra a de nouveau demandé de pouvoir discuter du rapport avec l'assistance d'un facilitateur. Le directeur a répondu qu'il étudierait la question, mais il n'a jamais donné suite à cette demande.

Le Dr Chopra a contesté le style de gestion du directeur quand ce dernier a refusé de rencontrer les membres de la DIH en présence du Dr Malik, le représentant syndical de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, qui était là pour rédiger le procès-verbal. Le directeur a répondu que, si le personnel refusait de collaborer, il pouvait se montrer très dur, que le train était en marche et que ceux qui ne voulaient pas y monter se retrouveraient dans une situation difficile. Il a dit avoir été chargé d'être très directif et avoir l'intention de l'être. Le directeur a ensuite présenté sa vision de l'avenir, et son plan d'action, inspiré du rapport d'évaluation du milieu de travail réalisé par KPMG, est encore en vigueur aujourd'hui.

Je sais que, par suite des propos qu'il a tenus sur la question de la STbr lors de sa comparaison devant le comité sénatorial, le Dr Chopra a fait l'objet de plusieurs mesures de représailles, notamment d'une réprimande pour avoir parlé aux médias, d'une

without pay. I understand that all of the above retaliatory actions against Dr. Chopra are currently under litigation before the federal court, PSSRB and your committee.

The five-day suspension occurred ostensibly for attending and participating in a conference organized by Heritage Canada in March 1999. To the best of my knowledge, I do not recall another case of disciplinary action of this sort taken against a scientist for participating in a conference on his/her own time, at no expense to the employer.

In May 1999, Dr. Yong was moved from the position of Chief, Human Safety Division. None of the five eminently qualified and experienced scientists from HSD were given the opportunity to act for a longer period of time. Instead, Dr. Alexander of the Pharmaceutical Assessment Division in BVD dealing with animal safety and efficacy was appointed Acting Chief of HSD by the director for a period of four months.

Our current Acting Chief, Dr. Butler, has been brought to BVD on a deployment basis and appointed as Chief of the newly established Policy and Programs Division. In September 1999, Dr. Butler was also named Acting Chief of HSD for a period of four months. In September 1999, the Director told me in a meeting with him that the poster for the Human Safety Division Acting Chief position was printed and ready to be posted, and that a competition for an acting position for a period of one year was going to be held shortly. Nothing has happened to this day and another short term acting appointment for a period of four months starting January 17 to May 16, 2000 was made, and Dr. Butler continues in her dual responsibilities for two divisions.

During the absence of the director from January 19 to February 14, 2000, Dr. Butler also assumed responsibilities as Acting Director, BVD. Nobody from the Human Safety Division was asked to act as Acting Chief. Dr. Butler assumed the duties of three positions in the bureau, all simultaneously.

Staffing actions in BVD are seen as unfair. Complaints were made to the Public Service Commission, and I understand that three additional complaints were made to the Human Rights Commission about staffing practices in BVD. However, the Professional Institute of the Public Service of Canada officers inform us that the position Health Canada insists upon is that outside commissions or tribunals have no jurisdiction over the matters and that, if any action at all has to be pursued, it must be conditional to a prior internal investigation by Health Canada itself.

In May 1999, the Professional Institute of the Public Service of Canada hosted a public forum titled, "Is your Food Safe? A Public Forum on the Canadian Food Industry. The Canadian Governance of Food Production and Public Safety: Use of Antibiotics and Hormones". In April 1999, several BVD employees — Drs. Chopra, Haydon and Lambert — involved in organizing this

interdiction d'assister à une assemblée communautaire au YMCA et d'une suspension de cinq jours sans rémunération. Je crois comprendre que les mesures susmentionnées prises contre le Dr Chopra sont maintenant contestées devant la Cour fédérale, la CRTFP et votre comité.

La suspension de cinq jours a été manifestement imposée au Dr Chopra pour avoir assisté et participé à une conférence organisée par Patrimoine Canada en mars 1999. À ma connaissance, aucune sanction de ce genre n'a jamais été imposée à d'autres scientifiques pour avoir participé à une conférence en dehors de leurs heures de travail et sans qu'il en coûte un sous à leur employeur.

En mai 1999, le chef de la DIH, le Dr Yong, a été muté. Aucun des cinq scientifiques éminemment qualifiés et expérimentés de la DIH n'a eu la possibilité d'occuper le poste par intérim pendant une période relativement longue. Le directeur a préféré nommer le Dr Alexander, de la Division de l'évaluation des produits pharmaceutiques du BMV, où l'on traite de la sécurité et de l'efficacité des médicaments pour les animaux, comme chef par intérim de la DIH pour une période de quatre mois.

Notre actuelle chef par intérim, la Dre Butler, a été mutée au BMV et nommée chef de la nouvelle Division des politiques et des programmes. En septembre 1999, elle a en plus été nommée chef par intérim de la DIH pour une période de quatre mois. Le même mois, le directeur m'a dit que l'avis de concours pour le poste de chef de la DIH était imprimé et prêt à être affiché et qu'un concours aurait lieu sous peu afin de doter le poste par intérim pour une période d'un an. Or, non seulement n'a-t-on encore rien fait en ce sens, mais on a procédé depuis à une autre nomination par intérim, pour une période de quatre mois débutant le 17 janvier et se terminant le 16 mai 2000, et la Dre Butler demeure responsable de deux divisions.

Entre le 19 janvier et le 14 février 2000, la Dre Butler a également assumé, durant l'absence du directeur, les responsabilités de directrice par intérim du BMV. On n'a alors demandé à aucun membre de la Division de l'innocuité pour les humains d'occuper le poste de directeur par intérim. La Dre Butler a assumé simultanément les tâches liées à ces trois postes dans le Bureau.

Les mesures de dotation au BMV sont considérées injustes. Des plaintes à ce sujet ont été déposées auprès de la Commission de la fonction publique, et je crois savoir que trois autres l'ont été auprès de la Commission des droits de la personne. Les représentants de l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada nous informent cependant que Santé Canada soutient que les commissions ou tribunaux de l'extérieur n'ont aucune compétence sur ces questions et que, de toute façon, pour que de telles plaintes puissent être prises en considération par quelque instance que ce soit, une enquête interne doit d'abord avoir été menée par Santé Canada.

En mai 1999, l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada a organisé une tribune publique sur l'industrie vivrière canadienne intitulée: «Les aliments que vous consommez sont-ils fiables? La gestion publique de la production vivrière et la santé publique: l'utilisation des antibiotiques et des hormones». En avril 1999, plusieurs employés du BMV — les Drs Chopra, Haydon et

PIPSC forum received a letter from the Director General, Food Directorate, reminding them of the public servants' duty of loyalty and of their obligations under the Conflict of Interest and Post-Employment Code for the public service. Ironically, Dr. Sharma and myself did not receive such a letter, although we were also involved in organizing this forum.

Another form of retaliation manifests itself in excessive secrecy in which the management has contracted out a review on four hormonal drugs that are used in food producing animals for growth promotion purposes. A report written by Dr. Dittberner is being deliberately withheld from the members of HSD. The process of the revision of Table III of Division 15, Part B of Food and Drugs regulations, which specifies maximum residue limits for veterinary drugs that are used in food producing animals, falls also into this category, as well as the final report of the internal investigation of a complaint dated September 17, 1999, about shredding and other related incidents in BVD by the Health, Safety and Security Division.

The Chairman: Dr. Vilim, we heard last night that the Dittberner report was in fact released on February 18, 2000.

Dr. Vilim: That is correct, and in my list of contents for the binder it is added as a postscript: Release of report on hormones by Dr. Dittberner, e-mail by Acting chief, Dr. Butler, on February 18, 2000.

The Chairman: Thank you very much. Please proceed.

Dr. Vilim: This has been done after a discussion with the Access to Information Director. It is the last document in my binder.

The Chairman: Thank you very much. Please proceed.

Dr. Vilim: In September 1999, the Human Safety Division secretary filed a harassment complaint against Dr. Chopra. This was subsequently grieved by Dr. Chopra and the entire scientific staff of HSD.

The documents in my binder illustrate that the current working environment is fast approaching near chaotic proportions as the bureau was getting ready for a meeting with the Canadian Animal Health Institute (CAHI), which took place on February 15, 2000. Documents in this section show conflicting messages of advocating open communication yet withholding vital information that is needed by the scientific staff in their conduct of daily duties.

The whole sequence of events makes it clear that while the management has been directing threats, intimidation and retaliation also towards other staff in BVD, Dr. Chopra bears the brunt of the retaliatory actions by the management. The silencing of Dr. Chopra, who has been the most outspoken scientist in BVD, and has testified three times in front of a Senate Committee on Agriculture and Forestry on rBST study, and making an example

Lambert —, qui avaient participé à l'organisation de ce forum, ont reçu une lettre du directeur général de la Direction des aliments leur rappelant leur devoir de loyauté en tant que fonctionnaires et leurs obligations en vertu du Code régissant les conflits d'intérêt et l'après-mandat. Fait ironique, ni le Dr Sharma ni moi n'avons reçu une telle lettre bien que nous ayons nous aussi participé à l'organisation de ce forum.

Il y a eu une autre forme de représailles: la direction a fait exécuter à contrat, pratiquement en cachette, un examen de quatre médicaments hormonaux utilisés pour stimuler la croissance chez les animaux destinés à l'alimentation. On a caché délibérément aux membres de la DIH un rapport rédigé par le Dr Dittberner. Il en va de même pour le processus de révision du tableau III, à la section 15, partie B du Règlement sur les aliments et drogues, qui précise les limites maximales de résidus pour les médicaments vétérinaires utilisés chez les animaux destinés à l'alimentation, ainsi que pour le rapport final de l'enquête interne sur une plainte datée du 17 septembre 1999 concernant des opérations de déchetage effectuées au BMV et d'autres incidents liés à ces opérations qui seraient attribuables à la Division de la santé et de la sécurité.

Le président: Docteur Vilim, on nous a dit hier soir qu'en réalité, le rapport du Dr Dittberner a été rendu public le 18 février 2000.

M. Vilim: C'est exact, et dans la liste des éléments que contient ce dossier, j'ai ajouté un autre document intitulé: «Publication du rapport du Dr Dittberner sur les hormones, courriel expédié par la chef par intérim, la Dre Butler, le 18 février 2000».

Le président: Merci beaucoup. Veuillez poursuivre.

M. Vilim: La publication de ce rapport s'est faite après une discussion avec le directeur de l'accès à l'information. C'est le dernier des documents que contient mon dossier.

Le président: Merci beaucoup. Poursuivez, je vous prie.

M. Vilim: En septembre 1999, la secrétaire de la DIH a déposé une plainte de harcèlement contre le Dr Chopra, plainte qui a par la suite fait l'objet d'un grief par le Dr Chopra et tout le personnel scientifique de la DIH.

Les documents qui sont inclus dans mon dossier montrent comment le climat de travail qui régnait alors au bureau était en train de prendre des proportions quasi chaotiques au moment où le personnel s'apprêtait à participer à une réunion avec l'Institut canadien de la santé animale, réunion qui s'est tenue le 15 février 2000. Les documents inclus dans cette section de mon dossier contiennent des messages contradictoires où l'on prône l'ouverture dans les communications alors même qu'on retient de l'information dont les scientifiques ont besoin dans l'accomplissement de leurs tâches quotidiennes.

Tous ces faits montrent clairement que le personnel du BMV a fait l'objet de menaces, d'intimidation et de représailles de la part de la direction, mais que le Dr Chopra a été le principal visé. La direction a ainsi voulu réduire au silence le Dr Chopra, qui a été le plus actif des scientifiques au BMV et qui a témoigné trois fois devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts sur la question de la STBr; elle a aussi voulu faire de lui un

out of him, would help to quell the dissent of scientists and discourage others from bringing forward examples of wrongdoing.

Honourable senators, Health Canada continually dismissed our allegations of wrongdoing. The KPMG report talks about a group of troublemakers. On September 30, 1999, more than 200 employees of the Food Directorate signed a petition on Bill C-80, delivered to the Minister of Health. A subsequent meeting with the senior management on October 27, 1999, showed that there are serious problems in the department. The response from the deputy minister was angry and intimidating, particularly in his exchange with Dr. Chopra. On our part, several employees of BVD discussed the issues of hormones and antimicrobial drugs used in food-producing animals for growth promotion purposes and the lack of maximum residue limits in Table III, Division 15, Part B of the Food and Drugs regulations for many veterinary drugs that are used for food-producing animals.

In closing, I hope that my contribution will assist you in your deliberations.

The Chairman: Thank you, Dr. Vilim. It is a very interesting submission, and appreciated.

In previous discussion today, you have heard that our focus is on whether there is any direct link that we can find between the appearance of Dr. Chopra before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and any action, discipline, or retaliation by any superior in Health Canada that is linked to that appearance. Have you seen anything in writing or heard any anything personally that would give you that specific knowledge?

Dr. Vilim: The way things are done, senator, is first of all, look at the work environment that we are working in. Of course, nothing is done explicitly. Everything is done in a very subtle way. However, I will give you my reasons why I do believe that there is a link. I have four reasons to give to this committee for your consideration.

First, Health Canada knew ahead of time of Dr. Chopra's attendance at the Heritage Canada meeting but did nothing to prevent him or warn him of consequences should he attend. This is in contrast to the previous year, when Dr. Chopra was prevented from attending a YMCA meeting in June of 1998.

Second, Health Canada waited for almost four months, from the Heritage Canada meeting in March 1999 until August 1999, before taking disciplinary action by suspending Dr. Chopra for five days without pay.

Dr. Chopra's last appearances before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry were on April 26, 1999,

exemple afin de taire la dissidence chez les autres scientifiques et de décourager ces derniers de dénoncer des pratiques douteuses.

Madame et messieurs les sénateurs, Santé Canada a constamment rejeté nos allégations de pratiques douteuses. Le rapport de KPMG fait état de l'existence d'un groupe de fauteurs de troubles. Le 30 septembre 1999, plus de 200 employés de la Direction des aliments ont signé et remis au ministre de la Santé une pétition concernant le projet de loi C-80. Lors d'une rencontre subséquente avec la haute direction du ministère le 27 octobre 1999, on a été à même de constater la gravité des problèmes qui existent au ministère. La réaction du sous-ministre a été colérique et intimidante, particulièrement dans l'échange de propos qu'il a eu avec le Dr. Chopra. De notre côté, plusieurs employés du BMV ont discuté de la question des hormones et des drogues antimicrobiennes utilisées pour stimuler la croissance des animaux destinés à l'alimentation ainsi que du fait qu'on avait omis, dans le tableau III, à la section 15, partie B du Règlement sur les aliments et drogues, de prévoir des limites maximales de résidus dans le cas de nombreux médicaments vétérinaires qu'on administre aux animaux destinés à l'alimentation.

En terminant, j'espère que ma contribution vous aidera dans vos délibérations.

Le président: Merci, docteur Vilim. Vous nous avez présenté un exposé très intéressant et d'ailleurs fort apprécié.

Plus tôt au cours de la présente séance, nous vous avons expliqué que ce que nous essayons de faire, c'est essentiellement d'établir s'il y a un lien direct entre la comparution du Dr. Chopra devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et toute mesure disciplinaire ou de représailles qu'un cadre supérieur de Santé Canada aurait prise contre lui. Avez-vous personnellement lu ou entendu quelque chose d'explicite qui vous permettrait d'établir un tel lien?

M. Vilim: Pour vous faire une idée de la façon dont les choses se passent au ministère, monsieur le sénateur, il vous faut d'abord prendre en considération le climat dans lequel nous y travaillons. Bien sûr, ce qu'on y fait d'inacceptable, on ne le fait pas explicitement. On procède d'une manière très subtile. Je vais toutefois vous expliquer pourquoi je soutiens personnellement qu'il existe manifestement un tel lien. Je vais porter à votre attention quatre motifs que j'ai de le croire.

Premièrement, Santé Canada savait d'avance que le Dr. Chopra participerait à cette conférence de Patrimoine Canada, mais le ministère n'a rien fait pour le prévenir ou l'avertir des conséquences de son geste. Voilà qui contraste avec l'attitude qu'on avait adoptée à son endroit l'année précédente, en juin 1998, où on l'avait empêché de participer à une assemblée du YMCA.

Deuxièmement, Santé Canada a attendu jusqu'en août 1999, soit plus de quatre mois après cette conférence organisée par Patrimoine Canada en mars 1999, avant de prendre une mesure disciplinaire contre le Dr. Chopra et de le suspendre pendant cinq jours sans rémunération.

Les dernières comparutions du Dr. Chopra devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts ont eu lieu les

and May 3, 1999, which is closer to the disciplinary action than the Heritage Canada meeting.

Dr. Chopra's testimony before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry was, in my opinion, more damaging to Health Canada by raising many contentious issues related to food safety than his presentation at the Heritage Canada meeting. The transcripts of the Senate hearings are available on the Internet. I believe that Health Canada management was looking for an excuse to discipline Dr. Chopra.

Third, to the best of my knowledge, no one was disciplined before for attending a conference on his or her own time and at no expense to his employer.

Fourth, I feel that the suspension and other retaliatory actions are carried out by the department management to make an example out of Dr. Chopra and to discourage others from bringing forward wrongdoing in the department. There is growing dissent by scientists and other employees which resulted in a petition to the minister signed by more than 200 employees of the Food Directorate. During the October 27, 1999, all-staff meeting with senior management, the anger on the part of the Deputy Minister, David Dodge, was obvious, particularly in his verbal exchange with Dr. Chopra.

The Chairman: You used the phrase, Dr. Vilim, "I believe Health Canada was looking for an excuse to discipline Dr. Chopra."

Dr. Vilim: Yes.

The Chairman: Do you believe that it was specifically related to his appearance before the standing Senate committee?

Dr. Vilim: Yes, I do.

The Chairman: Is your belief based on anything said to you or anything you have seen in writing?

Dr. Vilim: No.

The Chairman: Is it based on a chain of events?

Dr. Vilim: It is based on the current working environment in the bureau and the history and the chain of events. As I also said, look carefully at the timing and the fact that Dr. Chopra was prevented from attending a YMCA meeting and yet they didn't tell him, "Do not go to this Heritage Canada meeting". And then, four months later, they take action. Based on all these things, that is what I believe.

Senator Grafstein: The following is in reference to the investigation conducted by George D. Hunter of Borden, Elliott, Scott & Aylen in his letter dated February 4, 2000, to you, Dr. Vilim. In the first paragraph of your statement you concluded, and I quote:

26 avril et 3 mai 1999, soit à des dates plus rapprochées de l'imposition de la mesure disciplinaire que la conférence organisée par Patrimoine Canada.

Le témoignage qu'a produit le Dr Chopra devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts était, à mon avis, plus embarrassant pour Santé Canada que les propos qu'il a tenus à la conférence de Patrimoine Canada, puisque, dans le premier cas, il soulevait de nombreux points litigieux concernant l'innocuité des aliments. On peut d'ailleurs consulter sur Internet le compte rendu officiel des audiences du comité du Sénat. Je crois que la direction de Santé Canada avait besoin d'un prétexte pour justifier ses mesures disciplinaires à l'endroit du Dr Chopra.

Troisièmement, jamais personne, à ma connaissance, n'avait auparavant fait l'objet de mesures disciplinaires pour avoir participé à une conférence en dehors de ses heures de travail et sans qu'il en coûte un sou à son employeur.

Quatrièmement, j'ai le sentiment que, par cette suspension et les autres mesures de représailles qu'elle a prises, la direction du ministère a voulu faire du cas du Dr Chopra un exemple et décourager d'autres scientifiques de faire état des pratiques douteuses qui ont cours au ministère. La pétition qu'ont signée et remise au ministre plus de 200 employés de la Direction des aliments illustre à quel point la tension monte chez les scientifiques et les autres membres du personnel. Au cours de la réunion de tout le personnel avec la haute direction, le 27 octobre 1999, la colère du sous-ministre, David Dodge, était manifeste, particulièrement dans l'échange verbal qu'il a eu avec le Dr Chopra.

Le président: Docteur Vilim, vous venez de dire: «Je crois que la direction de Santé Canada avait besoin d'un prétexte pour justifier ses mesures disciplinaires à l'endroit du Dr Chopra.»

M. Vilim: C'est exact.

Le président: Croyez-vous que ces mesures étaient directement liées à sa comparution devant le comité sénatorial permanent?

M. Vilim: Oui, j'en suis convaincu.

Le président: Votre conviction se fonde-t-elle sur des propos qu'on vous aurait tenus ou sur des écrits dont vous auriez pris connaissance?

M. Vilim: Non.

Le président: Repose-t-elle sur une suite d'événements?

M. Vilim: Elle repose sur le climat de travail qui règne au bureau et sur l'historique et la suite des événements. Comme je l'ai également dit, il faut voir le moment où les mesures ont été prises et tenir compte du fait qu'alors qu'on avait empêché le Dr Chopra d'assister à l'assemblée du YMCA, on n'a pas senti le besoin de l'avertir de ne pas se présenter à la conférence de Patrimoine Canada. Or, voilà que quatre mois après le fait, on lui impose cette mesure disciplinaire. C'est sur l'ensemble de ces constatations que se fonde mon opinion à cet égard.

Le sénateur Grafstein: Ce qui suit a trait à l'enquête dont il est question dans la lettre que vous a fait parvenir George D. Hunter, de la maison Borden, Elliott, Scott et Aylen, le 4 février 2000. Dans le premier paragraphe du texte de votre déclaration, vous dites, et je cite:

I found the reference to the purpose of the investigation as stated in the first paragraph of Mr. Hunter's letter intimidating, specifically when he referred to using this investigation for disciplinary or other proceedings.

Why did you make that conclusion? Is this not a letter in the normal course when there is an investigation made, or is there something unusual about this particular letter?

Dr. Vilim: First of all, we were invited to respond to a letter from Senator Austin and we did. All of a sudden, without any warning, you come to work and there is a letter on your desk from a lawyer saying, "I am going to conduct an investigation. I do not have much time. The time limit is February 28. We need to do it very quickly." I believe that was in the first paragraph, making reference to disciplinary and other proceedings. What does he mean? Of course I find that intimidating.

Senator DeWare: Mr. Chairman, is there a copy of that letter in your binder?

Dr. Vilim: It is in my binder under section 1, under "letters."

The Chairman: I am bound to notice that it is now 1:30 p.m. and to adjourn the meeting.

You have given us a very comprehensive statement and it is appreciated. I will consult with my colleagues and if they have any other direct questions we will endeavour to ask you to return for a short session with us.

Thank you again to all the witnesses.

We will be inviting the deputy minister to attend and, although we do not have a confirmed time yet, there is no doubt that this will be interesting to senators and others who are present.

The committee adjourned.

J'ai trouvé intimidante la référence au but de l'enquête, dont faisait état M. Hunter dans le premier paragraphe de sa lettre, d'autant plus qu'il y mentionnait qu'on se servirait de cette enquête pour justifier l'imposition de mesures disciplinaires ou à d'autres fins de ce genre.

Pourquoi avez-vous tiré cette conclusion? Ne s'agit-il pas simplement là de la teneur normale d'une lettre annonçant la tenue d'une enquête, ou y voyez-vous vraiment quelque chose d'inhabituel?

M. Vilim: D'abord, on nous a invités à répondre à une lettre du sénateur Austin, ce que nous avons fait. Or, voilà que soudain, sans avertissement, on trouve sur son bureau, en se présentant au travail, une lettre d'avocat disant: «Je vais mener une enquête. Je dispose de peu de temps pour ce faire. L'échéance est le 28 février. Nous devons procéder très rapidement.» Je crois que ces considérations se trouvaient dans le premier paragraphe de la lettre, et qu'il y était également question de mesures disciplinaires et autres. Que voulait-on signifier par là? Bien sûr que je trouve de tels propos intimidants.

Le sénateur DeWare: Monsieur le président, y a-t-il une copie de cette lettre dans votre dossier?

M. Vilim: Elle se trouve à la section 1 de mon dossier, sous la rubrique «lettres».

Le président: Je me dois de vous informer qu'il est maintenant 13 h 30 et que nous devons lever la séance.

Vous nous avez présenté un exposé très complet, du reste fort apprécié. Je vais consulter mes collègues, et s'ils ont d'autres questions à vous poser directement, nous allons chercher à vous faire revenir pour une brève comparaison.

Merci encore à tous les témoins.

Nous allons inviter le sous-ministre à comparaître, et, bien que nous n'ayons pas encore de confirmation concernant le moment où il pourra le faire, son témoignage intéressera sans doute les sénateurs et les autres personnes ici présentes.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Bureau of Veterinary Drugs, Health Canada:

Dr. Sudarshan S. Malik;
Dr. Cris Basudde;
Dr. Arnost Vilim.

Du Bureau des médicaments vétérinaires, Santé Canada:

M. Sudarshan S. Malik;
M. Cris Basudde;
M. Arnost Vilim.

29
75



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Committee on

Délibérations du comité des

Privileges, Standing Rules and Orders

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Tuesday, February 29, 2000

Le mardi 29 février 2000

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Question of Privilege raised by Senator Kinsella

La question de privilège soulevée par le sénateur Kinsella

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Normand Grimard, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Beaudoin	Kelly
* Boudreau, P.C.	Kroft
(or Hays)	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
DeWare	(or Kinsella)
Di Nino	Robichaud, P.C.
Gauthier	(<i>L'Acadie-Acadia</i>)
Grafstein	Rossiter
Joyal, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Normand Grimard

et

Les honorables sénateurs:

Beaudoin	Kelly
* Boudreau, c.p.	Kroft
(ou Hays)	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
DeWare	(ou Kinsella)
Di Nino	Robichaud, c.p.
Gauthier	(<i>L'Acadie-Acadia</i>)
Grafstein	Rossiter
Joyal, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, October 13, 1999:

Pursuant to Rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Kinsella in respect to a witness who appeared before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

Debate.

SPEAKER'S RULING

As I ruled on September 9, in my view, the honourable senator did establish a *prima facie* case and can therefore proceed with the motion referring the matter to committee.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator DeWare:

That the question of privilege in respect to a witness who appeared before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, when that Committee is established, for investigation and report.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 13 octobre 1999:

Conformément au paragraphe 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Kinsella au sujet d'un témoin qui a comparu devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Comme je l'ai statué le 9 septembre, l'honorable sénateur a, selon moi, démontré que sa question de privilège était fondée à première vue et il peut proposer sa motion visant à renvoyer l'affaire au comité.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare:

Que la question de privilège concernant un témoin qui a comparu devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit renvoyée au comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, lorsqu'il aura été constitué, pour étude et rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 29, 2000

(11)

[*English*]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 6:00 p.m., this day, the Chairman, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Corbin, DeWare, Grafstein, Grimard, Joyal, P.C., Kinsella, and Rossiter (8).

In attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Health Canada:

Mr. David A. Dodge, Deputy Minister.

From Borden, Elliot, Scott & Ayles:

Mr. George D. Hunter, Fact-Finding Investigator.

The committee resumed its consideration of the question of privilege raised by the Honourable Senator Kinsella.

Mr. Hunter answered questions.

Mr. Dodge made a statement and answered questions.

After debate,

It was agreed — That further consideration of the question of privilege be postponed until the next meeting of the committee.

At 7:55 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 29 février 2000

(11)

[*Traduction*]

Le comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 18 heures, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Corbin, DeWare, Grafstein, Grimard, Joyal, c.p., Kinsella et Rossiter (8).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Santé Canada:

M. David A. Dodge, sous-ministre.

De Borden, Elliot, Scott & Ayles:

M. George D. Hunter, chargé d'enquêtes.

Le comité poursuit son examen de la question de privilège soulevée par l'honorable sénateur Kinsella.

M. Hunter répond aux questions.

M. Dodge fait une déclaration et répond aux questions.

Après débat,

Il est convenu — De poursuivre l'étude de la question de privilège à la prochaine réunion du comité.

À 19 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 29, 2000

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met this day at 6:00 p.m. to consider the question of privilege raised by the Honourable Senator Kinsella.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this evening, as we continue our consideration of Senator Kinsella's question of privilege, our witnesses are Mr. David A. Dodge and Mr. George Hunter.

Welcome to you both.

Mr. Hunter, you were commissioned by Deputy Minister Dodge to conduct an investigation with respect to allegations that, as you understand, have been made before this committee by certain employees of Health Canada. What is the state of your investigation at this moment?

Mr. George Hunter, Borden Elliot Scott & Aylen: Honourable senators, I have not commenced my investigation. I have made inquiries of certain persons who, I was informed, might have information. Some of them have declined to participate; others have agreed to participate. I have taken no further steps than that.

The Chairman: Have any of them told you personally that they feel intimidated by your assignment?

Mr. Hunter: No.

The Chairman: You have not heard that comment from any witness, even witnesses who have not been prepared to appear?

Mr. Hunter: I have not heard that, senator.

The Chairman: Is your mandate to continue to conduct this investigation?

Mr. Hunter: It is, senator.

The Chairman: Do you have a new deadline for concluding your investigation?

Mr. Hunter: Yes, my original deadline was the end of February and it has now been extended to the end of March.

The Chairman: Do you expect that you will speak to whomsoever will speak to you?

Mr. Hunter: That is exactly right.

The Chairman: You will try to report by the end of March. Mr. Hunter, I do not think we have any further questions for you, as obviously you have no evidence to give the committee at this stage. Thank you for attending and putting your situation on the record.

Mr. Hunter: Thank you, senator.

The Chairman: Mr. Dodge, you are aware that this committee is considering a question of privilege raised by Senator Kinsella with respect to the appearance of employees of Health Canada before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. In particular, the question of privilege was raised as a

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 29 février 2000

Le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 18 heures, pour examiner la question de privilège soulevée par l'honorable sénateur Kinsella.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, ce soir nous poursuivons notre examen de la question de privilège soulevée par le sénateur Kinsella et nos témoins sont M. David A. Dodge et M. George Hunter.

Bienvenue à tous les deux.

Monsieur Hunter, le sous-ministre Dodge vous a confié une enquête sur les allégations qui, comme vous le savez, ont été faites devant ce comité par certains employés de Santé Canada. Où en est votre enquête pour le moment?

M. George Hunter, Borden Elliot Scott & Aylen: Honorables sénateurs, je n'ai pas commencé mon enquête. J'ai approché certaines personnes qui, m'a-t-on dit, pourraient avoir des informations. Certaines ont refusé de participer et d'autres ont accepté de le faire. Je n'ai rien fait de plus pour l'instant.

Le président: Certaines de ces personnes vous ont-elles dit qu'elles étaient intimidées par votre mission?

M. Hunter: Non.

Le président: Personne ne vous a dit cela, pas même les témoins qui ne sont pas prêts à participer?

M. Hunter: Personne ne m'a dit cela, sénateur.

Le président: Avez-vous pour mandat de poursuivre cette enquête?

M. Hunter: Oui, sénateur.

Le président: Vous a-t-on fixé une échéance pour conclure votre enquête?

M. Hunter: Oui, à l'origine je devais la terminer à la fin février, mais l'échéance a été repoussée à la fin du mois de mars.

Le président: Avez-vous l'intention de parler avec quiconque voudra bien vous parler?

M. Hunter: Tout à fait.

Le président: Vous essaieriez de nous faire un rapport à la fin du mois de mars. Monsieur Hunter, je crois que je n'ai pas d'autres questions à vous poser, car de toute évidence vous n'avez encore rien à présenter au comité pour le moment. Merci de vous être présenté afin que nous puissions consigner la situation au compte rendu.

M. Hunter: Merci sénateur.

Le président: Monsieur Dodge, vous savez que notre comité est en train d'étudier une question de privilège soulevée par le sénateur Kinsella, ayant trait à la comparution d'employés de Santé Canada devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. La question de privilège a été soulevée

result of a letter written by Dr. Chopra of your department to Senator Kinsella. There is some additional background there that may be raised by Senator Kinsella.

The concern of the committee is a narrow, but significant one. The concern of the committee is to discover whether any official of Health Canada, in any way, took any action against any employee of Health Canada as a result of the appearance of that employee before a Senate committee.

The allegations made by more than one witness are that actions against certain employees were taken on the basis of a number of activities by those employees, included in which was punishment in terms of their employment standing, certainly in the case of Dr. Chopra, as a result of that appearance, and the disapproval of officials of Health Canada with respect to the nature of the testimony given.

You have been a public servant for a long time. You understand the nature of parliamentary privilege and the concern of the Senate or the House of Commons to protect the open, free and truthful evidence that might be offered to a committee of either place.

Having put that background to you, I believe that you have a statement and we are keen to hear your evidence. Following your statement, a number of colleagues wish to ask you questions. Please proceed.

Mr. David A. Dodge, Deputy Minister, Department of Health: Honourable senators, it is a privilege for me to be here with you this evening. The question of privilege before you is an extraordinarily important one because it deals with serious allegations of retaliation against a witness who testified before another committee of the Senate.

In this committee's first meeting, held December 7, the Deputy Chairman said:

The mandate of this committee is restricted to a possible contempt of Parliament. The duty of our meetings is to put the facts on the record, facts relating to the question of privilege.

I welcome this opportunity to assist you in putting facts on the table.

On August 16, 1999, the Honourable Senator Kinsella wrote to me with respect to a disciplinary action taken regarding Dr. Chopra. That letter was tabled in your committee on December 7. Senator Kinsella indicated that on the day before he wrote to me he learned that Dr. Chopra had received a five-day suspension.

Senator Kinsella stated that Dr. Chopra had been a witness before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and had raised the importance of ensuring that no witness who appeared would be subject to retaliation. He asked for a "cooling-off" period so that the matter could be looked into. On August 17, I responded to Senator Kinsella and my response was also tabled. In my response I provided the reason for which the appropriate level manager had disciplined Dr. Chopra.

à la suite d'une lettre que M. Chopra, de votre ministère, a fait parvenir au sénateur Kinsella. Il y a tout un contexte que le sénateur Kinsella voudra peut-être aborder.

La question que notre comité cherche à élucider est restreinte, mais importante. Notre comité cherche à savoir si un fonctionnaire de Santé Canada a, de quelque manière que ce soit, pris des mesures contre un employé de Santé Canada, à la suite de la comparution de cet employé devant un comité du Sénat.

Plus d'un témoin allèguent que des mesures ont été prises à l'encontre de certains employés à la suite d'un certain nombre d'activités de ces employés, notamment des mesures disciplinaires, du moins dans le cas de M. Chopra, imposées à la suite de leur comparution devant le comité et de la désapprobation manifestée par certains fonctionnaires de Santé Canada concernant de la nature de leurs témoignages.

Vous êtes dans la fonction publique depuis longtemps. Vous comprenez la nature du privilège parlementaire et le souci du Sénat ou de la Chambre des communes de préserver le caractère transparent, libre et véridique des témoignages offerts aux comités des deux Chambres.

Voilà le contexte. Je pense que vous avez une déclaration à nous faire et nous sommes prêts à vous écouter. Ensuite, certains collègues voudront vous poser des questions. Allez-y je vous prie.

M. David A. Dodge, sous-ministre, ministère de la Santé: Honorables sénateurs, c'est un privilège pour moi d'être ici ce soir. La question de privilège que vous examinez est extrêmement importante car elle a trait à de la grave allégation de représailles contre une personne qui a témoigné devant un autre comité sénatorial.

Lors de la première rencontre de ce comité, le 7 décembre dernier, le vice-président a déclaré ceci:

Le mandat du comité se limite à l'étude d'un éventuel outrage au Parlement. Nous avons pour tâche de consigner les faits au compte-rendu, et les faits en question doivent se rapporter à la question de privilège.

Je profite de l'occasion pour vous éclairer sur les faits.

Le 16 août 1999, l'honorable sénateur Kinsella m'a écrit au sujet d'une mesure disciplinaire prise contre M. Chopra. Sa lettre a été remise à votre comité le 7 décembre. Le sénateur Kinsella a indiqué qu'il avait appris, le jour avant de l'écrire, qu'une suspension de cinq jours avait été imposée à M. Chopra.

Le sénateur Kinsella déclarait que M. Chopra avait témoigné devant le comité permanent de l'agriculture et des forêts et qu'il avait parlé de l'importance de veiller à ce qu'aucun témoin devant ce comité ne fasse l'objet de représailles. Le sénateur Kinsella a demandé une pause afin que la question puisse être examinée. Le 17 août, j'ai répondu au sénateur Kinsella et ma réponse a également été déposée devant votre comité. Dans ma réponse je mentionnais la raison pour laquelle le niveau de gestion approprié avait pris une mesure disciplinaire contre M. Chopra.

During Dr. Chopra's remarks at a conference on employment equity, he had made the following statement:

... You heard from our Human Resources Director General yesterday, Bob Joubert. Every word, everything I can tell you now, I wasn't there, would be a lie, because there is nothing happening in Health Canada and we at NCARR are considering filing a charge of contempt of court against all three departments...

The disciplinary action followed a lengthy process to obtain a tape of the statements made by Dr. Chopra at the conference and an interview with Dr. Chopra and a review of the situation by Dr. Chopra's manager.

I gave Senator Kinsella the assurance, based on these facts, that the action had nothing whatever to do with Dr. Chopra's appearances before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

Dr. Chopra filed a grievance with respect to that disciplinary action and he has referred the matter to the Public Service Staff Relations Board. That board, as you know, is a quasi-judicial body set up under the PSSRA. The board will assign an adjudicator as a neutral third party to hear the case. I believe a date for that hearing has already been set for early May.

The adjudicator will allow evidence to be adduced by Dr. Chopra, both with respect to the basis and the appropriateness of the discipline and with respect to the sanction of the five-day suspension. Health Canada will be provided with a similar opportunity. The adjudicator would normally hear witnesses, make determinations of fact and, ultimately, render a decision on the matter.

I do not want to comment on the merits of the case being put before the PSSRB adjudicator, as to do so could interfere with that quasi-judicial process of the tribunal.

When your committee met on December 7, there were further allegations of retaliation made by Dr. Chopra against a Health Canada manager. These allegations are serious and concern me deeply. I will not tolerate any such conduct. My department has in the past communicated with employees to be clear that employees have a responsibility to cooperate with all parliamentary committees and to respond to the best of their knowledge and abilities.

Indeed, in October 1998, before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry heard from departmental employees, that committee was assured that any suggestion of threats of reprisal for testifying was completely without foundation. Thus, on learning of the allegations made before your committee in December, I initiated a fact-finding investigation, headed by Mr. George Hunter of the firm of Scott & Aylen, and I have had exchanges of correspondence with your chairman in that regard.

Pendant une conférence sur l'équité en matière d'emploi celui-ci avait fait, en substance, la déclaration suivante:

[...] Vous avez entendu hier Bob Joubert, notre directeur général des ressources humaines. Tout ce que je peux vous dire, puisque je n'étais pas présent, c'est que chaque mot est un mensonge, car il ne se fait rien à Santé Canada et que l'Alliance de la capitale nationale sur les relations inter-raciales envisage de porter une accusation d'outrage au tribunal contre les trois ministères.

La mesure disciplinaire faisait suite à un long processus pour obtenir une bande des déclarations faites par M. Chopra pendant la conférence, à une entrevue avec lui et à un examen de la situation avec le gestionnaire de M. Chopra.

J'ai donné au sénateur Kinsella l'assurance, fondée sur les faits, que la mesure disciplinaire n'avait rien à voir avec les témoignages de M. Chopra devant le comité permanent de l'agriculture et des forêts.

M. Chopra a soumis un grief relatif à la mesure disciplinaire prise contre lui et déferé la situation à la Commission des relations de travail dans la fonction publique. Comme vous le savez, cette commission est un organisme quasi judiciaire établi en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. La Commission nommera un arbitre comme tierce partie neutre, pour entendre la cause. Je crois que la date de cette audience a déjà été fixée au début mai.

L'arbitre permettra à M. Chopra de présenter des preuves relatives au fondement et à la pertinence de la mesure disciplinaire ainsi qu'à l'imposition d'une suspension de cinq jours. Cela permettra à Santé Canada de faire de même. Normalement, l'arbitre entendra les témoins, déterminera les faits et finalement, prendra une décision.

Je ne souhaite pas commenter cette cause, qui est soumise à un arbitre par la Commission des relations de travail dans la fonction publique, parce que cela pourrait influencer sur le processus quasi judiciaire du tribunal et affecter son intégrité.

Lorsque votre comité s'est réuni le 7 décembre, M. Chopra avait fait d'autres allégations de représailles contre un gestionnaire de Santé Canada. Ces allégations sont graves et me préoccupent car je ne tolérerais pas une telle conduite. Par le passé, le ministère a dit clairement aux employés qu'ils ont la responsabilité de coopérer avec les comités du Parlement et de répondre au meilleur de leur connaissance et de leur compétence.

En effet, en octobre 1998, il avait été dit au comité permanent de l'agriculture et des forêts, avant qu'il entende les témoignages de certains employés du ministère, que toute allégation de menace de représailles à la suite de témoignages était dénuée de fondement. Ainsi, quand j'ai appris les allégations qui avaient été faites devant votre comité en décembre, j'ai lancé une enquête dirigée par M. George Hunter, du cabinet Scott & Aylen. J'ai échangé de la correspondance à ce sujet avec votre président.

As Deputy Minister, I have a responsibility to have these allegations investigated within Health Canada and reported upon. The purpose of the fact-finding is to allow Health Canada to be in a position to respond with all relevant facts and to take any appropriate action. As I stated before, Mr. Chairman, any action of intimidation, such as is alleged, cannot and will not be tolerated.

I have made it clear in the fact-finder's mandate that, while recognizing that there may be issues of privacy involved, his report should be made public to the extent that it can while respecting these privacy concerns. I have asked that the report be prepared on the understanding that it would be available to this committee. As you know, Mr. Chairman, I have also supported your committee hearing from Mr. Hunter on the same basis.

I had originally asked that this be completed by February 28. I was informed last week that it could not be; so we extended the date to March 31. While some employees do not wish to participate, as Mr. Hunter has told you, I believe it is important to see this through to a conclusion and for a report to be done on the facts that are available.

In summary, Mr. Chairman, let me reemphasize that I take very seriously the allegations of retaliation before your committee that I have just addressed. They have to do with the privileges of Parliament. As Deputy Minister of Health, I will not tolerate any retaliation. In my letter to you of February 18, I assured you that no employees need fear any retaliation or adverse consequences by reason of their appearance before this committee.

The allegation that gave rise to the reference to your committee is being investigated by you and will be reviewed, as I indicated, on adjudication before the PSSRB as well. The further and other allegations of retaliation that are being investigated by your committee have led to a fact-finding investigation by Mr. Hunter. That will result in a report that will be made available to you, as I have outlined.

Mr. Chairman, I really cannot say much more. I turn it back to you and will be pleased to respond to any questions you have.

The Chairman: I will turn first to Senator Kinsella, whose question of privilege this is.

Senator Kinsella: Mr. Dodge. I would like to turn to the sequence of events surrounding my apprehension of the problem. It was on Sunday, August 15, at a public forum that I was conducting that this matter was raised in public. The very next morning, Monday morning, I sat down and wrote you a letter to which you kindly responded the following day. Is it right that on Wednesday, August 18, the job action was taken?

Mr. Dodge: That is correct, Senator Kinsella.

Senator Kinsella: Mr. Dodge, in the third paragraph of my letter of Monday, August 16, to you, as you have indicated to the members of the committee, I requested that a moratorium or cooling-off period be placed on the imposition of Dr. Chopra's disciplinary suspension, "until such time as we can ascertain that

À titre de sous-ministre, j'ai la responsabilité de faire enquêter sur ces allégations à Santé Canada et de rendre compte de l'enquête. Ceci a pour objet de mettre Santé Canada en mesure de fournir tous les faits pertinents et de prendre les mesures qui conviennent. Comme je l'ai déjà dit, monsieur le président, aucun acte d'intimidation de ce genre ne serait ni ne sera toléré.

J'ai dit clairement dans le mandat de l'enquêteur que, bien que des questions de respect des renseignements personnels puissent être en cause, son rapport devra être rendu public dans la mesure du possible, tout en respectant les préoccupations relatives aux renseignements personnels. J'ai demandé qu'un rapport soit rédigé de telle façon qu'il puisse être mis à la disposition de votre comité. Comme vous le savez, monsieur le président j'ai également appuyé, aux mêmes conditions, l'idée que votre comité entende M. Hunter.

J'ai demandé au départ que l'enquête soit terminée pour le 28 février. On apprenait la semaine dernière que cela ne serait pas possible et nous avons donc étendu l'échéance au 31 mars. Bien que certains employés ne souhaitent pas participer à l'enquête, je crois important qu'elle soit menée à bonne fin et que les faits constatés soient révélés dans un rapport.

En résumé, monsieur le président, permettez-moi d'insister sur le fait que je prends très au sérieux les allégations dont votre comité a été saisi et dont j'ai parlé ce soir. Elles se rapportent aux privilèges du Parlement. En qualité de sous-ministre de la Santé, je ne tolérerais aucune mesure de représailles. Dans la lettre que je vous ai adressée le 19 février, je vous ai donné l'assurance qu'aucun employé n'a raison de craindre des représailles ou d'autres conséquences négatives par suite de sa comparution devant ce comité.

L'allégation qui a été soumise à l'examen de votre comité sera également étudiée en temps et lieu par un arbitre devant la Commission des relations du travail dans la fonction publique. Les autres allégations de représailles sur lesquelles votre comité enquête font également l'objet d'une enquête de M. Hunter, qui donnera lieu à un rapport qui sera mis à votre disposition, comme je l'ai déjà dit.

Monsieur le président, je ne peux vraiment pas vous en dire davantage. Je vous rends la parole et répondrai volontiers à toute question que vous voudrez me poser.

Le président: Je vais passer d'abord la parole au sénateur Kinsella qui a soumis cette question de privilège.

Le sénateur Kinsella: Monsieur Dodge, j'aimerais revenir à la succession d'événements qui m'ont amené à m'occuper de ce problème. C'était le dimanche 15 août, lors d'un débat public que je dirigeais, que cette question a été soulevée. Dès le lendemain, le lundi matin, je vous ai fait parvenir une lettre à la laquelle vous avez eu la gentillesse de répondre le jour suivant. Est-il vrai que la mesure disciplinaire a été prise le mercredi 18 août?

M. Dodge: C'est exact, sénateur Kinsella.

Le sénateur Kinsella: Monsieur Dodge, au troisième paragraphe de ma lettre datée du lundi 16 août que je vous ai adressée, comme vous l'avez indiqué aux membres de ce comité, je vous demandais un moratoire ou un délai de réflexion avant l'imposition d'une suspension disciplinaire à M. Chopra «en

this job action does not constitute a contempt of Parliament.” In your letter to me the following day, I found no reference to what I considered to be the critical request of my letter, namely, the request for a moratorium or a cooling-off period such that the job action or the disciplinary action would not be taken until we in the Senate could at least have a few days to look into whether or not this had anything to do with the issue of parliamentary privilege.

Could you explain to members of this committee why you did not address what I thought to be the substantive part of my letter to you?

Mr. Dodge: I am sorry, senator, I do not quite know what you mean by “address”. Are you asking me why we proceeded despite your request not to proceed at that point in time?

Senator Kinsella: Why did you not respond to my specific request that a moratorium or cooling-off period be placed on the imposition of the disciplinary action such that we would have a little bit of time to look into whether this had anything to do with privilege? After all, that was the issue that was raised. Your letter simply does not deal with the third paragraph of a three-paragraph letter.

Mr. Dodge: Senator, the reason we did not delay the imposition of the suspension was that the reason for the suspension, as I have said, related to an activity absolutely unrelated to the question that was before the Senate. It was the unrelatedness of the issue that said to me that we should continue with the normal process, having followed due process in this matter — and, of course, we followed due process afterwards as well.

Senator Kinsella: Because it was only the issue of a possible breach of parliamentary privilege that had concerned me, and members of this committee, all of this might have been obviated had we had a few days to look into the matter of whether or not, from our perspective as parliamentarians, this discipline would have had anything to do with that.

You testified a few moments ago that you took several months to investigate whether or not the conduct of Dr. Chopra at a Heritage Canada conference or seminar was something that you, the department, thought would merit discipline. You also testified, and indicated in your statement, that you consider parliamentary privilege to be a very serious matter. Do you not think that it might have been wiser to give the Senate a few days? The discipline was imposed the very day after you wrote back to me, which is three days from the time that I heard about the whole thing.

Mr. Dodge: We delayed a couple of days upon receipt of your letter. Would it have been wiser? I suppose that is always a matter of judgment, senator.

attendant que nous établissions si cette mesure disciplinaire constitue ou non un outrage au Parlement». Dans la lettre que vous m’avez adressée le lendemain, vous ne disiez rien à propos de cette demande essentielle, à savoir que l’on impose un moratoire ou une période de réflexion de sorte que la mesure disciplinaire ne soit pas prise sans accorder au moins quelques jours au Sénat pour décider si ces mesures ont quoi que ce soit à voir avec la question des privilèges parlementaires.

Pourriez-vous expliquer aux membres de ce comité pourquoi vous n’avez pas donné suite à ce que je considérais comme la partie la plus importante de ma lettre?

M. Dodge: Excusez-moi, sénateur, je ne comprends pas bien ce que vous voulez dire par «donner suite». Me demandez-vous pourquoi nous avons procédé à la suspension disciplinaire malgré votre demande de ne rien faire à ce moment-là?

Le sénateur Kinsella: Pourquoi n’avez-vous pas tenu compte de ma demande très précise d’imposer un moratoire ou une période de réflexion avant de prendre la mesure disciplinaire, afin que nous ayons un peu de temps pour vérifier si elle avait quelque chose à voir avec les privilèges ? Après tout, c’est de cela qu’il s’agissait. Votre lettre passe tout simplement sous silence ce que je disais au troisième paragraphe, dans une lettre de trois paragraphes au total.

M. Dodge: Sénateur, si nous n’avons pas retardé la suspension, c’est parce que cette suspension, comme je l’ai dit, faisait suite à une activité absolument sans rapport avec la question soumise au Sénat. C’est cette absence de rapport avec la question soulevée qui m’a laissé penser que nous devrions permettre au processus normal de suivre son cours, puisque le processus normal avait été respecté dans ce cas-là — et bien sûr, nous avons respecté le processus normal par la suite également.

Le sénateur Kinsella: Étant donné que ce n’était que la possibilité d’une éventuelle violation des privilèges parlementaires qui m’intéressait, tout comme les autres membres de ce comité, toute cette histoire aurait pu être évitée si nous avions eu quelques journées pour examiner la situation et décider si, de notre point de vue de parlementaires, cette mesure disciplinaire avait quoi que ce soit à voir avec cela.

Vous avez affirmé il y a quelques instants que vous avez pris plusieurs mois pour faire une enquête et décider si la conduite de M. Chopra lors d’une conférence ou d’un séminaire de Patrimoine Canada exigeait que vous, le ministère, preniez des mesures disciplinaires. Vous avez également témoigné et vous l’avez indiqué dans votre exposé, que vous considérez les privilèges parlementaires comme une question très sérieuse. Ne pensez-vous pas qu’il aurait été plus sage de donner au Sénat quelques jours pour examiner la question? La mesure disciplinaire a été imposée le lendemain même du jour où vous m’avez répondu, soit trois jours après que j’aie pris connaissance de toute l’affaire.

M. Dodge: Nous avons retardé notre mesure de deux jours, après avoir reçu votre lettre. Aurait-il été plus sage d’attendre davantage? Je suppose que c’est une question de jugement, sénateur.

The reason we were so long after the actual event that was sponsored by Heritage Canada, was that it took a long time to get the tapes. Obviously, no manager would take any action without the full evidence. It was not that we did not hear about it earlier. Obviously, any reasonable manager must be assured of the context in which something was said, and it took a long time for Heritage Canada to deliver the tapes to us.

Senator Kinsella: Mr. Dodge, in your view, what harm would have fallen on the ministry if you had delayed the imposition of that discipline? Can you think of any disadvantage to the department's position or Dr. Chopra's position? Why was it necessary to impose the discipline on August 18, particularly when you recognized that a serious issue of parliamentary privilege had been brought to your attention as the chief executive officer of the department? This was not a letter addressed to the "householder" or "to whom it may concern". It came from the Deputy Leader of the Opposition in the Senate. It came from an *ex officio* member of the committee in question. I wish you would explain, because I do not understand, having been a deputy minister in Ottawa, why there was not a very focused addressing of the issue of privilege and the request from Parliament or a parliamentarian to give us a little time to look into this.

Mr. Dodge: You may be right, senator, that it would have been wiser to delay. Why did I not instruct the manager to delay? Largely because we had followed the appropriate processes through the action. When an unfortunate action like this takes place, normally it moves quickly. If you are asking if this was designed to be an affront to the Senate? Absolutely not.

Senator Kinsella: Mr. Dodge, in your view, what alternative would a parliamentarian have under these circumstances, other than raising the matter in the chamber as a question of privilege?

Mr. Dodge: I am sorry, senator?

Senator Kinsella: The question is simply this: A great deal of money has been spent by the Senate. Contrary to the views in some quarters, we husband our resources extremely frugally in this place. If the serious issue of privilege had been allowed to be looked at under the model that I was preferring, the question of privilege would not necessarily have had to be raised in the chamber, the Speaker of the Senate would not have been required to consider what had been presented in the chamber and to rule that a *prima facie* case of privilege had been made and that the matter should be referred to this honourable committee.

Did you think that the Senate or the senators could do anything else? What else could we have done when the door was slammed in our face?

Mr. Dodge: Senator, let us look at the other side of it. It is absolutely appropriate for you to go through this proceeding. Suppose that the suspension had been delayed for a month. In order for you to adduce any evidence, you would presumably have gone through the same procedure.

Je crois que si nous avons attendu aussi longtemps après l'événement lui-même, qui avait été commandité par Patrimoine Canada, c'est parce qu'il nous a fallu beaucoup de temps pour obtenir les bandes d'enregistrement. Bien sûr aucun gestionnaire ne prend des mesures sans avoir en sa possession tous les faits. Ce n'est pas parce que nous n'en avons pas entendu parler auparavant. Bien sûr tout gestionnaire raisonnable doit savoir exactement dans quel contexte les choses ont été dites, et il a fallu beaucoup de temps à Patrimoine Canada pour nous livrer les bandes.

Le sénateur Kinsella: Monsieur Dodge, à votre avis, cela aurait-il nuit à votre ministère si vous aviez retardé l'imposition de la mesure disciplinaire? Cela aurait-il causé un problème au ministère ou à M. Chopra? Pourquoi était-il nécessaire d'imposer la mesure disciplinaire le 18 août, d'autant plus qu'une grave question de privilège parlementaire avait été portée à votre attention, en tant que chef de la direction du ministère? La lettre n'était pas adressée au «gérant» ou «à qui de droit». Cette lettre venait du chef suppléant de l'opposition du Sénat. Elle venait d'un membre d'office du comité en question. J'aimerais que vous expliquiez, parce que je ne comprends pas bien, ayant moi-même été sous-ministre à Ottawa, pourquoi vous ne vous êtes pas occupé précisément de la question de privilège et de la demande adressée par le Parlement à un parlementaire, pour qu'on nous laisse plus de temps pour examiner l'affaire.

M. Dodge: Vous avez peut-être raison sénateur, il aurait été plus sage d'attendre un peu. Pourquoi n'ai-je pas demandé au gestionnaire d'attendre? En grande partie parce que nous avions suivi le processus approprié. Lorsqu'un événement malheureux comme celui-ci survient, normalement les choses vont très vite. Si votre question est de savoir si cette décision visait à insulter le Sénat, je peux vous assurer que ce n'est absolument pas le cas.

Le sénateur Kinsella: Monsieur Dodge, à votre avis, dans ces circonstances, que pouvait faire un parlementaire, sinon soumettre la question à la Chambre en invoquant une question de privilège?

M. Dodge: Excusez-moi sénateur?

Le sénateur Kinsella: Ma question est simplement la suivante: beaucoup d'argent a été dépensé par le Sénat. Contrairement à ce que certains peuvent penser, nous gérons nos ressources avec une extrême parcimonie. Si la grave question de privilège avait pu être examinée de la manière que je préconisais, elle n'aurait pas nécessairement été soulevée en Chambre, et le président du Sénat n'aurait pas eu à examiner ce qui avait été présenté en Chambre, et à décider qu'il s'agissait d'un cas de privilège *prima facie* qui devrait être soumis à notre comité.

Pensez-vous que le Sénat ou les sénateurs auraient pu agir autrement? Que faire d'autre puisque vous nous avez claqué la porte au nez?

M. Dodge: Sénateur, voyons l'autre aspect des choses. Il est tout à fait approprié que vous fassiez cette démarche. Mais supposons que nous ayons retardé la suspension d'un mois. Pour pouvoir établir les faits, vous auriez sans doute quand même été obligés d'engager ce processus.

Senator Grafstein: I think Senator Kinsella has raised the difficulties this committee is under, and the problem is compounded by the fact that we are now confronted by at least two proceedings that cover exactly, or substantially, the facts that we wish to explore. You yourself say that you cannot comment on the facts or on the merits of the case since it is before an adjudicator, and you also have an internal investigation going on covering the same subject matter.

My question to you, and perhaps then to the chairman is, when might the appropriate time be for us to be able to explore with you the issues in a way that would not impinge upon anyone's rights or privileges, having in mind that we have overlapping investigations?

Mr. Dodge: I understand, senator.

Senator Grafstein: I find myself personally constrained to explore either the question raised by my colleague Senator Kinsella or the subject matter here, because of your comments. I understand that you are sensitive to avoiding getting into the merits of the case. In a way, that stops us, although perhaps not legally, because I think we could proceed and ask questions. However, I think we are sensitive and do not want to impinge on other jurisdictions and other methodologies that might deal with remedies that are different from ours.

Mr. Dodge: I understand that, senator. We do face a collective conundrum. I am perfectly willing to answer general questions surrounding our procedures and so on in the department. I am just not in a position to go into the fine facts of the case. In fact, even if it were not before another tribunal, since I personally am not knowledgeable, I am not in a position to do that. If you want to deal with the more general issues, I am perfectly happy to do that.

Senator Grafstein: We are on a fact-finding mission here to see whether or not we have sufficient evidence on the two questions that we must address. First, did the committee hear the truth? Second, if it did hear the truth from witnesses, were they, notwithstanding their telling the truth, intimidated from telling the truth? In a nutshell, those are the questions in which we are interested.

I am in a personal conundrum as to how we can get at the fact base, because it is all a factual base. You have alluded to the fact that you have set out a fact. It is very difficult for us to get at that fact base, having in mind that there are other proceedings dealing with essentially the same fact base.

Mr. Chairman, I find myself in difficulty here, because I do not wish to impinge upon either the department's rights, the deputy's rights or the rights of those people who have come before us with these serious allegations. We are in your hands as to how to deal with this, because the witness says he cannot really get at those facts appropriately. He can deal with general principles, but not the facts.

Le sénateur Grafstein: Je crois que le sénateur Kinsella a cerné les difficultés de notre comité et le problème est d'autant plus compliqué que nous sommes désormais confrontés à au moins deux procédures qui concernent précisément, ou en grande partie, les faits que nous souhaitons élucider. Vous dites que vous ne souhaitez pas faire de commentaires sur cette cause, étant donné qu'elle a été soumise à un arbitre, et que vous avez également demandé une enquête interne sur le même sujet.

La question que je vous pose, et peut-être également aux tribunaux, est la suivante: quand sera-t-il approprié pour nous d'examiner le sujet d'une manière qui ne risquera pas de porter préjudice aux droits et privilèges de qui que ce soit, étant donné que nous avons affaire à des enquêtes qui se chevauchent?

M. Dodge: Je vous comprends sénateur.

Le sénateur Grafstein: Je me sens personnellement obligé de me pencher sur la question soulevée par mon collègue, le sénateur Kinsella, ou le sujet abordé ici, à cause de vos commentaires. Je comprends que vous hésitez à vous prononcer sur les bien-fondé de la cause. D'une certaine manière cela nous empêche de procéder, quoique pas forcément d'un point de vue juridique, parce que je pense que nous pourrions quand même poser des questions. Mais nous ne voulons pas empiéter sur les compétences d'autres instances et les autres méthodologies qui pourraient envisager des solutions différentes des nôtres.

M. Dodge: Je vous comprends, sénateur. Nous faisons tous face au même problème. Je suis tout à fait disposé à répondre à des questions d'ordre général sur nos procédures, et ainsi de suite au ministère. Je ne peux tout simplement pas entrer dans les détails de la cause. En fait, même si cette affaire n'était pas examinée par une autre instance, je ne serais pas en mesure de le faire puisque je ne connais pas tous les détails de l'affaire personnellement. Si vous voulez aborder des questions d'ordre plus général, je suis à votre disposition.

Le sénateur Grafstein: Nous avons pour mission d'établir les faits afin de savoir si oui ou non nous avons suffisamment de preuves sur les deux questions soumises à notre étude. Premièrement, a-t-on dit la vérité au comité? Deuxièmement, si les témoins nous ont dit la vérité, a-t-on essayé, bien qu'ils aient dit la vérité, de les dissuader de dire la vérité? En résumé, voici les questions qui nous intéressent.

Personnellement, je me demande bien comment nous pouvons établir tous les faits, parce que toute l'affaire repose sur des faits. Il nous est très difficile de connaître les faits exacts, puisque d'autres procédures sont en cours qui portent sur la même série de faits essentiellement.

Monsieur le président, je me trouve dans une situation difficile, car je ne veux pas empiéter sur les droits du ministère, ni sur ceux du ministre ou des gens qui se sont présentés devant vous en portant ces graves allégations. Nous nous remettons à vous pour décider comment aborder cette affaire, étant donné que le témoin nous dit qu'il ne peut réellement décrire les faits de manière appropriée. Il peut nous parler de principes généraux, mais non pas des faits.

The Chairman: I think the witness is here to tell us the facts with respect to the allegations made by the witnesses who have appeared before us. I do not understand the witness so far to have said that he will just deal with general principles.

His text, which he read to us, has some clear statements of what decisions were taken and why. Those are worth pursuing. I will ask Senator Corbin to proceed.

Senator Corbin: Mr. Chairman, I should like the witness to tell us what the process of suspending an employee entails. How does one come to that decision? What is the routine? Was the routine followed in this case?

Mr. Dodge: The first issue here is the question of the action that is taken by an employee. In this case, the action that was taken was essentially to call another employee a liar. That, with respect, is not a normal way of proceeding in the public service. It is especially not proper in this case, since one employee was not present at the time the other employee made the presentation.

Senator Corbin: Excuse me, you say "other employee." Could you put names to those employees?

Mr. Dodge: As I indicated in my statement, Mr. Chairman, Mr. Chopra said:

You heard from our Human Resources Director General yesterday, Bob Joubert. Every word, everything I can tell you now, I wasn't there, would be a lie because there is nothing happening...

— and so on.

That particular action of calling another employee a liar in a public place, in particular when one had not even heard what the other employee had to say, is not acceptable behaviour. Any manager appropriately expects his or her employees to observe the normal code of behaviour.

That manager adduced the information. In this case it took a rather long period of time, because this is a rather serious thing and one wants to ensure that, when one puts it in context, it really was an allegation of that sort.

Once that is adduced, then the manager has within his or her discretion a number of measures, ranging from a reprimand up to a very long suspension. There are guidelines as to appropriateness of the suspension or of the action, ranging from nothing, right up to a long suspension.

The employee who is disciplined has the right to grieve that and the matter then goes through a grievance procedure that can go through a number of steps. Eventually, the matter can end up at the PSSRB, which is the case in this particular circumstance.

Senator Corbin: The tapes you were talking about were the tapes of what again?

Mr. Dodge: There was a conference held by Heritage Canada, a two-day conference.

Le président: Je pense que le témoin est ici pour nous parler des faits qui se rapportent aux allégations des témoins qui ont comparu devant nous. Je ne comprends pas pourquoi le témoin nous a dit jusqu'à présent qu'il ne pourra traiter que de principes généraux.

Dans son texte, qu'il a lu devant nous, il parle très clairement des décisions qui ont été prises et pourquoi. Celles-ci valent la peine d'être examinées. Je vais demander au sénateur Corbin de poser des questions.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, j'aimerais que le témoin nous explique le processus suivi pour suspendre un employé. Comment prend-on une telle décision? Quelle est la routine? La routine a-t-elle été respectée dans ce cas?

M. Dodge: Le premier point à examiner est l'acte reproché à l'employé. Dans ce cas il a consisté essentiellement à traiter un autre employé de menteur. Ce n'est pas une façon normale de se comporter dans la fonction publique. C'est d'autant plus un problème dans ce cas particulier, que l'employé en question n'était même pas présent au moment où l'autre employé a fait sa présentation.

Le sénateur Corbin: Excusez-moi, vous dites «l'autre employé». Pourriez-vous donner des noms à ces employés?

M. Dodge: Comme je l'ai indiqué dans mon exposé, monsieur le président, M. Chopra a dit:

Vous avez entendu Bob Joubert, notre directeur général des ressources humaines. Tout ce que je peux vous dire, puisque je n'étais pas présent, c'est que chaque mot est un mensonge, car il ne se fait rien à Santé Canada.

... et ainsi de suite.

Le fait de traiter un autre employé de menteur en public, en particulier lorsqu'on n'a même pas entendu ce que l'autre employé avait à dire, n'est pas un comportement acceptable. Tout gestionnaire s'attend évidemment à ce que ses employés respectent le code de conduite normal.

Ce gestionnaire a vérifié l'information. Dans ce cas il a fallu attendre relativement longtemps, parce qu'il s'agit d'une chose plutôt grave et que l'on voulait être sûr, en remettant les choses en contexte, qu'il avait effectivement fait ce genre d'allégation.

Une fois les faits vérifiés, le gestionnaire peut, à sa discrétion, prendre un certain nombre de mesures qui vont de la réprimande à une suspension prolongée. Il existe des lignes directrices pour déterminer le caractère approprié de la suspension ou de la mesure disciplinaire, qui peut aller de rien du tout à une suspension prolongée.

L'employé qui a fait l'objet d'une mesure disciplinaire a le droit de déposer un grief et l'affaire est ensuite soumise à une procédure qui comporte plusieurs étapes. L'affaire peut aboutir devant la Commission des relations de travail dans la fonction publique, comme dans ce cas particulier.

Le sénateur Corbin: Voulez-vous me rappeler ce que contenaient les bandes dont vous parlez?

M. Dodge: Il s'agissait d'une conférence de deux jours organisée par Patrimoine Canada.

Senator Corbin: On March 26, 1999?

Mr. Dodge: That is right. It was reported verbally after that conference that Dr. Chopra had called Bob Joubert a liar at the conference. Obviously, a verbal report like that is not enough to take any action on, but, appropriately, the request went in for the tapes of the conference.

Senator Corbin: When did you get them?

Mr. Dodge: We received those in August.

Senator Corbin: Why the delay?

Mr. Dodge: I wish I knew the answer to that, senator. That was Heritage Canada not giving us the tapes initially.

Senator Corbin: How early in August did you receive the tapes?

Mr. Dodge: I apologize, senator, it was at the end of May, the beginning of June, that we got the tapes.

Senator Corbin: Why did it take so long to arrive at a decision to suspend the person in question? I find it coincidental, if not strange, that the suspension came into effect a very few days after Senator Kinsella's letter to you and your response.

Mr. Dodge: The senator wrote to me because the suspension was about to begin.

Senator Corbin: The process was already in motion?

Mr. Dodge: That is right. It was concluded in July and the suspension was about to begin. Sorry; let me be careful here. The notification occurred in April and the interviews were concluded at the end of July, senator.

The Chairman: My understanding is that your evidence is that you based the suspension on a public statement by Dr. Chopra calling a senior officer of Health Canada a liar in a public meeting.

Mr. Dodge: That is correct.

The Chairman: Have you satisfied yourself that, in fact, that public official was not lying?

Mr. Dodge: That is correct, senator.

The Chairman: According to my records and the evidence before us, the e-mail and letter from Dr. André Lachance to Dr. Chopra regarding Dr. Chopra's participation in the Canadian Heritage Conference, which requested Dr. Chopra's attendance, was in July and requested the attendance to discuss the matter on July 23, 1999.

There is further evidence that, on August 11, 1999, a memorandum from Dr. Lachance to Dr. Chopra imposed a five-day suspension without pay. That suspension took place between August 18 and 24. That is the evidence that we have. I do not think it contradicts anything you have said.

Mr. Dodge: I believe that is correct, senator.

Le sénateur Corbin: Le 26 mars 1999?

M. Dodge: C'est exact. Il avait été rapporté oralement après la conférence que M. Chopra avait traité Bob Joubert de menteur durant la conférence. Bien sûr un simple rapport oral ne suffirait pas pour justifier une mesure disciplinaire et, comme il se doit, les bandes d'enregistrement de la conférence ont été demandées.

Le sénateur Corbin: Quand les avez-vous reçues?

M. Dodge: Nous les avons reçues en août.

Le sénateur Corbin: Pourquoi ce retard?

M. Dodge: J'aimerais pouvoir vous répondre sénateur. C'est Patrimoine Canada qui ne nous a pas donné les bandes au départ.

Le sénateur Corbin: Quand, au mois d'août avez-vous reçu les bandes?

M. Dodge: Excusez-moi, sénateur, c'est à la fin du mois de mai ou au début du mois de juin que nous avons reçu les bandes.

Le sénateur Corbin: Pourquoi vous a-t-il fallu si longtemps pour prendre la décision de suspendre la personne en question? Je trouve que c'est une coïncidence pour le moins étrange que la suspension ait pris effet quelques jours après que la lettre du sénateur Kinsella vous soit parvenue et que vous y ayez répondu.

M. Dodge: Le sénateur m'a écrit parce que la suspension était sur le point de prendre effet.

Le sénateur Corbin: Le processus était déjà engagé?

M. Dodge: C'est exact. Il s'est terminé au mois de juillet et la suspension devait prendre effet. Non, excusez-moi, laissez-moi bien vous expliquer. L'avis a été donné au mois d'avril et les entrevues se sont terminées à la fin du mois de juillet, sénateur.

Le président: Si je comprends bien, vous nous dites que la suspension était fondée sur une déclaration publique de M. Chopra qui traitait un haut fonctionnaire de Santé Canada de menteur.

M. Dodge: C'est exact.

Le président: Vous êtes-vous assuré que ce fonctionnaire ne mentait pas effectivement?

M. Dodge: Oui, sénateur.

Le président: Selon mes dossiers et les témoignages qui nous ont été fournis, le courrier électronique et la lettre du docteur André Lachance à M. Chopra concernant la participation de M. Chopra à la conférence de Patrimoine Canada, qui demandait à M. Chopra de se présenter, remontait au mois de juillet et lui demandait de se présenter pour discuter de l'affaire le 23 juillet 1999.

On sait également que le 11 août 1999, le docteur Lachance a fait parvenir une note de service à M. Chopra lui imposant une suspension sans salaire de cinq jours. Cette suspension a eu lieu entre le 18 et le 24 août. C'est ce que nous savons. Je ne pense pas que cela soit en contradiction avec quoi que ce soit que vous ayez dit.

M. Dodge: Je pense que c'est exact, sénateur.

The Chairman: I should like to ask you whether a suspension is something that is taken to the deputy minister for decision, or whether it is made in another part of the department?

Mr. Dodge: It would not normally be taken to the deputy minister.

The Chairman: Where did you say the decision would be made?

Mr. Dodge: Normally, the decision would be made by the relevant manager, but it would have to be approved by his or her relevant manager.

The Chairman: Can you assure us that Human Resources Director General Bob Joubert was not a part of the decision-making process?

Mr. Dodge: I have to be very careful here, because I cannot give you 100 per cent assurance that there was not a discussion between the bureau director, or the general director of that directorate, and human resources. I cannot give you that assurance, no.

The Chairman: Would you agree that it would be strange, indeed, in terms of natural justice, if Mr. Joubert participated in any way in the decision?

Mr. Dodge: I would agree that that would be the case, but let me stand back one step. In the process, normally, it would not be Mr. Joubert at all who would be involved, although it would be one of his employees in human resources.

The Chairman: Would it be someone who reported to him?

Mr. Dodge: Someone who reported to him directly or indirectly.

The Chairman: Would the authority rest in that subordinate or would it be moved to the assistant deputy minister?

Mr. Dodge: No. The authority rests with the relevant manager, in this case Dr. Lachance. That is where the authority rests.

The Chairman: Was he given responsibility for the investigation in this case and for coming to the conclusion that a suspension was warranted in this particular case?

Mr. Dodge: That is correct.

The Chairman: Is a suspension something that occurs now and then in the department, or can you recall, or has anyone told you, whether there is any other instance of such a suspension?

Mr. Dodge: Suspensions occur, although we hope not very frequently, because, obviously, they are an indication of a breakdown somewhere along the line. However, certainly in my years as a deputy minister, suspensions have occurred both at Health Canada and at Finance.

The Chairman: As I say, I am interested in the narrow question. The evidence we have had is in the form of an allegation that the appearance before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry was one of a chain of events that illustrates a very unhappy employment situation in Health Canada. I want to be clear that we are not in this forum investigating the

Le président: J'aimerais vous demander si une suspension doit être soumise à l'approbation du sous-ministre, ou si la décision peut être prise ailleurs dans le ministère.

M. Dodge: La décision n'est pas soumise au sous-ministre, normalement.

Le président: Qui prend la décision avez-vous dit?

M. Dodge: Normalement, la décision est prise par le gestionnaire concerné, mais elle devrait être approuvée par son propre gestionnaire.

Le président: Pouvez-vous me donner l'assurance que le directeur général des ressources humaines, Bob Joubert, n'a pas pris part au processus de décision?

M. Dodge: Je dois me montrer très prudent, parce que je ne peux pas vous garantir à 100 p. 100 qu'il n'y a pas eu de discussion entre le directeur du bureau ou le directeur général de cette direction, et les ressources humaines. Je ne peux pas vous donner cette assurance, non.

Le président: Convenez-vous que ce serait étrange, du point de vue de la justice naturelle, si M. Joubert avait participé de quelque manière que ce soit à cette décision?

M. Dodge: Je suis d'accord que ce serait effectivement le cas, mais laissez-moi revenir en arrière un instant. Normalement, ce ne serait pas M. Joubert qui interviendrait dans le processus, ce serait l'un de ses employés aux ressources humaines.

Le président: Ce serait quelqu'un qui relève de lui?

M. Dodge: Quelqu'un qui relève de lui directement ou indirectement.

Le président: Cette personne subordonnée aurait-elle l'autorité de prendre une décision ou cette autorité relèverait-elle du sous-ministre adjoint?

M. Dodge: Non. C'est le gestionnaire en question qui détient l'autorité, dans ce cas le docteur Lachance. C'est lui qui a l'autorité.

Le président: Lui a-t-on donné la responsabilité de l'enquête dans ce cas et de parvenir à la conclusion qu'une suspension était justifiée dans ce cas particulier?

M. Dodge: C'est exact.

Le président: Les suspensions sont-elles courantes au ministère, ou vous rappelez-vous avoir eu connaissance, ou avoir entendu dire, qu'il y avait eu d'autres cas de suspension?

M. Dodge: Il arrive qu'il y ait des suspensions, pas trop fréquemment heureusement, car de toute évidence elles signalent que quelque chose, quelque part ne va pas. Mais durant ma carrière de sous-ministre, il y a eu des suspensions à la fois à Santé Canada et au ministère des Finances.

Le président: Comme je l'ai dit, c'est une question très précise qui m'intéresse. Selon les témoignages qui nous ont été présentés, on allègue que la comparaison en question devant le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts était un élément d'une succession d'événements qui illustrent l'existence d'un climat de travail très déplorable à Santé Canada. J'aimerais

employment circumstances of Health Canada, although they appear to be well below satisfactory, and I am sure you would agree, in this particular bureau, at least from the evidence we have had — or perhaps you would not agree. However, we are focused on the question of any attempt to interfere with the witnesses, either before the event or after the event of the testimony.

Have you taken personal time to investigate those circumstances? Are you aware of the allegations that have been before us and have you spoken to employees of the department to satisfy yourself, at least in some form of confidence, that no such events as are alleged took place?

Mr. Dodge: First, senator, with respect to the particular instance that related to this suspension, we have been working closely with the Human Rights Tribunal. As you are aware, the department has, for a couple of years, been under an order from the Human Rights Tribunal in terms of its employment practices vis-à-vis visible minorities. Under my direction, and before me, the department has been making every effort possible to deal with those practices, which are absolutely unacceptable. We report quarterly to the Human Rights Tribunal in that regard. Those reports are publicly available. We have targets to hit. We have a number of actions that we must take in respect of staffing. All those actions are a matter of public record. Indeed, in effect, we are under a court order to report that way.

In reference to this particular allegation that everything that was said would be a lie, all of what was said and — let me be careful — all of what was written to be said indeed is verifiable against our quarterly reports that we must file with the Human Rights Tribunal. In that respect, the answer is, yes, I look at this very carefully. Every quarter, I sit down with my staff and go through the report that is being made.

I have met with the tribunal on an annual basis. I met with Dr. Perinbam's committee, which has been looking at employment of visible minorities. Indeed, Dr. Perinbam and his committee have found that, while the circumstances that led to the Department of Health being under this order were, indeed, reprehensible, the steps that are now being taken are a model for the steps that should be taken. In that respect the answer is, yes, I have paid extraordinarily close attention to this particular issue that was raised.

In respect of the day-to-day operation of the Bureau of Veterinary Drugs, no, I do not enter into those operations on a day-to-day basis, and that is why, when the allegations were made here on December 7 that the director of the bureau was explicitly going against departmental policy I, indeed, asked to have a fact finder look into those allegations and to ascertain those particular facts. Because of those I have no knowledge other than reading the testimony that has been given to you. That is why I have asked Mr. Hunter to do the job.

préciser que nous ne sommes pas ici pour faire une enquête sur le climat de travail à Santé Canada, quoiqu'il semble être moins que satisfaisant, et je suis certain que vous serez d'accord, du moins dans le cas de ce bureau en particulier, selon les témoignages que nous avons eus — ou peut-être ne serez-vous pas d'accord. Toutefois, ce que nous cherchons à savoir, c'est s'il y a eu des tentatives d'ingérence auprès des témoins, soit avant, soit après leur témoignage.

Avez-vous pris le temps personnellement de faire enquête sur ces circonstances? Êtes-vous au courant des allégations qui ont été faites devant nous et avez-vous parlé à des employés de votre ministère pour vous assurer que les événements allégués n'ont pas eu lieu?

M. Dodge: Premièrement, sénateur, en ce qui a trait au cas particulier de cette suspension, nous avons travaillé étroitement avec le tribunal des droits de la personne. Comme vous le savez, le ministère a fait l'objet, pendant des années, d'une ordonnance du tribunal des droits de la personne visant ses pratiques d'emploi à l'égard des minorités visibles. Sous ma direction, et avant moi, le ministère a fait tous les efforts possibles pour mettre fin à ces pratiques, qui sont absolument inacceptables. Nous présentons un rapport au tribunal des droits de la personne tous les trimestres à ce sujet. Ces rapports sont à la disposition du public. Nous avons des cibles à atteindre. Nous avons un certain nombre de mesures à prendre en matière de dotation. Toutes ces mesures sont du domaine public. Le tribunal exige que nous fassions ces rapports.

Pour en revenir à cette allégation voulant que tout ce qui a été dit soit un mensonge, tout ce qui a été dit et, j'aimerais prendre la peine de le préciser — tout ce qu'on a écrit qui aurait été dit — peut être vérifié dans les rapports trimestriels que nous soumettons au tribunal des droits de la personne. Dans ce sens, donc, ma réponse est oui, j'ai vérifié cela très soigneusement. Tous les trimestres, je prends le temps de passer à travers le rapport avec mon personnel.

Je me suis présenté devant le tribunal chaque année. J'ai rencontré le comité de M. Perinbam, qui s'est penché sur l'emploi des minorités visibles. M. Perinbam et son comité ont conclu que, bien que les circonstances qui ont voulu que le ministère de la Santé fasse l'objet de cette ordonnance du tribunal aient été effectivement répréhensibles, les mesures prises actuellement sont un modèle de ce qui devrait être fait. Ma réponse est donc oui, j'ai suivi d'extrêmement près la question particulière qui a été soulevée.

En ce qui a trait aux activités quotidiennes du Bureau des médicaments vétérinaires, non, je ne m'occupe pas de leurs activités sur une base quotidienne et c'est pourquoi, lorsqu'on a prétendu ici, le 7 décembre, que le directeur de ce bureau allait explicitement à l'encontre de la politique ministérielle, j'ai demandé que l'on fasse enquête à propos de cette allégation et que l'on vérifie ces faits précis. C'est pourquoi je n'ai pas d'autres informations à part celles que j'ai lues dans les témoignages qui vous ont été présentés. C'est pourquoi j'ai demandé à M. Hunter de faire enquête.

The Chairman: Let me just restate it in my own words and see if you agree: You cannot say with confidence that the allegations made are not true.

Mr. Dodge: No, I cannot; otherwise I would not have asked Mr. Hunter to do the job. What I can say with confidence is that this particular action with respect to the Heritage Canada conference was taken on the facts as they related to the Heritage Canada conference, pure and simple. What I cannot say, and I cannot give you any assurance on, is that no other actions have been taken by managers that are contrary to the explicit policy that all employees should be free from any form of retribution when they come in front of a parliamentary committee. If such inappropriate behaviour is taking place on the part of a manager, it is my responsibility to ensure that that does not happen, and that is why I asked Mr. Hunter to look into those allegations.

The Chairman: I take it from all of the assurances you have given the committee that anyone who cooperates with Mr. Hunter, or even any employee who refuses to cooperate with Mr. Hunter, will not suffer any reprimand or other employment action by Health Canada for so doing or for not so doing.

Mr. Dodge: That is absolutely correct. My job here is to find out whether the manager involved indeed broke the departmental policy and was taking actions with his employees that were not appropriate.

Senator Grafstein: You have opened it up a little wider than I thought, so I will ask you a question. How did you satisfy yourself about the veracity of Mr. Joubert's statement at that conference?

Mr. Dodge: The written text, senator.

Senator Grafstein: Was there a tape as well?

Mr. Dodge: There may well have been, but you asked me how I satisfied myself.

Senator Grafstein: I asked you about tapes, because you said it took some months to get the tape of Mr. Chopra. I assume that it was a verbal comment that he made that was taped.

Mr. Dodge: His presentation. I do not know the answer to the question. I had a written text.

Senator Grafstein: You had a written text from Mr. Joubert and you had a tape from Mr. Chopra. It was based on the examination of Mr. Chopra's tape that you concluded —

Mr. Dodge: Sorry.

Senator Grafstein: Not you, but someone concluded that those statements were not true. There are two issues here. First, did someone independently come to the conclusion that the statements, either in print or verbal, were veracious, correct, and true? You have said "yes" to that.

Le président: Permettez-moi de reformuler cela dans mes propres mots et vous me direz si vous êtes d'accord: vous ne pouvez dire avec certitude que les allégations ne sont pas fondées.

M. Dodge: Non, je ne peux pas; autrement je n'aurais pas demandé à M. Hunter de faire son enquête. Ce que je peux dire avec certitude, c'est que cette mesure qui a été prise à la suite de la conférence de Patrimoine Canada était fondée sur les faits qui se sont déroulés à la conférence de Patrimoine Canada, purement et simplement. Ce que je ne peux pas dire, et vous affirmer avec certitude, c'est qu'aucune autre mesure n'a été prise par les gestionnaires, qui vont à l'encontre de la politique voulant que tous les employés puissent se présenter devant un comité parlementaire sans risquer de rétribution de quelque forme que ce soit. Si un gestionnaire a effectivement ce genre de comportement déplacé, il est de ma responsabilité de m'assurer que cela ne se reproduira pas, et c'est pour cela que j'ai demandé à M. Hunter de vérifier ces allégations.

Le président: Je conclus de toutes les assurances que vous avez données à notre comité, que quiconque coopérera avec M. Hunter, ou même tout employé qui refusera de coopérer avec M. Hunter, ne fera l'objet d'aucune réprimande ou autres mesures disciplinaires de la part de Santé Canada parce qu'il aura ou non coopéré.

M. Dodge: C'est absolument exact. Ma tâche est de vérifier si le gestionnaire concerné a effectivement enfreint la politique du ministère et pris des mesures à l'encontre de ses employés qui étaient déplacées.

Le sénateur Grafstein: Vous avez élargi le débat un peu plus que je ne le pensais, et je vais donc vous poser une question. Qu'avez-vous fait pour vous assurer de la véracité des déclarations de M. Joubert à la conférence?

M. Dodge: J'ai vérifié le texte écrit, sénateur.

Le sénateur Grafstein: Y avait-il également une bande?

M. Dodge: Il se peut que oui, mais vous m'avez demandé comment j'ai fait pour vérifier.

Le sénateur Grafstein: Je vous ai parlé des bandes parce que vous avez dit qu'il vous a fallu des mois pour obtenir les bandes de M. Chopra. Je suppose que c'était un commentaire qu'il a fait oralement qui a été enregistré.

M. Dodge: C'était dans sa présentation. Je ne peux pas répondre à cette question. J'avais un texte écrit.

Le sénateur Grafstein: Vous aviez un texte écrit pour M. Joubert et une bande de M. Chopra. Est-ce après avoir examiné la bande de M. Chopra que vous avez conclu que...

M. Dodge: Excusez-moi.

Le sénateur Grafstein: Non pas vous, mais quelqu'un a conclu que ces déclarations n'étaient pas véridiques. Il y a d'autres problèmes. Quelqu'un en est-il venu à la conclusion, de manière indépendante, que les déclarations, écrites ou orales, étaient véridiques, correctes et vraies? Vous avez répondu «oui» à cette question.

Mr. Dodge: Senator, there are two questions here. First, what did I look at personally? I looked at the notes for the speech that was given. Those notes were prepared for Bob Joubert to give the speech. It turned out that Mr. Joubert actually could not be there that day. Another employee actually gave the speech in his stead. The tape of that other employee's speech is available. That was listened to by the manager.

You asked me what I looked at. I looked at the text.

Senator Grafstein: What was the structure in the department to examine this issue? Does Dr. Lachance report to Mr. Joubert, or is it the other way around?

Mr. Dodge: Dr. Lachance reports to the Director General of the Food and Drugs Directorate. Mr. Joubert is the Director General of the Human Resources Directorate in the corporate services part of the department. It is a totally different part of the department.

Senator Grafstein: Dr. Lachance was where?

Mr. Dodge: The Bureau of Veterinary Drugs, which is a bureau in the Food and Drugs Directorate, which is in the Health Protection Branch.

Senator Grafstein: He was the one who made the preliminary determination that the statement by Mr. Chopra was inappropriate?

Mr. Dodge: That is correct.

Senator Grafstein: Did he then make that recommendation, or did he take action?

Mr. Dodge: It was his action to take, senator, since he was the manager.

Senator Grafstein: So he took the action?

Mr. Dodge: He took the action.

Senator Grafstein: That was then, I take it, reviewed with you?

Mr. Dodge: The action?

Senator Grafstein: Yes.

Mr. Dodge: No. The issue only got reviewed by me in relation to the statement that was made by the department at the Heritage Canada conference.

Senator Grafstein: So all that you satisfied yourself of was whether or not the statement that you read was veracious.

Mr. Dodge: It was veracious.

Senator Kinsella: We have testimony, Mr. Dodge, from some of the witnesses to the effect that they have been at meetings at which Dr. Lachance has made statements such as, "I like visible minorities," or "A visible minority person mentality permeates all these things." Have you heard those things?

Mr. Dodge: Yes, sir.

Senator Kinsella: What did you do about them?

M. Dodge: Sénateur, il y a deux questions ici. Premièrement, qu'ai-je consulté personnellement? J'ai consulté les notes du discours qui a été prononcé. Ces notes avaient été préparées pour Bob Joubert qui devait prononcer le discours. Or il se trouve que M. Joubert a eu un empêchement ce jour-là. C'est un autre employé qui a en fait prononcé le discours à sa place. La bande du discours prononcé par cet autre employé est disponible. Le gestionnaire l'a écoutée.

Vous m'avez demandé ce que j'ai examiné. J'ai examiné le texte.

Le sénateur Grafstein: Quelle structure le ministère a-t-il établie pour examiner cette question? Le docteur Lachance relève-t-il de M. Joubert, ou est-ce l'inverse?

M. Dodge: Le docteur Lachance relève du directeur général de la Direction des aliments et des drogues. M. Joubert est le directeur général de la Direction des ressources humaines de la section des services ministériels, qui est une section tout à fait distincte du ministère.

Le sénateur Grafstein: Le docteur Lachance était où?

M. Dodge: Le Bureau des médicaments vétérinaires, qui est un bureau de la Direction des aliments et des drogues, qui fait partie de la Direction générale de la protection de la santé.

Le sénateur Grafstein: C'est lui qui a déterminé le premier que la déclaration de M. Chopra était déplacée?

M. Dodge: C'est exact.

Le sénateur Grafstein: A-t-il alors fait la recommandation, ou a-t-il pris la mesure disciplinaire?

M. Dodge: C'était à lui de prendre la mesure disciplinaire, sénateur, puisque c'était lui le gestionnaire.

Le sénateur Grafstein: Donc, c'est lui qui a pris la mesure?

M. Dodge: Oui, il a pris la mesure.

Le sénateur Grafstein: Je suppose qu'il l'a examinée avec vous?

M. Dodge: La mesure?

Le sénateur Grafstein: Oui.

M. Dodge: Non. La question n'a été examinée avec moi que dans la mesure où elle se rapportait à la déclaration faite par le ministère à la conférence de Patrimoine Canada.

Le sénateur Grafstein: Donc, vous avez simplement vérifié si la déclaration que vous avez lue était véridique ou non.

M. Dodge: Elle était véridique.

Le sénateur Kinsella: Certains témoins, monsieur Dodge, nous ont dit qu'ils ont assisté à des réunions au cours desquelles le docteur Lachance aurait dit des choses comme «J'aime les minorités visibles» ou bien «L'attitude d'une personne d'une minorité visible imprègne tout ce qui se passe». Avez-vous entendu de telles choses?

M. Dodge: Oui, monsieur.

Le sénateur Kinsella: Qu'avez-vous fait?

Mr. Dodge: A panel looked at them. They were determined, as I understand it, not to be appropriate and Dr. Lachance was informed that, whatever his motives, those were inappropriate statements.

Senator Kinsella: We also have testimony to the effect that "the pharmaceutical companies are the clients." You know that witnesses have made that statement.

Mr. Dodge: Yes.

Senator Kinsella: Would you give your view on that?

Mr. Dodge: They are not. Our mission at Health Canada is to maintain and improve the health of Canadians. That is our mission. That is our job. We are extraordinarily clear that that is our mission and that is our job.

Senator Kinsella: Another statement has been made before this committee, and I believe it is presented to make the case that there has been a chain of events, to use the chair's terminology, including the matter of appointments. In particular, we heard that the appointments of Dr. André Lachance and Dr. Kelly Butler are examples of appointments not based on merit and/or experience but on partisanship and cronyism. One honourable member of this committee was quite concerned when that statement was made, because, according to the honourable senator, it raises the issue of the merit principle.

Mr. Dodge: I am sorry Senator Gauthier is not here tonight, because I understand fully his concern, if indeed that were true. I have gone back after reading Senator Gauthier's questions and looked at this particular issue. Dr. Lachance was appointed from the Department of Agriculture to the Bureau of Veterinary Drugs. Dr. Lachance was a very good manager whose division was being wound up at the Department of Agriculture as we reduced the size of the public service, and he was eligible for appointment at the same level anywhere else. He was perfectly qualified for the job and hence was appointed through absolutely normal channels. That allegation on the facts as I adduced them, senator, is absolutely without grounds.

On the issue of Dr. Butler, I have investigated that and, similarly, that is without grounds.

Senator Kinsella: Turning to the matter of the rBST, particularly at the time at which the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry was reviewing the subject, did the department have a position? If so, what was the department's position? The position as presented to the members of that committee by the scientists in question seemed to differ. Would you comment on that?

Mr. Dodge: The department does not have a position on that subject, senator. We are a science-based department. The scientists, both on the animal health side and on the human health side, who have been looking into this have raised questions. They raised sufficient questions that were unable to be resolved through internal committees of scientists within the department for a long

M. Dodge: Un comité les a examinées. Je crois savoir qu'il a été déterminé que ces propos n'étaient pas appropriés et le docteur Lachance a été informé que, quels qu'aient pu être ses motifs, ses propos étaient déplacés.

Le sénateur Kinsella: Des témoins nous ont également dit que «ce sont les compagnies pharmaceutiques qui sont les clients». Vous savez que des témoins nous ont dit cela.

M. Dodge: Oui.

Le sénateur Kinsella: Pouvez-vous nous donner votre avis là-dessus?

M. Dodge: Elles ne sont pas nos clients. Notre mission à Santé Canada est de protéger et d'améliorer la santé des Canadiens. C'est cela notre mission. C'est cela notre travail. Il est absolument clair que c'est cela notre mission et notre travail.

Le sénateur Kinsella: D'autres déclarations ont été faites devant notre comité et je pense qu'elles visent à prouver qu'il y a eu une succession d'événements, pour reprendre le terme de notre président, y compris la question des nominations. On nous a dit en particulier que les nominations des docteurs André Lachance et Kelly Butler sont des exemples de nominations qui ne sont pas fondées sur les compétences ou l'expérience, mais sont faites de façon partielle, par copinage. Cette déclaration a inquiété l'un des membres de notre comité, car, selon l'honorable sénateur, elle soulève la question du principe du mérite.

M. Dodge: Je regrette que le sénateur Gauthier ne soit pas présent ce soir, car je comprends que cela aurait de quoi l'inquiéter, si c'était effectivement vrai. Après avoir lu les questions posées par le sénateur Gauthier, je me suis penché sur cette question. Le docteur Lachance a été recruté auprès du ministère de l'Agriculture pour être nommé au Bureau des médicaments vétérinaires. Le docteur Lachance est un très bon gestionnaire dont la division a été supprimée au ministère de l'Agriculture, en raison des compressions effectuées dans la fonction publique, et il était admissible à une nomination au même niveau, ailleurs. Il était parfaitement qualifié pour le poste et sa nomination a passé par les canaux habituels appropriés. Selon mes vérifications, cette allégation est absolument sans fondement, sénateur.

Quant à la nomination de la Dre Butler, j'ai également fait une enquête et l'allégation à son endroit est également sans fondement.

Le sénateur Kinsella: Venons-en à l'affaire de la STbr, et plus particulièrement au moment où le comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts examinait la question. Votre ministère avait-il une position? Le cas échéant, laquelle? La position présentée aux membres de notre comité par les scientifiques en question semblait manquer de cohérence. Pouvez-vous nous dire ce que vous en pensez?

M. Dodge: Le ministère n'a pas de position sur ce sujet, sénateur. Nous sommes un ministère axé sur la science. Les scientifiques, à la fois du côté de la santé animale et du côté de la santé humaine, qui se sont penchés sur ce dossier ont soulevé des questions. Ils ont soulevé suffisamment de questions qui n'ont pu être résolues par des groupes internes de scientifiques au sein du

period of time that it was to the point where we went to the next step of appointing outside panels of experts, one on human health and one on animal health.

Those panels were operating during the time of the Senate hearings. One reported in December and one in January. The findings of the expert panels on the human health side indicated no evidence of real problems. However, on the animal health side, there were clearly doubts, given animal husbandry practices in Canada, whether this was harmful on the animal health side.

When we got those two reports, with the doubts being raised on the animal health side, the company involved was not given an order of compliance and, hence, could not sell the drug.

Senator Kinsella: Are you aware, Mr. Dodge, of the Gaps Analysis Report?

Mr. Dodge: Yes, sir.

Senator Kinsella: What did you make of that report?

Mr. Dodge: I did not read it. My job is to ensure that appropriate process is followed. That process is that scientists should sit around the table with their peers and argue out their differences. That is an extraordinarily important way of operating. Science can only proceed, and good science can only be done, if indeed there is debate and discussion and other scientists are given the chance to refute, and so on.

It is sometimes difficult to reach a conclusion, in which case you bring in a larger panel of people within the department. It was still not possible to reach a conclusion in this case. Therefore, we went to an outside panel.

I should state, and we should be very clear, that it is the job of reviewers and scientists within the department to raise the scientific questions, to debate them with their peers and to try to come to a conclusion. If they cannot come to a conclusion, then we enlarge the process to bring in more scientists.

Senator Kinsella: Within that process is there a public policy principle that the burden of proof rests on the shoulders of those who are seeking the licence? Therefore, if there is a dispute among the in-house scientists, does that mean that you have a school of thought within your scientific community within the ministry who have not been convinced of a particular point of view?

From a public policy and public interest standpoint, if some of your scientists are saying that there is a problem and some are saying that there are gaps in the protocols, what is the policy of the ministry when you are speaking of something that ultimately comes to the Canadian consumer?

Mr. Dodge: Then you reach outside, senator, and you appoint an outside panel of experts.

Senator Kinsella: Do you do that until you get the answer you want?

ministère pendant suffisamment longtemps, qu'il a fallu décider de passer à l'étape suivante et recruter un groupe d'experts externe, un pour la santé humaine et un pour la santé animale.

Ces groupes d'experts étaient en train de faire leur travail au moment des audiences du Sénat. L'un a présenté son rapport au mois de décembre et l'autre au mois de janvier. Les résultats du groupe d'experts qui s'est penché sur la santé humaine indiquent qu'il n'y a aucune preuve de réel problème. Par contre, du côté de la santé animale, on craint clairement que, compte-tenu des pratiques d'élevage au Canada, la STbr puisse avoir des effets néfastes sur la santé des animaux.

Lorsque nous avons reçu ces deux rapports, vu les doutes soulevés en ce qui a trait à la santé des animaux, la compagnie pharmaceutique n'a pas eu l'attestation de conformité et n'a donc pas pu vendre le médicament.

Le sénateur Kinsella: Êtes-vous au courant, monsieur Dodge, du rapport sur «l'analyse des écarts»?

M. Dodge: Oui, monsieur.

Le sénateur Kinsella: Qu'avez-vous pensé du rapport?

M. Dodge: Je ne l'ai pas lu. Mon travail est de m'assurer que le processus approprié est suivi. Ce processus veut que les scientifiques s'assoient autour d'une table avec leurs pairs et discutent de leurs divergences. C'est une façon de fonctionner extrêmement importante. La science ne peut progresser, et la recherche scientifique ne peut se faire comme il faut, que s'il y a un débat et une discussion, et si l'on donne l'occasion à d'autres scientifiques de réfuter certains arguments, et ainsi de suite.

Il est parfois difficile d'en arriver à une conclusion, auquel cas on élargit le groupe au sein du ministère. Mais comme il n'était toujours pas possible d'en arriver à une conclusion dans ce cas particulier, nous avons décidé de constituer un groupe extérieur.

J'aimerais préciser, et il faut être très clair là-dessus, que c'est le travail des évaluateurs et des scientifiques au sein du ministère de soulever les questions d'ordre scientifique, d'en débattre avec leurs pairs et de tenter d'en venir à une conclusion. S'ils ne peuvent en venir à une conclusion, alors nous devons élargir le processus pour consulter d'autres scientifiques.

Le sénateur Kinsella: Dans le cadre de ce processus, y a-t-il un principe voulant que le fardeau de la preuve soit la responsabilité de ceux qui veulent obtenir l'approbation? Donc s'il y a une divergence d'opinion entre les scientifiques du ministère, cela veut-il dire que vous avez un courant d'opinion dans la communauté scientifique de votre ministère qui n'aurait pu être convaincu d'un point de vue particulier?

D'un point de vue de politique publique et d'intérêt public, lorsque certains de vos scientifiques disent qu'il y a un problème et d'autres disent qu'il y a des lacunes dans les protocoles, quelle est la politique du ministère lorsqu'il s'agit d'un produit qui, en fin de compte, est destiné au consommateur canadien?

M. Dodge: Alors nous consultons à l'extérieur, sénateur, et nous nommons un groupe d'experts extérieur.

Le sénateur Kinsella: Continuez-vous à le faire jusqu'à ce que vous obteniez la réponse que vous voulez?

Mr. Dodge: What do you mean, "get the answer you want"?

Senator Kinsella: If there is a controversy within the in-house science community that you have, why would you be going outside?

Mr. Dodge: Senator, I may be obtuse, but I do not understand your question. If there is an unresolved debate internally, you must resolve it somehow. In order to reach a resolution, you do reach out. That is the process of trying to obtain a resolution.

In this case, when we reached out to the expert panels outside, the panel on animal health said that they agreed with some of the concerns that had been raised internally. As a result of that, we had a resolution of the issue.

Look, I think this is very important. There is no position of Health Canada as an entity that X gets approved or X does not get approved. That is not how the drug review process works. The position is that scientists look at it; they work away at it. They may come to a consensus that something is not safe, in which case it does not proceed. They may come to a consensus that something is safe, in which case it does proceed. They may be unable to reach a consensus. When you get to that position, you move outside to try to obtain a resolution.

It may well be that even an outside panel cannot come to a resolution. In that case, then, if there is no resolution among the best people that we can find inside and outside, obviously there are doubts and one does not proceed.

The Chairman: Mr. Dodge, these questions may seem a bit far from our search for a possible breach of our privilege, but there is a background here. To use the phrase I used before, we are looking to see if there is a chain of events. There has been no direct evidence given to us by any witness who says: "I heard a senior official say this was related to your appearance before the Senate committee," or, "I saw a document that alleged that." However, a number of witnesses do say that there is a chain of events that includes the possibility of a linkage. We are looking for that linkage.

One of the questions that was addressed was this question of the change in the conceptual behavioural patterns of the Bureau of Veterinary Drugs as a result of the 1996 Order in Council. It was called: "Cost recovery in the Bureau of Veterinary Drugs, April 1, 1996." It is referred to in *The Gazette*. It essentially directs the department to achieve more of its funding from the industry in terms of the research that has to be done. The allegation was that that has changed the culture, and the culture ceases to serve Canadian citizens and tends to serve people with entrepreneurial goals.

You said very clearly that that is not the culture, although Dr. Lachance is quoted by some witnesses as saying that that is the culture. However, that is not the specific point of where we are

M. Dodge: Qu'entendez-vous par «la réponse que vous voulez»?

Le sénateur Kinsella: S'il y a une controverse au sein de la communauté scientifique du ministère, pourquoi aller à l'extérieur?

M. Dodge: Sénateur, je suis peut-être obtus, mais je ne comprends pas votre question. S'il est impossible de résoudre une question à l'intérieur, il faut le résoudre d'une manière ou d'une autre. Et pour trouver une solution, il faut aller à l'extérieur. C'est le processus que nous suivons pour tenter de résoudre un problème.

Dans ce cas particulier, lorsque nous avons réuni un groupe d'experts extérieur, le groupe chargé de la santé animale a dit qu'il était d'accord avec certaines des inquiétudes soulevées à l'intérieur du ministère. Nous avons donc ainsi résolu la question.

Je crois qu'il est très important de comprendre cela. Santé Canada ne décide pas, en tant qu'entité, que X est approuvé ou X n'est pas approuvé. Ce n'est pas ainsi que le processus d'évaluation des médicaments fonctionne. Les scientifiques examinent le médicament; ils l'éprouvent. Ils peuvent décider unanimement qu'une substance n'est pas sûre, auquel cas elle n'est pas approuvée. Ils peuvent décider unanimement qu'une substance est sûre, auquel elle est approuvée. Il arrive qu'il ne soit pas possible de former un consensus. Dans ce cas, il faut aller à l'extérieur pour résoudre la question.

Il arrive que même un groupe d'experts extérieur ne puisse résoudre la question. Dans ce cas, si les personnes les plus compétentes à l'intérieur du ministère et à l'extérieur, ne peuvent résoudre la question, alors évidemment il y a des doutes et on ne peut donc pas donner d'approbation.

Le président: Monsieur Dodge, ces questions s'éloignent peut-être de notre démarche pour vérifier s'il y a eu violation de notre privilège, mais le contexte est important. Pour reprendre la phrase que j'ai utilisée auparavant, nous sommes en train de voir si les événements qui se sont succédé sont liés. Aucun témoin ne nous a dit directement: «J'ai entendu un haut fonctionnaire dire que ceci était directement lié à votre comparution devant le comité sénatorial» ou bien «J'ai vu un document où l'on faisait cette allégation». En revanche, un certain nombre de témoins disent qu'il y a eu une succession d'événements et que ceux-ci sont peut-être liés. Nous sommes en train de chercher ce lien.

Il a notamment été question du changement dans les modèles de comportement conceptuels du Bureau des médicaments vétérinaires, à la suite du Décret du gouverneur en conseil de 1996, intitulé «Recouvrement des coûts au Bureau des médicaments vétérinaires, 1^{er} avril 1996». On y trouve la référence à la *Gazette*. Celui-ci demande directement au ministère d'obtenir une plus grande part de son financement auprès de l'industrie pour les recherches effectuées. Certains ont allégué que ceci avait changé la culture du ministère et que la culture cesse de desservir les citoyens canadiens et a tendance à desservir davantage des gens qui ont des objectifs commerciaux.

Vous dites très clairement que ce n'est pas la culture du ministère, quoique certains témoins aient rapporté que le docteur Lachance aurait dit que si. Mais ce n'est pas là que nous voulions

going. The point of where we are going is whether there was an animus on the part of any senior employee directed against those who were "troublemakers" with respect to decisions of this kind, which resulted in an appearance. I just wanted to explain that background to you.

Senator DeWare: Mr. Dodge, my old labour instinct twiggled when I heard Senator Kinsella asking you about the appointments of Drs. Lachance and Butler. I think you and I go back to a conference a long time ago.

Mr. Dodge: That was a long time ago, senator.

Senator DeWare: I would just like to know if you can remember specifically, and you probably do, since you have that kind of memory, when Dr. Lachance was appointed and then Alexander and then Butler? In what chronological order were they appointed, and do you remember the year or approximate dates?

Mr. Dodge: I do not, senator. Obviously, I can find that out. I know Dr. Lachance was appointed before I arrived in the department. It probably would have been at some point in 1996 or 1997. It could even have been in early 1998. It was during the period when all departments were downsizing. A number of units were cut out and Dr. Lachance's unit had disappeared, or was about to disappear, at the Department of Agriculture. As a result, he was part of the pool of people who were available and with regard to whom it was our responsibility in the public service to try to place in another job in the public service.

Senator DeWare: What about Alexander?

Mr. Dodge: That I cannot comment on because I do not know. I will certainly find out.

Dr. Butler is a recent appointment. She was certainly appointed during the period that I have been deputy minister.

Senator DeWare: Is it not the practice of the department to have a competition for these types of appointments to positions of acting chief and manager?

Mr. Dodge: It certainly is. There are two different situations here. The first is the redeployment of an existing officer at the EX level, which can be done. Indeed, Dr. Lachance's job had disappeared at the Department of Agriculture. He was then redeployed into the Department of Health.

Dr. Butler's is not the same situation. She was in a different part of the Department of Health and was appointed on a temporary appointment into the chief's job at BVD.

Senator DeWare: Is no competition being held for that position?

Mr. Dodge: There will have to be a competition for the permanent filling of that job.

Senator DeWare: She is just temporary, then. Will you find out about Dr. Alexander for me?

Mr. Dodge: I will.

en venir. Ce que nous voulons savoir, c'est s'il y avait une certaine animosité chez certains employés envers ceux qui étaient des «fauteurs de trouble», expliquant des décisions de ce genre. Je voulais simplement remettre les choses en contexte pour vous.

Le sénateur DeWare: Monsieur Dodge, mon vieux instinct de syndicaliste s'est réveillé lorsque j'ai entendu le sénateur Kinsella vous poser des questions sur les nominations des docteurs Lachance et Butler. Je pense que cela nous rappelle à tous les deux une conférence qui remonte à loin.

M. Dodge: C'était il y a longtemps, sénateur.

Le sénateur DeWare: J'aimerais simplement savoir si vous vous rappelez précisément, et je n'en doute pas car vous avez ce genre de bonne mémoire, quand le docteur Lachance a été nommé, puis le docteur Alexander, et puis le docteur Butler? Dans quel ordre chronologique les nominations ont-elles eu lieu et vous rappelez-vous l'année et les dates approximatives?

M. Dodge: Non sénateur, je ne m'en souviens pas. Mais bien sûr je peux vous trouver les renseignements. Je sais que le docteur Lachance a été nommé avant mon arrivée au ministère. C'était probablement en 1996 ou 1997. Peut-être même au début de 1998. C'était au moment où tous les ministères faisaient des compressions d'effectif. Un certain nombre d'unités ont été supprimées et celle du docteur Lachance a disparu, ou était sur le point de disparaître, au ministère de l'Agriculture. Il faisait donc partie du groupe de gens qui étaient disponibles et que nous avions la responsabilité d'essayer de placer dans un autre poste de la fonction publique.

Le sénateur DeWare: Et le docteur Alexander?

M. Dodge: Je ne peux pas vous dire parce que je ne sais pas. Mais je peux me renseigner.

Le docteur Butler a été nommée plus récemment. C'était alors que j'étais déjà sous-ministre.

Le sénateur DeWare: Le ministère n'a-t-il pas l'habitude de recruter par voie de concours pour pourvoir des postes comme ceux de chef intérimaire et de gestionnaire?

M. Dodge: Si, tout à fait. Mais ces deux cas sont différents. Dans le premier, il s'agissait de réaffecter un fonctionnaire de niveau EX, ce qui peut se faire. En effet, le poste du docteur Lachance au ministère de l'Agriculture avait été aboli. Il a donc été réaffecté au ministère de la Santé.

Le cas du docteur Butler est différent. Elle était dans une autre partie du ministère de la Santé et a été nommée à titre temporaire au poste de chef du Bureau des médicaments vétérinaires.

Le sénateur DeWare: N'organise-t-on pas de concours pour ce poste?

M. Dodge: Il y aura un concours pour pourvoir ce poste de façon permanente.

Le sénateur DeWare: Elle n'occupe donc ce poste que temporairement? Pouvez-vous vous informer sur le cas du docteur Alexander pour moi?

M. Dodge: Je n'y manquerai pas.

Senator Corbin: There is a missing link with respect to the chain of events regarding the tapes. At what date were the tapes requested?

Mr. Dodge: I am informed, senator, that it was at the end of March. However, I will verify that following this meeting.

Senator Corbin: Was it before the appearance of Dr. Chopra and other people from the department before the Agriculture Committee?

Mr. Dodge: If, indeed, I am correct that they were requested at the end of March, then that would have been prior to their appearance on April 26 before the Agriculture Committee.

I will have to verify when that request was made, and I will verify it.

The Chairman: Just so we have our evidence as accurately as possible, March 26, 1999, was the date on which Dr. Chopra participated in the Heritage Canada meeting.

Mr. Dodge: That is right.

The Chairman: He appeared before the Senate Agriculture Committee on April 26 and again on May 3.

Mr. Dodge: That is right.

The Chairman: It would be helpful if you can tell us, as Senator Corbin has asked, when the request was made.

Mr. Dodge: I will verify that tomorrow and transmit that to the clerk right away.

The Chairman: I would like to continue with my questioning.

On, I believe, December 7, 1999, when Dr. Chopra appeared here, Senator Kinsella asked him some questions that were of interest to me. I would like to read just part of testimony, which relates to the Heritage Canada appearance. In answer to Senator Kinsella, Dr. Chopra said:

They have given me, since then, a tape with precisely those four lines...

I have to go over the page for the four lines, but what he says a little earlier in his testimony is that Dr. Lachance asked him to speak to the four lines in his letter and said, "Did you say this?" This was during Dr. Chopra's meeting with Dr. Lachance, and Dr. Chopra said:

I do not recall — I do not know because I do not have a transcript or the tape, so I do know what I said, and so forth, but if you have a transcript, or a tape or a full speech, and the context, then it is something I could have, in the proper context, said, but I do not know where and how.

There is another phrase to which I wish to refer. Senator Kinsella said:

Dr. Chopra, in your letter to me dated August 19, you stated all these actions were the direct consequence of your testimony, which you were requested to give before the Committee on Agriculture...is it your testimony that the only reason that that job action was given was because of your

Le sénateur Corbin: Il manque un élément dans cette succession d'événements, qui concerne les enregistrements. À quelle date ces bandes ont-elles été demandées?

M. Dodge: On a dit que c'était à la fin du mois de mars. Mais je vérifierai cette information après la réunion.

Le sénateur Corbin: Était-ce avant la comparution de M. Chopra et d'autres personnes du ministère devant le comité de l'agriculture?

M. Dodge: Si je ne me trompe pas en disant qu'elles ont été demandées à la fin du mois de mars, alors c'était avant leur comparution, le 26 avril, devant le comité de l'agriculture.

Il faudrait que je vérifie quand exactement cette demande a été présentée.

Le président: Pour être bien précis, le 26 mars 1999 est bien la date à laquelle M. Chopra a participé à la réunion de Patrimoine Canada.

M. Dodge: C'est exact.

Le président: Il a comparu devant le comité sénatorial de l'agriculture le 26 mars et encore une fois le 3 mai.

M. Dodge: C'est exact.

Le président: Vous nous aideriez beaucoup si vous pouviez nous dire, comme le sénateur Corbin vous l'a demandé, quand exactement la demande a été faite.

M. Dodge: Je vérifierai cela demain et transmettrai l'information au greffier immédiatement.

Le président: J'aimerais poursuivre mes questions.

Lorsque M. Chopra s'est présenté devant nous, le 7 décembre 1999 je crois, le sénateur Kinsella lui a posé des questions qui m'intéressent. J'aimerais lire quelques extraits de son témoignage, à propos de sa participation à la conférence de Patrimoine Canada. En réponse à une question du sénateur Kinsella, M. Chopra a répondu:

Ils m'ont donné, depuis ce temps-là, une bande qui permet d'entendre précisément les quatre lignes en question [...]

Les quatre lignes en question figurent un peu plus haut, lorsqu'il affirme que le docteur Lachance lui a demandé de réagir aux quatre lignes de sa lettre et il lui demande «Avez-vous dit cela». C'était pendant la réunion entre le docteur Lachance et M. Chopra et M. Chopra a dit:

Je ne me souviens pas — Je ne sais pas parce que je n'ai pas de transcription ou de bande, je ne sais donc pas ce que j'ai dit, et ainsi de suite, mais si vous avez une transcription ou une bande ou un discours intégral, et le contexte, c'est quelque chose que j'aurais pu dire, dans le bon contexte, mais je ne sais pas où ni comment.

Il y a une autre phrase que j'aimerais citer. Le sénateur Kinsella a dit:

Monsieur Chopra, dans une lettre que vous m'avez adressée en date du 19 août, vous dites que toutes ces mesures étaient en conséquence directe de votre témoignage, celui que l'on vous a demandé de présenter au comité de l'agriculture [...] affirmez-vous que la seule raison pour

testimony before this committee, or is it your testimony that the job action was imposed against you in part because of your testimony before the committee and maybe also in part because of other things, including the Heritage Canada conference?

Dr. Chopra responded:

I believe it is entirely due to my testimony at the Senate committee, because of the department getting mad about it and the consequences that followed from it. ... I am called to explain this to my director in July, that it has come to his attention that I appeared there and so forth.

He is referring to the Heritage Canada meeting.

The department knew about it all along because I was not alone. Even the evidence they gave me, they produced before me, to take action. So Bob Joubert, the director general of human resources, was listed there as a speaker. Lucille Marleau was also listed there to speak. I was listed there to speak and, when I was called in July to explain what I spoke about and what I said, I received four lines precisely in the letter: "Explain this."

Senator Kinsella: Who was the letter from?

Mr. Chopra: From Dr. André Lachance to me.

There is no evidence here in Dr. Chopra's testimony in answer to Senator Kinsella's questions with respect to an accusation of lying. That is something that I had not seen before, although we do have in evidence the letter of August 11, 1999, from Dr. Lachance to Dr. Chopra.

Dr. Chopra says:

... I feel I have an obligation to speak, as a public servant, when the department does not do anything. Dr. Lachance asked me, "What about the second statement?" I said, "Why? What is the problem?" He said, "You say the department does not do anything." I said, "Please read carefully. I did not say that. I said I feel I have an obligation to speak."

Generally what Dr. Chopra is saying is that he does not feel constrained and should not be constrained from saying what he believes, when he believes it, and that that is his role as a scientist. If Dr. Chopra disagrees with me, he will have a chance to disagree with me again, but I believe that that is his point.

Would you comment on what is the proper line, in your view, between the loyalty of an employee to a department and the conscience of the employee with respect to the facts?

Mr. Dodge: Senator, it is our obligation as a department to ensure that the best science possible is done, and that means it is our obligation as a department to ensure that there are facilities and tables where the debate can take place and where the evidence can be aired among scientists within the department. It is also our

laquelle vous avez fait l'objet d'une mesure disciplinaire est le fait d'avoir témoigné devant le comité ici présent, ou dites-vous que la mesure qui vous a été imposée en partie parce que vous avez témoigné devant le comité et peut-être aussi en partie pour d'autres motifs, notamment la conférence de Patrimoine Canada?

M. Chopra a répondu:

Je crois que c'est uniquement en raison du fait que j'ai témoigné devant le comité sénatorial, car le ministère était en colère à ce sujet et qu'il y a eu des conséquences [...] On me demande d'aller expliquer cela à mon directeur en juillet, et il me dit qu'il a appris que j'ai présenté un témoignage et ainsi de suite.

Il fait référence à la réunion de Patrimoine Canada.

Le ministère le savait depuis le tout début, car je n'étais pas seul. Même les éléments de preuve qu'on m'a donnés, qu'on a produits pour moi, pour prendre la mesure disciplinaire. Bob Joubert, directeur général des ressources humaines, y figurait comme conférencier. Lucille Marleau devait aussi prononcer une allocution. Je figurais dans la liste des conférenciers et, lorsque j'ai été appelé, en juillet, à expliquer de quoi j'avais parlé, il y avait précisément quatre lignes dans la lettre: «Expliquez cela.»

Le sénateur Kinsella: De qui provenait la lettre?

M. Chopra: Du docteur André Lachance.

Dans son témoignage en réponse à la question du sénateur Kinsella, M. Chopra ne dit rien d'une accusation de mensonge. Je n'en avais pas entendu parler auparavant, quoiqu'il en soit question dans la lettre du 11 août 1999 du docteur Lachance à M. Chopra.

M. Chopra dit:

[...] J'estime avoir l'obligation de me prononcer, en tant que fonctionnaire, lorsque le ministère ne fait rien. Dr Lachance m'a demandé: «Et qu'en est-il de la deuxième déclaration?» J'ai dit: «Pourquoi? Où est le problème?» Il a dit: «Vous dites que le ministère ne fait rien». J'ai répondu: «Je vous prie de lire cela avec soin. Je n'ai pas dit cela. J'ai dit que j'estimais avoir l'obligation de parler».

Ce que M. Chopra dit, de manière générale, c'est qu'il ne se sent pas gêné, et ne devrait pas se sentir gêné de dire ce qu'il croit, lorsqu'il le croit, et que c'est son rôle en tant que scientifique. Si M. Chopra n'est pas d'accord avec moi, il aura l'occasion de signifier son désaccord, mais je pense que c'est ce qu'il veut dire.

Pourriez-vous me dire, selon vous, où se situe la démarcation appropriée entre la loyauté d'un employé envers son ministère et sa conscience en ce qui a trait aux faits?

M. Dodge: Sénateur, il est de l'obligation de notre ministère de réaliser les meilleurs travaux scientifiques possibles, et cela signifie que notre ministère a l'obligation de s'assurer qu'il existe des installations et des tables où les débats peuvent avoir lieu et où les preuves scientifiques peuvent être discutées entre scientifiques au

obligation, when they are unable to come to a conclusion, if there is not a consensus, to go outside and get further advice.

Science can only proceed when scientists are free to argue among themselves on these issues. That is their obligation. However, beyond that, there is the question when scientists, on matters of science, do not have their views accepted by their peers, by other scientists, and in fact then go to a general, non-scientific audience and say, "Look. Here is what I believe. I am a scientist at Health Canada, or at Agriculture Canada or from wherever; here is what I believe, and my peers will not listen to me." That is a very important issue.

It is a scientist's obligation to raise issues among his or her peers. That is an absolute obligation. It is also very important that one takes one's professional obligation seriously in that regard and carries the debate among people who can reasonably be expected to understand the science involved. It is much more difficult and much more problematic when scientists take that beyond the realm of other scientists and say, "Look. I know, because I am a scientist, that X, Y or Z is true," and go into the public domain not in the context of debate with other capable authorities, so to speak — in other words, with other scientists.

Yes, it is absolutely any scientist's obligation to bring to the table doubts or scientific evidence that he or she has and argue that out with his or her peers. It is much more problematic, in my mind, before that peer review process is complete, to go generally to the public at large, because the public at large does not have the scientific capacity to judge the merits of the scientific debate. All the public says is, "Scientist X is worried about Product Y, so maybe I had better be pretty worried about Product Y."

The Chairman: When do you go from science to politics or the debate about policy, which has a consequence in politics? Where is the line?

Mr. Dodge: At the moment, under the law under which we work, neither Parliament nor the public has an opportunity to come into that process.

The Chairman: Into the scientific process?

Mr. Dodge: Into the scientific process, into the review process. In many other countries, it is the case that the law allows, or in fact may even require, inputs other than science to be brought to bear on these decisions.

The Chairman: On questions of safety?

Mr. Dodge: On the question of whether a particular product should be approved for going on the market. In the United States, for example, the law is rather different from ours and does permit more. The process that it sets out is a more transparent process. Indeed, we have been working on revisions to this old 1953 act that we hope to bring forward at some time to increase that transparency. It may also set out particular grounds on which non-pure health and safety or non-scientific matters can be brought to bear. We do not have that under our law. The

sein du ministère. Il est de notre obligation, lorsque ceux-ci sont incapables d'en venir à une conclusion, lorsqu'il n'y a pas de consensus, d'aller à l'extérieur et de rechercher d'autres avis.

Les travaux scientifiques ne peuvent se faire que lorsque les scientifiques se sentent libres de discuter entre eux-mêmes de ces sujets. Mais au-delà de cela, il arrive que des scientifiques aient des opinions sur certains sujets scientifiques qui ne sont pas acceptées par leurs pairs, par les autres scientifiques, et qui alors se tourment vers un auditoire général, non scientifique en disant «Écoutez-moi. Voilà ce que je pense. Je suis un scientifique de Santé Canada, d'Agriculture Canada ou d'où que ce soit, voilà ce que je pense et mes pairs ne veulent pas m'écouter». C'est un problème important.

Les scientifiques ont l'obligation de soulever les problèmes avec leurs pairs. C'est une obligation absolue. Et il est très important de prendre ses obligations professionnelles à cet égard très au sérieux et de mener le débat entre personnes dont on peut raisonnablement s'attendre qu'elles comprendront les enjeux scientifiques. La situation se complique, à mon avis, lorsque les scientifiques décident de sortir du milieu scientifique et disent «Voilà. Je sais parce que je suis un scientifique, que X, Y ou Z est vrai» et portent le débat sur la place publique, mais pas dans le cadre d'un débat avec d'autres autorités compétentes, pour ainsi dire — en d'autres termes avec d'autres scientifiques.

Oui, tout scientifique a l'obligation absolue de mettre sur la table tout doute ou preuve scientifique qu'il pourrait avoir et en discuter avec ses pairs. Il est bien plus problématique, à mon avis, avant d'avoir terminé ce processus de révision par les pairs, de s'adresser au grand public, parce que le grand public n'a pas les compétences scientifiques nécessaires pour se prononcer dans un débat scientifique. Tout ce que le public dit c'est: «Le scientifique X a des inquiétudes au sujet du produit Y, alors il faudrait peut-être mieux que je m'inquiète à propos du produit Y».

Le président: À quel moment faut-il passer du domaine scientifique au domaine politique ou au débat sur une politique, qui a des conséquences en politique. Où est la limite?

M. Dodge: Pour le moment, en vertu de la loi qui nous régit, ni le Parlement ni le public n'a l'occasion d'intervenir dans ce processus.

Le président: Dans le processus scientifique?

M. Dodge: Dans le processus scientifique, dans le processus d'évaluation. Dans beaucoup d'autres pays, la loi permet, ou parfois même exige, que d'autres facteurs que des considérations d'ordre scientifique interviennent dans ces décisions.

Le président: Sur des questions de sécurité?

M. Dodge: Sur la question de savoir si un produit particulier devrait être autorisé à être mis sur le marché. Aux États-Unis, par exemple, la loi est très différente de la nôtre et permet davantage de choses. Le processus qu'elle établit est plus transparent. De fait, nous avons travaillé sur des modifications de cette loi qui date de 1953, que nous espérons proposer à un moment donné pour rendre le processus plus transparent. On pourrait également énoncer des raisons particulières qui justifieraient que des facteurs qui ne sont pas purement des questions de santé et de sécurité ou

Australian law, as I understand it, senator, actually has a break in the process whereby trade concerns can be brought to bear in that process. Our law does not admit any of that. It is absolutely pure health and safety. Our law, which is quite restrictive in terms of information flow, does not admit what we often call a green window where the public can look in on the process.

The Chairman: Were you deputy minister when 200 employees of Health Canada sent a petition to the minister?

Mr. Dodge: I was.

The Chairman: Would you describe that as crossing the line?

Mr. Dodge: I have met with our people on that. I believe it was unprofessional behaviour, and I was extraordinarily disappointed in that for two reasons, senator. First, we had just made an appointment of a new director general for the foods branch.

We did that because we felt that some management changes were required. We held the first meeting with the new director general of the branch. He was not even given the benefit of the common personal consideration of being asked to deal with this by the staff. I find that unfortunate. Obviously trust had broken down. However, if we take the action to bring in someone new to try to deal with the situation, common courtesy would suggest that you wait and you deal with the new guy. If you still have troubles, then you do something else.

Second, there were statements made in that letter that were untrue. That letter was signed by many people, not all of whom by any means were scientists. Statements were made which were absolutely untrue. In that sense, those statements were unprofessional, because anyone who knew their business would not make statements of that nature. That is not to say that everything is sweetness and light. There are problems, obviously. However, that particular approach is not one that I can condone.

The Chairman: Apart from the inaccuracies, is it fair to say that that was going beyond anything that would be proper for an employee of the department?

Mr. Dodge: "Proper", I think is a tough word, senator. I would call it unprofessional, especially since the new director general was being given no chance to deal with some of these problems. It is quite clear that there were problems. That is why we made the changes in the director general position. However, in that sense it was disappointing that that would be the case.

The Chairman: Dr. Chopra says he feels free to say whatever he believes is the truth. You have said: "Well, the reason for the sanction is that Dr. Chopra made an accusation that an officer of the department lied."

Mr. Dodge: Right.

des questions scientifiques puissent être prises en compte. La loi actuelle ne permet rien de cela. La loi australienne, si je comprends bien, prévoit une interruption du processus qui permet de faire prendre en compte des considérations d'ordre commercial. Notre loi ne permet pas ce genre de chose. Les seuls critères sont la santé et la sécurité. Notre loi, qui est très restrictive en ce qui a trait à la diffusion des informations, ne permet pas ce que nous appelons souvent une «fenêtre verte» qui permettrait au public de jeter un coup d'oeil au processus.

Le président: Étiez-vous sous-ministre lorsque 200 employés de Santé Canada ont fait parvenir une pétition au ministre?

M. Dodge: Oui.

Le président: Diriez-vous qu'ils sont allés trop loin?

M. Dodge: J'ai parlé à mon personnel à ce propos. J'estime que c'était un comportement qui n'était pas professionnel et j'étais extrêmement déçu pour deux raisons, sénateur. Premièrement nous venions juste de nommer un nouveau directeur général pour la direction des aliments.

Nous avons agi ainsi parce que nous pensions que des changements de direction s'imposaient. Nous avons eu une première réunion avec le nouveau directeur général. Le personnel n'a même pas eu la simple considération de lui demander de s'occuper de cette affaire. Je trouve que c'était regrettable. De toute évidence le personnel n'avait plus confiance. Toutefois, si déjà nous avions pris la peine de nommer quelqu'un de nouveau pour tenter de régler la situation, la simple courtoisie aurait voulu que l'on attende pour voir ce que la nouvelle personne ferait. Si les problèmes persistent, alors on peut essayer autre chose.

Deuxièmement, il y a des déclarations dans cette lettre qui étaient inexactes. La lettre était signée par de nombreuses personnes, qui étaient loin d'être toutes des scientifiques. Elle contenait des affirmations qui n'étaient absolument pas vraies. C'est dans ce sens que ces déclarations étaient non professionnelles, parce que quelqu'un qui sait de quoi il parle ne ferait pas de déclaration de cette nature. Ce qui ne veut pas dire que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes. Il y a des problèmes, c'est évident. Mais je ne peux pas être d'accord avec cette manière de faire.

Le président: Mises à part les inexactitudes, est-il juste de dire que cette démarche allait au-delà de ce qui est convenable pour un employé du ministère?

M. Dodge: Je crois que «convenable» est un mot très fort, sénateur. Je dirais qu'elle n'était pas professionnelle, surtout parce que l'on n'avait pas donné au nouveau directeur général la chance de régler certains de ces problèmes. Il est très clair qu'il y avait des problèmes. C'est pour cela que nous avons apporté des changements au poste de directeur général. C'est pour cela qu'il était décevant que les choses se soient passées ainsi.

Le président: M. Chopra se sent libre de dire ce qu'il croit être la vérité. Vous avez dit «La sanction a été prise parce que M. Chopra avait accusé un fonctionnaire du ministère d'avoir menti».

M. Dodge: C'est exact.

The Chairman: He made that accusation in public. However, if Dr. Chopra had not used those words, would you have agreed to any sanction against him in the context of Heritage Canada, for being open and expressing his disagreement with departmental policy?

Mr. Dodge: This is a statement that another employee was a liar.

The Chairman: Yes.

Mr. Dodge: That is quite different from saying that, while the record may look very good and I know that the department files quarterly reports, my experience is somewhat different from what the record shows.

The Chairman: Would that be cause for sanction?

Mr. Dodge: It would not in my mind.

Senator Kinsella: I think we need some clarity to this line of questioning from the Chair. It is my understanding, and Mr. Dodge might be able to clarify this for us, that the subject of the Heritage Canada conference was race relations.

Mr. Dodge: That is correct.

Senator Kinsella: Dr. Chopra was not appearing as a scientist at the conference, as he was when he appeared before our Agriculture Committee. Therefore, it is my understanding, and perhaps you could confirm, that the capacity in which Dr. Chopra attended the race relations conference by Heritage Canada is a matter that is in dispute.

Mr. Dodge: No.

Senator Kinsella: Did he appear as the president of the National Capital Alliance on Race Relations, or as a representative of Health Canada?

Mr. Dodge: On the agenda of the conference, senator, as I understand it, he was listed as a drug evaluator of Health Canada.

Senator Kinsella: Who prepared that agenda and caused it to be published? Was it Heritage Canada?

Mr. Dodge: Yes, I believe so.

Senator Kinsella: Did you inquire as to whether or not, when Dr. Chopra agreed to attend that conference, he agreed as president of NCARR or as a scientist in Health Canada? This becomes germane.

The general principle that persons should be free to express themselves, which I believe the department encouraged their scientists to do when they came before the committee, means that, if one goes as a race relations expert, then in going in that capacity, the same principle of "express yourself" would apply.

Le président: Il a porté cette accusation en public. Si M. Chopra n'avait pas prononcé ces mots, auriez-vous été d'accord que des sanctions soient prises contre lui à la suite de son comportement à la conférence de Patrimoine Canada, où il avait exprimé ouvertement son désaccord avec la politique du ministère?

M. Dodge: Cela revient à dire qu'un autre employé était un menteur.

Le président: Oui.

M. Dodge: Mais c'est très différent de le dire, et si les comptes-rendus ont l'air très positifs et je sais que le ministère présente des rapports tous les trimestres, je sais d'expérience que les choses sont différentes de ce que les comptes-rendus indiquent.

Le président: Cela serait-il un motif de sanction?

M. Dodge: À mon avis, non.

Le sénateur Kinsella: Je crois que le président devrait nous expliquer le pourquoi de ses questions. J'ai cru comprendre, et M. Dodge pourra peut-être nous éclairer là-dessus, que le sujet de la conférence de Patrimoine Canada était les relations inter-rationnelles.

M. Dodge: C'est exact.

Le sénateur Kinsella: M. Chopra ne participait pas à la conférence à titre de scientifique, comme lorsqu'il avait comparu devant le comité de l'agriculture. C'est pourquoi, je crois comprendre, et peut-être pourrez-vous me le confirmer, que le titre auquel M. Chopra a participé à la conférence de Patrimoine Canada sur les relations inter-rationnelles est un sujet sur lequel on ne s'entend pas.

M. Dodge: Non, ce n'est pas le cas.

Le sénateur Kinsella: S'est-il présenté à titre de président de l'Alliance de la capitale nationale sur les relations inter-rationnelles ou en tant que représentant de Santé Canada?

M. Dodge: À l'ordre du jour de la conférence, je crois savoir qu'il figurait dans la liste en tant qu'évaluateur de médicaments de Santé Canada.

Le sénateur Kinsella: Qui a préparé l'ordre du jour et l'a fait publier? Était-ce Patrimoine Canada?

M. Dodge: Je crois que oui.

Le sénateur Kinsella: Vous êtes-vous informé pour savoir si, lorsque M. Chopra a accepté de participer à la conférence, il acceptait à titre de président de l'Alliance de la Capitale nationale sur les relations inter-rationnelles ou à titre de scientifique de Santé Canada? Ça devient important.

Le principe selon lequel toute personne devrait pouvoir s'exprimer librement, ce que le ministère a encouragé ses scientifiques à faire lorsqu'ils sont venus devant notre comité, je crois, signifie que si quelqu'un se présente comme expert en relations inter-rationnelles, le même principe de libre expression devrait s'appliquer.

Mr. Dodge: Senator, this is a personal view now. I do not think under any guise, any employee has the right to call another employee a liar.

The Chairman: Are there any other questions of the witness?

Senator Joyal: Mr. Dodge, when you were questioned earlier about the comments that Dr. Lachance made about visible minorities and whether those comments were brought to your attention, you mentioned that you conveyed to Dr. Lachance your concern about that. Could you tell us exactly what you did and what you felt should be properly done?

Mr. Dodge: Let me be correct. If I misled you senator, I apologize. I did not institute the investigation or bring the problem to Dr. Lachance. That was done through the normal functioning of the department. That was not my doing.

Senator Joyal: Would you accept that when there is tension between the director of a department and a person working within that department on the basis of comments like those that were made, that creates an atmosphere in which it is difficult to exchange scientific information within a unit?

Mr. Dodge: Obviously, senator, in this particular bureau trust broke down a long time ago. Before Dr. Lachance's time, as I understand it, considerable evidence existed of trust having broken down. Restoration of trust is a terribly difficult thing to achieve. It requires an effort on the part of all parties. It requires perhaps the most difficult thing, and that is putting aside some history and saying: "Okay, that is water under the bridge."

We all have obligations to the people of Canada to get on with the job and do our job. It is an enormously difficult thing to do. It is hard for new people who come in and it is hard for people who have lived under that influence for a long period of time. We should be under no illusions about the difficulty of repairing what was obviously an unhappy history in this particular unit for some time.

You are correct that, where there is a high degree of trust, language may not appear to be inappropriate or difficult, depending on the trust. Certainly, in the circumstances where trust has broken down I can fully understand why employees could believe that that was malicious and malign, and I understand why they would be upset with that, absolutely.

Senator Joyal: As a manager, when such a circumstance happens to exist, how can you reorganize the unit in a way that the interests of Canadians are protected in the long run? You have described to us quite clearly that it is important that the scientific community within the department should feel totally free to communicate internally to try to resolve differences of opinion in order to come to a conclusion for the benefit of Canadians. That is what it is all about. At the end of the day, the ones who will bear the results of the tension are Canadians.

M. Dodge: Sénateur, ce que je vais vous dire est mon opinion personnelle. Je ne crois pas que, quelles que soient les circonstances, un employé ait le droit de traiter un autre employé de menteur.

Le président: Y a-t-il d'autres questions pour le témoin?

Le sénateur Joyal: Monsieur Dodge, lorsqu'on vous a posé des questions tout à l'heure sur les commentaires que le docteur Lachance a fait à propos des minorités visibles et lorsqu'on vous a demandé si ces commentaires avaient été portés à votre attention, vous avez indiqué que vous aviez fait part de votre inquiétude à ce sujet au docteur Lachance. Pourriez-vous nous dire exactement ce que vous avez fait et ce que vous estimiez qu'il convenait de faire?

M. Dodge: Permettez-moi d'être plus précis. Si je vous ai induit en erreur, sénateur, je m'en excuse. Je n'ai pas demandé d'enquête ni porté le problème à l'attention du docteur Lachance. Cela s'est fait par les canaux normaux du ministère. Je n'ai rien à voir là-dedans.

Le sénateur Joyal: Reconnaissez-vous que lorsqu'il y a des tensions entre le directeur d'un service et une personne qui travaille au sein de ce service, du fait de commentaires comme ceux qui ont été faits, cela crée une atmosphère qui rend difficile l'échange d'informations scientifiques au sein d'une unité?

M. Dodge: De toute évidence, sénateur, dans ce bureau particulier, la confiance ne régnait plus depuis longtemps. Avant l'époque du docteur Lachance, si je comprends bien, il est clair que la confiance n'existait déjà plus. Et il est extrêmement difficile de restaurer un climat de confiance. Cela nécessite un effort de toutes les parties concernées. Cela exige une des choses les plus difficiles, à savoir qu'il faut accepter de tourner la page et dire: «D'accord, l'eau a coulé sous les ponts».

Nous avons tous l'obligation envers la population du Canada de continuer à faire notre travail. C'est une chose extrêmement difficile à faire. C'est difficile pour les nouveaux venus et c'est difficile pour ceux qui ont vécu sous cette influence depuis longtemps. Nous ne devons pas nous faire trop d'illusions sur la difficulté que nous aurons à réparer une situation de toute évidence déplorable qui existe dans cette unité particulière depuis un certain temps.

Vous avez raison de dire que, lorsque la confiance règne, le langage ne semble pas poser autant de problème ou de difficulté, selon le degré de confiance. Mais dans le cas où la confiance n'existe plus, je comprends bien pourquoi des employés peuvent estimer que certains propos sont malveillants ou pernicioeux, et je comprends qu'ils puissent être fâchés, absolument.

Le sénateur Joyal: En tant que gestionnaire, lorsque ce genre de circonstance se produit, comment pensez-vous que l'on puisse réorganiser une unité de manière à protéger les intérêts des Canadiens à long terme? Vous nous avez dit clairement qu'il est important que la communauté des scientifiques au sein du ministère se sente absolument libre de communiquer pour tenter de résoudre les divergences d'opinion afin d'en arriver à une solution qui soit dans l'intérêt des Canadiens. Voilà le fond du problème. Parce qu'en fin du compte, ceux qui souffriront des conséquences de cette tension, ce sont les Canadiens.

Mr. Dodge: Absolutely.

Senator Joyal: I am trying to understand. If people come forward and make a public case of doubts that they have, or a restraint that they might feel, over a product or a study that they have been doing, where do they go for recourse, when internally they cannot convey their professional ethics in a way that is conducive for the benefit of Canadians? In other word, at some point in time, in a condition of necessity, perhaps you have to go outside. If the law cannot serve you at a certain point, I think you have to ask, "Where do I go from here?", especially when there is a long story of tensions internally that do not seem to have resolved themselves.

Mr. Dodge: I understand exactly what you are saying. One needs the wisdom of Solomon to be able to solve problems where trust has broken down over a long period of time. Let me answer that first and then move to your second part.

What we are trying to do, and this requires good faith on the part of all parties, is to ensure that the scientific debate does take place around the table on the basis of good science and that no employee ought to fear, because he or she does not win a particular argument or because the consensus is strong that that view does not hold, that he or she will be devalued or degraded as a person.

There are many debates that you enter into, as we well know, where your evidence is not deemed to be as strong as other evidence; that definitely goes on. However, we must make sure that those tables for debate exist and that there is a sufficient atmosphere of trust that those debates can take place.

That is what I am trying to accomplish. That is what we are trying to do by bringing in a new director general and by trying to change the way that takes place by having clear, standard, operating procedures, and so on. When things break down there are always problems on both sides, and this is not a case where, I think looking back into the 1980s and early 1990s, one can be totally happy about the way things were run.

In terms of ensuring that the science gets done right, that is why in the end we use external panels, because that is a check, if you will, on the system.

Senator Grafstein: I am back to the narrow subject matter of the suspension. I am still not clear about this. Let me try again.

We have here a letter from Dr. Chopra to Mr. Grant McNeil, Conference Coordinator, Committee for Equal Access and Participation, Department of Canadian Heritage. This is part of the records received from Dr. Chopra. I believe you would have access to this. I will read it, since it is quite short:

Dear Mr. McNeil:

M. Dodge: Absolument.

Le sénateur Joyal: J'essaie de comprendre. Si les gens déclarent publiquement qu'ils ont des doutes, ou des réserves, à propos d'un produit ou d'une étude qu'ils ont réalisée, où peuvent-ils s'adresser, lorsque au sein du ministère ils ne peuvent mettre en pratique leur éthique professionnelle d'une manière qui soit dans l'intérêt des Canadiens? En d'autres termes, il pourrait arriver un moment où il pourrait être absolument nécessaire d'aller à l'extérieur du ministère. Si la loi ne répond pas à vos besoins, à un moment donné, je pense qu'il faut se demander «Que faire à présent?», surtout lorsqu'il existe des tensions internes depuis longtemps, qui ne semblent pas s'être résolues d'elles-mêmes.

M. Dodge: Je comprends exactement ce que vous dites. Il faut avoir la sagesse de Salomon pour pouvoir résoudre des problèmes lorsque la confiance n'existe plus depuis longtemps. Permettez-moi de répondre d'abord à cela et de passer ensuite à la seconde partie de votre question.

Ce que nous essayons de faire, et cela exige que toutes les parties soient de bonne foi, est de faire en sorte que le débat scientifique se déroule autour de la table sur de bonnes bases scientifiques et qu'aucun employé ne craigne, parce qu'il ou elle n'aura pas réussi à prouver la justesse d'un argument donné, ou parce que tous les autres pensent que son opinion n'est pas valable, celui-ci ou celle-ci se sente dévalorisée ou dégradée en tant que personne.

Comme nous le savons tous, il arrive souvent que nous participions à des discussions et que nos arguments soient jugés moins solides que ceux avancés par d'autres, cela arrive indéniablement. Toutefois, nous devons nous assurer que ces tables de discussion existent, et qu'il règne un climat de confiance suffisant pour que ces discussions puissent avoir lieu.

C'est ce que j'essaie de faire. C'est ce que nous avons essayé de faire en nommant un nouveau directeur général et en essayant de changer les choses en mettant en place des procédures opérationnelles standard claires, et ainsi de suite. Lorsqu'une situation tourne mal, il y a toujours des problèmes des deux côtés. Et l'on ne peut pas dire, dans ce cas, si l'on remonte aux années 80 et début 1990, que l'on puisse être totalement satisfait de la manière dont les choses étaient dirigées.

Mais pour être certains que les travaux scientifiques sont faits comme il faut, nous finissons par avoir recours à des groupes extérieurs, car ils constituent une sorte de contrôle, si vous voulez, du système.

Le sénateur Grafstein: J'aimerais en revenir au sujet précis de la suspension. Il y a toujours des choses qui ne me semblent pas claires. Essayons encore une fois.

Nous avons ici une lettre de M. Chopra adressée à M. Grant McNeil, coordonnateur de la conférence, comité pour l'égalité d'accès et de participation, ministère du Patrimoine canadien. Elle fait partie du dossier reçu de M. Chopra. Je crois que vous y avez également accès. Je vais vous la lire, puisqu'elle est courte:

Cher monsieur McNeil:

This is to confirm my participation on the panel, The Human Dimension..., at your conference on Employment Equity: Looking Forward, on March 25-26, 1999.

Attached please find the required "five lines" introduction to my presentation and also a brief outline of my personal background.

Meanwhile, should you require additional information please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

Shiv Chopra.

Then it has Dr. Chopra's name and address. It is done on blank letterhead, so on this letter he does not represent himself in any way, shape or form as being a representative of your department.

Now we turn to the brief statement that he makes, which was included, I believe, in this letter. Again, it is very brief and I will read the statement. The headline is "Racism in the Federal Public Service of Canada, Looking Forward." Then he references himself as "Shiv Chopra," with his various degrees, "World Health Organization, President, Federation of Race Relations Organizations, Ontario."

In looking at that I would say he is now not holding himself out as a public servant here; he is holding himself out as a scientist and also as President, Federation of Race Relations Organizations of Ontario. We do not know how he was invited. That is all we have at this moment other than his explanation.

Now let me just read the brief paragraph, which sums up his position:

The best test of any legislation lies in its ability to produce a maximum desired result. A major result that the Employment Equity Act is supposed to produce is to thwart racism against non-white citizens and to thus provide a better public service. The results collected, since 1987, show that the effect that this and the other relevant Acts have produced is to perpetuate racism without check. Indications are the same situation will continue well beyond "Y2K".

Did the department react to this statement before they heard his verbal statement on the second day of the conference? This is pretty strong stuff.

Mr. Dodge: Senator, I cannot absolutely say no, because I do not know the answer. What I do know is that the reaction that prompted the investigation and the obtaining of the tape was the reaction to the calling of another employee a liar. It is one employee calling another employee a liar in a public forum that is unacceptable behaviour.

Senator Grafstein: I will get to that in a moment, but at the first instance these are very strong statements, given ostensibly in his position as president of a federation dealing essentially with race relations. I assume he stated this based on whatever evidence

Je confirme par la présente ma participation à la table ronde chargée de la question «la dimension humaine» à votre conférence ayant pour thème l'avenir de l'équité en matière d'emploi — Employment Equity: Looking forward — les 25 et 26 mars 1999.

Vous trouverez ci-joint une introduction de cinq lignes de mon exposé et une courte biographie.

Dans l'intervalle, si vous avez besoin de renseignements supplémentaires, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veuillez agréer, monsieur, mes sincères salutations,

Shiv Chopra.

Ensuite on trouve le nom et l'adresse de M. Chopra. Le tout présenté sur une feuille blanche, et donc dans cette lettre il ne prétend représenter votre ministère d'aucune manière que ce soit.

Revenons-en à la brève déclaration qu'il fait, qui était incluse, je crois, dans sa lettre. Encore une fois elle est très brève et je vais la lire. Le titre est le suivant: «Le racisme dans la fonction publique du Canada et demain?». Ensuite il donne son nom, ses divers diplômes, et précise «Organisation mondiale de la santé, président Fédération des organismes de relations inter-rationnelles de l'Ontario».

Je ne vois rien dans ma lecture qui indique que M. Chopra se présente comme fonctionnaire; il se présente comme scientifique et également comme président de la Fédération des organismes de relations inter-rationnelles de l'Ontario. Nous ne savons pas comment il a été invité. C'est tout ce que nous savons pour l'instant à part ses explications.

Permettez-moi de lire le court paragraphe, qui résume sa position:

Le meilleur moyen pour évaluer l'efficacité d'une loi consiste à vérifier si elle produit les grands résultats escomptés. L'un des principaux résultats que la Loi sur l'équité en matière d'emploi est censée produire est d'empêcher le racisme envers les citoyens non blancs et ainsi de créer une fonction publique meilleure. Les résultats recueillis depuis 1987 indiquent que cette loi et les autres lois pertinentes ont eu pour effet de perpétuer le racisme sans aucune retenue. Tout indique que cette situation perdurera bien au-delà de l'an 2000».

Le ministère a-t-il réagi à cette déclaration avant d'avoir entendu sa déclaration orale le deuxième jour de la conférence? Ce qu'il dit est très grave.

M. Dodge: Sénateur, je ne peux pas vraiment vous dire non, puisque je ne connais pas la réponse. Ce que je sais, c'est que la décision de faire une enquête et d'obtenir les enregistrements a été prise parce qu'il avait traité un autre employé de menteur. C'est le fait qu'un employé traite un autre employé de menteur devant une assemblée publique qui constitue un comportement inacceptable.

Le sénateur Grafstein: Je reviendrai à cela dans un instant, mais dans le premier cas, il s'agit d'affirmations très sérieuses, d'autant plus qu'elles ont été faites en sa qualité de président d'une fédération qui s'occupe essentiellement de relations

he had of that. However, it is a very strong condemnation of the public service.

Mr. Dodge: It is.

Senator Grafstein: We are talking about condemnation and now we will go back to this sentence, which is a bit confusing to me. It was clear obviously to the department but a little confusing to me. I will read the statement again. It is by Mr. Chopra:

... You heard from our Human Resources Director General yesterday, Bob Joubert. Every word, everything I can tell you now, I wasn't there, would be a lie...

Let us continue on, and these are, for me, the key words:

... because there is nothing happening in HC...

Therefore, in effect, one could argue that he is not really calling Mr. Joubert a liar, other than saying that the description of what was going on in the department — and we have not seen that statement — is incorrect or a lie, because there is nothing happening in HC dealing with the allegation of lack of action that has perpetuated racism without check.

Now, in that context, I asked you this question: "Did you satisfy yourself or did others satisfy themselves as to the veracity of Mr. Joubert's statement?"

You said that you reviewed the written text, and so on, but did you review the context of Mr. Joubert's text and the context of Mr. Chopra's statement to try to get at the substantive issue? We all use vituperate language from time to time, even in the Senate.

Mr. Dodge: But there you have licence, senator.

Senator Grafstein: No, we do not have licence. We are challenged and we are quickly brought to task. You can accept here a serious overlay of emotion and strength of purpose that may, sometimes, cause people to say words that are unfortunate. I accept your position. It is not appropriate to call a public servant a liar. I understand that. However, one must look at the nature of what one was saying in the context of how he was making this rather strong allegation.

Mr. Dodge: That, presumably, is what the PSSRB will do; it will assess whether it was reasonable under the circumstances.

The Chairman: I understood your evidence, Mr. Dodge, earlier on to have covered this period. You were reporting quarterly through this period, because the responsibility you were given began in an earlier year.

Mr. Dodge: That is correct.

The Chairman: In this case, it is my obligation to thank you for appearing and for your great diligence in your evidence. We have arranged to have Dr. Lachance come before the committee in the week of March 13. From all the references we have had, his

inter-raciales. Je suppose qu'il a fait cette déclaration en fonction de ce qu'il savait de la situation. Quoi qu'il en soit, c'est une condamnation très sévère de la fonction publique.

M. Dodge: Effectivement.

Le sénateur Grafstein: Il s'agit donc d'une condamnation, et maintenant revenons-en à cette phrase, qui me semble un peu obscure. Elle n'a pas semblé poser de problème au ministère, mais elle est un peu obscure pour moi. Je vais la lire encore une fois. Elle est de M. Chopra:

[...] Vous avez entendu hier Bob Joubert, notre directeur général des ressources humaines. Tout ce que je peux vous dire, puisque je n'étais pas présent, c'est que chaque mot est un mensonge [...]

Permettez-moi de continuer, car ce sont là les mots clés pour moi:

[...] car il ne se fait rien à Santé Canada

On pourrait donc dire, qu'en fait, il ne traite pas réellement M. Joubert de menteur, sinon pour dire que la description de ce qui se passe au ministère — et nous n'avons pas vu cette déclaration — est incorrecte ou mensongère, car il ne se fait rien à Santé Canada et que cette inaction a perpétué le racisme sans retenue.

Compte tenu de ce contexte, je vous pose la question suivante: «Vous ou d'autres personnes avez-vous vérifié la véracité de la déclaration de M. Joubert?»

Vous avez dit que vous avez lu le texte écrit, et ainsi de suite, mais avez-vous examiné le contexte du texte de M. Joubert et le contexte de la déclaration de M. Chopra pour essayer de comprendre le fond du problème? Il nous arrive à tous d'utiliser un langage injurieux de temps à autres, même au Sénat.

M. Dodge: Mais ici il s'agit de licence, sénateur.

Le sénateur Grafstein: Non, il ne s'agit pas de licence. On nous lance un défi et il faut nous mettre rapidement au travail. C'est parfois un débordement d'émotions et une conviction très forte qui amènent les gens à dire des choses qui sont regrettables. Mais je suis d'accord avec votre position. Il n'est pas approprié de traiter un fonctionnaire de menteur. Je comprends cela. Toutefois, il faut chercher à comprendre la nature de ce qui a été dit en replaçant cette grave allégation dans le contexte dans lequel elle a été faite.

M. Dodge: C'est probablement ce que fera la Commission des relations du travail dans la fonction publique. Elle déterminera si ce qui a été dit était raisonnable compte tenu des circonstances.

Le président: J'avais cru comprendre que votre témoignage, monsieur Dodge, couvrait cette période. Vous faisiez des rapports trimestriels durant cette période, car la responsabilité qui vous avait été confiée avait commencé au cours d'une année antérieure.

M. Dodge: C'est exact.

Le président: Dans ce cas, j'ai le devoir de vous remercier d'être venu aujourd'hui pour nous présenter votre témoignage de manière très diligente. Nous avons invité le docteur Lachance à se présenter devant notre comité la semaine du 13 mars. Compte

determination is clearly of importance to the work of the committee.

The committee adjourned.

tenu de tout ce qui nous a été dit, son intervention revêtira une grande importance pour l'examen de notre comité.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Health Canada:

Mr. David A. Dodge, Deputy Minister.

From Borden, Elliot, Scott & Ayles:

Mr. George D. Hunter, Fact-Finding Investigator.

De Santé Canada:

M. David A. Dodge, sous-ministre.

De Borden, Elliot, Scott & Ayles:

M. George D. Hunter, chargé d'enquêtes.



Proceedings of the Standing Senate Committee on Privileges, Standing Rules and Orders

Issue 9 - Evidence

OTTAWA, Wednesday, March 29, 2000

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, to which was referred Bill S-7, respecting the declaration of Royal Assent by the Governor General in the Queen's name to bills passed by the Houses of Parliament, met this day at 12:10 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Jack Austin, P.C. (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We have invited the sponsor of Bill S-7 to speak with us today to provide us with his insights and to allow members of the committee to ask questions with respect to the proposed legislation. Senator John Lynch-Staunton is our first witness on Bill S-7.

Senator Lynch-Staunton: I do not have a formal presentation as this issue has been debated in great detail in the Senate on a number of occasions. I appreciated the participation of colleagues. Not all were in agreement with the bill, but I think we are all in agreement that the Royal Assent ceremony, as we witness it, does not do justice to the significance of Royal Assent, the third and last step in a long legislative process. The Constitution does specify that Parliament is made up of three entities: the upper house, the House of Commons and the Crown. The Crown is neglected and, I would even say, demeaned by the way in which the Royal Assent ceremony is carried out. It is usually at the end of a parliamentary week when parliamentarians, quite rightly, want to get home after a busy time here.

The Governor General is seldom available for the ceremony. The Deputy Governor General is sometimes hard to find and, when he or she is found, can be kept waiting as the Senate finds itself involved in a prolonged debate.

It has recently been the case that in the delegation from the House of Commons there are no Members of Parliament except for the Speaker or the Deputy Speaker. The galleries are empty, with reason. Many senators cannot be present, so we sometimes see a majority of empty chairs.

As well, a stranger in the gallery would be hard pressed to understand what is happening as the clerk moves to the Speaker, moves back, and reads out the titles of the bills. There is then a pause, after which the Speaker, if the bill being given Royal Assent is a supply bill, will address the Deputy Governor General. It has become so much routine that most people who attend do so out of duty rather than out of a sense of appreciation of how legislation proceeds through Parliament to the final step.

The purpose of this bill is to substitute, on many occasions, a written declaration for the traditional ceremony in order to have fewer Royal Assent ceremonies than we now have, because I find that the way in which they are currently conducted is demeaning. This bill is meant to offer an alternative, while continuing to conduct the Royal Assent ceremony at least once a year. The bill has stimulated

discussion. There are other solutions. If there could be found a way to re-establish the ceremony as it should be conducted by giving it a higher profile, I would be in favour of that.

I have seen it reported repeatedly that this is a bill to abolish the Royal Assent ceremony. That is not the case and I would never dare suggest that. The purpose is to give it more significance by having the ceremony on fewer occasions and by making it, on those occasions, more than just a routine exercise. That is the purpose of the bill and the reasoning for it. I believe that most colleagues share my sentiments on how the ceremony is carried out.

That is all I wish to say at this time, Mr. Chairman. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Senator Lynch- Staunton.

Senator Di Nino: Would the change you are recommending require a constitutional amendment?

Senator Lynch-Staunton: No. The present ceremony is found in a document prepared by the Senate. The Senate determines how the ceremony is carried out.

Senator Di Nino: You are saying that this would be an alternative method of accomplishing the same end, as opposed to changing the ceremony itself. In that way it will not require a change to the Constitution Act.

Senator Lynch-Staunton: That is right.

Senator Di Nino: If the ceremony were held at the beginning of each session, for example, at 2:00 p.m., would that give you a different feeling?

Senator Lynch-Staunton: There is no question about it. If we could have the Governor General and the Prime Minister here to do it at a time when the House and the Senate are in session, as well as the members, I do not see why you could not interrupt both sessions to emphasize that there is another party involved in the process. At the moment, we do it at the tail end when the two parties have left and the third one is present in front of an empty audience.

Senator Di Nino: The senator's point -- and I should like it clarified -- is that he is concerned about the demeaning of the ceremony by the procedures that we are using and the lack of interest on the part of the House of Commons and the Senate and even the Governor General, more often than not. Is that your main concern?

Senator Lynch-Staunton: That is one of them.

The Chairman: I understand from my own consideration of the bill and all that has proceeded it, going back to Senator Frith in 1983 and to the McGrath report in 1985, that there has been a great deal of focus on the issues from time to time.

One of the critical issues to some people, including some of our colleagues, is the belief that any change in the current procedure would diminish the relevance of the Senate or its ability to advertise itself as a part of the parliamentary process. That I must say is a starting point. However, Senator Lynch-Staunton points out that members of both Houses seem to vote on that issue with their seats. In other words, they do not come to the process and therefore the process itself is in decline as a way of maintaining the role of the Senate as a symbolic part of the parliamentary process.

To repeat what Senator Lynch-Staunton has said, by sending a deputy, the Governor General is also engaged in de-emphasizing the process of Royal Assent. People involved in the process, parliamentarians and the Governor General, undoubtedly have excellent reasons for not being able to attend on call every time the government schedules a Royal Assent. Of course, the government's focus is on legislation being brought into law, and it will be quite inconvenient to any government, from time to time, to have to await a procedural step in order to move forward with legislation that may have been long fought and is considered by the government to be badly needed.

Senator Lynch-Staunton: When we have emergency legislation, such as back-to-work legislation, it is sometimes hard to find a deputy to attend. This alternative would allow the bill to be given Royal Assent immediately.

The Chairman: As was mentioned by you previously, one house may not be in session. It may take additional time while the House of Commons is not in session for the Senate to deal with a bill. The government then has to call that House back into session to have Royal Assent.

The principle question is whether a change in the procedure of Royal Assent is desirable at this time. It is clear that no one is removing the Governor General from the process of Royal Assent; nor could they. The Constitution Act requires the Royal Assent to be given by the Governor General or by the monarch.

The second question is how to effect that procedure, and it can be effected by Parliament itself. There is nothing constitutional in the way in which the Royal Assent is given. I think all colleagues are aware that the procedure we now follow has been changed for some long time in other traditions that follow Westminster. The British tradition, as well as the Australian and New Zealand traditions, all have in some form or other a transmission to the Governor General at the Governor General's residence, or to the Queen at Buckingham Palace, where the Royal Assent is given and returned to the legislatures.

Is it desirable to change the practice? I say "change", but the bill would not change the practice; it offers the government of the day an alternative practice. Is that fair to say?

Senator Lynch-Staunton: That is right.

The Chairman: The government of the day can at any time use the full procedure if it wishes. Thus, what is being offered to government is an alternative, a more summary way of proceeding, but it would be mandatory that once in each year the full ceremony as it is now practised be followed, just to maintain it as an efficacious ceremony. I make those remarks to stimulate, hopefully, some discussion.

Senator DeWare: I agree with you. I think the bill is timely. The first time I saw Royal Assent happen, of course, was in the New Brunswick legislature, and I was thrilled to be part of it and to see it happen. I have also been on the other end as caucus whip saying to some of my members, "There will be Royal Assent at six o'clock on Thursday evening," and they are all on their way home. The only people here are those in leadership positions, and it is important for us to be represented. You feel badly for the people who are coming. They then go over to the House of Commons and try to resurrect a few bodies over there, and usually it ends up that those who attend are speakers and staff from the House. You have to have a couple of members to make it legal. I should like to see a change in the timing. I think the time for Royal Assent is wrong. If we had it, as someone suggested, at two o'clock in the afternoon, or if the time were set, it would make the situation much better.

The Chairman: The problem is that it is the prerogative of the government to choose the timing. You cannot legislate that prerogative away.

Senator DeWare: Does there have to be Royal Assent for supply bills?

The Chairman: Yes, absolutely.

Senator DeWare: That usually falls on the last day of March. Since that is a time when we have to have it, that could be one of the prescribed days and we could incorporate others into such a schedule. There are many factors that come into play here. What would happen in an election year? There are many things to think about. If the ceremony could be a little more productive, and everyone concerned could play a role, then it would be much better.

The Chairman: Could I just opine that we are dealing with individual choice; legislation does not work. You cannot make it grander if people will not come, if they are not attracted to it.

Senator DeWare: It would be grander if it was Tuesday night instead of Thursday.

Senator Kroft: I approach this with a less fervent view than others in terms of the role of royalty in our system overall. I do not want to get off on that debate because even if we had a different type of party in Government House, we would still be facing the same question. I would not presume to suggest a change in our parliamentary structure.

I also am inclined to feel that, when things fade away with the passage of time, it is usually because that is the life cycle of those things. That is supported by what we have seen in practice in other countries. For whatever reason, people have just fundamentally lost interest in a way of doing things. It is difficult to force an issue that does not have an inherent vitality or a will to live on its own.

My question is a more parochial one. Perhaps we could look at the interests of the Senate itself. Rather than looking at the macro picture of Parliament, let us for a moment look to see if we doing the best thing for the Senate in terms of the narrower objectives of wanting to preserve the role, interests and effectiveness of our particular institution. Frankly, I am more inclined to dig in if the Senate itself would be losing an opportunity to play a role. That is my particular focus. I am looking at it rather opportunistically and parochially in that way. Do you have any specific thoughts along that line, senator?

Senator Lynch-Staunton: Do you feel if there are fewer traditional ceremonies, the Senate's role as a result is affected?

Senator Kroft: I have put it to you in the form of a question.

Senator Lynch-Staunton: Since there is no media coverage of a Royal Assent ceremony, most Canadians are probably not even aware that there is Royal Assent, or what it means, or that it is even held in the Senate. That is one of the problems of Royal Assent. There is perhaps not total ignorance but general ignorance of, if not disinterest in, the whole affair. I say that because it is done in such a passive and amateurish way. When it is explained that it is in the Senate because the Crown cannot go to the House of Commons, and members of the House have to come behind the bar, many people say that it is archaic. To some it is a revelation of how our system works. At the moment, I do not think the Senate is affected one way or the other. I do not think reducing the number of ceremonies would affect the status of the Senate.

Senator Losier-Cool: In my first year here, I did many presentations to high-school students in which I talked about the Senate. I still do them, but not as many. When I explained the three main issues that we need for a bill to become a law, the Royal Assent aspect was very intriguing. The high-school students asked many questions about what Royal Assent is, what it means and how it is done. Of course, I tried to put a little grandeur into the event when I answered questions. Now, I am not looking for questions on that issue. I am ill at ease with the way the Royal Assent ceremony has been conducted recently.

Have there ever been any discussions with the main parties, that is, the House of Commons, the Governor General's office and the Senate, as to the preoccupations that we have and the disappointment that we sometimes have in the ceremony itself? I know this is not the first time there has been a bill on this subject. Have the three groups involved met to discuss the issue? Do they know that we would like to see the ceremony in a different way?

Senator Lynch-Staunton: Yes, they are aware of that. Any conversations I have had were off the record and informal. I would not want to reveal anything I have discussed with the Governor General's staff. They are following this issue with interest.

I wonder if at one point, and perhaps it would have to be done in camera, we could invite the participants involved in this process to come before us. Perhaps they have solutions and recommendations of which we are not aware. I do not want to go any further than that in terms of any privileged conversations I have had with them.

The Chairman: Senator Lynch-Staunton and I had a discussion earlier today about the very point that you have raised, Senator Losier-Cool. There was a suggestion in the McGrath report, if I recall correctly,

that the matter be dealt with through a joint resolution of the House of Commons and the Senate. The ultimate way of dealing with it would be through a joint resolution.

In my personal view, it is awkward to send a bill, without consultation, to the other place and say, "Here it is. Take it or leave it." I do not think that will get us to the final destination to which we are headed, whatever that is. In my view, the bill serves a useful purpose in helping us decide what it is that we want. After that, we will need a process for addressing the other two parts of Parliament.

One problem in asking someone from the House of Commons to appear before us in camera is that, under their rules, as under ours, the respective house needs to give consent for a member to appear as a witness in the other place. I think that is raising the profile too high. What I suggest is that we have an informal discussion in camera, but not a formal session of the committee. That may also serve for speaking with, perhaps, the principal secretary to the Governor General in an informal way and not in a way that would commit anybody to anything. It would simply be to canvass the issues and see whether we could draft a joint resolution that could be accepted by all parties.

Your question hits the nub of the process, senator.

Senator Grafstein: Mr. Chairman, you have dealt with the process issue. Before we worry about process, we should worry about a consensus plan. In other words, what is it our desire to propose? The question then is the calling of the participants to see whether they agree with our plan, which would be useful. However, to have a meeting without asking them to react to something specific would be interesting, but not efficient.

I have broken this issue down into four categories and two divisions. I want to separate one division from the categories, and that is emergencies or extraordinary times when Parliament is not in session. I should like to deal with that as a separate issue, quite frankly, because before we can get to extraordinary issues we have to talk about what is the normal course. I think we can always handle the extraordinary issues, as we have in the past. The real question is what do we do with the ordinary issue -- the assent itself and the ceremony.

One reason I do not agree that it is useful to stack them is that, in a way, instead of making the ceremony more meaningful, it would make the ceremony less meaningful, if all of a sudden you became a machine and spit out 10 acts.

The first of the four issues to which we should direct our attention is the timing. This goes back to the thesis that if you build it at the right time, they will come. It is a question of scheduling and when and how often. Timing is an important issue.

The second important issue is the presence of the Governor General herself. I believe that if the government, using its executive power or prerogative, requested the Queen's representative to be present, she would attend. She comes when she is asked to come by the government. She is obliged to come. If you want to get the Governor General, it is a question of whether or not the government chooses to request her to attend. The presence of the Governor General is a problem, but it can be solved if the government has a mind to do that.

For me, the question of timing relates to public education so that it becomes not a meaningless ceremony but a meaningful ceremony, at the appropriate time and with the appropriate television publicity. The good news is that we do have CPAC. The Senate does have a right, as a partner in CPAC, to demand that they come for particular events which then can be programmed live and delayed. We have not used that particular process because -- Senator Lynch-Staunton is quite correct -- the timing and the way we do it would prove to be embarrassing. No members of the House of Commons show up. No members of the Senate show up. The government is deleterious about it. You do not want to have something on camera live without being satisfied that the ceremony is a meaningful ceremony.

Finally, there is the question of public education about the content of the bills themselves. There is the ceremony and there are the bills. I made my point about that earlier. We churn out laws, and the public does not know about them. We have a public responsibility to inform people about the content of the

laws. The narrow segment of people interested in the law knows, but the general public does not.

Let me come back to the issues. On timing, my suggestion would be that you fix a time, and the convenient time for everyone would be sometime between 12:00 p.m. and 2:00 p.m. on Wednesday. I say that because, as far as the government is concerned, caucuses meet. The Prime Minister has said over and over again publicly that that is the most important day of his life and he is always here unless there is some extraordinary event. If we fix the time on Wednesday, the Prime Minister would be here. It would be an easy thing at that moment, in terms of the government representatives, to finish caucus and to spend half an hour walking down the hall to fulfil the ceremony. If we did it at that time, it would answer the question of time. It would not be embarrassing. Normally you get the fullest number of members here on Wednesday, not Tuesday or Thursday. That would solve the question of physical presence. It would be televised on CPAC. Hopefully, at the government's request, if the dates were fixed, they would know that those are the fixed dates. You meet those fixed dates with content, or you do not do it because there is nothing to program that particular week. I think there is no difference to the government if it is Thursday night or Wednesday of the following week, none whatsoever. Nothing impinges upon it except in extraordinary circumstances, and then we have to set up a method to deal with extraordinary circumstances.

With respect to the public education and the Senate, I agree with you. I mean, members of my own family ask me from time to time, "What does the Senate do?" I have explained it to them, and they do not quite understand. We could do this on a regular basis, on CPAC, and it could go to every school in the country. That would be easy to arrange because they are all now interconnected. You could say, "Wednesday at noon is Royal Assent," and you could make it a public event. You could circulate it in every newspaper. There could be a small ad in the newspaper, or it could be something on television, or it could be a scheduling event. You could ask the CRTC to make a public announcement. However, at the end of day, you would have at least school children across the country, or some of them, if no one else, watching this event. I think we do not utilize the networks that are available. By the way, it would not cost the Senate a nickel. It is a question of scheduling and using the existing networks to publicize that.

When you have the Royal Assent, you must make it meaningful, and not just by the ceremony. That could be followed by a half-hour of the chairmen of the various committees or the people who have presented the bills giving a three-minute explanation of what the bill is all about, with some reaction. By the way, if it were a divided bill, you could say, "Here is the issue." We now have the clarity bill and the Nisga'a bill. We have many interesting bills that the public does not really know about or understand.

You could combine it all in a massive one-hour or 90-minute event once every three months. The Prime Minister would not be put out. Her Excellency would not be put out because we would say, "Plug this into your schedule." In that way, we could make this ceremony come alive.

By the way, less is not necessarily better. If you did it four times a year, it would accomplish everything. If the government wants to call a special event for a special ceremony because they need emergency legislation, there is nothing wrong with that. The government can do that at any time. Nothing we say here prevents the government from doing that.

I think we can combine everything that Senator Lynch-Staunton wants. We could make the ceremony, as he says, more meaningful, more prestigious, more fulfilling in terms of the roles of the various players of the Senate, and we could do it easily. A TV producer could produce this for us in no time. Obviously, it would be in both French and English and it could be quite an important ceremony. It would bring the Senate much more to the centre of public affairs.

The Chairman: I am interested in your comment. The problem, however, is that everything you say would need to be a government measure. You would need to talk a government into organizing itself, because the government controls the Royal Assent.

Senator Grafstein: The government does not control the timing.

The Chairman: The government controls the timing. The government controls whether the Governor

General attends or not. By custom, the Governor General can send her deputy. I have never heard of the government commanding the Governor General. I do not believe you can command. You can request. By custom, the Governor General herself may not come but may send a deputy. The whole suggestion, while interesting, presumes a change of mind on the part of governments.

Just to look at operations, Senator Grafstein, you have the problem that the House meets at 2:00 p.m. for Question Period. Lunchtime is a very important time for ministers to meet the public, for the Prime Minister to meet the public, and to prepare for Question Period. There is a routine that, I think, would need to be changed, and it could be very hard to persuade for that change. I think that you have not accepted yet that you cannot change the culture.

Senator Grafstein: Mr. Chairman, I should like to change the culture because the existing culture is decaying, and this is where Senator Lynch-Staunton is right.

Senator Corbin: As you know, I am for the retention of the ceremony as much as possible in its present forms and means and with the participation of people in high places.

I can see the Governor General's residence from my office. When the Governor General is in residence, there is a flag on top of that pole. I can see that flag, unaided by binoculars. On days when we have had Royal Assent in the past, the flag was there. The Governor General was in and probably otherwise occupied. How occupied, I do not know. I attach a great deal of importance to these ceremonies.

Are we in camera here by the way? There is a certain thing that I should like to say but I will need to skip it to protect my source.

I attach a great deal of importance to national symbols. There is the flag, there is Canada Day and there are other things. However, in terms of our legislative life, Royal Assent is the high point. It is part of the process. It is more than just a ceremony and more than just a symbol. Royal Assent is the final legislative act, without which all you have in front of you is a large amount of paper.

I am a little bothered by the fact that more and more the importance of the Parliament seems to have shifted from the inside of the building to the front lawn. There are numerous gatherings out there that are very noisy at times. Some of them are significant in terms of what our nation is all about while others much less so and could be performed otherwise. Surely, though, Royal Assent is very much the high point and I think we can talk about the mechanics. I am a reasonable person. I know Senator Lynch-Staunton does not intend to do away, nor does this bill, with Royal Assent.

We must be practical. In four or five years we will need to find a way to accommodate sittings in the West Block, and that will be very inconvenient for many people. If there are few attending now, there will be fewer or none attending then. We must accommodate those situations.

As to the run-of-the-mill ceremonies, they do not happen that often. I went through some of the comments made in the McGrath report with respect to reform of the rules. He had figured out that a total of approximately 90 minutes -- can you imagine -- of the Commons' time had been wasted by walking to Royal Assent in the other place. I am not scandalized by that. They waste much more time in many more ways than that.

This it is a matter of self-respect. If you dedicate so much of your effort around this place to producing, by way of compromise most of the time, the best possible laws for the good of the country, then you should have enough self-respect to attend the final ceremonial act that gets those laws in place so that they become part of the life of the nation.

I will not say more. That is my position. I have an open mind, and I will go along with some of the suggestions that have been made, but I should very much like the ceremony to be kept. That does not mean I am a monarchist. By the way, in the argumentation we always say that most countries of Westminster obedience have abandoned this type of ceremony. How factual is that? Do you have the list?

The Chairman: We will give you the briefing book.

Senator Corbin: I have read that. That is a general statement; however, I have not seen country by country that that is the case. We cite only Westminster, Australia and New Zealand. I do not doubt your word, but I should like to be reassured that that is the case. Some Commonwealth countries are republics, so that shifts the picture somewhat. If you could get me additional information along those lines, I would appreciate that.

Senator Robichaud: Like Senator Corbin and others, I have a tremendous amount of respect for Royal Assent, the ceremony itself, if it is practised the way it should be; but it has become a shame.

I am not using the expression "shame" without having given it some thought. I remember a particular time a few years ago when we had Royal Assent. By the way, I attend Royal Assent practically all the time. I need a pretty good excuse to miss the ceremony. Some years ago, we had Royal Assent, and there were only a handful of senators and a handful of members from the other place. I remember a newly elected member from the Bloc Québécois leaving after the ceremony and almost screaming: "Quelle honte, c'est humiliant." What a shame, it is humiliating. He said it in French. I was angry, but he was not that far from being right, because it was a shame. There were fewer than half a dozen people present. If we have that much respect for the ceremony of Royal Assent, why are we not there?

Now, there is the question of timing. That could be improved. If we are to continue with the ceremony of Royal Assent, let us make it meaningful. Let us impress the people. Let us impress ourselves, first of all, and then the members of the other place to be present. Whether it is a question of timing, whether it is a question of having an orchestra to draw them, having a show, I do not know. No, I am exaggerating. However, we must improve upon the format.

I will finish my remarks by asking this question: What is the difference between your formula, Senator Lynch-Staunton, and that submitted by Senator Royce Frith a few years back? Do you know?

Senator Lynch-Staunton: Yes, and I quoted him in my speech as the instigator of all this. I do not think he got that far. He made the recommendation but did not come down with a concrete proposal, as I recall.

Senator Grafstein: That is right. He talked in generalities, in principles.

Senator Lynch-Staunton: Yes, as did the McGrath report and the Molgat committee. They thought there should be a joint resolution, as the chairman has said, and of course we must work in tandem with the House on this, but if this is a spark plug, fine.

The Chairman: As reported in our briefing note of November 8, 1999, former senator Frith, in April, 1983, tabled a notice of inquiry. He did not present a bill. He essentially launched a debate but did not make any proposals in legislative form.

The point was that Royce Frith was in favour of establishing alternate procedures for Royal Assent, and he noted the changes in Parliamentary practice in other Commonwealth countries. It was his view that Royal Assent in writing might be adopted in Canada. Therefore, he follows the general provisions that are now in Bill S-7.

Senator Robichaud: There could be an alternative that only utilizes the mail or a messenger by the speaker of the Senate and the speaker of the House of Commons going to Rideau Hall. I do not believe that that would be sufficient. That is done for prorogation, when the Prime Minister goes to Rideau Hall, and that is very important. Prorogation is more important than any bill. The Prime Minister does that just by a visit to Rideau Hall.

I think we should have more than that, but I am not sure what it should be. I do not think I would go as far as Senator Grafstein did, but we should go a long way.

A senator suggested that the Governor General is too busy to attend. I do not buy that. I think the

Governor General should find time to come here for Royal Assent, instead of delegating a judge of the Supreme Court.

Senator Rossiter: I like some of the things that Senator Grafstein suggested. CPAC would be a great method of communication. Tapes could be made available for education departments -- not necessarily to be sent out to schools, but so that someone knows that they exist.

Like Senator DeWare, I, too, remember the first time that I saw the Royal Assent ceremony. I felt like saying, "Is that all there is to it?" In my home province, the Lieutenant Governor still comes to receive the Reply to the Speech from the Throne. I do not think timing is the problem. As Senator Robichaud said, the Governor General is part of this whole parliamentary process. Therefore, unless, there is something really drastic, the Governor General should be able to come here once a year. When the legislative schedule is being set up, an agreeable time could be arranged in consultation with the Governor General's office. There are many days for the Speech from the Throne debate, and that would be one way of defining a set date.

Senator Kroft: The whole procedure that Senator Grafstein outlines is simply overwhelming in terms of getting some kind of commitment to that sort of frequency. If we feel there is a fundamental stake in making a point of the symbolism here, do you think there would be value in doing it as you suggest, that is, reducing it? For example, after all the compromise back and forth, let us say that it is held only once a year, but once a year there is a major symbolic reminder of the process. Would that be agreeable?

Senator Grafstein: I thought about that. That is big on symbolism, but it is less on public education. For example, all of a sudden, you have 10 bills and they are all stacked up. We have produced more legislation in this era than previously. The Province of Ontario meets 40 days a year and the amount of legislation is not very thick. Our legislation, however, is getting heavier and thicker. It took me one week to read a bill that the chairman recently tabled. If you stack them up too high, it diminishes the importance, the substance and the content of the bill. That is why I am suggesting four times a year.

I do not accept what the chairman says about there being a whole change in culture, and so on. Today, there are four luncheons to attend. However, you chose to attend the event that is most important to you. If it were scheduled four times a year, they probably would not use it four times a year because of lack of content. At the end of the year, it would probably get down to three or possibly two ceremonies that would be much more meaningful. You could still use the extraordinary issue, because when you need them, you need them. You could also have a different ceremony for emergencies because they must be done.

I remember when we were called back in the midst of the summer for a national emergency, which no one felt was a national emergency. Bills were passed at that time. The country focused on that for a moment in time because it was an important moment. Somehow, we must heighten public education. Having a ceremony without the content is like having a meal without the full course.

Senator Di Nino: I have a great deal of sympathy for Senator Lynch-Staunton's position. He has identified the issue quite succinctly. Your suggestion intrigues me. You are talking about more than Royal Assent. You are talking about a forum <#0107> hopefully, an educational forum -- with a market through the schools or through whoever may be interested. As you know, CPAC is continuously repeated. Every time you appear on it people say that they saw you on TV, although the show may be a year old. However, there is some value in using it to educate and instruct. It would not entertain necessarily, but it certainly it would have some value to a number of different constituencies.

You are suggesting four times a year. Are you suggesting a combination of what Senator Lynch-Staunton is saying and what you are saying? That is to say, do you agree with Senator Lynch-Staunton that there should be opportunities where his method would be used, but four times a year there would be ceremonies with the participation of both the House of Commons and the Senate? Both would participate <#0107> say for three minutes each and maybe in a 10-minute debate -- and you would use that as an educational tool for those who have an interest in these issues to take a look, now and again, at what Parliament is doing. It would be a combination. That is to say, we would not leave it as is and let the bills pile up and hold Royal Assent only four times a year, because you would then have

the same problem of having five, six, seven or eight bills with which to deal. Am I correct?

Senator Grafstein: It is a balance. I said four because you cannot have the ceremony all the time. I said that four seems to be a minimum number. It might not be used the first time in the fall because there is no legislation, but I am suggesting one early in a session, one midterm, one in the winter, and one in the spring. There also might be one in order to catch up at the end of a session. That would mean a total of five ceremonies. I do not think it is a big change in practice; it is a change in timing. You could call it Royal Assent day. You publicize that it will be a Royal Assent day, and the press would say, "It is a Royal Assent day." You can change public perceptions and practices much more readily today, with Internet and CPAC, than you could 20 years ago. It does not take long to establish a new pattern of conduct.

Senator Di Nino: Mr. Chairman, I like the idea well enough to suggest that if we are to have an informal in camera meeting with members of the other place and other interested parties, that is something that could be explored, notwithstanding the valuable comments that you made regarding the difficulties that this kind of system may encounter. I think Senator Grafstein's idea should be explored through informal discussion with some of the other stakeholders.

The Chairman: I appreciate your comment. If we could revive interest in the Royal Assent ceremony on the part of the Governor General, on the part of the House of Commons and on the part of the government, that is very much to be desired. I think it is a long shot, but it is worth trying. I will try to organize those particular discussions.

Do you have comments on the bill and on the background to the bill, Senator Joyal?

Senator Joyal: Mr. Chairman, Senator Rossiter's comment on the role of the Governor General in our legislative process is very important, because we want to adjust the principle of the constitutional monarchy in its legislative aspect to the symbolism embodied in the presence of the Governor General when he or she sanctions a bill. How many Canadians would understand that? If we were to conduct a poll of members of both Houses, I think we would be surprised at the responses we would receive.

It is important for each one of us to understand the system in which we live. There are many biases about this system. Some people think that the Queen costs too much money for Canadians. One can imagine the list of things we might hear if we polled Canadians on this subject.

I am in total sympathy with the objectives of this proposed legislation. We must not let things continue as they are. We must ask ourselves this: As parliamentarians, what is our responsibility?

It would be helpful to our committee if we could hear David Smith from the University of Saskatchewan. He has done extensive reflection and publication on the very character of our constitutional monarchy. It would be helpful if we could seek his input on the subject of how our system could be made more visible to Canadians.

It would also be helpful if we were to meet with our counterparts in the other place. It is always frustrating to engage in such a discussion, where you feel that the level of ignorance of people participating is almost a bar to a fruitful result. I say that with the greatest respect. I do not pretend that I know everything on this subject, I assure honourable senators.

As Senators Corbin and Robichaud mentioned, when we are dealing with institutions and symbolism, we must know exactly what we are doing and the implications of that. It is timely to address the matter of Royal Assent. Something is being done within our walls and we are not satisfied with it. I feel frustrated when I attend Royal Assent, when I feel that nothing is happening.

As Senator Grafstein has suggested, it would help if someone explained in a summary way the purpose of the bills that are receiving Royal Assent. The role of the Senate would not be diminished in that process, as the procedure occurs within Senate walls.

I should not like to be a part of diminishing the role of Parliament, inasmuch as I should not like to be

unclear on any of the implications in relation to this bill. I feel there is a chance for consensus building that could occur between this house and the other chamber, and this bill might facilitate that in some way.

We must be very clear in the ramifications of this proposed legislation, for it also addresses the embodiment of the nation in the head of one person symbolized by the Governor General and the Crown. That is a very important element. I am not opposed to the bill in principle, but we must ensure that we have a real understanding of what is at stake and how we might use the opportunity afforded by Senator Lynch-Staunton to improve the context.

Senator DeWare: One of our senators today asked the question: What does the Senate do? I think we have been the best-kept secret for over 100 years. Communication is the key to opening the door to information. In the Internal Economy Committee, when making up budgets, we insist that an amount for communications be included. We do not have a handle on how that amount is used. We may have an opportunity to do something about communications and sending the message out to the public. Overall, we may be able to enhance our position with some of the suggestions that have been made.

The Chairman: In the United States, everyone knows that when an important piece of legislation is being enacted, it is the President who signs it. The President has perhaps 50 pens to give away, and he presents them ceremonially. Those procedures are often shown on U.S. television.

Senator Grafstein: I believe they also include an explanation of the bill in their ceremony.

The Chairman: Yes, the bill is not explained by the players around the table, but by the commentator, who says, "The President is signing this bill, which was fought over and ultimately is a compromise, and here is what the bill says." They have the mechanics for that. The action of proclaiming a bill into law is usually a bipartisan process.

Senator Lynch-Staunton, let me ask you to reflect with us on the comments of your colleagues.

Senator Lynch-Staunton: The comments of all honourable senators have been very valuable. I thank them all. It is quite obvious that we all share the same concerns.

I am a great admirer of the American system. I occasionally suggest we incorporate some of it here. As long as we have our system, we owe it the ultimate respect. If we can enhance the respect of the third party of the Parliament, then we will have achieved an important goal that has been neglected for too long.

The suggestion of hearing from a professor learned in the subject and inviting members from the House of Commons, perhaps at an early stage, will achieve something constructive.

I thank you for the opportunity to start it off here.

The Chairman: Leave the ongoing process with me. I understand what has been said here. I could sum up by saying that I see a total desire on all parts of this committee to make the process meaningful as well as more efficient. Consultation is the next step.

The steering committee, Senator Grimard, Senator Corbin and I, will have a chat, and we will decide how to address the consultation process with the other parts of Parliament, which, although they are constitutionally three, are in reality four. There is also a government that has a very large role to play in this. If we come at it in a way that includes them in the analysis and development of a response, rather than just presenting them with our view, I think we can make some progress, and I think that is what the committee will try to do, Senator Lynch-Staunton.

Senator Di Nino: I have a totally separate issue. Wednesday is caucus day. While I should like to stress that I, too, believe that committee work is probably the best work in the Senate, it is sometimes tough to get to committee at 12:00 p.m., particularly when your leader is speaking and you have to leave, so sometimes you are a little late. I think Wednesday has been a pretty good day and it has generally

worked out well. I was sitting in caucus today and I decided I had better get out of there at 12:05 to come to this meeting. Senator DeWare left a little before me.

Has any thought been given to perhaps meeting on a Thursday when we do not have committee meetings and the sitting at is 2:00 p.m. instead of 1:30 p.m.? I do not want to push it. I am just finding it a little uncomfortable meeting on Wednesdays because our caucus usually goes to about noon. I understand that both sides feel that caucus is probably the most important meeting that we have as a group.

The Chairman: We inherited this time from the previous sitting of the committee. When we needed additional time for witnesses and questions of privilege, we were meeting on Tuesdays from 6:00 p.m. to 8:00 p.m. That is certainly something that we could change to as a regular time, if colleagues wanted. Thursday morning is fine with me but there may be conflicts. I think the Banking Committee meets then.

Senator Di Nino: I meant Thursday at lunch.

Senator Kroft: I have committees until 1:00 p.m. on Thursday.

The Chairman: We will look into it.

The committee adjourned.



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Committee on

Délibérations du comité des

Privileges, Standing Rules and Orders

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Chairman:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Présidente:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Wednesday, April 12, 2000
Wednesday, May 3, 2000
Wednesday, May 10, 2000

Le mercredi 12 avril 2000
Le mercredi 3 mai 2000
Le mercredi 10 mai 2000

Issue No. 10

Fascicule n° 10

First meeting on:
The Question of Privileges
of Senator Tkachuk

Première réunion concernant:
La question de privilège soulevée par
le sénateur Tkachuk



INCLUDING:
THE FOURTH AND FIFTH REPORTS
OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LES QUATRIÈME ET CINQUIÈME
RAPPORTS DU COMITÉ

THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chairman*

The Honourable Normand Grimard, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Joyal, P.C.
Austin	Kelly
* Boudreau, P.C.	Kroft
(or Hays)	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
DeWare	(or Kinsella)
Di Nino	Robichaud, (Acadia)
Gauthier	Rossiter
Grafstein	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Andreychuk substituted for that of the Honourable Senator Beaudoin (*May 8, 2000*).

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Normand Grimard

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Joyal, c.p.
Austin	Kelly
* Boudreau, c.p.	Kroft
(ou Hays)	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
DeWare	(ou Kinsella)
Di Nino	Robichaud, (Acadia)
Gauthier	Rossiter
Grafstein	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Andreychuk substitué à celui de l'honorable sénateur Beaudoin (*le 8 mai 2000*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, May 4, 2000

QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to Rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege, of which the Honourable Senator Tkachuk gave notice yesterday, concerning the unauthorized release of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in the *National Post* of May 3, 2000.

Debate.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Tkachuk tabled the following:

Article published in the *National Post* on May 3, 2000, concerning the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (English text). — Sessional Paper No. 2/36-357S.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Atkins:

That the question of privilege concerning the unauthorized release of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 4 mai 2000

QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément au paragraphe 43(8) du Règlement, le Sénat procède à l'étude de la question de privilège, dont l'honorable sénateur Tkachuk a donné avis hier, au sujet de la divulgation non autorisée du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce dans le *National Post* du 3 mai 2000.

Débat.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Tkachuk dépose sur le Bureau ce qui suit :

Article publié par le *National Post* le 3 mai 2000 concernant le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (texte anglais). — Document parlementaire numéro 2/36-357S.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins,

Que la question de privilège au sujet de la divulgation non autorisée du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit renvoyée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 12, 2000

(15)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 12:10 p.m. this day, *in camera*, the Chairman, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Corbin, DeWare, Gauthier, Grimard, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Robichaud and Rossiter (10).

Other senator present: The Honourable Senator Cools (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 12 avril 2000

(15)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 12 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Corbin, DeWare, Gauthier, Grimard, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Robichaud et Rossiter (10).

Autre sénateur présente: L'honorable sénateur Cools.(1)

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, May 3, 2000

(16)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 12:10 p.m. this day, *in camera*, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Beaudoin, Corbin, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grimard, Joyal, P.C., Kroft, and Rossiter (10).

Other senators present: The Honourable Senators Andreychuk and Kirby (2).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:23 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le mercredi 3 mai 2000

(16)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 12 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Beaudoin, Corbin, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grimard, Joyal, c.p., Kroft et Rossiter (10).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Andreychuk et Kirby (2).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 23, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, May 10, 2000

(17)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 12:15 p.m. this day, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Corbin, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Robichaud, P.C., (*Acadia*) and Rossiter (12).

Other senators present: The Honourable Senators Kelleher, P.C., Kolber, Prud'homme, P.C., and Tkachuk (4).

In attendance: The official reporters of the Senate.

OTTAWA, le mercredi 10 mai 2000

(17)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 12 h 15, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Corbin, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Robichaud, c.p. (*Acadia*) et Rossiter (12).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Kelleher, c.p., Kolber, Prud'homme, c.p., et Tkachuk. (4)

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

The committee proceeded to the consideration of the question of privilege raised by the Honourable Senator Tkachuk.

After debate,

At 1:05 p.m. the committee proceeded *in camera*.

At 1:29 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le comité poursuit l'examen de la question de privilège soulevée par l'honorable sénateur Tkachuk.

Après discussion,

À 13 h 5, le comité poursuit la séance à huis clos.

À 13 h 29, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, April 13, 2000

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

FOURTH REPORT

1. Pursuant to its orders of reference from the Senate of October 13, 1999, and November 24, 1999, your committee is pleased to report as follows on the questions of privilege raised by the Honourable Senators A. Raynell Andreychuk and Lise Bacon, and on related issues.

2. On September 14, 1999, senator Andreychuk gave written notice pursuant to Rule 43 and subsequently raised a question of privilege in the Senate. It related to a newspaper story that had appeared in the *National Post* on Saturday, September 11, 1999 entitled "Senators want special court for aboriginals — Scrap Indian Act, report recommends." The article related to a draft report that was being considered by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

3. Following interventions by senators Charlie Watt, Anne C. Cools, Jack Austin, and Joan Fraser, the Speaker ruled that a *prima facie* case of privilege existed. Accordingly, senator Andreychuk moved a motion that the unauthorized release of working drafts of the report be referred to the Standing Senate Committee on Privileges, Standing Rules and Orders. This motion was agreed to by the Senate.

4. Before your committee could deal with this question of privilege, however, the first session of the 36th Parliament was prorogued on September 18, 1999. At the beginning of the second session, on October 13, 1999, senator Andreychuk raised this matter again, and, after a finding that a *prima facie* case existed, she moved the following motion, which was adopted by the Senate:

"That the question of privilege concerning the unauthorized release of working drafts of a report of the Standing Committee on Aboriginal Peoples be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders when that Committee is established."

5. On November 24, 1999, senator Bacon gave notice and subsequently rose on a question of privilege regarding news reports that had been published that morning about a draft report on the restructuring of Canada's airline industry that was being considered by the Standing Senate Committee on Transport and Communications. She referred to two articles — one in *Le Soleil* (Quebec City) and the other in *The Toronto Star*. Various other senators spoke in support of senator Bacon, including senators J. Michael Forrestall, Serge Joyal, Dan Hays, Joan Fraser, and Anne C. Cools. The Speaker *pro tempore* of the Senate, referring to the precedent of senator Andreychuk, found that a *prima facie* had been established. Accordingly, senator Bacon moved the following motion, which was adopted by the Senate:

RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 13 avril 2000

Le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

1. Votre comité est heureux de faire le rapport qui suit, en vertu des ordres de renvoi reçus du Sénat les 13 octobre et 24 novembre 1999, sur les questions de privilège soulevées par les honorables sénateurs A. Raynell Andreychuk et Lise Bacon et sur des questions connexes.

2. Le 14 septembre 1999, le sénateur Andreychuk a donné avis écrit, conformément à l'article 43 du *Règlement du Sénat*, de son intention de soulever la question de privilège au Sénat au sujet d'un article paru dans le *National Post* du samedi 11 septembre 1999 et intitulé: «Senators want special court for aboriginals — Scrap Indian Act, report recommends» («Les sénateurs souhaitent la création d'un tribunal spécial pour les Autochtones — Leur rapport recommande d'abroger la Loi sur les Indiens»). L'article portait sur un projet de rapport auquel travaillait le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

3. Après avoir écouté les interventions des sénateurs Charlie Watt, Anne C. Cools, Jack Austin et Joan Fraser, le Président du Sénat a jugé que la question de privilège était à première vue justifiée. Le sénateur Andreychuk a alors présenté une motion proposant de déférer la question de la divulgation non autorisée d'ébauches du rapport au Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, motion que le Sénat a adoptée.

4. Or, la première session de la 36^e législature a été prorogée le 18 septembre 1999, soit avant que votre comité n'ait eu le temps d'examiner la question. Le sénateur Andreychuk a donc soulevé l'affaire de nouveau le 13 octobre 1999, au début de la deuxième session, et, le Président ayant une seconde fois jugé que la question de privilège était à prime abord justifiée, elle a présenté la motion suivante, que le Sénat a adoptée:

«Que la question de privilège au sujet de la divulgation non autorisée d'ébauches d'un rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit renvoyée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure lorsque celui-ci aura été constitué.»

5. Le 24 novembre 1999, le sénateur Bacon a donné avis d'une question de privilège, qu'elle a plus tard exposée au Sénat, au sujet d'articles parus dans des journaux ce matin-là et selon lesquels le Comité sénatorial permanent des transports et des communications travaillait à une ébauche de rapport sur la restructuration de l'industrie aérienne canadienne. Le sénateur a fait état de deux articles parus l'un, dans le journal *Le Soleil* (de Québec) et l'autre, dans le journal *The Toronto Star*. D'autres sénateurs sont intervenus à l'appui du sénateur Bacon, à savoir les sénateurs J. Michael Forrestall, Serge Joyal, Dan Hays, Joan Fraser et Anne C. Cools. Évoquant le précédent soulevé par le sénateur Andreychuk, le Président intérimaire du Sénat a jugé que la question de privilège était à première vue fondée. Le

“That the question of privilege concerning the leak of the second draft of the report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications on the reorganization of Canada’s air industry in *Le Soleil* and *The Toronto Star* of November 24, 1999, be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders.”

6. Your committee met to consider the question of privilege raised by senator Andreychuk on Tuesday, November 23, 1999, and Tuesday, November 30, 1999, and the question of privilege raised by senator Bacon on Wednesday, December 15, 1999. Your committee subsequently considered both questions of privilege on Wednesday, February 16, 2000, and Tuesday, March 21, 2000.

7. The news report in the *National Post* on September 11, 1999, referred to “excerpts of the committee’s recommendations obtained by Southam News,” and quoted a number of recommendations that had been included in one of the drafts of the report. As the chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples said in the Senate on September 14, 1999, “The description given by the *National Post* cannot help but infer that the report was leaked.”

8. In the case raised by senator Bacon, she explained, both in the Senate and before your Committee, that the Standing Senate Committee on Transport and Communications received an order of reference from the Senate on October 14, 1999 to consider the restructuring of Canada’s airline industry. This order of reference was precipitated by the competing proposals from Onex Corporation and Air Canada to acquire control of and merge Canadian Airlines. The Committee was required to submit its report to the Senate before December 15, 1999.

9. After hearing from 57 witnesses, the Committee began consideration of drafts of its report about the middle of November 1999. The draft reports were marked “Draft” and “Confidential,” and were considered at *in camera* meetings. The first draft was distributed at the meeting at which it was considered, and copies were collected at the end of the meeting. The second draft was distributed the day before the meeting to those senators who had indicated that they would be in attendance; at the meeting, copies were also provided to the assistants of senators present. Copies of the draft report were not retrieved at the end of the meeting. Later that day, senator Bacon was advised by a senator on the committee that a Canadian Press journalist had a copy of the second draft of the report. She declined to speak to the journalist. The next day — November 24, 1999 — the newspaper articles appeared in *Le Soleil* and *The Toronto Star*. While there do not appear to have been actual quotes from the draft report, senator Bacon believes that information that was contained in the newspaper articles could only have come from a copy of the second draft of the report.

sénateur Bacon a alors présenté la motion suivante, que le Sénat a adoptée :

«Que la question de privilège concernant la fuite de la deuxième ébauche du rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, sur la réorganisation de l’industrie aérienne au Canada, dans *Le Soleil* et *The Toronto Star* du 24 novembre 1999, soit renvoyée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.»

6. Votre comité a examiné les questions de privilège soulevées par le sénateur Andreychuk les mardis 23 et 30 novembre 1999, et par le sénateur Bacon le mercredi 15 décembre 1999, et il les a réétudiées toutes les deux le mercredi 16 février 2000 et le mardi 21 mars 2000.

7. L’article paru dans le *National Post* du 11 septembre 1999 faisait référence à des «extraits des recommandations du comité dont Southam News [avait] obtenu copie» [*traduction libre*] et citait un certain nombre de recommandations figurant dans une des ébauches du rapport. Comme le président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones l’a déclaré au Sénat le 14 septembre 1999, «[...] le rapport [...] a fait l’objet d’une fuite. C’est ce que la description fournie par le *National Post* nous porte à croire».

8. Dans le cas soulevé par le sénateur Bacon, le sénateur a expliqué, tant au Sénat qu’à votre comité, que le Comité permanent des transports et des communications avait reçu du Sénat, le 14 octobre 1999, un ordre de renvoi lui enjoignant d’étudier la restructuration de l’industrie aérienne au Canada. L’ordre faisait suite aux offres concurrentes présentées par la société Onex et Air Canada et visant à acquérir le contrôle de Lignes aériennes Canadien International et à fusionner avec cette société. Le comité devait présenter son rapport au Sénat avant le 15 décembre 1999.

9. Vers la mi-novembre 1999, après avoir entendu 57 témoins, le comité a commencé à rédiger des projets de son rapport. Ces projets portaient tous la mention «Ébauche de rapport» et «Confidentiel» et ont été étudiés lors de séances à huis clos. Le premier a été distribué à la séance au cours de laquelle il a été examiné, et tous les exemplaires ont été récupérés à la fin de la séance. Le second a été distribué, la veille du jour de la séance où il devait être étudié, aux membres du comité qui avaient indiqué leur intention d’assister à la séance; des exemplaires ont aussi été fournis aux adjoints des sénateurs présents en cours de séance, mais cette fois, ils n’ont pas été récupérés à la fin de la séance. Plus tard ce jour-là, le sénateur Bacon a été avisée par un membre de son comité qu’un journaliste de la Presse canadienne avait en sa possession une copie de la deuxième version du rapport. Le sénateur n’a pas accordé d’entrevue au journaliste. Le lendemain, 24 novembre 1999, les articles cités par le sénateur paraissaient dans *Le Soleil* et *The Toronto Star*. Aucun extrait du projet du rapport n’a été cité textuellement, semble-t-il, mais le sénateur Bacon est persuadée que l’information divulguée dans ces articles ne pouvait provenir que de la deuxième version du rapport.

10. The premature and unauthorized disclosure of committee reports before they have been tabled in the Senate constitutes a breach of privilege and a contempt of the Senate. The Sixth Edition of *Beauchesne's* makes this clear in citation 877(1):

"877.(1) No act done at any committee should be divulged before it has been reported to the House. Upon this principle the House of Commons of the United Kingdom, on April 21, 1937, resolved "That the evidence taken by any select committee of this House and the documents presented to such committee which have not been reported to the House, ought not to be published by any member of such committee or by any other person." The publication of proceedings of committees conducted with closed doors or of reports of committees before they are available to Members will, however, constitute a breach of privilege."

11. In addition to the pre-eminent right of the chamber to have reports tabled and made available first to its members prior to their being released to the general public, your committee also notes that premature and unauthorized disclosure of committees reports can interfere with and impede the work of the committee. The violation of the confidentiality of *in camera* discussions undermines the confidence with which senators can discuss things freely, and affects their ability to carry out the work on behalf of the Senate.

12. Senator Andreychuk argued, both in the Senate and before your committee that the issue of confidentiality is central to free and open debate and is the basis for working and achieving the kind of consensus that is the hallmark of good committee reports. As she told the Senate:

"It was disconcerting to see recommendations that may or may not be appropriate, which may or may not be chosen by the full committee, being publicized in the newspaper. My ability to feel secure that my comments in committee hearings will stay in the committee has been prejudiced. My options in deciding what recommendations are appropriate and inappropriate are prejudiced."

13. In the same debate, senator Austin made the point that the unauthorized release of the report puts senators who are members of the Standing Committee on Aboriginal Peoples and the Senate as a whole in an unfavourable position:

"What happens now is that, regardless of our views as to what should be in the report, it will not be the report as leaked to the media. We are compromised. If the media have created expectations that certain recommendations will be made and we do not make them, there will be speculation as to why we did not make them."

14. The same argument was made by senator Bacon. She noted that the leak adversely affected the work then underway of the Standing Senate Committee on Transport and Communications. As she told the Senate on November 24, 1999:

10. La divulgation prématurée et non autorisée de rapports de comités qui n'ont pas encore été présentés au Sénat constitue une atteinte au privilège et un outrage au Sénat. Le commentaire 877(1) de la Sixième édition de *Beauchesne* est formel sur ce point :

«877.(1) Rien de ce qui s'est déroulé en comité ne doit être divulgué avant que le comité n'ait fait rapport à la Chambre. S'inspirant de ce principe, la Chambre des communes britannique a adopté la règle suivante le 21 avril 1937: «Les témoignages entendus par un comité spécial de la Chambre et les documents soumis au comité, mais dont il n'a pas été fait rapport à la Chambre, ne doivent pas être divulgués par un membre du comité ni par aucune autre personne.» Constitue une atteinte au privilège le fait de publier les délibérations d'un comité tenues à huis clos ou des rapports de comité avant qu'ils n'aient été mis à la disposition des députés.»

11. Outre le droit primordial qu'a le Sénat d'exiger que les rapports de ses comités lui soient présentés et soient mis à la disposition de ses membres avant d'être publiés, votre comité signale que la divulgation prématurée et non autorisée du rapport d'un comité peut nuire au comité dans son travail, voire l'empêcher de travailler. Violer le secret des délibérations à huis clos mine la confiance sans laquelle les sénateurs ne peuvent discuter librement des questions à l'étude et les rend moins aptes à mener à bien les enquêtes que le Sénat leur a confiées.

12. Comme le sénateur Andreychuk l'a fait valoir, tant au Sénat que devant votre comité, la confidentialité est essentielle non seulement pour avoir des délibérations libres et ouvertes, mais aussi pour travailler et dégager le genre de consensus qui caractérise les bons rapports de comité. Comme elle l'a dit au Sénat:

«C'était déconcertant de voir des recommandations, quelle que soit leur pertinence, qu'elles aient été ou pas avalisées par le comité au complet, étalées dans le journal. C'en était fait de ma certitude que mes propos tenus lors des séances de comité ne seraient pas répétés ailleurs. J'aurai du mal dorénavant à me prononcer sur la pertinence de telle ou telle recommandation.»

13. Au cours du même débat, le sénateur Austin a fait valoir que la divulgation non autorisée du rapport mettait dans l'embarras non seulement les sénateurs membres du Comité permanent des affaires autochtones, mais tous les sénateurs.

«Peu importe notre opinion sur ce qui devrait être inclus dans le rapport, ce ne sera pas le rapport qui a fait l'objet d'une fuite aux médias. On nous met dans une position équivoque. Si les médias créent des attentes en annonçant que des recommandations seront faites et que nous ne les faisons pas, on donnera toutes sortes d'interprétations sur nos raisons de ne pas les faire.»

14. Le sénateur Bacon a soutenu le même argument. Elle a signalé que la fuite avait nui au travail que menait alors le Comité sénatorial permanent des transports et des communications. Ainsi qu'elle l'a déclaré au Sénat le 24 novembre 1999:

“Although the information given in the media today is based on a draft report that has not been finalized, it may well colour the perception the public will have of our final report. As I have said, our report is not finished. There are still a number of points to be discussed. Unfortunately, the leak, and the reactions to it, might hinder serene and informed reflection by the committee members.”

15. The comments and concerns of senators Andreychuk and Bacon, as well as other senators, echo a finding by the Committee on Privileges of the Australian Senate in its 74th Report entitled *Possible Unauthorized Disclosure of Parliamentary Committee Proceedings*, which was tabled in December 1998. In its report, the Committee referred to the integrity of committee proceedings and the relationship between committee members which must exist in order for a committee to function constructively and productively. In the Committee's view, the release of draft reports during their preparation, particularly at an early stage of committee deliberations has one purpose alone: to influence the outcome of deliberations, thereby impairing the integrity of committee proceedings. It also noted that unauthorized disclosure of internal working documents can destroy the relationship of trust which is essential to productive committee deliberations, even if these documents, on their face, are harmless or routine.

16. Your committee has determined, on the basis of the facts presented and after a consideration of the authorities, that in both of these cases draft committee reports were released prematurely and without authority. In the case of the Standing Senate Committee on Aboriginal Affairs, the draft report on aboriginal governance was leaked, and in the case of the Standing Senate Committee on Transport and Communications the draft report on the restructuring of the airline industry was leaked. Both Committees were considering confidential draft reports, at *in camera* meetings, and the reports had not been presented to the Senate. This clearly constitutes breaches of the parliamentary privileges of the Senate and of senators, and contempts of the Senate have been thereby committed.

17. After due consideration and at the request of senator Andreychuk, your committee has decided not to conduct an investigation or inquiry into the source of the leak, or to assess culpability with respect to the Standing Senate Committee on Aboriginal Affairs. The damage has been done, and the objective is to avoid a repetition in the future. This incident should be taken as a warning and a reminder of the seriousness with which senators and Senate staff should view confidentiality.

18. Senator Andreychuk has advised your committee that her main concern is in raising the awareness of senators and staff of the need for and requirements of confidentiality. She suggests that all senators be advised, in writing, of the issue of confidentiality; that upon their appointment new senators be fully briefed and informed of the issue of confidentiality; that the training of Senate

«Bien que les informations étalées aujourd'hui dans les médias proviennent d'une ébauche d'un rapport qui n'est toujours pas finalisé, elles risquent de teinter fortement la perception qu'aura le public de notre rapport final. Comme je l'ai déjà dit, notre rapport n'est pas terminé. Nous devons encore discuter de plusieurs points. Malheureusement, la fuite et les réactions qu'elle provoquerait pourraient entraver la réflexion sereine et éclairée des membres du comité.»

15. Les propos et les appréhensions des sénateurs Andreychuk et Bacon, et d'autres sénateurs, recourent une conclusion énoncée par le Comité des privilèges du Sénat australien dans son 74^e rapport, intitulé : «*Possible Unauthorized Disclosure of Parliamentary Committee Proceedings*» («Possibilité de divulgation non autorisée des délibérations des comités parlementaires») [traduction libre] et présenté en décembre 1998. Le comité y fait état de l'intégrité des délibérations de tout comité et des liens qui doivent exister entre ses membres pour qu'il puisse fonctionner de façon constructive et fructueuse. Il dit aussi croire que la divulgation de projets de rapports auxquels les comités travaillent encore, surtout si elle survient tôt dans l'étude de la question par le comité, ne vise qu'un seul but, à savoir influencer sur le résultat des délibérations, ce qui compromet leur intégrité. Le comité signale de plus que la divulgation non autorisée des documents de travail internes d'un comité peut détruire le lien de confiance sans lequel ses délibérations ne peuvent être productives et ce, même s'ils sont à première vue inoffensifs ou de nature courante.

16. À la lumière des faits présentés et après examen des ouvrages faisant autorité en la matière, votre comité a déterminé que dans les deux cas, des ébauches de rapports de comités ont été diffusées prématurément et sans autorisation. Le projet de rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur l'autonomie gouvernementale des Autochtones ainsi que celui du Comité sénatorial permanent des transports et des communications sur la restructuration de l'industrie aérienne au Canada ont fait l'objet d'une fuite. Au moment de la fuite, les deux comités travaillaient encore à des versions confidentielles de ces rapports et siégeaient à huis clos; ils ne les avaient donc pas encore présentées au Sénat. La divulgation des projets de rapport constitue nettement une atteinte aux privilèges parlementaires du Sénat et des sénateurs et, partant, un outrage au Sénat.

17. Après mûre réflexion, et à la demande du sénateur Andreychuk, votre comité a décidé de ne pas faire d'enquête sur l'origine de la fuite du rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones ou de tenter d'apprécier le degré de culpabilité. Le mal est fait, et l'important est maintenant de faire en sorte que cela ne se reproduise plus. Il faut voir dans cet incident un avertissement et un rappel de l'importance que les sénateurs et le personnel du Sénat doivent attacher à la confidentialité.

18. Le sénateur Andreychuk a informé votre comité que sa principale préoccupation était de mieux sensibiliser les sénateurs et le personnel du Sénat à l'importance et aux implications de la confidentialité. Elle suggère d'informer tous les sénateurs, par écrit, de l'importance de la confidentialité; de renseigner les nouveaux sénateurs, dès leur nomination, sur tous les aspects de la

staff and staff assigned to the Senate include an explanation of the implications of confidentiality; that persons retained by Senate committees have confidentiality explained to them and included in their contracts; and that persons who are hired or contracted by individual senators be apprised of the need for confidentiality and that this be included in the terms of their employment or contract. The issue of confidentiality arises not just with draft committee reports, but also with other confidential documents and proceedings of committees.

19. Your committee fully agrees that there needs to be enhanced awareness of confidentiality, among senators and among all persons who work for or in the Senate. Measures should be taken to ensure that everyone is carefully briefed and educated about what confidentiality means, including the implications of discussions at *in camera* meetings and documents or evidence presented at such meetings.

20. Your committee has reviewed the employment contracts and contracts of service that are used in the Senate. One of the General Terms and Conditions in the Contract for the Provision of Consulting Services, for instance, is the following:

“Any information of a character confidential to the affairs of the Senate, its members or its employees to which the Contractor or any employee or agents of the Contractor become privy as a result of work to be performed under this contract shall be treated as confidential during and after the performance of the services.”

21. Similarly, article 5.2 of the Senate's *Conflict of Interest Code*, with which all employees and contractors must comply, provides: “No person governed by this Code shall communicate to someone not entitled thereto information that has been acquired in the course of performing that person's duties to the Senate or to a senator that is not available to members of the public.”

22. Your committee believes that confidentiality as a term of employment should be emphasized as a stand-alone policy, apart from the *Conflict of Interest Code*. Your committee would also suggest that wording be added to all contracts of employment and service to indicate that the integrity of the Senate's proceedings is paramount, and that any breach of confidentiality will be considered to be a breach of privilege and subject to such proceedings as the Senate may determine.

23. Your committee has great confidence in the integrity and dedication of the staff of the Senate, of senators and of Senate committees, including interpreters and the staff from the Library of Parliament. Persons who have worked in the Senate for some time appreciate its needs and requirements, and the importance of confidentiality. It is important, however, that new staff, or temporary and term staff, often hired under contract, be sensitized to these conditions and requirements. They need to appreciate the onerous responsibility which parliamentary privilege imposes on them.

question; d'inclure dans la formation donnée au personnel du Sénat et au personnel qui lui est affecté des précisions sur les implications de la confidentialité; d'expliquer la question de la confidentialité aux personnes retenues par les comités et de l'indiquer dans leur contrat; et de sensibiliser à l'importance de la confidentialité les personnes recrutées ou retenues par contrat par les sénateurs et d'inclure cette clause dans leurs conditions d'emploi ou leur contrat. La question de la confidentialité se pose à propos non seulement des projets de rapports des comités, mais aussi des délibérations et autres documents confidentiels des comités.

19. Votre comité est tout à fait d'accord que les sénateurs, ainsi que tous ceux qui travaillent au Sénat ou pour lui, doivent être plus conscients de l'importance de la confidentialité. Il y aurait lieu de faire en sorte que chacun soit bien informé et sensibilisé quant à l'importance de la confidentialité, et notamment quant aux implications des discussions en séances à huis clos et des documents et témoignages qui y sont présentés.

20. Votre comité a examiné les contrats de travail et les marchés de services en usage au Sénat et a constaté qu'une condition générale du marché-type visant la prestation de services de consultation, par exemple, prévoit ceci:

«Tout renseignement à caractère confidentiel concernant les affaires du Sénat, de ses membres ou de ses employés qui viendrait à la connaissance de l'entrepreneur ou de l'un de ses employés ou représentants en conséquence du travail à exécuter en vertu du présent contrat devrait être traité de façon confidentielle durant et après l'exécution des services.»

21. De même, l'article 5.2 du *Code relatif aux conflits d'intérêts* du Sénat, auquel doivent se conformer tous les employés du Sénat et contractuels du Sénat, prévoit ce qui suit: «Il est interdit à toute personne régie par le présent Code de communiquer des renseignements obtenus dans l'exercice de ses fonctions auprès du Sénat ou d'un sénateur, et auxquels le public n'a pas accès, à une personne qui n'est pas habilitée à en prendre connaissance.»

22. Votre comité croit que la confidentialité comme condition d'emploi devrait être définie dans une politique distincte du *Code relatif aux conflits d'intérêts*. Votre comité suggère aussi d'ajouter à tous les contrats de travail et marchés de services une mention indiquant que l'intégrité des délibérations du Sénat est primordiale et que la divulgation de renseignements confidentiels est réputée être une atteinte au privilège et expose le contrevenant aux mesures que le Sénat pourra prendre.

23. Votre comité ne doute pas un instant de l'honnêteté et du dévouement du personnel du Sénat, des sénateurs ou des comités, y compris les interprètes et les attachés de recherche que la Bibliothèque du Parlement y affecte. Quiconque travaille au Sénat depuis un certain temps comprend bien ses besoins et exigences et conçoit que la confidentialité soit nécessaire. Mais il importe d'y sensibiliser les nouveaux employés et le personnel temporaire ou nommé pour une période déterminée, lequel est souvent embauché en vertu de marchés de services. Il faut leur faire prendre pleinement conscience de la lourde responsabilité dont le privilège parlementaire les investit.

24. The question of privilege raised by senator Bacon raises other serious issues. First, the draft report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications involved publicly-traded companies that were in the midst of complex corporate and securities transactions. The leak of the Committee's draft report could have had serious repercussions and implications, and is deplored.

25. The difficulty in which your committee finds itself is to determine how to undertake an investigation in such circumstances. Your committee has reviewed carefully the practices and procedures of other legislative bodies for dealing with leaked committee reports. In particular, your committee has considered the procedures in the Canadian House of Commons, the British House of Commons, and the Australian Senate and House of Representatives. In the case of leaked committee reports, these legislative bodies provide that, as a first step, the committee concerned should investigate the leak to seek to determine who was responsible and to assess the seriousness of it.

26. Your committee believes that the following procedure should be adopted by the Senate for dealing with unauthorized disclosure of confidential committee reports and other documents or proceedings, and should be printed as an appendix to the *Rules of the Senate*:

(a) If a leak of a confidential committee report or other document or proceeding occurs, the committee concerned should first examine the circumstances surrounding it. The committee would be expected to report the alleged breach to the Senate and to advise the chamber that it was commencing an inquiry into the matter.

(b) While the committee would be required to undertake an investigation of the circumstances surrounding the alleged leak, the means, nature, and extent would rest with the committee. As part of the inquiry, it is likely that the committee members, their staff, and committee staff could be interviewed. The committee would be engaged in a fact-finding exercise — to determine, if it can, the source of the leak. The committee should also address the issue of the seriousness and implications — actual or potential — of the leak. The committee would be expected to undertake this inquiry in a timely manner.

(c) The committee investigation of the leak would not prevent any individual senator raising a question of privilege in the Senate relating to the matter. As a general matter, however, and in the absence of extraordinary circumstances, it would be expected that the substance of the question of privilege would not be dealt with by the Senate until the committee had completed its investigation. Thus, if the Speaker finds that a *prima facie* case exists, any consequent motion would be adjourned until the committee had tabled its report.

(d) Individual senators would also be able to raise questions of privilege in relation to the leak upon the tabling of the committee report. In other words, while ordinarily a question of privilege is to be raised at the first opportunity, no senator would be prejudiced by awaiting the results of the

24. La question de privilège soulevée par le sénateur Bacon met en lumière d'autres enjeux importants. Premièrement, l'ébauche du rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications portait sur des sociétés cotées en bourse qui négociaient à ce moment-là une transaction complexe visant une société et des valeurs mobilières, et sa fuite est d'autant plus déplorable qu'elle aurait pu avoir des conséquences graves.

25. La difficulté pour votre comité est de déterminer comment amorcer son enquête dans de telles circonstances. Il a soigneusement examiné les usages et la procédure suivis par d'autres assemblées législatives lorsque des rapports de leurs comités font l'objet de fuites, notamment les procédures de la Chambre des communes du Canada, de la Chambre des communes britannique et du Sénat et de la Chambre des représentants de l'Australie. Ces assemblées ont déterminé que lorsqu'un rapport de comité fait l'objet d'une fuite, le comité concerné doit d'abord enquêter sur la fuite pour savoir qui en est responsable et en évaluer la gravité.

26. Votre comité est d'avis que le Sénat devrait se doter de la procédure ci-après relativement à la divulgation non autorisée de rapports, délibérations ou documents confidentiels émanant d'un comité, et que celle-ci devrait être ajoutée comme annexe au *Règlement du Sénat*:

a) Lorsqu'un rapport, des délibérations ou d'autres documents confidentiels d'un comité font l'objet d'une fuite, le comité concerné devrait d'abord examiner les circonstances de la fuite. Le comité serait alors tenu de signaler la possibilité d'infraction au Sénat et de l'aviser qu'il ouvre une enquête sur l'affaire.

b) Bien que le comité serait tenu d'enquêter sur les circonstances de la fuite, il serait libre de décider des moyens à prendre et de la nature et de l'étendue de l'enquête. Il est probable que les membres et leur personnel, ainsi que le personnel du comité, seraient interrogés. Le comité chercherait avant tout à connaître les faits, afin de tenter de déterminer l'origine de la fuite. Il devrait aussi se préoccuper de la gravité de la fuite et de ses implications, réelles ou éventuelles. Il serait entendu que le comité entreprendrait son enquête dans les meilleurs délais.

c) La tenue d'une enquête sur la fuite n'empêcherait pas qu'un sénateur puisse soulever une question de privilège au Sénat à son sujet. Mais de façon générale, et hormis des circonstances extraordinaires, le Sénat ne débattrait du fond de la question de privilège qu'après la fin de l'enquête. Ainsi, à supposer que le Président jugerait la question de privilège fondée à première vue, l'étude de toute éventuelle motion consécutive serait reportée jusqu'à ce que le comité ait déposé son rapport.

d) Les sénateurs pourraient aussi soulever une question de privilège relativement à la fuite au moment du dépôt du rapport. En d'autres termes, bien que la question de privilège doive normalement être soulevée à la première occasion, aucun sénateur ne serait lésé du fait qu'il doit attendre les

committee's investigation. Similarly, no action or inaction or decision taken by the committee in relation to the matter would be determinative in respect of the Speaker's responsibility under the Rules of the Senate to determine whether or not a *prima facie* exists.

(e) In the event that a committee decided not to investigate a leak of one of its reports or documents, any senator could raise a question of privilege at the earliest opportunity after the determination by the committee not to proceed in the matter. Similarly, if a committee did not proceed in a timely way, any senator would be entitled to raise a question of privilege relating to the leak.

(f) When the committee concerned tabled its report, the matter would ordinarily be referred to your committee by the Senate if it discloses that a leak occurred and that it caused substantial damage to the operation of the committee or to the Senate as a whole.

27. Your committee deplores all leaks of confidential or *in camera* materials and information. In the case of committee reports, there is a well-established principle that the chamber has the right to be first informed of the report. Nothing in this report is intended to depart from this privilege of the Senate. Nevertheless, there are some leaks that may be more serious than others — such as those which compromise national security or the security or confidence of witnesses; those which are designed to influence or interfere with the drafting of a committee report; or those which could be used to personal benefit. In order to give rise to sanctions, it will ordinarily be necessary for the committee whose report was leaked to find that the leak was both substantial and damaging. The committee must determine this as part of the fact-finding process.

28. It should be emphasized that, under the proposed procedure, the issues of parliamentary privilege and contempt will continue to be dealt with only by the Senate itself. The committee whose report has been leaked is merely engaged in a preliminary fact-finding process. If the Speaker finds that a *prima facie* case of privilege exists, it will remain the responsibility of the Senate to decide how to deal with it, generally by referring the matter to your committee for detailed investigation and recommendations. Sanctions will continue to be imposed only by the full Senate, usually upon recommendation of your Committee.

29. While individual cases must be assessed on their own merits, your committee reminds everyone that the Senate possesses a range of options in terms of sanctions for breach of privilege and contempt of Parliament. These include apologies, reprimands, censure, suspension, and imprisonment. Your committee notes, in this regard, that the British House of Commons has recently suspended members for the unauthorized and premature release of committee reports. In appropriate cases, your committee will consider recommending sanctions on senators and others persons who breach the privileges of the Senate.

résultats de l'enquête. De même, aucune action, défaut d'action ni décision du comité à cet égard ne serait déterminant pour ce qui est de la responsabilité du Président, en vertu du *Règlement du Sénat*, de déterminer si la question de privilège est fondée à première vue.

e) Dans l'éventualité où un comité déciderait de ne pas enquêter sur la fuite d'un de ses rapports ou documents, tout sénateur pourrait soulever une question de privilège à la première occasion après que le comité aura eu décidé de ne pas donner suite à l'affaire. Pareillement, si le comité n'agit pas dans les meilleurs délais, tout sénateur aurait le droit de soulever une question de privilège relativement à la fuite.

f) Lorsque le comité concerné déposerait son rapport au Sénat, si le rapport conclut qu'une fuite s'est produite et qu'elle a porté préjudice au fonctionnement du comité ou du Sénat dans son ensemble, le Sénat renverrait habituellement l'affaire à votre comité.

27. Votre comité déplore que des documents ou des renseignements confidentiels fassent l'objet de fuites. Dans le cas des rapports de comité, un principe depuis longtemps établi confère au Sénat le droit d'être le premier informé des rapports de ses comités, et le présent rapport n'a pas pour effet de déroger à ce privilège. Certaines fuites sont néanmoins plus graves que d'autres, notamment celles qui compromettent la sécurité nationale ou la tranquillité et la confiance des témoins; celles qui visent à orienter ou entraver la rédaction d'un rapport de comité; ou celles qui pourraient procurer un avantage personnel. Pour que des sanctions puissent être imposées, il faut habituellement que le comité démontre que la fuite dont son rapport fait l'objet est substantielle et préjudiciable. Le comité doit en faire la preuve dans le cadre de son enquête.

28. Il convient de signaler qu'avec la procédure proposée, les questions de privilège parlementaire et d'outrage au Parlement demeureront du ressort exclusif du Sénat. Le comité dont le rapport a fait l'objet d'une fuite ne se préoccupe que de la recherche des faits. Si le Président juge qu'il existe à première vue matière à question de privilège, il appartiendra au Sénat de décider de la procédure à suivre; habituellement, il renverra l'affaire à votre comité, qui fera une enquête approfondie et formulera des recommandations. Les sanctions continueront d'être imposées par l'ensemble du Sénat uniquement, habituellement sur la recommandation de votre comité.

29. Certes, chaque cas doit être évalué sur le fond, mais votre comité rappelle à tous que le Sénat peut prendre diverses sanctions en cas d'atteinte au privilège ou d'outrage au Parlement. Par exemple, il peut exiger des excuses, réprimander le contrevenant, le censurer, le suspendre ou le faire emprisonner. Votre comité signale, à ce propos, que la Chambre des communes britannique a récemment suspendu des députés qui avaient divulgué des rapports de comités prématurément et sans autorisation. Selon le cas, votre comité étudiera l'opportunité de recommander des sanctions à l'endroit des sénateurs et de toute autre personne ayant porté atteinte aux privilèges du Sénat.

30. Your committee believes that new measures and policies should be adopted by all Senate committees to preserve the confidentiality of draft reports and other confidential or *in camera* proceedings. In this regard, we suggest that serious consideration be given to the following measures:

(a) that draft reports and other confidential documents be individually numbered, with the number shown on each page;

(b) that each numbered report and other confidential document be assigned exclusively to an individual, and always given to that individual, and this should be carefully recorded;

(c) that if senators are to be given draft reports or other confidential documents in advance of a meeting, or are to take such documents away after a meeting, they be required to sign for them. Certain documents, such as *in camera* transcripts, should only be able to be consulted in the committee clerk's office, with the chair's approval:

(d) that the names of all persons in the room at *in camera* meetings to discuss draft reports — including assistants, research staff, interpreters and stenographers — be recorded, preferably on the record; and

(e) that the chairs of committees ensure that all senators and staff are cautioned and reminded of the nature of confidential and *in camera* proceedings and documents, the importance of protecting them, and the consequences of breaching such confidentiality.

31. By letter dated December 8, 1999, senator Landon Pearson has raised various issues relating to *in camera* committee proceedings, which are very relevant to the issues covered by this report. In this regard, your committee notes that the Sixth Edition of *Beauchesne's* states: "Committees should make clear decisions about the circulation of draft reports, the disposition of evidence and the publication of their *Minutes*." (citation 851, p. 237). Your committee concurs: there are a variety of types of matters that are taken up at *in camera* meetings, and different considerations apply to different situations. Committees and their chairs are in the best position to decide how *in camera* proceedings and documents are to be treated, but they should be very clear about their nature and status. While we consider such issues best dealt with by individual committees, your committee is prepared to re-visit this issue, and develop a basic set of rules for *in camera* proceedings if required, or if requested.

32. Your committee hopes that the unfortunate situations involving the reports of the Standing Senate Committees on Aboriginal Peoples and on Transport and Communications will act as reminders that confidentiality must not be taken lightly. Without trust and integrity, the Senate and its committees cannot function properly. The issue of confidentiality is a complex one, and must be addressed in a number of ways. Heightened

30. Votre comité est d'avis que tous les comités du Sénat devraient se doter d'une politique et d'une procédure nouvelles pour protéger le caractère confidentiel des projets de rapports et des délibérations tenues à huis clos. À cet égard, nous recommandons de prendre sérieusement en considération les mesures suivantes:

a) que tous les projets de rapports et autres documents confidentiels soient numérotés individuellement, le numéro figurant sur chaque page du document;

b) que chaque rapport ou document confidentiel numéroté devrait être confié à une seule personne, toujours la même, et le nom de cette personne devrait être soigneusement noté;

c) que si des sénateurs doivent recevoir des projets de rapports ou d'autres documents confidentiels avant une séance, ou s'ils doivent les emporter avec eux à la fin de la séance, ils doivent être tenus de signer. Certains documents, comme les transcriptions de séances à huis clos, ne devraient pouvoir être consultés qu'au bureau du greffier du comité et avec le consentement du président;

d) que les noms de toutes les personnes présentes lors d'une séance à huis clos où l'on discute du projet d'un rapport — y compris les adjoints, les attachés de recherche, les interprètes et les sténographes — doivent être inscrits, de préférence dans le compte rendu officiel; et

e) que les présidents de comité doivent s'assurer que tous les sénateurs et le personnel sont informés du caractère confidentiel des documents et des délibérations à huis clos, l'importance de les protéger et des conséquences d'une divulgation de renseignements confidentiels.

31. Dans une lettre datée du 8 décembre 1999, le sénateur Landon Pearson a soulevé plusieurs questions concernant les délibérations à huis clos des comités qui présentent un intérêt pour les questions examinées dans le présent rapport. La sixième édition de *Beauchesne* énonce: «Les comités devraient se prononcer clairement sur le statut et le niveau de diffusion de leurs ébauches de rapport et de leurs témoignages, ainsi que sur la publication de leurs procès-verbaux.» (comment. 851, p. 245). Votre comité est d'accord. Diverses questions sont effectivement soulevées lors des séances à huis clos, et chaque situation doit être évaluée individuellement. Les comités et les présidents de comité sont les mieux placés pour décider des mesures à prendre concernant les délibérations et les documents des séances à huis clos, mais ils devraient l'indiquer clairement aux intéressés. Votre comité pense qu'il vaut mieux que chaque comité s'occupe lui-même de ses questions, mais au besoin, ou si on lui en fait la demande, il est disposé à réexaminer la question et à proposer un ensemble de règles concernant les séances à huis clos.

32. Votre comité espère que le malheureux incident auquel les rapports du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones et du Comité sénatorial permanent des transports et des communications ont donné lieu rappellera à tous la nécessité de ne jamais prendre la confidentialité à la légère. La confiance et l'intégrité sont essentielles au bon fonctionnement du Sénat et de ses comités. Le problème de la confidentialité est complexe, et il

awareness of the issue and contractual terms and undertakings are part of the solution to protect confidentiality. Other measures, including administrative ones, such as security arrangements for draft reports and *in camera* meetings, should also assist. Your committee appreciates that some of the measures outlined above will lead to inconveniences. Nevertheless, the recent events highlighted by the questions of privilege of senators Andreychuk and Bacon have led us to conclude that they are necessary to ensure the integrity of Senate committee proceedings, and to prevent further unauthorized leaks.

33. Your committee wishes to re-emphasize the seriousness with which it views breaches of confidentiality. The premature and unauthorized disclosure of committee reports undermines and compromises the work of the Senate, its committees, and of senators. If the Senate is to work as an institution, confidentiality must be respected.

Respectfully submitted,

Thursday, April 13, 2000

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

FIFTH REPORT

1. Pursuant to its order of reference dated October 13, 1999 from the Senate, your committee is pleased to report as follows.

2. On September 7, 1999, senator Noël Kinsella gave notice of a question of privilege in the Senate relating to the harassment or intimidation of a witness before a Senate committee. This question of privilege was discussed in the Senate on September 8, 1999. The Speaker reserved his decision on the matter, and ruled on September 9, 1999 that a *prima facie* case of privilege existed. Accordingly, senator Kinsella moved that the matter be referred to your committee for investigation and report.

3. Subsequently, the first session of the 36th Parliament was prorogued on September 18, 1999. On October 13, 1999, senator Kinsella renewed his question of privilege, and the Speaker again found it to be a *prima facie* case. Senator Kinsella then moved the following motion, which was adopted by the Senate:

That the question of privilege in respect of a witness who appeared before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, when that Committee is established, for investigation and report.

4. In connection with this question of privilege, your committee heard from the following witnesses: Senator Kinsella and Dr. Shiv Chopra, on December 7, 1999; Dr. Margaret S. Haydon, Dr. Rajinder M. Sharma, and Dr. Gerard Lambert, on

faut l'aborder de plusieurs façons. Mieux y sensibiliser les intéressés et prévoir des conditions dans les contrats de travail et les marchés de services font partie des moyens de préserver la confidentialité. D'autres mesures, notamment des moyens de nature administrative, comme des mesures de sécurité pour protéger le secret des projets des rapports et des délibérations à huis clos, devraient aussi aider. Votre comité reconnaît que certaines des mesures précitées risquent d'occasionner des désagréments, mais les événements récents mis en lumière par les questions de privilège des sénateurs Andreychuk et Bacon nous amènent à conclure qu'elles sont nécessaires pour assurer l'intégrité des délibérations des comités sénatoriaux et prévenir d'autres fuites.

33. Votre comité ne saurait trop insister sur la gravité que la divulgation de renseignements confidentiels revêt à ses yeux. En effet, la divulgation prématurée et non autorisée des rapports des comités mine et compromet le travail du Sénat, de ses comités et des sénateurs. Le Sénat ne peut fonctionner comme institution que si la confidentialité est respectée.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 13 avril 2000

Le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

1. Votre comité est heureux de faire le rapport qui suit, en vertu de l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 13 octobre 1999.

2. Le 7 septembre 1999, le sénateur Noël Kinsella a donné avis d'une question de privilège qu'il voulait poser au Sénat concernant le harcèlement et l'intimidation d'un témoin ayant comparu devant un comité sénatorial. Cette question de privilège a été débattue au Sénat le 8 septembre 1999. Le Président a pris la question en délibéré et déclaré, le 9 septembre 1999, qu'elle était fondée à première vue. Le sénateur Kinsella a alors proposé que la question soit renvoyée à votre Comité, pour qu'il l'examine et en fasse rapport.

3. La première session de la 36^e législature a ensuite été prorogée, le 18 septembre 1999. Le 13 octobre 1999, le sénateur Kinsella a réitéré sa question de privilège, et le Président a de nouveau déclaré qu'elle était fondée à première vue. Le sénateur Kinsella a alors présenté la motion suivante, qui a été adoptée par le Sénat :

Que la question de privilège concernant un témoin qui a comparu devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit renvoyée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure, lorsqu'il aura été constitué, pour étude et rapport.

4. En rapport avec cette question de privilège, votre comité a entendu les témoins suivants: le sénateur Kinsella et le D^r Shiv Chopra, le 7 décembre 1999; le D^r Margaret S. Haydon, le D^r Rajinder M. Sharma, et le D^r Gerard Lambert,

February 22, 2000; Dr. Sidarshan S. Malik, Dr. Cris Bastudde, and Dr. Arnost Vilim, on February 23, 2000; and David A. Dodge and George D. Hunter, on February 29, 2000. Your committee appreciates the candour and assistance provided by all of these witnesses.

5. Senator Kinsella explained to the Senate and to your committee that this issue came to his attention on August 15, 1999, when he co-chaired a Senator's Round Table on citizen participation in civic affairs. At that time, he was approached by Dr. Shiv Chopra, a scientist with Health Canada, who alleged that he had received a five-day suspension without pay because of his appearance before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. After obtaining further details, senator Kinsella immediately wrote to the Deputy Minister of Health Canada, and notified senator Sharon Carstairs, the then Deputy Leader of the Government in the Senate. At the first opportunity — on September 7, 1999 — he raised the issue in the Senate.

6. The background and context underlying this case are relatively complex. Briefly, the relevant facts are as follows.

7. Dr. Chopra is employed as a drug evaluator by the Bureau of Veterinary Drugs of Health Canada. He was involved in the assessment of applications for approval for recombinant Bovine Growth Hormone (rBST). This drug has been the source of a great deal of controversy, and in June 1998 the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry began a study of the rBST and its effect on the human and animal health safety aspects. As part of this study, five scientists from Health Canada, including Dr. Chopra, appeared before the Committee on October 22, 1998. Several of the scientists had expressed concerns about possible repercussions of their appearances, and the Committee sought and received assurances from the Minister and other officials at Health Canada that they would be protected and would not suffer any adverse consequences. The Committee tabled its interim report on rBST on March 11, 1999, but Dr. Chopra appeared before it on two other occasions: on April 26, 1999, he was part of the "Human Safety Panel," and on May 3, 1999, he appeared with three other scientists and the president of his union, the Professional Institute of the Public Service of Canada (PIPSC).

8. Meanwhile, on March 26, 1999, Dr. Chopra participated in a conference on employment equity organized by the Department of Canadian Heritage. Subsequently, in August 1999, a five-day suspension without pay was imposed on Dr. Chopra for statements he made at this conference. This suspension is the subject of a grievance that has been filed with the Public Service Staff Relations Board by Dr. Chopra and his union. It was Dr. Chopra's evidence and that of other Health Canada scientists that this suspension was in fact retaliation for his appearances before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. On the other hand, Mr. Dodge, the Deputy Minister of the Department, testified that Dr. Chopra's remarks at this public conference, in which he called another employee of the Department a liar, were the cause of the disciplinary action.

le 22 février 2000; le D^r Sidarshan S. Malik, le D^r Cris Bastudde et le D^r Arnost Vilim, le 23 février 2000; ainsi que M. David A. Dodge et M. George D. Hunter, le 29 février 2000. Votre Comité sait gré à tous ces témoins de leur franchise et de leur aide.

5. Le sénateur Kinsella a expliqué au Sénat et à votre Comité que cette question a été portée à son attention le 15 août 1999, lorsqu'il coprésidait une table ronde sur la participation des citoyens aux affaires municipales. Le D^r Shiv Chopra, un scientifique à l'emploi de Santé Canada, lui avait alors indiqué qu'il avait été suspendu pendant cinq jours sans rémunération parce qu'il avait comparu devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. Après avoir obtenu plus de détails, le sénateur Kinsella s'est empressé d'écrire au sous-ministre de Santé Canada et a informé de la situation le sénateur Sharon Carstairs, alors leader adjointe du gouvernement au Sénat. À la première occasion, soit le 7 septembre 1999, il a soulevé la question au Sénat.

6. Les faits entourant cette affaire sont relativement complexes. Voici une brève récapitulation de ceux qu'il convient de connaître.

7. Le D^r Chopra travaille à titre d'évaluateur de médicaments au Bureau des médicaments vétérinaires de Santé Canada. Il participait à l'évaluation des demandes d'homologation de l'hormone de croissance bovine recombinante (STBr). Ce médicament a suscité beaucoup de controverse et, en juin 1998, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a entrepris une étude de la STBr et de ses effets sur la santé humaine et animale. Dans le cadre de cette étude, cinq scientifiques de Santé Canada, dont le D^r Chopra, ont comparu devant le Comité le 22 octobre 1998. Comme plusieurs des scientifiques s'étaient inquiétés des répercussions possibles de leur comparution, le Comité avait demandé au ministre et à d'autres fonctionnaires de Santé Canada de lui garantir que les scientifiques témoignant devant lui seraient protégés et qu'ils ne subiraient pas de représailles. Il avait obtenu cette garantie. Le Comité a déposé son rapport provisoire sur la STBr le 11 mars 1999, mais le D^r Chopra a comparu devant lui à deux autres reprises: le 26 avril 1999, en tant que membre du «Groupe d'experts en sécurité publique», et le 3 mai 1999, en compagnie de trois autres scientifiques et du président de son syndicat, l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada (IPFPC).

8. Entre-temps, le 26 mars 1999, le D^r Chopra participait à une conférence sur l'équité en matière d'emploi organisée par le ministère du Patrimoine canadien. Par la suite, en août 1999, il se voyait suspendu de ses fonctions pendant cinq jours, sans rémunération, à cause de déclarations qu'il avait faites à cette conférence. Cette suspension a fait l'objet d'un grief que le D^r Chopra et son syndicat ont déposé auprès de la Commission des relations de travail dans la fonction publique. Le D^r Chopra soutient que cette suspension constitue, en fait, une mesure de représailles à son endroit parce qu'il a comparu devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts; d'autres scientifiques de Santé Canada partagent cet avis. Par ailleurs, M. Dodge, sous-ministre de Santé Canada, a déclaré que ce sont les propos que le D^r Chopra a tenus lors de cette conférence

9. The Health Canada scientists who appeared before your committee provided a great deal of documentary evidence regarding the employment and working environment in the Bureau of Veterinary Drugs. Your Committee's mandate from the Senate, and the focus of our investigation, however, is restricted to issues relating to parliamentary privilege.

10. The classic definition of parliamentary privilege is found in *Erskine May's Treatise on the Law, Privileges, Proceedings and Usage of Parliament*:

Parliamentary privilege is the sum of the peculiar rights enjoyed by each House collectively [...] and by Members of each House individually, without which they could not discharge their functions, and which exceed those possessed by other bodies or individuals. Thus privilege, though part of the law of the land, is to a certain extent an exemption from the general law. (22nd Edition, p. 65).

11. The protection accorded by privilege extends to those persons who participate in parliamentary proceedings, in particular as witnesses. In 1993, the House of Commons Standing Committee on House Management re-affirmed the principles of parliamentary privilege and the extension of privilege to witnesses. Its report stated:

The protection of witnesses is a fundamental aspect of the privilege that extends to parliamentary proceedings and those persons who participate in them. It is well established in the Parliament of Canada, as in the British Parliament, that witnesses before committees share the same privileges of freedom of speech as do Members. [...] The protection of witnesses extends to threats made against them or intimidation with respect to their presentations before any parliamentary committees. (*Sixty-fifth Report*, February 18, 1993)

12. As the 22nd Edition of *Erskine May* makes clear, interference with or obstruction of witnesses has serious implications:

Any conduct calculated to deter prospective witnesses from giving evidence before either House or a committee is a contempt. On the same principle, molestation of or threats against those who have previously given evidence before either House or a committee will be treated by the House as a contempt. (pp. 126-127)

13. The Senate, and all senators, view with great seriousness any allegations of possible intimidation or harassment of a witness or potential witness before a Senate committee. In order for the Senate to discharge its functions and duties properly, it must be able to call and hear from witnesses without their being threatened or fearing any repercussions. Any interference with a person who has given evidence before a Senate committee, or who is planning to, is an interference with the Senate itself, and cannot be tolerated.

publique — il a traité un autre employé du Ministère de menteur — qui lui ont valu cette mesure disciplinaire.

9. Les scientifiques de Santé Canada qui ont comparu devant votre Comité ont fourni de nombreuses pièces justificatives concernant le travail au Bureau des médicaments vétérinaires et l'ambiance qui y règne. Le mandat que votre Comité a reçu du Sénat et l'objet de notre enquête se limitent toutefois aux questions de privilège parlementaire.

10. La définition classique du privilège parlementaire figure dans l'ouvrage *Treatise on the Law, Privileges, Proceedings and Usage of Parliament* d'Erskine May:

Le privilège parlementaire est la somme des droits particuliers à chaque Chambre, collectivement, [...] et aux membres de chaque Chambre individuellement, faute desquels il leur serait impossible de s'acquitter de leurs fonctions. Ces droits dépassent ceux dont sont investis d'autres organismes ou particuliers. On est donc fondé à affirmer que, bien qu'il s'insère dans l'ensemble des lois, le privilège n'en constitue pas moins, en quelque sorte, une dérogation au droit commun. (22^e édition, p. 65)

11. La protection conférée par le privilège s'étend aux personnes qui participent aux délibérations parlementaires, en particulier aux témoins. En 1993, le Comité permanent de la gestion de la Chambre des communes réaffirmait en ces termes les principes du privilège parlementaire et la protection que ce privilège accorde aux témoins:

La protection des témoins est un élément fondamental du privilège qui s'étend aux délibérations parlementaires et aux personnes qui y participent. Il est bien établi, au Parlement du Canada comme au Parlement britannique, que les témoins entendus en comité jouissent d'une immunité et d'une liberté de parole égales à celles des députés. [...] La protection des témoins s'étend aux menaces proférées contre eux et aux tentatives d'intimidation exercées sur eux relativement à leur exposé devant quelque comité parlementaire que ce soit. (*Soixante-cinquième rapport*, le 18 février 1993)

12. Comme le dit clairement la 22^e édition d'*Erskine May*, s'ingérer auprès de témoins ou chercher à leur nuire a de graves répercussions:

Tout comportement visant à dissuader d'éventuels témoins de comparaître devant une Chambre ou un comité constitue un outrage. [...] De même, importuner des personnes qui ont témoigné devant une Chambre ou un comité ou proférer des menaces à leur endroit sera considéré par la Chambre comme un outrage. (pp. 126-127)

13. Le Sénat, et tous les sénateurs, traitent avec beaucoup de sérieux les allégations de représailles ou de harcèlement d'un témoin ou d'un éventuel témoin d'un comité sénatorial. Pour que le Sénat s'acquitte adéquatement de ses fonctions et de ses devoirs, il doit pouvoir convoquer des témoins et les entendre sans que ceux-ci fassent l'objet de menaces ou ne craignent des représailles. Toute ingérence auprès d'une personne qui a témoigné devant un comité sénatorial ou qui a l'intention de le faire constitue une ingérence auprès du Sénat proprement dit et ne saurait être tolérée.

14. It is the duty of all senators to uphold the privileges of the Senate. Senator Kinsella in immediately pursuing this matter once it was drawn to his attention, and raising it in the Senate at the earliest opportunity, is to be commended, and has set an example for all senators.

15. In the case of Dr. Chopra, your committee is confronted with a basic difficulty. There is no direct evidence that the five-day suspension without pay imposed on Dr. Chopra was related to his appearances before the Senate committee. What your committee must do is to look at the time frame, the ostensible reasons, and all of the surrounding and relevant circumstances in an attempt to arrive at a conclusion as to the true reason for Dr. Chopra's discipline. Was the punishment allegedly imposed for comments made at the Canadian Heritage conference merely an excuse for getting back at him for embarrassing the Department by appearing before the Senate Committee and giving testimony that the Department did not like? Did the suspension result from other factors, unrelated to Dr. Chopra's Senate testimony? Your Committee's task is complicated by the poisoned environment that exists in the Bureau of Veterinary Drugs, and the complicated context in which this situation arose. Your committee is also mindful that there are on-going legal proceedings in the Federal Court, as well as a series of pending grievances. While determined to do everything necessary to uphold the privileges of the Senate and of senators, it is incumbent upon us to proceed cautiously.

16. After a careful review of all of the evidence, your committee is unable to conclude that a contempt of Parliament has occurred. Your committee is not satisfied to the degree that it must be in order to make such a finding. The standard of proof required in order to determine that a contempt of Parliament has occurred has not been met, but this is not to say that there is no evidence. Members of your committee consider that the allegations have not been adequately proven.

17. The evidence clearly establishes that the working environment in the Bureau of Veterinary Drugs at Health Canada is highly unsatisfactory. There is a great deal of suspicion and lack of trust, and, therefore, allegations of this nature cannot be entirely discounted. Your committee finds this situation deplorable, and urges the Minister of Health and the Deputy Minister to take steps to remedy it, as a priority and a matter of urgency.

14. Il incombe à tous les sénateurs de faire valoir les privilèges du Sénat. Le sénateur Kinsella, en donnant suite à cette question dès qu'elle a été portée à son attention et en la soulevant au Sénat à la première occasion, mérite des félicitations. Tous les sénateurs devraient suivre son exemple.

15. Dans le cas du D^r Chopra, votre Comité est confronté à une difficulté de base. Rien ne prouve directement que la suspension de cinq jours sans salaire imposée au D^r Chopra est liée à ses comparutions devant le comité sénatorial. Ce que votre Comité doit faire, c'est examiner le cadre temporel, les raisons apparentes, ainsi que toutes les circonstances connexes et utiles afin d'en arriver à une conclusion concernant la vraie raison de la mesure disciplinaire prise à l'endroit du D^r Chopra. La sanction lui a apparemment été imposée à cause de propos qu'il a tenus à la conférence de Patrimoine canadien, mais n'est-ce là qu'un simple prétexte pour s'en prendre à lui parce qu'il a mis le Ministère dans l'embarras en comparaisant devant le comité sénatorial et en livrant un témoignage qui n'a pas plu au Ministère? La suspension est-elle attribuable à d'autres facteurs non liés au témoignage du D^r Chopra devant le Sénat? La tâche de votre Comité est d'autant plus complexe en raison du climat malsain qui existe au Bureau des médicaments vétérinaires et du contexte compliqué ayant entouré cette situation. Votre Comité est aussi conscient de l'existence de poursuites en Cour fédérale et d'une série de griefs en suspens. Bien qu'il soit déterminé à faire tout ce qui s'impose pour faire valoir les privilèges du Sénat et des sénateurs, il doit user de prudence.

16. Après un examen attentif de tous les faits, votre comité est incapable de conclure qu'il y a eu outrage au Parlement. Votre Comité n'est pas aussi convaincu qu'il devrait l'être pour rendre un tel verdict. Il n'a pas réussi à établir la preuve requise pour déclarer qu'il y a effectivement eu outrage au Parlement. Cependant, cela ne signifie pas qu'il n'y a aucun élément de preuve. Les membres de votre Comité considèrent qu'il n'y a pas suffisamment de preuves étayant les allégations.

17. Les faits montrent clairement que le milieu de travail au Bureau des médicaments vétérinaires de Santé Canada est des plus insatisfaisants, étant chargé de soupçon et de méfiance. Par conséquent, on ne peut pas ignorer totalement des allégations de cette nature. Votre Comité trouve la situation déplorable et exhorte le ministre et le sous-ministre de la Santé à prendre des mesures pour y remédier sans tarder.

18. Your committee wishes to emphasize that allegations of interference or tampering with witnesses or potential witnesses before parliamentary committees are extremely serious, and will be investigated diligently and exhaustively. While all senators are committed to protecting witnesses before Senate committees, there must, however, be clear evidence before a finding of contempt of the Senate can be made.

Respectfully submitted,

18. Votre comité tient à souligner que les allégations d'ingérence ou d'intervention auprès des témoins ou d'éventuels témoins de comités parlementaires sont extrêmement graves et qu'elles seront examinées avec diligence et en profondeur. Même si tous les sénateurs s'engagent à protéger les témoins qui comparaissent devant des comités sénatoriaux, les faits doivent être clairs avant que l'on puisse conclure à un outrage au Sénat.

Respectueusement soumis,

Le président,

JACK AUSTIN

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 10, 2000

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, met this day at 12:00 p.m. to consider the question of privilege raised by Senator Tkachuk, and other matters.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I see a quorum and I call the meeting to order.

The first item of business is to deal with the reference from the Senate of May 4 in connection with a question of privilege raised by Senator Tkachuk flowing from an article which appeared in the *National Post* on the previous day, May 3, which quoted from an uncirculated draft report of the Banking Committee. Senators are familiar with the background. There is a package of documents in front of you, including excerpts from the arguments with respect to the question of privilege and the news story itself.

This part of our proceedings will be on the record. At some point in our proceedings we will continue *in camera* to deal with the question of privilege, but I believe that the facts of the question should be put on the public record, as should the nature of our concerns.

With that, I would invite Senator Tkachuk, who raised the question of privilege in the Senate originally, to give us his comments and advice with respect to the question.

Senator Tkachuk: Thank you Mr. Chairman. Honourable senators, I want to start by clarifying — and I want to double check this — my opinion that the quoted material was taken from the final report. Although the reporter may have believed the report was a draft report, the chairman and I believe it was the final report.

The final report contained a recommendation on capital gains that was stronger than the recommendation in the draft report. The reporter who wrote the story in the *National Post* did not quote our original recommendation on capital gains, which was in the draft report, that we would attempt to maintain a capital gains regime competitive with that of the United States, but rather, our final recommendation, which was a little stronger — that it should be as low as or lower than that of the United States. Therefore, the reporter had a copy of the original, although he may have thought it was a draft, or maybe had been told that it was a draft.

I will not quote from what I stated on the Senate record in regard to the question of privilege.

I have just completed reading your report on the other two questions that were raised in the *Debates of the Senate* of yesterday relative to the Aboriginal Affairs Committee and the Transportation Committee.

TÉMOIGNAGE

OTTAWA, le mercredi 10 mai 2000

Le comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui à midi pour étudier la question de privilège soulevée par le sénateur Tkachuk et d'autres questions.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, comme nous avons le quorum, je déclare la séance ouverte.

Le premier article à l'ordre du jour est l'ordre de renvoi du Sénat du 4 mai concernant la question de privilège soulevée par le sénateur Tkachuk qui faisait suite à un article paru dans le *National Post* de la veille, le 3 mai, lequel citait un rapport provisoire du Comité des banques qui n'avait pas été rendu public. Les sénateurs connaissent les faits. Vous avez une liasse de documents devant vous, qui comprend des extraits des argumentaires concernant la question de privilège et le texte du journal lui-même.

Cette partie-ci de nos délibérations est publique. À partir d'un certain moment, nous allons poursuivre à huis clos pour discuter de la question de privilège, mais je crois que les faits de l'affaire doivent être connus du public, tout comme la nature de nos préoccupations.

Cela dit, j'invite le sénateur Tkachuk, qui a soulevé la question de privilège au Sénat, à nous faire part de ses observations et de ses conseils relativement à cette affaire.

Le sénateur Tkachuk: Merci, monsieur le président. Honorables sénateurs, je tiens d'emblée à préciser — et je vérifierai cela — que mon opinion citée par le texte était tirée du rapport définitif. Même si le reporter a peut-être cru que le rapport était provisoire, le président et moi-même croyons qu'il s'agissait du rapport définitif.

Le rapport définitif contenait une recommandation sur les gains en capital qui allait plus loin que la recommandation figurant dans le rapport provisoire. Le reporter qui a rédigé l'article du *National Post* n'a pas cité notre recommandation originale concernant les gains en capital, qui figurait dans le rapport provisoire, où l'on proposait le maintien d'un régime de gains en capital concurrentiel à celui des États-Unis, et notre recommandation finale, qui allait un peu plus loin — où l'on recommande que ce régime soit aussi favorable, sinon davantage, que celui des États-Unis. Ainsi, le reporter avait en main une copie de l'original, mais il a peut-être pensé qu'il s'agissait d'un rapport provisoire, ou peut-être qu'on lui avait dit qu'il s'agissait d'un rapport provisoire.

Je ne répéterai pas ce que j'ai dit au Sénat concernant la question de privilège.

Je viens de lire votre rapport sur les deux autres questions qui ont été soulevées dans les *Débats du Sénat* d'hier relativement au Comité des peuples autochtones et au Comité des transports.

I would point out that, at the time I raised the question of privilege, I was not necessarily asking for an investigation. When someone does something like this, we should at least state our displeasure at the perpetration of the act, because it affects us. That is what I did by raising this question.

The Chairman of the Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce, Senator Kolber, and I had agreed to a time of release and when he would table the report. We had coordinated a media plan. We had set the date for the following Tuesday of that week. We developed a mailing list. All of this was turned upside down and left us in a chaotic atmosphere because the substance of the report appeared in the newspaper. Not wishing to leave this hanging out there, Senator Kolber tabled the report in the chamber that afternoon.

That put our media plan totally off kilter. We had decided to do it the following Tuesday to allow us five days to get ourselves organized for interviews. With our schedules — we are both busy and we live at the two ends of the country — the matter of coordinating our schedules to allow ourselves time to talk to the media is no small effort.

All of this hurts the Senate. We believe that it was a good report. We had worked hard on it. Of course, the other media are not very happy with the fact that one newspaper got an exclusive. Even the *Globe and Mail*, which has a higher circulation and would have reached more people, did not have coverage. That also applies to *The Canadian Press*.

Whoever did this was dishonourable to his colleagues. This type of situation makes it very difficult for senators to do their work. We have enough problems without having to treat our colleagues like small children, but perhaps from time to time we must.

This raises two issues. There is the staff issue, which was raised by Senator Austin yesterday in his speech in the Senate chamber. Staff issues are, as you say, difficult to deal with when many of the staff are special contract people. However, I believe that there must be consequences for actions taken. Often, when consequences are stated, that exerts more influence on future actions than if they were left unstated. If members of the staff knew they would be fired, or that they would have a note on their file to the effect that they are “a snitch”, it would affect their prospects for future work. I believe that would be important. A person who would do this has dishonoured his profession and his colleagues.

If we discover that it was a senator, I do not think that senator should serve on committees for a period of time, perhaps one year. Nothing would be more embarrassing than to have your colleagues know that you acted dishonourably toward them, and that you treated them with lack of respect.

Those are my views. I leave the matter in your capable hands, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Senator Tkachuk, for that very thoughtful presentation.

Je rappelle qu'au moment où j'ai soulevé la question de privilège, je ne réclama pas nécessairement une enquête. Quand quelqu'un fait une chose pareille, nous devons à tout le moins exprimer notre mécontentement devant un tel acte, étant donné que cela nous touche tous. Voilà pourquoi j'ai soulevé cette question.

Le président du comité sénatorial permanent des banques et du commerce, le sénateur Kolber, et moi-même nous étions entendus sur le moment où nous déposerions le rapport et le rendrions public. Nous avions coordonné un plan médiatique. Le rapport devait être déposé le mardi de la semaine suivante. Nous avons établi une liste de diffusion. Tout cela a viré au chaos parce que la substance du rapport a été révélée dans le journal. Pour ne pas laisser traîner les choses, le sénateur Kolber a déposé le rapport au Sénat cet après-midi-là.

Notre plan médiatique s'est trouvé complètement chamboulé. Nous avions décidé d'aller de l'avant le mardi suivant, ce qui nous donnerait cinq jours pour planifier des entrevues. Avec nos horaires — nous sommes tous deux fort occupés et nous vivons à l'autre bout du pays l'un par rapport à l'autre —, ce n'était pas une mince tâche que de coordonner nos horaires afin d'avoir le temps de rencontrer la presse.

Tout cela nuit au Sénat. Nous pensons que c'était un bon rapport. Nous nous étions donné beaucoup de mal. Bien sûr, les autres médias n'étaient pas très heureux du fait qu'un seul journal en avait eu l'exclusivité. Même le *Globe and Mail*, qui a un plus gros tirage qui aurait rejoint davantage de gens, n'en a pas parlé. Même chose pour la *Presse canadienne*.

Celui qui a fait cela a manqué de respect à ses collègues. Ce genre de chose complique beaucoup la tâche des sénateurs. Nous avons déjà assez d'ennuis comme ça sans avoir à traiter nos collègues comme des enfants, mais il est peut-être nécessaire de le faire de temps à autre.

Ce qui pose deux problèmes. Il y a le problème du personnel, qui a été soulevé par le sénateur Austin hier, dans son discours au Sénat. Les problèmes relatifs au personnel sont, comme vous le dites, difficiles à résoudre quand un grand nombre d'employés sont des contractuels. Cependant, je crois qu'un tel geste doit être sanctionné. Souvent, quand on connaît les conséquences, on réfléchit davantage avant d'agir de la sorte. Les membres du personnel doivent savoir qu'ils peuvent être congédiés, ou que l'on fera état de leur indiscretion dans leur dossier, et qu'il leur sera ainsi difficile de trouver du travail à l'avenir. Je crois que c'est important. Une personne qui agit de la sorte déshonore sa profession et ses collègues.

Si l'on découvre qu'il s'agissait d'un sénateur, je crois que cette personne devrait être exclue des comités pendant un certain temps, peut-être une année. Rien n'est plus gênant que d'avoir des collègues qui savent que vous leur avez manqué de respect.

Telles sont mes vues, et je m'en remets maintenant à votre compétence, monsieur le président.

Le président: Merci, sénateur Tkachuk, pour cet exposé très réfléchi.

I would ask Senator Kolber, as Chair of the Banking Committee, whether he wishes to comment on the issue of *in camera* proceedings, the circulation of draft reports, or the way in which this particular final report was made available to senators and staff.

Senator Kolber: As far as I know, my office and senator Tkachuk's office were the only ones who had the final report. It is conceivable that I am wrong because the day before the leak a number of people asked for it, and I am not sure what happened in that regard.

The Chairman: Were you asked to release it to anyone?

Senator Kolber: I was not asked, but I think my staff was.

The Chairman: Could someone on your staff have authorized a release?

Senator Kolber: To be honest, if a member of the committee had asked me for it, I would have given it to them. I am not inclined to mistrust people in advance. We are all in this boat together. Everyone had seen the draft. We had meetings to go over the draft and make changes, so if someone had asked me for the final report, I would have given it to them. In retrospect, I would have been wrong, I suppose.

The Chairman: This committee has been considering the way in which *in camera* proceedings concerning reports, draft reports, or final but not-yet-released reports, should be handled by committees, and particularly by the chair of the committee.

Senator Kolber: How do you define "*in camera*"?

The Chairman: "*In camera*" means that the committee, by resolution or by agreement, made a determination to hold a meeting excluding the public. Those present are only senators, staff of the committee, and assistants who are given permission by the chair to attend. For example, at this meeting there are senators and staff, with no assistants.

Senator Kolber: We had a number of those.

The Chairman: We want to act under the existing rules, which means that the reference is to this committee, with this committee undertaking whatever inquiries or investigations it wishes to pursue as a result of this meeting. In the past we have heard from colleagues that a breach of privilege, particularly as it relates to the leak of a report of a committee, is taken as causing serious harm to the Senate. It introduces questions of the kind Senator Tkachuk, Senator Andreychuk, and Senator Bacon have raised. It deals with the openness and freedom of debate. It deals with trust among colleagues. It deals with the ability of the committee to continue to review questions of policy and deal with recommendations until the report is actually delivered. It deals with the integrity of giving the report to the public at the same time. It deals with questions that relate to the privilege of senators not to read the work of the Senate in the press before they read it or are made aware of it in the chamber. There are a number of historic questions that relate to privilege.

Je vais demander au sénateur Kolber, le président du Comité des banques, s'il veut se prononcer sur la question des délibérations à huis clos, la distribution des rapports provisoires ou la façon dont ce rapport définitif a été communiqué aux sénateurs et au personnel.

Le sénateur Kolber: Pour autant que je sache, mon bureau et celui du sénateur Tkachuk étaient les seuls qui avaient le rapport définitif. Je peux me tromper, parce que la veille de la fuite, certaines personnes l'ont demandé, et je ne sais pas ce qu'on leur a répondu.

Le président: Quelqu'un vous en a-t-il demandé une copie?

Le sénateur Kolber: On ne m'a rien demandé, mais je pense qu'on s'est adressé à mon personnel.

Le président: Un membre de votre personnel en aurait-il donné copie à quelqu'un?

Le sénateur Kolber: Je serai franc avec vous; si un membre du comité m'en avait demandé une, je la lui aurais donnée. Je ne suis pas enclin à la méfiance. Nous sommes tous dans le même bateau. Tout le monde avait vu le rapport provisoire. Nous avions tenu des séances pour réviser le rapport provisoire et y apporter des changements; donc si quelqu'un m'avait demandé le rapport définitif, je le lui aurais remis. En rétrospective, cela dit, j'imagine que cela aurait été une erreur.

Le président: Notre comité s'est penché sur la façon dont les comités, et notamment les présidents des comités, doivent gérer les délibérations à huis clos concernant les rapports, les rapports provisoires ou les rapports définitifs, mais qui n'ont pas encore été rendus publics.

Le sénateur Kolber: Comment définissez-vous le «huis clos»?

Le président: «Huis clos» veut dire que le comité, ayant pris une résolution ou s'étant entendu en ce sens, a décidé de siéger en privé. Les seules personnes présentes sont alors les sénateurs, les membres du personnel et les assistants qui ont reçu du président la permission de rester. Par exemple, à cette séance-ci, il y a des sénateurs et des membres de leur personnel, mais aucun assistant.

Le sénateur Kolber: Il y avait plusieurs assistants.

Le président: Nous tenons à agir dans le respect du Règlement, ce qui veut dire que c'est notre comité qui a reçu cet ordre de renvoi, et notre comité fera toutes les enquêtes qu'il jugera nécessaires consécutivement à cette séance. Par le passé, des collègues nous ont dit que toute atteinte au privilège, particulièrement en ce qui a trait aux fuites émanant d'un rapport d'un comité, est considérée comme causant un tort sérieux au Sénat. Cela pose les questions comme celles qu'ont soulevées le sénateur Tkachuk, le sénateur Andreychuk et le sénateur Bacon. Il s'agit ici de la transparence et de la liberté de parole. Il s'agit de la confiance que les collègues se doivent. Il s'agit de la faculté qu'a un comité d'étudier des questions relatives à la politique gouvernementale et de discuter de recommandations jusqu'au moment où le rapport est rendu public. Il s'agit de l'intégrité des rapports qui sont rendus publics au même moment. Il s'agit des questions qui ont trait au privilège des sénateurs, qui n'ont pas à être informés par la presse des travaux du Sénat avant d'en avoir pris connaissance eux-mêmes ou d'en avoir été informés à la

We could adopt the attitude that has been adopted by the House of Commons, which treats a question of privilege quite flexibly. They have no specific convention, as we have in our rules, to ask the speaker to make a *prima facie* finding of breach of privilege and send a question. I believe that the Speaker of the House of Commons will not make a finding of breach of privilege unless evidence is produced and accepted when someone is accused of a breach of privilege.

That is a very different practice from the one we have followed, which is historically much closer to the British and Australian practice.

Senator Kolber: How can you accuse someone if there is no procedure to investigate?

The Chairman: There is the conundrum.

Senator Kolber: The evidence is clear.

The Chairman: If a member makes an accusation in the House of Commons that someone has breached privilege, the speaker will ask for debate, and a defence, presumably, from said person, and make a finding. However, that is a departure from normal British parliamentary practice.

We follow the conventional practice which is that the question is investigated. That is the purpose of this discussion. Normally questions like this would be asked during an investigation into the question: To whom was your final, unreleased report circulated? Under the new era, if our fourth report is approved by the Senate, the Chair of the Banking Committee would call all the committee members and staff together and ask, member by member: Do you take responsibility for an unauthorized release? Are you aware of any questions relating to the unauthorized release? You were given three copies of this report. Where did those three copies go? Can you produce all three copies at this committee?

Senator Kolber: Do you actually expect an answer to that?

The Chairman: I am telling you what the outline of an investigation would be.

Senator Kolber: I appreciate that, and we have already done that.

The Chairman: Would you tell us the results of your investigation?

Senator Kolber: "Investigation" would be too grandiose a word for it, but I did get all the committee members together and asked who would like to take responsibility for the leak. No one is going to tell me.

The Chairman: No one did tell you?

Senator Kolber: That is correct.

The Chairman: Were all the members of your committee present?

Chambre. Il y a plusieurs questions historiques qui ont trait au privilège.

Nous pourrions adopter l'attitude qu'a la Chambre des communes, qui traite les questions de privilège avec assez de souplesse. Il n'existe pas à la Chambre de conventions particulières, comme c'est le cas dans notre Règlement, où l'on demande au président de constater *prima facie* qu'il y a eu atteinte au privilège et de renvoyer la question à un comité. Je crois que le Président de la Chambre des communes ne constaterait pas qu'il y a eu atteinte au privilège, à moins qu'on ne lui présente des preuves lorsque quelqu'un est accusé d'avoir manqué au privilège.

C'est une pratique très différente de celle que nous observons, qui est, sur le plan historique, beaucoup plus proche de la pratique britannique et australienne.

Le sénateur Kolber: Comment pouvez-vous accuser quelqu'un s'il n'existe pas de procédures d'enquête?

Le président: La question reste posée.

Le sénateur Kolber: La preuve est nette.

Le président: Si un député, accuse à la Chambre des communes, quelqu'un d'avoir manqué au privilège, le Président demande un débat, et il invite ladite personne, j'imagine, à se défendre, avant de rendre son jugement. Cependant, cette procédure s'éloigne de la pratique normale du Parlement britannique.

Nous observons la pratique habituelle qui consiste à faire enquête. Tel est le but de notre discussion aujourd'hui. Normalement, des questions comme celle-ci seraient posées au cours d'une enquête: à qui votre rapport définitif a-t-il été remis avant d'être rendu public? Dans notre nouvelle ère, si le quatrième rapport est approuvé par le Sénat, le président du comité des banques convoque tous les membres du comité et les membres du personnel et leur demande, un par un: acceptez-vous la responsabilité d'une diffusion non autorisée? Êtes-vous au courant des problèmes que pose une diffusion non autorisée? On vous a donné trois copies de ce rapport. Qu'avez-vous fait de ces trois copies? Pouvez-vous produire ces trois copies au comité?

Le sénateur Kolber: Vous pensez vraiment qu'on va vous répondre?

Le président: Je vous dis la forme que prendrait une enquête.

Le sénateur Kolber: Je comprends, et nous avons déjà fait cela.

Le président: Voulez-vous nous communiquer les résultats de votre enquête?

Le sénateur Kolber: «Enquête», le mot est trop fort, mais j'ai bel et bien réuni tous les membres du comité et je leur ai demandé qui voulait accepter la responsabilité de la fuite. Personne ne va me le dire.

Le président: Personne ne vous l'a dit?

Le sénateur Kolber: C'est exact.

Le président: Est-ce que tous les membres de votre comité étaient présents?

Senator Kolber: It is possible that some were absent.

The Chairman: Do you recall who was absent?

Senator Kolber: No, I do not.

The Chairman: Would the clerk have a record of the attendance?

Senator Kolber: Yes.

The Chairman: What I am trying to determine is what questions colleagues think a standing committee should ask, what line of inquiry it should pursue, in an investigation. You may not get the answers; it may go nowhere; but under the current rules and under the rules as proposed there is an obligation of investigation if the Senate makes a reference of a *prima facie* question of privilege.

In the case of Senator Andreychuk and the Aboriginal Affairs Committee, which was our first question of privilege in some time, Senator Andreychuk said that she did not request an investigation. She wanted this committee to inquire into how to raise awareness of the costs to the Senate of a breach of privilege, not only amongst senators, but also amongst staff, both permanent and temporary. Our committee accepted that invitation. In our fourth report, we have our discussion of that.

Senator Kolber: Mr. Chairman, I am not aware that we are asking for an investigation.

The Chairman: When a question is raised and a *prima facie* finding is made, the question for reference to us is to investigate a breach of privilege. Otherwise, if you are not interested in pursuing it, do not raise it.

Senator Tkachuk: I raised it for investigation, not knowing these rules. It was done before the report. If reference was made to your committee, and if you wish to investigate, I have no problem with that. That is what I thought would happen.

If it is turned back to us without having a procedure fully developed as to what would happen, to proceed flying by the seat of our pants would be a dangerous precedent. There has to be procedure as to how an investigation is conducted. We are dealing with our colleagues here; we are dealing with our employees; we are dealing with contracted employees; we are dealing with the clerk's office. I know we have some lawyers on our committee, but without rules and guidelines as to how this would take place, I do not think that would be a good idea for us.

The Chairman: I take it the position that the Chair and Deputy Chair of the Banking Committee are taking now is that you wanted an opportunity to raise the question with colleagues, but you are not asking this committee to pursue an investigation?

Senator Tkachuk: That is correct, we are not necessarily asking for that.

The Chairman: You are not asking us to do that, but we might investigate in any event. However, you are not asking for an investigation.

Le sénateur Kolber: Il se peut que certains aient été absents.

Le président: Vous rappelez-vous qui était absent?

Le sénateur Kolber: Non, je ne m'en souviens pas.

Le président: Le greffier a-t-il la liste des personnes présentes?

Le sénateur Kolber: Oui.

Le président: Ce que j'essaie de déterminer, ce sont les questions qu'un comité permanent devrait poser, à votre avis, l'orientation que devrait prendre une enquête. Il se peut qu'on ne vous donne pas toutes les réponses; il se peut que ce soit inutile; mais en vertu du Règlement actuel on a l'obligation de faire enquête si le Sénat adresse un ordre de renvoi à un comité parce qu'il a déterminé à première vue qu'il y avait eu atteinte au privilège.

Dans le cas du sénateur Andreychuk et du Comité des peuples autochtones, qui était la première question de privilège que nous avions reçue depuis quelque temps, le sénateur Andreychuk a dit qu'elle ne demandait pas une enquête. Elle voulait que le comité étudie des moyens de faire savoir ce qu'il en coûte au Sénat lorsqu'il y a atteinte au privilège, pas seulement chez les sénateurs, mais aussi au sein du personnel, permanent comme temporaire. Notre comité a accédé à sa demande. Dans notre quatrième rapport, nous en discutons.

Le sénateur Kolber: Monsieur le président, je ne crois pas que l'on demande une enquête.

Le président: Quand on soulève une question et que l'on détermine *prima facie* qu'il y a eu atteinte au privilège, il nous incombe de faire enquête. Autrement, si la suite des choses ne vous intéresse pas, ne soulevez pas de question.

Le sénateur Tkachuk: J'ai soulevé cette question afin que l'on fasse enquête, sans connaître ces règlements. Mon intervention a eu lieu avant le dépôt du rapport. Si l'on en a saisi notre comité, et si vous voulez faire enquête, je suis d'accord. J'ai pensé que c'était bien ce que l'on ferait.

Si l'on nous confie cela sans que l'on ait de procédure bien arrêtée relativement à la suite des choses, ce serait un précédent dangereux que d'improviser ici. Il faut qu'il y ait une procédure relativement à la manière de faire enquête. Il s'agit de nos collègues ici; il s'agit de nos employés; il s'agit de nos employés contractuels; il s'agit du bureau du greffier. Je sais qu'il y a des avocats au sein de notre comité, mais sans règles et lignes directrices relativement à la manière de faire les choses, je ne crois pas que ce serait une bonne idée d'aller de l'avant.

Le président: Je crois que le président et le vice-président du Comité des banques pensent que vous vouliez discuter de la question avec vos collègues, mais que vous ne demandez pas à notre comité de faire enquête.

Le sénateur Tkachuk: C'est exact, nous n'exigeons pas nécessairement une enquête.

Le président: Vous ne réclamez pas une enquête, mais nous pouvons faire enquête quand même. Cependant, vous ne réclamez pas d'enquête.

Senator Tkachuk: That is correct. What I was getting at, and I believe Senator Andreychuk was as well, is that we should conduct investigations but when we do so, we have to know exactly where we are headed. If the committee is to conduct the investigation, then we must have a set of guidelines so that we know exactly what is expected of us. There is a beginning and there is an end: one, it does not go on forever; two, it does not become personal; and three, we do not go off into some irrelevant area, which senators are as capable as any other human being of doing.

If you ask us to conduct the investigation now, we will sit around the table and ask: "Who did it?" Everyone will deny having done it, and then we will not know where to go from there. It could be somewhat hazardous to proceed in that way.

The Chairman: I will make one more comment and then ask colleagues for their input.

The process of making a reference or raising a question of privilege is a complaint about the behaviour of someone.

Senator Tkachuk: Yes.

The Chairman: If the speaker finds there is a *prima facie* case, then the result of the reference is to send that complaint for investigation somewhere. Under our rules today, it is to this committee.

Under our current rules, it is up to this committee or, if new rules are adopted in the future, the standing committee affected, to investigate that complaint.

There is one other issue that you heard me address yesterday, and that is the question of seriousness. We will come to that in a few minutes.

Senator Andreychuk: I have a few comments and then one question of the chair.

When I first raised this matter, as you had quite rightly put it, this issue had not been raised in all the years that I have been here. Therefore, I thought that some awareness by the staff and senators was necessary and hoped that, as new senators and new staff came on board, they would be reminded about confidentiality and how important it is to us. I was quite satisfied that no investigation was conducted. However, then Senator Bacon raised a problem and now Senator Tkachuk has come forward with this problem.

At some point, we have to investigate and do something or we should not cry wolf. For example, I raised the first problem and the staff have noted it. That being so, The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has just completed a confidential report and I was pleasantly surprised to be told that the clerk had instituted a procedure for releasing confidential reports in a draft form. I did not know whether it was Mr. O'Brien's office or whose office had sent out the documentation so that I knew I would receive copy number two of a certain draft. I knew it was coming to me. The clerk and the chair made it clear that it was a draft, and that it was confidential and not to be shared. I thought something good was coming out of what we had done. I would

Le sénateur Tkachuk: C'est exact. Ce à quoi je voulais en venir, et je crois que le sénateur Andreychuk abordait dans le même sens, c'est qu'il faut faire enquête, mais lorsqu'il y a une enquête, nous devons savoir exactement la forme qu'elle doit prendre. Si le comité doit faire enquête, nous devons alors avoir un ensemble de lignes directrices précises de telle sorte que nous sachions exactement ce que l'on attend de nous. Il y a un début et il y a une fin: premièrement, l'enquête ne traîne pas éternellement; deuxièmement, l'on ne vise personne en particulier; et troisièmement, nous n'entrons pas dans un domaine qui n'a rien à voir, ce que les sénateurs sont fort bien capables de faire comme n'importe quel autre être humain.

Si vous nous demandez de faire enquête maintenant, nous allons nous réunir et demander: «Qui a fait le coup?» Chacun niera être coupable, et nous ne saurons pas quoi faire après. Il pourrait être quelque peu hasardeux de procéder de cette façon.

Le président: Je vais faire une observation de plus et ensuite demander à mes collègues de donner leur avis.

Lorsqu'on adresse un ordre de renvoi à un comité, ou lorsqu'on soulève une question de privilège, c'est pour se plaindre du comportement de quelqu'un.

Le sénateur Tkachuk: Oui.

Le président: Si le président du Sénat constate qu'à première vue il y a eu atteinte au privilège, l'on adresse alors un ordre de renvoi à un comité qui fera enquête sur la plainte. En vertu de notre Règlement, cette tâche incombe à notre comité.

En vertu de notre Règlement, il appartient à notre comité ou, si l'on modifie le Règlement un jour, au comité permanent visé, de faire enquête sur cette plainte.

Il y a un autre problème dont j'ai fait état hier, et c'est la question du sérieux. Nous y viendrons dans quelques instants.

Le sénateur Andreychuk: Je veux faire quelques observations et ensuite poser une question au président.

Lorsque j'ai soulevé cette question la première fois, comme vous l'avez fort bien dit, jamais depuis mon arrivée ici n'avait-on soulevé cette question. Voilà pourquoi j'ai pensé qu'il fallait sensibiliser le personnel et les sénateurs, et j'espérais que l'on rappelle la nécessité de la confidentialité aux nouveaux sénateurs et aux nouveaux employés. Je ne tenais nullement à une enquête. Cependant, le sénateur Bacon a ensuite mentionné un problème, et maintenant le sénateur Tkachuk soulève ce problème-ci.

À un moment donné, il faudra faire enquête et faire quelque chose, ou il faut alors cesser de crier au loup. Par exemple, j'ai été la première à soulever le problème, et le personnel en a pris note. Cela étant, le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères vient de terminer un rapport confidentiel, et j'ai eu l'agréable surprise d'apprendre que le greffier avait établi une procédure pour la divulgation des rapports provisoires qui sont encore confidentiels. Je ne savais pas si c'était le bureau de M. O'Brien ou quel bureau avait envoyé le texte; je savais donc que je recevrais la copie numéro deux d'un certain rapport provisoire. Je savais que j'allais le recevoir. Le greffier et le président nous avaient bien fait savoir qu'il s'agissait d'un rapport provisoire.

hope that all committees of the Senate will take note of that procedure.

My question is: under our present rules, I was mindful of how quickly I had to move to bring this matter to the attention of the Senate. However, is the committee required to undertake an investigation after the matter is raised in the Senate or must the matter be raised in committee first? The fourth report is not quite clear on that. In regard to the question I raised, I was told by the clerk that I had to give notice and then proceed to do certain things expeditiously.

The Chairman: I believe the way our report should be read, and it may not be as clear as I think it is, is that when an act which might constitute a breach of privilege, such as a leaked report to a newspaper, is brought to the attention of the chairman and/or members of the committee, it will become the obligation of the chair, the deputy chair or a member of the committee authorized by the committee to notify the Senate that such an act has taken place and an investigation is commenced. That has to be done forthwith.

Senator Andreychuk: How does that square with the rules where due diligence is necessary? I was told by Mr. O'Brien's predecessor that I had to move PDQ.

The Chairman: That part of the rules remains, but it is the obligation of the chair of the committee to act expeditiously. Having said that, any senator can also raise the question of privilege. The Speaker in that case would reserve the argument on the question of privilege until he has the report of the committee.

The committee can report that it has determined that X leaked the report and can say that it is serious for the following reasons and recommend that sanctions be applied. The matter would then be debated by the Senate and, if sanctions were the wish of the Senate, the question of sanctions would be sent to this committee.

Senator Andreychuk: My pointed question relates to the fact that, upon noting the leak, I was told that the matter had to be raised in the chamber expeditiously, and that, if I waited a couple of days to deliberate, it would be too late. I immediately went to the chair to discuss it, to note the breach, and I immediately made some handwritten notes, because I was already about six hours delayed and it was supposed to be done on the next day. I was told that if I had the information on one day, it had to be known to the chamber the next day.

Is it then the responsibility of the individual senator, when he or she notes the leak or the problem, to go to the chamber and to the chair?

The Chairman: No, under the recommended rules, it is the obligation of the committee to report the leak to the Senate. That is an obligation. However, any senator can also report it.

Senator Andreychuk: A senator would report it to the chair and the chair would then take it to the chamber?

qu'il était confidentiel, et que sa teneur ne devait être communiquée à personne. J'ai pensé que notre procédure avait eu du bon. J'espérais que tous les comités du Sénat en prennent note.

Ma question est la suivante: aux termes du Règlement actuel, j'ai tenu compte de la rapidité avec laquelle je devais porter cette question à l'attention du Sénat. Cependant, le comité est-il tenu d'entreprendre une enquête une fois que la question a été soulevée au Sénat, ou la question doit-elle être soulevée d'abord en comité? Le quatrième rapport n'est pas très clair à ce sujet. En ce qui a trait à la question que j'ai soulevée, le greffier m'a dit que je devais donner préavis et faire ensuite certaines choses sans retard.

Le président: Je crois que la façon dont il faut comprendre notre rapport — et il n'est peut-être pas aussi clair que je le crois — c'est que lorsqu'un acte qui pourrait constituer une atteinte au privilège, notamment la fuite d'un rapport dans un journal, est porté à l'attention du président ou des membres du comité ou des deux, le président, le vice-président ou un membre du comité qui a l'autorisation du comité a alors l'obligation d'aviser le Sénat qu'un tel acte a été commis, et on entreprend alors une enquête. Cela doit être fait immédiatement.

Le sénateur Andreychuk: Comment est-ce que tout cela cadre avec le Règlement en matière de diligence raisonnable? Le prédécesseur de M. O'Brien m'a dit que je devais agir le plus rapidement possible.

Le président: Cette partie du Règlement s'applique toujours, mais le président du comité est obligé d'agir sans tarder. Cela étant dit, les sénateurs peuvent toujours également soulever la question de privilège. Dans un tel cas, le président du Sénat attendrait d'avoir le rapport du comité avant d'aborder la question de privilège.

Le comité peut faire rapport qu'il a déterminé que «X» est responsable de la fuite du rapport et dire que c'est sérieux pour les raisons suivantes, et recommander que des sanctions soient imposées. La question pourrait alors faire l'objet d'un débat au Sénat et, si le Sénat souhaite imposer des sanctions, la question serait renvoyée devant notre comité.

Le sénateur Andreychuk: Si je pose précisément cette question, c'est qu'après avoir remarqué la fuite, on m'a dit que la question devrait être soulevée à la Chambre sans tarder et que, si j'attendais quelques jours pour délibérer, il serait trop tard. Je suis immédiatement allée voir le président pour en discuter, pour souligner ce qui s'était passé, et j'ai immédiatement écrit quelques notes à la main, car j'avais déjà un retard de six heures et je devais avoir terminé le lendemain. On m'a dit que si j'avais de l'information, le Sénat devait en être informé dès le lendemain.

Incombe-t-il alors à chacun des sénateurs, lorsqu'il ou elle remarque qu'il y a un problème ou une fuite, d'en faire part au Sénat ou au président?

Le président: Non, d'après le Règlement, c'est le comité qui a l'obligation de signaler la fuite au Sénat. C'est une obligation. Cependant, les sénateurs peuvent également le faire eux-mêmes.

Le sénateur Andreychuk: Un sénateur signalerait le problème au président, et le président en informerait ensuite le Sénat?

The Chairman: That is right, but a senator can report it to the chamber as well.

Senator Andreychuk: As always, you are correct.

Senator Kolber: Could you tell us the situation as it stands now?

The Chairman: As it stands now, any senator can raise a question of privilege. If no senator mentions anything about, say, this leaked report, then nothing will happen in the chamber.

Senator Kolber: But we did and the matter went further. What happens now?

The Chairman: It was sent to this committee and we have this hearing to decide how we want to deal with the leaked report.

Senator Kolber: Right now the only possibility is that you conduct the investigation?

The Chairman: That is correct.

Senator Kroft: Having been involved in this process as a member of the Rules Committee and objectively listened to a problem raised by another committee member is one thing, but sitting here as a member of a committee which had this improper act inflicted upon it gives a sharper sense of the violation that has taken place.

To respond to a couple of remarks that were made, in particular by the chair and deputy chair of the committee, this is not purely a matter of interest to the Banking Committee. This constitutes an offence to the Senate and to all senators. Practically speaking, the committee members could say that they have brought the matter to the attention of the Senate but ask that the matter go no further. However the matter does go beyond that. It is not completely within the hands of the committee to make that decision. That is why this committee exists and that is why processes exist.

I attended the meeting where the chair gathered as many of the committee members as were available and advised the committee of the process. He then asked the basic question. Senator Kolber said: "Everyone denies it, so where does that get you? I suggest that gets us a very long way, given the assumption that all members were in attendance at that meeting or were subsequently asked the same question. There is then formally on the record, by every member of that committee, a denial, a statement. If, in the passage of time or after further investigation, it turns out that one of the members of the committee or a staff member who was asked the same question was the perpetrator, I think that the offence is compounded by the fact that there has been a formal denial which some might characterize as a 'lie'." The very act of asking the question and then saying, "So what? We did not get an answer," changes the complexion of the situation because the record then shows that a question was asked if an investigation follows. Chances are, one way or another, accidentally or otherwise, we will find out who did it. Then that senator will face a very different situation, and the obligations of the Senate to deal with that senator will also be very different. That will involve an escalation of the process.

Le président: C'est exact, mais un sénateur peut également signaler le problème au Sénat.

Le sénateur Andreychuk: Comme toujours, vous avez raison.

Le sénateur Kolber: Pouvez-vous nous dire quelle est la situation à l'heure actuelle?

Le président: À l'heure actuelle, les sénateurs peuvent soulever une question de privilège. Si aucun sénateur ne mentionne quoi que ce soit au sujet de ce rapport qui a fait l'objet d'une fuite, alors le Sénat ne prendra aucune mesure.

Le sénateur Kolber: Mais nous l'avons fait, et la question a été plus loin. Qu'arrive-t-il maintenant?

Le président: La question a été renvoyée à notre comité, et nous tenons cette audience pour décider ce que nous voulons faire au sujet du rapport qui a fait l'objet d'une fuite.

Le sénateur Kolber: C'est maintenant votre seule chance de faire une enquête?

Le président: C'est exact.

Le sénateur Kroft: C'est une chose que d'avoir participé au processus à titre de membre du comité du Règlement et d'avoir écouté objectivement un problème soulevé par un membre d'un autre comité, mais lorsqu'on est membre d'un comité qui a été victime d'un tel acte, on peut mieux comprendre l'ampleur de l'infraction qui a été commise.

Pour répondre à quelques observations qui ont été faites, particulièrement par le président et par le vice-président du comité, ce n'est pas purement une question d'intérêt pour le Comité des banques. Il s'agit d'une offense au Sénat et à tous les sénateurs. En fait, les membres du comité pourraient dire qu'ils ont porté la question à l'attention du Sénat, mais demander de ne pas porter la question plus loin. Cependant, la question va plus loin. Ce n'est pas uniquement au comité de prendre cette décision. C'est pourquoi le comité existe, et c'est pourquoi le processus existe.

J'ai assisté à la séance au cours de laquelle le président a rassemblé le plus grand nombre possible de membres du comité qui étaient disponibles pour les mettre au courant du processus. Il a ensuite posé la question fondamentale. Le sénateur Kolber a dit: «Tout le monde le nie, alors où est-ce que tout cela va nous mener? Je dirais que cela va nous mener très loin, étant donné que l'on part du principe que tous les membres du comité ont assisté à cette séance ou qu'on leur a ensuite posé la même question. Tous les membres de ce comité ont officiellement nié être responsables de la fuite, ont fait une déclaration à cet effet. Si après quelque temps ou après une enquête plus approfondie il s'avère que l'un des membres du comité ou un membre du personnel à qui on a posé la même question était responsable de la fuite, je pense que l'infraction n'en est que plus grave, étant donné qu'il y a eu dénégaration officielle que certains pourraient considérer comme un «mensonge».» Le fait même de poser une question et de dire ensuite: «Et puis quoi? Nous n'avons pas eu de réponse» change la façon de voir la situation, car le compte rendu indique qu'on a demandé s'il y a ensuite une enquête. D'une façon ou d'une autre, accidentellement ou autre, nous avons de bonnes chances de découvrir le responsable. À ce moment-là, ce sénateur se trouvera

I do not think we should become completely frustrated by the difficulty in getting someone to say "I made a mistake," or "I left it on the bus," or "I passed it on to the media." There is value in every step of this process. Those are the observations I have on this matter.

As a member of the committee to which this happened, I realize now, in a way that I did not in the previous two cases, that a cloud hangs over the head of every member of that committee and every staff member, attached to them until the matter is resolved. My inclination is not to say: "Let us not push it too far." I feel I have a stake in agreeing that we should deal with this matter.

Senator Kolber: May I add one comment? I have taken it a step further. I have spoken to the clerk, to Senator Tkachuk's assistant, and to my assistant, because they were the people who had the copies either to give out or not give out. In one case — and I will not mention any names, because I do not have any proof — we believe that one senator did get some copies and could, conceivably, have done something with them. I had my assistant tell his assistant that we believed he was the culprit. He came up to me and was visibly upset and said that he did not get the copy.

The Chairman: The assistant or the senator came up to you?

Senator Kolber: The senator. I am trying to find out more, but I have no facilities whatsoever to conduct an investigation. Although the intention of the Rules Committee is laudable, I do not know how you can acquire evidence unless you stumble onto it.

The Chairman: Basically, you acquire it the way you have gone about acquiring it.

Senator Kolber: I have tried, but everyone denies it.

The Chairman: As Senator Kroft says, the evidence is on the record; and lying to Parliament is the greatest crime of all.

Senator Kolber: Surely to God murder is worse.

The Chairman: That is a non-parliamentary crime.

Senator Kolber: Can someone give me some advice? How should we go about doing this?

The Chairman: We are discussing that here.

Senator Di Nino: I have three points to make. First, Senator Kolber raised the issue of sharing reports with other members of the committee. Obviously that practice should continue. If we have to be concerned about what we share with our colleagues, then we have a serious problem.

dans une situation très différente, et l'obligation du Sénat de prendre des mesures à l'égard de ce sénateur sera également très différente. Il y aura alors une intensification du processus.

Je ne crois pas que nous devrions nous sentir complètement frustrés devant la difficulté de faire dire à quelqu'un: «J'ai commis une erreur», ou «Je l'ai laissé dans l'autobus», ou «Je l'ai donné aux médias.» Chaque étape du processus a son importance. Voilà ce que j'avais à dire sur cette question.

À titre de membre du comité à qui c'est arrivé, je me rends compte maintenant, contrairement aux deux cas précédents, que tous les membres de ce comité et tous les membres du personnel qui travaillent pour ce comité sont en butte aux soupçons tant que l'affaire n'est pas élucidée. Je serais enclin à ne pas dire: «Ne poussons pas l'affaire trop loin.» Mais j'ai intérêt à accepter que nous devrions aller au fond de la question.

Le sénateur Kolber: Puis-je ajouter une observation? Je suis allé un peu plus loin. J'ai parlé au greffier, à l'adjoint du sénateur Tkachuk et à mon adjoint, car ce sont ces personnes qui devaient ou non distribuer des exemplaires du rapport. Dans un cas — je ne mentionnerai pas de nom, car je n'ai pas de preuve — nous croyons qu'un sénateur a obtenu des exemplaires et aurait pu en faire quelque chose. Mon adjoint a dit à son adjoint que nous le croyions coupable. Il est venu me voir, visiblement bouleversé, et a dit qu'il n'en avait pas reçu d'exemplaire.

Le président: Est-ce l'adjoint ou le sénateur qui est venu vous voir?

Le sénateur Kolber: Le sénateur. Je tente d'en savoir davantage, mais je n'ai absolument aucun moyen de faire enquête. L'intention du comité du Règlement est bonne, mais je ne sais pas comment il est possible d'aller chercher des preuves à moins de tomber dessus par hasard.

Le président: Essentiellement, il est possible d'obtenir des preuves de la façon dont vous l'avez fait.

Le sénateur Kolber: J'ai essayé de le faire, mais tout le monde le nie.

Le président: Comme le sénateur Kroft le dit, la preuve est consignée au compte rendu; et mentir au Parlement est le crime le plus grave.

Le sénateur Kolber: Le meurtre est certainement un crime plus grave.

Le président: C'est un crime non parlementaire.

Le sénateur Kolber: Quelqu'un peut-il me donner des conseils? Comment devrions-nous nous y prendre?

Le président: C'est justement ce dont nous parlons ici.

Le sénateur Di Nino: J'ai trois choses à dire. Premièrement, le sénateur Kolber a soulevé la question de la communication des rapports à d'autres membres du comité. Naturellement, cette pratique devrait continuer. Si nous devons nous inquiéter de ce que nous communiquons à nos collègues, alors nous avons un grave problème.

Second, the focus — and I know that it has been qualified in particular by Senator Tkachuk — seems to be on the senators as the offenders or the culprits. Many people sit in these rooms when we discuss various issues. A lot of staff in our offices receive mail about our activities and, as well, there are the printers who print our documents. We should be less accusatory towards our own colleagues. We should not, however, suggest that they are blameless, but let's not focus only on our colleagues as a potential source of the leak. That is a strong point I should like to make.

Third, we, as a committee, need to review the process and either clarify it or, if we find it wanting, establish a process that deals with the issue of privilege from the reporting — because obviously there is some confusion, including the time frame and to whom — to the attempt to find the offender, together with the applicable penalties, to the degree that either this committee or the Senate can deliver on them, for those who are found guilty.

Senator Kroft: I have a question on that. When talking about staff and in making your point about senators, what would be your assumption as to the responsibility of senators for their staff? I know there are parliamentary staff and committee staff, for whom, presumably, the chair is responsible. Is there any concept of responsibility by a senator for the conduct of his or her staff?

Senator Di Nino: Let me be a little clearer on what I meant by "staff", and then I will deal with your question specifically.

I do not want to point a finger, but we have interpreters, pages, table officers, table assistants, a gentleman or a lady who controls our microphones, the people who are printing our proceedings, translators, and so on. A huge number of people are involved in this issue. Yes, I do think that the senatorial staff should be subject to a higher degree of confidentiality.

I also believe that the senator should be held somewhat accountable, if only to take some of the blame for his or her staff if they were to be found to be the culprits. Yes, I think that we are bound by a higher degree of confidentiality and responsibility.

Senator Gauthier: Mr. Chairman, I think we are forgetting something that is quite new to all of us, and that is electronic communications. I have chaired committees in the House before, and I have written reports. There is a process that should be followed, especially today with computers. Communications transpire between those who write the report, and those who want the report to contain certain things. In the House of Commons, we numbered our pages and had a code so that, if anyone leaked it, we knew who did it. Every page had a code, a number that was easily identifiable.

Deuxièmement, il semblerait — et je sais que le sénateur Tkachuk particulièrement en a parlé — que ce soit les sénateurs que l'on soupçonne d'être les coupables ou les auteurs des infractions. Beaucoup de gens sont présents dans les salles de comité lorsque nous discutons de ces questions. Il y a également de nombreux membres du personnel dans nos bureaux qui reçoivent du courrier au sujet de nos activités, et il y a aussi ceux qui impriment nos documents. Nos accusations ne devraient pas viser autant nos propres collègues. Nous ne devrions pas cependant laisser entendre qu'ils sont irréprochables, mais nous ne devrions pas songer uniquement à nos collègues comme source éventuelle de la fuite. Je tenais vraiment à faire cette observation.

Troisièmement, notre comité doit revoir le processus et soit l'éclaircir, soit, si nous constatons que cela est nécessaire, établir un processus qui traite la question de privilège découlant de ce rapport — car de toute évidence il y a une certaine confusion, notamment au sujet du délai et à qui le rapport aurait été remis — pour tenter de trouver le coupable, et de déterminer les pénalités qui devraient s'appliquer, dans la mesure où notre comité ou le Sénat peut imposer ces pénalités à ceux qui sont trouvés coupables.

Le sénateur Kroft: J'ai une question à ce sujet. Lorsque vous avez fait allusion aux membres du personnel quand vous parliez des sénateurs, à votre avis les sénateurs ne sont-ils pas responsables de leur personnel? Je sais qu'il y a le personnel des parlementaires et le personnel des comités, dont, je présume, le président est responsable. Les sénateurs ne sont-ils pas responsables de la conduite de leur personnel?

Le sénateur Di Nino: Permettez-moi d'être un peu plus clair au sujet de ce que j'entends par membre du personnel, et je répondrai ensuite à votre question plus précisément.

Je ne veux pas pointer personne du doigt, mais nous avons des interprètes, des pages, des greffiers, des adjoints, des gens qui contrôlent les micros, des gens qui impriment nos délibérations, des traducteurs, et cetera. Il y a énormément de gens qui sont au courant dans ce cas-ci. Oui, je suis d'avis que les membres du personnel des sénateurs devraient être assujettis à un degré plus élevé de confidentialité.

Je crois par ailleurs que le sénateur devrait être en quelque sorte responsable et devrait accepter le blâme si un membre de son personnel était trouvé coupable. Oui, je crois que nous sommes assujettis à un degré plus élevé de confidentialité et de responsabilité.

Le sénateur Gauthier: Monsieur le président, je pense que nous oublions une chose qui est assez nouvelle pour nous tous, c'est-à-dire les communications électroniques. J'ai déjà présidé des comités à la Chambre des communes et j'ai rédigé des rapports. Il y a un processus qui devrait être suivi, particulièrement de nos jours avec les ordinateurs. Ceux qui rédigent le rapport et ceux qui veulent que le rapport contienne certains éléments communiquent entre eux. À la Chambre des communes, les pages étaient numérotées, et nous avions un code, de sorte que s'il y avait une fuite, nous savions qui en était responsable. Chaque page avait un code, un numéro facilement identifiable.

We should keep in mind that with electronic communications today information can leak like a sieve. There must be more security in our process.

The Chairman: Thank you.

Senator Corbin: We used to have rubber stamps around this place. We could read the notification on completed reports, "Not for Publication" — before tabling in the Senate or the House of Commons. We never see that now. I think that ought to be reinstated. The numbering of copies, to which Senator Andreychuk referred, is very important. I am not opposed to the suggestion that we impose a one-year bar on any senator who breaches these rules of trust amongst colleagues. In fact, while shaving this morning, I thought that the senator who does that ought to be barred for the remainder of the Parliamentary session.

In addition to the list invoked by Senator Di Nino, I would mention that we not only have our staff to consider, but we also have blue boxes for the recycling of paper as well as a recycling bin at the delivery entrance. There are a number of ways copies can be leaked.

I do want to make one affirmation. In my many years on the hill, it would be close to 32 years, I have yet to see staff breach this sort of rule. I have total and complete trust in staff, be they stenographers, messengers, or pages.

The Chairman: Permanent staff.

Senator Corbin: That is not where the problem usually lies. It is at a higher level. It begins with us, and the way we handle documents and our staff, senatorial staff, that is where one ought to look. Take those comments for what they are worth, but they are reflections.

Senator Kelleher: Mr. Chairman, I go back to my trade days when we experienced a number of leaks while we were preparing the "cab document," as they called it, for the trade agreement. Every other draft was being published in the paper. I remember that Joe Clark and I got pretty incensed about the whole situation. Needless to say, Brian Mulroney went ballistic, and we called in the RCMP.

The RCMP did not uncover a perpetrator, but the situation had a wonderful effect on everyone surrounded by the incident. The atmosphere calmed down after that, but the process served as a reminder to the staff and others that this is a "no-no." You cannot do it, and if you do it you are liable to get into real trouble.

Perhaps it is time for us to do that here because I gather from what Senator Andreychuk said, that this has never happened in the Senate. Perhaps it is something we have all forgotten about, and it may be a good thing if we are reminded of what can happen. When Revenue Canada successfully prosecutes a tax evasion case,

Nous ne devons pas oublier qu'avec les communications électroniques aujourd'hui il peut très facilement y avoir des fuites d'information. Notre processus devrait être plus sécuritaire.

Le président: Merci.

Le sénateur Corbin: Auparavant, nous avions des tampons imprimeurs de caoutchouc. Nous pouvions lire la note suivante apposée sur les rapports: «Ne pas publier» — avant qu'ils ne soient déposés au Sénat ou à la Chambre des communes. Nous ne voyons plus cela maintenant. Je crois qu'il faudrait revenir à ce genre de chose. Le numérotage des exemplaires, dont a parlé le sénateur Andreychuk, est très important. Je ne suis pas contre l'idée d'imposer une interdiction d'un an au sénateur qui enfreindrait ces règles de confiance entre collègues. En fait, pendant que je me rasais ce matin, j'ai pensé que le sénateur qui fait une telle chose devrait être expulsé pour le reste de la session parlementaire.

En plus de la liste que nous a dressée le sénateur Di Nino, je voudrais mentionner qu'il n'y a pas seulement les membres de notre personnel à considérer, mais nous avons également les boîtes bleues pour le recyclage du papier et les bacs de recyclage à l'entrée des livraisons. La fuite du rapport aurait pu se produire de toutes sortes de façons.

Je tiens cependant à dire que depuis les nombreuses années que je suis sur la Colline, c'est-à-dire près de 32 ans, je n'ai pas encore vu un seul membre du personnel enfreindre ce genre de règle. J'ai une confiance totale et complète dans le personnel, que ce soit les sténographes, les messagers ou les pages.

Le président: Le personnel permanent.

Le sénateur Corbin: Ce n'est pas là qu'il y a habituellement un problème. C'est à un niveau plus élevé. Ça commence avec nous, et la façon dont nous traitons les documents et notre personnel, le personnel des sénateurs. C'est de ce côté-là qu'il faut regarder. Prenez ces observations pour ce qu'elles valent, mais ce sont des réflexions.

Le sénateur Kelleher: Monsieur le président, je me reporte à l'époque où je m'occupais des négociations commerciales lorsque nous avons eu un certain nombre de fuites lors de la préparation de ce qu'on appelait le document au Cabinet, pour l'entente commerciale. Toutes les autres versions étaient publiées dans les journaux. Je me rappelle que Joe Clark et moi-même étions tout à fait outrés par la situation. Inutile de dire que Brian Mulroney était furieux et que nous avons dû faire appel à la GRC.

La GRC n'a pas trouvé le coupable, mais je peux vous dire que la situation a eu un effet merveilleux sur tous ceux qui étaient touchés par l'incident. L'atmosphère s'est calmée par la suite, mais le processus a servi de rappel aux membres du personnel et à d'autres pour qu'ils comprennent bien que cela était tout à fait inacceptable. On ne peut pas faire une telle chose, et si on le fait, on risque d'avoir vraiment des problèmes.

Le moment est peut-être venu pour nous de faire la même chose ici, car d'après ce qu'a dit le sénateur Andreychuk, cela ne s'est jamais produit au Sénat. C'est peut-être quelque chose que nous avons tous oublié, et ce n'est peut-être pas une mauvaise chose qu'on nous rappelle que cela peut se produire. Lorsque

they publicize the results. That has a very salutary effect on would-be cheaters in that particular community for at least 10 years. They publicize the information to achieve the desired fear effect.

That approach may not hurt in this instance. I don't believe the RCMP will find anything. It is a pretty clear-cut case here. However, if we do take some steps, it may keep everyone on their toes.

I might like to suggest that we consider calling in the RCMP, and have them check into this. Perhaps it would have a salutary effect on people.

The Chairman: Thank you, Senator Kelleher.

Senator Kolber: Mr. Chairman, does this committee have the right to subpoena witnesses?

The Chairman: Yes.

Senator Kolber: If we want to get serious about this, why do we not subpoena the reporter?

The Chairman: I would like to divide our discussion into two parts. We will discuss the general principles and then we will continue *in camera* for discussion of actual process.

Senator Kolber: All right.

Senator Tkachuk: I raised this on behalf of not only the committee members, but of all senators. This has happened to us before in our committee, to the point where we almost got used to it. Reports were leaked before we or the chamber saw them.

To me, this was the last straw. I wanted my colleagues, all honourable senators, to know how upset and how offended I was at this. I wanted them to know that the matter should be referred to this committee. I want to make it clear that it is not that I do not care whether it is being investigated. Maybe I said that, but it is not what I meant. The decision lies here. I do not feel comfortable that the issue should be investigated by members and staff of the Banking Committee. The investigators could be those who actually leaked the document. We could have staff working on it who actually gave it to the reporter. If this committee decides to investigate the matter, that would be very good. I will leave that decision to this committee. I will be happy that what I have done is just fine.

The Chairman: That is a very good concluding statement to our general discussion, unless some other colleague wishes to address us.

Senator Gauthier: I have a question of Senator Kolber. If I understood you, senator, you said that you suspect that it is a senator who leaked the document.

Senator Kolber: Yes.

Revenu Canada intente une action en justice pour évasion fiscale et réussit à obtenir une condamnation, il publie les résultats. Cela a un effet très salubre sur ceux qui seraient tentés de tricher, un effet qui se fait sentir pendant au moins 10 ans. Revenu Canada publie l'information pour obtenir le résultat souhaité, c'est-à-dire semer la crainte.

Cette approche ne serait peut-être pas mauvaise dans ce cas-ci. Je ne crois pas que la GRC trouvera quoi que ce soit. C'est un cas assez clair. Cependant, si nous prenons certaines mesures, cela aura peut-être un effet dissuasif.

J'aimerais proposer que nous envisagions de demander à la GRC pour de faire enquête dans cette affaire. Cela aurait peut-être un effet salubre sur les gens.

Le président: Merci, sénateur Kelleher.

Le sénateur Kolber: Monsieur le président, notre comité a-t-il le droit d'assigner des témoins à comparaître?

Le président: Oui.

Le sénateur Kolber: Si nous voulons être vraiment sérieux, pourquoi ne pourrions-nous pas assigner le journaliste à comparaître?

Le président: J'aimerais diviser notre débat en deux parties. Nous allons débattre des principes généraux, puis nous continuerons la séance à huis clos pour discuter du processus à suivre.

Le sénateur Kolber: Très bien.

Le sénateur Tkachuk: J'ai soulevé la question non seulement au nom des membres du comité, mais aussi au nom de tous les sénateurs. Cela nous est arrivé auparavant à notre comité, au point que nous y étions presque habitués. Les rapports faisaient l'objet de fuite avant que nous ou le Sénat en prenions connaissance.

Pour moi, c'est la goutte qui a fait déborder le vase. Je voulais que mes collègues, tous les honorables sénateurs, sachent jusqu'à quel point cela m'a bouleversé et offensé. Je voulais qu'ils sachent que la question devrait être renvoyée devant ce comité. Je voulais qu'il soit clair que ce n'est pas parce que peu m'importe que l'affaire fasse l'objet d'une enquête. Peut-être que j'ai dit cela, mais ce n'est pas ce que je voulais dire. C'est à vous de prendre la décision. Je ne serais pas à l'aise si l'affaire faisait l'objet d'une enquête menée par les membres et le personnel du Comité des banques. Les enquêteurs pourraient en fait être les responsables de la fuite du document. On pourrait avoir un membre du personnel qui travaillerait à cette enquête alors que ce serait lui qui aurait remis le rapport au journaliste. Si le comité décide de faire enquête, très bien. Je laisse au comité le soin de prendre cette décision. J'aurai cependant la satisfaction d'avoir fait ce que j'avais à faire.

Le président: C'est une excellente déclaration de conclusion à notre discussion générale, à moins que quelqu'un ne souhaite ajouter quelque chose d'autre.

Le sénateur Gauthier: J'ai une question à poser au sénateur Kolber. Si je vous ai bien compris, sénateur, vous avez dit soupçonner que c'est un sénateur qui a communiqué ce document.

Le sénateur Kolber: Oui.

Senator Gauthier: You confronted him, or someone told him that you thought he was guilty. You confronted him and he denied that he had leaked the document.

Senator Kolber: Yes.

Senator Gauthier: Being trustful, you said that you would drop the matter.

Senator Kolber: What was I to do? I did what I could. I could not say that he was a terrible liar? I did not know what to do next. I could be wrong, you know.

The Chairman: Unless Senator Gauthier wants to make another comment, I would like to continue *in camera*. We could discuss specifics for a few moments, namely, what action this committee should take. Is it agreed to proceed *in camera*?

Senator Di Nino: With or without translation?

The Chairman: We will keep the translation but we will not have a transcript.

The committee continued *in camera*.

Le sénateur Gauthier: Vous l'avez confronté, ou quelqu'un lui a dit que vous pensiez qu'il était coupable. Vous l'avez confronté, et il a nié avoir communiqué ce document.

Le sénateur Kolber: Oui.

Le sénateur Gauthier: Étant d'une nature confiante, vous lui avez dit que sa parole vous suffisait.

Le sénateur Kolber: Qu'est-ce que je pouvais faire? J'ai fait ce que j'ai pu. Je ne pouvais pas le traiter de menteur éhonté. Je ne savais pas quoi faire d'autre. J'ai peut-être eu tort, savez-vous.

Le président: À moins que le sénateur Gauthier ne veuille faire un autre commentaire, j'aimerais que nous poursuivions à huis clos. Nous pourrions discuter de points précis pendant un instant, à savoir quelles mesures notre comité devrait prendre. Êtes-vous d'accord pour que nous continuions à huis clos?

Le sénateur Di Nino: Avec ou sans interprétation?

Le président: Avec interprétation, mais sans transcription.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Committee on

Privileges, Standing Rules and Orders

Chair:
The Honourable JACK AUSTIN, P.C.

Wednesday, May 17, 2000
Wednesday, May 31, 2000
Wednesday, June 14, 2000
Tuesday, June 20, 2000
Wednesday June 21, 2000
Wednesday October 4, 2000
Wednesday October 18, 2000

Issue No. 11

First meeting on:

Bill S-7, An Act respecting the declaration
of royal assent by the Governor General
in the Queen's name to bills passed by
the Houses of Parliament

INCLUDING:

THE SIXTH, SEVENTH, EIGHTH, NINTH AND
TENTH REPORTS OF THE COMMITTEE

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du comité des

Privilèges, du Règlement et de la procédure

Président:
L'honorable JACK AUSTIN, c.p.

Le mercredi 17 mai 2000
Le mercredi 31 mai 2000
Le mercredi 14 juin 2000
Le mardi 20 juin 2000
Le mercredi 21 juin 2000
Le mercredi 4 octobre 2000
Le mercredi 18 octobre 2000

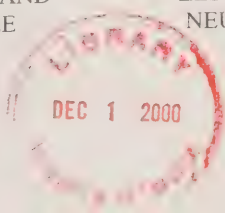
Fascicule n° 11

Première réunion concernant:

Le projet de loi S-7, Loi relative aux modalités
d'octroi par le gouverneur général, au nom de
Sa Majesté, de la sanction royale aux projets de loi
adoptés par les chambres du Parlement

Y COMPRIS:

LES SIXIÈME, SEPTIÈME, HUITIÈME,
NEUVIÈME ET DIXIÈME RAPPORTS
DU COMITÉ



THE COMMITTEE ON PRIVILEGES, STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Jack Austin, P.C., *Chair*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Boudreau, P.C. (or Hays)	Joyal, P.C. Kroft
Corbin	Losier-Cool
DeWare	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Doody	Robichaud, P.C. (<i>L'Acadie-Acadia</i>)
Gauthier	Rossiter
Grafstein	
Gustafson	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Grimard retired (*June 30, 2000*).

The Honourable Senator Kelly retired (*July 21, 2000*).

The Honourable Senator Doody added (*September 8, 2000*).

The Honourable Senator Gustafson added (*September 8, 2000*).

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*September 20, 2000*).

LE COMITÉ DES PRIVILÈGES, DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Président: L'honorable Jack Austin, c.p.

Vice-président: L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs:

* Boudreau, c.p. (ou Hays)	Joyal, c.p. Kroft
Corbin	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
DeWare	Robichaud, c.p. (<i>L'Acadie-Acadia</i>)
Doody	Rossiter
Gauthier	
Grafstein	
Gustafson	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le honorable sénateur Grimard retiré (*le 20 septembre 2000*).

Le honorable sénateur Kelly retiré (*le 21 juillet 2000*).

Le honorable sénateur Doody ajouté (*le 8 septembre 2000*).

Le honorable sénateur Gustafson ajouté (*le 8 septembre 2000*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*le 20 septembre 2000*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, February 22, 2000:

Senate Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lynch-Staunton, seconded by the Honourable Senator Kinsella, for the second reading of Bill S-7, An Act respecting the declaration of royal assent by the Governor General in the Queen's name to bills passed by the Houses of Parliament.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The bill was then read the second time on division.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the bill be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 22 février 2000:

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi relative aux modalités d'octroi par le gouverneur général, au nom de Sa Majesté, de la sanction royale aux projets de loi adoptés par les chambres du Parlement.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi soit renvoyé au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 17, 2000

(18)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 12:00 noon this day, *in camera*, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Corbin, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Grimard, Kroft, and Rossiter (10).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, May 31, 2000

(19)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 12:05 this day, *in camera*, the Deputy Chair, the Honourable Senator Normand Grimard, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Corbin, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Grimard, Joyal, P.C., Kroft, and Rossiter (10).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 14, 2000

(20)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 12:10 this day, *in camera*, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Corbin, DeWare, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton and Rossiter (11).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 17 mai 2000

(18)

[Traduction]

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit à huis clos aujourd'hui, à midi, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Corbin, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Grimard, Kroft et Rossiter (10).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 31 mai 2000

(19)

[Traduction]

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit à huis clos aujourd'hui, à 12 h 05 sous la présidence de l'honorable sénateur Normand Grimard (*vice-président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Grimard, Joyal, C.P., Kroft et Rossiter (10).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 15, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 14 juin 2000

(20)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 12 h 10, à huis clos, sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Corbin, DeWare, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton et Rossiter (11).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Tuesday, June 20, 2000

(21)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 6:15 p.m., this day, *in camera*, the Chair, the Honourable Senator Jack Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Corbin, DeWare, Di Nino, Grafstein, Joyal, P.C., Losier-Cool, Lynch-Staunton, Robichaud, P.C., (L'Acadie-Acadia) and Rossiter (11).

Other senator present: The Honourable Senator Molgat (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 8:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 21, 2000

(22)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 12:10 this day, *in camera*, the Chair, the Honourable Senator Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Corbin, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, and Robichaud, P.C., (L'Acadie-Acadia) (11).

Other senator present: The Honourable Senator Prud'homme, P.C., (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, September 20, 2000

(23)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 12:10 p.m., this day, *in camera*, the Chair, the Honourable Senator Jack Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Corbin, DeWare, Gauthier, Grafstein, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton, Robichaud, P.C., (L'Acadie-Acadia), Rossiter and Stratton (13).

Other senator present: The Honourable Senator Kinsella (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

OTTAWA, le mardi 20 juin 2000

(21)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 18 h 15, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Corbin, DeWare, Di Nino, Grafstein, Joyal, c.p., Losier-Cool, Lynch-Staunton, Robichaud, c.p., (L'Acadie-Acadia) et Rossiter (11).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Molgat (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 20 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 21 juin 2000

(22)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit à huis clos, aujourd'hui, à 12 h 10, sous la présidence de l'honorable sénateur Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Corbin, DeWare, Di Nino, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, et, Robichaud, c.p., (L'Acadie-Acadia) (11).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Prud'homme, c.p. (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

À 13 h 30, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 20 septembre 2000

(23)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 12 h 10, à huis clos, sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Corbin, DeWare, Gauthier, Grafstein, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton, Robichaud, c.p. (L'Acadie-Acadia), Rossiter et Stratton (13).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Kinsella (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Also present: M. Gary O'Brien, Clerk of the Committee; Mr. Mark Audcent, Law Clerk; Mr. Jamie Robertson, Library of Parliament; Ms Laura Payton, Senate Page.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Également présents: M. Gary O'Brien, greffier du comité; M. Mark Audcent, légiste; M. Jamie Robertson, Bibliothèque du Parlement; Mme Laura Payton, page au Sénat.

À 13 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, October 4, 2000

(24)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 12:10 p.m., this day, *in camera*, the Chair, the Honourable Senator Jack Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Austin, P.C., Corbin, DeWare, Doody, Gauthier, Joyal, P.C., Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton, Robichaud, P.C., (L'Acadie-Acadia) and Rossiter (12).

In attendance: The official reporters of the Senate.

Also present: M. Gary O'Brien, Clerk of the Committee; Mr. Jamie Robertson, Library of Parliament; Melanie Bratoski, Senate Page.

At 1:55 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le mercredi 4 octobre 2000

(24)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 12 h 10, à huis clos, sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Austin, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Austin, c.p., Corbin, DeWare, Doody, Gauthier, Joyal, c.p., Kroft, Losier-Cool, Lynch-Staunton, Robichaud, C.P. (L'Acadie-Acadia) et Rossiter (12).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Également présents: M. Gary O'Brien, greffier du comité; M. Jamie Robertson, Bibliothèque du Parlement; Melanie Bratoski, page au Sénat.

À 13 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, October 18, 2000

(25)

[English]

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders met at 12:15 p.m., this day, the Chair, the Honourable Senator Jack Austin, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Corbin, Doody, Gauthier, Grafstein, Gustafson, Kroft, Lynch-Staunton, Rossiter and Stratton (10).

Other senator present: The Honourable Senator Kinsella (1).

In attendance: The official reporters of the Senate.

The committee resumed its consideration of Bill S-7, An Act respecting the declaration of royal assent by the Governor General in the Queen's name to bills passed by both Houses of Parliament.

After debate,

It was agreed. — That no further action be taken on the bill at this time and that the amendments suggested by the Honourable Senator Grafstein be printed as an Appendix to this day's proceedings.

OTTAWA, le mercredi 18 octobre 2000

(25)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure se réunit aujourd'hui, à 12 h 15, sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Austin, C.P. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Corbin, Doody, Gauthier, Grafstein, Gustafson, Kroft, Lynch-Staunton, Rossiter et Stratton (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Kinsella (1).

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité poursuit l'étude du projet de loi S-7, Loi relative aux modalités d'octroi par le gouverneur général, au nom de Sa Majesté, de la sanction royale aux projets de loi adoptés par les chambres du Parlement.

Après discussion,

Il est convenu de ne pas donner suite au projet de loi pour le moment et d'imprimer les amendements proposés par l'honorable sénateur Grafstein en tant qu'annexe aux délibérations d'aujourd'hui.

At 12:35 p.m., the committee proceeded *in camera*.

À 12 h 35, le comité continue sa réunion à huis clos.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 13 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Gary O'Brien

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, June 22, 2000

The Standing Senate Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

SIXTH REPORT

On Wednesday, May 3, 2000, Senator David Tkachuk gave notice of a question of privilege with respect to a story that had appeared that day in the *National Post*, entitled "Senate report urges capital gains tax cut." The question of privilege was dealt with on Thursday, May 4, 2000, at which time the Speaker *pro tempore* ruled that a *prima facie* breach of privilege existed. Accordingly, Senator Tkachuk moved the following motion, which was agreed to by the Senate:

That the question of privilege concerning the unauthorized release of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be referred to the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders.

Your Committee held a meeting on this order of reference on Wednesday, May 10, 2000, at which Senator Tkachuk and Senator Leo Kolber, the chair of the banking Committee were in attendance. Your Committee also considered this matter at *in camera* meetings on Wednesday, May 17, 2000 and May 31, 2000.

The news story in the *National Post* referred to the report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the taxation of capital gains. It quoted extensively from the final version of the report, which had been approved by the Committee, but not yet presented in the Senate. The article specifically referred to the fact that the Committee's report had not been released. As a result of the premature publicity, Senator Kolber, as the chair of the Committee, tabled the Fifth Report in the Senate on May 3, 2000, several days earlier than had been planned.

There is no doubt that the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce was leaked to the media. The report had been adopted by the Committee at *in camera* meetings, and had not yet been tabled in the Senate. The publication of the news story in the *National Post* on May 3, 2000 was unauthorized and premature. It appears that the reporter had access to a copy of the final version that was to be tabled. This clearly constitutes a breach of the privileges of the Senate, and a contempt of Parliament.

The issue of leaked committee reports has preoccupied your Committee for the last several months. Previously, Senate committees had not experienced major problems with the unauthorized release of their reports or other confidential documents. The recent spate of leaks is a disturbing development, and one that is to be deplored.

The work of the Senate and of Senators depends upon trust and collegiality. Whenever a leak occurs, it compromises the integrity of the chamber and its work. As Senator Tkachuk

RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 22 juin 2000

Le Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Le mercredi 3 mai 2000, le sénateur David Tkachuk a soulevé au Sénat une question de privilège par suite de la parution ce même jour dans le *National Post* d'un article intitulé «Senate report urges capital gains tax cut». La question de privilège a été résolue le jeudi 4 mai 2000, alors que le Président *pro tempore* a établi qu'elle était fondée à première vue. Conséquemment, le sénateur Tkachuk a présenté la motion ci-après, qui a été approuvée par le Sénat:

Que la question de privilège concernant la communication non autorisée du Cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit renvoyée au Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure.

Votre Comité a tenu une réunion à propos de l'ordre de renvoi le mercredi 10 mai 2000, à laquelle ont assisté le sénateur Tkachuk et le sénateur Leo Kolber, président du Comité des banques. Votre Comité a aussi étudié l'affaire à des réunions à huis clos tenues le mercredi 17 mai 2000 et le 31 mai 2000.

L'article paru dans le *National Post* portait sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce relativement à l'imposition des gains en capital. Il citait abondamment la version finale du rapport, lequel avait été approuvé par le Comité mais pas encore été présenté au Sénat. L'article précisait d'ailleurs que le rapport du Comité n'avait pas encore été publié. À cause de cette publicité prématurée, le sénateur Kolber, président du Comité, a déposé le Cinquième rapport au Sénat le 3 mai 2000, soit plusieurs jours avant la date prévue.

Il ne fait aucun doute qu'il y a eu fuite aux médias du Cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Le rapport avait été adopté par le Comité lors de réunions à huis clos, et n'avait pas encore été déposé au Sénat. La publication de l'article dans le *National Post* le 3 mai 2000 était non autorisée et était prématurée. Il semble que le journaliste ait eu accès à un exemplaire de la version finale qui devait être déposée. Cela constitue clairement une atteinte aux privilèges du Sénat et un outrage au Parlement.

La fuite de rapports de comité est un problème qui préoccupe votre Comité depuis plusieurs mois. Dans le passé, les comités sénatoriaux n'ont pas vraiment connu de problème important touchant la communication non autorisée de leurs rapports ou d'autres documents confidentiels. La série de fuites qui se sont produites dernièrement est une situation inquiétante et déplorable.

Le travail du Sénat et des sénateurs est fondé sur la confiance et la collégialité. Chaque fois qu'une fuite survient, elle compromet l'intégrité de la Chambre et de ses travaux.

told your Committee, the premature release of the Fifth Report hurt the Senate, and was dishonourable to all Senators; it undermined a media plan that had been developed for the report and made the work of the Banking Committee and of the Senate more difficult.

Your Committee's Fourth Report, which was tabled in the Senate on April 13, 2000, set out a procedure for dealing with leaked committee reports. Essentially, it proposed that the Committee concerned first investigate the leak, in an attempt to determine the source, and assess the seriousness of the leak. Although this report had not yet been agreed to by the Senate, your Committee decided to use this case to illustrate how such an investigation might be conducted.

Senator Kolber advised your Committee that he had convened an informal meeting of the members of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce Committee, but that none of the members present accepted responsibility for the leak. Your Committee, in turn, invited all of the members to its meeting on May 10, 2000, and several of them were able to attend. Subsequently, your Committee sent a letter with a short questionnaire to all members of the Banking Committee asking if they had leaked the report or had any knowledge of the source of the leak. All members responded in the negative to this letter. The Committee also made inquiries of the clerk of the Committee, as well as the assistants to various members of the Committee who had been identified as having had access to or requested copies of the final report. Attempts were made to trace all the copies of the final version of the report.

Your Committee has been unable to identify the source of the premature and unauthorized release of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce. We have not been able to find or establish any clear evidence indicating who leaked the report or how the reporter for the *National Post* received the information or a copy of the report on which he based his story of May 3, 2000.

This case further reiterates the need for all Senate committees to review and be vigilant about the procedures for dealing with confidential documents. As your Committee pointed out in our Fourth Report, various procedures could and should be adopted by committees during the drafting and consideration of reports prior to their being tabled in the Senate. The Senate must take steps to ensure that systems and security precautions are in place to prevent leaks, and to ensure the confidentiality of committee documents, including draft reports before they are tabled in the Senate. Similarly, in order to minimize the risk of premature and unauthorized leaks, it is necessary that all persons involved in the process be aware of the requirements of confidentiality and the sanctions for breaching it.

Comme l'a dit le sénateur Tkachuk à votre Comité, la publication prématurée du Cinquième rapport a heurté le Sénat et offensé tous les sénateurs; il a affaibli le plan de communication qui avait été dressé pour la publication du rapport et posé des obstacles au travail du Comité des banques et du Sénat.

Le Quatrième rapport du votre Comité, lequel a été déposé au Sénat le 13 avril 2000, établit une procédure sur la conduite à tenir en cas de fuite de rapports de comité. Essentiellement, le Comité propose que le comité concerné commence par faire enquête sur la fuite, afin d'en déterminer la source, et qu'il en évalue la gravité. Bien que le rapport n'ait pas encore été approuvé par le Sénat, votre Comité a décidé de prendre cet exemple—ci pour montrer comment pareille enquête pourrait se dérouler.

Le sénateur Kolber a informé votre Comité qu'il avait convoqué une réunion informelle des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, mais qu'aucun des membres présents n'avait reconnu qu'il était coupable de la fuite. Votre Comité, de son côté, a invité tous les membres à sa réunion du 10 mai 2000, et plusieurs d'entre eux ont pu y assister. Par la suite, votre Comité a envoyé une lettre accompagnée d'un court questionnaire à tous les membres du Comité des banques leur demandant s'ils avaient divulgué le contenu du rapport ou s'ils étaient au courant de la fuite d'une manière quelconque. Tous les membres ont répondu négativement. Le Comité a aussi interrogé le greffier du Comité, ainsi que les adjoints des différents membres du Comité que l'on sait avoir eu accès au rapport final ou en avoir demandé des exemplaires. Des tentatives ont été faites pour retracer tous les exemplaires de la version finale du rapport.

Votre Comité n'a pu identifier la source de la communication prématurée et non autorisée du Cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Nous n'avons pu trouver ou établir clairement qui aurait pu divulguer le rapport ou comment le journaliste du *National Post* a reçu l'information ou un exemplaire du rapport à partir duquel il a rédigé son article du 3 mai 2000.

Cette affaire confirme encore la nécessité pour tous les comités sénatoriaux de revoir et d'observer scrupuleusement la procédure à suivre pour protéger les documents confidentiels. Comme l'a souligné votre Comité dans son Quatrième rapport, diverses mesures pourraient et devraient être adoptées par les comités durant la rédaction et l'étude des rapports avant qu'ils ne soient déposés au Sénat. Le Sénat doit prendre des mesures pour s'assurer que des systèmes et des mécanismes de sécurité soient en place pour prévenir les fuites et pour assurer le caractère confidentiel des documents des comités, notamment des ébauches de rapport avant leur dépôt au Sénat. Dans le même ordre d'idées, afin de réduire le risque des fuites prématurées et non autorisées, il est essentiel que toutes les personnes concernées soient conscientes des exigences de

It would be extremely unfortunate if the leaking of committee documents became as widespread in the Senate as it has in other legislatures. Most Senators are determined that this should not be allowed to occur. Your Committee believes that it is the collective responsibility of all Senators and the Senate administration to ensure that the confidentiality of draft committee reports and other documents is respected and maintained.

Consideration was given to the development of a process whereby a Committee could be authorized to release a report prior to its tabling in the Senate on an embargoed basis to members of the Parliamentary Press Gallery without breaching the privileges of the Senate. The Committee, however, makes no recommendations at this time.

Respectfully submitted,

Thursday, June 22, 2000

The Standing Senate Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee has concerns regarding the length of time of Senators' Statements. Rule 22(6) limits Statements to "no more than three minutes". A practice has developed, unfortunately, whereby leave is regularly sought to extend this time. As Rule 22(4) states, the purpose of Statements is to raise matters that need to be brought to the urgent attention of the Senate. This is an important and useful opportunity for Senators, but the Statement should be short — it is not intended to be a speech.

Your Committee recommends that the three-minute rule for Senators' Statements be rigorously enforced, and that no leave to extend the remarks be permitted to be sought or granted; and therefore, that Rule 22(6) be deleted and replaced as follows:

"(6) Senators making interventions during this time shall be limited to speaking once for no more than three minutes".

Your Committee also recommends that Rule 22(7) be deleted and Rules 22(8) to (10) be re-numbered accordingly.

Respectfully submitted,

confidentialité et des sanctions applicables en cas de non-conformité.

Il serait très malheureux que le coulage des documents des comités devienne aussi répandu au Sénat qu'il l'est dans d'autres assemblées législatives. La plupart des sénateurs sont convaincus qu'il faut éviter que cela se produise. Votre Comité est d'avis qu'il appartient collectivement à tous les sénateurs et à l'Administration du Sénat de veiller à ce que la confidentialité des ébauches de rapport et des autres documents des comités soit respectée et protégée.

L'établissement d'un mécanisme a été envisagé où un comité serait autorisé à faire paraître un rapport avant son dépôt au Sénat, sous réserve d'embargo, à des membres de la Tribune de la presse parlementaire sans enfreindre les privilèges du Sénat. Le Comité réserve toutefois ses recommandations pour le moment.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 22 juin 2000

Le Comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité soulève la question de la période de temps réservée aux déclarations des sénateurs. L'article 22(6) fixe la durée des interventions à «au plus trois minutes». Dans la pratique, malheureusement, les sénateurs demandent régulièrement de prolonger cette limite. Comme le stipule l'article 22(4), l'objet des Déclarations est de permettre aux sénateurs de soulever des questions qu'ils jugent urgent de porter à la connaissance du Sénat. C'est une mesure importante et utile, mais la déclaration doit être brève — ce n'est pas un discours.

Votre Comité recommande que la limite de trois minutes applicable aux déclarations des sénateurs soit observée rigoureusement, qu'aucune permission de prolonger cette période ne soit demandée ou accordée; et, par conséquent, que l'article 22(6) soit supprimé et remplacé par le texte suivant:

«(6) Les sénateurs qui interviennent au cours de cette période ne peuvent parler qu'une fois, et pendant au plus trois minutes.»

De plus, votre Comité recommande que l'article 22(7) soit supprimé et que les articles 22(8) à 22(10) soient numérotés en conséquence.

Respectueusement soumis,

Thursday, June 22, 2000

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Pursuant to Rule 86(1)(f)(i) of the *Rules of the Senate*, your Committee has examined the issue of establishing new committees, and now makes the following recommendations.

Your Committee recommends that the Rules of the Senate be amended by adding after Rule 86(1)(q), the following new Rules 86(1)(r) and (s):

“(r) The Senate Committee on Defence and Security, composed of seven members, three of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to defence and security generally, including veterans affairs.

(s) The Senate Committee on Human Rights, composed of seven members, three of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to human rights generally.”

Respectfully submitted,

Wednesday, October 4, 2000

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to table its

NINTH REPORT

Your Committee has revised the March 1996 edition of the *Rules of the Senate* and accordingly tables an updated version dated October 2000, authorized by the Senate.

Respectfully submitted,

Monday, October 16, 2000

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

TENTH REPORT

In order to provide for additional transparency through the disclosure of private financial interests in certain circumstances, your Committee recommends that the *Rules of the Senate* be amended by adding the following:

94. (3) Where a select committee considers that it would be in the public interest in respect of its consideration of an order of reference, the committee may order its members to disclose the existence of their private financial interests, whether held directly or indirectly, in respect of the matter.

Le jeudi 22 juin 2000

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Conformément au sous-alinéa 86(1)f)i) du *Règlement du Sénat*, votre comité a étudié la question d'établir des nouveaux comités et fait maintenant les recommandations suivantes.

Votre comité recommande que le *Règlement du Sénat* soit modifié par l'addition après l'alinéa 86(1)q), des nouveaux alinéas 86(1)r) et s):

«r) Le comité sénatorial de la défense et de la sécurité, composé de sept membres dont trois constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant la défense et la sécurité en général, y compris les affaires des anciens combattants.

s) Le comité sénatorial des droits de la personne, composé de sept membres dont trois constituent un quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne en général.»

Respectueusement soumis,

Le mercredi 4 octobre 2000

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de déposer son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, après avoir révisé le *Règlement du Sénat* dans la version de mars 1996, dépose la version mise à jour en octobre 2000 et autorisée par le Sénat.

Respectueusement soumis,

Le lundi 16 octobre 2000

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

La déclaration des intérêts financiers privés pouvant être un élément additionnel de transparence dans certaines circonstances, votre comité recommande que le *Règlement du Sénat* soit modifié par l'addition de ce qui suit:

94. (3) Lorsqu'un comité particulier considère qu'il y a de l'intérêt public dans l'examen d'un ordre de renvoi, il peut ordonner à ses membres de déclarer l'existence de tout intérêt financier privé qu'ils détiennent directement ou indirectement à l'égard de cette affaire.

(4) Subsection (3) does not apply where the order of reference concerns an amendment to the *Constitution of Canada* or a public bill.

(5) A member may comply with an order made under subsection (3) by signing and filing with the clerk of the committee a declaration or update that discloses the source and nature, but not the value, of the member's private financial interests in respect of the matter.

(6) A committee that makes an order under subsection (3) shall also establish time frames for present and future members to file declarations and updates, and members who must file shall do so within the required time.

(7) A member who does not file a declaration or update under subsection (5) within the required time is deemed to declare that the member has no private financial interest and is bound by the deemed declaration until the member files an update.

(8) A member who does not file a declaration under subsection (5) and who has no private financial interest to disclose is deemed to have complied with an order made under subsection (3).

(9) The clerk of a committee with whom a declaration or update is filed under subsection (5) shall make it available for public consultation during business hours.

(10) The validity of a decision of a committee on a matter is not affected by the fact that a member had a private financial interest, whether or not disclosed in compliance with this rule, unless the Senate or a committee decides otherwise under subsection (1).

Respectfully submitted,

Le président,

JACK AUSTIN

Chair

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas lorsque l'ordre de renvoi concerne un amendement à la *Constitution du Canada* ou un projet de loi d'intérêt public.

(5) Les membres peuvent se conformer à un ordre donné en vertu du paragraphe (3) en signant et en remettant au greffier du comité une déclaration ou une mise à jour indiquant la nature et la source, mais non la valeur, des intérêts financiers privés qu'ils possèdent relativement à l'affaire.

(6) Le comité qui donne un ordre en vertu du paragraphe (3) fixe les délais à l'intérieur desquels les membres actuels et futurs qui sont tenus de le faire produisent la déclaration ou la mise à jour dans les délais prescrits.

(7) Le membre qui ne produit pas de déclaration ou de mise à jour conformément au paragraphe (5) dans les délais prescrits est réputé déclarer qu'il n'a pas d'intérêts financiers privés et il est lié en conséquence jusqu'à ce qu'il en produise une.

(8) Le membre qui ne produit pas de déclaration conformément au paragraphe (5) et n'a pas d'intérêts financiers privés à déclarer est réputé s'être conformé à un ordre pris en vertu du paragraphe (3).

(9) Le greffier du comité qui reçoit une déclaration ou une mise à jour visée par le paragraphe (5) la met à la disposition du public pour consultation durant les heures ouvrables.

(10) La validité d'une décision prise par un comité n'est pas affectée par le fait qu'un membre possède un intérêt financier privé, qu'il en ait fait ou non la déclaration conformément à la présente disposition, à moins que le Sénat ou le comité n'en décide autrement en application du paragraphe (1).

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, October 18, 2000

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders, to which was referred Bill S-7, respecting the declaration of royal assent by the Governor General in the Queen's name to bills passed by the Houses of Parliament, met this day at 12:15 p.m. to give clause-by-clause consideration to the bill.

Senator Jack Austin (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: We are in a public session to deal with clause-by-clause consideration of Bill S-7. This bill stands in the name of Senator Lynch-Staunton. I have invited Senator Grafstein to make an opening presentation. Senator Grafstein has made it clear in comments in the Senate chamber that he has some views that he would like to discuss with the committee. We will suspend briefly to see whether Senator Grafstein is ready to come forward.

Senator Lynch-Staunton: While we are waiting, may I say that, considering what we know will happen on the weekend, I would prefer that this bill not be proceeded with so that we can save the time and expense of having it printed and reported. If we pass it, it will have to be sent to the House of Commons. I would prefer that it stay on our agenda here. If we return next week, we can proceed. If not, I would reintroduce a similar bill in the new Parliament.

The Chairman: In light of that statement, I suggest to colleagues that we allow any senator who has views with respect to the bill to present those views. I know that Senator Grafstein at one time sought the opportunity to present his views to the committee. If the committee is agreeable, we will adjourn the discussion at that point and not proceed clause by clause. We will see whether there are any surprises this weekend.

Senator Grafstein, I know you have some comments on the legislation. I would welcome your participation.

Senator Grafstein: First, I want to congratulate the Leader of the Opposition for bringing this measure forward, because sometimes we take symbols for granted. Surely the Royal Assent is both intensely symbolic and intensely legal and constitutional. In the last little while we have had occasion, in a number of pieces of legislation, to talk about the Royal Assent and the Royal Prerogative. There is a recent case in British Columbia dealing with the Nisga'a treaty, which goes much further in dealing with the Royal Prerogative than I ever thought imaginable; somehow it gives substance to the position that the issues that we talked about in that committee were all contained in the Royal Assent and the Royal Prerogative. I am sure the chairman is familiar with that case.

When this matter came up, it struck me that there are two questions here for me: first, what really is the nature of the Royal Assent, both as a legal and as a constitutional issue; and second, what is the nature of the symbolism as it represents Canada.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 18 octobre 2000

Le Comité sénatorial permanent des privilèges, du règlement et de la procédure auquel est renvoyé le projet de loi S-7, Loi relative aux modalités d'octroi par le Gouverneur général, au nom de Sa Majesté, de la sanction royale aux projets de loi adoptés par les Chambres du Parlement, se réunit aujourd'hui, à 12:15, pour l'étude article par article du projet de loi.

Le sénateur Jack Austin (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Notre séance est publique et nous allons procéder à l'étude article par article du projet de loi S-7. C'est le sénateur Lynch-Staunton qui est parrain du projet de loi. J'ai invité le sénateur Grafstein à faire une déclaration liminaire, car il a indiqué clairement dans la salle du Sénat qu'il voulait exposer ses points de vue au comité. Nous allons suspendre brièvement la séance pour voir si le sénateur Grafstein est prêt à intervenir.

Le sénateur Lynch-Staunton: En attendant, puis-je dire qu'étant donné que nous savons ce qui va se produire en fin de semaine, je préférerais que l'on ne donne pas suite à ce projet de loi afin de gagner du temps et d'éviter les frais d'impression et de rapport. Si nous l'adoptons, il devra être envoyé à la Chambre des communes. Je préférerais qu'il reste à l'ordre du jour du comité. Si nous revenons la semaine prochaine, nous pourrions poursuivre, sinon, je présenterais de nouveau un projet de loi semblable au cours de la prochaine législature.

Le président: À la lumière de cette déclaration, je propose que l'on entende tout sénateur qui veut s'exprimer au sujet du projet de loi. Je sais que le sénateur Grafstein a déjà demandé de faire part de ses points de vue au comité. Si le comité est d'accord, nous pourrions suspendre le débat et ne pas passer à l'étude article par article. Nous verrons bien si la fin de semaine nous réserve des surprises.

Sénateur, je sais que vous avez des observations à faire au sujet du projet de loi et je vous invite à prendre la parole.

Le sénateur Grafstein: Tout d'abord, je tiens à féliciter le leader de l'opposition de présenter cette mesure, car nous prenons parfois les symboles pour acquis. Bien sûr, la sanction royale revêt à la fois une grande importance symbolique, juridique et constitutionnelle. Ces derniers temps, nous avons eu l'occasion de parler de la sanction royale et de la prérogative royale à propos de plusieurs mesures législatives. Une affaire récente en Colombie-Britannique relative au traité conclu avec les Nisga'a va beaucoup plus loin que je n'aurais pu l'imaginer en ce qui concerne la prérogative royale. Cela confirme en quelque sorte que les points dont nous avons parlé dans ce comité étaient tous visés par la sanction royale et la prérogative royale. Je suis sûr que le président connaît bien cette affaire.

Lorsque cette question a été soulevée, je me suis demandé: quelle est véritablement la nature de la sanction royale, au plan juridique et constitutionnel, et deuxièmement, quelle en est la nature symbolique par rapport au Canada.

Quite frankly, this is not an issue I was familiar with or wanted to spend any time with, but the insistence of the Leader of the Opposition compelled me to do a bit of homework, and what I found was quite interesting. It is true that in other legislatures — in England and in New Zealand, as the chairman has pointed out, and in Australia — they have moved from the Royal Assent as a symbolic matter involving the Crown's representative to an executive matter, which really, in effect, eviscerates to a substantial measure the role of the Senate. Because we as senators have a duty and a responsibility to sustain our role in the Constitution as a co-equal house with the House of Commons, and because the assent, in effect, highlights that issue since it takes place in the Senate, it struck me, even before my colleague's gesture, that this issue was much more meaningful and more substantive than I had thought before the matter came up.

I prepared a draft resolution to amend the clause, and it is fundamentally different from the bill itself, because what I say is that the inconvenience of the Royal Assent, coming as it does on Wednesday or Thursday evening, is an inconvenience because we know from our colleagues that that is not a very desirable thing. I thought that one of the things we should do, if we believed in the Royal Assent as a constitutional symbol and a symbol of continuity, is refashion when we have the Royal Assent. I always felt that the best time to have Royal Assent would be on a Wednesday, early or late, because we know that on Wednesday both sides are here in attendance. We know Thursday afternoon is a very inconvenient time, particularly for people from the West and the East. We all happen to be here because of our caucuses and other meetings on Wednesdays. The first thing I thought was why not bring it back to a Wednesday date.

Second, I do not quarrel with the underlying principle that the leader points out: Sometimes you need the executive right to deal with Royal Assent on other occasions. The amendments that I propose allow the government, on one occasion at least during the course of a session, and two, if under special circumstances, to have in effect a quick assent. You cannot handcuff the executive or Parliament in that particular fashion.

My whole notion underlying this — and I will not go through the detail here — is to reinstitute the Royal Assent and in a sense to require Her Majesty's representative in Canada to treat it more seriously, to come to Parliament and to present herself with the Royal Assent. I think we need more of that in the Senate, and I think we need that more in Parliament than ever before. There is no question at all that one of the issues in this campaign is going to be the role of Parliament. One can argue, for better or for worse, that Parliament in some respects has faded. In that fading in public support, the Senate has even faded more. Anything we can do as senators to restore, in a modest way, the central role of the Senate in the legislative role through the assent, to my mind, would be a positive as opposed to a negative notion.

Très franchement, ce n'est pas une question qui m'était familière ou à laquelle je voulais consacrer du temps, mais en raison de l'insistance du leader de l'opposition, je me suis vu dans l'obligation de m'informer et ce que j'ai découvert est fort intéressant. Il est vrai que d'autres assemblées législatives — en Angleterre et en Nouvelle-Zélande, comme l'a fait remarquer le président, et en Australie — sont passées de la sanction royale, symbole mettant en jeu le représentant de la Couronne à une sanction royale qui relève de l'exécutif ce qui réduit pratiquement à rien le rôle du Sénat. Étant donné qu'en notre qualité de sénateurs, nous avons le devoir et la responsabilité d'asseoir notre rôle de Chambre égale à la Chambre des communes en vertu de la Constitution, et étant donné que la sanction met l'accent sur ce point puisqu'elle se déroule au Sénat, ce qui m'a frappé, avant même le geste de mon collègue, c'est que cette question était beaucoup plus significative et importante que je ne le pensais.

J'ai préparé un projet de résolution d'amendement qui est fondamentalement différent du projet de loi lui-même, car, à mon avis, l'inconvénient de la sanction royale, c'est qu'elle se déroule le mercredi ou le jeudi soir; c'est un inconvénient, car nous savons d'après nos collègues que ce n'est pas très souhaitable. J'ai pensé que l'une des choses à faire, si nous croyons que la sanction royale représente un symbole constitutionnel et de continuité, consisterait à changer le moment où nous avons la sanction royale. J'ai toujours pensé que le mercredi, en début ou en fin de journée, serait le meilleur moment pour la sanction royale, car nous savons que le mercredi, les deux Chambres siègent. Nous savons que le jeudi après-midi n'est vraiment pas pratique, surtout pour les personnes de l'ouest et de l'est du pays. Le mercredi, nous sommes tous présents à cause des caucuses et d'autres séances. La première chose qui m'est venue à l'esprit, c'est de proposer que l'on ramène la cérémonie de la sanction royale au mercredi.

Deuxièmement, je ne conteste pas le principe sous-jacent que le leader fait ressortir: l'exécutif doit pouvoir procéder à la sanction royale à d'autres occasions. Les amendements que je propose permettent au gouvernement à une occasion au moins au cours d'une session et également en cas de circonstances particulières de procéder à une sanction rapide. On ne peut pas en effet immobiliser l'exécutif ou le Parlement.

Tout ce que je veux dire en fait — et je ne vais pas entrer dans les détails — c'est qu'il faudrait rétablir la sanction royale et dans un sens, exiger que la représentante de Sa Majesté au Canada la considère avec plus de sérieux, vienne au Parlement et se présente personnellement avec la sanction royale. Je crois que nous en avons plus besoin au Sénat et que nous en avons plus que jamais besoin au Parlement. Il ne fait aucun doute que le rôle du Parlement va être l'une des questions de cette campagne. On peut prétendre, pour le meilleur ou pour le pire, que le Parlement s'est affaibli à certains égards. Le Sénat s'est encore plus affaibli en raison de la défection du public. Tout ce que nous pouvons faire en tant que sénateurs pour rétablir, de façon modeste, le rôle essentiel que joue le Sénat au plan législatif, soit l'octroi de la sanction royale serait, à mon avis, un point plus positif que négatif.

I will conclude, Mr. Chairman, with this: This is a draft. My thought was that if in fact we were able to reinstitute and reorganize the Royal Assent to a more convenient time, say Wednesday at 1:30 p.m. or 1:15 p.m. or 1 p.m., at the same time we could use television as a means of setting up a round table for the public to know that a bill is being proclaimed and to be informed about what is in that bill.

We have in front of another committee a bill dealing with citizenship. In that bill there is a provision that denies, without notice, citizenship to Canadians who were not born in Canada. All of us who are lawyers recognize that ignorance of the law is no defence — if there happens to be a federal piece of legislation, you are bound to understand what is in that law. However, we give the public absolutely no public education as to what the law is that we pass, the work that we have done, or in fact what that law means in terms of their immediate life. Some bills are more controversial than others, but many times we pass bills that are more fundamental than the controversial bills, and the public knows absolutely nothing about what we do or what we say or the impact of that law. I thought we could combine the symbolism of the Crown, the symbolism of Royal Assent, the role of the Senate and public education in one fell swoop by organizing this. We have everything at our means to do that. We have the television cameras. We have a very good and photogenic representative of Her Majesty in Canada. I think by doing that we might revivify Parliament and the role of the Senate in Parliament and make it a much more cogent and important thing.

That is the basis, Mr. Chairman, of these modest amendments. I am not sure they accomplish everything I say, but I would certainly welcome comments and I am open-minded about them because these amendments are just a means of putting on the table a different set of ideas than is contained in this particular bill. By the way, I am not being critical of the leader at all because he has done us a service by forcing us to deal with this issue.

The Chairman: I invite comment.

Senator Gauthier: I kind of like the idea of having TV there. It always sounds strange to me, but when the Black Rod goes to invite the House of Commons to come to the Senate, it is public because they have cameras, but when the Sergeant at Arms comes over to our place, nobody sees it. You put yourself in a position of a Canadian watching the House of Commons television and you say, "What is going on?" So I endorse strongly Senator Grafstein's idea of having a round table of senators, one from every party, who would speak and explain what is going on. I like the round table approach, but I certainly approve of the televising of that procedure, if it is possible.

Senator Lynch-Staunton: The proposals are interesting, but I do not think they should be in the bill. The present procedure is not in the bill anywhere. It is a directive or a memo that was prepared by the Clerk of the Senate. The procedure is there and it

Pour conclure, monsieur le président, je dirais qu'il s'agit d'un projet. J'ai pensé que si en fait, nous pouvions rétablir et prévoir la sanction royale à un moment plus pratique, par exemple le mercredi à 13 h 30, 13 h 15 ou 13 heures, nous pourrions en même temps organiser une table ronde télévisée pour faire savoir au public qu'un projet de loi est promulgué et pour l'informer de ce qu'il contient.

Un autre de nos comités est saisi d'un projet de loi sur la citoyenneté. Une disposition de ce projet de loi prive de la citoyenneté canadienne, sans préavis, les Canadiens nés à l'étranger. Tous ceux d'entre nous qui sommes avocats savons bien que l'ignorance de la loi n'excuse personne — s'il existe par hasard une loi fédérale, vous devez comprendre ce qu'elle renferme. Or, nous n'informons absolument pas le public des lois que nous adoptons, du travail que nous avons fait ou de ce que signifient les lois pour leur vie immédiate. Certains projets de lois prêtent davantage à controverse que d'autres, mais souvent, nous adoptons des projets de loi qui sont plus fondamentaux que les projets de loi qui prêtent à controverse et le public ne sait absolument pas ce que nous faisons ou ce que nous disons et il n'a aucune idée de l'impact des lois. J'ai pensé qu'il serait possible de combiner le symbolisme de la Couronne, le symbolisme de la sanction royale, le rôle du Sénat et l'éducation du public d'un seul coup. Nous disposons de tout ce qu'il faut pour ce faire. Nous avons les caméras de télévision, ainsi qu'une très bonne représentante de Sa Majesté du Canada qui est en plus photogénique. Je crois que ce faisant, il serait possible de revivifier le Parlement et le rôle du Sénat au Parlement et d'en faire ainsi quelque chose de beaucoup plus convaincant et important.

C'est le fondement de ces quelques amendements, monsieur le président. Je ne suis pas sûr qu'ils permettent d'accomplir tout ce que je dis, mais je me ferais un plaisir d'entendre les divers points de vue à ce sujet, car ces amendements permettent simplement de présenter des idées différentes de celles que renferme ce projet de loi particulier. Soit dit en passant, je ne critique pas le leader, car il nous a rendu service en nous obligeant à aborder la question.

Le président: Je suis prêt à entendre ceux qui ont des commentaires à faire.

Le sénateur Gauthier: Je suis en quelque sorte favorable aux caméras de télévision. J'ai toujours considéré curieux que les caméras de télévision soient présentes lorsque le gentilhomme huissier de la verge noire invite la Chambre des communes à se rendre au Sénat: l'événement est ainsi rendu public, tandis que personne ne voit le sergent d'armes venir au Sénat. Il suffit de se mettre à la place d'un Canadien qui regarde la télévision de la Chambre des communes pour se demander: «Que se passe-t-il, vraiment?» J'appuie donc la proposition du sénateur Grafstein relative à une table ronde de sénateurs — un de chaque parti — qui expliquerait ce qui se passe. Je suis favorable aux tables rondes, mais j'approuve aussi bien sûr le fait qu'elles soient filmées par la télévision, dans la mesure du possible.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ces propositions sont intéressantes, mais je ne crois pas qu'elles doivent figurer dans le projet de loi. Le projet de loi ne fait pas état de la procédure en vigueur. Il s'agit plutôt d'une directive ou d'une note de service

can be changed any time. I think it would be very wrong to put a specific day in when Royal Assent should take place, because too often we have emergency legislation to which Royal Assent has to be given immediately, and this would forestall that. I say leave the bill as general as possible. If we agree on an alternative to the present procedure, the present form of Royal Assent, let the execution of that form be left outside the bill as the result of general agreement, which can be changed when the conditions so require.

The Chairman: As a matter of fact, parliamentary practice is long invested, and it is the property of both Houses of Parliament as well as of the Crown. I think there must be some kind of constitutional convention here with respect to the existing form of Royal Assent, which I think could only be changed by a statute assented to by the Crown. That is just to add to something that you said as background.

Senator Kinsella: I recall the episode a couple of weeks ago when the Speaker rose and read a message that been received from Government House. I inquired about that, but it was very difficult procedurally. How do I ask the Speaker about a message he had just read from Government House? We all know what had happened. The clerks at the Table had this letter, addressed to the House from Rideau Hall, and the date was added by the clerk at the Table, and that message did not really come from the executive, from the Crown, subsequent to having learned that certain bills were ready to be assented to. I cannot remember which bill it was.

Senator Lynch-Staunton: It was the MP bill.

Senator Kinsella: I found that kind of disturbing: not only did it not meet the full test of the message if it had come from the Crown, but also the message was doctored by one of our officers at the Table. It seemed to devalue the role of the Crown, namely, that they should make a deliberate judgment. They, upon advice of the executive government, are to come to the Senate for Royal Assent. Obviously, they did not have time to make that decision. There was no deliberate thought at all.

I simply add that to the mix, namely, that certain practices are occurring. Perhaps you would call these practices that have crept into the system "administrative practices."

The Chairman: I am not sure whether this is a good preliminary statement for the discussion later on our agenda, parchment error, but it certainly is interesting.

Senator Corbin: I do not subscribe to Senator Grafstein's proposal.

Senator Grafstein: You have not read it.

Senator Corbin: I heard you. I hope you summarized honestly what your text says. To fix royal sanction at a given time on a given day takes flexibility away from the government and adds ammunition to the opposition party's possibility of manipulating

préparée par le greffier du Sénat. La procédure existe et elle peut être modifiée n'importe quand. À mon avis, nous aurions tort de préciser un jour de la semaine pour la cérémonie de la sanction royale; cela pourrait compliquer les choses, car trop souvent, un projet de loi urgent doit recevoir immédiatement la sanction royale. Je pense que le projet de loi doit être le plus général possible. Si nous convenons d'une procédure de rechange, d'une autre forme de sanction royale, nous devrions en prévoir l'application en dehors du projet de loi, de façon à pouvoir la modifier selon les circonstances.

Le président: En fait, la procédure parlementaire existe depuis longtemps et appartient aux deux Chambres du Parlement ainsi qu'à la Couronne. Je crois qu'il faudrait un genre de convention constitutionnelle à l'égard de la forme actuelle de la sanction royale qui, à mon avis, ne pourrait être changée que par une loi sanctionnée par la Couronne. Je le dis pour compléter ce que vous avez indiqué plus tôt.

Le sénateur Kinsella: Je me rappelle ce qui s'est passé il y a quelques semaines; le président s'est levé pour lire un message provenant de la résidence du gouverneur général. J'ai essayé de me renseigner, mais c'était très difficile au plan de la procédure. Comment poser des questions au président au sujet d'un message provenant de la résidence du gouverneur général qu'il vient juste de lire? Nous savons tous ce qui s'est passé. Les greffiers au Bureau avaient cette lettre, adressée à la Chambre par Rideau Hall, et c'est un greffier qui a ajouté la date; ce message ne venait pas véritablement de l'exécutif, mais de la Couronne, sachant que certains projets de loi étaient prêts à recevoir la sanction royale. Je ne me rappelle pas du projet de loi en question.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'était le projet de loi sur les députés.

Le sénateur Kinsella: J'ai trouvé cela troublant: non seulement cela ne répondait-il pas aux critères établis pour les messages venant de la Couronne, mais en plus, le message avait été remanié par l'un de nos greffiers au Bureau. Cela a semblé amoindrir le rôle de la Couronne, à savoir une prise de décision de sa part. Suite aux conseils du gouvernement exécutif, elle doit se présenter au Sénat pour la sanction royale. De toute évidence, elle n'a pas eu le temps de prendre cette décision, elle n'a pas pu mûrir sa décision.

Je voulais simplement dire que certains usages s'infiltraient dans le système et peut-être pourrait-on les qualifier d'"administratifs".

Le président: Je ne suis pas sûr qu'il conviendrait que notre discussion ultérieure s'engage sur une erreur d'écriture, mais c'est préliminaire pour la discussion que nous aurons sur notre programme, une erreur de parchemin, mais c'est certainement intéressant.

Le sénateur Corbin: Je ne souscris pas à la proposition du sénateur Grafstein.

Le sénateur Grafstein: Vous ne l'avez pas lue.

Le sénateur Corbin: Je vous ai entendu. J'espère que vous avez résumé honnêtement votre texte. Fixer une heure et un jour précis pour la sanction royale diminue la marge de manoeuvre du gouvernement et risque de donner des munitions aux partis de

and blocking legislation. It must be the executive's choice as to the time and the day that Royal Assent is given. Indeed, I think it is their prerogative to decide that. Unless the government of the day, or any government, wishes to go ahead and lock itself into a set timetable — which I think would be foolish — I will not go along with that kind of proposal.

The Chairman: Let me simply provide some comments of my own. I have supported the bill. Indeed, it is grounded on the recommendation of the McGrath committee from 1985. I should like to read that recommendation from that committee. I know that all of you are aware of the work it did in dealing with reform of parliamentary process. On this issue, however, the McGrath committee recommended that:

the declaration of Royal Assent by written message be adopted in Canada and that the Government embark on the necessary discussions to achieve this change. Notwithstanding this recommendation, provision should be made for the use of the present practice should that be the pleasure of Her Excellency on the advice of Her Ministers.

Essentially, the report called for a movement towards the Australian process of Royal Assent by written message. However, the current practice was to be retained in the discretion of the government, to be used whenever the government wished it to be retained. To that has been added the concept that the current practice of Royal Assent be used when the first supply bill is presented for assent in any session of Parliament.

As colleagues know, the House of Commons Standing Committee on House Management adopted the recommendation of the McGrath committee in 1993. We have had a number of efforts by senators to move this recommendation forward here. Senator Lynch-Staunton and I met with two members of the other place, Peter Milliken and Bill Blaikie, and we found them very supportive of our chamber taking the initiative to send a McGrath-type bill to them.

As Senator Lynch-Staunton is requesting the committee simply to table its process at this stage and not to proceed to clause-by-clause study, is that acceptable? Shall we leave the discussion at this point?

Senator Grafstein: To give everyone notice and to be fair to all colleagues, perhaps I could table the draft recommendation at the same time. That would allow honourable senators either to agree or to disagree.

I wish to conclude with a point that has been made now to our dismay — and this arose during the clarity bill — namely, that the presence of the Senate in at least 46 bills has been absolutely forgotten. I prepared these resolutions well in advance of the clarity bill and I have not changed them since. I did it in 1998, without realizing that it would become pertinent here. I made some proposals here for recitals about the role of Parliament that some of you might find of interest. I apologize to my colleague, Senator Corbin. There is a provision here for fixing at least the day, Wednesday — and it does not have to be accepted — and for allowing flexibility for other days. It is not locked into stone, but

l'opposition pour manipuler et bloquer les mesures législatives. Il revient au pouvoir exécutif de décider du jour et de l'heure de la sanction royale. En fait, je crois que c'est sa prérogative. À moins que le gouvernement du jour, ou n'importe quel gouvernement, désire aller de l'avant et opter pour le carcan d'un calendrier fixe — ce que je considère pure folie — je ne souscrirai pas à ce genre de proposition.

Le président: Laissez-moi simplement vous faire part de certaines observations. J'ai appuyé le projet de loi. En fait, il se fonde sur la recommandation faite par le Comité McGrath en 1985 que j'aimerais vous lire. Je sais que vous êtes tous au courant du travail que j'ai accompli en ce qui a trait à la réforme du processus parlementaire. Cependant, voici ce qu'a recommandé le Comité McGrath relativement à cette question:

Que le Parlement du Canada adopte la formule selon laquelle la sanction royale est donnée par message écrit et que le gouvernement entreprenne les discussions nécessaires à cette fin. Par contre, on devrait également prévoir la possibilité de recourir à la pratique actuelle si c'est là le bon vouloir de son excellence ou le conseil de ses ministres.

Pour l'essentiel, le rapport recommandait que l'on se dirige vers le processus australien en vertu duquel la sanction royale est donnée par message écrit. Cependant, il fallait prévoir la possibilité de continuer à s'en remettre au pouvoir discrétionnaire du gouvernement toutes les fois qu'il le souhaiterait. À cela a été ajoutée l'idée que l'on recoure à la pratique actuelle de la sanction royale lorsque le premier projet de loi des subsides est présenté aux fins de la sanction à n'importe quelle session de la législature.

Comme mes collègues le savent, le Comité permanent de la Chambre des communes chargé de la régie interne a adopté la recommandation du Comité McGrath en 1993. Des sénateurs ont tenté de faire avancer cette recommandation ici. Le sénateur Lynch-Staunton et moi-même avons rencontré deux députés de l'autre endroit, Peter Milliken et Bill Blaikie qui étaient très favorables à l'idée que notre Chambre prenne l'initiative d'envoyer un projet de loi de type McGrath à la Chambre.

Comme le sénateur Lynch-Staunton demande au comité d'interrompre simplement le processus et de ne pas procéder à l'étude article par article du projet de loi, est-ce acceptable? Devrions-nous en rester là?

Le sénateur Grafstein: Pour donner à tout le monde un avis et en toute justice pour les collègues, je devrais peut-être déposer l'ébauche de recommandation en même temps. Cela permettrait aux honorables sénateurs d'être d'accord ou non.

Je veux terminer sur un point qu'on a fait valoir à notre grande consternation — et cela s'est passé pendant l'étude du projet de loi sur la clarté — à savoir que la présence du Sénat dans à peu près 46 projets de loi a été absolument oubliée. J'ai préparé ces résolutions bien avant le projet de loi sur la clarté et je n'y ai apporté depuis aucun changement. Je l'avais fait en 1998 sans penser que cela deviendrait pertinent dans ce cas-ci. J'ai fait certaines propositions au sujet d'un préambule sur le rôle du Parlement que certains d'entre vous pourraient trouver intéressantes. Je m'excuse auprès de mon collègue le sénateur Corbin. Il s'y trouve une disposition pour fixer au moins le jour, le

it was a proposal to say that it could happen on that day. That is, there can be assents on other days.

I will leave that, Mr. Chairman, for everyone to have over this short postponement of Parliament. Hopefully we can come back at it again when we next come together.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators, that Senator Grafstein's suggestions be annexed to today's proceedings for information?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We are now ready to move to the rest of our agenda, for which our committee must sit *in camera*. Therefore, I would request strangers — to use the parliamentary term — to leave the room at this time. Thank you for attending on the first part of our program.

The committee continued *in camera*.

mercredi — elle n'a pas à être acceptée — et pour laisser de la souplesse pour d'autres jours. Cela n'a rien d'immuable, il s'agit d'une proposition. Je veux dire par là qu'il pourrait y avoir des sanctions royales d'autres jours.

Je vais vous laisser ces résolutions, monsieur le président, pour que tout le monde ait la chance d'y jeter un coup d'oeil pendant ce court ajournement du Parlement. J'espère que nous pourrons y revenir lorsque nous nous réunirons de nouveau.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs que les suggestions du sénateur Grafstein soient jointes en annexe aux délibérations de ce jour à titre d'information?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous sommes maintenant prêts à passer au point suivant inscrit à l'ordre du jour pour lequel notre comité doit siéger à huis clos. Je demanderais aux étrangers — pour utiliser l'expression parlementaire — de quitter la salle. Merci beaucoup d'avoir assisté à la première partie de notre réunion.

Les délibérations se poursuivent à huis clos.

APPENDIX

FOR USE IN COMMITTEE

MOTION

Bill S-7(36th — 2nd)Clauses 2 to 7

Pages 1 and 2

Moved by _____

THAT Bill S-7 be amended by replacing clauses 2 to 7 with the following:

“2. The purpose of this Act is:

(a) to acknowledge that when Parliament makes laws for the peace, order and good government of Canada, it exercises the principal sovereign power of a free and democratic people

(b) to enhance the dignity of the laws of Canada by requiring that they ordinarily be enacted by royal assent declared by the Governor General in person;

(c) to insist on the responsibility of both Houses of Parliament for the giving of advice and consent to the making of laws;

(d) to recognize the role of individual Senators and members of the House of Commons as representatives of Canadians in the legislative process;

(e) to allow the royal assent ceremony to contribute to the better dissemination of information about the process by which the laws of Canada are made;

(f) to assist in the promulgation of individual Acts as they are enacted from time to time;

(g) to protect and promote Canada's traditional royal assent ceremony while providing for the flexibility of alternative procedures;

(h) to maintain the respect of all Canadians for their laws; and

(i) by the above means, to promote the rule of law.

3. (1) Where the Queen is in Canada, a bill passed by both Houses of Parliament may be presented for assent to the Queen in person, in Parliament assembled, anywhere in Canada.

(2) For greater certainty, nothing in subsection (1) prevents the Governor General or a deputy of the Governor General from declaring royal assent while the Queen is in Canada.

4. (1) Where a bill has been passed by both Houses of Parliament and is presented to the Governor General for the Queen's assent, royal assent shall ordinarily be declared by the Governor General in person, in Parliament assembled, in the Senate Chamber.

ANNEXE

À L'USAGE DU COMITÉ

MOTION

Projet de loi S-7(36^e — 2^e)Articles 2 à 7

Pages 1 et 2

Il est proposé par l'honorable sénateur, _____ appuyé par l'honorable sénateur _____

QUE le projet de loi S-7 soit modifié par substitution, aux articles 2 à 7, de ce qui suit:

“2. La présente loi a pour objet:

a) de reconnaître que lorsqu'il adopte des lois pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada, le Parlement exerce le pouvoir souverain le plus important d'une société libre et démocratique;

b) de promouvoir la solennité des lois du Canada en les faisant ordinairement sanctionner par le gouverneur général en personne;

c) d'insister sur la responsabilité des chambres du Parlement lorsqu'elles donnent leur avis et consentement à l'édiction des lois;

d) de reconnaître le rôle de chacun des sénateurs et des députés de la Chambre des communes comme représentant des Canadiens dans le processus législatif;

e) de faire en sorte que les cérémonies de sanction royale favorisent une plus grande diffusion d'information sur la manière dont les lois du Canada sont adoptées;

f) de pourvoir à la promulgation de chacune des lois au fur et à mesure qu'elles sont édictées;

g) de protéger et promouvoir la procédure traditionnelle de la sanction royale au Canada tout en favorisant une certaine flexibilité par l'adoption d'une procédures de substitution;

h) de préserver le respect des lois chez tous les Canadiens;

i) de promouvoir le règne du droit par les moyens mentionnés ci-dessus.

3. (1) Lorsqu'elle se trouve au Canada, la Reine peut personnellement accorder la sanction, quelque lieu que ce soit, à un projet qui a été adopté par les deux chambres en Parlement réuni et qui lui a été présenté pour sa sanction.

(2) Il demeure entendu que rien dans le paragraphe (1) n'a pour effet d'empêcher le gouverneur général ou son suppléant d'accorder la sanction royale à un projet de loi lorsque la Reine se trouve au Canada.

4. (1) Si un projet de loi adopté par les deux chambres du Parlement est présenté au gouverneur général pour qu'il lui donne la sanction royale, celui-ci lui donne ordinairement la sanction en personne, en Parlement réuni, dans la salle du sénat.

- (2) Either the Prime Minister or the Deputy Prime Minister must be present at a royal assent ceremony described in subsection (1).
- (3) For the purposes of subsection (1) and sections 9 and 10, "Senate Chamber" means the place where the Senate ordinarily meets at the time.
5. (1) A deputy of the Governor General may declare royal assent when the Governor General is unable to be present to declare royal assent or otherwise deems it necessary or expedient.
- (2) Royal assent is only to be declared under subsection (1) on an exceptional basis.
6. (1) The presence of at least fifteen Senators, including the Speaker, shall be necessary to constitute the presence of the Senate in Parliament assembled for the purposes of royal assent.
- (2) The presence of at least twenty members, including the Speaker, shall be necessary to constitute the presence of the House of Commons in Parliament assembled for the purposes of royal assent.
7. (1) When Parliament is in session, a royal assent ceremony shall be scheduled for the Wednesday of the third full week of every month if both Houses are expected to sit that day.
- (2) When it becomes apparent that no bill will be presented for royal assent at a ceremony scheduled under subsection (1), the Speakers of the Senate and House of Commons shall send a joint message to the Governor General cancelling the ceremony.
- (3) The Speakers shall table a message sent under subsection (2) in their respective Houses at the first possible opportunity.
8. (1) A royal assent ceremony in addition to those scheduled under subsection 7(1) may be scheduled at any time.
- (2) The Governor General may send a message proposing a royal assent ceremony under subsection (1), to the Speakers of both Houses, who shall read and table the message in their respective Houses at the first possible opportunity.
9. (1) A royal assent ceremony may be held outside the Senate Chamber for educational or other public purposes at any place in Canada, but only on an exceptional basis.
- (2) No later than 30 days before the proposed date, the Governor General shall send a message proposing a royal assent ceremony under subsection (1) to the Speakers of both Houses, who shall read and table a message under subsection (2) in their respective Houses at the first possible opportunity.
- (2) Il est obligatoire que le premier ministre ou le vice-premier ministre soit présent lors d'une cérémonie de sanction royale tenue conformément au paragraphe (1).
- (3) Pour l'application du paragraphe (1) et des articles 9 et 10, « salle du sénat » s'entend de l'endroit où le Sénat siège ordinairement à cette époque.
5. (1) Le gouverneur général suppléant peut accorder la sanction royale lorsque le gouverneur général est soit incapable de le faire ou juge nécessaire ou utile de se faire remplacer.
- (2) L'octroi de la sanction royale en vertu des modalités du paragraphe (1) est un régime exceptionnel.
6. (1) La présence d'au moins quinze sénateurs, y compris le président, est nécessaire pour qu'il y ait quorum du Sénat en Parlement réuni pour les fins de la sanction royale.
- (2) La présence d'au moins vingt députés, y compris le président, est nécessaire pour qu'il y ait quorum de la Chambre des communes en Parlement réuni pour les fins de la sanction royale.
7. (1) Lorsque le Parlement est en session, la cérémonie de sanction royale a lieu le mercredi de la troisième semaine complète de chaque mois, s'il est prévu que les deux chambres siègent ce jour-là.
- (2) S'il est certain qu'il n'y aura pas de projet de loi à présenter à la sanction royale lors d'une cérémonie à tenir en vertu du paragraphe (1), les présidents du Sénat et de la Chambre des communes transmettent au gouverneur général un message conjoint ayant pour effet d'annuler la tenue de la cérémonie.
- (3) Les présidents déposent, à la première occasion, devant leur chambre respective, le message transmis en application du paragraphe (2).
8. (1) Il peut y avoir une cérémonie de sanction royale n'importe quand outre celles tenues en vertu du calendrier établi par le paragraphe 7(1).
- (2) Le gouverneur général peut transmettre au président de chacune des chambres un message faisant part de son intention de tenir une cérémonie de sanction royale en vertu du paragraphe (1). Les présidents donnent lecture de ce message à leur chambre respective et l'y déposent à la première occasion.
9. (1) La cérémonie de sanction royale peut exceptionnellement avoir lieu hors de la salle du sénat soit à des fins d'enseignement, soit pour quelque autre objet d'intérêt public, pourvu que ce soit au Canada.
- (2) Au moins trente jours avant la date à laquelle il se propose de tenir la cérémonie, le gouverneur général transmet aux présidents des chambres un message faisant part de son intention de tenir une cérémonie de sanction royale en vertu du paragraphe (1). Les présidents donnent lecture de ce message à leur chambre respective et l'y déposent à la première occasion.

(3) A message sent under subsection (2) shall propose the date and a place for the royal assent ceremony and may propose that one or more specific bills already passed by both Houses of Parliament be presented for assent at the ceremony.

(4) A royal assent ceremony under this section shall take place as proposed in the message unless either House resolves that the ceremony should not take place.

(5) The Speaker of the House that adopts a resolution under subsection (4) shall send a message advising the Governor General and the Speaker of the other House of the resolution at the first possible opportunity, and that Speaker shall read and table the message in the Speaker's House at the first possible opportunity.

(7) A royal assent ceremony held outside the Senate Chamber must comply with all other requirements for royal assent, including the quorum requirements, and shall be, with such modifications as the circumstances require, in the form and manner that is customary in the Senate Chamber.

(8) A bill proposed for assent under subsection (3) may be withheld from presentation for assent at any intervening royal assent ceremony.

10. (1) The televising and other media coverage of a royal assent ceremony in the Senate Chamber shall be subject to the rules, direction and control of the Senate.

(2) The televising and other media coverage of a royal assent ceremony outside the Senate Chamber shall be subject to such guidelines as are agreed to by the Governor General and the Speakers of both Houses.

(3) For greater certainty, subsection (1) and (2) do not confer any rights on any person to televise or otherwise cover a royal assent ceremony.

11. (1) Royal assent may be by a written declaration, but only on an exceptional basis and, subject to subsection (2), not more often than twice in a calendar year.

(2) If the Houses of Parliament are not ordinarily meeting in the same building or in buildings connected by an indoor passage, every royal assent but one in each half of the calendar year may be by a written declaration.

(3) A written declaration of royal assent shall be reported in each House of Parliament by the Speaker of that House, or by the person acting as the Speaker, within the first fifteen sitting days of the House after the declaration is signed.

(3) Le message à transmettre en vertu du paragraphe (2) indique une date et un lieu pour la cérémonie de sanction royale projetée et peut indiquer le titre d'un projet de loi déjà adopté par les deux chambres du Parlement qui sera présenté à la sanction lors de cette cérémonie.

(4) La cérémonie de sanction royale proposée conformément au présent article a lieu selon la proposition à moins que l'une ou l'autre chambre n'adopte une résolution à l'effet de ne pas tenir la cérémonie.

(5) Si l'une ou l'autre des chambres adopte une résolution conformément au paragraphe (4), son président transmet, à la première occasion, au gouverneur général et au président de l'autre chambre, un message les avisant de l'adoption de la résolution. Les présidents donnent lecture de ce message à leur chambre respective et l'y font déposer à la première occasion.

(6) La cérémonie de sanction royale tenue hors de la salle du sénat doit répondre à toutes les conditions de tenue de ces cérémonies, notamment celles relatives au quorum, et elle a lieu selon les usages en cours pour une cérémonie tenue à la salle du sénat, sauf adaptations de circonstance.

(7) Un projet de loi dont la sanction est prévue en vertu du paragraphe (3) peut ne pas être présenté à la sanction royale lors des cérémonies tenues dans l'intervalle.

10. (1) La télédiffusion et la couverture par d'autres médias d'une cérémonie de sanction royale qui a lieu à la salle du sénat sont assujetties aux règles, aux directives et à la surveillance du Sénat.

(3) La télédiffusion et la couverture par d'autres médias de la tenue d'une cérémonie de sanction royale hors de la salle du sénat sont assujetties aux directives convenues entre le gouverneur général et les présidents des deux chambres.

(4) Il est entendu que les paragraphes (1) et (2) n'ont pas pour effet d'accorder quelque droit que ce soit à un tiers de télédiffuser une cérémonie de sanction royale ou d'en assurer la couverture autrement.

11. (1) La sanction royale peut avoir lieu, par exception, sous forme de déclaration écrite et, sous réserve du paragraphe (2), au plus deux fois par année civile.

(2) Lorsque l'une et l'autre des chambres du Parlement ne siègent pas habituellement dans le même édifice ou dans des édifices reliés par un passage protégé, la sanction royale peut prendre la forme d'une déclaration écrite, sauf pour la première cérémonie de chaque semestre de l'année civile.

(3) Lorsqu'elle prend la forme d'une déclaration écrite, la sanction royale est signalée à chacune des chambres par son président ou son suppléant, au plus tard le quinzième jour de séance de la chambre après l'octroi de la sanction royale par déclaration écrite.

(4) Where royal assent is by a written declaration, the date of assent is the day on which the declaration is reported in both Houses of Parliament or, if it is reported in each House on different days, the later of those days.

(5) A written declaration of royal assent is not a statutory instrument within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

12. Royal assent is a proceeding in Parliament and its regularity, whether under this Act or otherwise, shall not be questioned in any court or place outside of Parliament.”

(4) Lorsque la sanction royale prend la forme d'une déclaration écrite, la date de la sanction est celle du jour où la déclaration est signalé aux deux chambres ou, si elle n'est pas signalée le même jour aux deux chambres, celle du jour où la sanction est signalée à la dernière des chambres.

(5) Une sanction royale sous forme de déclaration écrite n'est pas un texte réglementaire au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*.

12. La sanction royale fait partie des délibérations du Parlement et sa légalité, conformément à la présente loi ou autrement, ne peut être mise en cause devant aucune cour de justice ni aucune autre instance que le Parlement.»



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

A1
229
275



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Committee on

Comité des

**Privileges,
Standing Rules
and Orders**

**Privilèges,
du Règlement
et de la procédure**

Chair:
The Honourable JACK AUSTIN

Président:
L'honorable JACK AUSTIN

INDEX

INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 11 inclusive)

(Fascicules n^{os} 1 à 11 inclusivement)



Prepared by

Information and Documentation Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Direction de l'information et de la documentation,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Privileges, Standing Rules and Orders,
Standing Senate Committee
2nd Session, 36th Parliament, 1999-2000

INDEX

(Issues 1-11 inclusive)

COMMITTEE

Privileges, Standing Rules and Orders, Standing Senate Committee

Motions and agreements

Bill S-7

Consideration adjourned, Steering Committee to review how the committee should next proceed, 9:5

No further action taken at this time and amendments suggested be printed, 11:6

Budget, 1999-2000, 1:4,7-8

Moravian Church, proposed private bill, suspension of rule 106, 2:4-6

Organization meeting, 1:4-5,6-8

Senator Andreychuk, question of privilege

Debate adjourned, 2:4

Draft report, consideration adjourned, 3:3,26

Senator Bacon, question of privilege, further consideration postponed until next meeting, 5:4

Senator Corbin, nomination to Steering Committee, 5:4,5

Senator Kinsella, question of privilege, further consideration adjourned until next meeting, 6:4; 8:4

Orders of reference

Bill S-7, 9:3

Committee, members, mandate, 1:3

Senator Andreychuk, question of privilege, 2:3

Senator Bacon, question of privilege, 5:3

Senator Kinsella, question of privilege, 4:3

Senator Tkachuk, question of privilege, 10:3

Procedure, future business, 1:8-12

Questions of privilege and points of order

Aboriginal Peoples Committee, draft report, unauthorized release,

Senator Andreychuk, 2:6-25; 3:7-26

Agriculture and Forestry Committee, witness, protection, Senator

Kinsella, 4:4-35; 6:5-41; 7:4-29; 8:5-31

Banking, Trade and Commerce Committee, report, unauthorized

release, Senator Tkachuk, 10:19-31

Transport and Communications Committee, draft report, unauthorized

release, Senator Bacon, 5:5-24

Reports to Senate

Expenses of the Committee, First Session, Thirty-Sixth Parliament, 3:4-6

Moravian Church, proposed private bill, suspension of rule 106, 3:6

New committees, establishing, 11:11

Private financial interests, disclosure, 11:11-2

Rules of the Senate, updated version, 2000, 11:11

Senator Andreychuk, question of privilege, 10:6-14

Senator Bacon, question of privilege, 10:6-14

Senator Kinsella, question of privilege, 3:6; 10:14-8

Senator Tkachuk, question of privilege, 11:8-10

Senators' Statements, length of time, 11:10

SENATORS

Andreychuk, Hon. Raynell

Senator Andreychuk, question of privilege, 2:7-9,11,15,18,22

Senator Tkachuk, question of privilege, 10:24-6

SÉNAT DU CANADA

Privilèges, Règlement et procédure,
Comité sénatorial permanent
2^e session, 36^e législature, 1999-2000

INDEX

(Fascicules 1-11 inclusivement)

COMITÉ

Privilèges, Règlement et procédure, Comité sénatorial permanent

Motions et conventions

Budget 1999-2000, 1:4,7-8

Église morave, projet de loi privé, non-application de l'article 106, 2:4-6

Projet de loi S-7

Étude suspendue, comité de direction déterminera la suite des travaux du comité, 9:5

Ne pas donner suite pour le moment et d'imprimer les amendements proposés, 11:6

Réunion d'organisation, 1:4-5,6-8

Sénateur Andreychuk, question de privilège

Débat suspendu, 2:4

Ébauche du rapport, étude suspendue, 3:3,26

Sénateur Bacon, question de privilège, étude remise à la prochaine réunion, 5:4

Sénateur Corbin, nomination au comité de direction, 5:4,5

Sénateur Kinsella, question de privilège, étude remise à la prochaine réunion, 6:4; 8:4

Ordres de renvoi

Comité, composition, mandat, 1:3

Projet de loi S-7, 9:3

Sénateur Andreychuk, question de privilège, 2:3

Sénateur Bacon, question de privilège, 5:3

Sénateur Kinsella, question de privilège, 4:3

Sénateur Tkachuk, question de privilège, 10:3

Procédure, travaux à venir, 1:8-12

Questions de privilège et appels au Règlement

Agriculture et forêts, comité, témoins, protection, sénateur Kinsella, 4:4-35; 6:5-41; 7:4-29; 8:5-31

Banques et commerce, comité, rapport, divulgation non autorisée, sénateur Tkachuk, 10:19-31

Peuples autochtones, comité, ébauches d'un rapport, divulgation non autorisée, sénateur Andreychuk, 2:6-25; 3:7-26

Transports et communications, comité, ébauche d'un rapport, divulgation non autorisée, sénateur Bacon, 5:5-24

Rapports au Sénat

Déclarations des sénateurs, période de temps, 11:10

Dépenses du comité, première session, trente-sixième législature, 3:4-6

Église morave, projet de loi privé, non-application de l'article 106, 3:6

Intérêts financiers privés, déclaration, 11:11-2

Nouveaux comités, établissement, 11:11

Règlement du Sénat, version mise à jour, 2000, 11:11

Sénateur Andreychuk, question de privilège, 10:6-14

Sénateur Bacon, question de privilège, 10:6-14

Sénateur Kinsella, question de privilège, 3:6; 10:14-8

Sénateur Tkachuk, question de privilège, 11:8-10

SÉNATEURS

Andreychuk, honorable Raynell

Sénateur Andreychuk, question de privilège, 2:7-9,11,15,18,22

Sénateur Tkachuk, question de privilège, 10:24-6

Austin, Hon. Jack, Chairman of the Committee

Bill S-7, 9:8-9,11,14,16-7,19,21-2; 11:13,15-8
 Budget, 1999-2000, 1:7-8
 Committee, procedure, 1:8-12
 Moravian Church, 2:5-6
 Organization meeting, 1:6-7
 Rules of the Senate, revision, report of the working group, 2:6
 Senator Andreychuk, question of privilege, 2:6,8-19,21-5; 3:7-26
 Senator Bacon, question of privilege, 3:7; 5:5-8,10,12-24
 Senator Corbin, nomination to Steering Committee, 5:5
 Senator Kinsella, question of privilege, 3:7-8; 6:5-12,15,17,19-22,26,
 29-34,36-41; 7:4,6-7,9-10,15-7,19,21,26-9; 8:5-6,12-6,20-6,30-1
 Senator Tkachuk, question of privilege, 10:19-27,29-31

Bacon, Hon. Lise

Senator Bacon, question of privilege, 5:5-11,14

Beaudoin, Hon. Gérard A.

Moravian Church, 2:6
 Senator Andreychuk, question of privilege, 2:17,21,24-5; 3:22-4
 Senator Bacon, question of privilege, 5:13-4,16-7
 Senator Kinsella, question of privilege, 6:19-20,22,31

Corbin, Hon. Eymard Georges

Bill S-7, 9:15-6; 11:16-7
 Senator Andreychuk, question of privilege, 2:16,18,23
 Senator Bacon, question of privilege, 5:9,12,16-7
 Senator Kinsella, question of privilege, 6:30-1; 7:8-9; 8:12-3,22
 Senator Tkachuk, question of privilege, 10:29

DeWare, Hon. Mabel M.

Bill S-7, 9:9-10,20-1
 Committee, procedure, 1:9-12
 Moravian Church, 2:6
 Organization meeting, 1:6-7
 Senator Andreychuk, question of privilege, 2:9,12,19-21; 3:12-3,19,
 22-4,26
 Senator Bacon, question of privilege, 5:22,24
 Senator Kinsella, question of privilege, 4:26; 6:20-1,41; 7:29; 8:21

Di Nino, Hon. Consiglio

Bill S-7, 9:7,18-9,22
 Senator Bacon, question of privilege, 5:10-1,21
 Senator Tkachuk, question of privilege, 10:27-8,31

Gauthier, Hon. Jean-Robert

Bill S-7, 11:15
 Senator Kinsella, question of privilege, 7:16-7
 Senator Tkachuk, question of privilege, 10:28-31

Grafstein, Hon. Jerahmiel S.

Bill S-7, 9:12-4,16,18-9,21; 11:13-8
 Senator Bacon, question of privilege, 5:11-2,20-2,24
 Senator Kinsella, question of privilege, 6:16-7,21,28-9,37-8; 7:
 20-1,23,28-9; 8:11,16-7,28-30

Grimard, Hon. Normand, Deputy Chairman of the Committee

Committee, procedure, 1:12
 Organization meeting, 1:7
 Senator Andreychuk, question of privilege, 3:8,11,22-3
 Senator Bacon, question of privilege, 5:7-8
 Senator Kinsella, question of privilege, 4:5,10,13,16-8,20-1,24-5,32-5;
 6:15,36-7

Joyal, Hon. Serge

Bill S-7, 9:19-20
 Budget, 1999-2000, 1:8
 Committee, procedure, 1:9,11
 Organization meeting, 1:6
 Senator Andreychuk, question of privilege, 3:11-2,15,22,25
 Senator Bacon, question of privilege, 5:15-6

Austin, honorable Jack, président du Comité

Budget 1999-2000, 1:7-8
 Comité, procédure, 1:8-12
 Église morave, 2:5-6
 Projet de loi S-7, 9:8-9,11,14,16-7,19,21-2; 11:13,15-8
 Règlement du Sénat, révision, rapport du groupe de travail, 2:6
 Réunion d'organisation, 1:6-7
 Sénateur Andreychuk, question de privilège, 2:6,8-19,21-5; 3:7-26
 Sénateur Bacon, question de privilège, 3:7; 5:5-8,10,12-24
 Sénateur Corbin, nomination au comité de direction, 5:5
 Sénateur Kinsella, question de privilège, 3:7-8; 6:5-12,15,17,19-22,26,
 29-34,36-41; 7:4,6-7,9-10,15-7,19,21,26-9; 8:5-6,12-6,20-6,30-1
 Sénateur Tkachuk, question de privilège, 10:19-27,29-31

Bacon, honorable Lise

Sénateur Bacon, question de privilège, 5:5-11,14

Beaudoin, honorable Gérard A.

Église morave, 2:6
 Sénateur Andreychuk, question de privilège, 2:17,21,24-5; 3:22-4
 Sénateur Bacon, question de privilège, 5:13-4,16-7
 Sénateur Kinsella, question de privilège, 6:19-20,22,31

Corbin, honorable Eymard Georges

Projet de loi S-7, 9:15-6; 11:16-7
 Sénateur Andreychuk, question de privilège, 2:16,18,23
 Sénateur Bacon, question de privilège, 5:9,12,16-7
 Sénateur Kinsella, question de privilège, 6:30-1; 7:8-9; 8:12-3,22
 Sénateur Tkachuk, question de privilège, 10:29

DeWare, honorable Mabel M.

Comité, procédure, 1:9-12
 Église morave, 2:6
 Projet de loi S-7, 9:9-10,20-1
 Réunion d'organisation, 1:6-7
 Sénateur Andreychuk, question de privilège, 2:9,12,19-21; 3:12-3,19,
 22-4,26
 Sénateur Bacon, question de privilège, 5:22,24
 Sénateur Kinsella, question de privilège, 4:26; 6:20-1,41; 7:29; 8:21

Di Nino, honorable Consiglio

Projet de loi S-7, 9:7,18-9
 Sénateur Bacon, question de privilège, 5:10-1,21
 Sénateur Tkachuk, question de privilège, 10:27-8,31

Gauthier, honorable Jean-Robert

Projet de loi S-7, 11:15
 Sénateur Kinsella, question de privilège, 7:16-7
 Sénateur Tkachuk, question de privilège, 10:28-31

Grafstein, honorable Jerahmiel S.

Projet de loi S-7, 9:12-4,16,18-9,21; 11:13-8
 Sénateur Bacon, question de privilège, 5:11-2,20-2,24
 Sénateur Kinsella, question de privilège, 6:16-7,21,28-9,37-8;
 7:20-1,23,28-9; 8:11,16-7,28-30

Grimard, honorable Normand, vice-président du Comité

Comité, procédure, 1:12
 Réunion d'organisation, 1:7
 Sénateur Andreychuk, question de privilège, 3:8,11,22-3
 Sénateur Bacon, question de privilège, 5:7-8
 Sénateur Kinsella, question de privilège, 4:5,10,13,16-8,20-1,24-5,32-5;
 6:15,36-7

Joyal, honorable Serge

Budget 1999-2000, 1:8
 Comité, procédure, 1:9,11
 Projet de loi S-7, 9:19-20
 Réunion d'organisation, 1:6
 Sénateur Andreychuk, question de privilège, 3:11-2,15,22,25
 Sénateur Bacon, question de privilège, 5:15-6

Joyal, Hon. Serge —Cont'd

Senator Kinsella, question of privilege, 8:27-8

Kelleher, Hon. James F.

Senator Tkachuk, question of privilege, 10:29-30

Kinsella, Hon. Noel A.

Bill S-7, 11:16

Senator Kinsella, question of privilege, 4:5-10,21-2,28-31,33-4; 6:27, 29-30,39-40; 7:18-9; 8:8-10,17-20,26

Kolber, Hon. Leo

Senator Tkachuk, question of privilege, 10:21-3,26-7,30-1

Kroft, Hon. Richard H.

Bill S-7, 9:10,18,22

Senator Andreychuk, question of privilege, 2:10-1,16-7,21-2; 3:12,16-8, 24,26

Senator Bacon, question of privilege, 5:24

Senator Kinsella, question of privilege, 4:15,20-1,23-4,26-7; 6:17-9; 7: 7-8,20

Senator Tkachuk, question of privilege, 10:26-8

Losier-Cool, Hon. Rose-Marie

Bill S-7, 9:10-1

Pépin, Hon. Lucie

Organization meeting, 1:7

Senator Andreychuk, question of privilege, 3:17,20,24

Prud'homme, Hon. Marcel

Senator Andreychuk, question of privilege, 3:19,23-4

Senator Bacon, question of privilege, 5:12,15

Senator Corbin, nomination to Steering Committee, 5:5

Senator Kinsella, question of privilege, 6:17,20,22

Robichaud, Hon. Fernand (Saint-Louis-de-Kent)

Moravian Church, 2:6

Senator Andreychuk, question of privilege, 2:20,24

Robichaud, Hon. Louis J. (L'Acadie-Acadia)

Bill S-7, 9:16-7

Moravian Church, 2:6

Senator Andreychuk, question of privilege, 2:12; 3:16-7,26

Senator Kinsella, question of privilege, 4:23-4,28

Rossiter, Hon. Eileen

Bill S-7, 9:17

Committee, procedure, 1:10

Senator Andreychuk, question of privilege, 2:11-2; 3:9,17,25

Senator Bacon, question of privilege, 5:22

Senator Kinsella, question of privilege, 6:40

Sparrow, Hon. Herbert O.

Senator Andreychuk, question of privilege, 2:18

Senator Kinsella, question of privilege, 6:21,39-40

Spivak, Hon. Mira

Senator Kinsella, question of privilege, 6:40-1

Tkachuk, Hon. David

Senator Tkachuk, question of privilege, 10:19-20,23-4,30

Joyal, honorable Serge —Suite

Sénateur Kinsella, question de privilège, 8:27-8

Kelleher, honorable James F.

Sénateur Tkachuk, question de privilège, 10:29-30

Kinsella, honorable Noel A.

Projet de loi S-7, 11:16

Sénateur Kinsella, question de privilège, 4:5-10,21-2,28-31,33-4; 6:27, 29-30,39-40; 7:18-9; 8:8-10,17-20,26

Kolber, honorable Leo

Sénateur Tkachuk, question de privilège, 10:21-3,26-7,30-1

Kroft, honorable Richard H.

Projet de loi S-7, 9:10,18,22

Sénateur Andreychuk, question de privilège, 2:10-1,16-7,21-2; 3:12, 16-8,24,26

Sénateur Bacon, question de privilège, 5:24

Sénateur Kinsella, question de privilège, 4:15,20-1,23-4,26-7; 6:17-9; 7:7-8,20

Sénateur Tkachuk, question de privilège, 10:26-8

Losier-Cool, honorable Rose-Marie

Projet de loi S-7, 9:10-1

Pépin, honorable Lucie

Réunion d'organisation, 1:7

Sénateur Andreychuk, question de privilège, 3:17,20,24

Prud'homme, honorable Marcel

Sénateur Andreychuk, question de privilège, 3:19,23-4

Sénateur Bacon, question de privilège, 5:12,15

Sénateur Corbin, nomination au comité de direction, 5:5

Sénateur Kinsella, question de privilège, 6:17,20,22

Robichaud, honorable Fernand (Saint-Louis-de-Kent)

Église morave, 2:6

Sénateur Andreychuk, question de privilège, 2:20,24

Robichaud, honorable Louis J. (L'Acadie-Acadia)

Église morave, 2:6

Projet de loi S-7, 9:16-7

Sénateur Andreychuk, question de privilège, 2:12; 3:16-7,26

Sénateur Kinsella, question de privilège, 4:23-4,28

Rossiter, honorable Eileen

Comité, procédure, 1:10

Projet de loi S-7, 9:17

Sénateur Andreychuk, question de privilège, 2:11-2; 3:9,17,25

Sénateur Bacon, question de privilège, 5:22

Sénateur Kinsella, question de privilège, 6:40

Sparrow, honorable Herbert O.

Sénateur Andreychuk, question de privilège, 2:18

Sénateur Kinsella, question de privilège, 6:21,39-40

Spivak, honorable Mira

Sénateur Kinsella, question de privilège, 6:40-1

Tkachuk, honorable David

Sénateur Tkachuk, question de privilège, 10:19-20,23-4,30

SUBJECTS

Bill S-7, Act respecting the declaration of Royal Assent by the Governor General in the Queen's name to bills passed by the Houses of Parliament Discussion, 9:6-22; 11:13-22

SUJETS

Église morave
Projet de loi d'intérêt privé, non-application de l'article 106, 2:5-6

Moravian Church

Private bill, proposed, suspension of rule 106, 2:5-6

Parliamentary privilege**Breach**

Charter of Rights and Freedoms, application, 3:14-6

Definition, 2:8-18; 3:8-10,25; 5:12-23; 6:29-31; 8:5-6; 10:8-9,16-8

Confidential information, protection

Aboriginal Peoples, Standing Senate Committee, working drafts of a report, unauthorized release, 2:6-25; 3:8-11; 10:6-9

Banking, Trade and Commerce, Standing Senate Committee, working draft of a report, unauthorized release, 10:19-31

Committee, report, 3:8-26; 10:6-14

Committees, responsibilities, impacts on work, 5:6-7,9,11-2,15,20-1,23; 10:8-9,13-4,20-7,30-1

Importance, 2:7-8,12; 3:10-3,17-23; 10:8-10,13-4

Media, role, responsibilities, 2:7-8,10-6,18; 3:8-10,16-7; 5:9-11,18-20,23; 10:19-20

New senators, informing, 2:8-9,12; 3:19-20; 10:9-10

Oath or pledge at beginning of each Parliament, 3:23

Recording equipment, electronic communications, 2:11-2; 10:28-9

Release, solutions, rules, investigations, sanctions, 2:7-10,16-20,24-5; 3:11-4,16-8,21-6; 5:6-11,13-24; 10:11-4,20-31

Researchers, contract, 2:8-9,12,19-23; 3:20

Security clearance, 2:23-4

Senate staff, 2:8-9,19-23; 3:18-21; 10:10,20,28-9

Staff on contract, Code, 2:8-9,19-23; 3:19-21; 5:17-8; 10:10,14,20

Transport and Communications, Standing Senate Committee, working draft of a report, unauthorized release, 5:5-24; 10:6-9

Written notice to all senators, 2:8-9; 3:18-9; 10:9

Witnesses testifying before a committee, protection

Documents, 4:8,10; 6:7-9

Freedom of speech, 4:8; 6:8,11,19; 8:26-7

Health Department

Bureau of Veterinary Drugs, directors, declarations, appointments, trust, 4:28-9,32-4; 6:10,13,25-7,30-1,33-6; 7:5-9,19-22,24-5; 8:17-8,20-1,27-8; 10:17

Chopra, Shiv, suspension, reasons, 4:6-7,9,11-21,24-34; 6:9,14-5,17-9,23-7,29-32,36-8; 7:4-7,9-16,18,22-8; 8:6-17,22-6,28-30; 10:15-8

Deputy Minister, letter, 6:5-6,21; 7:4; 8:8

Employees, loyalty, 8:23-5

Feeley, Marc, letter, 6:7

Gaps Analysis Project on rBST, additional data letter (ADL), 4:20-1; 6:23-5,30-40; 7:11-3,15-6,24; 8:18-20

Harassment, threats, discrimination, sanctions, 4:8,18-21; 6:9-17,24-7,30-6,38-40; 7:5-7,16,18-27; 8:6,12,15-7,28-30

Haydon, Margaret, threats, intimidation, 6:8-21

Human Safety Division, 6:23-4,26-9,40-1

Hunter investigation, 6:5-6,12-3,27-8; 7:22,28-9; 8:5-7,8-11,15-6

KPMG Report, 6:10,25-6,33-4; 7:5-8,10,24,27

Lambert, Gérard, 6:32-41

Malik, Sudarshan S., 7:4-9

Meetings, official records, 6:10,25,31,33-5; 7:5,24

Meuller, Thea, letter, 6:7-8

Sharma, Rajinder, 6:22-32

Testimony, instructions, briefing, 4:19-24,26-7; 6:9-13,15-6,18-21,29,34-5,39-40; 8:11,15-6

McDonnell Douglas test, 4:9

Retaliation, allegations, proof, process, 4:8-10

Secondary burden of persuasion, 4:9

Royal Assent

Ceremony, conduct, changes, 9:6-9; 11:15-6,19-22

Discussion, consultation, meetings, 9:8,11-2,16-7,19-22; 11:17

Fixed schedule, day and time, 9:7,9-10,12-4,16-9; 11:14-8,20

Proposals, previous, 9:16-7

Written declaration, alternative, 9:6-9,17; 11:17,21-2

Galleries, empty, 9:6-7

Governor General, Deputy, availability, 9:6-8,10,12,14-5,17,19; 11:14-6,19-20

Privilège parlementaire**Renseignements confidentiels, protection**

Assermentation au début de chaque législature, 3:23

Attachés de recherche, contrats, 2:8-9,12,19-23; 3:20

Attestations de sécurité, 2:23-4

Avis écrit à tous les sénateurs, 2:8-9; 3:18-9; 10:9

Banques et commerce, Comité sénatorial permanent, ébauche d'un rapport, divulgation non autorisée, 10:19-31

Comité, rapport, 3:8-26; 10:6-14

Comités, responsabilités, impact sur les travaux, 5:6-7,9,11-2,15,20-1,23; 10:8-9,13-4,20-7,30-1

Divulgateion, solutions, règles, enquêtes, sanctions, 2:7-10,16-20,24-5; 3:11-4,16-8,21-6; 5:6-11,13-24; 10:11-4,20-31

Équipements d'enregistrement, communications électroniques, 2:11-2; 10:28-9

Importance, 2:7-8,12; 3:10-3,17-23; 10:8-10,13-4

Médias, rôle, responsabilités, 2:7-8,10-6,18; 3:8-10,16-7; 5:9-11,18-20,23; 10:19-20

Nouveaux sénateurs, information, 2:8; 3:19-9,12-20; 10:9-10

Personnel à contrat, Code, 2:8-9,19-23; 3:19-21; 5:17-8; 10:10,14,20

Personnel du Sénat, 2:8-9,19-23; 3:18-21; 10:10,20,28-9

Peuples autochtones, Comité sénatorial permanent, ébauches d'un rapport, divulgation non autorisée, 2:6-25; 3:8-11; 10:6-9

Transports et communications, Comité sénatorial permanent, ébauche d'un rapport, divulgation non autorisée, 5:5-24; 10:6-9

Témoins comparaisant devant un comité, protection

Charge secondaire de persuasion, 4:9

Critère de McDonnell Douglas, 4:9

Documents, 4:8,10; 6:7-9

Liberté de parole, 4:8; 6:8,11,19; 8:26-7

Représailles, allégations, preuves, processus, 4:8-10

Santé, ministère

Bureau des médicaments vétérinaires, directeurs, déclarations, nominations, confiance, 4:28-9,32-4; 6:10,13,25-7,30-1,33-6; 7:5-9,19,22,24-5; 8:17-8,20-1,27-8; 10:17

Chopra, Shiv, suspension, raisons, 4:6-7,9,11-21,24-34; 6:9,14-5,17-9,23-7,29-32,36-8; 7:4-7,9-16,18,22-8; 8:6-17,22-6,28-30; 10:15-8

Division de l'innocuité pour les humains, 6:23-4,26-9,40-1

Employés, loyauté, 8:23-5

Enquête Hunter, 6:5-6,12-3,27-8; 7:22,28-9; 8:5-7,8,11,15-6

Étude d'analyse des lacunes de la STbr, lettre de données complémentaires (LDC), 4:20-1; 6:23-5,30-40; 7:11-3,15-6,24; 8:18-20

Feeley, Marc, lettre, 6:7

Harcèlement, menaces, discrimination, sanctions, 4:8,18-21; 6:9-17,24-7,30-6,38-40; 7:5-7,16,18-27; 8:6,12,15-7,28-30

Haydon, Margaret, menaces, intimidation, 6:8-21

Lambert, Gérard, 6:32-41

Malik, Sudarshan S., 7:4-9

Meuller, Thea, lettre, 6:7-8

Rapport KPMG, 6:10,25-6,33-4; 7:5-8,10,24,27

Réunions, compte-rendu, 6:10,25,31,33-5; 7:5,24

Sharma, Rajinder, 6:22-32

Sous-ministre, lettre, 6:5-6,21; 7:4; 8:8

Témoignages, directives, séance d'information, 4:19-24,26-7; 6:9-13,15-6,18-21,29,34-5,39-40; 8:11,15-6

Violations

Charte des droits et libertés, applicabilité, 3:14-6

Définition, 2:8-18; 3:8-10,25; 5:12-23; 6:29-31; 8:5-6; 10:8-9,16-8

Projet de loi S-7, Loi relative aux modalités d'octroi par le Gouverneur général, au nom de Sa Majesté, de la sanction royale aux projets de loi adoptés par les Chambres du Parlement

Discussion, 9:6-22; 11:13-22

Règlement du Sénat

Révision, rapport du groupe de travail, 2:6

Royal Assent — *Cont'd*

- House of Commons, delegation, 9:6-7,9,15-6; 11:20
- Media coverage, television publicity, CPAC, 9:10,12-4,17-9,21; 11:15, 21
- Public, interest, information, 9:10,13-4,18-21; 11:15,19
- Senators, absent, empty chairs, 9:6-7,10,16; 11:20
- Symbolism, importance, role of Senate, 9:6-8,10-1,13-5,17-20; 11:13-5, 19

Rules of the Senate

- Revision, report of the working group, 2:6

WITNESSES AND ADVISERS

- Audcent, Mark**, Law Clerk and Parliamentary Counsel
Senator Andreychuk, question of privilege, 2:14,19-22,24; 3:14-6
- Basudde, Cris**, Bureau of Veterinary Drugs, Health Department
Senator Kinsella, question of privilege, 7:9-16,18-20
- Chopra, Shiv**
Senator Kinsella, question of privilege, 4:10-7,19-34
- Dodge, David A.**, Deputy Minister, Health Department
Senator Kinsella, question of privilege, 8:6-30
- Gourgue, Serge D.**, Director, Services and Security Directorate, The Senate of Canada
Senator Andreychuk, question of privilege, 2:23
- Haydon, Margaret**, Bureau of Veterinary Drugs, Health Department
Senator Kinsella, question of privilege, 6:8-21
- Hunter, George D.**, Fact-Finding Investigator, Borden, Elliot, Scott & Aylen
Senator Kinsella, question of privilege, 8:5
- Lambert, Gérard**, Bureau of Veterinary Drugs, Health Department
Senator Kinsella, question of privilege, 6:32-41
- Lynch-Staunton, Hon. John**, Senator, Leader of the Opposition in the Senate ((Sponsor of Bill S-7)
Bill S-7, 9:6-11,16-7,21; 11:13,15-6
- Malik, Sudarshan S.**, Bureau of Veterinary Drugs, Health Department
Senator Kinsella, question of privilege, 7:4-9
- O'Brien, Gary**, Principal Clerk, Committees Branch
Budget, 1999-2000, 1:7
Committee, procedure, 1:11
Organization meeting, 1:6-7
Senator Andreychuk, question of privilege, 2:11,14,22-3
- Robertson, Jamie**, Researcher, Library of Parliament
Committee, procedure, 1:10
Senator Andreychuk, question of privilege, 2:13-4,24; 3:12,14-5,25
- Sharma, Rajinder**, Bureau of Veterinary Drugs, Health Department
Senator Kinsella, question of privilege, 6:21-31

Sanction royale

- Caractère symbolique, importance, rôle du Sénat, 9:6-8,10-1,13-5, 17-20; 11:13-5,19
- Cérémonie, déroulement, changements, 9:6-9; 11:15-6,19-22
- Déclaration écrite, alternative, 9:6-9,17; 11:17,21-2
- Discussions, consultations, réunions, 9:8,11-2,16-7,19-22; 11:17
- Horaire fixe, journées et heure déterminée, 9:7-9,10,12-4,16-9; 11: 14-8,20
- Propositions antérieures, 9:16-7
- Chambre des communes, délégation, 9:6-7,9,15-6; 11:20
- Gouverneur général, suppléant, disponibilité, 9:6-8,10,12,14-5,17,19; 11:14-6,19-20
- Médias, publicité télévisée, CPAC, 9:10,12-4,17-9,21; 11:15,21
- Public, intérêt, information, 9:10,13-4,18-21; 11:15,19
- Sénateurs, absence, sièges inoccupés, 9:6-7,10,16; 11:20
- Tribunes, vides, 9:6-7

TÉMOINS ET CONSEILLERS

- Audcent, Mark**, légiste et conseiller parlementaire
Sénateur Andreychuk, question de privilège, 2:14,19-22,24; 3:14-6
- Basudde, Cris**, Bureau des médicaments vétérinaires, ministère de la Santé
Sénateur Kinsella, question de privilège, 7:9-16,18-20
- Chopra, Shiv**
Sénateur Kinsella, question de privilège, 4:10-7,19-34
- Dodge, David A.**, sous-ministre, ministère de la Santé
Sénateur Kinsella, question de privilège, 8:6-30
- Gourgue, Serge D.**, directeur, Service de sécurité du Sénat du Canada
Sénateur Andreychuk, question de privilège, 2:23
- Haydon, Margaret**, Bureau des médicaments vétérinaires, ministère de la Santé
Sénateur Kinsella, question de privilège, 6:8-21
- Hunter, George D.**, chargé d'enquêtes, Borden, Elliot, Scott & Aylen
Sénateur Kinsella, question de privilège, 8:5
- Lambert, Gérard**, Bureau des médicaments vétérinaires, ministère de la Santé
Sénateur Kinsella, question de privilège, 6:32-41
- Lynch-Staunton, honorable John**, sénateur, chef de l'Opposition au Sénat (parrain du projet de loi S-7)
Projet de loi S-7, 9:6-11,16-7,21; 11:13,15-6
- Malik, Sudarshan S.**, Bureau des médicaments vétérinaires, ministère de la Santé
Sénateur Kinsella, question de privilège, 7:4-9
- O'Brien, Gary**, greffier principal, Direction des comités
Budget 1999-2000, 1:7
Comité, procédure, 1:11
Réunion d'organisation, 1:6-7
Sénateur Andreychuk, question de privilège, 2:11,14,22-3
- Robertson, Jamie**, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement
Comité, procédure, 1:10
Sénateur Andreychuk, question de privilège, 2:13-4,24; 3:12,14-5,25
- Sharma, Rajinder**, Bureau des médicaments vétérinaires, ministère de la Santé
Sénateur Kinsella, question de privilège, 6:21-31

Vilim, Arnost, Bureau of Veterinary Drugs, Health Department
Senator Kinsella, question of privilege, 7:21-9

Vilim, Arnost, Bureau des médicaments vétérinaires, ministère de la
Santé
Sénateur Kinsella, question de privilège, 7:21-9



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

